DE PRINCIPIANTE A INTERMEDIO (DE A1 A B2)

DOMINA LA GRAMÁTICA FRANCESA

EL **MÉTODO CLARO** Y **PRÁCTICO** PARA DOMINAR LA GRAMÁTICA FRANCESA



INCLUYE EJERCICIOS PRÁCTICOS

MÉTODO PROGRESIVO A1 → B2

EXPLICACIONES CLARAS, EJEMPLOS REALES Y LOS TRUCOS QUE MARCAN LA DIFERENCIA. PENSADO PARA ENTENDER EL FRANCÉS, NO PARA MEMORIZARLO.

French Path

#17411 - lineniagutierrez2007@gmail.com

Índice

A1 — Nivel Principiante **5**

1. Categorías gramaticales del francés 6
2. El género y el número 70
3. Los verbos être y avoir 82
4. Los verbos regulares en presente de indicativo 95
5. Verbos irregulares esenciales 107
6. La negación 124
7. Las preguntas 135
8. Il y a (Hay) 146
9. Expresar gustos y preferencias 154
10. El passé composé 1615

A2 — Nivel Básico **177**

1. L'imparfait — El imperfecto 178
2. Passé composé vs imparfait 187
3. La concordancia del participio pasado 196
4. Le futur simple — El futuro simple 204
5. El imperativo (L'impératif) 212
6. Los pronombres COD y COI 221
7. Los pronombres en e y 230
8. Los comparativos y superlativos 239
9. Los posesivos: consolidación y casos especiales 249
10. Los conectores: gramática y uso 256

B1 — Nivel Intermedio **266**

7

1. El subjuntivo presente (Le subjonctif présent) 267
2. El condicional presente (Le conditionne présent) 279

#1741 - menciagutierrez2007@gmail.com

2. El condicional pasado (Le conditionnel passé) 288
3. El plus-que-parfait (El pluscuamperfecto) 294
4. El discurso indirecto (Le discours indirect) 301
5. La voz pasiva (La voix passive) 311
6. El gerundio (Le gérondif) 319
7. Los pronombres relativos compuestos 327
8. Los indefinidos 334
9. Los verbos impersonales 343

B2 — Nivel Intermedio Alto 353

1. El subjuntivo en profundidad: pasado y concordancia de tiempos 354
2. Los tiempos literarios: passé simple y passé antérieur 369
3. El futur antérieur y la articulación de tiempos en el futuro 382
4. Las hipótesis con si: el sistema completo 392
5. El participio presente y el adjetivo verbal 402
6. Las construcciones de infinitivo y el causativo 409
7. Las oraciones subordinadas circunstanciales avanzadas 417
8. Las estructuras enfáticas y la mise en relief 431
9. Los conectores argumentativos del francés escrito 440
10. Los registros de lengua y el francés culto 452

11. Introducción a los anexos 464

Anexo 1: Tablas de conjugación — Nivel A1 465
Anexo 2: Tablas de conjugación — Nivel A2 468
Anexo 3: Tablas de conjugación — Nivel B1 470
Anexo 4: Verbos que rigen COD o COI 473
Anexo 5: Glosario gramatical español-francés 474
Anexo 6: Guía rápida de selección de tiempos y modos 476

12. Aprende más 478

#1741 - menciagutierrez2007@gmail.com

Introducción

Domina la Gramática Francesa: De Principiante a Intermedio (De A1 a B2) es un manual diseñado para acompañarte en tu proceso de aprendizaje del francés, desde los **fundamentos más básicos hasta las estructuras intermedias del idioma.**

Organizado según los niveles del **Marco Común Europeo de Referencia (MCER)**, este libro te ofrece explicaciones claras y bien estructuradas que te permitirán comprender y dominar la gramática francesa paso a paso. Al estar redactado en español y pensado específicamente para hispanohablantes, cada explicación señala las diferencias y similitudes con el español, lo que acelera enormemente el aprendizaje.

¿Qué encontrarás en este libro?

- Todos los tiempos verbales explicados en profundidad
- Las categorías gramaticales fundamentales
- Errores comunes cometidos por hispanohablantes y cómo evitarlos
- Tablas de conjugación, ejemplos claros y explicaciones adaptadas a cada nivel
- Anexos de referencia rápida: glosario gramatical, guía de tiempos y modos, y más

Este libro es la base gramatical que necesitas para avanzar con seguridad en tu dominio del francés, ya sea para aprobar exámenes, mejorar tu comunicación profesional o simplemente expresarte con mayor confianza.

Aviso legal. Todos los derechos reservados.

Este libro ha sido creado exclusivamente para uso personal y está protegido por la legislación vigente en materia de propiedad intelectual. Queda estrictamente prohibida su reproducción, distribución, venta, modificación o publicación, total o parcial, por cualquier medio o formato, sin la autorización expresa y por escrito de French Path.

La venta no autorizada, la distribución gratuita en plataformas digitales o la publicación en sitios web, redes sociales o canales de mensajería constituye una infracción grave de los derechos de autor y puede dar lugar a responsabilidades legales.

La adquisición legal de este libro contribuye directamente al desarrollo de nuevos materiales educativos de calidad. Agradecemos tu apoyo.

Protege la educación. Respeta la autoría.

#1741 - menciagutierrez2007@gmail.com

A1 — Nivel Principiante

El nivel A1 es el punto de partida oficial en el aprendizaje del francés según el **Marco Común Europeo de Referencia (MCER)**. Es el nivel más básico, pero también el más determinante de todo el proceso. Las bases que se asientan aquí son las que sostendrán todo el aprendizaje futuro: un error no corregido en A1 se convierte inevitablemente en un hábito muy difícil de eliminar en niveles superiores.

El francés es una **lengua romance**, es decir, deriva directamente del latín, igual que el español, el portugués o el italiano. Esto significa que si ya hablas español, tienes una ventaja enorme: el vocabulario comparte raíces, la estructura de la frase es familiar y muchos conceptos gramaticales te resultarán reconocibles. Sin embargo, el francés tiene características propias que no existen en español y que necesitan atención especial desde el principio. A lo largo de este nivel las irás descubriendo una a una, con explicaciones detalladas y ejemplos que te ayudarán a interiorizarlas.

¿Qué serás capaz de hacer al finalizar este nivel?

Al completar el nivel A1, podrás:

- Presentarte y presentar a otras personas en francés, indicando nombre, nacionalidad, profesión y lugar de residencia.
- Formular preguntas simples sobre datos personales y responder a ellas de forma coherente.
- Utilizar estructuras básicas para describir personas, lugares y objetos con adjetivos concordados correctamente.
- Comprender y usar los tiempos verbales más esenciales: el presente de indicativo y una introducción al pasado.
- Hablar de gustos, rutinas y situaciones cotidianas con frases claras y sencillas.
- Usar correctamente los artículos definidos, indefinidos y partitivos — uno de los aspectos más característicos del francés.
- Participar en interacciones muy básicas, siempre que tu interlocutor hable despacio y con claridad.

#1741 - menciagutierrez2007@gmail.com

1. Categorías gramaticales del francés

1.1 ¿Qué son las categorías gramaticales y por qué debes conocerlas?

Las categorías gramaticales son las **clases en las que se agrupan todas las palabras de un idioma** según su naturaleza y su función dentro de la frase. Cada palabra que existe en francés — desde la más simple hasta la más compleja — pertenece a una de estas categorías, y esa pertenencia determina cómo se comporta: si cambia de forma o no, dónde se coloca en la frase, con qué otras palabras se relaciona y bajo qué reglas lo hace.

Conocer las categorías gramaticales desde el principio no es un ejercicio teórico sin utilidad práctica. Todo lo contrario: es **la clave que te permite entender por qué las reglas del francés funcionan como funcionan**. Cuando estudias gramática sin este marco de referencia, todo parece una lista interminable de normas arbitrarias que hay que memorizar sin entender. Pero cuando sabes que una palabra es un ***adjetivo***, inmediatamente sabes que tendrá que concordar en género y número con el sustantivo al que acompaña. Cuando sabes que una palabra es un ***adverbio***, sabes que nunca cambiará de forma, sea cual sea el contexto en el que aparezca. Cuando sabes que una palabra es un ***verbo***, sabes que se conjugará según la persona y el tiempo. Las categorías gramaticales son el mapa que te orienta dentro del idioma.

Para entender mejor su importancia, imagina que estás aprendiendo a cocinar. Puedes memorizar una receta de memoria sin entender por qué cada paso es como es. Pero si entiendes los principios básicos — qué hace el calor a las proteínas, por qué la harina espesa las salsas — puedes improvisar, corregir errores y aprender nuevas recetas mucho más rápido. En gramática ocurre exactamente lo mismo: las categorías gramaticales son esos principios básicos que te dan autonomía y comprensión real del idioma.

El francés comparte la mayoría de sus categorías gramaticales con el español, ya que ambas son **lenguas romances derivadas del latín**. Sin embargo, dentro de esas categorías existen diferencias importantes — en el comportamiento de los artículos, en la obligatoriedad del pronombre sujeto, en la posición de los adjetivos — que irás descubriendo a lo largo de este libro. En este primer tema haremos un recorrido general por todas las categorías para que tengas una visión de conjunto desde el principio.

Las categorías gramaticales del francés son: el **sustantivo** (*le nom*), el **artículo** (*l'article*), el **adjetivo** (*l'adjectif*), el **pronombre** (*le pronom*), el **verbo** (*le verbe*), el **adverbio** (*l'adverbe*), la **preposición** (*la préposition*) y la **conjunción o conector** (*la conjonction*). Cada una tiene su propio tema o aparece desarrollada en profundidad a lo largo de este libro. A continuación, una primera aproximación a cada una de ellas.

#1741 - menciagutierrez2007@gmail.com

> **Consejo de estudio:** Cuando aprendas una palabra nueva en francés, el primer paso no es memorizar su traducción, sino identificar a qué categoría gramatical pertenece. Esa categoría te dirá inmediatamente qué reglas aplican sobre ella. Una palabra nueva no es simplemente un significado: es un significado más un comportamiento gramatical.

1.2 Las categorías gramaticales

Las categorías gramaticales son el **sistema de clasificación de todas las palabras del idioma**. Cada palabra que existe en francés — sin excepción — pertenece a una de estas categorías, y esa pertenencia determina exactamente cómo se comporta dentro de la frase: si cambia de forma o no, dónde se coloca, con qué otras palabras se relaciona y bajo qué reglas lo hace.

Dominar las categorías gramaticales desde el inicio no es un lujo académico: es una **necesidad práctica**. Cuando alguien estudia francés sin este marco y encuentra una regla como "el adjetivo concuerda con el sustantivo", puede aprenderla de memoria. Pero cuando entiende que **todos los adjetivos** del idioma — sin importar cuál — siguen ese mismo comportamiento porque pertenecen a la misma categoría, ya no está memorizando una regla: está entendiendo un **principio que se aplica universalmente**. Esa es la diferencia entre aprender francés de forma mecánica y aprenderlo de forma inteligente.

En las páginas que siguen estudiaremos cada categoría con el nivel de detalle que merece. Para cada una explicaremos qué es, cómo se comporta en francés, en qué se parece al español y en qué se diferencia, y qué errores son los más frecuentes entre los estudiantes hispanohablantes. Las categorías son: el **sustantivo**, el **artículo**, el **adjetivo**, el **pronombre**, el **verbo**, el **adverbio**, la **preposición** y la **conjunción**. Comenzamos por la más fundamental de todas.

1.2.1 El sustantivo (Le nom)

El sustantivo es la palabra que sirve para **nombrar la realidad**: personas (*le médecin* — el médico, *l'enfant* — el niño), animales (*le chat* — el gato, *la baleine* — la ballena), lugares (*la ville* — la ciudad, *le pays* — el país), objetos (*le livre* — el libro, *la chaise* — la silla), sentimientos (*la joie* — la alegría, *la peur* — el miedo), conceptos abstractos (*la liberté* — la libertad, *le silence* — el silencio) o procesos (*la croissance* — el crecimiento, *le changement* — el cambio).

#1741 - menciagutierrez2007@gmail.com

En la frase, el sustantivo es normalmente el **elemento central** alrededor del cual se organiza todo lo demás. Es aquello de lo que se habla, lo que realiza la acción del verbo o lo que la recibe. Por eso se dice que el sustantivo es el "ancla" de la frase: los demás elementos — artículos, adjetivos, pronombres — giran en torno a él y deben adaptarse a sus propiedades gramaticales.

El género gramatical: masculino y femenino

En francés, **todos los sustantivos tienen género gramatical**: son masculinos o femeninos. No existe el género neutro, como en inglés. Esta característica no es simplemente una curiosidad lingüística — tiene consecuencias directas y constantes en toda la frase, porque **cada elemento que acompaña o sustituye al sustantivo debe concordar con su género**. El artículo cambia. El adjetivo cambia. El pronombre cambia. El participio pasado puede cambiar. El género del sustantivo es como el punto de partida de una ola que se propaga por todos los demás elementos de la frase, obligándolos a adaptarse.

Para entender exactamente qué significa esta concordancia en la práctica, comparemos dos frases en las que el único cambio es el sustantivo:

- **Le** garçon **intelligent** est arrivé. (El chico inteligente ha llegado.)
- **La** fille **intelligente** est arrivée. (La chica inteligente ha llegado.)

Fíjate con atención: el sustantivo ha cambiado de *garçon* (masculino) a *fille* (femenino), y ese cambio ha arrastrado consigo cuatro modificaciones más. El artículo *le* ha pasado a *la*. El adjetivo *intelligent* ha pasado a *intelligente* (añadiendo una -e). Y el participio pasado *arrivé* ha pasado a *arrivée* (añadiendo también una -e, porque el verbo usa el auxiliar *être* y el sujeto es femenino). Todo cambia por el género del sustantivo.

Esta "propagación" del género es una de las características que más distinguen al francés del inglés y que requieren más atención al principio. En inglés, cambiar "boy" por "girl" no afecta a ningún otro elemento de la frase: "the intelligent boy" y "the intelligent girl" usan exactamente el mismo artículo y el mismo adjetivo. En francés, ese cambio tiene consecuencias en cadena.

¿Cómo saber el género de un sustantivo?

Esta es la pregunta que todo estudiante de francés se hace desde el principio, y la respuesta no es del todo satisfactoria: **no existe una regla única y fiable que permita deducir el género de cualquier sustantivo**. Hay pistas y tendencias, pero siempre con excepciones.

#1741 - menciagutierrez2007@gmail.com

Existen ciertas **terminaciones que orientan el género** con bastante fiabilidad. Por ejemplo, los sustantivos terminados en **-age** suelen ser masculinos: *le fromage* (el queso), *le voyage* (el viaje), *le message* (el mensaje), *le visage* (el rostro). Los terminados en **-tion, -sion, -ure, -ée** suelen ser femeninos: *la nation*, *la décision*, *la nature*, *la journée* (el día, la jornada). Los terminados en **-ment, -isme, -eau** suelen ser masculinos: *le gouvernement*, *le tourisme*, *le gâteau* (el pastel).

Sin embargo, estas tendencias tienen excepciones importantes. *La plage* (la playa) es femenino aunque termina en *-age*. *La cage* (la jaula) también. *Le problème* (el problema) es masculino aunque termina en *-ème*. Confiar exclusivamente en las terminaciones es una estrategia incompleta.

Además, hay sustantivos cuyo género **no coincide entre el francés y el español**, lo que crea trampas específicas para los hispanohablantes:

Sustantivo francés	Género en francés	Traducción	Género en español
le problème	masculino	el problema	masculino (coincide)
le silence	masculino	el silencio	masculino (coincide)
la mer	femenino	el mar	masculino (¡no coincide!)
le sang	masculino	la sangre	femenino (¡no coincide!)
la dent	femenino	el diente	masculino (¡no coincide!)
le légume	masculino	la legumbre	femenino (¡no coincide!)
l'art	masculino	el arte	masculino (coincide)

Como ves, hay casos en los que el género coincide con el español y casos en los que no. La conclusión es siempre la misma: **no se puede confiar en el género del español para deducir el género en francés**.

> **La regla de oro del sustantivo:** aprende siempre cada sustantivo nuevo con su artículo. No memorices *livre*, memoriza *le livre*. No memorices *maison*, memoriza *la maison*. Cuando estudies vocabulario, escribe siempre el artículo delante. Cuando consultes un diccionario, fíjate siempre en el género. Este hábito, adquirido desde el primer día, te ahorrará cientos de errores de concordancia en el futuro.

El número: singular y plural

Los sustantivos en francés tienen también **número**: son singulares cuando se refieren a un solo elemento y plurales cuando se refieren a más de uno. La formación del plural tiene una regla general y varias excepciones que debes conocer.

#1741 - menciagutierrez2007@gmail.com

La **regla general** es añadir una **-s** al final del sustantivo en singular, igual que en español: *le livre* → *les livres* (el libro → los libros), *la maison* → *les maisons* (la casa → las casas). Sin embargo, hay una diferencia fundamental respecto al español: en francés, **la -s del plural no se pronuncia**. Esto significa que *livre* y *livres* se pronuncian exactamente igual. La única diferencia en la lengua oral es el artículo: *le* (singular) frente a *les* (plural).

Esto tiene una implicación práctica muy importante: cuando escuchas francés hablado, **no puedes saber si un sustantivo está en singular o en plural por el sonido del sustantivo en sí**. Necesitas prestar atención al artículo o al contexto. Esta es una de las razones por las que prestar atención a los artículos es tan esencial en francés: no solo indican el género, también son la señal principal del número en la lengua oral.

Veamos los casos especiales de formación del plural:

Sustantivos que ya terminan en -s, -x o -z: no cambian en plural. Su forma singular y plural son idénticas. Solo el artículo indica el número.

Singular	Plural	Traducción
le pays	les pays	el país / los países
la voix	les voix	la voz / las voces
le nez	les nez	la nariz / las narices

Sustantivos terminados en -au, -eau, -eu: forman el plural añadiendo **-x** en lugar de -s.

Singular	Plural	Traducción
le bateau	les bateaux	el barco / los barcos
le gâteau	les gâteaux	el pastel / los pasteles
le feu	les feux	el fuego / los fuegos
le jeu	les jeux	el juego / los juegos

Sustantivos terminados en -al: la mayoría forman el plural con **-aux** en lugar de -als.

Singular	Plural	Traducción
le cheval	les chevaux	el caballo / los caballos
le journal	les journaux	el periódico / los periódicos
l'animal	les animaux	el animal / los animales
l'hôpital	les hôpitaux	el hospital / los hospitales

#1741 - menciagutierrez2007@gmail.com

Sustantivos con plural irregular: algunos sustantivos tienen formas de plural completamente irregulares que hay que memorizar individualmente.

Singular	Plural	Traducción
l'œil	les yeux	el ojo / los ojos
monsieur	messieurs	el señor / los señores
madame	mesdames	la señora / las señoras

Sustantivos con género variable: mismo sustantivo, dos géneros

Algunos sustantivos en francés pueden ser **masculinos o femeninos dependiendo de a quién se refieren**. En estos casos, el género no es una propiedad fija del sustantivo sino que varía según el referente. Este fenómeno es muy frecuente con personas y profesiones.

En muchos casos, el femenino se forma añadiendo una **-e** al masculino, igual que con los adjetivos:

Masculino	Femenino	Traducción
l'ami	l'amie	el amigo / la amiga
l'étudiant	l'étudiante	el estudiante / la estudiante
le voisin	la voisine	el vecino / la vecina
le Français	la Française	el francés / la francesa

Otros sustantivos tienen formas femeninas que implican cambios más profundos:

Masculino	Femenino	Traducción
le directeur	la directrice	el director / la directora
l'acteur	l'actrice	el actor / la actriz
le chanteur	la chanteuse	el cantante / la cantante
le boulanger	la boulangère	el panadero / la panadera

Y existen también sustantivos que tienen **la misma forma para ambos géneros** — son llamados sustantivos epicenos — y en los que solo el artículo indica si se habla de un hombre o de una mujer:

Forma única	Masculino	Femenino	Traducción
artiste	l'artiste	l'artiste	el/la artista
élève	l'élève	l'élève	el/la alumno/a
enfant	l'enfant (masc.)	l'enfant (fém.)	el/la niño/a

#1741 - mendiagutierrez2007@gmail.com

La importancia del sustantivo en el aprendizaje de vocabulario

El sustantivo es la categoría gramatical con la que más contacto tendrás durante el aprendizaje del francés, simplemente porque **la mayor parte del vocabulario que aprenderás pertenece a esta categoría**. Cada vez que aprendes el nombre de un objeto, un lugar, un concepto o una persona, estás aprendiendo un sustantivo.

Esta abundancia de sustantivos hace que la estrategia de aprendizaje sea crucial. Los estudios sobre adquisición de lenguas demuestran que los estudiantes que aprenden los sustantivos **siempre con su artículo** — es decir, como unidades *artículo* + *sustantivo* — cometen significativamente menos errores de concordancia que los que aprenden el sustantivo solo. La razón es simple: el artículo es parte de la "identidad gramatical" del sustantivo en francés, no un adorno opcional que se añade después.

Un método muy efectivo es usar tarjetas de vocabulario en las que cada sustantivo aparezca siempre con su artículo definido: *le chat*, *la maison*, *l'arbre*. Si además añades el plural — *les chats, les maisons, les arbres* — estarás memorizando simultáneamente el género y el patrón de pluralización de cada sustantivo, lo que supone una base muy sólida para construir frases correctas desde el principio.

> **REGLA PRÁCTICA — El sustantivo y el género** Todo sustantivo en francés tiene género —masculino o femenino— y ese género no siempre es deducible. La única estrategia fiable es aprender cada sustantivo nuevo siempre con su artículo: le livre, la maison, un étudiant, une ville. Aprender livre sin el le es aprender solo la mitad de la palabra: el género determina el artículo, la forma del adjetivo, el pronombre y la concordancia del participio.

1.2.2 El artículo (L'article)

El artículo es una de las categorías gramaticales que más **definen el carácter del francés** como lengua y que más diferencias presentan respecto al español y, sobre todo, al inglés. En francés, el artículo no es simplemente una pequeña palabra que precede al sustantivo: es un elemento gramatical que transmite información esencial sobre el sustantivo — su género, su número, si es conocido o desconocido, si nos referimos a él en sentido general o a una cantidad específica — y cuya presencia es obligatoria en la gran mayoría de los contextos.

En francés existen **tres tipos de artículos**: los artículos **definidos**, los artículos **indefinidos** y los artículos **partitivos**. Los dos primeros tienen equivalente en español, aunque con diferencias importantes en el uso. El tercero — el partitivo — es exclusivo del francés y no tiene traducción directa al español, lo que lo convierte en uno de los aspectos más difíciles de entender y aplicar para los hispanohablantes. Veamos cada uno en profundidad.

#1741 - menciagutierrez2007@gmail.com

Los artículos definidos (Les articles définis)

Los artículos definidos se usan cuando nos referimos a algo **conocido, identificado o ya mencionado**, o cuando hablamos de algo en **sentido general o abstracto**. Son equivalentes a "el, la, los, las" del español, aunque — como veremos — su uso no coincide exactamente con el español en todos los contextos.

Las formas del artículo definido son:

Artículo	Uso	Ejemplo	Traducción
le	masculino singular	le chat	el gato
la	femenino singular	la chaise	la silla
l'	masc. o fem. singular ante vocal o h muda	l'arbre / l'heure	el árbol / la hora
les	plural (masc. y fem.)	les enfants	los niños

La elisión: el artículo l'

Cuando un sustantivo comienza por **vocal** (a, e, i, o, u) o por una **h muda** — una h que no se pronuncia en francés —, el artículo *le* o *la* pierde su vocal final y se convierte en *l'*. Este fenómeno se llama **elisión** y es completamente **obligatorio** en francés: no existe la posibilidad de decir *le arbre* o *la heure*. Las formas correctas son siempre *l'arbre* y *l'heure*.

La elisión existe porque en francés hay una fuerte tendencia a evitar el encuentro de dos vocales seguidas, fenómeno conocido como **hiato**. Pronunciar *le arbre* requeriría separar claramente las dos vocales (/lə/+/arbr/), lo que resulta incómodo en la pronunciación fluida del francés. La elisión elimina ese problema fundiendo las dos palabras en una sola unidad fonética: *l'arbre* se pronuncia /laʁbʁ/, de forma natural y continua.

Ejemplos de elisión con artículo masculino:

- *l'arbre* (el árbol) — *arbre* empieza por vocal, por tanto *le* → *l'*
- *l'hôpital* (el hospital) — *hôpital* empieza por h muda, por tanto *le* → *l'*
- *l'homme* (el hombre) — *homme* empieza por h muda, por tanto *le* → *l'*

Ejemplos de elisión con artículo femenino:

- *l'eau* (el agua) — *eau* empieza por vocal, por tanto *la* → *l'*
- *l'heure* (la hora) — *heure* empieza por h muda, por tanto *la* → *l'*
- *l'école* (la escuela) — *école* empieza por vocal, por tanto *la* → *l'*

#1741 - menciagutierrez2007@gmail.com

Una observación importante: cuando el artículo es *l'*, **no puedes saber si el sustantivo es masculino o femenino solo por el artículo**. Tanto *l'arbre* (masculino) como *l'eau* (femenino) usan el mismo artículo elidido. Esta es una razón más para aprender siempre el género de cada sustantivo desde el principio: cuando el sustantivo empieza por vocal, el artículo no te da la información.

La h aspirada: una excepción a la elisión

No todas las palabras que empiezan por h en francés permiten la elisión. Existe un grupo de palabras con **h aspirada** — una h que, aunque tampoco se pronuncia como sonido, **bloquea la elisión** y la liaison (enlace entre palabras). Con estas palabras, se mantiene el artículo completo: *le* o *la*, nunca *l'*.

Con h muda → elisión	Con h aspirada → sin elisión
l'homme (el hombre)	le hibou (el búho)
l'heure (la hora)	le hasard (el azar)
l'hôpital (el hospital)	le haricot (la judía/alubia)
l'hiver (el invierno)	la honte (la vergüenza)

La distinción entre h muda y h aspirada no sigue una regla fonética clara — es una cuestión histórica y etimológica —, por lo que hay que aprenderla caso a caso. Los diccionarios franceses suelen indicar la h aspirada con un asterisco (*) o un símbolo especial.

Un uso exclusivo del francés: el artículo definido con sentido general

Una de las diferencias más importantes entre el uso del artículo definido en francés y en español es que el francés lo utiliza obligatoriamente en contextos donde el español no lo usa: cuando se habla de algo en **sentido general, abstracto o como categoría**.

En español podemos decir perfectamente "Me gusta el chocolate" con artículo, pero también podríamos decir "Me gusta chocolate" sin artículo en algunos registros. En francés, omitir el artículo definido en estos contextos es un error gramatical:

- *J'aime le chocolat.* (Me gusta el chocolate.) — artículo obligatorio para expresar gusto por algo en general.
- *J'aime chocolat.* — (incorrecto) — incorrecto en francés, el artículo no se puede omitir.

Esta regla afecta a una gran variedad de contextos cotidianos. Observa los siguientes ejemplos y fíjate en que todos expresan algo en sentido general o como categoría abstracta:

#1741 - menciagutierrez2007@gmail.com

Francés	Traducción	Contexto
La liberté est essentielle.	La libertad es esencial.	Concepto abstracto en sentido general.
Il aime la musique classique.	Le gusta la música clásica.	Género musical como categoría.
Les chats sont indépendants.	Los gatos son independientes.	Especie animal en sentido general.
Le français est une belle langue.	El francés es una lengua hermosa.	Idioma como concepto general.
J'adore les voyages.	Me encantan los viajes.	Actividad en sentido general.
La vie est courte.	La vida es corta.	Concepto abstracto universal.

En todos estos casos, el español y el francés coinciden en usar el artículo definido. La diferencia surge en los contextos en los que el español puede omitirlo con naturalidad y el francés no. Por ejemplo, en español es perfectamente natural decir "Estudio medicina" sin artículo. En francés, sin embargo, es obligatorio decir *J'étudie la médecine*. Del mismo modo, "Habla francés" en español no lleva artículo, pero en francés sería *Il parle français* (sin artículo, en este caso concreto, porque los idiomas después del verbo *parler* no llevan artículo). Los matices son numerosos y se irán desarrollando a lo largo del libro.

Los artículos indefinidos (Les articles indéfinis)

Los artículos indefinidos se usan cuando hablamos de algo **no identificado, desconocido, mencionado por primera vez o que representa uno entre muchos**. Son equivalentes a "un, una, unos, unas" del español. A diferencia de los artículos definidos, los indefinidos no indican que el interlocutor sepa exactamente de qué elemento se habla.

Artículo	Uso	Ejemplo	Traducción
un	masculino singular	un livre	un libro
une	femenino singular	une pomme	una manzana
des	plural (masc. y fem.)	des amis	unos amigos / amigos

Para entender bien la diferencia entre el artículo **definido** y el **indefinido**, comparemos estas dos frases:

- *Je cherche le livre.* (Busco el libro.) — artículo **definido**. El hablante tiene en mente un libro concreto y específico, y el interlocutor sabe exactamente de qué libro se habla. Quizás es el libro que acordaron antes, o el único libro que hay en la mesa.
- *Je cherche un livre.* (Busco un libro.) — artículo **indefinido**. El hablante busca cualquier libro, uno entre muchos posibles. No hay un libro concreto en mente ni el interlocutor tiene por qué saber cuál es.

#1741 - menciagutierrez2007@gmail.com

Esta distinción es exactamente la misma que en español, lo que facilita su comprensión. La diferencia reside en si el referente es **identificado** (artículo definido) o **no identificado** (artículo indefinido).

El artículo indefinido des: una diferencia clave con el español

El artículo *des* es el plural de *un/une* y se usa cuando hablamos de una cantidad indeterminada de cosas contables en plural. En español, en estos contextos normalmente no se usa ningún artículo, o se usa "unos/unas". En francés, *des* es obligatorio y no se puede omitir.

Observa la diferencia:

Español	Francés	Observación
Tengo amigos en París.	J'ai des amis à Paris.	des es obligatorio en francés.
Hay coches en la calle.	Il y a des voitures dans la rue.	No se puede omitir des.
Compré libros.	J'ai acheté des livres.	des aparece aunque en español no haya artículo.
¿Tienes preguntas?	Tu as des questions ?	También en preguntas, des es obligatorio.

Omitir *des* en estos contextos es uno de los errores más frecuentes entre hispanohablantes que aprenden francés, precisamente porque en español la ausencia de artículo es la opción más natural. Es fundamental crear el hábito de añadir *des* siempre que se hable de una cantidad indeterminada de cosas contables en plural.

La negación y los artículos indefinidos y partitivos

Existe una regla muy importante que afecta a los artículos indefinidos y partitivos: cuando una frase afirmativa con estos artículos se convierte en negativa, los artículos *un, une, des, du, de la, de l'* se sustituyen por la forma reducida **de** (o **d'** ante vocal). Esta regla es sistemática y se aplica siempre en la negación estándar con *ne...pas*.

Afirmativo	Negativo	Traducción afirmativa	Traducción negativa
J'ai un chien.	Je n'ai pas de chien.	Tengo un perro.	No tengo (ningún) perro.
Elle a des amis.	Elle n'a pas d'amis.	Tiene amigos.	No tiene amigos.
Je mange du pain.	Je ne mange pas de pain.	Como pan.	No como pan.
Il boit de la bière.	Il ne boit pas de bière.	Bebe cerveza.	No bebe cerveza.

#1741 - mendiagutierrez2007@gmail.com

Fíjate en que en todos los casos negativos, el artículo original desaparece y es sustituido por *de/d'*. Esto es coherente con la lógica del francés: si estás negando la existencia o la cantidad de algo, no tiene sentido hablar de "un" o "del" de ese algo. La negación implica ausencia total, y *de* expresa esa ausencia de forma neutra. Estudiaremos la negación en profundidad en el Tema 7.

Hay una excepción importante a esta regla: cuando el verbo es *être* (ser/estar), el artículo no cambia en la negación:

- *C'est un médecin.* → *Ce n'est pas un médecin.* (No es médico.) — el artículo *un* se mantiene, no se convierte en *de*.

Los artículos partitivos (Les articles partitifs)

Los artículos partitivos son **la gran particularidad del francés** en materia de artículos. No existen en español, no existen en inglés, y su lógica requiere un pequeño esfuerzo conceptual para entenderla bien. Una vez comprendida, sin embargo, su uso se vuelve natural.

Los artículos partitivos se usan para hablar de **sustancias, materias, conceptos o realidades no contables** cuando nos referimos a una **cantidad indeterminada** de ellas, es decir, a "una parte de" o "algo de" ese todo. La palabra "partitivo" viene precisamente de "parte": el artículo partitivo expresa que tomamos una parte de algo que no se puede contar como unidades individuales.

¿Qué cosas no se pueden contar como unidades individuales? **Sustancias** como el agua, la harina, el aceite, la leche, el vino, la arena. **Materiales** como la madera, el hierro, el cristal. **Conceptos abstractos** como el tiempo, la paciencia, el valor, la fuerza. **Alimentos** cuando se habla de ellos en masa, sin especificar una unidad: el pan, la carne, el queso, el arroz. Para todos estos, el francés usa el artículo partitivo.

Artículo	Formación	Uso	Ejemplo	Traducción
du	de + le	masc. singular	Je mange du pain.	Como pan.
de la	—	fem. singular	Je bois de la bière.	Bebo cerveza.
de l'	de + l'	sing. ante vocal / h muda	Je bois de l'eau.	Bebo agua.
des	de + les	plural	Je mange des épinards.	Como espinacas.

#1741 - menciagutierrez2007@gmail.com

Para entender exactamente qué diferencia al artículo partitivo de los otros dos tipos, comparemos las tres posibilidades con el mismo sustantivo — *le café* — en tres frases distintas:

- *J'aime le café.* (Me gusta el café.) — artículo **definido**. Hablo del café en sentido general, como bebida, como concepto. Es una afirmación sobre mis gustos respecto a esa categoría de bebida en su totalidad.
- *Je prends un café.* (Tomo un café.) — artículo **indefinido**. Me refiero a una unidad contable: una taza de café, un café concreto. Aquí el café se cuenta: uno, dos, tres cafés.
- *Je bois du café.* (Bebo café.) — artículo **partitivo**. Bebo una cantidad indeterminada de café, sin especificar cuántas tazas. No es "el café" en general ni "un café" concreto: es simplemente "algo de café", una porción de esa sustancia.

Veamos más ejemplos en contextos cotidianos para afianzar el uso:

Francés	Traducción	Por qué partitivo
Je mange du fromage.	Como queso.	El queso es una sustancia no contable. No como «un queso» entero, sino una cantidad indeterminada.
Il a de la patience.	Tiene paciencia.	La paciencia es un concepto abstracto no contable. Se tiene «algo de paciencia».
Elle écoute de la musique.	Escucha música.	La música en sentido de «algo de música», no un género específico ni una obra concreta.
Nous avons du temps.	Tenemos tiempo.	El tiempo es un concepto abstracto no contable. Se tiene «algo de tiempo».
Il faut de l'argent.	Hace falta dinero.	El dinero como sustancia abstracta no contable. Se necesita «algo de dinero».
Il y a de la neige.	Hay nieve.	La nieve es una sustancia no contable. Hay «algo de nieve».

El contexto que determina el tipo de artículo

La elección entre artículo definido, indefinido o partitivo no depende del sustantivo en sí, sino del **contexto comunicativo** en el que se usa. Un mismo sustantivo puede aparecer con los tres tipos de artículo dependiendo de lo que quiera expresar el hablante. El siguiente cuadro ilustra esto con *l'eau* (el agua):

Tipo de artículo	Frase	Traducción	Qué expresa
Definido	J'aime l'eau froide.	Me gusta el agua fría.	El agua como concepto o categoría general.
Partitivo	Je bois de l'eau.	Bebo agua.	Una cantidad indeterminada de agua.

#1741 - menciagutierrez2007@gmail.com

Tipo de artículo	Frase	Traducción	Qué expresa
Sin artículo (casos especiales)	L'eau de mer est salée.	El agua de mar es salada.	Aquí el artículo definido expresa especificidad.

Cuándo NO se usa artículo en francés

Aunque el uso del artículo en francés es mucho más frecuente que en inglés, hay contextos específicos en los que **no se usa artículo**. Conocer estas excepciones es tan importante como conocer las reglas generales, para evitar tanto la omisión indebida del artículo como su uso incorrecto.

Los principales contextos sin artículo son:

- **Profesiones después de être:** *Il est médecin.* (Es médico.) — en español diríamos "Es un médico" o "Es médico", en francés no se usa artículo cuando se indica la profesión de alguien con el verbo *être* sin adjetivo.
- **Idiomas después de parler:** *Elle parle espagnol.* (Habla español.) — los nombres de idiomas no llevan artículo cuando van directamente después del verbo *parler*.
- **Después de ciertas preposiciones:** *Je vais en France.* (Voy a Francia.) — con países femeninos, la preposición *en* reemplaza al artículo.
- **En enumeraciones literarias o exclamativas:** *Hommes, femmes, enfants, tous étaient là.* (Hombres, mujeres, niños, todos estaban allí.) — en listas sin artículo con valor estilístico.
- **En la negación con de/d':** como vimos antes, los artículos indefinidos y partitivos se sustituyen por *de/d'* en la negación: *Je n'ai pas de voiture.* (No tengo coche.)

> **NOTA IMPORTANTE — El artículo definido con valor genérico** El artículo definido (le, la, les) se usa en francés no solo para cosas conocidas sino también para referirnos a una categoría en sentido general: J'aime le chocolat —me gusta el chocolate en general, no un chocolate específico. Esta diferencia con el español es fundamental y afecta a estructuras tan frecuentes como expresar gustos. El artículo partitivo (du, de la, des) para cantidades indefinidas tampoco existe en español y es uno de los puntos que más errores genera al principio.

1.2.3 El adjetivo (L'adjectif)

El adjetivo es la palabra que **describe, califica o determina al sustantivo**, añadiéndole información que lo caracteriza o lo distingue de otros de su misma clase. Un adjetivo puede indicar el color de un objeto (*une robe rouge* — un vestido rojo), su tamaño (*une grande*

#1741 - mendiagutierrez2007@gmail.com

maison — una casa grande), su estado (*un homme fatigué* — un hombre cansado), su origen (*un film français* — una película francesa), su naturaleza (*une idée brillante* — una idea brillante) o una valoración subjetiva (*un beau tableau* — un cuadro bonito).

En francés, el adjetivo tiene dos propiedades fundamentales que lo diferencian del adjetivo inglés y que comparte, aunque con diferencias, con el adjetivo español: la **concordancia** en género y número con el sustantivo al que se refiere, y unas reglas específicas de **posición** dentro de la frase. Ambas propiedades merecen una explicación detallada.

La concordancia del adjetivo: género y número

En francés, **todo adjetivo debe concordar siempre en género y en número con el sustantivo al que se refiere**. Esto significa que el mismo adjetivo puede presentar hasta cuatro formas distintas: masculino singular, femenino singular, masculino plural y femenino plural. Esta concordancia es automática e ineludible: no existe la opción de usar la forma masculina con un sustantivo femenino ni la forma singular con un sustantivo plural.

Esta característica es similar al español — donde los adjetivos también concuerdan — pero muy diferente al inglés, donde los adjetivos son completamente invariables. Un estudiante anglohablante que aprende francés tiene que crear un hábito nuevo: **adaptar el adjetivo al sustantivo en cada frase, sin excepción**. Para un hispanohablante, este principio es más familiar, aunque las reglas concretas de formación del femenino y el plural son distintas en francés.

Formación del femenino del adjetivo

La **regla general** para formar el femenino de un adjetivo en francés es añadir una **-e** a la forma masculina. Esta regla es simple en la escritura, pero tiene una consecuencia fonética importante: muchos adjetivos masculinos terminan en una consonante que **no se pronuncia**, y al añadir la -e del femenino esa consonante **sí se pronuncia**. Esto significa que, en muchos casos, el femenino suena diferente al masculino.

Veamos esto con un ejemplo claro. El adjetivo *grand* (grande) en masculino se pronuncia /gʁɑ̃/ — la d final es completamente muda. En femenino, *grande*, la adición de la -e hace que la d se pronuncie: /gʁɑ̃d/. Esta diferencia de pronunciación entre el masculino y el femenino es un fenómeno muy característico del francés y una de las razones por las que es importante aprender las dos formas del adjetivo.

Masculino	Pronunciación masc.	Femenino	Pronunciación fem.	Traducción
grand	/gʁɑ̃/	grande	/gʁɑ̃d/	grande, alto/a
petit	/pəti/	petite	/pətit/	pequeño/a

#1741 - menciagutierrez2007@gmail.com

Masculino	Pronunciación masc.	Femenino	Pronunciación fem.	Traducción
content	/kɔ̃tɑ̃/	contente	/kɔ̃tɑ̃t/	contento/a
français	/fʁɑ̃sɛ/	française	/fʁɑ̃sɛz/	francés/francesa
amusant	/amyzɑ̃/	amusante	/amyzɑ̃t/	divertido/a

Sin embargo, la simple adición de -e no se aplica a todos los adjetivos. Hay varios grupos de adjetivos que presentan **cambios más complejos en el femenino**, dependiendo de la terminación del masculino. Los más importantes son:

Adjetivos en -eux → -euse

Los adjetivos masculinos terminados en **-eux** forman el femenino con **-euse**. Este cambio afecta tanto a la escritura como a la pronunciación.

Masculino	Femenino	Traducción
heureux	heureuse	feliz, afortunado/a
sérieux	sérieuse	serio/a
curieux	curieuse	curioso/a
nerveux	nerveuse	nervioso/a
courageux	courageuse	valiente, valeroso/a
dangereux	dangereuse	peligroso/a

Adjetivos en -er → -ère

Los adjetivos masculinos terminados en **-er** forman el femenino con **-ère**, añadiendo un acento grave sobre la e. La pronunciación también cambia: la -e final del masculino es muda, pero la -ère del femenino se pronuncia /ɛʁ/.

Masculino	Femenino	Traducción
premier	première	primero/a
dernier	dernière	último/a
entier	entière	entero/a
léger	légère	ligero/a
étranger	étrangère	extranjero/a

Adjetivos en -eur → -eure o -euse

Los adjetivos terminados en **-eur** se dividen en dos grupos. Los que proceden de un comparativo latino forman el femenino con **-eure** (sin cambio de pronunciación perceptible): *meilleur → meilleure* (mejor), *intérieur → intérieure* (interior), *supérieur → supérieure* (superior). Los que no proceden de comparativo forman el femenino con **-euse**: *menteur → menteuse* (mentiroso/a), *trompeur → trompeuse* (engañoso/a).

#1741 - mendiagutierrez2007@gmail.com

Adjetivos en -f → -ve

Los adjetivos terminados en **-f** forman el femenino con **-ve**, con un cambio importante en la pronunciación: la f /f/ pasa a v /v/.

Masculino	Femenino	Traducción
actif	active	activo/a
sportif	sportive	deportivo/a
naïf	naïve	ingenuo/a
positif	positive	positivo/a
neuf	neuve	nuevo/a (sin estrenar)

Adjetivos que doblan la consonante final

Algunos adjetivos masculinos terminados en **-n, -s, -l** doblan la consonante final antes de añadir la -e del femenino. Este doblamiento suele ir acompañado de un cambio en la pronunciación de la vocal anterior.

Masculino	Femenino	Traducción
bon	bonne	bueno/a
ancien	ancienne	antiguo/a, anterior
moyen	moyenne	mediano/a, medio/a
gros	grosse	gordo/a, grueso/a
bas	basse	bajo/a
nul	nulle	nulo/a, inútil
pareil	pareille	igual, similar

Adjetivos con femenino completamente irregular

Un grupo pequeño pero muy importante de adjetivos tiene formas de femenino **completamente irregulares** que hay que memorizar. Entre ellos están algunos de los adjetivos más usados del francés:

Masculino	Femenino	Traducción	Nota
beau	belle	bonito/a, hermoso/a	Muy frecuente, usadísimo.

#1741 - menciagutierrez2007@gmail.com

Masculino	Femenino	Traducción	Nota
nouveau	nouvelle	nuevo/a	Nuevo en el sentido de «reciente».
vieux	vieille	viejo/a, antiguo/a	Referido a edad o antigüedad.
blanc	blanche	blanco/a	Color blanco.
doux	douce	suave, dulce	Textura o carácter.
faux	fausse	falso/a	Incorrecto o fingido.
frais	fraîche	fresco/a	Temperatura o alimentos.
public	publique	público/a	Ámbito público.
long	longue	largo/a	Longitud o duración.

Las formas especiales bel, nouvel, vieil

Los adjetivos *beau, nouveau* y *vieux* tienen una forma especial adicional que se usa exclusivamente ante sustantivos masculinos singulares que empiezan por **vocal o h muda**. Estas formas son *bel, nouvel* y *vieil* respectivamente, y existen por la misma razón que la elisión del artículo: para evitar el encuentro incómodo de dos vocales seguidas.

Forma normal (ante consonante)	Forma especial (ante vocal/h muda)	Femenino
un beau garçon	un bel homme	une belle femme
un nouveau livre	un nouvel appartement	une nouvelle maison
un vieux château	un vieil arbre	une vieille église

Observa el contraste: *un beau garçon* (un chico guapo) — *beau* ante consonante — pero *un bel homme* (un hombre guapo) — *bel* ante vocal. Del mismo modo: *un vieux château* (un castillo viejo) — *vieux* ante consonante — pero *un vieil arbre* (un árbol viejo) — *vieil* ante vocal. Pronunciar *un vieux arbre* sin hacer la adaptación sería incómodo en la pronunciación francesa y se consideraría un error.

Formación del plural del adjetivo

La formación del plural del adjetivo es más sencilla que la del femenino. La **regla general** es añadir una **-s** al final de la forma singular (masculina o femenina). Y, al igual que con los sustantivos, esa **-s final no se pronuncia**.

Singular	Plural	Traducción
un petit garçon	des petits garçons	un/unos niño(s) pequeño(s)
une petite fille	des petites filles	una/unas niña(s) pequeña(s)

#1741 - menciagutierrez2007@gmail.com

Singular	Plural	Traducción
un livre intéressant	des livres intéressants	un/unos libro(s) interesante(s)
une idée brillante	des idées brillantes	una/unas idea(s) brillante(s)

Los adjetivos que ya terminan en **-s o -x** en masculino singular **no cambian en el masculino plural**:

- *un homme heureux → des hommes heureux* (un hombre feliz → unos hombres felices) — *heureux* ya termina en -x, no se añade nada más.
- *un pays voisin → des pays voisins* — aquí sí se añade la -s porque *voisin* no termina en -s ni -x.

Los adjetivos terminados en **-al** en masculino singular forman el masculino plural con **-aux**, igual que los sustantivos con esa terminación:

Masculino singular	Masculino plural	Femenino singular	Femenino plural
national	nationaux	nationale	nationales
spécial	spéciaux	spéciale	spéciales
royal	royaux	royale	royales
original	originaux	originale	originales

La concordancia con varios sustantivos

Cuando un adjetivo se refiere a **varios sustantivos a la vez**, la concordancia sigue una regla clara: el adjetivo va en plural. Si todos los sustantivos son del mismo género, el adjetivo adopta ese género en plural. Si los sustantivos son de géneros distintos — uno masculino y uno femenino — el adjetivo va en **masculino plural**, porque en francés el masculino es el género por defecto cuando hay mezcla de géneros.

- *Le père et le fils sont grands.* (El padre y el hijo son altos.) — dos sustantivos masculinos, adjetivo en masculino plural.
- *La mère et la fille sont grandes.* (La madre y la hija son altas.) — dos sustantivos femeninos, adjetivo en femenino plural.
- *Le père et la mère sont contents.* (El padre y la madre están contentos.) — un masculino y un femenino, adjetivo en masculino plural por defecto.

La posición del adjetivo en la frase

La posición del adjetivo respecto al sustantivo es uno de los aspectos del francés que más sorprende a los estudiantes, especialmente a los anglohablantes. En inglés, el adjetivo va siempre antes del sustantivo ("a red car", "an interesting book"). En francés, la situación es

#1741 - menciagutierrez2007@gmail.com

más compleja: **la mayoría de los adjetivos van después del sustantivo**, pero existe un grupo importante que va antes, y algunos adjetivos cambian de significado dependiendo de si van antes o después.

Adjetivos que van después del sustantivo (posición postnominal)

Esta es la **posición más frecuente en francés** y la que debe considerarse como la opción por defecto. Van después del sustantivo la gran mayoría de adjetivos descriptivos, y en particular:

- **Adjetivos de color:** *une robe rouge* (un vestido rojo), *un ciel bleu* (un cielo azul), *des cheveux noirs* (un pelo negro). Los colores van siempre después del sustantivo, sin excepción.
- **Adjetivos de forma y tamaño (excepto grand y petit):** *une table ronde* (una mesa redonda), *un visage ovale* (un rostro ovalado).
- **Adjetivos de nacionalidad, origen y religión:** *un film français* (una película francesa), *une voiture allemande* (un coche alemán), *une cathédrale gothique* (una catedral gótica). Estos adjetivos van siempre después.
- **Adjetivos técnicos o clasificadores:** *une langue romane* (una lengua románica), *un triangle équilatéral* (un triángulo equilátero).
- **Participios usados como adjetivos:** *un homme fatigué* (un hombre cansado), *une fenêtre cassée* (una ventana rota).

Adjetivos que van antes del sustantivo (posición prenominal)

Existe un grupo de adjetivos que van **siempre antes del sustantivo**. Son generalmente adjetivos **cortos, frecuentes y de uso muy habitual**. Se pueden agrupar en las categorías de belleza, tamaño, edad y bondad/maldad, aunque lo más práctico es simplemente memorizarlos como lista:

Adjetivo	Significado	Ejemplo	Traducción
beau / belle	bonito/a, hermoso/a	un beau paysage	un paisaje bonito
bon / bonne	bueno/a	une bonne idée	una buena idea
mauvais / mauvaise	malo/a	un mauvais signe	una mala señal
grand / grande	grande, alto/a	un grand bâtiment	un edificio grande
petit / petite	pequeño/a	une petite erreur	un pequeño error
gros / grosse	grueso/a, gordo/a	un gros problème	un problema gordo
long / longue	largo/a	un long voyage	un largo viaje
court / courte	corto/a	une courte pause	una breve pausa

#1741 - menciagutierrez2007@gmail.com

Adjetivo	Significado	Ejemplo	Traducción
vieux / vieille	viejo/a	un vieux quartier	un barrio antiguo
jeune	joven	une jeune femme	una mujer joven
nouveau / nouvelle	nuevo/a	un nouveau projet	un nuevo proyecto
joli / jolie	bonito/a, lindo/a	une jolie maison	una casa bonita
même	mismo/a	le même problème	el mismo problema
autre	otro/a	une autre question	otra pregunta
tel / telle	tal, semejante	un tel courage	tal valor

Adjetivos que cambian de significado según la posición

Uno de los fenómenos más fascinantes y más importantes del adjetivo en francés es que existe un grupo de adjetivos que **cambian completamente de significado dependiendo de si van antes o después del sustantivo**. Este fenómeno no tiene equivalente en español ni en inglés y es fuente de muchos malentendidos. La posición del adjetivo no es aquí una cuestión de estilo: es una cuestión de significado.

Adjetivo	Antes del sustantivo	Ejemplo	Después del sustantivo	Ejemplo
ancien	antiguo, de antes	mon ancien professeur (mi antiguo/anterior profesor)	antiguo, viejo	un meuble ancien (un mueble antiguo)
certain	cierto (algún)	un certain problème (cierto problema)	seguro, indudable	une victoire certaine (una victoria segura)
cher	querido, apreciado	ma chère amie (mi querida amiga)	caro, costoso	un restaurant cher (un restaurante caro)
grand	gran (importancia)	un grand homme (un gran hombre)	alto, grande	un homme grand (un hombre alto)
même	mismo, idéntico	le même jour (el mismo día)	incluso, propio	la vie même (la vida misma)
pauvre	pobre (desgraciado)	le pauvre enfant (el pobre niño)	pobre (sin dinero)	une famille pauvre (una familia pobre)
propre	propio, de uno mismo	ma propre chambre (mi propia habitación)	limpio	une chambre propre (una habitación limpia)
seul	único (solo uno)	la seule solution (la única solución)	solo, solitario	un homme seul (un hombre solo)

#1741 - mendiagutierrez2007@gmail.com

Fíjate en el par *un grand homme / un homme grand*: el primero significa "un gran hombre" en el sentido de una persona ilustre o importante — como Napoleón o Victor Hugo —, mientras que el segundo significa simplemente "un hombre alto" en sentido físico. La diferencia de significado es radical, y solo la posición del adjetivo la determina.

Del mismo modo, *ma propre chambre* significa "mi propia habitación" (la habitación que me pertenece), mientras que *ma chambre propre* significa "mi habitación limpia" (la habitación que está ordenada y aseada). Son dos frases completamente diferentes aunque usen exactamente las mismas palabras.

Errores frecuentes con los adjetivos

Los estudiantes hispanohablantes suelen cometer dos tipos de errores con los adjetivos en francés. El primero es **olvidar la concordancia** por influencia del inglés: usar siempre la forma masculina singular independientemente del género y número del sustantivo. El segundo es **equivocarse en la posición**: colocar después del sustantivo adjetivos que van antes, o viceversa.

Error 1: *une femme grand*

Grand debe concordar en femenino con el sustantivo al que acompaña. El adjetivo en francés cambia de forma según el género y el número, y esta regla no tiene excepciones en el nivel básico. La consonante final, muda en masculino, se pronuncia en femenino: *grand* /gʁɑ̃/ → *grande* /gʁɑ̃d/.

- Forma incorrecta: *une femme grand* → Forma correcta: *une femme grande*

Formación del femenino: se añade **-e** al masculino (*grand / grande*, *petit / petite*). Terminados en **-x** → **-se**: *heureux / heureuse*, *vieux / vieille*. Terminados en **-er** → **-ère**: *premier / première*. Irregulares clave: *bon / bonne*, *beau / belle*, *nouveau / nouvelle*, *doux / douce*, *blanc / blanche*, *frais / fraîche*.

Error 2: *des enfants content*

Content debe concordar en plural con el sustantivo. La concordancia en número es tan obligatoria como la de género, y debe interiorizarse desde el principio para evitar fosilizar una forma incorrecta.

- Forma incorrecta: *des enfants content* → Forma correcta: *des enfants contents*

Formación del plural: se añade **-s** al masculino singular (*content / contents*, *grand / grands*). Los terminados en **-s** o **-x** no cambian: *gros / gros*, *heureux / heureux*.

Femenino plural: se añade **-es** al femenino singular: *contente / contentes*, *grande / grandes*.

#1741 - menciagutierrez2007@gmail.com

Error 3: *une rouge robe*

Los adjetivos de color van siempre después del sustantivo. Esta regla de posición es absoluta y debe convertirse en un automatismo desde el principio.

- Forma incorrecta: *une rouge robe* → Forma correcta: *une robe rouge*

Error 4: *un problème bon*

Bon pertenece al grupo de adjetivos que van siempre antes del sustantivo. Es uno de los adjetivos más frecuentes de la lengua y su posición no admite variación.

- Forma incorrecta: *un problème bon* → Forma correcta: *un bon problème*

Los adjetivos BAGS van antes del sustantivo: *Beauty* (*beau, joli*), *Age* (*jeune, vieux, nouveau*), *Goodness* (*bon, mauvais, gentil*), *Size* (*grand, petit, gros, long*).

Error 5: *une française actrice*

Los adjetivos de nacionalidad van siempre después del sustantivo. A diferencia del español, no existe en francés ningún contexto en el que un adjetivo de nacionalidad preceda al nombre.

- Forma incorrecta: *une française actrice* → Forma correcta: *une actrice française*

Los adjetivos de nacionalidad son siempre pospuestos: *une actrice française*, *un auteur espagnol*, *un film américain*. Cuando funcionan como sustantivos llevan mayúscula: *un Français*, *une Espagnole*. Sin artículo tras *être* se escriben en minúscula: *Il est français*. Femeninos frecuentes: *français / française*, *espagnol / espagnole*, *anglais / anglaise*.

> **REGLA PRÁCTICA — Concordancia y posición del adjetivo** El adjetivo francés tiene dos reglas fundamentales que no admiten excepciones: concuerda siempre en género y número con el sustantivo (une belle maison, de beaux enfants), y la mayoría van después del sustantivo. Solo un grupo reducido de adjetivos frecuentes y cortos —bon, grand, petit, beau, vieux, jeune, long, gros, nouveau— va antes. Algunos adjetivos cambian de significado según su posición: un ancien collègue (un antiguo compañero) frente a un bâtiment ancien (un edificio antiguo).

#1741 - menciagutierrez2007@gmail.com

1.2.4 El pronombre (Le pronom)

El pronombre es la palabra que **sustituye a un sustantivo, a un grupo nominal completo o a una idea ya expresada**, con el fin de evitar repeticiones innecesarias y hacer el discurso más fluido y natural. Sin pronombres, la comunicación sería torpe y repetitiva: tendríamos que mencionar el nombre completo de personas, objetos o ideas en cada ocasión en que quisiéramos referirnos a ellas.

Para ilustrar su función, imaginemos una conversación sin pronombres: "Marie est arrivée. Marie a sonné à la porte. J'ai ouvert la porte à Marie." Con pronombres, la misma secuencia queda: *Marie est arrivée. Elle a sonné à la porte. Je lui ai ouvert.* La fluidez es incomparablemente mayor. En ese sentido, los pronombres son herramientas de eficiencia comunicativa.

En francés, el sistema de pronombres es **uno de los más ricos y complejos de la lengua**. Existen varios tipos, cada uno con sus propias formas, posiciones en la frase y reglas de uso. En este apartado presentamos todos con suficiente detalle para que tengas una visión completa del sistema desde el principio, aunque cada tipo se desarrollará en profundidad en el nivel que le corresponde.

Los pronombres personales sujeto (Les pronoms personnels sujets)

Los pronombres personales sujeto indican **quién realiza la acción del verbo**. Son los más fundamentales del sistema y, como ya sabemos, son **obligatorios en casi todos los contextos en francés** — a diferencia del español, donde el sujeto puede omitirse porque las terminaciones verbales lo identifican.

Pronombre	Persona	Equivalente en español	Ejemplo	Traducción
je / j'	1ª singular	yo	Je parle français.	Hablo francés.
tu	2ª singular	tú	Tu arrives tard.	Llegas tarde.
il	3ª singular masc.	él	Il travaille beaucoup.	Trabaja mucho.
elle	3ª singular fem.	ella	Elle est médecin.	Es médica.
nous	1ª plural	nosotros/as	Nous mangeons ensemble.	Comemos juntos.
vous	2ª plural / formal	vosotros/as / usted(es)	Vous parlez bien.	Habláis bien.
ils	3ª plural masc. o mixto	ellos	Ils sont français.	Son franceses.

#1741 - menciagutierrez2007@gmail.com

Pronombre	Persona	Equivalente en español	Ejemplo	Traducción
elles	3ª plural femenino	ellas	Elles travaillent ici.	Trabajan aquí.

Tres puntos de este sistema merecen explicación detallada.

Primero, *je* se abrevia en **j'** ante vocal o h muda. No se dice *je aime* sino *j'aime* (me gusta/amo). No se dice *je habite* sino *j'habite* (vivo). Esta elisión es obligatoria.

Segundo, *vous* tiene un uso doble muy importante. Es el plural de *tu* para varias personas, pero también es la **forma de cortesía en singular**: cuando uno se dirige a una persona adulta desconocida, en un contexto formal o profesional, o a alguien a quien se quiere mostrar respeto, se usa *vous* aunque solo sea una persona. Este uso se llama **vouvoiement** y es fundamental en la cultura francesa. En una tienda, en una oficina, con el médico o con el jefe: siempre *vous* hasta que la otra persona proponga tutear (*tutoiement*). Usarlo incorrectamente puede parecer maleducado.

Tercero, *ils* se usa tanto para un grupo completamente masculino como para un **grupo mixto de hombres y mujeres**. *Elles* se reserva exclusivamente para grupos formados únicamente por mujeres. Así, si hay cien mujeres y un solo hombre en un grupo, el pronombre correcto es *ils*. Esta regla, coherente con la del masculino por defecto que ya vimos en los adjetivos, es objeto de debate en el francés contemporáneo.

El pronombre on

El pronombre **on** merece mención especial. Gramaticalmente es de tercera persona del singular, pero en la práctica tiene dos usos principales. El primero es como **sujeto indefinido o impersonal**, equivalente al "se" impersonal del español:

- *On dit que c'est vrai.* (Se dice que es verdad.) — *on* indica una acción que se realiza sin sujeto identificado, igual que el "se" impersonal español.
- *En France, on mange à midi.* (En Francia, se come a mediodía.) — *on* se refiere a la gente en general, a la costumbre colectiva.

El segundo uso — y el más característico del francés hablado — es como **sustituto informal de nous**. En la conversación cotidiana, los franceses usan *on* con el significado de "nosotros" con mucha más frecuencia que *nous*, que suena más formal o escrito:

- *On va au cinéma ce soir ?* (¿Vamos al cine esta noche?) — informal y natural en la conversación.
- *Nous allons au cinéma ce soir.* — correcto pero más formal, propio de la lengua escrita o de un registro cuidado.

#1741 - menciagutierrez2007@gmail.com

Los pronombres tónicos (Les pronoms toniques)

Los pronombres tónicos — también llamados pronombres fuertes — son formas **reforzadas y autónomas** de los pronombres personales. Su nombre hace referencia a que pueden recibir el acento de la frase, a diferencia de los pronombres sujeto, que son átonos y necesitan ir pegados al verbo.

Pronombre sujeto	Pronombre tónico	Traducción
je	moi	yo / mí
tu	toi	tú / ti
il	lui	él
elle	elle	ella
nous	nous	nosotros/as
vous	vous	vosotros/as
ils	eux	ellos
elles	elles	ellas

Los pronombres tónicos se usan en cuatro contextos principales:

1. Después de preposiciones:

- *Ce cadeau est pour moi.* (Este regalo es para mí.) — después de *pour*. Decir *pour je* es incorrecto.
- *Je pense à toi.* (Pienso en ti.) — después de *à*. Decir *à tu* es incorrecto.
- *Il vient avec nous.* (Viene con nosotros.) — después de *avec*.
- *Elle parle de lui.* (Habla de él.) — después de *de*. Decir *de il* es incorrecto.

2. Para dar énfasis al sujeto — el pronombre tónico va al inicio o al final, y el pronombre sujeto se mantiene:

- *Moi, je ne suis pas d'accord.* (Yo no estoy de acuerdo.) — *moi* enfatiza el sujeto, *je* se mantiene delante del verbo.
- *Toi, tu arrives toujours en retard !* (¡Tú siempre llegas tarde!) — énfasis sobre el interlocutor.

3. En comparaciones con que:

- *Il est plus grand que moi.* (Es más alto que yo.) — pronombre tónico después de *que* comparativo.
- *Elle travaille autant que lui.* (Trabaja tanto como él.)

#1741 - menciagutierrez2007@gmail.com

4. Como sujeto autónomo sin verbo, en respuestas breves:

- *— Qui a fait ça ? — Moi !* (¿Quién hizo eso? ¡Yo!) — el pronombre tónico funciona de manera completamente autónoma sin necesitar verbo.

Los pronombres COD y COI

Los pronombres de complemento directo (COD) sustituyen al **objeto directo del verbo** — el elemento que recibe la acción sin preposición. Los pronombres de complemento indirecto (COI) sustituyen al **objeto indirecto** — el elemento introducido por la preposición *à* que indica el destinatario de la acción.

La característica más importante y más diferente del español: en francés, estos pronombres se colocan **antes del verbo conjugado**, no después.

Pronombre	Función	Ejemplo	Traducción
me / m'	COD y COI 1ª sing.	Il me voit. / Il me parle.	Me ve. / Me habla.
te / t'	COD y COI 2ª sing.	Je te regarde. / Je te réponds.	Te miro. / Te respondo.
le / l'	COD 3ª sing. masc.	Je le connais.	Lo conozco.
la / l'	COD 3ª sing. fem.	Je la vois.	La veo.
lui	COI 3ª sing. (él o ella)	Je lui écris.	Le escribo.
nous	COD y COI 1ª pl.	Il nous invite. / Il nous explique.	Nos invita. / Nos explica.
vous	COD y COI 2ª pl.	Je vous comprends.	Os entiendo.
les	COD 3ª pl.	Je les connais.	Los/Las conozco.
leur	COI 3ª pl.	Je leur téléphone.	Les llamo.

- *Je le vois.* (Lo veo.) — *le* antes del verbo. *Je vois le* — (incorrecto) — incorrecto.
- *Je lui parle.* (Le hablo.) — *lui* antes del verbo. Funciona tanto para "le hablo a él" como para "le hablo a ella".
- *Je ne le vois pas.* (No lo veo.) — en negación: *ne + COD + verbo + pas*.
- *Je veux le voir.* (Quiero verlo.) — con infinitivo, el pronombre va antes del infinitivo, no del verbo conjugado.

#1741 - menciagutierrez2007@gmail.com

Los pronombres en e y

Los pronombres **en** e **y** son dos de los elementos más característicos del francés. No tienen equivalente directo en español, lo que los convierte en fuente frecuente de errores y omisiones.

El pronombre **en** sustituye a un complemento introducido por *de* o a una cantidad partitiva. En español, simplemente se omite o se usa "de ello":

- *Tu veux du café ? — Oui, j'en veux.* (¿Quieres café? — Sí, quiero.) — *en* sustituye a *du café*. En español decimos simplemente "quiero" sin pronombre.
- *Tu as des frères ? — J'en ai deux.* (¿Tienes hermanos? — Tengo dos.) — *en* sustituye a *des frères* y *deux* especifica la cantidad.
- *Il parle de son travail. — Il en parle souvent.* (Habla de su trabajo. — Habla de ello a menudo.) — *en* sustituye a *de son travail*.

El pronombre **y** sustituye a un complemento de lugar o a un complemento introducido por *à* (cuando no se refiere a personas):

- *Tu vas à Paris ? — Oui, j'y vais demain.* (¿Vas a París? — Sí, voy mañana.) — *y* sustituye a *à Paris*, complemento de lugar. En español decimos "voy mañana" sin pronombre.
- *Tu penses à ton examen ? — J'y pense tout le temps.* (¿Piensas en tu examen? — Pienso en ello todo el tiempo.) — *y* sustituye a *à ton examen*, complemento con *à* no personal.

Los pronombres posesivos (Les pronoms possessifs)

Los pronombres posesivos sustituyen completamente a un sustantivo indicando **a quién pertenece**. A diferencia de los adjetivos posesivos que acompañan al sustantivo (*mon livre* — mi libro), los pronombres posesivos lo reemplazan (*le mien* — el mío). Concuerdan en género y número con **el objeto poseído**, no con el poseedor.

Poseedor	Masc. sing.	Fem. sing.	Masc. pl.	Fem. pl.
yo	le mien	la mienne	les miens	les miennes
tú	le tien	la tienne	les tiens	les tiennes
él/ella	le sien	la sienne	les siens	les siennes
nosotros/as	le nôtre	la nôtre	les nôtres	les nôtres
vosotros/as	le vôtre	la vôtre	les vôtres	les vôtres
ellos/as	le leur	la leur	les leurs	les leurs

- *C'est mon livre. → C'est le mien.* (Es mi libro. → Es el mío.) — *le mien* en masculino porque *livre* es masculino.

#1741 - menciagutierrez2007@gmail.com

- *C'est ma maison. → C'est la mienne.* (Es mi casa. → Es la mía.) — *la mienne* en femenino porque *maison* es femenino.
- *Ce sont mes clés. → Ce sont les miennes.* (Son mis llaves. → Son las mías.) — *les miennes* en femenino plural porque *clés* es femenino plural.

Los pronombres demostrativos (Les pronoms démonstratifs)

Los pronombres demostrativos señalan o identifican algo ya mencionado o presente en el contexto, **sustituyendo completamente al sustantivo**. Los más importantes son *celui* (masc. sing.), *celle* (fem. sing.), *ceux* (masc. pl.) y *celles* (fem. pl.).

- *Quel manteau tu préfères ? — Celui-ci.* (¿Qué abrigo prefieres? — Este.) — *celui-ci* sustituye a *ce manteau* (masculino). El sufijo *-ci* indica proximidad.
- *Quelle robe tu préfères ? — Celle-là.* (¿Qué vestido prefieres? — Ese.) — *celle-là* sustituye a *cette robe* (femenino). El sufijo *-là* indica lejanía.

El pronombre neutro *ce* (o *c'* ante vocal) es especialmente frecuente en la construcción **c'est**, una de las estructuras más usadas del francés:

- *C'est vrai. (Es verdad.) / C'est une bonne idée. (Es una buena idea.) / C'est lui. (Es él.)*

Los pronombres relativos (Les pronoms relatifs)

Los pronombres relativos no sustituyen al sustantivo en la misma frase sino que **conectan una oración subordinada con el sustantivo antecedente** de la oración principal. Los cuatro más importantes son *qui, que, dont* y *où*, que se estudiarán en profundidad en el nivel B1.

Pronombre	Función	Ejemplo	Traducción
qui	sujeto de la subordinada	Le livre qui est sur la table est à moi.	El libro que está sobre la mesa es mío.
que / qu'	objeto directo de la subordinada	Le film que j'ai vu était excellent.	La película que vi era excelente.
dont	complemento con de	Le professeur dont je parle est très bien.	El profesor del que hablo es muy bueno.
où	lugar o tiempo	La ville où je suis né est petite.	La ciudad donde nací es pequeña.

La diferencia clave entre *qui* y *que*: *qui* es el **sujeto** del verbo de la subordinada (*le livre qui est intéressant* — el libro que es interesante — el libro realiza la acción de "ser"); *que* es el **objeto directo** (*le livre que je lis* — el libro que leo — yo leo el libro, el libro es el objeto). Esta distinción es fundamental para usarlos correctamente.

#1741 - menciagutierrez2007@gmail.com

1.2.5 El verbo (Le verbe)

El verbo es la **categoría gramatical más compleja e importante del francés**. Es el núcleo de la frase: sin verbo no hay oración completa, no hay comunicación posible. El verbo expresa una **acción** (*manger* — comer, *courir* — correr, *écrire* — escribir, *construire* — construir), un **estado** (*être* — ser/estar, *sembler* — parecer, *rester* — quedarse, *appartenir* — pertenecer), o un **proceso de cambio o transformación** (*devenir* — convertirse, *grandir* — crecer, *vieillir* — envejecer, *changer* — cambiar).

Comprender bien el verbo en francés desde el principio es determinante para todo el aprendizaje posterior. Los verbos tienen más formas, más irregularidades y más matices que cualquier otra categoría gramatical, pero también siguen patrones identificables que, una vez interiorizados, abren la puerta a construir frases correctas en cualquier tiempo y modo.

El infinitivo: la forma base del verbo

El **infinitivo** es la forma base o no conjugada del verbo, la forma que aparece en los diccionarios. En francés, el infinitivo termina siempre en **-er, -ir o -re**, y a partir de esa terminación se puede identificar a qué grupo verbal pertenece el verbo y, por tanto, qué patrón de conjugación sigue.

El infinitivo se usa en varios contextos: como forma de referencia para identificar el verbo (*le verbe parler* — el verbo hablar), después de otros verbos conjugados (*Je veux manger* — Quiero comer), después de preposiciones (*avant de partir* — antes de irse), y en instrucciones o recetas (*Ajouter le sel.* — Añadir la sal.).

Los tres grupos verbales

La clasificación de los verbos en grupos no es un capricho académico: es una **herramienta práctica de aprendizaje**. Si sabes a qué grupo pertenece un verbo, sabes cómo conjugarlo. Por eso conviene aprender esta clasificación desde el primer día.

El **primer grupo** agrupa todos los verbos cuyo infinitivo termina en **-ER**. Es con diferencia el grupo más numeroso — contiene más de 10.000 verbos — y el más productivo: casi todos los verbos nuevos que se incorporan al francés (neologismos, verbos derivados de sustantivos o préstamos del inglés) adoptan la terminación -er. Ejemplos: *parler* (hablar), *manger* (comer), *aimer* (gustar, amar), *travailler* (trabajar), *habiter* (vivir, habitar), *écouter*

#1741 - menciagutierrez2007@gmail.com

(escuchar), *regarder* (mirar), *chercher* (buscar), *trouver* (encontrar), *arriver* (llegar), *penser* (pensar), *donner* (dar). Todos siguen el mismo patrón de conjugación con terminaciones regulares, lo que los hace relativamente fáciles de aprender.

El **segundo grupo** agrupa verbos con infinitivo en **-IR** que forman su gerundio (participio de presente) añadiendo el sufijo **-issant**. Esta característica es la que distingue el segundo grupo del tercero, ya que ambos tienen infinitivos en -ir. Ejemplos: *finir* (terminar) → gerundio *finissant*; *choisir* (elegir) → *choisissant*; *grandir* (crecer) → *grandissant*; *réussir* (tener éxito, aprobar) → *réussissant*; *obéir* (obedecer) → *obéissant*; *punir* (castigar) → *punissant*. Son regulares y siguen un patrón propio muy consistente.

El **tercer grupo** agrupa todos los verbos irregulares que no encajan en los dos primeros. Incluye verbos en -ir que no forman el gerundio con -issant, todos los verbos en -re y todos los verbos en -oir. Este grupo no tiene un patrón único: cada verbo — o cada subgrupo — tiene su propia conjugación que hay que aprender de forma más o menos individualizada. Sin embargo, los verbos más importantes del francés pertenecen a este grupo, por lo que merecen atención prioritaria.

Grupo	Terminación	Característica	Ejemplos principales
1er grupo	-ER	Regular. El más numeroso.	parler, manger, aimer, travailler, arriver
2º grupo	-IR (-issant)	Regular con patrón propio.	finir, choisir, grandir, réussir, obéir
3er grupo	-IR, -RE, -OIR	Irregular. Cada verbo es único.	être, avoir, aller, faire, vouloir, pouvoir, prendre, venir, voir, savoir

La conjugación verbal: persona, número, tiempo y modo

Conjugar un verbo significa adaptarlo para expresar cuatro tipos de información simultáneamente: la **persona** gramatical (primera, segunda o tercera), el **número** (singular o plural), el **tiempo** (cuándo ocurre la acción) y el **modo** (con qué actitud se presenta la acción). Una sola forma verbal codifica toda esta información al mismo tiempo.

Tomemos como ejemplo la forma *parlions*: esta única palabra nos dice que la persona es **primera del plural** (nosotros), que el tiempo es el **imperfecto de indicativo** (hablábamos, una acción habitual o en progreso en el pasado), y que el modo es el **indicativo** (presentamos la acción como un hecho real). Toda esa información en una sola palabra.

Los tiempos verbales del francés: una visión general

Los tiempos verbales organizan las acciones en el eje temporal: cuándo ocurren respecto al momento en que se habla. En francés existen más tiempos verbales que en español, y

#1741 - menciagutierrez2007@gmail.com

algunos tienen usos que no coinciden exactamente con sus equivalentes españoles. A continuación presentamos los principales:

Tiempo verbal	Nombre francés	Uso principal	Ejemplo	Traducción
Presente de indicativo	Présent de l'indicatif	Acciones presentes, habituales, verdades generales.	Je parle français.	Hablo francés.
Pretérito perfecto	Passé composé	Acciones pasadas completadas. Equivale al pretérito perfecto e indefinido del español.	J'ai parlé.	He hablado / Hablé.
Imperfecto	Imparfait	Acciones habituales o en progreso en el pasado. Descripciones.	Je parlais.	Hablaba.
Pluscuamperfecto	Plus-que-parfait	Acción pasada anterior a otra acción pasada.	J'avais parlé.	Había hablado.
Futuro próximo	Futur proche	Acción futura inminente o planeada.	Je vais parler.	Voy a hablar.
Futuro simple	Futur simple	Acciones futuras, predicciones.	Je parlerai.	Hablaré.
Condicional presente	Conditionnel présent	Hipótesis, cortesía, deseos.	Je parlerais.	Hablaría.
Subjuntivo presente	Subjonctif présent	Duda, emoción, necesidad en subordinadas.	Il faut que je parle.	Es necesario que hable.

Un punto especialmente importante para los hispanohablantes: el **passé composé** en francés funciona de manera diferente al pretérito perfecto compuesto del español. En español, la diferencia entre "hablé" (indefinido) y "he hablado" (perfecto) tiene matices temporales y regionales importantes. En francés, el *passé composé* cubre **ambas funciones** en la lengua oral y escrita estándar: se usa tanto para acciones recientes ("hoy he comido") como para acciones claramente pasadas ("ayer comí", "en 1789, la Revolución tuvo lugar"). El equivalente al pretérito indefinido del español para acciones remotas (*passé simple* — hablé, comí) se usa hoy casi exclusivamente en la literatura y textos narrativos formales, no en la conversación cotidiana.

Los modos verbales

El modo verbal expresa la **actitud del hablante respecto a la acción**: si la presenta como un hecho real, como una posibilidad, como una orden, como un deseo o como algo que depende de condiciones. Los modos principales en francés son:

#1741 - menciagutierrez2007@gmail.com

El **indicativo** es el modo de la **realidad y la certeza**. Se usa para afirmar hechos, describir situaciones reales y hacer preguntas sobre la realidad. Es el modo más frecuente y el que contiene la mayor parte de los tiempos verbales: presente, passé composé, imparfait, plus-que-parfait, futur simple, futur antérieur, conditionnel.

El **subjuntivo** es el modo de la **subjetividad, la duda, la emoción, la necesidad y la voluntad**. Aparece principalmente en oraciones subordinadas introducidas por *que* después de verbos de opinión dubitativa, de emoción o de voluntad, y después de ciertas conjunciones. Es uno de los aspectos más complejos del francés y se estudia en profundidad en el nivel B1.

- *Il faut que tu viennes.* (Es necesario que vengas.) — *viennes* es subjuntivo presente de *venir*.
- *Je suis content qu'elle soit là.* (Estoy contento de que ella esté aquí.) — *soit* es subjuntivo presente de *être*.

El **condicional** expresa **hipótesis, deseos o consecuencias de condiciones no cumplidas**. También se usa para la cortesía (equivale a "quisiera", "podría"...) y en el discurso indirecto para expresar el futuro en el pasado. Se estudia en el nivel B1.

- *Si j'avais de l'argent, je voyagerais.* (Si tuviera dinero, viajaría.) — *voyagerais* es condicional presente.
- *Je voudrais un café, s'il vous plaît.* (Quisiera un café, por favor.) — condicional para petición cortés.

El **imperativo** es el modo de las **órdenes, instrucciones, ruegos y consejos**. Solo existe en tres personas: segunda del singular (tú), primera del plural (nosotros) y segunda del plural (vosotros/usted). Se estudia en el nivel A2.

- *Mange tes légumes !* (¡Come tus verduras!) — imperativo de 2ª persona singular, orden directa.
- *Parlez plus lentement, s'il vous plaît.* (Hablen más despacio, por favor.) — imperativo de 2ª persona plural, petición cortés.

La gran particularidad del francés: oral y escrito no coinciden

Una de las características más sorprendentes del sistema verbal del francés es que **el francés escrito y el francés oral son prácticamente dos sistemas paralelos**. Muchas formas verbales que se escriben de manera completamente diferente suenan exactamente igual. Esta divergencia tiene consecuencias muy importantes para el aprendizaje:

#1741 - mendiagutierrez2007@gmail.com

En el presente de indicativo del verbo *parler* (hablar), las personas *je, tu, il/ele, ils/elles* se escriben *parle, parles, parle, parlent* — cuatro formas escritas distintas — pro todas se pronuncian exactamente igual: **/parl/**. Las terminaciones -, -es y -ent son completamente mudas. Solo *parlons* (/parlõ/) y *parlez* (/parle/) tienen una pronunciación distinguible de las demás.

Persona	Forma escrita	Pronunciación	¿Distinta de las demás?
je	parle	/parl/	No — igual que tu, il, ils
tu	parles	/parl/	No — igual que je, il, ils
il / elle	parle	/parl/	No — igual que je, tu, ils
nous	parlons	/parlõ/	Sí — claramente diferente
vous	parlez	/parle/	Sí — claramente diferente
ils / elles	parlent	/parl/	No — igual que je, tu, il

Esta situación se repite en muchos otros tiempos verbales. En el passé composé, *j'ai parlé, tu as parlé, il a parlé* se pronuncian de forma diferente gracias a los auxiliares (*j'ai /ʒe/, tu as /tya/, il a /ila/*), pero el participio *parlé* suena igual en todas. En el imparfait, *je parlais, tu parlais, il parlait* suenan igual: /paʁlɛ/.

¿Qué consecuencias prácticas tiene esto? **Dos importantes**. La primera: cuando escuchas francés hablado, debes prestar especial atención a los pronombres sujeto para identificar la persona verbal, ya que las terminaciones no siempre te lo dirán. La segunda: cuando escribes en francés, **no puedes escribir lo que escuchas** — necesitas saber gramática para elegir la forma correcta. Escuchar /parl/ puede corresponder a *parle, parles o parlent*, y solo el análisis gramatical te dice cuál escribir.

Verbos transitivos e intransitivos

Una distinción importante que afecta tanto a la gramática como al vocabulario es la diferencia entre verbos **transitivos** e **intransitivos**.

Un verbo es **transitivo** cuando puede llevar un objeto directo — es decir, cuando la acción recae sobre algo o alguien. Los verbos transitivos pueden ser directos (el objeto va sin preposición) o indirectos (el objeto va introducido por *à* o *de*).

- *Je mange une pomme.* (Como una manzana.) — *manger* es transitivo directo: *une pomme* es el objeto directo sin preposición.
- *Je parle à Marie.* (Le hablo a Marie.) — *parler* es transitivo indirecto: el objeto va introducido por *à*.

#1741 - mendiagutierrez2007@gmail.com

Un verbo es **intransitivo** cuando no lleva objeto directo — la acción no recae sobre nada, simplemente ocurre.

- *Il dort.* (Duerme.) — *dormir* es intransitivo: no hay nada que reciba la acción de dormir.
- *Ile arrive.* (Llega.) — *arriver* es intransitivo.

Esta distinción es importante en francés por una razón práctica: **el auxiliar del passé composé depende de si el verbo es transitivo o intransitivo**. La mayoría de verbos transitivos forman el passé composé con el auxiliar *avoir*, mientras que ciertos verbos intransitivos — especialmente los de movimiento y cambio de estado — lo forman con *être*. Esto lo estudiaremos en detalle en el Tema 6 dedicado al passé composé.

Los verbos pronominales

Los **verbos pronominales** son verbos que se conjugan siempre acompañados de un pronombre reflexivo — *me, te, se, nous, vous, se* — que concuerda con el sujeto. En español los llamamos verbos reflexivos o recíprocos. Se identifican en el infinitivo porque llevan el pronombre *se* delante: *se lever* (levantarse), *se laver* (lavarse), *se coucher* (acostarse), *se souvenir* (recordar), *s'appeler* (llamarse).

Existen tres tipos de verbos pronominales. Los **reflexivos** expresan una acción que el sujeto realiza sobre sí mismo:

- *Je me lave.* (Me lavo.) — yo me lavo a mí mismo.
- *Elle se regarde dans le miroir.* (Se mira en el espejo.) — ella se mira a sí misma.

Los **recíprocos** expresan una acción que dos o más personas realizan mutuamente:

- *Ils se regardent.* (Se miran.) — se miran el uno al otro.
- *Nous nous écrivons souvent.* (Nos escribimos a menudo.) — nos escribimos mutuamente.

Los **pronominales puros o léxicos** son verbos que solo existen en forma pronominal, sin equivalente no pronominal, y cuyo pronombre no tiene valor reflexivo real:

- *Je me souviens de toi.* (Me acuerdo de ti.) — *se souvenir* no existe sin *se*; el pronombre no tiene valor reflexivo, simplemente forma parte del verbo.
- *Il s'en va.* (Se va / Se marcha.) — *s'en aller* es un verbo pronominal puro.

#1741 - menciagutierrez2007@gmail.com

Los verbos pronominales son muy frecuentes en francés, especialmente para hablar de **rutinas diarias**: *se lever* (levantarse), *se doucher* (ducharse), *s'habiller* (vestirse), *se coucher* (acostarse), *se réveiller* (despertarse). Se estudian en profundidad en el Tema 8.

Los verbos être y avoir: la base de todo

De todos los verbos del francés, *être* (sr/estar) y *avoir* (tener) son con diferencia los más importantes. Son importantes por tres razones: se usan constantemente en su sentido pleno, son los **verbos auxiliares** que permiten consruir todos los tiempos compuestos (passé composé, plus-que-parfait...), y su conjugación es completamente irregular — hay que memorizarla.

Presente de indicativo de être (ser/estar):

Persona	Forma	Pronunciación	Traducción
je	suis	/sɥi/	soy / estoy
tu	es	/ɛ/	eres / estás
il / elle	est	/ɛ/	es / está
nous	sommes	/sɔm/	somos / estamos
vous	êtes	/ɛt/	sois / estáis
ils / elles	sont	/sɔ̃/	son / están

Presente de indicativo de avoir (tener):

Persona	Forma	Pronunciación	Traducción
j'	ai	/e/	tengo
tu	as	/a/	tienes
il / elle	a	/a/	tiene
nous	avons	/avɔ̃/	tenemos
vous	avez	/ave/	tenéis
ils / elles	ont	/ɔ̃/	tienen

Fíjate en que *je* se convierte en *j'* ante *ai* porque empieza por vocal. También es importante observar que *tu es* y *il est* se pronuncian igual (/ɛ/), lo que puede crear confusión en la escritura. Y que *tu as* y *il a* también suenan prácticamente igual en conversación rápida.

#1741 - mencia.gutierrez2007@gmail.com

Una diferencia fundamental entre el francés y el español que deriva de estos verbos: en francés, *être* no distingue entre "ser" y "estar" como lo hace el español. La misma forma *est* traduce tanto "es" como "está": *Il est médecin* (Es médico — ser) y *Il est fatigué* (Está cansado — estar) usan el mismo verbo. Esta unificación simplifica en cierto modo el sistema, pero requiere que el estudiante hispanohablante abandone el hábito de distinguir entre los dos verbos.

Errores frecuentes con los verbos

Error 1: *Je suis 20 ans.*

La edad en francés se expresa con avoir, no con être. «Tengo 20 años», no «soy de 20 años». La forma correcta es J'ai 20 ans..

Error 2: Il est froid aujourd'hui.

Interiorizar esta regla desde el principio evita que se consolide como un hábito incorrecto.

Forma correcta: Il fait froid aujourd'hui

Tiempo con faire: il fait beau, mauvais, chaud, froid, frais, soleil, du vent, du brouillard, lourd, doux, sec, humide. Verbos propios: il pleut (llueve), il neige (nieva), il gèle (hiela), il grêle (graniza), il tonne (truena). Nunca

Error 3: *Je suis faim.* — El hambre, la sed, el calor, el frío corporal se expresan con avoir: «Tengo hambre». La forma correcta es *J'ai faim*.

Error 4: *Je veux que tu viens.* — Después de vouloir que, el verbo va en subjuntivo: viennes, no viens. La regla es sistemática: être con verbos de movimiento y cambio de estado, y con todos los verbos pronominales; avoir con todos los demás.

Forma correcta: *Je veux que tu viennes*

Error 5: *Il a arrivé.*

Arriver forma el passé composé con être, no con avoir. La regla es sistemática: être con verbos de movimiento y cambio de estado, y con todos los verbos pronominales; avoir con todos los demás.

Forma correcta: *Il est arrivé*

> **IDEA CLAVE — La conjugación como sistema** En francés, el verbo es el núcleo de la frase y su conjugación lo dice todo: quién realiza la acción, cuándo ocurre y con qué actitud se presenta. Dominar la conjugación no es solo memorizar terminaciones —es entender que cada forma verbal es una elección que refleja tiempo, modo y persona simultáneamente. Cuando vacilas ante una forma verbal, hazte siempre tres preguntas: ¿quién?, ¿cuándo?, ¿real o hipotético?

#1741 - mendiagutierrez2007@gmail.com

1.2.6 El adverbio (L'adverbe)

El adverbio es la única categoría gramatical del francés que es completamente **invariable**: nunca cambia de forma, independientemente del género del sustantivo al que se refiera el contexto, del número, o de la persona del verbo. En un idioma donde prácticamente todo concuerda y se adapta — los artículos, los adjetivos, los participios, los pronombres —, la invariabilidad del adverbio es una cualidad liberadora. Una vez que sabes que una palabra es un adverbio, puedes usarla en cualquier frase sin preocuparte por adaptarla.

La función del adverbio es **modificar o matizar el significado de otra palabra**. Esa otra palabra puede ser un **verbo** (*Il parle lentement.* — Habla lentamente. El adverbio matiza cómo se realiza la acción.), un **adjetivo** (*Elle est très intelligente.* — Ella es muy inteligente. El adverbio intensifica el adjetivo.), u otro **adverbio** (*Il parle très lentement.* — Habla muy lentamente. El adverbio *très* intensifica el adverbio *lentement*.). En algunos casos, el adverbio también puede modificar a una **frase entera** (*Heureusement, il est arrivé à temps.* — Afortunadamente, llegó a tiempo. El adverbio comenta toda la situación.).

Los adverbios se clasifican en varios tipos según la información que aportan. Presentamos cada tipo con la profundidad que merece.

1.2.6.1 Adverbios de modo

Los adverbios de modo responden a la pregunta **¿cómo?** e indican la manera en que se realiza la acción del verbo. Son los adverbios más numerosos en francés, y la mayoría se forman a partir de adjetivos mediante un proceso regular.

Formación de los adverbios de modo con -ment:

La regla general es añadir el sufijo **-ment** a la **forma femenina del adjetivo**. Esta regularidad es similar al sufijo **-mente** del español, lo que hace que muchos adverbios sean fácilmente reconocibles para los hispanohablantes. El proceso es:

- Tomar el adjetivo en forma masculina: *lent* (lento)
- Convertirlo a forma femenina: *lente* (lenta)
- Añadir -ment: *lentement* (lentamente)

Adjetivo masc.	Adjetivo fem.	Adverbio	Traducción	Nota
lent	lente	lentement	lentamente	Regla general: -e + ment

#1741 - menciagutierrez2007@gmail.com

Adjetivo masc.	Adjetivo fem.	Adverbio	Traducción	Nota
doux	douce	doucement	suavemente	El fem. -ce → adv. -cement
heureux	heureuse	heureusement	afortunadamente	El fem. -euse → adv. -eusement
sérieux	sérieuse	sérieusement	seriamente	Mismo patrón: -eux → -eusement
naturel	naturelle	naturellement	naturalmente	Dobla la l del fem.
actif	active	activement	activamente	El fem. -ve → adv. -vement
léger	légère	légèrement	ligeramente	El fem. -ère → adv. -èrement

Excepciones y casos especiales en la formación de adverbios:

Adjetivos terminados en vocal: cuando el adjetivo masculino ya termina en vocal, el adverbio se forma añadiendo *-ment* directamente a la forma masculina, sin pasar por el femenino.

Adjetivo masc.	Adverbio	Traducción	Observación
vrai	vraiment	verdaderamente	El adjetivo termina en -i, se añade -ment directamente.
poli	poliment	educadamente	Termina en -i, no se añade -e intermedia.
absolu	absolument	absolutamente	Termina en -u, forma directa.
résolu	résolument	resueltamente	Mismo patrón.

Adjetivos en -ant y -ent: forman adverbios de manera especial, sustituyendo esas terminaciones por **-amment y -emment** respectivamente. Ambas se pronuncian igual: /amɑ̃/.

Adjetivo	Adverbio	Traducción	Pronunciación
constant	constamment	constantemente	/kɔ̃stamɑ̃/
courant	couramment	fluidamente	/kuʁamɑ̃/
récent	récemment	recientemente	/ʁesamɑ̃/
évident	évidemment	evidentemente	/evidamɑ̃/
prudent	prudemment	prudentemente	/pʁydamɑ̃/

#1741 - menciagutierrez2007@gmail.com

Adverbios de modo irregulares: algunos adverbios muy frecuentes no siguen ninguna de las reglas anteriores y son formas propias que hay que memorizar individualmente. Son especialmente importantes porque aparecen en prácticamente cualquier conversación.

Adverbio	Traducción	Ejemplo en contexto	Nota
bien	bien	Il chante bien.	Adverbio de modo más frecuente del francés.
mal	mal	Elle dort mal.	Contrario de bien.
vite	deprisa, rápido	Mange plus vite !	No viene de un adjetivo regular.
mieux	mejor	Elle parle mieux maintenant.	Comparativo irregular de bien.
pis / moins bien	peor	C'est encore pis.	Comparativo irregular de mal (pis = forma literaria).
ainsi	así, de este modo	Ainsi, tout s'explique.	Formal o literario.
exprès	a propósito, adrede	Il l'a fait exprès.	Indica intencionalidad.

1.2.6.2 Adverbios de cantidad e intensidad

Los adverbios de cantidad e intensidad responden a las preguntas **¿cuánto? y ¿en qué grado?** Modifican al verbo para indicar la cantidad de acción, o al adjetivo y al adverbio para indicar el grado de la cualidad o característica expresada. Son de los más usados en la lengua cotidiana y merecen un estudio especialmente detallado, ya que sus reglas de uso no siempre coinciden con el español.

Adverbio	Significado	Modifica a...	Ejemplo	Traducción
très	muy	adjetivos y adverbios	Il est très grand.	Es muy alto.
beaucoup	mucho	verbos y (de + sust.)	Elle travaille beaucoup.	Trabaja mucho.
peu	poco	verbos, adjetivos, adverbios	Il mange peu.	Come poco.
trop	demasiado	verbos, adjetivos, adverbios	C'est trop cher.	Es demasiado caro.
assez	bastante, suficientemete	verbos, adjetivos, adverbios	Elle est assez grande.	Es bastante alta.

#1741 - mendiagutierrez2007@gmail.com

Adverbio	Significado	Modifica a...	Ejemplo	Traducción
si	tan (con adj. y adv.)	adjetivos y adverbios	Il est si gentil !	¡Es tan amable!
tellement	tan, tanto	verbos, adjetivos, adverbios	Je l'aime tellement.	Le quiero tanto.
autant	tanto (cantidad)	verbos	Elle travaille autant.	Trabaja igual de mucho.
davantage	más, todavía más	verbos	Il faut davantage.	Hace falta más.
environ	aproximadamente, unos	cantidades numéricas	Il y a environ 50 personnes.	Hay unas 50 personas.

Uso de très vs beaucoup: la confusión más frecuente

La confusión entre *très* y *beaucoup* es uno de los errores más comunes entre los estudiantes hispanohablantes, porque en español "muy" y "mucho" tienen usos más flexibles. En francés, la distribución está muy bien delimitada:

Très se usa **exclusivamente ante adjetivos y adverbios**. Nunca se puede usar *très* directamente ante un verbo ni ante un sustantivo.

- *Il est très fatigué.* (Está muy cansado.) — *très* ante adjetivo *fatigué*.
- *Elle parle très bien.* (Habla muy bien.) — *très* ante adverbio *bien*.
- *Je très aime le chocolat.* — (incorrecto) — incorrecto. *Très* no puede preceder a un verbo.

Beaucoup se usa **ante verbos (siempre después del verbo o al final de la frase)** o ante *de* + *sustantivo* para expresar una gran cantidad de algo.

- *Elle travaille beaucoup.* (Trabaja mucho.) — *beaucoup* modifica al verbo *travaille* y va después de él.
- *Il y a beaucoup de voitures.* (Hay muchos coches.) — *beaucoup de* ante sustantivo en plural.
- *Elle est beaucoup intelligente.* — (incorrecto) — incorrecto. Para intensificar adjetivos, solo se puede usar *très*.

Hay sin embargo un contexto especial en el que *beaucoup* puede preceder a un comparativo: *beaucoup plus, beaucoup moins, beaucoup mieux* (mucho más, mucho menos, mucho mejor). En este caso *beaucoup* intensifica no el verbo sino la comparación:

- *Il est beaucoup plus grand que moi.* (Es mucho más alto que yo.) — *beaucoup* intensifica el comparativo *plus grand*.

#1741 - menciagutierrez2007@gmail.com

Uso de assez: «bastante» o «suficientemente»

El adverbio *assez* tiene un matiz importante que lo diferencia del español "bastante". Mientras que en español "bastante" puede significar simplemente una cantidad considerable sin implicar suficiencia, *assez* en francés tiene siempre un componente de **suficiencia**: indica que se ha llegado al nivel requerido o que la cantidad es suficiente para algo.

- *Elle est assez grande pour conduire.* (Es suficientemente alta para conducir.) — *assez* indica que ha alcanzado el mínimo requerido.
- *J'ai assez mangé.* (He comido suficiente.) — indica que la cantidad consumida es ya suficiente.
- *Il parle assez bien le français.* (Habla el francés bastante bien.) — en este contexto se acerca más al "bastante" del español, indicando un nivel considerable.

1.2.6.3 Adverbios de frecuencia

Los adverbios de frecuencia responden a la pregunta **¿con qué regularidad?** e indican la periodicidad con que se realiza una acción. Son especialmente útiles para describir rutinas, hábitos y costumbres, algo muy común en las conversaciones cotidianas del nivel A1.

Adverbio	Significado	Ejemplo	Explicación
toujours	siempre	Je prends toujours le bus.	La acción ocurre en el 100% de las ocasiones, sin ninguna excepción.
souvent	a menudo, frecuentemente	Il va souvent au cinéma.	La acción ocurre con alta frecuencia, pero no en todas las ocasiones.
parfois / quelquefois	a veces, ocasionalmente	Elle arrive parfois en retard.	La acción ocurre de forma irregular, en algunas pero no en muchas ocasiones.
de temps en temps	de vez en cuando	Je lis de temps en temps.	La acción ocurre con poca regularidad, de forma espaciada.
rarement	raramente, pocas veces	Nous mangeons rarement au restaurant.	La acción ocurre muy pocas veces, casi nunca.
jamais	nunca	Je ne mange jamais de viande.	La acción no ocurre en ningún momento. Con ne en negación.
encore	todavía, aún	Il travaille encore.	La acción continúa ocurriendo en el momento presente.
déjà	ya	Tu as déjà mangé ?	La acción ha ocurrido antes del momento esperado o previsto.
ne...plus	ya no	Il ne fume plus.	La acción ocurría antes pero ha dejado de ocurrir.

Una nota importante sobre *jamais*: en francés estándar, *jamais* se usa **siempre con la partícula ne** para expresar negación total: *Je ne mange jamais de viande.* Sin embargo, en

#1741 - mendiagutierrez2007@gmail.com

la conversación informal y oral, la partícula *ne* se omite con frecuencia, y se escucha simplemente *Je mange jamais de viande.* Esta omisión es muy común pero se considera un registro descuidado o informal. En la escritura y en contextos formales, siempre se mantiene el *ne*.

Hay que distinguir también entre *encore* (todavía / aún) y *ne...plus* (ya no), ya que expresan ideas opuestas:

- *Il travaille encore.* (Todavía trabaja / Sigue trabajando.) — la acción continúa.
- *Il ne travaille plus.* (Ya no trabaja.) — la acción ha cesado.

De la misma manera, hay que distinguir entre *déjà* (ya) y *ne...pas encore* (todavía no):

- *Il est déjà arrivé.* (Ya ha llegado.) — la acción se ha producido.
- *Il n'est pas encore arrivé.* (Todavía no ha llegado.) — la acción no se ha producido aún.

1.2.6.4 Adverbios de lugar

Los adverbios de lugar responden a la pregunta **¿dónde?** e indican la ubicación en que ocurre la acción o donde se encuentra algo. También pueden indicar dirección (¿hacia dónde?) o procedencia (¿desde dónde?).

Adverbio	Significado	Ejemplo	Traducción
ici	aquí	Viens ici !	¡Ven aquí!
là	ahí, allí	Elle est là.	Está ahí.
là-bas	allá, allí lejos	La gare est là-bas.	La estación está allá.
ici et là	aquí y allá	Il y a des fleurs ici et là.	Hay flores aquí y allá.
partout	en todas partes, por todas partes	Il cherche partout.	Busca por todas partes.
nulle part	en ningún lugar, en ninguna parte	Je ne le trouve nulle part.	No lo encuentro en ningún lugar.
quelque part	en algún lugar, en alguna parte	Je l'ai vu quelque part.	Lo vi en algún lugar.
dehors	fuera, afuera	Les enfants jouent dehors.	Los niños juegan fuera.
dedans	dentro, adentro	Il fait froid dedans.	Hace frío dentro.
loin	lejos	Il habite loin.	Vive lejos.
près	cerca	L'école est près.	La escuela está cerca.
dessus	encima, arriba (de algo)	Le livre est dessus.	El libro está encima.
dessous	debajo, abajo (de algo)	Les clés sont dessous.	Las llaves están debajo.

#1741 - menciagutierrez2007@gmail.com

Es importante distinguir *ici* de *là*: *ici* indica **proximidad al hablante** (aquí, donde estoy yo), mientras que *là* indica **un punto diferente**, más aljado del hablante (ahí, allí). Sin embargo, en el francés hablado contemporáneo, *là* se usa cada vez más para los dos contextos, incluso para "aquí". Así, si alguien pregunta *Tu es là ?* en un contexto de chat o mensaje de texto, puede significar simplemente "¿estás?" sin implicar distancia.

También hay que prestar atención a la diferencia entre *nulle part* y *quelque part*. *Nulle part* siempre va con la partícula *ne* y niega completamente la existencia de un lugar:

- *Je ne le vois nulle part.* (No lo veo en ningún lugar.) — la partícula *ne* es obligatoria en la escritura cuidada.
- *Je l'ai rencontré quelque part.* (Lo encontré en algún lugar.) — *quelque part* no va con negación, indica existencia de un lugar indefinido.

1.2.6.5 Adverbios de tiempo

Los adverbios de tiempo responden a la pregunta **¿cuándo?** e indican en qué momento ocurre la acción, si ya ocurrió, si todavía está ocurriendo o si ocurrirá en el futuro. Son fundamentales para hablar de la vida cotidiana, la rutina y los planes.

Adverbio	Significado	Ejemplo	Traducción
maintenant	ahora, ahora mismo	Je travaille maintenant.	Trabajo ahora.
aujourd'hui	hoy	Aujourd'hui il fait beau.	Hoy hace buen tiempo.
hier	ayer	Hier j'étais fatigué.	Ayer estaba cansado.
avant-hier	anteayer	Il est arrivé avant-hier.	Llegó anteayer.
demain	mañana	Je pars demain.	Me voy mañana.
après-demain	pasado mañana	On se voit après-demain ?	¿Nos vemos pasado mañana?
bientôt	pronto, en breve	Il arrive bientôt.	Llega pronto.
tôt	temprano	Il se lève tôt.	Se levanta temprano.
tard	tarde	Elle se couche tard.	Se acuesta tarde.
vite	rápido, deprisa	Mange plus vite !	¡Come más rápido!
longtemps	mucho tiempo	Il a attendu longtemps.	Esperó mucho tiempo.
tôt ou tard	tarde o temprano	Tôt ou tard, tu comprendras.	Tarde o temprano lo entenderás.

Una observación importante: *aujourd'hui* es literalmente la contracción de *au jour d'hui* — es decir, "en el día de hoy" — y es una de las palabras más conocidas del francés. Contiene el artículo contracto *au* (de *à* + *le*), la palabra *jour* (día) y la vieja preposición *d'hui* (de hoy, del latín *hodie*). Con el tiempo, la expresión se fusionó en una sola palabra.

#1741 - mendiagutierrez2007@gmail.com

1.2.6.6 Adverbios de afirmación, negación y duda

Este grupo de adverbios no modifica el cómo, cuándo o dónde de la acción, sino que expresa la **actitud del hablante respecto a la verdad de lo que dice**: si lo afirma, lo niega o lo pone en duda.

Adverbios de afirmación:

Adverbio	Significado	Ejemplo	Registro
oui	sí (respuesta afirmativa general)	Tu viens ? — Oui.	Neutro, universal.
si	sí (respuesta afirmativa a pregunta negativa)	Tu ne viens pas ? — Si, je viens !	Solo ante preguntas negativas.
bien sûr	por supuesto, claro	Vous venez ? — Bien sûr !	Neutro, frecuente.
certainement	desde luego, ciertamente	Certainement, je serai là.	Formal.
absolument	absolutamente, desde luego	C'est vrai ? — Absolument !	Enfático.
exactement	exactamente, eso es	C'est exactement ça.	Para confirmar algo preciso.

La diferencia entre *oui* y *si* es una de las particularidades más elegantes del francés. En español, "sí" sirve para responder afirmativamente a cualquier pregunta. En francés, hay que elegir:

- *Oui* se usa para responder afirmativamente a una **pregunta afirmativa**: *Tu viens ce soir ? — Oui, je viens.* (¿Vienes esta noche? — Sí, vengo.)
- *Si* se usa para responder afirmativamente a una **pregunta negativa o para contradecir una negación**: *Tu ne viens pas ce soir ? — Si, je viens !* (¿No vienes esta noche? — ¡Sí que vengo!) Esta distinción no existe en español y es una fuente frecuente de errores.

Adverbios de negación:

Adverbio	Significado	Ejemplo	Nota
non	no (respuesta negativa)	Tu viens ? — Non.	Contrario de oui/si.
ne...pas	no (negación verbal)	Je ne sais pas.	La negación verbal estándar del francés.
ne...jamais	nunca	Il ne fume jamais.	Negación de frecuencia.

#1741 - menciagutierrez2007@gmail.com

Adverbio	Significado	Ejemplo	Nota
ne...rien	nada	Je ne vois rien.	Negación de cosa.
ne...personne	nadie	Il n'y a personne.	Negación de persona.
ne...plus	ya no	Elle ne travaille plus ici.	Negación de continuidad.
ne...aucun(e)	ningún/ninguna	Il n'a aucun ami.	Negación de cantidad absoluta.

La negación en francés merece un comentario especial. La negación verbal estándar es **ne...pas**, formada por dos elementos que rodean al verbo conjugado: *ne* antes del verbo y *pas* después. Esta estructura de dos partes es característica del francés y no tiene equivalente en español ni en inglés:

- *Je ne mange pas.* (No como.) — *ne* antes del verbo *mange*, *pas* después.
- *Elle ne comprend pas.* (No entiende.) — mismo esquema.
- *Il n'arrive pas.* (No llega.) — *ne* → *n'* por elisión ante vocal.

En la lengua oral informal, el *ne* se omite con frecuencia: *Je mange pas, Elle comprend pas*. Esta omisión es muy habitual en la conversación cotidiana de los franceses, pero en la escritura y en contextos formales, el *ne* se mantiene siempre. La negación se estudiará en profundidad en el Tema 7.

Adverbios de duda y probabilidad:

Adverbio	Significado	Ejemplo	Traducción
peut-être	quizás, tal vez	Il vient peut-être demain.	Quizás venga mañana.
probablement	probablemente	Elle est probablement fatiguée.	Probablemente está cansada.
sans doute	sin duda, probablemente	Il est sans doute parti.	Sin duda / Probablemente se ha ido.
certainement	seguramente, con toda seguridad	Elle est certainement là.	Seguramente está allí.
apparemment	aparentemente, al parecer	Apparemment, il a démissionné.	Al parecer ha dimitido.

Atención a *sans doute*: aunque literalmente significa "sin duda", en francés moderno no indica certeza sino **probabilidad**. Es un falso amigo para el hispanohablante. *Il est sans doute parti* no significa "sin duda se ha ido" (certeza total) sino "probablemente se ha ido" (probabilidad alta). Para expresar certeza absoluta, se usa *certainement* o *assurément*.

#1741 - mencia.gutierrez2007@gmail.com

La posición del adverbio en la frase

La posición del adverbio en la frase francesa sigue reglas generales que conviene conocer, aunque admiten cierta flexibilidad según el énfasis que se quiera dar.

Cuando el adverbio modifica a un **adjetivo u otro adverbio**, se coloca siempre **inmediatamente antes** de la palabra que modifica:

- *Elle est très intelligente.* — *très* inmediatamente antes del adjetivo *intelligente*.
- *Il parle très lentement.* — *très* antes del adverbio *lentement*.

Cuando el adverbio modifica a un **verbo en tiempo simple (presente, imparfait...)**, generalmente se coloca **después del verbo conjugado**:

- *Il parle lentement.* — (correcto) — *lentement* después del verbo.
- *Elle travaille beaucoup.* — (correcto) — *beaucoup* después del verbo.

Cuando el adverbio modifica a un **verbo en tiempo compuesto (passé composé, plus-que-parfait...)**, los adverbios cortos y frecuentes se colocan **entre el auxiliar y el participio pasado**, mientras que los adverbios largos o los de tiempo/lugar van generalmente al final:

- *J'ai bien dormi.* (He dormido bien.) — *bien* entre el auxiliar *ai* y el participio *dormi*.
- *Il a beaucoup travaillé.* (Ha trabajado mucho.) — *beaucoup* entre el auxiliar y el participio.
- *Elle a travaillé lentement.* (Ha trabajado lentamente.) — *lentement* al final, porque es un adverbio largo de modo.
- *Il est arrivé hier.* (Llegó ayer.) — *hier* al final, porque los adverbios de tiempo van generalmente al final de la frase.

> **REGLA PRÁCTICA — El adverbio es invariable y se sitúa junto al verbo** Los adverbios son completamente invariables en francés —nunca cambian de forma— y se colocan generalmente después del verbo conjugado o, en tiempos compuestos, entre el auxiliar y el participio: il a bien dormi, elle parle trop vite. Los adverbios largos terminados en -ment se forman a partir del femenino del adjetivo: lent → lente → lentement.

1.2.7 La preposición (La préposition)

La preposición es una palabra **invariable** — no cambia de forma nunca — que establece una relación gramatical entre dos elementos de la frase. Esa relación puede ser de muy diversa naturaleza: lugar, tiempo, causa, finalidad, medio, modo, pertenencia, compañía, oposición, etc. La preposición es, por tanto, una herramienta de conexión: une un elemento principal de la frase con su complemento, y señala de qué tipo es esa relación.

#1741 - menciagutierrez2007@gmail.com

En francés, las preposiciones son palabras de alta frecuencia: aparecen en prácticamente todas las frases. Sin embargo, su uso no siempre coincide con el español, lo que genera errores muy frecuentes entre los estudiantes hispanohablantes. Hay preposiciones que en francés corresponden a dos o más preposiciones del español según el contexto, y hay contextos en que el francés usa preposición donde el español no la usa, y viceversa. Por eso merece la pena estudiarlas con detenimiento.

Las preposiciones más importantes: à y de

De todas las preposiciones francesas, **à** y **de** son con diferencia las más frecuentes y las más versátiles. Cada una de ellas tiene múltiples usos que corresponden a diferentes preposiciones del español, lo que las hace especialmente importantes — y especialmente propensas a errores.

La preposición à: usos principales

La preposición *à* tiene tres grandes áreas de significado:

Primero, indica **lugar de destino o ubicación** (equivale al español "a" o "en"):

- *Je vais à Paris.* (Voy a París.) — destino de un movimiento.
- *J'habite à Lyon.* (Vivo en Lyon.) — ubicación en una ciudad. Nótese que en español se diría "en" pero en francés se usa *à* con ciudades.
- *Il est à la maison.* (Está en casa.) — ubicación.

Segundo, indica **tiempo o momento** (equivale al español "a" o "en"):

- *Je me lève à sept heures.* (Me levanto a las siete.) — hora exacta.
- *À lundi !* (¡Hasta el lunes!) — expresión de despedida con día de la semana.

Tercero, introduce el **objeto indirecto** de muchos verbos (equivale al español "a" con personas):

- *Je parle à Marie.* (Le hablo a Marie.) — objeto indirecto de *parler à*.
- *Il donne un livre à son ami.* (Le da un libro a su amigo.) — objeto indirecto de *donner à*.

Uso de à	Español equivalente	Ejemplo	Traducción
Destino de movimiento	a	Je vais à Paris.	Voy a París.
Ubicación en ciudad	en	Elle habite à Barcelone.	Vive en Barcelona.
Hora	a las	Je mange à midi.	Como al mediodía.
Objeto indirecto	a	Je téléphone à mon père.	Llamo a mi padre.

#1741 - mencia.gutierrez2007@gmail.com

Uso de à	Español equivalente	Ejemplo	Traducción
Pertenencia	de	Ce livre est à moi.	Este libro es mío.
Característica descriptiva	con / de	un homme aux yeux bleus	un hombre de ojos azules
Modo o manera	a	à pied, à vélo	a pie, en bicicleta

La preposición de: usos principales

La preposición *de* es igualmente versátil y cubre múltiples funciones:

Uso de de	Español equivalente	Ejemplo	Traducción
Pertenencia / posesión	de	le livre de Marie	el libro de Marie
Origen o procedencia	de / desde	Il vient de Madrid.	Viene de Madrid.
Materia o contenido	de	une tasse de café	una taza de café
Causa	de / por	mourir de faim	morir de hambre
Modo (con un infinitivo)	—	Je suis content de te voir.	Me alegra verte.
Tras ciertos adjetivos	de / —	Il est capable de tout.	Es capaz de todo.
Cantidad + sustantivo	de	beaucoup de gens, peu d'eau	mucha gente, poca agua
Complemento del nombre	de	une leçon de français	una clase de francés

Las contracciones obligatorias: au, aux, du, des

Uno de los aspectos más importantes y más característicos del francés es que las preposiciones *à* y *de* se fusionan de manera **completamente obligatoria** con los artículos definidos *le* y *les*, formando contracciones que son las únicas formas válidas. En francés no existe la posibilidad de decir *à le* ni *de le*: simplemente no son formas que existan en el idioma.

Combinación	Contracción obligatoria	Ejemplo correcto	Forma incorrecta
à + le	au	Je vais au marché.	Je vais à le marché.
à + les	aux	Il parle aux étudiants.	Il parle à les étudiants.
de + le	du	Je reviens du travail.	Je reviens de le travail.

#1741 - mencigutierrez2007@gmail.com

Combinación	Contracción obligatoria	Ejemplo correcto	Forma incorrecta
de + les	des	Il parle des enfants.	Il parle de les enfants.

Sin embargo, estas contracciones **no se producen con la y l'**. Con el artículo femenino singular *la* y con el artículo elidido *l'* (ante vocal o h muda), las preposiciones se mantienen separadas del artículo, sin ninguna fusión:

- *Je vais à la boulangerie.* (Voy a la panadería.) — *à + la*: sin contracción, el artículo es femenino.
- *Je parle de la situation.* (Hablo de la situación.) — *de + la*: sin contracción.
- *Je vais à l'école.* (Voy a la escuela.) — *à + l'*: sin contracción, el artículo está elidido ante vocal.
- *Je reviens de l'hôpital.* (Vuelvo del hospital.) — *de + l'*: sin contracción.

Un error muy frecuente es intentar aplicar la contracción también con *la* o con *l'*. Solo hay contracción con *le* y con *les*: recordarlo bien evitará muchos errores.

Preposiciones de lugar: en, dans, sur, sous, devant, derrière...

Las preposiciones de lugar son fundamentales para describir la posición de objetos y personas en el espacio. En francés, la elección de la preposición correcta para indicar ubicación puede resultar compleja porque varias de ellas se solapan en parte con el español "en".

Prep.	Significado	Cuándo se usa	Ejemplo	Traducción
à	a, en	Con ciudades y lugares puntuales.	Je suis à Paris. / Il est à la gare.	Estoy en París. / Está en la estación.
en	en	Con países y regiones femeninos, meses, medios de transporte (sin artículo).	Elle est en France. / Je voyage en train.	Está en Francia. / Viajo en tren.
dans	en, dentro de	Cuando hay un «interior» o un contenedor. Va con artículo.	Le livre est dans le sac. / Je suis dans ma chambre.	El libro está en la bolsa. / Estoy en mi habitación.
sur	sobre, encima de	Contacto con una superficie.	Le verre est sur la table.	El vaso está sobre la mesa.
sous	bajo, debajo de	Posición inferior respecto a algo.	Le chat est sous la chaise.	El gato está bajo la silla.
devant	delante de	Posición anterior a algo.	Il attend devant la porte.	Espera delante de la puerta.

#1741 - menciagutierrez2007@gmail.com

Prep.	Significado	Cuándo se usa	Ejemplo	Traducción
derrière	detrás de	Posición posterior a algo.	Le jardin est derrière la maison.	El jardín está detrás de la casa.
entre	entre	En medio de dos elementos.	La banque est entre la mairie et l'école.	El banco está entre el ayuntamiento y la escuela.
à côté de	al lado de, junto a	Adyacencia.	Il habite à côté de chez moi.	Vive al lado de mi casa.
en face de	enfrente de, frente a	Posición opuesta.	L'hôtel est en face de la gare.	El hotel está enfrente de la estación.
près de	cerca de	Proximidad.	Il habite près du centre.	Vive cerca del centro.
loin de	lejos de	Distancia.	L'aéroport est loin du centre.	El aeropuerto está lejos del centro.

La distinción entre *en* y *dans* merece una explicación especial, ya que ambas se traducen en muchos contextos como "en" en español y generan mucha confusión.

La preposición *en* se usa sin artículo en los contextos donde el lugar se presenta de forma genérica o categórica: países y regiones femeninos, continentes, meses del año, años, medios de transporte sin artículo. *Dans*, en cambio, se usa cuando hay un artículo y cuando se enfatiza el interior o el contenedor del lugar.

- *Je suis en France.* (Estoy en Francia.) — *en* con país femenino, sin artículo.
- *Je suis dans le sud de la France.* (Estoy en el sur de Francia.) — *dans* porque hay artículo *le* y se habla de una zona específica interior.
- *Je suis en voiture.* (Voy en coche / estoy en el coche.) — *en* con medio de transporte sin artículo.
- *Je suis dans la voiture.* (Estoy dentro del coche.) — *dans* con artículo, enfatizando el interior del vehículo.

Preposiciones con países y regiones

Las preposiciones con países y regiones merecen una sección propia porque su uso en francés difiere del español de forma sistemática. La elección de la preposición depende del **género del país o región** y de si queremos indicar el destino ("voy a") o la procedencia ("vengo de").

Tipo de lugar	Para indicar «en/a»	Para indicar «de»	Ejemplos
País o región femenino	en (sin artículo)	de (sin artículo)	en France / de France; en Espagne / d'Espagne

#1741 - menciagutierrez2007@gmail.com

Tipo de lugar	Para indicar «en/a»	Para indicar «de»	Ejemplos
País o región masculino	au (à + le)	du (de + le)	au Japon / du Japon; au Mexique / du Mexique
País masculino plural	aux (à + les)	des (de + les)	aux États-Unis / des États-Unis
Ciudad	à	de / d'	à Paris / de Paris; à Amsterdam / d'Amsterdam
Isla pequeña o región sin artículo	à	de / d'	à Cuba / de Cuba; à Hawaï / de Hawaï

¿Cómo saber si un país es masculino o femenino? La mayoría de países cuyos nombres terminan en **-e** son femeninos: *la France, l'Espagne, l'Italie, l'Allemagne, la Russie, la Chine, la Grèce*. Los países que terminan en consonante o en vocal distinta de -e son generalmente masculinos: *le Japon, le Portugal, le Mexique, le Maroc, le Canada, le Brésil*. Como siempre en francés, hay excepciones: *le Mexique* termina en -e pero es masculino.

Preposiciones de tiempo

Las preposiciones temporales indican cuándo ocurre algo: en qué momento, durante cuánto tiempo, a partir de cuándo, hasta cuándo, etc.

Prep.	Significado temporal	Ejemplo	Traducción
à	a (hora)	Je pars à 8h.	Me voy a las 8.
en	en (mes, año, estación excepto printemps)	Je suis né en 1990. / En été.	Nací en 1990. / En verano.
au	en (printemps)	Au printemps, tout fleurit.	En primavera, todo florece.
dans	dentro de, en (plazo futuro)	Je reviens dans deux jours.	Vuelvo en dos días (a partir de ahora).
depuis	desde (hace), desde	J'habite ici depuis 5 ans.	Vivo aquí desde hace 5 años.
pendant	durante (duración pasada o futura)	Il a dormi pendant 8 heures.	Durmió durante 8 horas.
pour	para (duración prevista, futuro)	Je pars pour trois jours.	Me voy (por) tres días.
avant	antes de	Appelle-moi avant 18h.	Llámame antes de las 18h.
après	después de	On se voit après le dîner.	Nos vemos después de la cena.
jusqu'à	hasta	Je travaille jusqu'à 17h.	Trabajo hasta las 17h.

#1741 - menciagutierrez2007@gmail.com

Prep.	Significado temporal	Ejemplo	Traducción
dès	desde (a partir de)	Dès demain, je commence.	A partir de mañana empiezo.

La distinción entre **depuis, pendant y pour** es una de las más difíciles para los hispanohablantes, ya que las tres pueden traducirse como "desde hace", "durante" o "por" según el contexto. Veamos cada una con precisión:

Depuis se usa para expresar una acción o situación que **empezó en el pasado y continúa en el presente**. Va siempre con el presente de indicativo (o el imparfait si la acción ya terminó en el pasado):

- *J'étudie le français depuis trois ans.* (Estudio francés desde hace tres años / Llevo tres años estudiando francés.) — la acción empezó hace tres años y continúa ahora.
- *Il habite ici depuis 2010.* (Vive aquí desde 2010.) — la situación empezó en 2010 y continúa.

Pendant se usa para expresar la **duración completa de una acción ya terminada** o para describir la duración de una acción futura planificada:

- *J'ai étudié le français pendant trois ans.* (Estudié francés durante tres años.) — la acción empezó y terminó, duró tres años en total.
- *Il va pleuvoir pendant toute la semaine.* (Va a llover durante toda la semana.) — duración de una acción futura.

Pour se usa para expresar la **duración prevista o planificada de una acción futura**, especialmente con verbos de movimiento o de presencia:

- *Je pars pour trois semaines.* (Me voy tres semanas / Me voy por tres semanas.) — la duración prevista del viaje es de tres semanas.
- *Elle vient pour le week-end.* (Viene para el fin de semana.) — la duración planificada de su visita.

Otras preposiciones importantes

Además de *à* y *de*, el francés tiene un conjunto de preposiciones de uso frecuente que cubren diversas relaciones gramaticales:

Prep.	Significado principal	Ejemplo	Traducción
avec	con (compañía, instrumento)	Je mange avec mes amis. / Couper avec un couteau.	Como con mis amigos. / Cortar con un cuchillo.
sans	sin	Un café sans sucre.	Un café sin azúcar.

#1741 - menciagutierrez2007@gmail.com

Prep.	Significado principal	Ejemplo	Traducción
pour	para (finalidad, destinatario)	Ce cadeau est pour toi.	Este regalo es para ti.
par	por (causa, medio, autoría)	Il est entré par la fenêtre. / Écrit par Proust.	Entró por la ventana. / Escrito por Proust.
chez	en casa de / en el local de	Je suis chez Marie. / Je vais chez le médecin.	Estoy en casa de Marie. / Voy al médico.
entre	entre (dos elementos)	Entre toi et moi.	Entre tú y yo.
parmi	entre (varios elementos)	Parmi les élèves, il y a...	Entre los alumnos, hay...
vers	hacia, en torno a (dirección, hora aproximada)	Il va vers la sortie. / À vers 8h.	Va hacia la salida. / Hacia las 8h.
contre	contra	Il est contre cette idée.	Está en contra de esta idea.
malgré	a pesar de	Malgré la pluie, je sors.	A pesar de la lluvia, salgo.
grâce à	gracias a	Grâce à toi, j'ai réussi.	Gracias a ti, lo logré.
à cause de	a causa de, por culpa de	À cause de lui, on est en retard.	Por su culpa llegamos tarde.

Chez: una preposición sin equivalente exacto

La preposición **chez** merece una atención especial porque **no tiene equivalente directo en español** y su uso puede resultar sorprendente. *Chez* expresa la idea de "en el lugar propio de alguien o de algo": en casa de una persona, en el local habitual de un profesional, en la tienda o establecimiento de alguien, o incluso en la obra o en el pensamiento de un autor.

- *Je suis chez Marie.* (Estoy en casa de Marie.) — en el domicilio de Marie.
- *Je vais chez le médecin.* (Voy al médico.) — al consultorio del médico. En francés no se dice *je vais au médecin*.
- *Je vais chez le boulanger.* (Voy a la panadería / Voy al panadero.) — al establecimiento del panadero.
- *Chez Proust, le temps est un thème central.* (En Proust / En la obra de Proust, el tiempo es un tema central.) — en la obra o el pensamiento del autor.
- *Chez les Japonais, la politesse est fondamentale.* (Entre los japoneses / En la cultura japonesa, la cortesía es fundamental.) — en un grupo cultural o social.

#1741 - menciagutierrez2007@gmail.com

Preposiciones y verbos: el régimen verbal

Muchos verbos en francés exigen una preposición específica para introducir su complemento. Este fenómeno se llama **régimen verbal** y es una de las áreas donde el español y el francés no coinciden con mayor frecuencia. No se puede deducir la preposición correcta por lógica: hay que aprender qué preposición usa cada verbo.

Algunos verbos que en español no llevan preposición, en francés la exigen:

Verbo francés	Prep.	Ejemplo	Equivalente en español
parler	à (persona) / de (tema)	Je parle à Marie. / Je parle de toi.	Hablo a Marie (con Marie). / Hablo de ti.
téléphoner	à	Je téléphone à mon père.	Llamo a mi padre.
penser	à	Je pense à toi.	Pienso en ti. (à ≠ en)
jouer	à (juego/deporte) / de (instrumento)	Il joue au tennis. / Elle joue du piano.	Juega al tenis. / Toca el piano.
obéir	à	Il obéit à ses parents.	Obedece a sus padres.
ressembler	à	Elle ressemble à sa mère.	Se parece a su madre.
avoir besoin	de	J'ai besoin de toi.	Te necesito.
se souvenir	de	Je me souviens de lui.	Me acuerdo de él.

Atención especial: el verbo *penser* ilustra perfectamente el problema del régimen verbal. En español "pensar" va con "en": "Pienso en ti". En francés, *penser* va con *à*: *Je pense à toi*. Decir *Je pense en toi* sería incorrecto. Del mismo modo, *jouer du piano* (tocar el piano) lleva *du* (la contracción de *de* + *le*), mientras que *jouer au tennis* (jugar al tenis) lleva *au* (la contracción de *à* + *le*). La distinción es que los deportes y juegos llevan *à* y los instrumentos musicales llevan *de*.

> **NOTA IMPORTANTE — Las contracciones son obligatorias** Las contracciones à + le = au, à + les = aux, de + le = du, de + les = des son obligatorias en francés —no son opcionales como en otros contextos. Decir *à le cinéma o *de le médecin es un error gramatical. Las preposiciones à y de tienen además significados muy amplios que van mucho más allá de sus equivalentes más directos en español: cubren relaciones de lugar, destino, posesión, instrumento, modo y muchas otras.

#1741 - menciagutierrez2007@gmail.com

1.2.8 La conjunción (La conjonction)

La conjunción o conector es la palabra que **une dos o más elementos de la frase** — palabras, grupos de palabras u oraciones enteras — estableciendo entre ellos una relación lógica. Sin conjunciones, solo podríamos producir frases cortas e independientes. Con ellas, podemos construir un discurso coherente y matizado, expresando relaciones de causa, consecuencia, contraste, condición, finalidad, adición, alternativa y muchas otras.

Las conjunciones se dividen en dos grandes grupos: las **conjunciones de coordinación**, que unen elementos del mismo rango gramatical (dos sustantivos, dos adjetivos, dos frases independientes), y las **conjunciones de subordinación**, que introducen una oración subordinada que depende gramaticalmente de otra. Cada grupo tiene sus propias conjunciones con funciones bien definidas.

Las conjunciones de coordinación (Les conjonctions de coordination)

Las conjunciones de coordinación unen elementos del mismo nivel gramatical sin crear una relación de dependencia entre ellos. Las oraciones que conectan son gramaticalmente independientes: cada una podría existir por sí sola, y la conjunción simplemente establece entre ellas una relación lógica.

Las conjunciones de coordinación más importantes del francés se recogen en el acrónimo **MAIS OU ET DONC OR NI CAR** (pero o y así que ahora bien ni pues), que es la forma tradicional de memorizarlas en la enseñanza francesa. Las estudiaremos una a una:

Conjunción	Función	Ejemplo	Traducción
et	adición (y)	J'aime le café et le thé.	Me gusta el café y el té.
ou	alternativa (o)	Tu veux du café ou du thé ?	¿Quieres café o té?
mais	contraste / oposición (pero)	Il est fatigué mais il travaille.	Está cansado pero trabaja.
donc	consecuencia (así que, por tanto)	Il pleut, donc je reste chez moi.	Llueve, así que me quedo en casa.
or	transición narrativa (ahora bien, sin embargo)	Il pensait réussir. Or, il a échoué.	Pensaba que iba a aprobar. Sin embargo, suspendió.
ni	negación doble (ni)	Il ne mange ni viande ni poisson.	No come ni carne ni pescado.
car	causa explicativa (pues, ya que)	Je suis content, car j'ai réussi.	Estoy contento, pues he aprobado.

#1741 - menciagutierrez2007@gmail.com

Explicación detallada de cada conjunción:

Et es la conjunción más simple y más frecuente: expresa pura adición, une dos elementos sin ningún matiz adicional. Es equivalente al "y" del español. En francés, *et* puede unir sustantivos (*le pain et le beurre* — el pan y la mantequilla), adjetivos (*grand et fort* — grande y fuerte), verbos (*il mange et boit* — come y bebe) u oraciones completas.

- *Il parle français et espagnol.* (Habla francés y español.) — une dos sustantivos.
- *Elle est intelligente et travailleuse.* (Es inteligente y trabajadora.) — une dos adjetivos, ambos concordados en femenino con el sujeto.
- *Je suis fatigué et j'ai faim.* (Estoy cansado y tengo hambre.) — une dos oraciones independientes.

Ou expresa alternativa o elección entre dos posibilidades. Puede ser una alternativa **excluyente** (solo una de las dos opciones es válida) o **inclusiva** (una de las dos o ambas). Para enfatizar la exclusión, se usa **ou bien...ou bien** (o bien...o bien).

- *Tu préfères le thé ou le café ?* (¿Prefieres el té o el café?) — alternativa entre dos opciones.
- *Ou bien tu viens, ou bien tu restes.* (O bien vienes, o bien te quedas.) — alternativa excluyente enfatizada.
- *Il faut cinq ou six personnes.* (Hacen falta cinco o seis personas.) — alternativa aproximativa.

Mais expresa contraste u oposición entre dos ideas. Es una de las conjunciones más frecuentes del francés hablado y equivale al "pero" del español. Introduce siempre una idea que matiza, contradice o limita lo dicho anteriormente.

- *Il est intelligent mais paresseux.* (Es inteligente pero perezoso.) — la segunda cualidad contradice o limita la primera.
- *Je veux venir mais je n'ai pas le temps.* (Quiero venir pero no tengo tiempo.) — el segundo elemento presenta un obstáculo para el primero.
- *Ce n'est pas cher, mais c'est de mauvaise qualité.* (No es caro, pero es de mala calidad.) — restricción de la primera afirmación.

Donc expresa consecuencia o conclusión: lo que sigue es el resultado lógico de lo que se ha dicho antes. Equivale al español "así que", "por tanto" o "entonces".

- *Il pleut, donc je prends mon parapluie.* (Llueve, así que cojo mi paraguas.) — la consecuencia lógica de que llueva es coger el paraguas.
- *Tu es fatigué, donc tu dois dormir.* (Estás cansado, por tanto debes dormir.) — conclusión lógica a partir del estado.

#1741 - menciagutierrez2007@gmail.com

- *Je pense, donc je suis.* (Pienso, luego existo.) — la famosa frase de Descartes, donde *donc* expresa la consecuencia filosófica.

Or es una conjunción de registro formal o literario que introduce una **transición narrativa o un contraste inesperado**. Equivale aproximadamente al "ahora bien", "sin embargo" o "pues bien" del español. Generalmente aparece al inicio de una frase y sirve para introducir un elemento nuevo que contrasta con lo anterior o que avanza la narración.

- *Il pensait avoir raison. Or, tout le monde était contre lui.* (Pensaba que tenía razón. Ahora bien, todo el mundo estaba en su contra.) — introduce un giro inesperado.
- *Il cherchait la paix. Or, la paix n'existe pas.* (Buscaba la paz. Sin embargo, la paz no existe.) — transición que introduce una realidad que contradice el deseo.

En la lengua hablada cotidiana, *or* es poco frecuente — se prefieren *mais* o *cependant* para el contraste. *Or* aparece principalmente en textos escritos, argumentaciones académicas y literatura.

Ni es la conjunción de **negación doble** y equivale al "ni" del español. Se usa siempre en combinación con la negación *ne* para negar dos o más elementos al mismo tiempo.

- *Il ne mange ni viande ni poisson.* (No come ni carne ni pescado.) — niega los dos elementos.
- *Elle ne parle ni anglais ni allemand.* (No habla ni inglés ni alemán.) — niega ambos idiomas.
- *Je n'ai ni le temps ni l'envie.* (No tengo ni el tiempo ni las ganas.) — niega ambos sustantivos.

Es importante notar que con *ni...ni*, los artículos partitivos e indefinidos **desaparecen completamente**: no se dice *ni de la viande ni du poisson* sino *ni viande ni poisson*, sin ningún artículo.

Car expresa una **causa o justificación en registro formal o escrito**. Es equivalente a "pues", "ya que" o "puesto que" del español. A diferencia de *parce que* — que es neutra y válida en cualquier registro —, *car* tiene un registro más elevado y aparece principalmente en textos escritos cuidados, artículos, ensayos y literatura.

- *Je reste à la maison, car il fait mauvais.* (Me quedo en casa, pues hace mal tiempo.) — registro formal.
- *Il ne peut pas venir, car il est malade.* (No puede venir, pues está enfermo.) — justificación formal.

#1741 - mendiagutierrez2007@gmail.com

En la conversación cotidiana, se prefiere *parce que*: *Je reste à la maison parce qu'il fait mauvais.* La diferencia no es de significado sino de registro: *car* suena más formal y literario, *parce que* es natural y universal.

Las conjunciones de subordinación (Les conjonctions de subordination)

Las conjunciones de subordinación introducen una oración subordinada que **depende gramaticalmente de la oración principal**. La oración subordinada no puede existir de forma independiente: necesita de la principal para tener sentido. La conjunción de subordinación es el elemento que establece esa dependencia y que indica el tipo de relación lógica entre las dos oraciones.

La conjunción de subordinación más frecuente — y la más importante en el nivel A1 — es **que** (o *qu'* ante vocal). Introduce oraciones completivas, es decir, oraciones que funcionan como el objeto directo de un verbo de pensamiento, de percepción, de declaración o de sentimiento:

- *Je pense que c'est vrai.* (Creo que es verdad.) — la oración *que c'est vrai* es el objeto directo del verbo *penser*.
- *Je sais qu'il est là.* (Sé que está allí.) — *qu'il est là* es el objeto directo de *savoir*.
- *Il dit qu'il viendra demain.* (Dice que vendrá mañana.) — la subordinada es lo que él dice.

A continuación presentamos las conjunciones de subordinación más importantes organizadas por la relación lógica que expresan:

Conjunciones de causa

Las conjunciones causales introducen la razón o motivo de lo que se afirma en la oración principal. Son las conjunciones de subordinación más frecuentes en la lengua cotidiana.

Conjunción	Registro	Ejemplo	Traducción
parce que / parce qu'	Neutro — el más frecuente	Je reste parce qu'il pleut.	Me quedo porque llueve.
puisque / puisqu'	Neutro-formal — la causa es conocida por el interlocutor	Puisque tu es là, restons.	Ya que estás aquí, quedémonos.
comme	Neutro — siempre al inicio de frase	Comme il faisait froid, elle a mis son manteau.	Como hacía frío, se puso el abrigo.
étant donné que	Formal — en vista de que	Étant donné que le budget est limité...	Dado que el presupuesto es limitado...
vu que	Informal oral — visto que	Vu que tu n'écoutes pas...	Visto que no escuchas...

#1741 - menciagutierrez2007@gmail.com

La diferencia entre *parce que* y *puisque* es sutil pero importante. *Parce que* aporta una información nueva para el interlocutor: explica algo que el otro no sabe. *Puisque*, en cambio, introduce una causa ya conocida o evidente para el interlocutor, que se usa como punto de partida para una argumentación.

- *Je suis fatigué parce que j'ai travaillé toute la nuit.* (Estoy cansado porque trabajé toda la noche.) — el interlocutor no sabía la razón.
- *Puisque tu es là, aide-moi !* (Ya que estás aquí, ¡ayúdame!) — el hablante usa la presencia del interlocutor — que ambos conocen — como argumento para pedir ayuda.

Conjunciones de consecuencia

Las conjunciones consecutivas introducen el resultado o la consecuencia de lo que se ha dicho en la oración principal.

Conjunción	Significado	Ejemplo	Traducción
donc	así que, por tanto	Il est tard, donc je pars.	Es tarde, así que me voy.
alors	entonces, así que	Il était fatigué, alors il s'est couché.	Estaba cansado, así que se acostó.
c'est pourquoi	por eso, es por eso que	Il était malade, c'est pourquoi il n'est pas venu.	Estaba enfermo, por eso no vino.
si bien que	tanto que, de modo que	Il travaille si bien qu'il réussit toujours.	Trabaja tan bien que siempre lo consigue.
tellement que	tanto que	Il était tellement fatigué qu'il s'est endormi.	Estaba tan cansado que se durmió.

Conjunciones de condición

Las conjunciones condicionales introducen una condición de cuyo cumplimiento depende lo que se afirma en la oración principal. Son fundamentales para expresar hipótesis, posibilidades y condiciones.

Conjunción	Significado	Ejemplo	Traducción
si	si (condición general)	Si tu veux, on peut partir.	Si quieres, podemos irnos.
à condition que + subj.	a condición de que	Je viens à condition que tu m'aides.	Vengo a condición de que me ayudes.
pourvu que + subj.	siempre que, con tal de que	Je suis content pourvu qu'il vienne.	Estoy contento con tal de que venga.

#1741 - menciagutierrez2007@gmail.com

Conjunción	Significado	Ejemplo	Traducción
à moins que + subj.	a menos que, salvo que	Je pars à moins qu'il ne pleuve.	Me voy a menos que llueva.
au cas où + conditionnel	en caso de que	Appelle-moi au cas où tu aurais besoin.	Llámame en caso de que necesites algo.

La conjunción *si* es la más frecuente y la más importante. Su uso condicional sigue reglas precisas de concordancia de tiempos que estudiaremos en profundidad en el nivel B1. Por ahora, la regla más básica para el nivel A1 es que cuando la condición está en presente (*si + présent*), la consecuencia puede estar en presente, en futuro próximo o en imperativo:

- *Si tu es fatigué, tu te reposes.* (Si estás cansado, descansas.) — si + présent → présent.
- *Si tu as faim, tu vas manger.* (Si tienes hambre, vas a comer.) — si + présent → futur proche.
- *Si tu as froid, mets ton manteau !* (Si tienes frío, ¡ponte el abrigo!) — si + présent → impératif.

Conjunciones de tiempo

Las conjunciones temporales sitúan la acción de la subordinada en relación temporal con la de la oración principal: si ocurren al mismo tiempo, si una precede a la otra, etc.

Conjunción	Significado	Ejemplo	Traducción
quand / lorsque	cuando	Appelle-moi quand tu arrives.	Llámame cuando llegues.
avant que + subj.	antes de que	Pars avant qu'il ne pleuve.	Vete antes de que llueva.
après que + ind.	después de que	Je t'appelle après que tu arrives.	Te llamo después de que llegues.
pendant que	mientras (que)	Lis pendant qu'il travaille.	Lee mientras él trabaja.
depuis que	desde que	Je suis heureux depuis que tu es là.	Soy feliz desde que estás aquí.
dès que / aussitôt que	en cuanto, tan pronto como	Dès qu'il arrive, préviens-moi.	En cuanto llegue, avísame.
jusqu'à ce que + subj.	hasta que	Reste jusqu'à ce qu'il vienne.	Quédate hasta que venga.
chaque fois que	cada vez que	Chaque fois qu'il parle, je ris.	Cada vez que habla, me río.

#1741 - mendiagutierrez2007@gmail.com

Conjunciones de concesión y oposición

Las conjunciones concesivas introducen un hecho que podría obstaculizar la acción principal pero que no lo hace; las de oposición simplemente contraponen dos hechos.

Conjunción	Significado	Ejemplo	Traducción
bien que + subj.	aunque	Bien qu'il soit fatigué, il travaille.	Aunque esté cansado, trabaja.
quoique + subj.	aunque, a pesar de que	Quoiqu'il fasse froid, elle sort.	Aunque haga frío, sale.
même si + ind.	aunque, incluso si	Même s'il pleut, je sors.	Aunque llueva, salgo.
malgré que + subj.	a pesar de que (informal)	Malgré qu'il soit tard, on reste.	A pesar de que sea tarde, nos quedamos.
alors que + ind.	mientras que, aunque	Il rit alors que je pleure.	Ríe mientras que yo lloro.
tandis que + ind.	mientras que (contraste)	Elle travaille tandis qu'il dort.	Trabaja mientras que él duerme.

Una observación importante: las conjunciones *bien que, quoique* y *jusqu'à ce que* exigen el **subjuntivo** en la oración subordinada, mientras que *même si, alors que* y *tandis que* llevan el **indicativo**. El subjuntivo después de ciertas conjunciones es uno de los aspectos más complejos del francés y se estudia en el nivel B1. Por ahora es importante saber que existe esta distinción para no sorprenderse al encontrarla en los textos.

Conjunciones de finalidad

Las conjunciones de finalidad introducen el objetivo o propósito de la acción principal. En francés, las conjunciones de finalidad exigen siempre el subjuntivo en la oración subordinada.

Conjunción	Significado	Ejemplo	Traducción
pour que + subj.	para que	Je t'explique pour que tu comprennes.	Te lo explico para que entiendas.
afin que + subj.	a fin de que (formal)	Il travaille afin que sa famille mange.	Trabaja a fin de que su familia coma.
de peur que + subj.	por miedo a que, para que no	Je parle doucement de peur qu'il se réveille.	Hablo suave para que no se despierte.

Cuando el sujeto de la subordinada es el mismo que el de la principal, se usa la preposición **pour + infinitif** en lugar de la conjunción *pour que* + *subjonctif*:

#1741 - mendiagutierrez2007@gmail.com

- *Je travaille pour gagner ma vie.* (Trabajo para ganarme la vida.) — mismo sujeto (yo trabajo, yo gano), se usa *pour* + *infinitif*.
- *Je travaille pour que tu puisses étudier.* (Trabajo para que tú puedas estudiar.) — sujetos distintos (yo trabajo, tú estudias), se usa *pour que* + *subjonctif*.

Los conectores discursivos: más allá de las conjunciones

Además de las conjunciones gramaticales, el francés tiene un amplio repertorio de **conectores discursivos** — expresiones adverbiales y locuciones — que articulan las ideas dentro de un texto y hacen el discurso más coherente y fluido. No son conjunciones en el sentido gramatical estricto, pero funcionan como conectores lógicos entre ideas. Son esenciales para producir textos bien estructurados y para sonar natural en francés.

Conector	Función	Ejemplo	Traducción
d'abord	en primer lugar, primero	D'abord, il faut comprendre...	En primer lugar, hay que entender...
ensuite / puis	luego, después	Ensuite, on passe à...	Luego, pasamos a...
enfin	por último, finalmente	Enfin, on peut conclure que...	Por último, podemos concluir que...
en fait	en realidad, de hecho	En fait, ce n'est pas si simple.	En realidad, no es tan simple.
en effet	efectivamente, en efecto	En effet, tu as raison.	Efectivamente, tienes razón.
par exemple	por ejemplo	Par exemple, en France...	Por ejemplo, en Francia...
c'est-à-dire	es decir, o sea	Il est bilingue, c'est-à-dire...	Es bilingüe, es decir...
cependant	sin embargo	Cependant, il faut nuancer.	Sin embargo, hay que matizar.
pourtant	sin embargo, aunque	Il était fatigué, pourtant il a fini.	Estaba cansado, sin embargo acabó.
néanmoins	no obstante (formal)	Néanmoins, la situation est difficile.	No obstante, la situación es difícil.
en revanche	en cambio, en contrapartida	En revanche, en été il fait chaud.	En cambio, en verano hace calor.
au contraire	al contrario	Au contraire, je trouve ça bien.	Al contrario, me parece bien.
de plus	además, por otra parte	De plus, il faut noter que...	Además, hay que notar que...
en outre	además (formal)	En outre, les résultats sont...	Además, los resultados son...
en conclusion	en conclusión	En conclusion, on peut dire que...	En conclusión, se puede decir que...

#1741 - mendiagutierrez2007@gmail.com

Presta especial atención a la diferencia entre *en effet* y *en fait*, que son falsos amigos entre sí y frecuentemente confundidos incluso por hablantes avanzados.

- *En effet* confirma o corrobora lo que acaba de decirse. Equivale a "efectivamente", "en efecto" o "así es":

- *Tu as l'air fatigué. — En effet, j'ai mal dormi.* (Tienes cara de cansado. — Efectivamente, he dormido mal.)

- *En fait* introduce una corrección, una matización o una realidad diferente a lo que se podría esperar. Equivale a "en realidad", "de hecho" o "la verdad es que":

- *Je pensais que c'était facile. En fait, c'est très difficile.* (Pensaba que era fácil. En realidad, es muy difícil.) — *en fait* introduce una corrección de la expectativa inicial.

> **IDEA CLAVE — Coordinación vs. subordinación: el modo verbal importa** La diferencia más importante entre los tipos de conjunciones no es semántica sino gramatical: las conjunciones de subordinación determinan el modo del verbo que introducen. Algunas rigen indicativo (parce que, quand, puisque); otras rigen subjuntivo (bien que, pour que, avant que, à moins que). Aprender una conjunción de subordinación sin saber qué modo exige es aprender solo la mitad de la herramienta.

#1741 - menciagutierrez2007@gmail.com

2. El género y el número

Si hay un tema que define el francés por encima de todos los demás en los primeros pasos del aprendizaje, ese es el género gramatical. El género no es en francés una propiedad secundaria o decorativa: es una característica fundamental que **impregna absolutamente toda la gramática**. Afecta al artículo, al adjetivo, al participio pasado, al pronombre, a los posesivos, a los demostrativos. Cada vez que produces una frase en francés, el género de los sustantivos que aparecen en ella determina la forma de prácticamente todos los demás elementos.

Del mismo modo, el número — singular o plural — tiene en francés consecuencias gramaticales que van más allá de lo que ocurre en español o en inglés. La formación del plural presenta casos irregulares específicos del francés, y la interacción entre el plural y los artículos genera algunas de las contracciones y cambios más característicos del idioma.

Este tema estudia en profundidad cómo funciona el género en francés, cómo identificarlo, cómo se forma el femenino de los sustantivos y cómo se construye el plural, tanto en sus formas regulares como en sus excepciones. Es un tema con mucho contenido que exige atención, pero cuyo dominio sólido constituye la base sobre la que se construye toda la gramática francesa posterior.

2.1 El género gramatical en francés

El género gramatical es la **clasificación de los sustantivos en masculinos o femeninos**. En francés, como ya hemos visto, todos los sustantivos sin excepción pertenecen a uno de estos dos géneros. Esta clasificación no es arbitraria en todos los casos — hay reglas y tendencias que orientan el género de muchos sustantivos — pero tampoco es completamente predecible, por lo que una parte importante del aprendizaje consiste en memorizar el género de cada sustantivo individualmente.

Antes de estudiar las reglas, conviene entender por qué el género importa tanto en francés. En inglés, el género gramatical no existe para los sustantivos comunes: "book" es simplemente "book", sin género. En español existe el género, pero solo afecta directamente al artículo y al adjetivo. En francés, el género afecta a **seis elementos gramaticales distintos** que pueden aparecer en una sola frase:

- **El artículo definido:** le/la/l' (singular), les (plural).
- **El artículo indefinido:** un/une (singular), des (plural).
- **El artículo partitivo:** du/de la/de l'.
- **El adjetivo calificativo:** grand/grande, petit/petite, beau/belle, etc.

#1741 - menciagutierrez2007@gmail.com

- **El adjetivo posesivo:** mon/ma, ton/ta, son/sa, etc.
- **El participio pasado:** arrivé/arrivée, parti/partie, etc. (con être como auxiliar).

Veamos cómo el género de un único sustantivo afecta a toda una frase. Comparemos dos frases con la misma estructura pero con sustantivos de género diferente:

- *Mon petit ami français est arrivé.* (Mi pequeño amigo francés ha llegado.) — *ami* es masculino: *mon, petit, français, arrivé* adoptan sus formas masculinas.
- *Ma petite amie française est arrivée.* (Mi pequeña amiga francesa ha llegado.) — *amie* es femenino: *ma, petite, française, arrivée* adoptan sus formas femeninas.

Cinco palabras cambian de forma por el simple hecho de que el sustantivo central pase de masculino a femenino. Esto es lo que significa que el género "se propaga" por la frase: el género del sustantivo es el origen de una cadena de concordancias que afectan a todo lo que lo rodea.

2.2 Reglas para identificar el género

Aunque el género de los sustantivos no siempre es predecible con absoluta certeza, existen **tendencias muy fiables basadas en la terminación del sustantivo** que permiten acertar en la mayoría de los casos. Conocer estas tendencias es muy útil cuando se encuentra un sustantivo nuevo y no se sabe su género: aunque no sea infalible, proporciona una hipótesis razonada.

Terminaciones que suelen indicar género masculino

Terminación	Ejemplos	Excepciones notables
-age	le fromage, le voyage, le passage, le visage, le garage, le message	la plage (playa), la cage (jaula), la nage (natación), la page (página), la rage (rabia)
-ment	le gouvernement, le département, le sentiment, le mouvement, le bâtiment	la jument (yegua) — prácticamente única excepción
-isme	le tourisme, le capitalisme, le journalisme, le réalisme, le romantisme	Prácticamente sin excepciones
-eau	le bateau, le gâteau, le chapeau, le tableau, le manteau, le cadeau	l'eau (agua) — femenino a pesar de terminar en -eau
-eur (técnico)	le moteur, le réfrigérateur, le lecteur, le secteur, le facteur	la fleur (flor), la chaleur (calor), la peur (miedo), la valeur (valor)

#1741 - menciagutierrez2007@gmail.com

Terminación	Ejemplos	Excepciones notables
-oir	le miroir, le couloir, le trottoir, le soir, le devoir	Muy pocas excepciones
-illon	le bouillon, le carillon, le million, le papillon	Prácticamente sin excepciones
-phone / -scope / -graphe	le téléphone, le microscope, le paragraphe	Terminaciones de origen griego, generalmente masc.

Terminaciones que suelen indicar género femenino

Terminación	Ejemplos	Excepciones notables
-tion / -sion / -xion	la nation, la situation, la décision, la passion, la connexion	le bastion, le camion, le lion, leillion — sustantivos masc. en -ion
-ure	la nature, la culture, la voiture, la nourriture, la température	le mur (muro), le futur (futuro)
-ée	la journée, la matinée, la pensée, la durée, la lycée... — ¡Excepción!	le lycée (instituto), le musée (museo), le mausolée
-ance / -ence	la danse, la connaissance, la présence, la différence, la science	le silence (silencio) — excepción notable
-esse	la jeunesse, la gentillesse, la richesse, la maîtresse, la largesse	Prácticamente sin excepciones
-ette	la baguette, la recette, la trompette, la pochette, la cassette	le squelette (esqueleto) — excepción notable
-ique	la musique, la physique, la boutique, la politique, la logique	le moustique (mosquito), le plastique, le trafic
-ude	la solitude, la certitude, la gratitude, la habitude, la attitude	Prácticamente sin excepciones
-oire	la victoire, la gloire, la mémoire, la histoire	le territoire, le laboratoire, le réfectoire, le pourboire

Las excepciones más importantes que hay que memorizar son las llamadas **trampas clásicas del francés**: sustantivos cuyo género no coincide con la intuición del hispanohablante o cuya terminación sugiere un género distinto al real.

Sustantivo	Género real	Por qué es una trampa
le musée	masculino	Termina en -ée, que suele ser femenino. Es masculino.

#1741 - mendiagutierrez2007@gmail.com

Sustantivo	Género real	Por qué es una trampa
le lycée	masculino	Mismo caso: termina en -ée pero es masculino.
la plage	femenino	Termina en -age, que suele ser masculino. Es femenino.
l'eau	femenino	Termina en -eau, que siempre es masculino. Es femenino.
le silence	masculino	Termina en -ence, que suele ser femenino. Es masculino.
la fleur	femenino	Termina en -eur, que suele ser masculino. Es femenino.
le problème	masculino	En español «problema» puede parecer femenino (-a). En francés es masculino.
la main	femenino	«La mano» es femenino en español, y también en francés. Pero la terminación -ain sugeriría masculino.
le groupe	masculino	Termina en -e, que no garantiza ningún género.
l'après-midi	masculino o femenino	Puede usarse en ambos géneros según el hablante y la región.

2.3 El género de los sustantivos referidos a personas

Cuando los sustantivos se refieren a **personas**, el género gramatical suele coincidir con el sexo biológico de la persona, aunque con matices. En estos casos, muchos sustantivos tienen **dos formas distintas**: una masculina y una femenina. La forma femenina se crea a partir de la masculina siguiendo diferentes patrones.

Patrón 1: Añadir -e al masculino

Es el patrón más frecuente y más regular. Cuando el masculino termina en consonante, se añade -e y esa consonante final pasa a pronunciarse:

Masculino	Femenino	Traducción
un ami	une amie	un amigo / una amiga
un étudiant	une étudiante	un estudiante / una estudiante
un voisin	une voisine	un vecino / una vecina
un employé	une employée	un empleado / una empleada
un avocat	une avocate	un abogado / una abogada
un président	une présidente	un presidente / una presidenta
un marchand	une marchande	un comerciante / una comerciante

#1741 - menciagutierrez2007@gmail.com

Patrón 2: Doblar la consonante final + -e

Cuando el masculino termina en -n o -t seguidas de vocal muda, el femenino dobla esa consonante antes de añadir la -e:

Masculino	Femenino	Pronunciación masc.	Pronunciación fem.
un paysan	une paysanne	/pɛizɑ̃/ — -n muda	/pɛizan/ — -n pronunciada
un musicien	une musicienne	/myzisj ɛ̃/	/myzisjɛn/
un pharmacien	une pharmacienne	/faʁmasjɛ̃/	/faʁmasjɛn/
un chat	une chatte	/ʃa/ — -t muda	/ʃat/ — -t pronunciada
un candidat	une candidate	/kɑ̃dida/	/kɑ̃didat/

Patrón 3: -eur → -euse

Masculino	Femenino	Traducción
un chanteur	une chanteuse	un cantante / una cantante
un danseur	une danseuse	un bailarín / una bailarina
un vendeur	une vendeuse	un vendedor / una vendedora
un coiffeur	une coiffeuse	un peluquero / una peluquera
un menteur	une menteuse	un mentiroso / una mentirosa
un voyageur	une voyageuse	un viajero / una viajera

Patrón 4: -teur → -trice

Los sustantivos terminados en *-teur* que proceden de un verbo forman el femenino con *-trice* (no con -teuse). Este patrón afecta principalmente a profesiones y roles:

Masculino	Femenino	Traducción
un acteur	une actrice	un actor / una actriz
un directeur	une directrice	un director / una directora
un instructeur	une instructrice	un instructor / una instructora
un lecteur	une lectrice	un lector / una lectora
un rédacteur	une rédactrice	un redactor / una redactora
un traducteur	une traductrice	un traductor / una traductora

#1741 - mendiagutierrez2007@gmail.com

Patrón 5: formas completamente distintas

Un grupo reducido de sustantivos referidos a personas tiene formas masculinas y femeninas completamente distintas, sin ninguna relación morfológica entre ellas. Hay que aprenderlos como pares independientes:

Masculino	Femenino	Traducción
un homme	une femme	un hombre / una mujer
un garçon	une fille	un chico / una chica
un père	une mère	un padre / una madre
un fils	une fille	un hijo / una hija
un frère	une sœur	un hermano / una hermana
un oncle	une tante	un tío / una tía
un neveu	une nièce	un sobrino / una sobrina
un roi	une reine	un rey / una reina
un mari	une femme	un marido / una esposa
un héros	une héroïne	un héroe / una heroína

Sustantivos epicenos: la misma forma para ambos géneros

Algunos sustantivos mantienen la misma forma tanto para hombres como para mujeres. Son los llamados **sustantivos epicenos** o de género fijo. En estos casos, solo el artículo o el contexto indica el sexo de la persona referida:

Sustantivo	Para hombre	Para mujer	Traducción
élève	l'élève	l'élève	el/la alumno/a
artiste	l'artiste	l'artiste	el/la artista
enfant	l'enfant	l'enfant	el/la niño/a
journaliste	le journaliste	la journaliste	el/la periodista
collègue	le collègue	la collègue	el/la colega
touriste	le touriste	la touriste	el/la turista
médecin	le médecin	la médecin (o femme médecin)	el/la médico/a

El caso de *médecin* merece atención: históricamente solo existía la forma masculina, pero con la progresiva incorporación de mujeres a la profesión médica, se generalizó *la médecin* como femenino en el uso cotidiano, aunque la Academia Francesa ha propugnado la forma *la médecine* en un sentido diferente. Este tipo de evolución del género de las profesiones es un fenómeno vivo en el francés contemporáneo.

#1741 - mendiagutierrez2007@gmail.com

2.4 El género de los sustantivos referidos a animales

Los sustantivos referidos a animales presentan tres situaciones distintas en francés:

Algunos animales tienen **dos formas distintas** para macho y hembra, similar a las personas:

Masculino (macho)	Femenino (hembra)	Traducción
le chat	la chatte	el gato / la gata
le chien	la chienne	el perro / la perra
le lion	la lionne	el león / la leona
le coq	la poule	el gallo / la gallina
le cheval	la jument	el caballo / la yegua
le bœuf / le taureau	la vache	el buey/el toro / la vaca
le canard	la cane	el pato / la pata

Otros animales tienen un **género único fijo** que se usa tanto para machos como parahembras. Para especificar el sexo cuando es necesario, se añade *mâle* o *femelle*:

Sustantivo	Género fijo	Para precisar el sexo
le serpent	siempre masculino	un serpent mâle / un serpent femelle
la souris	siempre femenino	une souris mâle / une souris femelle
le requin	le requin	le requin
la baleine	siempre femenino	une baleine mâle / une baleine femelle

2.5 El número: singular y plural

El número indica si un sustantivo se refiere a uno solo (singular) o a más de uno (plural). La formación del plural en francés sigue una **regla general muy simple** con varias excepciones sistemáticas que conviene memorizar. Lo más importante es siempre recordar que **la -s del plural en francés es siempre muda** : no se pronuncia nunca. Esto tiene consecuencias directas en la comprensión oral y en la escritura.

#1741 - menciagutierrez2007@gmail.com

Regla general: añadir -s

La regla general para formar el plural es añadir una **-s** al final del singular. Esta -s es siempre muda, por lo que singular y plural suenan igual en la mayoría de los casos. La diferencia la marca el artículo:

Singular	Plural	Pronunciación sing.	Pronunciación pl.	Diferencia oral
le chat	les chats	/ļa/	/ļa/	Solo el artículo: le→les
la maison	les maisons	/mɛzɔ̃/	/mɛzɔ̃/	Solo el artículo: la→les
un livre	des livres	/livʁ/	/livʁ/	Solo el artículo: un→des
une fleur	des fleurs	/flœʁ/	/flœʁ/	Solo el artículo: une→des

Excepción 1: sustantivos ya terminados en -s, -x o -z

Los sustantivos que ya terminan en **-s, -x o -z** en singular no cambian en plural. Son completamente invariables en número, y la distinción entre singular y plural la marca únicamente el artículo:

Singular	Plural	Traducción
le bras	les bras	el brazo / los brazos
le pays	les pays	el país / los países
la voix	les voix	la voz / las voces
la croix	les croix	la cruz / las cruces
le nez	les nez	la nariz / las narices
le prix	les prix	el precio / los precios
le temps	les temps	el tiempo / los tiempos

Excepción 2: sustantivos en -au, -eau, -eu → plural en -x

Los sustantivos terminados en **-au, -eau o -eu** forman el plural añadiendo **-x** en lugar de -s. Esta x final también es muda, por lo que la pronunciación no cambia. El plural de estos sustantivos solo es perceptible a través del artículo en la lengua oral.

Singular	Plural	Traducción
le bateau	les bateaux	el barco / los barcos
le château	les châteaux	el castillo / los castillos
le gâteau	les gâteaux	el pastel / los pasteles
le tableau	les tableaux	el cuadro / los cuadros
le manteau	les manteaux	el abrigo / los abrigos

#1741 - mendiagutierrez2007@gmail.com

Singular	Plural	Traducción
le chapeau	les chapeaux	el sombrero / los sombreros
le feu	les feux	el fuego / los fuegos
le jeu	les jeux	el juego / los juegos
le milieu	les milieux	el entorno / los entornos
le cheveu	les cheveux	el cabello / los cabellos

Hay unas pocas excepciones que forman el plural con -s en lugar de -x:

- *le pneu → les pneus* (el neumático / los neumáticos)
- *le bleu → les bleus* (el azul / los azules)
- *le landau → les landaus* (el cochecito de bebé / los cochecitos)

Excepción 3: sustantivos en -al → plural en -aux

La mayoría de sustantivos terminados en **-al** forman el plural con **-aux** en lugar de -als. Este cambio sí implica una diferencia de pronunciación: *-al* se pronuncia /al/ y *-aux* se pronuncia /o/, que es el mismo sonido que la -o del español.

Singular	Plural	Pronunciación sing.	Pronunciación pl.	Traducción
le journal	les journaux	/ʒuʁnal/	/ʒuʁno/	el periódico / los periódicos
l'animal	les animaux	/animal/	/animo/	el animal / los animales
l'hôpital	les hôpitaux	/opital/	/opito/	el hospital / los hospitales
le cheval	les chevaux	/ʃəval/	/ʃəvo/	el caballo / los caballos
le canal	les canaux	/kanal/	/kano/	el canal / los canales
le festival	les festivals	/fɛstival/	/fɛstival/	el festival — excepción: plural regular
le récital	les récitals	/ʁesital/	/ʁesital/	el recital — excepción: plural regular

Fíjate en que *festival* y *récital* son excepciones: forman el plural con -s regular (*festivals, récitals*), no con -aux. Esto ocurre con un pequeño grupo de sustantivos en -al de origen extranjero o de uso más reciente.

Excepción 4: sustantivos en -ou → plural en -oux (casos específicos)

La mayoría de sustantivos terminados en **-ou** forman el plural con -s regular: *le clou → les clous* (el clavo → los clavos). Pero existe un grupo de **siete sustantivos en -ou** que forman el plural con *-oux*. Son tan pocos que vale la pena memorizarlos directamente:

#1741 - mendiagutierrez2007@gmail.com

Singular	Plural	Traducción
le bijou	les bijoux	la joya / las joyas
le caillou	les cailloux	la piedrecita / las piedrecitas
le chou	les choux	la col / las coles
le genou	les genoux	la rodilla / las rodillas
le hibou	les hiboux	el búho / los búhos
le joujou	les joujoux	el juguete (infantil) / los juguetes
le pou	les poux	el piojo / los piojos

Una forma fácil de recordarlos es la frase mnemotécnica tradicional francesa: "***Bijou, caillou, chou, genou, hibou, joujou, pou***" — los siete sustantivos en -ou con plural en -oux.

Excepción 5: plurales completamente irregulares

Un número reducido de sustantivos tiene plurales completamente irregulares que no siguen ninguno de los patrones anteriores. Hay que memorizarlos individualmente:

Singular	Plural	Traducción
l'œil	les yeux	el ojo / los ojos
le ciel	les cieux	el cielo / los cielos (literario)
monsieur	messieurs	el señor / los señores
madame	mesdames	la señora / las señoras
mademoiselle	mesdemoiselles	la señorita / las señoritas
le bonhomme	les bonshommes	el hombre buenazo / los hombres bonazos

El más importante de estos irregulares es sin duda **l'œil → les yeux**. Su singular y su plural no tienen ninguna relación morfológica aparente: *œil* procede del latín *oculus* y *yeux* procede de la forma plural latina *oculos* a través de un proceso de evolución fonética muy particular. *Œil* se pronuncia /œj/ y *yeux* se pronuncia /jø/ — dos sonidos completamente distintos.

#1741 - mendiagutierrez2007@gmail.com

2.6 El plural de los nombres compuestos

Los nombres compuestos — sustantivos formados por dos o más palabras — presentan reglas de pluralización propias que pueden resultar complejas, porque solo algunas de las palabras que los forman se pluralizan, y cuáles depende de la función que cada palabra cumple dentro del compuesto.

La regla general es que **solo los sustantivos y los adjetivos que forman el compuesto se pluralizan**, pero nunca los verbos, los adverbios ni las preposiciones. Veamos los casos más frecuentes:

Tipo de compuesto	Singular	Plural	Regla aplicada
sust. + sust.	un chou-fleur	des choux-fleurs	Los dos sustantivos se pluralizan.
sust. + adj.	un coffre-fort	des coffres-forts	Sustantivo y adjetivo se pluralizan.
adj. + sust.	un grand-père	des grands-pères	Adjetivo y sustantivo se pluralizan.
verbo + sust.	un tire-bouchon	des tire-bouchons	Solo el sustantivo se pluraliza (el verbo no).
verbo + verbo	un laissez-passer	des laissez-passer	Ninguno se pluraliza (invariable).
sust. + prep. + sust.	un arc-en-ciel	des arcs-en-ciel	Solo el primer sustantivo se pluraliza.

El plural de los nombres compuestos tiene numerosas irregularidades y excepciones, y en la práctica muchos franceses consultan el diccionario cuando tienen dudas. Lo más importante para el nivel A1 es conocer la regla general y los ejemplos más frecuentes. Las irregularidades se irán asimilando con la práctica y la lectura.

2.7 El plural de los artículos y su interacción con el género

El plural en francés no solo afecta al sustantivo: también determina la forma del artículo que lo acompaña. Cuando un sustantivo pasa al plural, su artículo cambia también. Lo interesante es que, en el plural, **el género del sustantivo deja de ser visible en el artículo**: *les* es el artículo definido plural tanto para masculinos como para femeninos, y *des* es el artículo indefinido plural para ambos géneros. Solo en singular el artículo distingue entre masculino y femenino.

	Definido sing.	Definido pl.	Indefinido sing.	Indefinido pl.
Masculino	le livre	les livres	un livre	des livres
Femenino	la maison	les maisons	une maison	des maisons
Observació n	le ≠ la (distinción)	les = les (sin distinción)	un ≠ une (distinción)	des = des (sin distinción)

#1741 - menciagutierrez2007@gmail.com

Esto tiene una implicación importante: en el plural, si escuchas *les livres* o *des maisons*, no puedes determinar el género del sustantivo solo por el artículo — necesitas haberlo memorizado previamente. En el singular, en cambio, el artículo te da esa información directamente: **le/un = masculino, la/une = femenino**. Esta es una razón más para practicar los sustantivos siempre con su artículo singular.

2.8 La liaison y el plural

El plural en francés introduce un fenómeno fonético muy característico llamado **liaison** (enlace). La liaison consiste en pronunciar la consonante final de una palabra, normalmente muda, cuando la siguiente palabra empieza por vocal o h muda. En el contexto del plural, esto ocurre especialmente con el artículo *les* y con *des*.

La -s final de *les* y *des* es normalmente muda, pero cuando van seguidas de una palabra que empieza por vocal o h muda, esa -s se pronuncia como /z/. Este es uno de los fenómenos más característicos del francés hablado:

Expresión	Pronunciación sin liaison	Pronunciación con liaison	Traducción
les chats	/le ʃa/	/le ʃa/ — sin liaison (consonante)	los gatos
les enfants	/le..ɑ̃fɑ̃/ — incorrecto!	/lez ɑ̃fɑ̃/ — liaison obligatoria	los niños
des livres	/de livʁ/	/de livʁ/ — sin liaison (consonante)	unos libros
des amis	/de..ami/ — incorrecto!	/dez ami/ — liaison obligatoria	unos amigos

La liaison con *les* y *des* ante vocal es **obligatoria** en francés estándar. Omitirla crea una pronunciación que suena entrecortada e incorrecta. La liaison se estudia en profundidad en el libro de fonética de French Path, pero conviene conocer este fenómeno desde el principio para entender el francés hablado.

> **NOTA IMPORTANTE — El género afecta a toda la frase** El género del sustantivo en francés no es solo una propiedad de esa palabra: se propaga a todos los elementos que lo acompañan o a él se refieren —artículos, adjetivos, pronombres, participios pasados. Un error de género en el sustantivo genera un efecto dominó en toda la frase. Por eso aprender el género desde el principio es más eficiente que corregirlo más tarde.

#1741 - mendiagutierrez2007@gmail.com

3. Los verbos être y avoir

Si tuvieras que elegir solo dos verbos para empezar a hablar francés, esos serían *être* y *avoir*. Son los dos verbos más frecuentes del idioma, aparecen en prácticamente todas las conversaciones y, además, son los **verbos auxiliares** que permiten construir todos los tiempos compuestos del francés. Sin dominar *être* y *avoir*, es imposible conjugar el passé composé, el plus-que-parfait ni ningún otro tiempo compuesto.

Ambos verbos son **completamente irregulares**: sus formas no siguen ninguno de los patrones de los tres grupos verbales. Hay que memorizarlos directamente, de la misma manera que en español se memorizan "ser/estar" y "tener". La buena noticia es que, precisamente por su uso tan frecuente, se asimilan muy rápidamente con la práctica.

En este tema estudiaremos la conjugación completa de ambos verbos en presente de indicativo, todos sus usos principales, las expresiones fijas más importantes que se construyen con ellos, y las diferencias clave respecto al español que generan los errores más frecuentes.

3.1 El verbo être

El verbo **être** es la clave de la identidad en francés. Permite describir quién eres, cómo eres, de dónde eres, dónde estás y en qué estado te encuentras. A diferencia del español, que distingue entre "ser" (identidad permanente) y "estar" (estado transitorio o ubicación), *être* en francés **cubre ambas funciones sin distinción**. Esta unificación simplifica el sistema en cierto modo, pero requiere que el estudiante hispanohablante abandone conscientemente el hábito de distinguir entre los dos verbos.

Conjugación de être en presente de indicativo

Pronombre	Forma	Pronunciación	Traducción
je	suis	/sɥi/	soy / estoy
tu	es	/ɛ/	eres / estás
il / elle / on	est	/ɛ/	es / está
nous	sommes	/sɔm/	somos / estamos
vous	êtes	/ɛt/	sois / estáis / es (formal)
ils / elles	sont	/sɔ̃/	son / están

#1741 - mendiagutierrez2007@gmail.com

Varios aspectos de esta conjugación merecen atención especial. Primero, *tu es* y *il est* se pronuncian igual: ambos son /ɛ/. Solo el pronombre diferencia una forma de la otra en la lengua oral. Segundo, *nous sommes* es completamente irregular — no tiene ninguna relación morfológica con el infinitivo *être*. Tercero, la primera persona del singular *je suis* (/sɥi/) tiene una pronunciación muy característica: la combinación /sɥ/ es un sonido que no existe en español ni en inglés y que requiere práctica específica.

3.1.1 Usos de être: identidad y descripción

El uso más fundamental de *être* es para **identificar y describir**: decir qué es algo o alguien, cómo es, cuáles son sus características. En este uso, *être* va seguido de un adjetivo, un sustantivo o un grupo nominal que describe al sujeto.

Être con adjetivo — descripción de cualidades:

- *Il est grand et intelligent.* (Es alto e inteligente.) — describe las cualidades físicas e intelectuales del sujeto. El adjetivo concuerda con el sujeto: *grand* en masculino singular porque el sujeto es *il*.
- *Elle est belle et sympa.* (Es guapa y simpática.) — adjetivos en femenino porque el sujeto es *elle*.
- *Vous êtes très gentils.* (Sois muy amables / Son muy amables.) — *gentils* en masculino plural porque *vous* se refiere a un grupo.
- *C'est difficile.* (Es difícil.) — describe una situación con el pronombre neutro *ce*. En este caso el adjetivo no varía porque *c'est* tiene valor neutro.

3.1.2 Être con profesiones, nacionalidades y religiones

Cuando *être* se usa para indicar la profesión, la nacionalidad o la religión de alguien, en francés **no se usa artículo** delante del sustantivo — siempre que no vaya acompañado de adjetivo. Esta regla es una de las diferencias más llamativas entre el francés y el español, y es fuente frecuente de errores.

Francés (sin artículo)	Español	Observación
Il est médecin.	Es médico.	Sin artículo en francés. En español también es posible.
Elle est professeure.	Es profesora.	Sin artículo. La forma femenina professeure está estandarizada.
Je suis étudiant.	Soy estudiante.	Sin artículo delante de la profesión/rol.
Il est français.	Es francés.	Nacionalidad como adjetivo, sin artículo.
Elle est espagnole.	Es española.	Nacionalidad: adjetivo sin artículo.
Ils sont catholiques.	Son católicos.	Religión como adjetivo, sin artículo.

#1741 - mendiagutierrez2007@gmail.com

Sin embargo, si la profesión o descripción va acompañada de un adjetivo o de un complemento especificador, entonces **sí se usa el artículo indefinido** (un/une):

- *Il est médecin.* (Es médico.) — sin artículo, descripción simple.
- *Il est un bon médecin.* (Es un buen médico.) — con artículo porque hay un adjetivo (*bon*) que especifica.
- *C'est un médecin.* (Es un médico.) — con *c'est* (no *il est*), siempre se usa el artículo.

La distinción entre *il est* + *profesión* (sin artículo) y *c'est un/une* + *profesión* (con artículo) es una de las reglas más importantes de este nivel:

Estructura	Ejemplo	Cuándo se usa
il/elle est + sust. sin artículo	Il est architecte.	Para indicar la profesión de forma directa y neutra.
c'est un/une + sust.	C'est un architecte.	Para identificar a alguien o cuando el contexto lo requiere.
il/elle est + adj. sin artículo	Il est français.	Para indicar nacionalidad o religión como adjetivo.
c'est + article + adj. nationaux	C'est un Français.	Cuando la nacionalidad es sustantivo (con mayúscula).

3.1.3 Être para indicar origen y procedencia

Para indicar de dónde es alguien o dónde nació, se usa *être de* o *être* + *preposición* + *lugar*:

- *Je suis de Paris.* (Soy de París.) — origen de una ciudad con *de*.
- *Elle est d'Espagne.* (Es de España.) — origen de un país. *de* + *Espagne* → *d'Espagne* por elisión ante vocal.
- *Ils sont du Japon.* (Son de Japón.) — origen de país masculino: *de* + *le Japon* = *du Japon*, contracción obligatoria.
- *Tu es de quelle ville ?* (¿De qué ciudad eres?) — pregunta sobre origen.

3.1.4 Être para indicar ubicación

Être también se usa para **indicar dónde se encuentra alguien o algo** — la función que en español correspondería a "estar". Va seguido de una preposición de lugar y el nombre del lugar:

- *Je suis à la maison.* (Estoy en casa.) — ubicación en un lugar.
- *Le livre est sur la table.* (El libro está sobre la mesa.) — ubicación de un objeto.
- *Nous sommes en France.* (Estamos en Francia.) — ubicación en un país femenino.

#1741 - menciagutierrez2007@gmail.com

- *Où es-tu ?* (¿Dónde estás?) — pregunta sobre ubicación. *Où* es el adverbio interrogativo de lugar.

3.1.5 Être para indicar estado o condición

Être describe el **estado o condición actual** de una persona o cosa en un momento determinado. En español, esta función corresponde principalmente a "estar", pero en francés *être* cubre tanto los estados temporales como las características permanentes:

- *Je suis fatigué.* (Estoy cansado.) — estado temporal físico. En español usaríamos "estar", en francés *être* sirve para ambas situaciones.
- *Elle est malade.* (Está enferma.) — estado de salud temporal.
- *Il est prêt.* (Está listo / preparado.) — estado de preparación.
- *Nous sommes contents.* (Estamos contentos.) — estado emocional.
- *La porte est ouverte.* (La puerta está abierta.) — estado de un objeto.

3.1.6 Être como verbo auxiliar

Además de todos sus usos como verbo pleno, *être* es uno de los dos **verbos auxiliares del francés**, junto con *avoir*. Los verbos auxiliares se usan para construir los tiempos compuestos — como el passé composé — combinándose con el participio pasado del verbo principal.

Los verbos que forman el passé composé con *être* son principalmente los verbos de **movimiento y cambio de estado** (aller, venir, partir, arriver, sortir, entrer, monter, descendre, tomber, naître, mourir...) y todos los verbos pronominales. Con estos verbos, el participio pasado **concuerda en género y número con el sujeto**:

- *Il est arrivé.* (Él ha llegado.) — *arrivé* en masculino singular.
- *Elle est arrivée.* (Ella ha llegado.) — *arrivée* en femenino singular, con -e añadida.
- *Elles sont arrivées.* (Ellas han llegado.) — *arrivées* en femenino plural, con -es añadidas.

Esta concordancia del participio con el sujeto cuando se usa *être* como auxiliar es una de las reglas más características del francés. La estudiaremos en profundidad en el Tema 10 dedicado al passé composé.

#1741 - menciagutierrez2007@gmail.com

3.1.7 Expresiones fijas con être

El verbo *être* forma parte de numerosas expresiones fijas de uso muy frecuente que conviene aprender como unidades. Muchas de estas expresiones no se pueden traducir literalmente al español.

Expresión	Traducción	Ejemplo en contexto
être d'accord	estar de acuerdo	Je suis d'accord avec toi. (Estoy de acuerdo contigo.)
être en train de + inf.	estar + gerundio (en este momento)	Je suis en train de manger. (Estoy comiendo ahora mismo.)
être sur le point de + inf.	estar a punto de	Il est sur le point de partir. (Está a punto de irse.)
être en retard	llegar tarde, ir con retraso	Je suis en retard ! (¡Llego tarde!)
être à l'heure	ser puntual, llegar a tiempo	Tu es toujours à l'heure. (Siempre eres puntual.)
être en avance	llegar pronto, ir adelantado	On est en avance, on peut attendre. (Llegamos pronto, podemos esperar.)
être de bonne / mauvaise humeur	estar de buen / mal humor	Il est de bonne humeur aujourd'hui. (Está de buen humor hoy.)
être au courant (de)	estar al tanto (de), estar enterado (de)	Tu es au courant de la nouvelle ? (¿Estás al tanto de la noticia?)
c'est-à-dire	es decir, o sea	Il est bilingue, c'est-à-dire... (Es bilingüe, es decir...)
c'est ça	eso es, exacto	Oui, c'est ça ! (¡Sí, eso es!)
ce n'est pas grave	no pasa nada, no es para tanto	Ne t'inquiète pas, ce n'est pas grave. (No te preocupes, no pasa nada.)
être en forme	estar en forma, encontrarse bien	Je suis en forme aujourd'hui. (Hoy me encuentro bien.)

La expresión **être en train de + infinitivo** merece una explicación especial porque no tiene equivalente exacto en español. Se usa para expresar que una acción está ocurriendo **en este preciso momento**, lo que en español expresamos con el gerundio ("estoy comiendo"). En francés no existe el gerundio continuo como en español, y *être en train de* es la forma de expresar esa misma idea de acción en progreso en el presente inmediato.

- *Je suis en train de lire.* (Estoy leyendo ahora mismo.) — acción en progreso en este momento.
- *Il est en train de travailler, ne le dérange pas.* (Está trabajando ahora, no le molestes.) — énfasis en que la acción ocurre ahora.

#1741 - mendiagutierrez2007@gmail.com

3.2 El verbo avoir

El verbo **avoir** es igualmente fundamental. En su sentido pleno significa "tener", pero también forma parte de una gran cantidad de expresiones fijas de uso cotidiano que expresan sensaciones físicas, estados emocionales y situaciones que en español se construirían de manera completamente diferente. Además, *avoir* es el auxiliar principal del francés: **la gran mayoría de verbos forman el passé composé con avoir**.

Conjugación de avoir en presente de indicativo

Pronombre	Forma	Pronunciación	Traducción
j'	ai	/e/	tengo
tu	as	/a/	tienes
il / elle / on	a	/a/	tiene
nous	avons	/avɔ̃/	tenemos
vous	avez	/ave/	tenéis / tiene (formal)
ils / elles	ont	/ɔ̃/	tienen

Fíjate en que *j'ai* lleva apóstrofe porque *je* se elide ante la vocal inicial de *ai*. Además, *tu as* y *il a* se pronuncian de manera casi idéntica en la conversación rápida (/a/ en ambos casos), y solo el pronombre las diferencia. Y *ils ont* se pronuncia /ilzɔ̃/ porque la liaison entre *ils* y*ont* (que empieza por vocal) es obligatoria.

3.2.1 Avoir para expresar posesión

El uso más directo de *avoir* es para **expresar posesión o pertenencia**: tener algo o a alguien. Es equivalente al "tener" del español en la mayoría de los contextos.

- *J'ai un chien.* (Tengo un perro.) — posesión de un animal.
- *Elle a une belle maison.* (Tiene una casa bonita.) — posesión de un inmueble.
- *Nous avons deux enfants.* (Tenemos dos hijos.) — posesión en el sentido familiar.
- *Vous avez le temps ?* (¿Tiene usted tiempo? / ¿Tenéis tiempo?) — posesión de algo abstracto.
- *Ils ont beaucoup d'amis.* (Tienen muchos amigos.) — posesión de relaciones. Observa *d'amis* con elisión ante vocal.

3.2.2 Avoir para expresar la edad

Una diferencia muy importante respecto al español: en francés, **la edad se expresa con avoir**, no con être. En español decimos "tengo 25 años" con el verbo tener, pero en francés se dice exactamente lo mismo: *J'ai 25 ans*.

#1741 - menciagutierrez2007@gmail.com

Lo que llama la atención es que en español también podemos decir "soy joven" o "tengo veinte años" — en francés la forma con avoir es la única correcta para la edad.

- *J'ai vingt-cinq ans.* (Tengo veinticinco años.) — *avoir* es obligatorio para la edad.
- *Il a trente ans.* (Tiene treinta años.)
- *Quel âge as-tu ?* (¿Cuántos años tienes?) — pregunta sobre la edad.
- *Elle a l'air d'avoir quarante ans.* (Parece tener cuarenta años.) — construcción *avoir l'air de + infinitif* para expresar apariencia de edad.

El error más frecuente de los hispanohablantes es decir *Je suis 25 ans* con *être*. Esto es incorrecto en francés. La edad usa siempre *avoir*.

3.2.3 Las expresiones con avoir: sensaciones físicas y estados

Una de las características más particulares de *avoir* en francés es que se usa en un amplio conjunto de expresiones para describir **sensaciones físicas y estados** que en español se construirían con el verbo "tener" o "estar". En francés estas expresiones tienen la estructura **avoir + sustantivo** — sin artículo —, lo que sorprende al hispanohablante porque en español no funcionan así.

Expresión francesa	Traducción literal	Significado real	Ejemplo
avoir faim	tener hambre	tener hambre	J'ai faim. (Tengo hambre.)
avoir soif	tener sed	tener sed	Tu as soif ? (¿Tienes sed?)
avoir chaud	tener calor	tener calor	Il a chaud. (Tiene calor.)
avoir froid	tener frío	tener frío	Elle a froid. (Tiene frío.)
avoir sommeil	tener sueño	tener sueño	J'ai sommeil. (Tengo sueño.)
avoir peur (de)	tener miedo (de)	tener miedo	Il a peur des chiens. (Tiene miedo a los perros.)
avoir honte (de)	tener vergüenza (de)	sentir vergüenza	Elle a honte. (Tiene vergüenza.)
avoir mal (à)	tener dolor (en)	doler	J'ai mal à la tête. (Me duele la cabeza.)
avoir envie de	tener ganas de	querer, apetecer	J'ai envie de dormir. (Tengo ganas de dormir.)
avoir besoin de	tener necesidad de	necesitar	Il a besoin d'aide. (Necesita ayuda.)
avoir raison	tener razón	tener razón	Tu as raison. (Tienes razón.)
avoir tort	tener error	estar equivocado	J'ai tort, excuse-moi. (Estoy equivocado, perdóname.)
avoir de la chance	tener suerte	tener suerte	Elle a de la chance. (Tiene suerte.)

#1741 - menciagutierrez2007@gmail.com

Observa que todas estas expresiones usan el sustantivo **sin artículo**. Se dice *j'ai faim*, no *j'ai la faim* ni *j'ai une faim*. El sustantivo forma una unidad fija con el verbo. Esta ausencia de artículo es una característica de estas construcciones que hay que memorizar como parte de la expresión.

Veamos algunas de las más importantes con ejemplos bien explicados:

Avoir mal à es especialmente importante porque en español usamos el verbo "doler" de manera impersonal ("me duele la cabeza"), mientras que en francés la construcción es completamente diferente: el sujeto es la persona que siente el dolor, no la parte del cuerpo:

- *J'ai mal à la tête.* (Me duele la cabeza.) — literalmente "tengo dolor en la cabeza". El sujeto es yo (*j'*), no la cabeza.
- *Il a mal au dos.* (Le duele la espalda.) — *au dos* = *à* + *le dos*, contracción obligatoria porque *dos* es masculino.
- *Elle a mal aux dents.* (Le duelen los dientes.) — *aux dents* = *à* + *les dents*, contracción obligatoria en plural.
- *Tu as mal quelque part ?* (¿Te duele algo? / ¿Te duele en algún sitio?)

Avoir besoin de es otra expresión de uso muy frecuente. Va seguida de un infinitivo o de un sustantivo precedido de *de/d'*:

- *J'ai besoin de dormir.* (Necesito dormir.) — seguida de infinitivo.
- *Il a besoin d'aide.* (Necesita ayuda.) — seguida de sustantivo. *d'aide* con elisión ante vocal.
- *Nous avons besoin de plus de temps.* (Necesitamos más tiempo.)

3.2.4 Autres expressions importantes avec avoir

Expresión	Traducción	Ejemplo
avoir l'air (de / + adj.)	parecer, tener pinta de	Il a l'air fatigué. (Parece cansado.)
avoir lieu	tener lugar, ocurrir	La réunion a lieu demain. (La reunión tiene lugar mañana.)
avoir l'habitude de	soler, tener la costumbre de	J'ai l'habitude de me lever tôt. (Suelo levantarme temprano.)
avoir du mal à	tener dificultad para, costarle a uno	J'ai du mal à comprendre. (Me cuesta entender.)
avoir l'intention de	tener la intención de, pensar hacer algo	Il a l'intention de partir. (Tiene intención de irse.)
avoir confiance en	confiar en	J'ai confiance en toi. (Confío en ti.)

#1741 - mendiagutierrez2007@gmail.com

Expresión	Traducción	Ejemplo
avoir hâte de	tener ganas de, estar impaciente por	J'ai hâte de te voir. (Tengo muchas ganas de verte.)
en avoir marre (de)	estar harto de (informal)	J'en ai marre ! (¡Estoy harto!)
avoir beau + inf.	por mucho que + subj.	Il a beau travailler, il n'y arrive pas. (Por mucho que trabaje, no lo consigue.)

La expresión **avoir l'air** merece un comentario especial sobre la concordancia del adjetivo. Cuando *avoir l'air* va seguido de un adjetivo, ese adjetivo puede concordar con el sujeto (más frecuente en el uso oral) o con *l'air* (masculino singular). Ambas opciones son correctas, aunque hay matices:

- *Elle a l'air fatiguée.* (Parece cansada.) — el adjetivo concuerda con *elle* (femenino). Más frecuente.
- *Elle a l'air fatigué.* (Parece cansada.) — el adjetivo concuerda con *l'air* (masculino). Igualmente correcto.

3.2.5 Avoir como verbo auxiliar

Avoir es el **auxiliar principal del francés**: la gran mayoría de verbos — todos los transitivos y muchos intransitivos — forman el passé composé con *avoir* + participio pasado. A diferencia de *être*, cuando *avoir* es auxiliar, el participio pasado **no concuerda con el sujeto** (a menos que haya un pronombre COD delante del verbo, caso que se estudia en niveles superiores):

- *J'ai mangé une pizza.* (He comido una pizza.) — *mangé* no cambia aunque el sujeto sea femenino.
- *Elle a travaillé toute la nuit.* (Ha trabajado toda la noche.) — *travaillé* invariable a pesar del sujeto femenino.
- *Ils ont fini.* (Han terminado.) — *fini* invariable aunque el sujeto sea plural.

#1741 - mendiagutierrez2007@gmail.com

3.3 Être vs avoir: diferencias clave con el español

Las diferencias entre el uso de *être / avoir* en francés y *ser / estar / tener* en español son una de las fuentes más ricas de errores. A continuación recogemos las más importantes de manera sistemática:

Contexto	En español	En francés	Ejemplo francés
Edad	tener (Tengo 20 años)	avoir (J'ai 20 ans)	Quel âge as-tu ?
Hambre / sed	tener (Tengo hambre)	avoir (J'ai faim)	Tu as soif ?
Calor / frío corporal	tener (Tengo frío)	avoir (J'ai froid)	Il a chaud.
Sueño	tener (Tengo sueño)	avoir (J'ai sommeil)	J'ai sommeil.
Dolor	doler / tener (Me duele)	avoir mal à (J'ai mal à...)	J'ai mal au ventre.
Tiempo meteorológico	hacer / estar (Hace frío)	faire (Il fait froid)	Il fait beau aujourd'hui.
Ser / estar (todo)	ser O estar (según contexto)	être (siempre être)	Je suis fatigué. Il est médecin.
Acción en progreso	estar + gerundio	être en train de + inf.	Je suis en train de lire.

El tiempo meteorológico merece una mención especial. Ni *être* ni *avoir* se usan para hablar del tiempo: en francés se usa el verbo **faire** (hacer) con el pronombre impersonal *il*:

- *Il fait beau.* (Hace buen tiempo.)
- *Il fait froid.* (Hace frío.) — el frío meteorológico, no el frío corporal que usa *avoir*.
- *Il fait chaud.* (Hace calor.) — ídem.
- *Il fait mauvais.* (Hace mal tiempo.)
- *Il pleut.* (Llueve.) — verbo *pleuvoir*, también impersonal.
- *Il neige.* (Nieva.) — verbo *neiger*, igualmente impersonal.

#1741 - mendiagutierrez2007@gmail.com

3.4 Errores frecuentes con être y avoir

Los errores típicos con être y avoir se concentran en dos áreas principales. La primera es usar être donde el francés exige avoir, sobre todo en expresiones de edad, sensaciones físicas y construcciones idiomáticas fijas. La segunda es equivocarse en la elección del auxiliar en el passé composé, confundiendo qué verbos se conjugan con être y cuáles con avoir. Ambos tipos de error tienen su origen en la interferencia del español, que distribuye estas funciones de forma distinta.

Error 1: Je suis 20 ans
En español se puede decir tanto «tengo 20 años» como, en algunos contextos, asociar la edad al verbo «ser». En francés no existe esa ambigüedad: la edad se expresa siempre y únicamente con avoir. Usar être aquí es un error sistemático que delata de inmediato la interferencia de la lengua materna.

- Forma incorrecta: Je suis 20 ans. → Forma correcta: J'ai 20 ans.

Avoir expresa en francés no solo la edad, sino también todas las sensaciones físicas y estados mentales que en español se construyen con «tener» o «estar»: j'ai faim (tengo hambre), j'ai soif (tengo sed), j'ai chaud (tengo calor), j'ai froid (tengo frío), j'ai peur (tengo miedo), j'ai sommeil (tengo sueño), j'ai mal à (me duele), j'ai honte (tengo vergüenza). Todas estas expresiones son fijas y no admiten variación.

Error 2: Je suis faim
El error aquí viene de traducir literalmente «estoy hambriento» y usar être. Sin embargo, en francés el hambre no es un estado que se describa con être, sino una sensación que se expresa con avoir, igual que el resto de las sensaciones físicas.

- Forma incorrecta: Je suis faim. → Forma correcta: J'ai faim.

La clave para evitar este error es no traducir palabra por palabra desde el español, sino aprender directamente la construcción francesa como una unidad: avoir faim, avoir soif, avoir peur, etc.

Error 3: Je suis froid
Este error es especialmente frecuente porque en francés existe la frase il fait froid, lo que lleva a algunos estudiantes a pensar que froid puede combinarse también con être. Hay que distinguir con claridad dos construcciones que expresan cosas distintas.

- Forma incorrecta: Je suis froid. → Forma correcta: J'ai froid. — sensación personal: tengo frío. → Il fait froid. — descripción meteorológica: hace frío.

#1741 - menciagutierrez2007@gmail.com

J'ai froid describe cómo se siente una persona. Il fait froid describe las condiciones del tiempo. Son construcciones distintas con verbos distintos, y mezclarlas produce un error de significado, no solo de forma.

Error 4: Il est froid aujourd'hui
Para hablar del tiempo atmosférico, el francés usa el verbo faire en construcciones impersonales con il. Ni être ni avoir son válidos en este contexto. Este es un caso en el que el francés se aleja completamente del español («hace frío», «hace calor»), y la única solución es memorizar el patrón con faire.

- Forma incorrecta: Il est froid aujourd'hui. → Forma correcta: Il fait froid aujourd'hui.

Las expresiones meteorológicas con faire son: il fait beau, mauvais, chaud, froid, frais, soleil, du vent, du brouillard, lourd, doux, sec, humide. Algunos fenómenos atmosféricos tienen además verbos propios que no admiten sustitución: il pleut (llueve), il neige (nieva), il gèle (hiela), il grêle (graniza), il tonne (truena).

Error 5: Elle est arrivé
Cuando être funciona como auxiliar en el passé composé, el participio pasado no es invariable: concuerda en género y número con el sujeto, exactamente igual que un adjetivo. Si el sujeto es femenino, el participio debe llevar **-e**; si es plural, debe llevar **-s**. Olvidar esta concordancia es uno de los errores más habituales en la escritura.

- Forma incorrecta: Elle est arrivé. → Forma correcta: Elle est arrivée.

La lógica es la misma que la del adjetivo: así como se dice elle est grande y no elle est grand, se dice elle est arrivée y no elle est arrivé. El participio funciona aquí como un atributo del sujeto y debe reflejar su género y número.

Error 6: Il a arrivé
Arriver es un verbo de movimiento y, como tal, forma el passé composé con être y no con avoir. Este error surge porque avoir es el auxiliar más frecuente en francés y los estudiantes tienden a generalizarlo. Sin embargo, la regla de distribución entre los dos auxiliares es clara y sistemática.

- Forma incorrecta: Il a arrivé. → Forma correcta: Il est arrivé.

La regla es la siguiente: être se usa como auxiliar con los verbos de movimiento y cambio de estado (aller, venir, partir, arriver, naître, mourir, entre otros) y con todos los verbos

#1741 - mendiagutierrez2007@gmail.com

pronominales. Avoir se usa con todos los demás. Cuando se usa être como auxiliar, el participio siempre concuerda con el sujeto: il s'est levé, elle s'est levée, ils se sont levés, elles se sont levées. Atención: el passé composé del propio verbo être se forma con avoir —j'ai été—, y lo mismo ocurre con avoir: j'ai eu. No hay que confundir être auxiliar con être como verbo principal.

Error 7: Tu es raison

Avoir raison es una expresión idiomática fija que significa «tener razón». El error viene de traducir «estás en lo correcto» o de asociar raison a un estado y usar être por analogía. Sin embargo, esta expresión, como todas las de su grupo, es inseparable del verbo avoir.

- Forma incorrecta: Tu es raison. → Forma correcta: Tu as raison.

Existe un grupo amplio de expresiones idiomáticas que funcionan siempre con avoir y que conviene memorizar como unidades: avoir faim, soif, chaud, froid, peur, sommeil, honte, raison, tort, de la chance, du mal à, l'air + adjetivo, beau + infinitivo. Ejemplos en contexto: Tu as l'air fatigué (pareces cansado), J'ai du mal à me lever le matin (me cuesta levantarme por la mañana).

Error 8: Nous sommes besoin d'aide

Avoir besoin de es una locución verbal fija que equivale al español «necesitar». El error viene de asociar «necesidad» a un estado y construirlo con être, pero en francés esta expresión pertenece al grupo de avoir y no admite ninguna variación.

- Forma incorrecta: Nous sommes besoin d'aide. → Forma correcta: Nous avons besoin d'aide.

Una forma eficaz de recordarlo es relacionarlo con las demás expresiones del mismo grupo: igual que se dice j'ai faim y j'ai peur, se dice j'ai besoin de. Todas ellas comparten la misma lógica: expresan una necesidad, sensación o estado interno con avoir.

> **NOTA IMPORTANTE — Être y avoir como auxiliares del passé composé** Además de ser los verbos más frecuentes del francés, être y avoir son los dos auxiliares que construyen todos los tiempos compuestos. La regla de cuál usar no es arbitraria: avoir con la mayoría de verbos (el participio no concuerda con el sujeto); être con los verbos de movimiento/estado y todos los verbos pronominales (el participio concuerda con el sujeto). Esta distinción reaparece en el passé composé, el plus-que-parfait, el conditionnel passé y el subjonctif passé.

#1741 - menciagutierrez2007@gmail.com

4. Los verbos regulares en presente de indicativo

El presente de indicativo es el tiempo verbal más fundamental de cualquier idioma. Es el tiempo del **ahora**, de lo habitual, de la realidad que nos rodea. Dominar el presente de los verbos regulares es la base imprescindible sobre la que se construirá toda la conjugación francesa posterior: los tiempos del pasado, el futuro y el subjuntivo derivan en gran parte de las raíces del presente.

En francés, el presente de indicativo de los verbos regulares sigue patrones muy claros y consistentes. Una vez que conoces las terminaciones de los tres grupos, puedes conjugar en presente **miles de verbos** de forma automática. Además, muchos de los verbos más comunes del francés cotidiano son regulares del primer grupo en -ER, lo que hace que este conocimiento sea inmediatamente aplicable.

En este tema estudiaremos los tres grupos de verbos regulares con toda la profundidad necesaria: las terminaciones, la pronunciación, las particularidades ortográficas, y una lista amplia de los verbos más frecuentes de cada grupo.

4.1 El primer grupo: verbos en -ER

El primer grupo es el más numeroso del francés con diferencia. Contiene más de diez mil verbos, y prácticamente todos los verbos nuevos que se crean en francés — neologismos, verbos derivados de sustantivos, préstamos del inglés adaptados — adoptan la terminación -ER. Aprender bien las terminaciones de este grupo es por tanto una inversión de altísimo rendimiento.

Terminaciones del presente de indicativo: verbos en -ER

Para conjugar un verbo del primer grupo en presente, se elimina la terminación **-er** del infinitivo y se añaden las terminaciones correspondientes a cada persona. Con el verbo modelo *parler* (hablar), la raíz es *parl-*:

Pronombre	Terminación	Forma completa	Pronunciación	Traducción
je	-e	parle	/paʁl/	hablo
tu	-es	parles	/paʁl/	hablas
il / elle / on	-e	parle	/paʁl/	habla

#1741 - menciagutierrez2007@gmail.com

Pronombre	Terminación	Forma completa	Pronunciación	Traducción
nous	-ons	parlons	/paʁlõ/	hablamos
vous	-ez	parlez	/paʁle/	habláis / habla (formal)
ils / elles	-ent	parlent	/paʁl/	hablan

El dato más importante de esta tabla, que ya vimos en el Tema 1 pero que conviene repetir ahora que empezamos a conjugar verbos, es que **cuatro de las seis formas del presente se pronuncian exactamente igual**: *parle, parles, parle y parlent* son todas /paʁl/. Las terminaciones -e, -es y -ent son completamente mudas. Esto significa que en la lengua oral, el presente del primer grupo tiene en la práctica solo **tres pronunciaciones distintas**: /paʁl/ (para je, tu, il/elle/on, ils/elles), /paʁlõ/ (para nous) y /paʁle/ (para vous).

Esta convergencia de pronunciación tiene dos consecuencias prácticas fundamentales. La primera ya la conocemos: el pronombre sujeto es obligatorio para diferenciar las personas en la lengua oral. La segunda es igualmente importante: **cuando escribes, no puedes simplemente transcribir lo que oyes**. Si escuchas /paʁl/, necesitas saber por el contexto si escribir *parle, parles o parlent*.

Verbos esenciales del primer grupo con ejemplos

La siguiente tabla recoge los verbos en -ER más frecuentes del francés, con su significado y un ejemplo de uso en presente. Estos verbos aparecen en casi todas las conversaciones cotidianas:

Infinitivo	Significado	Ejemplo en presente	Traducción
parler	hablar	Je parle français.	Hablo francés.
aimer	gustar, querer, amar	J'aime le chocolat.	Me gusta el chocolate.
habiter	vivir, habitar	Il habite à Lyon.	Vive en Lyon.
travailler	trabajar	Elle travaille beaucoup.	Trabaja mucho.
manger	comer	Nous mangeons ensemble.	Comemos juntos.
écouter	escuchar	Tu écoutes de la musique ?	¿Escuchas música?
regarder	mirar, ver	Ils regardent la télé.	Ven la televisión.
chercher	buscar	Je cherche mes clés.	Busco mis llaves.
trouver	encontrar	Tu trouves ça bizarre ?	¿Encuentras eso raro?
arriver	llegar	Il arrive à 8 heures.	Llega a las 8.

#1741 - menciagutierrez2007@gmail.com

Infinitivo	Significado	Ejemplo en presente	Traducción
rester	quedarse, permanecer	Je reste à la maison.	Me quedo en casa.
penser	pensar	Je pense que c'est vrai.	Creo que es verdad.
donner	dar	Elle donne des cours.	Da clases.
entrer	entrar	Il entre dans la salle.	Entra en la sala.
rentrer	volver (a casa)	Je rentre à 18h.	Vuelvo a las 18h.
porter	llevar (puesto), transportar	Elle porte un manteau.	Lleva un abrigo.
passer	pasar	Le temps passe vite.	El tiempo pasa rápido.
commencer	empezar	Le cours commence.	La clase empieza.
oublier	olvidar	J'oublie souvent.	Me olvido a menudo.
apporter	traer	Il apporte son livre.	Trae su libro.

4.1.1 Particularidades ortográficas de los verbos en -ER

Aunque los verbos del primer grupo son regulares en sus terminaciones, algunos presentan **variaciones ortográficas** en ciertas personas del presente. Estas variaciones no afectan a la pronunciación — las formas suenan igual con o sin la variación — sino que obedecen a reglas ortográficas del francés para mantener la pronunciación de la raíz constante. Es importante conocerlas para no cometer errores de escritura.

Verbos en -ger: mangeons, nageons...

Los verbos cuyo infinitivo termina en **-ger** (como *manger, voyager, nager, plonger, changer, ranger, déranger*...) insertan una **e** entre la raíz y la terminación -ons en la primera persona del plural. Esta e es necesaria para que la g conserve su pronunciación suave /ʒ/ (como en "garage") y no se convierta en /g/ duro (como en "gato") ante la o de -ons.

Persona	Manger (comer)	Voyager (viajar)	Nager (nadar)
je	mange	voyage	nage
tu	manges	voyages	nages
il / elle / on	mange	voyage	nage
nous	mangeons ← e insertada	voyageons ← e insertada	nageons ← e insertada
vous	mangez	voyagez	nagez
ils / elles	mangent	voyagent	nagent

#1741 - mendiagutierrez2007@gmail.com

Para entender por qué es necesaria esta e, hay que saber que en francés la letra g tiene dos pronunciaciones distintas: **/g/ (duro) ante a, o, u** — como en *gare, gros, guide* — y **/ʒ/ (suave) ante e, i** — como en *général, gilet*. Sin la e intercalada, *nous mangons* se pronunciaría /mãgɔ̃/ con g duro, lo que sería incorrecto respecto a la raíz del verbo (/mãʒ-/)La e obliga a la g a mantenerse suave: *mangeons* = /mãʒɔ̃/.

Verbos en -cer: commençons, lançons...

Del mismo modo, los verbos cuyo infinitivo termina en **-cer** (como *commencer, lancer, placer, forcer, avancer, prononcer*...) llevan una **cedilla (ç)** bajo la c en la primera persona del plural. La razón es la misma: la letra c tiene pronunciación **/s/ ante e, i** y **/k/ ante a, o, u**. Sin la cedilla, *nous *commençons* sin cedilla se pronunciaría con /k/ duro. Con la cedilla, *commençons* mantiene el sonido /s/ de la raíz.

Persona	Commencer (empezar)	Lancer (lanzar)	Prononcer (pronunciar)
je	commence	lance	prononce
tu	commences	lances	prononces
il / elle / on	commence	lance	prononce
nous	commençons ← cedilla	lançons ← cedilla	prononçons ← cedilla
vous	commencez	lancez	prononcez
ils / elles	commencent	lancent	prononcent

Verbos con alternancia e/è: acheter, lever, peser...

Algunos verbos del primer grupo presentan una **alternancia vocálica en la raíz** entre las formas con sílaba tónica y las formas con sílaba átona. En los verbos de este tipo, la e muda de la raíz se convierte en è (e abierta /ɛ/) cuando la sílaba que la contiene lleva el acento de la frase. Esto ocurre en todas las personas del singular y en la tercera del plural (je, tu, il/elle/on, ils/elles), pero no en nous ni vous (donde la sílaba es átona).

Persona	Acheter (comprar)	Lever (levantar)	Peser (pesar)
je	j'achète	je lève	je pèse
tu	tu achètes	tu lèves	tu pèses
il / elle / on	il achète	il lève	il pèse
nous	nous achetons ← sin è	nous levons ← sin è	nous pesons ← sin è
vous	vous achetez ← sin è	vous levez ← sin è	vous pesez ← sin è

#1741 - menciagutierrez2007@gmail.com

Persona	Acheter (comprar)	Lever (levantar)	Peser (pesar)
ils / elles	ils achètent	ils lèvent	ils pèsent

Verbos con doblamiento de consonante: appeler, jeter...

Otro grupo de verbos con alternancia presenta **doblamiento de la consonante final de la raíz** en las mismas personas (je, tu, il/elle/on, ils/elles). Los verbos más importantes de este tipo son *appeler* (llamar) y *jeter* (lanzar, tirar):

Persona	Appeler (llamar)	Jeter (lanzar, tirar)
je	j'appelle ← ll doble	je jette ← tt doble
tu	tu appelles	tu jettes
il / elle / on	il appelle	il jette
nous	nous appelons ← l simple	nous jetons ← t simple
vous	vous appelez ← l simple	vous jetez ← t simple
ils / elles	ils appellent	ils jettent

Una aclaración importante: aunque tanto *acheter* (con accent grave: *j'achète*) como *appeler* (con consonante doble: *j'appelle*) producen el mismo sonido /ɛ/ en las formas afectadas, la ortografía es diferente. Esto requiere memorización específica. Como regla práctica: los verbos terminados en *-eler e -eter* tienden al doblamiento de consonante, mientras que los terminados en *-ever, -emer, -ener, -eser* tienden al acento grave.

Verbos con alternancia é/è: espérer, préférer, répéter...

Existe también un grupo de verbos cuya raíz contiene una **é** (e cerrada /e/) que se convierte en **è** (e abierta /ɛ/) en las personas tónicas. Son verbos muy frecuentes:

Persona	Espérer (esperar)	Préférer (preferir)	Répéter (repetir)
je	j'espère	je préfère	je répète
tu	tu espères	tu préfères	tu répètes
il / elle / on	il espère	il préfère	il répète
nous	nous espérons ← é	nous préférons ← é	nous répétons ← é
vous	vous espérez ← é	vous préférez ← é	vous répétez ← é
ils / elles	ils espèrent	ils préfèrent	ils répètent

#1741 - mendiagutierrez2007@gmail.com

4.2 El segundo grupo: verbos en -IR (-issant)

El segundo grupo reúne los verbos terminados en **-IR** cuyo gerundio (participio de presente) se forma con el sufijo **-issant**. Esta característica — el sufijo *-iss-* — es precisamente lo que define este grupo y lo diferencia de los verbos irregulares en -IR del tercer grupo. Si al añadir *-issant* al verbo el resultado suena natural (*finir* → *finissant*, *choisir* → *choisissant*), es del segundo grupo. Si no (*venir* → *venissant* no existe), es del tercer grupo.

En el presente de indicativo, la característica más visible de este grupo es la **inserción del infijo -iss-** entre la raíz y las terminaciones en las formas del plural (nous, vous, ils/elles). Las formas del singular no llevan este infijo.

Terminaciones del presente de indicativo: verbos en -IR (2º grupo)

Con el verbo modelo *finir* (terminar), la raíz es *fin-*:

Pron.	Terminación singular	Terminación plural	Forma completa	Pronunciación	Traducción
je	-is	—	finis	/fini/	termino
tu	-is	—	finis	/fini/	terminas
il / elle / on	-it	—	finit	/fini/	termina
nous	—	-issons	finissons	/finisõ/	terminamos
vous	—	-issez	finissez	/finise/	termináis
ils / elles	—	-issent	finissent	/finis/	terminan

Fíjate en un detalle fonético importante: en el singular, *je finis, tu finis y il finit* se pronuncian exactamente igual: /fini/. La -s y la -t finales son completamente mudas. De nuevo, solo el pronombre diferencia estas formas en la lengua oral.

En el plural, la inserción del **-iss-** hace que las formas del plural suenen claramente distintas de las del singular, lo que facilita la comprensión oral. *Finissons* /finisõ/ y *finissez* /finise/ son inconfundibles.

Verbos esenciales del segundo grupo

Infinitivo	Significado	Ejemplo en presente	Traducción
finir	terminar, acabar	Je finis à 18h.	Termino a las 18h.
choisir	elegir, escoger	Tu choisis quoi ?	¿Qué eliges?

#1741 - menciagutierrez2007@gmail.com

Infinitivo	Significado	Ejemplo en presente	Traducción
grandir	crecer	Les enfants grandissent vite.	Los niños crecen rápido.
réussir	tener éxito, aprobar	Elle réussit toujours.	Siempre tiene éxito.
obéir (à)	obedecer	Il obéit à ses parents.	Obedece a sus padres.
remplir	llenar	Il remplit le verre.	Llena el vaso.
réfléchir (à)	reflexionar, pensar (en)	Je réfléchis à ta question.	Reflexiono sobre tu pregunta.
nourrir	nutrir, alimentar	Elle nourrit les animaux.	Alimenta a los animales.
punir	castigar	Il punit ses enfants.	Castiga a sus hijos.
bâtir	construir	Ils bâtissent une maison.	Construyen una casa.
établir	establecer	Nous établissons les règles.	Establecemos las normas.
vieillir	envejecer	Il vieillit bien.	Envejece bien.
maigrir	adelgazar	Elle maigrit.	Adelgaza.
grossir	engordar	Je grossis.	Engorda.
rougir	ruborizarse, ponerse rojo	Il rougit facilement.	Se sonroja fácilmente.

Observa los verbos de cambio físico: *grandir, vieillir, maigrir, grossir, rougir, blanchir, noircir*... Muchos verbos del segundo grupo expresan **un proceso de transformación gradual** — volverse más grande, más viejo, más delgado, más gordo, más rojo. Este patrón semántico es muy característico del segundo grupo.

4.3 Los verbos regulares en -RE

Los verbos terminados en **-RE** pertenecen al tercer grupo. Aunque el tercer grupo incluye verbos irregulares, existe un subconjunto de verbos en -RE que son **bastante regulares** y siguen un patrón común. El verbo modelo de este patrón es *vendre* (vender). Otros verbos importantes que siguen este mismo patrón son *répondre, perdre, attendre, descendre, entendre, rendre, tendre, mordre, fondre*.

#1741 - mencigutierrez2007@gmail.com

Terminaciones del presente de indicativo: verbos en -RE

Para conjugar estos verbos, se elimina la terminación **-re** del infinitivo y se añaden las terminaciones correspondientes. Con *vendre* (vender), la raíz es *vend-*:

Pronombre	Terminación	Forma completa	Pronunciación	Traducción
je	-s	vends	/vɑ̃/	vendo
tu	-s	vends	/vɑ̃/	vendes
il / elle / on	— (nada)	vend	/vɑ̃/	vende
nous	-ons	vendons	/vɑ̃dɔ̃/	vendemos
vous	-ez	vendez	/vɑ̃de/	vendéis
ils / elles	-ent	vendent	/vɑ̃d/	venden

Hay dos características fonéticas importantes en estos verbos. Primera: **je vends, tu vends y il vend se pronuncian igual: /vɑ̃/**. La -s final de *vends* es muda, y la -d final de *vend* también es muda. Esto es coherente con la regla general del francés de no pronunciar las consonantes finales.

Segunda: en la tercera persona del plural, *ils vendent* se pronuncia /vɑ̃d/ — la -d se pronuncia porque va seguida de la terminación -ent, aunque esta sea muda. Esto contrasta con *il vend* (/vɑ̃/) donde la -d es muda al estar en final absoluto de palabra. Este fenómeno, llamado *consonne de liaison orthographique*, afecta a varias formas de los verbos en -RE.

Verbos regulares en -RE más frecuentes

Infinitivo	Significado	Ejemplo en presente	Traducción
vendre	vender	Il vend sa voiture.	Vende su coche.
répondre (à)	responder (a)	Elle répond à ma question.	Responde a mi pregunta.
perdre	perder	Je perds mes clés.	Pierdo mis llaves.
attendre	esperar	Nous attendons le bus.	Esperamos el autobús.
entendre	oír, escuchar	Tu entends ce bruit ?	¿Oyes ese ruido?
descendre	bajar	Il descend l'escalier.	Baja la escalera.
rendre	devolver, entregar	Je rends le livre.	Devuelvo el libro.
mordre	morder	Le chien mord.	El perro muerde.
fondre	fundir, derretir	La glace fond.	El hielo se derrite.
tendre	extender, tender	Elle tend la main.	Extiende la mano.

#1741 - menciagutierrez2007@gmail.com

Infinitivo	Significado	Ejemplo en presente	Traducción
défendre	defender, prohibir	Il défend ses idées.	Defiende sus ideas.
répandre	esparcir, difundir	La nouvelle se répand.	La noticia se difunde.

4.4 Conjugación comparada de los tres grupos

Para consolidar el aprendizaje de los tres grupos, es útil verlos juntos en una tabla comparativa con tres verbos modelo:

Pronombre	Parler (-ER)	Finir (-IR)	Vendre (-RE)
je / j'	parle	finis	vends
tu	parles	finis	vends
il / elle / on	parle	finit	vend
nous	parlons	finissons	vendons
vous	parlez	finissez	vendez
ils / elles	parlent	finissent	vendent

Observando los tres grupos juntos emergen patrones transversales importantes:

- **Nous y vous:** los tres grupos terminan siempre en **-ons y -ez** respectivamente. Esta consistencia hace que estas dos personas sean las más fáciles de conjugar en cualquier grupo.
- **Ils / elles:** los tres grupos terminan siempre en **-ent** (muda en todos los casos).
- **Je / tu:** el primer grupo termina en **-e / -es**; el segundo y el tercer grupo terminan en **-s / -s**.
- **Il / elle:** el primer grupo termina en **-e**; el segundo en **-t**; el tercer grupo en **nada (cero)**.

4.5 Uso del presente: contextos y significados

Antes de pasar a los verbos irregulares, conviene conocer todos los contextos en que se usa el presente de indicativo en francés, porque son más amplios de lo que podría pensarse.

#1741 - mencisgutierrez2007@gmail.com

Uso del presente	Ejemplo	Traducción
Acción que ocurre ahora mismo	Je mange.	Estoy comiendo / Como.
Acción habitual o rutinaria	Je travaille de 9h à 18h.	Trabajo de 9 a 18h.
Verdad general o científica	La Terre tourne autour du Soleil.	La Tierra gira alrededor del Sol.
Futuro próximo e inminente (con marcador temporal)	Je pars demain.	Me voy mañana.
Narración histórica vivida (présent de narration)	En 1789, la Révolution éclate.	En 1789, estalla la Revolución.
Condición en «si + présent»	Si tu veux, on sort.	Si quieres, salimos.
Orden suavizada (más educada que el imperativo)	Tu fermes la porte, s'il te plaît.	Cierra la puerta, por favor.

Una diferencia importante con el inglés: en francés no existe el **presente continuo** como tiempo verbal propio (no hay equivalente a "I am eating"). El presente simple (*je mange*) cubre tanto "como" como "estoy comiendo" dependiendo del contexto. Si se quiere enfatizar que la acción está ocurriendo en este preciso instante, se usa **être en train de + infinitif** como vimos en el Tema 3:

- *Je mange.* → Como / Estoy comiendo (contexto general).
- *Je suis en train de manger.* → Estoy comiendo ahora mismo (énfasis en el progreso actual).

4.6 Errores frecuentes con los verbos regulares en presente

Los errores típicos con los verbos regulares en presente se concentran en dos áreas: confundir las terminaciones personales —especialmente en *nous* y en la tercera persona— y cometer errores ortográficos en verbos con variaciones en la raíz, como los terminados en *-ger* y *-cer*. A estos se suma la omisión de la elisión obligatoria ante vocal, un error que afecta a la escritura y a la pronunciación.

Error 1: *Nous parlonsez**

La terminación de la primera persona del plural es siempre **-ons**, sin excepción en los verbos regulares. La terminación **-ez** corresponde exclusivamente a *vous*. Confundir ambas formas revela que las terminaciones no se han asociado correctamente a cada persona.

#1741 - mencigutierrez2007@gmail.com

- Forma incorrecta: *Nous parlez.* → Forma correcta: *Nous parlons.*

Las terminaciones de los tres grupos de verbos regulares en presente son las siguientes. Grupo 1 (-ER, el más numeroso, con cerca del 90 % de los verbos): *je parle, tu parles, il parle, nous parlons, vous parlez, ils parlent*. Grupo 2 (-IR regular): *je finis, tu finis, il finit, nous finissons, vous finissez, ils finissent*. Grupo 3 (-RE): *je vends, tu vends, il vend, nous vendons, vous vendez, ils vendent*.

Error 2: *Il parlent*
La terminación **-ent** corresponde exclusivamente a la tercera persona del plural *ils/elles*. Para la tercera persona del singular *il/elle*, la terminación es **-e** en los verbos en *-er*, **-it** en los verbos en *-ir* regular, y ausencia de terminación en los verbos en *-re*. Además, la terminación **-ent** es siempre muda y nunca se pronuncia.

- Forma incorrecta: *Il parlent.* → Forma correcta: *Ils parlent.*

Resumen de terminaciones por grupo. Verbos en -ER: *je -e, tu -es, il -e, nous -ons, vous -ez, ils -ent*. Verbos en -IR regular: *je -is, tu -is, il -it, nous -issons, vous -issez, ils -issent*. Verbos en -RE: *je -s, tu -s, il Ø (sin terminación), nous -ons, vous -ez, ils -ent*. Ejemplo completo: *je vends, tu vends, il vend, nous vendons, vous vendez, ils vendent*.

Error 3: *Nous mangons*
Los verbos terminados en *-ger* presentan una variación ortográfica en la forma *nous*: se intercala una **-e-** entre la raíz y la terminación **-ons**. Esta *e* no es un sonido añadido, sino un recurso ortográfico para conservar el sonido /ʒ/ de la raíz, que se perdería si la terminación **-ons** apareciera directamente tras la *g*.

- Forma incorrecta: *Nous mangons.* → Forma correcta: *Nous mangeons.*

Esta variación afecta a todos los verbos del mismo tipo: *nous nageons, voyageons, partageons, rangeons, plongeons*. La forma *nous* es la única que presenta este cambio; el resto de personas se conjuga con normalidad.

Error 4: *Nous commencons* (sin cedilla)*
Los verbos terminados en *-cer* llevan **cedilla** bajo la *c* en la forma *nous*, por la misma razón que los verbos en *-ger* insertan una *e*: conservar el sonido original de la raíz. Sin la cedilla, la *c* ante *o* se pronunciaría /k/, alterando completamente el sonido del verbo.

- Forma incorrecta: *Nous commencons.* → Forma correcta: *Nous commençons.*

#1741 - menciagutierrez2007@gmail.com

Esta variación afecta a todos los verbos en *-cer*: *nous avançons, prononçons, lançons, plaçons*. Al igual que en los verbos en *-ger*, solo la forma *nous* presenta este cambio ortográfico.

Error 5: *Je appelle*

Ante vocal o *h* muda, la *e* de *je* se suprime obligatoriamente y se sustituye por un apóstrofo. La elisión no es opcional ni estilística: es una regla fonética del francés que afecta a varias palabras monosílabas y debe aplicarse siempre en la escritura y en la pronunciación.

- Forma incorrecta: *Je appelle.* → Forma correcta: *J'appelle.*

La elisión es obligatoria en los siguientes casos: *je* → *j'* (*j'aime, j'arrive, j'ai*), *me* → *m'* (*il m'appelle*), *te* → *t'* (*je t'écoute*), *se* → *s'* (*elle s'habille*), *le/la* → *l'* (*je l'aime*), *de* → *d'* (*d'accord*), *que* → *qu'* (*qu'il vienne*), *ce* → *c'* (*c'est*), *ne* → *n'* (*il n'est pas*), *si* + *il* → *s'il*, *lorsque* + *il* → *lorsqu'il*.

Error 6: *Il finissent*

La terminación **-issent** pertenece a la tercera persona del plural *ils/elles*. Para la tercera persona del singular *il/elle*, la terminación correcta en los verbos en *-ir* regular es **-it**. Confundir ambas formas equivale al mismo error que cometer *il parlent* en los verbos en *-er*.

- Forma incorrecta: *Il finissent.* → Forma correcta: *Il finit.* / *Ils finissent.*

Error 7: *Il vends*

En los verbos del tercer grupo, terminados en *-re*, la tercera persona del singular no lleva ninguna terminación. La *d* de la raíz ya actúa como consonante final y no se le añade *-s*. Escribir *il vends* es añadir una terminación que no existe y que ninguna persona de este grupo tiene en singular.

- Forma incorrecta: *Il vends.* → Forma correcta: *Il vend.*

En los verbos en *-re*, las tres personas del singular se forman así: *je vends, tu vends, il vend*. La ausencia de terminación en la tercera persona es la norma del grupo, no una excepción.

> **REGLA PRÁCTICA — Domina los tres grupos y tendrás el 80% del sistema** Los tres grupos de verbos regulares (-ER, -IR con infijo -iss-, -RE) cubren la mayoría de verbos del francés. Si dominas sus terminaciones en presente, tienes una base sólida para deducir las formas de casi cualquier verbo nuevo. Recuerda que en los verbos -ER las formas je, tu, il y ils suenan exactamente igual en la lengua oral: solo la escritura diferencia parle de parles de parlent.

#1741 - mencisgutierrez2007@gmail.com

5. Verbos irregulares esenciales

Los verbos irregulares son los que no siguen los patrones de conjugación de los tres grupos regulares. Cada uno tiene sus propias formas que hay que memorizar individualmente. Podría parecer frustrante, pero hay una buena noticia: **los verbos irregulares más importantes son los más frecuentes del idioma**. Precisamente porque se usan constantemente, se interiorizan con mucha rapidez a través de la práctica oral y escrita.

En este tema estudiaremos seis verbos irregulares absolutamente esenciales para el nivel A1: **aller, faire, pouvoir, vouloir, prendre y savoir**. Junto con *être y avoir* del Tema 3, estos ocho verbos forman el núcleo de toda la comunicación en francés. Dominarlos permite construir frases completas sobre prácticamente cualquier tema cotidiano.

Para cada verbo presentaremos la conjugación completa en presente con sus pronunciaciones, todos los usos principales con ejemplos detallados, las expresiones más importantes que se construyen con él, y las diferencias y trampas específicas para los hispanohablantes.

5.1 Aller (ir)

El verbo **aller** es el verbo "ir" del francés. Es completamente irregular — sus formas en presente no se parecen en nada a su infinitivo —, y es uno de los más importantes del idioma no solo por su significado propio sino porque es el componente esencial del **futur proche** (futuro próximo), la estructura más usada para hablar del futuro en francés.

Conjugación de aller en presente de indicativo

Pronombre	Forma	Pronunciación	Traducción
je	vais	/vɛ/	voy
tu	vas	/va/	vas
il / elle / on	va	/va/	va
nous	allons	/alɔ̃/	vamos
vous	allez	/ale/	vais / va (formal)
ils / elles	vont	/vɔ̃/	van

Esta conjugación es completamente irregular: las formas del singular (*vais, vas, va*) y del plural tercera persona (*vont*) no tienen ninguna relación morfológica con el infinitivo *aller*.

#1741 - menciagutierrez2007@gmail.com

Solo *allons y allez* muestran la raíz *all-*. Esto ocurre porque el verbo proviene históricamente de la fusión de tres verbos latinos distintos (*ire, vadere y ambulare*), lo que explica la heterogeneidad de sus formas.

5.1.1 Aller para indicar movimiento hacia un lugar

El uso más directo de *aller* es expresar que alguien se dirige a un lugar. En este uso va siempre seguido de una preposición de lugar y el destino. Las preposiciones más frecuentes con *aller* son *à, en, au, aux* y *chez*, según el tipo de destino:

- *Je vais à Paris.* (Voy a París.) — ciudad: preposición *à*.
- *Elle va au marché.* (Va al mercado.) — lugar masculino con artículo: *à* + *le* = *au*.
- *Nous allons à la plage.* (Vamos a la playa.) — lugar femenino: *à la*.
- *Il va en France.* (Va a Francia.) — país femenino: *en* sin artículo.
- *Ils vont au Japon.* (Van a Japón.) — país masculino: *à* + *le* = *au*.
- *Je vais chez le médecin.* (Voy al médico.) — al local de un profesional: *chez*.
- *Tu vas chez Marie ?* (¿Vas a casa de Marie?) — a casa de alguien: *chez*.

5.1.2 Aller para preguntar y expresar cómo está alguien

En francés, el verbo *aller* se usa en saludos y preguntas sobre el estado de salud o bienestar de alguien. Este uso no tiene equivalente exacto en español — en español usaríamos "estar" — y es esencial para las interacciones sociales más básicas.

- *Comment allez-vous ?* (¿Cómo está usted? / ¿Cómo estáis?) — forma formal. Literalmente "¿cómo vais?", pero en francés se usa para preguntar por el estado general.
- *Comment vas-tu ? / Comment tu vas ?* (¿Cómo estás?) — forma informal.
- *Ça va ?* (¿Qué tal? / ¿Cómo estás?) — forma muy coloquial y frecuente. *Ça* es el pronombre demostrativo neutro "eso".
- *Je vais bien, merci.* (Estoy bien, gracias.) — respuesta estándar.
- *Il va mal.* (Está mal / Le va mal.) — expresa un estado negativo.
- *Ça va.* (Bien / Regular.) — respuesta corta y neutra a ¿ça va?.
- *Ça ne va pas.* (No va bien / No estoy bien.) — respuesta negativa.

5.1.3 El futur proche: aller + infinitif

El uso más importante de *aller* — quizás el más frecuente de todos — es como auxiliar en la construcción del **futur proche** (futuro próximo). Esta estructura, formada por **aller (conjugado) + infinitivo del verbo principal**, expresa una acción futura planeada,

#1741 - menciagutierrez2007@gmail.com

inminente o que se considera segura. Es el equivalente exacto de la construcción española "ir a + infinitivo".

La estructura es exactamente: **sujeto + aller conjugado + infinitivo del verbo principal**. El verbo *aller* concuerda con el sujeto, y el segundo verbo queda en infinitivo sin cambiar:

Sujeto	Aller conjugado	Infinitivo	Traducción
Je	vais	manger.	Voy a comer.
Tu	vas	partir ?	¿Vas a irte?
Il	va	pleuvoir.	Va a llover.
Nous	allons	voyager.	Vamos a viajar.
Vous	allez	comprendre.	Vais a entender.
Ils	vont	arriver.	Van a llegar.

El futur proche se usa principalmente en cuatro contextos:

- **Acción futura inminente:** *Attention, il va tomber !* (¡Cuidado, se va a caer!) — la acción es inmediatamente inminente.
- **Planes y decisiones tomadas:** *Ce soir, je vais rester à la maison.* (Esta noche me voy a quedar en casa.) — plan ya decidido.
- **Futuro próximo con marcador temporal:** *Demain, on va commencer.* (Mañana vamos a empezar.) — futuro próximo con referencia temporal.
- **Predicciones sobre el futuro inmediato:** *Il va faire beau demain.* (Mañana va a hacer buen tiempo.) — predicción meteorológica.

Para la negación del futur proche, **ne...pas** rodea al verbo *aller*, no al infinitivo:

- *Je ne vais pas manger.* (No voy a comer.) — *ne...pas* rodea a *vais*.
- *Je vais ne pas manger.* — (incorrecto) — incorrecto en la mayoría de contextos.

5.2 Faire (hacer)

El verbo **faire** es el verbo "hacer" del francés. Es uno de los verbos más polisémicos del idioma — tiene docenas de significados y usos — y uno de los más frecuentes en la conversación cotidiana. Desde expresar el tiempo meteorológico hasta describir actividades y deportes, pasando por una multitud de expresiones fijas, *faire* aparece en prácticamente todos los ámbitos de la vida.

#1741 - mencigutierrez2007@gmail.com

Conjugación de faire en presente de indicativo

Pronombre	Forma	Pronunciación	Traducción
je	fais	/fɛ/	hago
tu	fais	/fɛ/	haces
il / elle / on	fait	/fɛ/	hace
nous	faisons	/fəzɔ̃/	hacemos
vous	faites	/fɛt/	hacéis / hace (formal)
ils / elles	font	/fɔ̃/	hacen

La conjugación de *faire* tiene varias irregularidades notables. Primero, *je fais, tu fais y il fait* se pronuncian exactamente igual: /fɛ/. Segundo, *nous faisons* se pronuncia /fəzɔ̃/ — la raíz fai- se pronuncia /fə/ en esta forma, no /fɛ/ como en el singular. Tercero, *vous faites* es completamente irregular: es una de las pocas formas en -tes del francés (junto con *vous êtes y vous dites*). Y cuarto, *ils font* /fɔ̃/ es también irregular — las formas del plural de *aller* y *faire* son ambas completamente irregulares.

5.2.1 Faire para actividades y deportes

Uno de los usos más frecuentes de *faire* es para hablar de **actividades, deportes, hobbies y tareas**. La estructura es **faire + du/de la/de l'/des + actividad** — nótese que se usa el artículo partitivo, no un artículo indefinido:

Actividad	Expresión con faire	Traducción
deporte en general	faire du sport	hacer deporte
fútbol	faire du football	jugar al fútbol / hacer fútbol
natación	faire de la natation	nadar / hacer natación
yoga	faire du yoga	hacer yoga
senderismo	faire de la randonnée	hacer senderismo
ciclismo	faire du vélo	ir en bicicleta / hacer ciclismo
esquí	faire du ski	esquiar / hacer esquí
música	faire de la musique	hacer música
fotografía	faire de la photo	hacer fotografía
compras	faire les courses / les achats	ir de compras / hacer la compra
cocina	faire la cuisine	cocinar

#1741 - mencigutierrez2007@gmail.com

Actividad	Expresión con faire	Traducción
limpieza	faire le ménage	hacer la limpieza / el orden
cama	faire le lit	hacer la cama
viaje	faire un voyage	hacer un viaje / viajar
paseo	faire une promenade	dar un paseo

Fíjate en la diferencia entre *faire du football* y *jouer au football*. Ambas se usan, pero con matices diferentes: *faire du football* hace más referencia a practicar el deporte de forma habitual o como actividad física, mientras que *jouer au football* hace referencia al acto de jugar un partido. En la práctica, ambas son aceptables para hablar de la actividad en general.

5.2.2 Faire con el tiempo meteorológico

Como ya vimos en el Tema 3, el verbo *faire* se usa en construcciones impersonales con *il* para describir el tiempo atmosférico. Este uso es completamente diferente del español, que usa "hacer" solo para algunas condiciones ("hace frío") y otros verbos para otras:

Francés	Traducción	Nota
Il fait beau.	Hace buen tiempo.	Condición general agradable.
Il fait mauvais.	Hace mal tiempo.	Condición general desagradable.
Il fait chaud.	Hace calor.	Temperatura alta. ≠ j'ai chaud (yo tengo calor).
Il fait froid.	Hace frío.	Temperatura baja. ≠ j'ai froid (yo tengo frío).
Il fait doux.	Hace un tiempo agradable / templado.	Temperatura suave.
Il fait du soleil.	Hace sol / Hay sol.	Con sol. También: il y a du soleil.
Il fait du vent.	Hace viento / Hay viento.	Con viento. También: il y a du vent.
Il fait du brouillard.	Hay niebla.	Con niebla.
Il fait nuit.	Es de noche / Ha anochecido.	Oscuridad nocturna.
Il fait jour.	Es de día / Ha amanecido.	Luz diurna.

#1741 - mendiagutierrez2007@gmail.com

5.2.3 Expresiones fijas con faire

El verbo *faire* forma parte de un número enorme de expresiones fijas de uso cotidiano. Las más importantes para el nivel A1 son:

Expresión	Traducción	Ejemplo
faire attention (à)	tener cuidado (con), prestar atención	Fais attention ! (¡Ten cuidado!)
faire confiance (à)	confiar en	Je lui fais confiance. (Confío en él/ella.)
faire une erreur	cometer un error	J'ai fait une erreur. (He cometido un error.)
faire mal (à)	hacer daño (a)	Ça fait mal ! (¡Duele!)
faire peur (à)	dar miedo (a)	Il me fait peur. (Me da miedo.)
faire plaisir (à)	dar placer (a), alegrar	Ça me fait plaisir. (Me alegra / Me da gusto.)
faire semblant (de)	fingir, hacer como si	Il fait semblant de dormir. (Finge dormir.)
faire partie (de)	formar parte (de)	Je fais partie du groupe. (Formo parte del grupo.)
faire le tour de	dar la vuelta a	Nous faisons le tour du monde. (Damos la vuelta al mundo.)
ça ne fait rien	no importa, no pasa nada	— Pardon. — Ça ne fait rien. (— Perdona. — No pasa nada.)
faire des études	estudiar, cursar estudios	Elle fait des études de médecine. (Estudia medicina.)

5.3 Pouvoir (poder)

El verbo **pouvoir** expresa la **capacidad, la posibilidad o el permiso** de hacer algo. Es uno de los verbos modales más frecuentes del francés — junto con *vouloir, devoir y savoir* — y es imprescindible para construir frases que expresen lo que uno puede o no puede hacer.

Conjugación de pouvoir en presente de indicativo

Pronombre	Forma	Pronunciación	Traducción
je	peux	/pø/	puedo
tu	peux	/pø/	puedes
il / elle / on	peut	/pø/	puede
nous	pouvons	/puvɔ̃/	podemos
vous	pouvez	/puve/	podéis / puede (formal)

#1741 - mencigutierrez2007@gmail.com

Pronombre	Forma	Pronunciación	Traducción
ils / elles	peuvent	/pœv/	pueden

Las tres formas del singular (*peux, peux, peut*) se pronuncian igual: /pø/. *Ils peuvent* se pronuncia /pœv/ — la raíz cambia de /pu-/ en las formas del plural (*pouvons, pouvez*) a /pœv/ en *peuvent*. Esta alternancia de raíz es característica de varios verbos modales franceses.

5.3.1 Pouvoir + infinitivo: capacidad y posibilidad

La estructura fundamental de *pouvoir* es **pouvoir + infinitivo**. El verbo *pouvoir* se conjuga según el sujeto, y el segundo verbo va en infinitivo:

- *Je peux t'aider.* (Puedo ayudarte.) — capacidad física o disponibilidad para ayudar.
- *Tu peux répéter ?* (¿Puedes repetir?) — petición de que repita.
- *Il peut parler cinq langues.* (Puede hablar cinco idiomas.) — capacidad o habilidad.
- *Nous pouvons partir maintenant.* (Podemos irnos ahora.) — posibilidad de hacer algo.
- *On peut entrer ?* (¿Se puede entrar? / ¿Podemos entrar?) — solicitud de permiso. *On* como sujeto impersonal.

5.3.2 Pouvoir para pedir permiso o hacer peticiones

Pouvoir se usa frecuentemente para **pedir permiso** ("¿puedo?") o para hacer **peticiones corteses** ("¿puede usted?"). En el nivel A1, la forma más frecuente es el presente, aunque en contextos más formales se prefiere el condicional (*pourrait* — podría), que estudiaremos en niveles superiores:

- *Je peux sortir ?* (¿Puedo salir?) — petición de permiso informal.
- *Est-ce que je peux utiliser ton téléphone ?* (¿Puedo usar tu teléfono?) — petición de permiso con est-ce que.
- *Vous pouvez répéter plus lentement ?* (¿Puede repetir más despacio?) — petición cortés en registro formal.

5.3.3 Ne pas pouvoir: imposibilidad

La negación de *pouvoir* expresa imposibilidad o incapacidad:

- *Je ne peux pas venir ce soir.* (No puedo venir esta noche.) — imposibilidad o falta de disponibilidad.

#1741 - menciagutierrez2007@gmail.com

- *Il ne peut pas parler — il a la gorge irritée.* (No puede hablar — tiene la garganta irritada.) — incapacidad física.
- *On ne peut pas entrer sans ticket.* (No se puede entrar sin entrada.) — norma o prohibición.

5.4 Vouloir (querer)

El verbo **vouloir** expresa el **deseo, la voluntad o la intención** de hacer o tener algo. Es uno de los verbos modales más importantes y uno de los primeros que se aprenden en francés porque aparece en situaciones cotidianísimas: pedir algo en un restaurante o tienda, expresar lo que uno quiere o desea, hacer proposiciones...

Conjugación de vouloir en presente de indicativo

Pronombre	Forma	Pronunciación	Traducción
je	veux	/vø/	quiero
tu	veux	/vø/	quieres
il / elle / on	veut	/vø/	quiere
nous	voulons	/vulɔ̃/	queremos
vous	voulez	/vule/	queréis / quiere (formal)
ils / elles	veulent	/vœl/	quieren

Al igual que *pouvoir*, las tres formas del singular se pronuncian igual (/vø/) y *ils veulent* tiene una pronunciación distinta (/vœl/) de las formas del plural regular (*voulons, voulez* con raíz /vul-/). La alternancia de raíz /vø/-/vul-/-/vœl-/ es una de las características de este verbo.

5.4.1 Vouloir + infinitivo: deseos e intenciones

- *Je veux voyager.* (Quiero viajar.) — deseo general.
- *Elle veut devenir médecin.* (Quiere ser médica.) — intención o ambición de futuro.
- *Nous voulons comprendre.* (Queremos entender.) — voluntad colectiva.
- *Ils veulent partir tôt.* (Quieren irse temprano.) — intención de un grupo.

Vouloir también puede ir seguido directamente de un sustantivo cuando se quiere algo:

#1741 - mencigutierrez2007@gmail.com

5.4.2 Vouloir + sustantivo: pedir algo

- *Je veux un café.* (Quiero un café.) — petición directa.
- *Il veut de l'eau.* (Quiere agua.) — con artículo partitivo.
- *Qu'est-ce que tu veux ?* (¿Qué quieres?) — pregunta abierta sobre el deseo.

5.4.3 Vouloir bien: aceptar con agrado

La expresión **vouloir bien** expresa aceptación o disposición positiva hacia algo — equivale al español "estar dispuesto a", "aceptar con gusto" o simplemente "querer" con connotación positiva:

- *Je veux bien t'aider.* (Me alegra ayudarte / Acepto con gusto ayudarte.) — disposición positiva.
- *— Tu veux du café ? — Je veux bien.* (— ¿Quieres café? — Sí, con mucho gusto.) — aceptación de un ofrecimiento.

5.4.4 Vouloir que + subjuntivo

Cuando *vouloir* va seguido de **que + otra oración** — es decir, cuando se quiere que **otra persona** haga algo —, el verbo de la oración subordinada va en **subjuntivo**. Esto lo estudiaremos en detalle en el nivel B1, pero conviene conocerlo desde ahora porque aparecerá muy frecuentemente:

- *Je veux que tu viennes.* (Quiero que vengas.) — *viennes* es subjuntivo de *venir*. El sujeto cambia de yo a tú, por eso subjuntivo.
- *Je veux venir.* (Quiero venir.) — mismo sujeto, infinitivo. Sin *que* ni subjuntivo.

5.5 Prendre (coger, tomar)

El verbo **prendre** es uno de los más polisémicos del francés. Su significado central es "tomar" o "coger", pero aparece en contextos muy variados: tomar un transporte, tomar una decisión, coger algo, tomarse algo... Además, *prendre* es el verbo modelo de una familia numerosa de verbos derivados: *apprendre, comprendre, surprendre, reprendre, entreprendre*... Todos estos verbos se conjugan exactamente igual que *prendre*, por lo que aprender uno es aprender todos.

#1741 - mencigutierrez2007@gmail.com

Conjugación de prendre en presente de indicativo

Pronombre	Forma	Pronunciación	Traducción
tu	prends	/pʁɑ̃/	tomas, coges
il / elle / on	prend	/pʁɑ̃/	toma, coge
nous	prenons	/pʁənɔ̃/	tomamos, cogemos
vous	prenez	/pʁəne/	tomáis, cogéis
ils / elles	prennent	/pʁɛn/	toman, cogen

Las tres formas del singular terminan en -ds, -ds, -d (consonantes mudas) y se pronuncian igual: /pʁɑ̃/. Las formas de *nous y vous* tienen la raíz *pren-* y se pronuncian con una e muda (/pʁən-/). La forma *ils prennent* dobla la n: /pʁɛn/. Este doblamiento de la n en el plural es la irregularidad más característica de *prendre* y de sus derivados.

Los verbos de la familia de prendre

Verbo	Significado	Ejemplo	Traducción
prendre	tomar, coger	Je prends le bus.	Cojo el autobús.
apprendre	aprender, enseñar	J'apprends le français.	Aprendo francés.
comprendre	entender, comprender	Je comprends tout.	Lo entiendo todo.
surprendre	sorprender	Ça me surprend.	Me sorprende.
reprendre	reanudar, retomar	Il reprend le travail.	Retoma el trabajo.
entreprendre	emprender	Elle entreprend un projet.	Emprende un proyecto.

5.5.1 Usos principales de prendre

Medios de transporte:

- *Je prends le métro.* (Cojo el metro.) — uso del transporte.
- *Elle prend le train de 8h.* (Coge el tren de las 8.) — un tren específico.
- *Nous prenons l'avion demain.* (Tomamos el avión mañana.)

Alimentos y bebidas:

- *Je prends un café.* (Tomo un café.) — pedir o tomar una consumición.
- *Qu'est-ce que vous prenez ?* (¿Qué van a tomar?) — pregunta del camarero.

#1741 - mencigutierrez2007@gmail.com

- *Il prend son médicament.* (Se toma su medicamento.)

Decisiones y acciones:

- *Il prend une décision.* (Toma una decisión.)
- *Elle prend des notes.* (Toma apuntes.)
- *Je prends une photo.* (Hago una foto / Tomo una foto.)

Apprendre — aprender y enseñar:

El verbo *apprendre* tiene dos usos que en español corresponden a dos verbos distintos: "aprender" y "enseñar":

- *J'apprends le français.* (Aprendo francés.) — aprender algo.
- *Il apprend le français à ses élèves.* (Enseña francés a sus alumnos.) — enseñar algo a alguien. La estructura es *apprendre quelque chose à quelqu'un*.

5.6 Savoir (saber)

El verbo **savoir** significa "saber". Sin embargo, en francés existe también el verbo *connaître* (conocer), y la distinción entre los dos no siempre coincide con el español, donde "saber" y "conocer" tienen usos bastante bien delimitados. Esta diferencia es una de las más importantes y más fuente de errores en este nivel.

Conjugación de savoir en presente de indicativo

Pronombre	Forma	Pronunciación	Traducción
je	sais	/sɛ/	sé
tu	sais	/sɛ/	sabes
il / elle / on	sait	/sɛ/	sabe
nous	savons	/savɔ̃/	sabemos
vous	savez	/save/	sabéis / sabe (formal)
ils / elles	savent	/sav/	saben

Las tres formas del singular (*sais, sais, sait*) se pronuncian igual: /sɛ/. Las formas del plural tienen la raíz *sav-* /sav-/, diferente a la del singular. *Ils savent* se pronuncia /sav/ — la terminación -ent es muda, como siempre.

#1741 - mendiegutierrez2007@gmail.com

5.6.1 Savoir + infinitivo: habilidad aprendida

Uno de los usos más importantes de *savoir* es expresar una **habilidad o capacidad aprendida** — saber hacer algo porque se ha aprendido o practicado. En este uso, *savoir* va seguido de un infinitivo:

- *Je sais nager.* (Sé nadar.) — habilidad aprendida: sé cómo nadar porque lo he aprendido.
- *Elle sait parler trois langues.* (Sabe hablar tres idiomas.) — habilidad lingüística.
- *Il sait cuisiner très bien.* (Sabe cocinar muy bien.) — habilidad culinaria.
- *Tu sais conduire ?* (¿Sabes conducir?) — pregunta sobre una habilidad.

5.6.2 Savoir vs pouvoir: saber vs poder

La distinción entre *savoir* y *pouvoir* cuando van seguidos de infinitivo es importante y a veces difícil de captar para los hispanohablantes:

- *Je sais nager.* (Sé nadar.) — tengo la **habilidad** de nadar porque lo aprendí.
- *Je peux nager.* (Puedo nadar.) — tengo la **posibilidad o las condiciones** para nadar ahora (hay piscina, estoy bien de salud, tengo tiempo...).

La diferencia es sutil pero real. Alguien que sabe nadar (*sait nager*) pero que está escayolado no puede nadar en ese momento (*ne peut pas nager*). Alguien que no sabe nadar (*ne sait pas nager*) no puede nadar aunque haya una piscina.

5.6.3 Savoir vs connaître: saber vs conocer

La distinción entre **savoir y connaître** es una de las más importantes del vocabulario francés y una de las que más errores genera:

	Savoir	**Connaître**
Qué expresa	Conocimiento de hechos, datos, informaciones. Habilidad de hacer algo.	Familiaridad con personas, lugares, obras. Haber tenido contacto con algo.
Seguido de...	Que + oración / Infinitivo / Interrogativa indirecta	Sustantivo (persona, lugar, obra)
Ejemplo	Je sais qu'il est là. (Sé que está ahí.)	Je connais Marie. (Conozco a Marie.)
Ejemplo 2	Je sais comment faire. (Sé cómo hacerlo.)	Je connais Paris. (Conozco París.)
Ejemplo 3	Elle sait la réponse. (Sabe la respuesta.)	Elle connaît ce film. (Conoce esa película.)

#1741 - mencigutierrez2007@gmail.com

En español, la frase "¿Conoces a Marie?" usa "conocer", y "¿Sabes dónde está Marie?" usa "saber". En francés ocurre exactamente lo mismo: *Tu connais Marie ?* y *Tu sais où est Marie ?*. El error más frecuente es usar *savoir* donde corresponde *connaître* o viceversa:

- *Je connais Marie.* — (correcto) — *connaître* con persona.
- *Je sais Marie.* — (incorrecto) — incorrecto. No se dice *savoir* con personas.
- *Je sais que Marie est là.* — (correcto) — *savoir* con oración subordinada.
- *Je connais la réponse.* — (correcto) — *connaître* con sustantivo (familiaridad con la respuesta).
- *Je sais la réponse.* — (correcto) — *savoir* con sustantivo también es posible cuando implica conocimiento de un dato.

5.6.4 Savoir con interrogativas indirectas

Savoir se usa frecuentemente con **interrogativas indirectas** — preguntas incrustadas dentro de una frase. En estos casos va seguido de palabras como *où, quand, comment, pourquoi, qui, ce que*...

- *Je sais où il habite.* (Sé dónde vive.) — interrogativa indirecta de lugar.
- *Tu sais quand il arrive ?* (¿Sabes cuándo llega?) — interrogativa indirecta de tiempo.
- *Elle sait comment faire.* (Sabe cómo hacerlo.) — interrogativa indirecta de modo.
- *Je ne sais pas ce qu'il veut.* (No sé qué quiere.) — *ce que* introduce la interrogativa indirecta de objeto directo.

5.7 Tabla resumen de los seis verbos irregulares

Verbo	je	tu	il/elle	nous	vous	ils/elles
aller	vais	vas	va	allons	allez	vont
faire	fais	fais	fait	faisons	faites	font
pouvoir	peux	peux	peut	pouvons	pouvez	peuvent
vouloir	veux	veux	veut	voulons	voulez	veulent
prendre	prends	prends	prend	prenons	prenez	prennent
savoir	sais	sais	sait	savons	savez	savent

#1741 - mencisgutierrez2007@gmail.com

5.8 Errores frecuentes con los verbos irregulares

Los errores más frecuentes con los verbos irregulares se concentran en dos áreas: conjugar formas irregulares siguiendo los patrones regulares —produciendo formas que no existen— y confundir verbos de significado próximo como *savoir* y *connaître*, cuyo uso está claramente delimitado en francés aunque en español ambos se traduzcan como «saber» o «conocer».

Error 1: *Je vas au cinéma*

La primera persona del singular de *aller* es *vais*, no *vas*. Se trata de uno de los verbos más irregulares del francés: su conjugación en presente proviene de tres raíces latinas distintas, lo que explica que las formas no guarden ningún parecido entre sí. Memorizar el paradigma completo de una vez es la única estrategia eficaz.

- Forma incorrecta: *Je vas au cinéma.* → Forma correcta: *Je vais au cinéma.*

Conjugación completa de *aller* en presente: *je vais, tu vas, il va, nous allons, vous allez, ils vont*. La única forma que sigue un patrón reconocible es *nous allons* y *vous allez*; el resto debe memorizarse individualmente.

Error 2: *Vous faissez*

Vous faites es una forma completamente irregular: no sigue el patrón estándar *-ez* de la segunda persona del plural, sino que tiene su propia terminación *-tes*, única en todo el sistema verbal del francés. Construir *faissez* por analogía con otros verbos es un error muy habitual que solo se evita aprendiendo el paradigma completo.

- Forma incorrecta: *Vous faissez.* → Forma correcta: *Vous faites.*

Conjugación completa de *faire* en presente: *je fais, tu fais, il fait, nous faisons* (pronunciado /fəzɔ̃/), *vous faites*, *ils font*. Otras formas irregulares que conviene conocer desde el principio: futuro *je ferai*, subjuntivo *que je fasse*, condicional *je ferais*, imperativo *fais !, faisons !, faites !*

Error 3: *Je peux pas*

La omisión del *ne* en la negación es un rasgo del oral informal y coloquial. En cualquier texto escrito —redacción, correo, mensaje cuidado— la negación completa *ne...pas* es obligatoria. El *ne* rodea siempre al verbo conjugado y no puede suprimirse en el registro escrito.

- Forma incorrecta *(en escrito)*: *Je peux pas.* → Forma correcta: *Je ne peux pas.*

#1741 - menciagutierrez2007@gmail.com

La estructura de la negación es siempre *ne + verbo conjugado + segundo elemento*: *ne...pas, ne...jamais, ne...rien, ne...plus, ne...personne*. Cuando hay un auxiliar, el *ne* y el segundo elemento rodean al auxiliar: *il n'est pas venu, elle n'a jamais dit*.

Error 4: *Je veux que tu viens*

Después de *vouloir que*, el subjuntivo es obligatorio. En español, el equivalente «quiero que vengas» también usa subjuntivo, pero la forma francesa no siempre coincide en su terminación con la española, lo que lleva a algunos estudiantes a sustituirla por el indicativo.

- Forma incorrecta: *Je veux que tu viens.* → Forma correcta: *Je veux que tu viennes.*

El subjuntivo es obligatorio con todos los verbos que expresan voluntad, deseo o exigencia dirigidos a otra persona: *vouloir que, souhaiter que, désirer que, exiger que, demander que, préférer que, accepter que*. La condición clave es que el sujeto de la oración principal y el de la subordinada sean distintos: *je veux que tu viennes, il veut qu'elle parte, nous voulons qu'ils arrivent à l'heure*.

Error 5: *Il prennent*

La doble *nn* en *prennent* es exclusiva de la tercera persona del plural *ils/elles*. Para la tercera persona del singular *il/elle*, la forma correcta es *prend*, sin doble consonante. Confundir ambas formas revela que el paradigma completo del verbo no se ha interiorizado.

- Forma incorrecta: *Il prennent.* → Forma correcta: *Il prend.* / *Ils prennent.*

Conjugación completa de *prendre*: *je prends, tu prends, il prend, nous prenons, vous prenez, ils prennent*. El mismo patrón se aplica a todos sus derivados: *apprendre, comprendre, surprendre*.

Error 6: *Je sais Marie*

Savoir y *connaître* se traducen ambos al español como «saber» o «conocer», pero en francés su distribución está delimitada con precisión. *Connaître* se usa siempre con personas, lugares y cosas concretas; *savoir* se usa con hechos, informaciones y habilidades. Usar *savoir* con un nombre propio de persona es un error que no admite excepción.

- Forma incorrecta: *Je sais Marie.* → Forma correcta: *Je connais Marie.*

#1741 - mencisgutierrez2007@gmail.com

La distinción es la siguiente. *Savoir* se construye con *que, si* o infinitivo: *je sais qu'il viendra, je sais si c'est vrai, je sais nager*. *Connaître* se construye con un sustantivo que designa una persona, un lugar o una cosa concreta: *je connais Paris, je connais Marie, je connais ce livre*.

Error 7: *Je connais que c'est vrai*

Este error es el espejo del anterior. Si *connaître* no puede usarse con personas en lugar de *savoir*, tampoco puede construirse con una oración subordinada. *Connaître* exige siempre un sustantivo como complemento directo; para introducir una oración con *que*, el verbo correcto es *savoir*.

- Forma incorrecta: *Je connais que c'est vrai.* → Forma correcta: *Je sais que c'est vrai.*

La regla es fácil de recordar: si lo que sigue es una oración con *que* o *si*, o un infinitivo, el verbo es siempre *savoir*. Si lo que sigue es un sustantivo concreto, el verbo es *connaître*. Los dos verbos nunca son intercambiables.

> **NOTA IMPORTANTE — Estos verbos no se pueden deducir: hay que memorizarlos** Aller, faire, pouvoir, vouloir, prendre y savoir son irregulares porque no siguen los patrones de ningún grupo. No existe ningún truco para deducir sus formas —solo la exposición repetida y la práctica. La buena noticia es que son tan frecuentes que con muy poco tiempo de uso ya se interiorizan. Una práctica efectiva: úsalos en frases propias desde el primer día.

#1741 - mencigutierrez2007@gmail.com

5.4 El passé récent: venir de + infinitif

El passé récent expresa que una acción acaba de ocurrir. Se forma con el verbo venir conjugado en presente + de + infinitivo del verbo principal. Es el equivalente exacto del español 'acabar de + infinitivo'.

Estructura: venir (presente) + de + infinitivo

Pronombre	Venir de + manger (comer)	Traducción
je	je viens de manger	acabo de comer
tu	tu viens de manger	acabas de comer
il / elle / on	il/elle vient de manger	acaba de comer
nous	nous venons de manger	acabamos de comer
vous	vous venez de manger	acabáis de comer
ils / elles	ils/elles viennent de manger	acaban de comer

Ejemplos:

- Je viens de manger. (Acabo de comer.) — la acción terminó hace un instante.
- Il vient d'appeler. (Acaba de llamar.) — elisión obligatoria ante vocal: vient d'.
- Nous venons de finir le travail. (Acabamos de terminar el trabajo.)
- Elle vient d'arriver — tu veux lui parler ? (Acaba de llegar — ¿quieres hablarle?)

Passé récent en el pasado: venais de + infinitif

Cuando la narración está en el pasado, venir se conjuga en imparfait para expresar que algo acababa de ocurrir:

- Je venais de partir quand il a appelé. (Acababa de irme cuando llamó.)
- Elle venait d'arriver quand la pluie a commencé. (Acababa de llegar cuando empezó la lluvia.)

Los tres tiempos perifrásticos del présent:

Construcción	Ejemplo	Significado temporal
venir de + inf.	Je viens de manger.	Pasado inmediato: acabo de...
présent simple	Je mange.	Presente habitual o actual
aller + inf.	Je vais manger.	Futuro inmediato: voy a...

NOTA — Venir de + inf. no significa movimiento, sino tiempo
En esta construcción, venir pierde su significado de movimiento y actúa como auxiliar temporal. Je viens de Paris (vengo de París) vs Je viens de manger (acabo de comer). La diferencia es clara: si va seguido de un infinitivo, es passé

#1741 - meneiagutierrez2007@gmail.com

6. La negación

La negación en francés tiene una característica que la distingue de prácticamente todos los demás idiomas que los estudiantes hispanohablantes suelen conocer: **está formada por dos elementos** que rodean al verbo, uno antes y uno después. Este sistema de negación en dos partes es una de las marcas más características del francés y uno de los aspectos que hay que interiorizar desde el principio, ya que afecta a la construcción de prácticamente todas las frases negativas.

En español, para negar una frase basta con colocar "no" delante del verbo: "No como". En inglés, la negación requiere un auxiliar: "I don't eat". En francés, la negación estándar requiere **ne antes del verbo y pas después del verbo**: *Je ne mange pas*. Esta estructura de "sándwich" — el verbo queda entre los dos elementos negativos — es la base de todo el sistema de negación francés.

6.1 La negación estándar: ne...pas

La negación más frecuente y más importante del francés es **ne...pas**. Es la negación básica, equivalente al "no" del español, y se forma colocando *ne* inmediatamente antes del verbo conjugado y *pas* inmediatamente después.

6.1.1 Posición en tiempos simples (presente, imparfait, futur...)

En los tiempos simples — aquellos en los que el verbo consta de una sola forma —, el esquema es:

Sujeto + ne + verbo conjugado + pas + (resto de la frase)

Afirmativo	Negativo	Traducción negativa
Je mange.	Je ne mange pas.	No como.
Tu parles français.	Tu ne parles pas français.	No hablas francés.
Il travaille.	Il ne travaille pas.	No trabaja.
Nous habitons ici.	Nous n'habitons pas ici.	No vivimos aquí.
Vous comprenez.	Vous ne comprenez pas.	No entendéis.
Ils arrivent.	Ils n'arrivent pas.	No llegan.

#1741 - mencieguti...@gmail.com

Fíjate en las formas con *nous* y *ils*: *nous n'habitons pas* y *ils n'arrivent pas*. La partícula *ne* se elide en **n'** cuando el verbo empieza por vocal o h muda. Esta elisión es obligatoria, exactamente igual que con los artículos:

- *Je n'aime pas le café.* (No me gusta el café.) — *ne* → *n'* ante la vocal inicial de *aime*.
- *Il n'habite pas ici.* (No vive aquí.) — *ne* → *n'* ante la h muda de *habite*.
- *Elle n'est pas là.* (No está ahí.) — *ne* → *n'* ante la vocal de *est*.
- *Nous n'avons pas le temps.* (No tenemos tiempo.) — *ne* → *n'* ante la vocal de *avons*.

6.1.2 Posición en tiempos compuestos (passé composé, plus-que-parfait...)

En los tiempos compuestos — aquellos formados por un auxiliar conjugado + participio pasado —, la negación **ne...pas rodea al auxiliar**, no al participio. El participio queda fuera de la negación, después de *pas*:

Sujeto + ne + auxiliar + pas + participio pasado

Afirmativo (passé composé)	Negativo	Traducción negativa
J'ai mangé.	Je n'ai pas mangé.	No he comido.
Tu as travaillé.	Tu n'as pas travaillé.	No has trabajado.
Il est arrivé.	Il n'est pas arrivé.	No ha llegado.
Nous avons compris.	Nous n'avons pas compris.	No hemos entendido.
Vous êtes partis.	Vous n'êtes pas partis.	No os habéis ido.
Elles ont fini.	Elles n'ont pas fini.	No han terminado.

Este principio — la negación rodea solo al auxiliar, no al conjunto — es muy importante y fuente de errores frecuentes. Decir *Je n'ai mangé pas* o *Je n'ai pas mangé pas* son construcciones incorrectas. El *pas* va siempre inmediatamente después del auxiliar, antes del participio.

6.1.3 Posición con el futur proche

Con el futur proche (*aller* + *infinitif*), la negación rodea al verbo *aller*, no al infinitivo:

- *Je ne vais pas manger.* (No voy a comer.) — *ne...pas* rodea a *vais*.
- *Tu ne vas pas partir ?* (¿No te vas a ir?) — *ne...pas* rodea a *vas*.
- *Il ne va pas pleuvoir.* (No va a llover.) — *ne...pas* rodea a *va*.

#1741 - menciagutierrez2007@gmail.com

6.1.4 Negación del infinitivo

Cuando se niega un infinitivo — por ejemplo, en instrucciones, consejos o con verbos modales —, ambas partículas *ne y pas* se colocan **juntas delante del infinitivo**. Esto es diferente de la negación del verbo conjugado, donde las dos partículas rodean el verbo:

- *Il préfère ne pas parler.* (Prefiere no hablar.) — *ne pas* juntos delante del infinitivo *parler*.
- *Il m'a dit de ne pas partir.* (Me dijo que no me fuera.) — *ne pas* antes del infinitivo *partir*.
- *Ne pas fumer.* (No fumar.) — instrucción negativa con infinitivo, como en un cartel.
- *Je préfère ne pas y aller.* (Prefiero no ir.) — *ne pas* precede también al pronombre *y* cuando lo hay.

6.2 El efecto de la negación sobre los artículos

Una de las reglas más importantes y características de la negación francesa es su efecto sobre los artículos. Cuando una frase afirmativa que contiene un artículo **indefinido (un, une, des)** o **partitivo (du, de la, de l')** se convierte en negativa, estos artículos se sustituyen por **de o d'** (ante vocal). Los artículos **definidos (le, la, les)**, en cambio, no cambian con la negación.

Tipo de artículo	Afirmativo	Negativo	Observación
Indefinido (un/une)	J'ai un chien.	Je n'ai pas de chien.	un → de con la negación.
Indefinido (des)	J'ai des amis.	Je n'ai pas d'amis.	des → d' ante vocal.
Partitivo (du)	Je mange du pain.	Je ne mange pas de pain.	du → de.
Partitivo (de la)	Je bois de la bière.	Je ne bois pas de bière.	de la → de.
Partitivo (de l')	Je bois de l'eau.	Je ne bois pas d'eau.	de l' → d' ante vocal.
Definido (le)	J'aime le chocolat.	Je n'aime pas le chocolat.	le se mantiene sin cambio.
Definido (la)	Elle connaît la solution.	Elle ne connaît pas la solution.	la se mantiene sin cambio.
Definido (les)	Il respecte les règles.	Il ne respecte pas les règles.	les se mantiene sin cambio.

Para entender por qué el artículo definido no cambia mientras que el indefinido y el partitivo sí lo hacen, hay que entender la lógica de la negación. Cuando negas la posesión de un

#1741 - mencisgutierrez2007@gmail.com

perro (*Je n'ai pas de chien*), estás diciendo que no tienes ningún perro en absoluto — la negación afecta a la existencia misma del elemento. El *de* neutro expresa esa ausencia total. Pero cuando negas el gusto por el chocolate (*Je n'aime pas le chocolat*), estás hablando del chocolate como categoría conocida — el artículo definido se mantiene porque el referente (el concepto de chocolate) sigue existiendo, simplemente no te gusta.

Hay una excepción importante a esta regla: cuando el verbo es *être*, el artículo no cambia en la negación:

- *C'est un médecin.* → *Ce n'est pas un médecin.* (Es un médico. → No es un médico.) — *un* se mantiene porque el verbo es *être*.
- *C'est une bonne idée.* → *Ce n'est pas une bonne idée.* (Es una buena idea. → No es una buena idea.) — *une* se mantiene.

6.3 Otras formas de negación

El francés tiene un sistema de negación muy rico con varias formas que expresan matices distintos: nunca, nada, nadie, ya no, todavía no, solo, ninguno... Cada una de estas formas sigue la misma estructura básica que *ne...pas*: la partícula *ne* antes del verbo y el segundo elemento después. La diferencia es que en lugar de *pas* se usa otra palabra que aporta el matiz específico.

6.3.1 Ne...jamais: nunca

Ne...jamais expresa que algo no ocurre nunca, en ningún momento. Equivale al "nunca" o "jamás" del español.

Afirmativo	Negativo con jamais	Traducción
Je mange souvent.	Je ne mange jamais.	Nunca como.
Il fume parfois.	Il ne fume jamais.	Nunca fuma.
Elle vient toujours.	Elle ne vient jamais.	Nunca viene.

En un tiempo compuesto, *jamais* va después del auxiliar, igual que *pas*:

- *Je n'ai jamais mangé de sushi.* (Nunca he comido sushi.) — *jamais* después del auxiliar *ai*, antes del participio *mangé*.
- *Il n'est jamais venu.* (Nunca ha venido.) — *jamais* después de *est*.

Jamais también puede usarse solo, sin *ne*, como respuesta a una pregunta:

#1741 - menciagutierrez2007@gmail.com

- — *Tu manges des escargots ?* — *Jamais !* (— ¿Comes caracoles? — ¡Nunca!) — sin verbo ni *ne* en respuesta breve.

6.3.2 Ne...rien: nada

Ne...rien expresa que no hay nada, que no ocurre nada o que no se hace nada. Equivale al "nada" del español como objeto de la frase.

- *Je ne vois rien.* (No veo nada.) — *rien* después del verbo en tiempo simple.
- *Il ne dit rien.* (No dice nada.)
- *Elle ne comprend rien.* (No entiende nada.)

En tiempo compuesto, *rien* ocupa la misma posición que *pas*: va después del auxiliar y **antes del participio pasado**:

- *Je n'ai rien mangé.* (No he comido nada.) — *rien* antes del participio *mangé*.
- *Il n'a rien dit.* (No ha dicho nada.) — *rien* antes de *dit*.

Rien puede funcionar también como sujeto de la frase:

- *Rien ne va.* (Nada va bien.) — *rien* como sujeto, *ne* delante del verbo.
- *Rien n'est impossible.* (Nada es imposible.) — *rien* como sujeto.

6.3.3 Ne...personne: nadie

Ne...personne expresa que no hay nadie, que la acción no afecta a ninguna persona. Equivale al "nadie" del español.

- *Je ne vois personne.* (No veo a nadie.) — *personne* después del verbo en tiempo simple.
- *Il ne connaît personne ici.* (No conoce a nadie aquí.)

En tiempo compuesto, *personne* ocupa una posición diferente a *pas y rien*: va **después del participio pasado**, no antes. Esta es la única forma de negación con esta posición especial:

- *Je n'ai vu personne.* (No he visto a nadie.) — *personne* después del participio *vu*. Contrasta con *je n'ai rien vu* donde *rien* va antes del participio.
- *Il n'a invité personne.* (No ha invitado a nadie.) — *personne* después de *invité*.

Personne también puede funcionar como sujeto:

- *Personne ne sait.* (Nadie sabe.) — *personne* como sujeto con *ne* delante del verbo.

#1741 - menciagutierrez2007@gmail.com

6.3.4 Ne...plus: ya no

Ne...plus expresa que algo que ocurría antes ya no ocurre. Equivale al "ya no" del español. Es una negación de continuidad: niega que la acción o situación siga vigente.

- *Je ne fume plus.* (Ya no fumo.) — antes fumaba, ahora no.
- *Il ne travaille plus ici.* (Ya no trabaja aquí.) — antes trabajaba allí, ahora no.
- *Elle n'est plus étudiante.* (Ya no es estudiante.) — antes lo era, ahora no.
- *Je n'ai plus faim.* (Ya no tengo hambre.) — ya he comido suficiente.

En tiempo compuesto, *plus* va después del auxiliar, antes del participio:

- *Il n'a plus travaillé.* (Ya no trabajó / No volvió a trabajar.) — *plus* después de *a*, antes de *travaillé*.

6.3.5 Ne...pas encore: todavía no

Ne...pas encore expresa que algo no ha ocurrido todavía pero se espera que ocurra. Equivale al "todavía no" o "aún no" del español.

- *Il n'est pas encore arrivé.* (Todavía no ha llegado.) — se espera que llegue, pero no ha llegado aún.
- *Je ne suis pas encore prêt.* (Todavía no estoy listo.) — en proceso de prepararse.
- *Elle n'a pas encore répondu.* (Todavía no ha respondido.) — se espera una respuesta.

La diferencia entre *ne...plus* y *ne...pas encore* es clara pero importante:

- *Il ne mange plus.* — Ya no come. (Comía antes, ahora ha dejado de comer.)
- *Il ne mange pas encore.* — Todavía no come. (Aún no ha empezado a comer, pero lo hará.)

6.3.6 Ne...que: solo, únicamente (restricción)

Ne...que no es una negación total sino una **restricción**: expresa que solo hay una cosa, una persona o una cantidad. Equivale al "solo" o "únicamente" del español, aunque gramaticalmente funciona como una negación (con *ne*). A diferencia de las otras formas, *que* se coloca **delante del elemento que se restringe**, no del verbo:

- *Je ne parle que français.* (Solo hablo francés.) — *que* delante de *français*, el elemento restringido.
- *Il ne mange que des légumes.* (Solo come verduras.) — *que* delante del objeto.
- *Elle n'a qu'un enfant.* (Solo tiene un hijo.) — *que* → *qu'* ante vocal. *Qu'un* delante del número.

#1741 - mencigutierrez2007@gmail.com

- *Je ne travaille que le matin.* (Solo trabajo por la mañana.) — restricción sobre el tiempo.

Ne...que puede considerarse equivalente a *seulement* (solo, solamente), pero con posiciones diferentes en la frase. Compara:

- *Je ne parle que français. = Je parle seulement français.* — misma idea, diferente construcción.

6.3.7 Ne...ni...ni: ni...ni

Ne...ni...ni es la negación doble que equivale al "ni...ni" del español. Niega simultáneamente dos o más elementos. Como ya vimos en la conjunción *ni*, con esta construcción los artículos partitivos e indefinidos **desaparecen completamente**:

- *Il ne mange ni viande ni poisson.* (No come ni carne ni pescado.) — sin artículos delante de los sustantivos.
- *Je n'ai ni le temps ni l'envie.* (No tengo ni el tiempo ni las ganas.) — artículos definidos se mantienen.
- *Elle ne parle ni français ni anglais.* (No habla ni francés ni inglés.) — sin artículos con idiomas.
- *Il n'est ni grand ni petit.* (No es ni alto ni bajo.) — niega dos adjetivos.

6.3.8 Ne...aucun(e): ningún, ninguna

Ne...aucun(e) expresa una negación absoluta de cantidad o existencia. Equivale al "ningún", "ninguna" del español. *Aucun* es un adjetivo que concuerda en género con el sustantivo al que acompaña (pero no en número, ya que implica cero):

- *Je n'ai aucun doute.* (No tengo ninguna duda.) — *aucun* masculino porque *doute* es masculino.
- *Elle n'a aucune idée.* (No tiene ninguna idea.) — *aucune* femenino porque *idée* es femenino.
- *Il n'y a aucun problème.* (No hay ningún problema.) — *aucun* masculino.

Aucun(e) también puede funcionar como pronombre sustituyendo al sustantivo:

- *— Tu as des frères ? — Aucun.* (— ¿Tienes hermanos? — Ninguno.) — como pronombre masculino.
- *Aucune de ses idées n'est mauvaise.* (Ninguna de sus ideas es mala.) — *aucune* como sujeto pronombre.

#1741 - mencisgutierrez2007@gmail.com

6.4 Tabla comparativa de las formas de negación

Forma de negación	Significado	Posición en tiempo simple	Posición en tiempo compuesto
ne...pas	no	ne + verbo + pas	ne + auxiliar + pas + participio
ne...jamais	nunca, jamás	ne + verbo + jamais	ne + auxiliar + jamais + participio
ne...rien	nada	ne + verbo + rien	ne + auxiliar + rien + participio
ne...personne	nadie	ne + verbo + personne	ne + auxiliar + participio + personne ← ojo
ne...plus	ya no	ne + verbo + plus	ne + auxiliar + plus + participio
ne...pas encore	todavía no	ne + verbo + pas encore	ne + auxiliar + pas encore + participio
ne...que	solo, únicamente	ne + verbo + que + elemento	ne + auxiliar + participio + que + elemento
ne...ni...ni	ni...ni	ne + verbo + ni...ni	ne + auxiliar + participio + ni...ni
ne...aucun(e)	ningún/a	ne + verbo + aucun(e) + sust.	ne + auxiliar + aucun(e) + sust. + participio

El dato más importante de esta tabla es la **excepción de personne**: es la única forma de negación que en el passé composé va **después del participio pasado**. Todas las demás (*pas, jamais, rien, plus, pas encore*) van entre el auxiliar y el participio. Memorizar esta excepción evitará muchos errores.

6.5 La omisión de ne en el francés oral informal

Existe una diferencia muy importante entre el francés escrito y el francés hablado en cuanto a la negación: en la conversación cotidiana e informal, **los franceses omiten frecuentemente la partícula ne**. Esto significa que en la lengua oral coloquial, la negación queda expresada únicamente por el segundo elemento (*pas, jamais, rien, personne, plus...*). Este fenómeno es tan generalizado que es esencial conocerlo para entender el francés hablado real.

Forma escrita (completa)	Forma oral informal	Traducción
Je ne sais pas.	Je sais pas. / Sais pas.	No sé.
Il ne vient pas.	Il vient pas.	No viene.
Je n'ai pas mangé.	J'ai pas mangé.	No he comido.
Elle ne fume jamais.	Elle fume jamais.	Nunca fuma.

#1741 - menciagutierrez2007@gmail.com

Forma escrita (completa)	Forma oral informal	Traducción
Je ne comprends rien.	Je comprends rien.	No entiendo nada.
Il ne travaille plus.	Il travaille plus.	Ya no trabaja.

Es fundamental entender que esta omisión del *ne* es **exclusiva de la lengua oral informal**. En la escritura — incluso en mensajes informales como WhatsApp entre amigos — lo más correcto es mantener el *ne*. En un contexto formal oral (entrevista de trabajo, presentación, examen), tampoco se omite. La regla práctica es: **siempre escribe ne, úsalo al hablar en contextos formales, y entiende que puede faltar cuando escuchas francés coloquial**.

También existe una variante aún más coloquial en la que el sujeto y el *ne* desaparecen juntos:

- *Sais pas.* (= *Je ne sais pas.* — No sé.) — muy coloquial, equivalente al "ni idea" o "qué sé yo" del español informal.
- *Pas de problème.* (= *Il n'y a pas de problème.* — No hay problema.) — expresión fija sin sujeto ni verbo.

6.6 Errores frecuentes con la negación

Los errores más frecuentes con la negación se concentran en tres áreas: omitir el *ne* en contextos donde es obligatorio, colocar mal los elementos negativos en el *passé composé* y combinar incorrectamente distintas partículas negativas. A estos se añaden dos errores relacionados con la negación que afectan al artículo partitivo y a la construcción *aller + infinitivo*.

Error 1: *Je mange pas*
La omisión del *ne* pertenece al oral familiar y coloquial. En cualquier texto escrito —y en el habla formal— la negación completa *ne...pas* es obligatoria. El *ne* no es un elemento opcional: su ausencia en el registro escrito es un error grave que rebaja inmediatamente el nivel del texto.

- Forma incorrecta *(en escrito o habla formal)*: *Je mange pas.* → Forma correcta: *Je ne mange pas.*

En el *passé composé*, la negación rodea al auxiliar: *ne/n' + auxiliaire + pas + participe passé*. Ejemplos: *Je n'ai pas mangé, elle n'est pas venue, il ne s'est pas levé*. Cuando hay pronombres de complemento, estos se colocan entre *ne* y el verbo: *Je ne l'ai pas vu, il ne lui a pas répondu*. En oral familiar, la omisión del *ne* es habitual y aceptada, pero en la escritura nunca se omite.

#1741 - mencigutierrez2007@gmail.com

Error 2: *Je n'ai pas mangé pas*

La partícula *pas* aparece una sola vez por frase. Doblarla —tanto antes del participio como después— es un error por hipercorrección: el estudiante añade *ne* correctamente pero no elimina el *pas* que ya había colocado. La negación en francés tiene una estructura fija que no admite repetición de sus elementos.

- Forma incorrecta: *Je n'ai pas mangé pas.* → Forma correcta: *Je n'ai pas mangé.*

La diferencia entre presente y *passé composé* es solo de posición: en presente, *ne + verbe + pas* (*je ne mange pas*); en *passé composé*, *ne + auxiliaire + pas + participe* (*je n'ai pas mangé*). Con pronombres de complemento, estos se sitúan entre *ne* y el auxiliar: *Je ne le vois pas, je ne le lui ai pas donné*.

Error 3: *Il n'a pas vu personne*

Personne es en sí mismo un término negativo y no puede combinarse con *pas*. En francés, dos elementos negativos no se acumulan: *personne* ya aporta el valor negativo de la frase y sustituye a *pas*, no lo acompaña. Combinarlos es un calco del español «no ha visto a nadie», donde la doble negación es gramaticalmente normal, pero en francés resulta agramatical.

- Forma incorrecta: *Il n'a pas vu personne.* → Forma correcta: *Il n'a vu personne.*

Error 4: *Je n'ai personne vu*

Personne se coloca siempre después del participio pasado, no entre el auxiliar y el participio. Este comportamiento lo distingue de otras palabras negativas como *rien* o *jamais*, que sí van entre el auxiliar y el participio. Confundir la posición de estas formas es uno de los errores más frecuentes en el *passé composé* con negación.

- Forma incorrecta: *Je n'ai personne vu.* → Forma correcta: *Je n'ai vu personne.*

Las palabras negativas y su posición en el *passé composé*: *ne...rien, ne...jamais, ne...plus, ne...guère* van entre el auxiliar y el participio: *je n'ai rien dit, je n'ai jamais mangé, je n'ai plus travaillé*. Por el contrario, *ne...personne* y *ne...nulle part* van siempre después del participio: *je n'ai vu personne, je ne l'ai cherché nulle part*.

Error 5: *Je ne parle jamais pas*

Jamais y *pas* son dos partículas negativas distintas y nunca se usan juntas en la misma frase. Cada una expresa un tipo diferente de negación —*pas* niega el hecho, *jamais* expresa la ausencia total— y cada una forma por sí sola una negación completa con *ne*. Combinarlas es un error de doble negación que no existe en el sistema del francés.

- Forma incorrecta: *Je ne parle jamais pas.* → Forma correcta: *Je ne parle jamais.*

#1741 - menciagutierrez2007@gmail.com

Los adverbios negativos y sus usos: *ne...jamais* (nunca): *je ne fume jamais*. *Ne...plus* (ya no): *il ne travaille plus ici*. *Ne...rien* (nada): *elle ne dit rien*. *Ne...guère* (apenas, registro formal): *je n'ai guère le temps*. Ninguno de estos elementos puede combinarse con *pas* en la misma negación.

Error 6: *J'ai pas de le pain*

Con negación, los artículos partitivos y el artículo indeterminado se reducen siempre a *de*, sin artículo. La forma *de le* no existe en francés: el artículo definido contracto (*du, de la, des*) desaparece tras la negación y se sustituye por la preposición simple *de*.

- Forma incorrecta: *J'ai pas de le pain.* → Forma correcta: *Je n'ai pas de pain.*

La regla es sistemática: *du, de la, de l', des* se convierten en *de* tras cualquier negación. Ejemplos: *Je bois du café → Je ne bois pas de café. Elle mange de la viande → Elle ne mange pas de viande. Il achète des légumes → Il n'achète pas de légumes*. Única excepción: tras el verbo *être*, el artículo no cambia: *Ce n'est pas du café, ce n'est pas une bonne idée*.

Error 7: *Je ne vais pas à manger*

La construcción *aller* + *infinitivo* no lleva ninguna preposición entre los dos verbos. La interferencia del español «voy a comer» lleva a algunos estudiantes a insertar *à* por analogía, pero en francés el infinitivo sigue directamente al verbo conjugado, sin preposición intermedia.

- Forma incorrecta: *Je ne vais pas à manger.* → Forma correcta: *Je ne vais pas manger.*

En la negación con *aller* + *infinitivo*, el *ne...pas* rodea únicamente al verbo conjugado *aller*, y el infinitivo queda fuera de la negación: *je ne vais pas manger, tu ne vas pas partir, il ne va pas comprendre*. La estructura es idéntica a cualquier otra construcción de verbo conjugado seguido de infinitivo: *je ne peux pas venir, elle ne veut pas répondre*.

> **REGLA PRÁCTICA — Ne...pas rodea el verbo conjugado** La regla de posición de la negación en francés es sencilla y sistemática: ne va antes del verbo conjugado (o del auxiliar en tiempos compuestos) y pas inmediatamente después. En la lengua oral cotidiana, ne se omite con frecuencia: je sais pas, c'est pas vrai. En la escritura formal y en exámenes, ne es siempre obligatorio. Las otras formas de negación (jamais, rien, personne, plus, que) siguen el mismo esquema de posición que pas.

#1741 - mencigutierrez2007@gmail.com

7. Las preguntas

El francés ofrece **tres maneras diferentes de formular una pregunta**, algo que sorprende a muchos estudiantes acostumbrados a que solo haya una. Estas tres formas no son equivalentes entre sí: cada una tiene su registro propio, sus contextos de uso y sus reglas específicas. Conocerlas todas es fundamental tanto para entender las preguntas que te formulen como para saber cuál usar tú según la situación.

Las tres formas son:

- **La entonación ascendente:** la forma más informal y más frecuente en la conversación cotidiana.
- **Est-ce que:** la forma neutra, válida en cualquier registro, sin cambio en el orden de palabras.
- **La inversión sujeto-verbo:** la forma más formal, propia de la escritura cuidada y de los registros elevados.

Además, tanto las preguntas cerradas (que se responden con sí o no) como las preguntas abiertas (que usan palabras interrogativas como dónde, cuándo, cómo...) pueden formularse con cualquiera de estas tres formas, lo que multiplica las posibilidades. Las estudiaremos sistemáticamente.

7.1 Las tres formas de hacer preguntas cerradas

Las preguntas cerradas son aquellas que se responden simplemente con "sí" o "no". Son las más básicas y las primeras que hay que dominar. Veamos las tres formas con el mismo ejemplo: "¿Hablas francés?"

Forma 1: Entonación ascendente

Esta es la forma más simple de todas: se toma la frase afirmativa normal y se pronuncia con una **entonación ascendente al final** — la voz sube en la última sílaba, indicando que es una pregunta. El orden de palabras no cambia absolutamente nada respecto a la frase afirmativa. En la escritura, el cambio se marca únicamente con el signo de interrogación.

- *Tu parles français ?* (¿Hablas francés?) — misma estructura que la afirmativa *Tu parles français*, solo cambia la entonación.
- *Il est là ?* (¿Está ahí?) — igual que *Il est là.*
- *Vous avez le temps ?* (¿Tiene usted tiempo?) — igual que *Vous avez le temps.*

#1741 - mencigutierrez2007@gmail.com

Esta forma es la **más utilizada en la conversación oral cotidiana** entre amigos, familiares y en situaciones informales. Los franceses la usan constantemente en la lengua hablada. Sin embargo, en la escritura formal y en los exámenes se considera de registro bajo y se prefieren las otras dos formas.

Forma 2: Est-ce que

La segunda forma usa la locución **est-ce que** (o *est-ce qu'* ante vocal), que se coloca al inicio de la pregunta. La estructura de la frase después de *est-ce que* no cambia: el orden es el mismo que en una frase afirmativa.

- *Est-ce que tu parles français ?* (¿Hablas francés?) — *est-ce que* al inicio, luego la frase afirmativa normal.
- *Est-ce qu'il est là ?* (¿Está ahí?) — *est-ce qu'* ante vocal.
- *Est-ce que vous avez le temps ?* (¿Tiene usted tiempo?) — forma formal pero sin inversión.

¿Qué significa literalmente *est-ce que*? Es una contracción de "*est-ce que*" = "es que" = es decir, literalmente "¿Es que tú hablas francés?". Con el tiempo se gramaticalizó como un marcador interrogativo que simplemente introduce preguntas, sin que sus palabras tengan ya un significado independiente.

Esta forma tiene la ventaja de ser **válida en cualquier registro** — tanto en la conversación informal como en contextos más formales — y de no requerir ningún cambio en el orden de palabras, lo que la hace muy cómoda de usar. Es la forma recomendada para los estudiantes de nivel A1.

Forma 3: Inversión sujeto-verbo

La tercera forma es la más formal. Consiste en **invertir el orden del sujeto y el verbo**: el verbo va primero y el pronombre sujeto va después, unido al verbo con un guion.

- *Parles-tu français ?* (¿Hablas francés?) — verbo + guion + pronombre.
- *Est-il là ?* (¿Está ahí?) — verbo + guion + pronombre.
- *Avez-vous le temps ?* (¿Tiene usted tiempo?) — forma muy formal.

Esta forma es la más formal y la más propia de la escritura literaria, los documentos oficiales, las preguntas en exámenes y los registros elevados. En la conversación cotidiana resulta anticuada o pedante excepto en algunas expresiones fijas muy frecuentes como *Est-ce que... ?* — aunque esta ya no es una inversión pura — o:

- *Comment allez-vous ?* (¿Cómo está usted?) — expresión de saludo fija.
- *Avez-vous une réservation ?* (¿Tiene reserva?) — en un hotel o restaurante.

#1741 - mencigutierrez2007@gmail.com

- *Puis-je vous aider ?* (¿Puedo ayudarle?) — expresión de cortesía en tiendas u oficinas.

El -t- eufónico: la liaison en la inversión

Cuando la tercera persona del singular de un verbo termina en vocal y el pronombre que le sigue empieza también por vocal (*il, elle, on*), en la inversión se inserta una **-t-** entre ambos para facilitar la pronunciación. Esta -t- se llama **t eufónico** y no tiene ningún significado gramatical — existe únicamente por razones fonéticas, para evitar el hiato de dos vocales seguidas.

Verbo (3ª sing.)	Sin inversión	Con inversión correcta	Por qué
parle (termina en -e vocal)	Il parle.	Parle-t-il ?	parle + il → -e-i: hiato. Se inserta -t-.
va (termina en -a vocal)	Il va.	Va-t-il ?	va + il → -a-i: hiato. Se inserta -t-.
a (avoir, termina en -a)	Il a.	A-t-il ?	a + il → -a-i: hiato. Se inserta -t-.
habite (termina en -e)	Elle habite.	Habite-t-elle ?	habite + elle → -e-e: hiato. Se inserta -t-.
aime (termina en -e)	On aime.	Aime-t-on ?	aime + on → -e-o: hiato. Se inserta -t-.

En cambio, cuando el verbo termina en consonante, no hay hiato y no se inserta ninguna -t-:

- *Vient-il ?* (¿Viene?) — *vient* termina en -t, que ya actúa como consonante de liaison. Sin -t- adicional.
- *Prend-il ?* (¿Toma?) — *prend* termina en -d, que se pronuncia /t/ en liaison. Sin -t- adicional.

Inversión con sujeto nominal

Cuando el sujeto de la pregunta es un sustantivo (no un pronombre), la inversión no elimina el sustantivo. La estructura es: **sustantivo + verbo + pronombre** — el sustantivo permanece antes del verbo, y se añade el pronombre correspondiente después del verbo:

- *Marie parle-t-elle français ?* (¿Habla Marie francés?) — el sustantivo *Marie* permanece, se añade *elle* después del verbo.
- *Le professeur est-il là ?* (¿Está el profesor ahí?) — sustantivo + verbo + pronombre masculino.
- *Les enfants ont-ils mangé ?* (¿Han comido los niños?) — sustantivo + auxiliar + pronombre + participio.

#1741 - mencigutierrez2007@gmail.com

7.2 Las palabras interrogativas

Las palabras interrogativas son los elementos que introducen las **preguntas abiertas** — aquellas que no se responden con sí o no, sino que piden información específica sobre el lugar, el tiempo, la persona, la razón, el modo o la cantidad. En francés, las palabras interrogativas pueden usarse con las tres formas que ya conocemos (entonación, *est-ce que* e inversión), combinando los sistemas.

7.2.1 Où: ¿dónde?

Où pregunta por el lugar. Puede hacer referencia a la ubicación (¿dónde está?) o al destino (¿adónde va?).

Forma	Ejemplo	Traducción
Entonación	Tu habites òu?	¿Dónde vives?
Est-ce que	Où est-ce que tu habites ?	¿Dónde vives?
Inversión	Où habites-tu ?	¿Dónde vives?

- *Où est la gare ?* (¿Dónde está la estación?) — pregunta por ubicación.
- *Où vas-tu ce soir ?* (¿Adónde vas esta noche?) — pregunta por destino.
- *Tu viens d'où ?* (¿De dónde eres / vienes?) — con preposición *de* para origen.

7.2.2 Quand: ¿cuándo?

Quand pregunta por el tiempo o el momento en que ocurre algo.

Forma	Ejemplo	Traducción
Entonación	Tu arrives quand?	¿Dónde vives?
Est-ce que	Où est-ce que tu habites ?	¿Dónde vives?
Inversión	Où habites-tu ?	¿Dónde vives?

- *Quand est-ce que le film commence ?* (¿Cuándo empieza la película?)
- *Tu pars quand en vacances ?* (¿Cuándo te vas de vacaciones?) — forma coloquial con entonación.

#1741 - mencigutierrez2007@gmail.com

7.2.3 Comment: ¿cómo?

Comment pregunta por el modo, la manera o el estado. También se usa para pedir que se repita algo o para preguntar el nombre.

Forma	Ejemplo	Traducción
Entonación	Tu vas comment ?	¿Cómo vas?
Est-ce que	Comment est-ce que tu vas au travail?	¿Cómo vas al trabajo?
Inversión	Comment vas-tu ?	¿Cómo estás? / ¿Cómo vas?

- *Comment tu t'appelles ?* (¿Cómo te llamas?) — pregunta por el nombre.
- *Comment s'appelle-t-il ?* (¿Cómo se llama él?) — forma más formal.
- *Comment dit-on « gracias » en français ?* (¿Cómo se dice «gracias» en francés?)
- *Comment ça s'écrit ?* (¿Cómo se escribe?) — muy útil para pedir que deletreen algo.

7.2.4 Pourquoi: ¿por qué?

Pourquoi pregunta por la causa o la razón. La respuesta a una pregunta con *pourquoi* suele introducirse con **parce que** (porque) o *parce qu'* ante vocal.

Forma	Ejemplo	Traducción
Entonación	Tu pars pourquoi ?	¿Por qué te vas?
Est-ce que	Pourquoi est-ce que tu pars?	¿Por qué te vas?
Inversión	Pourquoi pars-tu ?	¿Por qué te vas?

- *Pourquoi est-ce que tu es en retard ?* (¿Por qué llegas tarde?)
- *— Parce que le bus n'est pas venu.* (— Porque no vino el autobús.) — respuesta con *parce que*.

7.2.5 Combien: ¿cuánto / cuántos?

Combien pregunta por la cantidad o el precio. Puede usarse solo o seguido de *de* + *sustantivo* para preguntar por la cantidad de algo específico.

Forma	Ejemplo	Traducción
Entonación	Ça coûte combien ?	¿Cuánto cuesta?
Est-ce que	Combien est-ce que ça coûte ?	¿Cuánto cuesta?
Inversión	Combien coûte-t-il ?	¿Cuánto cuesta?

#1741 - mencigutierrez2007@gmail.com

- *Combien de frères as-tu ?* (¿Cuántos hermanos tienes?) — *combien de* + sustantivo.
- *Tu as combien d'enfants ?* (¿Cuántos hijos tienes?) — forma coloquial.
- *C'est combien ?* (¿Cuánto es? / ¿Cuánto cuesta?) — muy frecuente en tiendas y mercados.

7.2.6 Qui: ¿quién / quiénes?

Qui pregunta por una persona. Puede funcionar como sujeto (¿quién hace algo?) o como objeto (¿a quién ve alguien?).

Qui como sujeto:

- *Qui parle ?* (¿Quién habla?) — *qui* es el sujeto del verbo. No se usa *est-ce que* cuando *qui* es sujeto.
- *Qui est-ce qui parle ?* (¿Quién habla?) — forma enfática con *est-ce qui* cuando *qui* es sujeto.
- *Qui a fait ça ?* (¿Quién ha hecho eso?) — muy frecuente en passé composé.

Qui como objeto:

- *Tu vois qui ?* (¿A quién ves?) — coloquial, con entonación.
- *Qui est-ce que tu vois ?* (¿A quién ves?) — forma estándar con est-ce que.
- *Qui vois-tu ?* (¿A quién ves?) — forma formal con inversión.

7.2.7 Que / Quoi: ¿qué?

La pregunta "¿qué?" es una de las más complejas en francés porque tiene formas diferentes según su función en la frase y según el registro:

Forma	Función	Ejemplo	Traducción
Qu'est-ce que / Qu'est-ce qu'	Objeto directo — estándar	Qu'est-ce que tu veux ?	¿Qué quieres?
Que / Qu' + inversión	Objeto directo — formal	Que veux-tu ?	¿Qué quieres?
Quoi + entonación	Objeto directo — coloquial	Tu veux quoi ?	¿Qué quieres?
Qu'est-ce qui	Sujeto (cosa)	Qu'est-ce qui se passe ?	¿Qué pasa?

La confusión más frecuente es entre *que/qu'* y *quoi*. La regla general es: **que/qu'** se usa en posición de objeto directo antes del verbo (en la estructura *qu'est-ce que* o con inversión),

#1741 - mencigutierrez2007@gmail.com

mientras que **quoi** se usa después del verbo (en frases con entonación) o después de una preposición:

- *Qu'est-ce que tu fais ?* / *Tu fais quoi ?* — (correcto) — ambas son correctas, diferente registro.
- *De quoi tu parles ?* (¿De qué hablas?) — *quoi* después de preposición.
- *À quoi tu penses ?* (¿En qué piensas?) — *quoi* después de preposición.

7.2.8 Quel / Quelle / Quels / Quelles: ¿qué / cuál?

Quel es un adjetivo interrogativo que concuerda en género y número con el sustantivo al que se refiere. Equivale al "qué" o "cuál" del español cuando precede a un sustantivo.

Forma	Uso	Ejemplo	Traducción
quel	masculino singular	Quel film tu regardes ?	¿Qué película ves?
quelle	femenino singular	Quelle heure est-il ?	¿Qué hora es?
quels	masculino plural	Quels livres tu préfères ?	¿Qué libros prefieres?
quelles	femenino plural	Quelles sont tes couleurs préférées ?	¿Cuáles son tus colores preferidos?

- *Quelle heure est-il ?* (¿Qué hora es?) — expresión fija muy frecuente.
- *Quel est ton prénom ?* (¿Cuál es tu nombre?) — pregunta por la identidad.
- *Quelle est ta nationalité ?* (¿Cuál es tu nacionalidad?)
- *Quel âge as-tu ?* (¿Cuántos años tienes?) — pregunta por la edad.
- *Tu habites dans quel quartier ?* (¿En qué barrio vives?) — *quel* en posición postnominal en estilo coloquial.

7.3 Tabla resumen de las palabras interrogativas

Interrogativo	Significado	Ejemplo est-ce que	Ejemplo coloquial
où	¿dónde?	Où est-ce que tu vas ?	Tu vas où ?
quand	¿cuándo?	Quand est-ce que tu pars ?	Tu pars quand ?
comment	¿cómo?	Comment est-ce que tu t'appelles ?	Tu t'appelles comment ?
pourquoi	¿por qué?	Pourquoi est-ce que tu ris ?	Tu ris pourquoi ?
combien (de)	¿cuánto/s?	Combien est-ce que ça coûte ?	Ça coûte combien ?

#1741 - mencisgutierrez2007@gmail.com

Interrogativo	Significado	Ejemplo est-ce que	Ejemplo coloquial
qui	¿quién?	Qui est-ce que tu vois ?	Tu vois qui ?
qu'est-ce que / quoi	¿qué? (objeto)	Qu'est-ce que tu veux ?	Tu veux quoi ?
qu'est-ce qui	¿qué? (sujeto)	Qu'est-ce qui se passe ?	— (no tiene forma coloquial simple)
quel/le/s/les	¿qué / cuál?	Quelle heure est-il ?	C'est quelle heure ?

7.4 Responder a preguntas: oui, non, si

Responder a preguntas en francés parece sencillo, pero tiene una particularidad que no existe en español ni en inglés: la diferencia entre **oui y si** para decir "sí".

Oui se usa para responder afirmativamente a una **pregunta formulada en positivo**:

- *Tu parles français ? — Oui, je parle français.* (¿Hablas francés? — Sí, hablo francés.)
- *Il est là ? — Oui, il est là.* (¿Está ahí? — Sí, está ahí.)

Si se usa para responder afirmativamente a una **pregunta formulada en negativo** o para contradecir una negación. Es el "sí que" enfático del español:

- *Tu ne parles pas français ? — Si, je parle français !* (¿No hablas francés? — ¡Sí que hablo francés!) — la pregunta era negativa, se responde con *si* para contradecir la negación.
- *Il n'est pas là ? — Si, il est là.* (¿No está ahí? — Sí que está.) — misma lógica.
- *Tu n'aimes pas le café ? — Si, j'adore ça !* (¿No te gusta el café? — ¡Sí que me gusta!) — contradicción enfática.

Esta distinción es muy importante. Si alguien pregunta *Tu ne travailles pas ?* (¿No trabajas?) y tú respondes *Oui*, en francés eso significa que confirmas la negación: "Sí, no trabajo" — es decir, "tienes razón, no trabajo". Si quieres decir "sí que trabajo", debes responder *Si*.

Pregunta	Respuesta afirmativa	Respuesta negativa
Tu parles français ? (positiva)	Oui, je parle français.	Non, je ne parle pas français.
Tu ne parles pas français ? (negativa)	Si, je parle français !	Non, je ne parle pas français.

#1741 - mendiegutierrez2007@gmail.com

7.5 Introducción a las preguntas indirectas

Las preguntas indirectas son preguntas que se insertan dentro de una frase como una oración subordinada, en lugar de formularse de forma directa. En estas construcciones, **el orden de palabras es el de una frase afirmativa** — no hay inversión ni *est-ce que*. Las palabras interrogativas se convierten en conectores de la oración subordinada.

Pregunta directa	Pregunta indirecta	Traducción
Où habites-tu ?	Je ne sais pas où tu habites.	No sé dónde vives.
Quand arrive-t-il ?	Je voudrais savoir quand il arrive.	Me gustaría saber cuándo llega.
Qu'est-ce qu'il fait ?	Je me demande ce qu'il fait.	Me pregunto qué hace.
Pourquoi est-elle partie ?	Il ne comprend pas pourquoi elle est partie.	No entiende por qué se fue.
Est-ce qu'il vient ?	Je ne sais pas s'il vient.	No sé si viene.

Fíjate en dos puntos importantes. Primero, cuando la pregunta indirecta es una pregunta cerrada (sí/no), se introduce con **si** (no con *est-ce que*): *Je ne sais pas s'il vient.* Segundo, con el interrogativo "¿qué?" (objeto), la pregunta indirecta usa **ce que** en lugar de *qu'est-ce que*: *Je me demande ce qu'il fait.* Las preguntas indirectas se estudiarán en profundidad en el nivel B1.

7.6 Errores frecuentes con las preguntas

Los errores más frecuentes con las preguntas se concentran en dos áreas: mezclar dos formas de interrogación distintas en una misma frase —produciendo una pregunta doblemente marcada que resulta agramatical— y confundir los pronombres interrogativos o las partículas de respuesta. Muchos de estos errores tienen su origen en la interferencia del español, cuyo sistema de preguntas funciona de manera diferente.

Error 1: *Tu ne viens pas ? — Oui, je viens*

En francés, responder *oui* a una pregunta formulada en negativo es ambiguo o directamente incorrecto. Cuando la pregunta es negativa, la respuesta afirmativa es *si*, no *oui*. *Si* existe precisamente para contradecir una negación: equivale a un «sí, al contrario de lo que supones». *Oui*, en cambio, solo responde a preguntas formuladas en positivo.

- Forma incorrecta: *Tu ne viens pas ? — Oui, je viens.* → Forma correcta: *Tu ne viens pas ? — Si, je viens !*

#1741 - mencigutierrez2007@gmail.com

La distinción es clara: *Oui* responde a preguntas positivas (*Tu viens ? — Oui, je viens*). *Si* responde a preguntas negativas para contradecirlas (*Tu ne viens pas ? — Si, je viens*). *Non* responde a cualquier pregunta de forma negativa, tanto positiva como negativa (*Tu viens ? — Non, je ne viens pas / Tu ne viens pas ? — Non, je ne viens pas*).

Error 2: *Comment tu t'appelles-tu ?*

Este error surge de mezclar dos formas de pregunta distintas en una misma frase. La inversión verbo-sujeto y el orden normal con entonación son dos estructuras incompatibles: elegir una implica descartar la otra. Combinarlas produce una pregunta doblemente marcada que no existe en francés.

- Forma incorrecta: *Comment tu t'appelles-tu ?* → Forma correcta: *Comment tu t'appelles ? (orden normal, oral)* → Forma correcta: *Comment t'appelles-tu ? (inversión, formal)*

Las tres formas de hacer una pregunta en francés son las siguientes. Entonación ascendente, con orden normal: *Tu viens ?* (oral, informal). *Est-ce que* seguido de orden normal: *Est-ce que tu viens ?* (registro neutro). Inversión verbo-sujeto: *Viens-tu ?* (formal o escrito). Las tres son correctas, pero no pueden mezclarse entre sí.

Error 3: *Où est-ce qu'habites-tu ?*

Este error es del mismo tipo que el anterior: mezclar *est-ce que* —que exige orden normal— con la inversión verbo-sujeto, que es una forma distinta e incompatible. Cuando se usa *est-ce que*, el verbo va siempre después del sujeto, sin inversión.

- Forma incorrecta: *Où est-ce qu'habites-tu ?* → Forma correcta: *Où est-ce que tu habites ? (con est-ce que, orden normal)* → Forma correcta: *Où habites-tu ? (inversión, sin est-ce que)*

Con la inversión en tercera persona, cuando el verbo termina en vocal y el sujeto empieza por vocal, se inserta una *-t-* eufónica para evitar el hiato: *Où habite-t-il ? Vient-elle ?*

Error 4: *Qu'est-ce qui tu veux ?*

Qu'est-ce qui y *qu'est-ce que* no son intercambiables. La distinción entre ambas formas depende de la función sintáctica que desempeña el elemento interrogado: si es el sujeto de la frase, se usa *qu'est-ce qui*; si es el complemento directo, se usa *qu'est-ce que*. Como *veux* ya tiene sujeto (*tu*), lo que se pregunta es el complemento, y la forma correcta es *qu'est-ce que*.

- Forma incorrecta: *Qu'est-ce qui tu veux ?* → Forma correcta: *Qu'est-ce que tu veux ?*

#1741 - mencisgutierrez2007@gmail.com

La regla de distribución es la siguiente. *Qu'est-ce qui* interroga sobre el sujeto (cosa): *Qu'est-ce qui se passe ?* (¿Qué ocurre?). *Qu'est-ce que* interroga sobre el complemento directo (cosa): *Qu'est-ce que tu veux ?* (¿Qué quieres?). *Qui* interroga sobre personas en función de sujeto: *Qui vient ? Qui est-ce que* interroga sobre personas en función de complemento: *Qui est-ce que tu cherches ?*

Error 5: *Quelle est-ce que l'heure ?*

Esta frase mezcla una estructura interrogativa con adjetivo (*quelle heure*) y la fórmula *est-ce que*, que no puede insertarse en medio de un sintagma nominal. La pregunta por la hora tiene sus propias formas fijas en francés, que deben aprenderse como unidades.

- Forma incorrecta: *Quelle est-ce que l'heure ?* → Forma correcta: *Quelle heure est-il ? (formal)* → Forma correcta: *Il est quelle heure ? (informal)*

Las expresiones para indicar la hora siguen el esquema *il est + hora*. Ejemplos: *Il est trois heures et quart* (3:15), *il est midi et demi* (12:30), *il est huit heures moins vingt* (7:40). Para preguntar la hora con cortesía: *Quelle heure est-il, s'il vous plaît ?* o *Vous avez l'heure, s'il vous plaît ?*

> **EN LA PRÁCTICA — Elige la forma según el registro** Las tres formas de hacer preguntas no son equivalentes en registro: la entonación ascendente (Tu viens?) es informal y cotidiana; est-ce que es neutro y recomendable para el nivel A1; la inversión (Viens-tu?) es formal o escrita. En la práctica oral del francés contemporáneo, la entonación ascendente y est-ce que dominan absolutamente en la conversación. La inversión se reserva para la escritura formal y para preguntas con las palabras interrogativas más comunes (Où vas-tu?, Comment vous appelez-vous?).

#1741 - mencigutierrez2007@gmail.com

8. Il y a (Hay)

La expresión **il y a** es una de las más frecuentes y más versátiles del francés. Su uso principal equivale al "hay" del español — sirve para indicar la existencia o presencia de algo o alguien — pero también tiene usos temporales que no existen en español. Comprender bien *il y a* desde el principio es fundamental porque aparece en prácticamente todas las situaciones cotidianas: describir un lugar, hablar de lo que existe o hay disponible, indicar cuánto tiempo ha pasado...

Gramaticalmente, *il y a* está formado por tres elementos: el pronombre impersonal *il* (él, pero aquí funciona como sujeto gramatical sin referente real, como el "it" inglés en "it rains"), el pronombre adverbial *y* (que en su origen significaba "ahí" y que actualmente forma parte de la expresión sin significado independiente), y el verbo *a* (tercera persona del singular del presente de *avoir*). Juntos forman una unidad fija: *il y a* = hay.

8.1 Il y a: indicar existencia y presencia

El uso más fundamental de *il y a* es indicar que algo o alguien **existe o está presente** en un lugar o en una situación. Es el equivalente exacto del "hay" del español, tanto en singular como en plural.

Con sustantivos singulares:

- *Il y a un chat dans le jardin.* (Hay un gato en el jardín.) — *il y a* + *un* + sustantivo masculino singular.
- *Il y a une pharmacie près d'ici.* (Hay una farmacia cerca de aquí.) — *il y a* + *une* + sustantivo femenino singular.
- *Il y a un problème.* (Hay un problema.) — expresión muy frecuente.
- *Il y a du soleil aujourd'hui.* (Hay sol hoy.) — *il y a* + *du* con artículo partitivo para el sol.

Con sustantivos plurales:

- *Il y a des étudiants dans la classe.* (Hay estudiantes en la clase.) — *il y a* + *des* + sustantivo plural.
- *Il y a beaucoup de voitures dans la rue.* (Hay muchos coches en la calle.) — *il y a* + *beaucoup de* + sustantivo.
- *Il y a trois fenêtres dans cette pièce.* (Hay tres ventanas en esta habitación.) — *il y a* + *número* + sustantivo.

#1741 - mencisgutierrez2007@gmail.com

Con sustancias y conceptos no contables:

- *Il y a du bruit.* (Hay ruido.) — con artículo partitivo para sustancias.
- *Il y a de la neige.* (Hay nieve.) — artículo partitivo femenino.
- *Il y a de l'eau sur la table.* (Hay agua sobre la mesa.) — *de l'* ante vocal.

Una característica importante: **il y a es siempre invariable**. Tanto si hay una sola cosa como si hay varias, la expresión no cambia:

- *Il y a un livre.* — un libro.
- *Il y a vingt livres.* — veinte libros. *Il y a* no se convierte en plural (*ils y a* no existe).

8.2 Il n'y a pas de: no hay

La negación de *il y a* es **il n'y a pas de** (o *il n'y a pas d'* ante vocal). La negación sigue el esquema habitual del francés: *ne* va antes del verbo y *pas* va después. Después de *pas*, como en cualquier negación, los artículos indefinidos y partitivos se convierten en *de/d'*.

Afirmativo	Negativo	Traducción
Il y a un hôtel.	Il n'y a pas d'hôtel.	No hay hotel.
Il y a une boulangerie.	Il n'y a pas de boulangerie.	No hay panadería.
Il y a des problèmes.	Il n'y a pas de problèmes.	No hay problemas.
Il y a du lait.	Il n'y a pas de lait.	No hay leche.
Il y a de la place.	Il n'y a pas de place.	No hay sitio.
Il y a de l'eau.	Il n'y a pas d'eau.	No hay agua.

Fíjate en cómo funcionan las contracciones en negativo: *un hôtel* → *pas d'hôtel* (elisión ante vocal), *une boulangerie* → *pas de boulangerie* (desaparece el artículo indefinido), *du lait* → *pas de lait* (desaparece el artículo partitivo). Esto es consistente con la regla general de la negación que vimos en el Tema 6.

Expresiones muy frecuentes con la negación:

- *Il n'y a pas de problème.* (No hay ningún problema / No pasa nada.) — muy usada para tranquilizar.
- *Il n'y a pas de quoi.* (De nada / No hay por qué.) — respuesta a "merci" (gracias) en tono formal.

#1741 - mencieguti...@gmail.com

- *Il n'y a personne.* (No hay nadie.) — con *personne* en lugar de *pas de* para indicar ausencia de personas.
- *Il n'y a rien.* (No hay nada.) — con *rien* para indicar ausencia de cosas.

8.3 Formas interrogativas: ¿hay...?

Para preguntar si algo existe o está disponible, *il y a* puede formularse en pregunta de las tres maneras habituales:

Forma	Ejemplo	Traducción
Entonación (oral informal)	Il y a un médecin ici ?	¿Hay un médico aquí?
Est-ce qu'il y a	Est-ce qu'il y a un médecin ici ?	¿Hay un médico aquí?
Y a-t-il (inversión formal)	Y a-t-il un médecin ici ?	¿Hay un médico aquí?

La forma con inversión **Y a-t-il** merece una explicación especial. Al invertir, el sujeto *il* pasa después del verbo *a*. Como *a* termina en vocal e *il* empieza por vocal, se inserta la **-t-** eufónica que ya conocemos del Tema 7. Así, la inversión de *il y a* es *y a-t-il* (con -t-), nunca *y a-il* (sin -t-).

Ejemplos de preguntas frecuentes con *il y a*:

- *Est-ce qu'il y a un arrêt de bus près d'ici ?* (¿Hay una parada de autobús cerca de aquí?)
- *Il y a combien de personnes ?* (¿Cuántas personas hay?) — pregunta sobre cantidad.
- *Il y a quoi comme dessert ?* (¿Qué hay de postre?) — muy coloquial, frecuente en restaurantes.
- *Est-ce qu'il y a de la place ?* (¿Hay sitio?)

8.4 Il y a + expresión de tiempo: hace

Uno de los usos más importantes y más particulares de *il y a* es su empleo con expresiones de tiempo para indicar **cuánto tiempo ha pasado desde que ocurrió algo**. En este uso, *il y a* equivale al "hace" del español en construcciones como "hace tres días", "hace un año", "hace mucho tiempo". Este uso temporal es completamente independiente del uso existencial que acabamos de ver.

#1741 - mencigutierrez2007@gmail.com

La estructura es: **il y a + cantidad de tiempo + que + frase en presente** (para indicar una situación que comenzó hace X tiempo y continúa), o bien **il y a + cantidad de tiempo** al final de una frase en passé composé (para indicar cuándo ocurrió algo en el pasado).

Il y a + tiempo = hace X tiempo (pasado)

Cuando *il y a* va al final o al principio de una frase en passé composé, indica cuándo ocurrió la acción:

- *Il est arrivé il y a trois jours.* (Llegó hace tres días.) — la llegada ocurrió tres días antes del momento actual.
- *Elle a appelé il y a une heure.* (Llamó hace una hora.) — la llamada fue hace una hora.
- *Nous nous sommes rencontrés il y a cinq ans.* (Nos conocimos hace cinco años.)
- *Il y a longtemps, les choses étaient différentes.* (Hace mucho tiempo, las cosas eran diferentes.) — *il y a longtemps* al inicio de la frase.

Il y a + tiempo + que = hace X tiempo que (duración continua)

Cuando *il y a...que* va seguido de una frase en presente, expresa que una situación comenzó hace X tiempo y **continúa hasta ahora**. Esta construcción es equivalente a *depuis* + presente que ya vimos en el Tema 1:

- *Il y a trois ans que j'apprends le français.* (Llevo tres años aprendiendo francés / Hace tres años que aprendo francés.) — la acción empezó hace tres años y continúa.
- *Il y a deux heures qu'il attend.* (Lleva dos horas esperando / Hace dos horas que espera.) — la espera empezó hace dos horas y continúa.
- *Il y a longtemps que je ne t'ai pas vu !* (¡Hace mucho tiempo que no te veo! / ¡Cuánto tiempo sin verte!) — expresión muy frecuente para saludar a alguien que no se ha visto desde hace tiempo.
-

La equivalencia con *depuis* es prácticamente total en estos casos:

Con il y a...que	Con depuis	Traducción
Il y a trois ans que j'apprends le français.	J'apprends le français depuis trois ans.	Llevo tres años aprendiendo francés.
Il y a deux heures qu'il attend.	Il attend depuis deux heures.	Lleva dos horas esperando.

#1741 - menciagutierrez2007@gmail.com

8.5 Il y avait: había

Al igual que el español tiene "hay" en presente y "había" en imperfecto, el francés tiene *il y a* en presente y **il y avait** en imperfecto (*imparfait*). *Il y avait* se usa para describir lo que había en el pasado, especialmente en narrativas o cuando se habla de situaciones pasadas.

- *Avant, il y avait un cinéma ici.* (Antes, había un cine aquí.) — *il y avait* para una situación pasada que ya no existe.
- *Il y avait beaucoup de monde.* (Había mucha gente.) — descripción del pasado.
- *Il y avait du brouillard ce matin.* (Esta mañana había niebla.) — condición meteorológica pasada.

Para el futuro, se usa **il y aura** (habrá) con el futur simple, o **il va y avoir** (va a haber) con el futur proche:

- *Il y aura beaucoup de monde.* (Habrá mucha gente.) — futur simple.
- *Il va y avoir un problème.* (Va a haber un problema.) — futur proche, muy frecuente en conversación.

Tiempo	Forma	Traducción
Presente	il y a	hay
Imperfecto	il y avait	había
Passé composé	il y a eu	hubo / ha habido
Futuro simple	il y aura	habrá
Futur proche	il va y avoir	va a haber
Condicional	il y aurait	habría

8.6 Il y a vs c'est / ce sont

Una confusión muy frecuente es entre *il y a* y *c'est / ce sont*. Ambas construcciones pueden parecer equivalentes en algunos contextos, pero tienen funciones muy distintas:

Il y a indica la **existencia o presencia** de algo no mencionado o no identificado previamente. Responde a la pregunta "¿qué hay aquí?" o "¿existe...?":

- *Il y a un homme à la porte.* (Hay un hombre en la puerta.) — informa de la presencia de alguien desconocido.
- *Il y a des fleurs dans le jardin.* (Hay flores en el jardín.) — informa de lo que existe en un lugar.

#1741 - mencigutierrez2007@gmail.com

C'est / ce sont identifica, presenta o describe algo que ya está en el contexto o que va a ser especificado. Responde a "¿qué es eso?" o "¿quién es?":

- *C'est un homme sympathique.* (Es un hombre simpático.) — describe a alguien ya identificado en el contexto.
- *Ce sont mes fleurs préférées.* (Son mis flores preferidas.) — identifica algo que ya estaba presente.

La distinción es sutil pero real. Compara:

- *Il y a un chat dans le jardin.* — Hay un gato en el jardín. Informa de la presencia de un gato que el interlocutor quizás no sabía que estaba allí.
- *C'est mon chat.* — Es mi gato. Identifica a ese gato que los dos interlocutores ya conocen o están viendo.

8.7 Il y a para describir lugares

Uno de los contextos más frecuentes de *il y a* en el nivel A1 es la descripción de lugares: una ciudad, un barrio, un apartamento, una tienda... La descripción de lo que hay en un lugar es una competencia comunicativa esencial en los primeros pasos del francés.

Para describir un apartamento:

- *Dans l'appartement, il y a trois chambres, une cuisine, un salon et deux salles de bains.* (En el apartamento hay tres habitaciones, una cocina, un salón y dos baños.)
- *Il y a un balcon avec une belle vue.* (Hay un balcón con una bonita vista.)
- *Il n'y a pas de garage.* (No hay garaje.)

Para describir un barrio:

- *Dans mon quartier, il y a beaucoup de commerces.* (En mi barrio hay muchos comercios.)
- *Il y a un parc, une école et plusieurs restaurants.* (Hay un parque, una escuela y varios restaurantes.)
- *Il n'y a pas de métro, mais il y a des bus.* (No hay metro, pero hay autobuses.) — contraste con *mais*.

#1741 - menciagutierrez2007@gmail.com

8.8 Errores frecuentes con il y a

Los errores más frecuentes con *il y a* se concentran en tres áreas: tratar esta expresión como si fuera un verbo conjugable y modificable —cuando es completamente invariable—, confundirla con *c'est* para expresar existencia, y no dominar sus usos temporales, especialmente la diferencia entre el *il y a* que expresa tiempo transcurrido y las construcciones con *depuis*.

Error 1: *Ils y a des étudiants*
Il y a es una expresión invariable. El *il* no es un pronombre personal que pueda ponerse en plural: es un sujeto impersonal, como el de *il fait froid* o *il pleut*, y forma parte de una construcción fija que no cambia nunca, independientemente de si lo que existe es singular o plural.

- Forma incorrecta: *Ils y a des étudiants.* → Forma correcta: *Il y a des étudiants.*

Il y a admite cambios de tiempo verbal, pero siempre manteniendo el *il* impersonal: *il y avait* (imperfecto), *il y aura* (futuro), *il y aurait* (condicional), *il y a eu* (passé composé). En ningún caso el sujeto varía.

Error 2: *Il y a pas de problème*
La omisión del *ne* en la negación de *il y a* es un rasgo del oral coloquial. En cualquier texto escrito o en un registro formal, la negación completa *il n'y a pas de* es obligatoria. El *ne* se coloca entre *il* y *y*, rodeando así el núcleo verbal de la expresión.

- Forma incorrecta *(en escrito o habla formal)*: *Il y a pas de problème.* → Forma correcta: *Il n'y a pas de problème.*

En negativo, el artículo partitivo o indeterminado se reduce siempre a *de*: *il n'y a pas de lait, il n'y a pas d'eau, il n'y a pas de gens*. Para la forma interrogativa formal, *il y a* se invierte con una *-t-* eufónica obligatoria: *Y a-t-il des questions ?*

Error 3: *Il y a un an que j'ai appris le français*
Cuando *il y a* introduce una expresión temporal que indica desde hace cuánto tiempo se realiza una acción que continúa en el presente, el verbo de la oración subordinada va en **presente**, no en *passé composé*. La acción de aprender el francés no ha terminado: sigue en curso. Usar el *passé composé* implica que ya ha concluido, lo que cambia por completo el significado.

- Forma incorrecta: *Il y a un an que j'ai appris le français.* → Forma correcta: *Il y a un an que j'apprends le français.*

La construcción *il y a* + *duración* + *que* + *presente* equivale al español «hace un año que aprendo francés» y expresa una acción que comenzó en el pasado y continúa ahora. Es paralela a la construcción con *depuis*: *J'apprends le français depuis un an* expresa exactamente lo mismo.

#1741 - mencisgutierrez2007@gmail.com

Error 4: *Il y a trois jours depuis son arrivée*
Il y a temporal y *depuis* no pueden combinarse en la misma frase. Son dos construcciones distintas que expresan la misma idea —el tiempo transcurrido desde un evento— pero de forma incompatible entre sí. Mezclarlas produce una frase agramatical.

- Forma incorrecta: *Il y a trois jours depuis son arrivée.* → Forma correcta: *Il y a trois jours qu'il est arrivé. (il y a + que + passé composé)* → Forma correcta: *Il est arrivé il y a trois jours. (il y a al final, como complemento)*

La diferencia de uso es la siguiente. *Il y a trois jours qu'il est arrivé* y *Il est arrivé il y a trois jours* expresan el tiempo transcurrido desde que ocurrió algo, equivalente al español «llegó hace tres días». *Depuis trois jours* expresa la duración de una situación que continúa: *Il est ici depuis trois jours* (lleva tres días aquí).

Error 5: *Y a-il un médecin ?*
La inversión de *il y a* en forma interrogativa requiere una *-t-* eufónica entre *a* y *il*. Esta *-t-* no aporta ningún significado: su única función es evitar el hiato entre la vocal final de *a* y la vocal inicial de *il*. Sin ella, la frase es fonéticamente incorrecta y se percibe como un error en cualquier registro.

- Forma incorrecta: *Y a-il un médecin ?* → Forma correcta: *Y a-t-il un médecin ?*

La misma *-t-* eufónica aparece en todas las inversiones en tercera persona donde el verbo termina en vocal: *Vient-il ? Parle-t-elle ? A-t-il compris ?* En el caso de *il y a*, la inversión es especialmente frecuente en preguntas formales o escritas: *Y a-t-il des questions ? Y a-t-il quelqu'un ?*

Error 6: *C'est beaucoup de gens ici*
C'est no sirve para expresar existencia o presencia. En francés, la existencia de personas, cosas o elementos en un lugar se expresa con *il y a*, no con *c'est*. Este error surge por transferencia del español «hay mucha gente aquí», donde «hay» no tiene equivalente directo en la mente del estudiante y se sustituye por la construcción más cercana que conoce.

- Forma incorrecta: *C'est beaucoup de gens ici.* → Forma correcta: *Il y a beaucoup de gens ici.*

C'est sirve para identificar o definir: *C'est mon ami, c'est une bonne idée*. *Il y a* sirve para expresar existencia o presencia: *Il y a un problème, il y a des gens, il y avait du monde*. Las dos construcciones no son intercambiables y responden a funciones sintácticas distintas.

> **REGLA PRÁCTICA — Il y a: siempre invariable, siempre en singular** Il y a es una expresión impersonal fija que nunca varía: il y a des enfants, jamás *il y ont des enfants ni *ils y a. La negación elimina el artículo: il n'y a pas d'enfants. El uso temporal il y a + período (il y a trois jours) es distinto de il y a + que + presente (ça fait trois jours que je suis ici) para indicar duración que continúa.

#1741 - mencisgutierrez2007@gmail.com

9. Expresar gustos y preferencias

Hablar de lo que nos gusta y lo que no nos gusta es una de las competencias comunicativas más básicas y más frecuentes en cualquier idioma. En el nivel A1, es uno de los primeros temas de conversación que se trabajan porque permite a los estudiantes expresarse de forma personal y auténtica desde muy pronto.

En francés, el verbo central para expresar gustos es **aimer**. A diferencia del español, donde usamos "gustar" — un verbo que funciona de manera invertida: "me gusta el chocolate" (el chocolate es el sujeto) —, en francés *aimer* funciona como un verbo normal con sujeto activo: *J'aime le chocolat* (literalmente "yo amo el chocolate"). Esta diferencia estructural es fundamental y hay que interiorizarla bien desde el principio para no caer en el error de construir las frases de gusto como en español.

9.1 El verbo aimer: estructura básica

El verbo **aimer** pertenece al primer grupo (-ER) y por tanto es completamente regular. Su conjugación en presente es:

Pronombre	Forma	Pronunciación
je	j'aime	/ʒɛm/
tu	tu aimes	/tyɛm/
il / elle / on	il/elle aime	/ɛm/
nous	nous aimons	/ɛmɔ̃/
vous	vous aimez	/ɛme/
ils / elles	ils/elles aiment	/ɛm/

Fíjate en que *je* se convierte en *j'* ante la vocal inicial de *aime*. Las formas *j'aime, tu aimes, il aime y ils aiment* se pronuncian prácticamente igual: /ɛm/. Solo *nous aimons* y *vous aimez* tienen pronunciaciones claramente distintas.

9.1.1 Aimer + sustantivo (con artículo definido)

Cuando *aimer* va seguido de un **sustantivo** — es decir, cuando se expresa gusto por una cosa, una actividad o una categoría —, en francés el sustantivo lleva **artículo definido** (*le, la, l', les*). Esta es una diferencia fundamental con el español, donde diríamos "me gusta el chocolate" (con artículo) pero también "me gusta chocolate" o "me gustan las películas de

#1741 - mencigutierrez2007@gmail.com

acción" con artículo. En francés, el artículo definido es **siempre obligatorio** en estas construcciones.

Francés (con artículo definido)	Español	Observación
J'aime le chocolat.	Me gusta el chocolate.	le = artículo definido masc. sing. Obligatorio.
J'aime la musique.	Me gusta la música.	la = artículo definido fem. sing. Obligatorio.
J'aime l'opéra.	Me gusta la ópera.	l' = elisión ante vocal. Obligatorio.
J'aime les films d'action.	Me gustan las películas de acción.	les = artículo definido plural. Obligatorio.
J'aime le sport.	Me gusta el deporte.	Categoría general → artículo definido.

Este uso del artículo definido tiene una lógica clara: cuando dices *J'aime le chocolat*, estás hablando del chocolate **como categoría general** — de todos los chocolates del mundo, del chocolate como concepto. El artículo definido en francés, recordemos del Tema 1, se usa precisamente para referirse a algo en sentido general o abstracto. Este uso con *aimer* es completamente coherente con esa regla.

9.1.2 Aimer + infinitivo

Cuando *aimer* va seguido de un **infinitivo** — es decir, cuando se expresa gusto por una **actividad o acción** —, no se usa artículo. El infinitivo va directamente después de *aimer* sin ningún elemento intermedio. Esta estructura es equivalente al español "me gusta + infinitivo".

- *J'aime voyager.* (Me gusta viajar.) — gusto por una actividad.
- *Elle aime lire.* (Le gusta leer.) — actividad de lectura.
- *Nous aimons cuisiner ensemble.* (Nos gusta cocinar juntos.) — actividad compartida.
- *Il aime se promener dans le parc.* (Le gusta pasearse por el parque.) — con verbo pronominal: *se promener*.
- *J'aime beaucoup écouter de la musique.* (Me gusta mucho escuchar música.) — con adverbio de intensidad.

9.2 Los grados de gusto: de adorar a detestar

El francés permite expresar con gran precisión la **intensidad del gusto o del disgusto** mediante una escala de verbos y expresiones que va desde el amor más apasionado hasta

#1741 - mencigutierrez2007@gmail.com

el rechazo más absoluto. Conocer todos los escalones de esta escala te permitirá matizar tus gustos de manera natural y precisa.

Expresión	Intensidad	Ejemplo	Traducción
adorer	intensidad máxima	J'adore le chocolat !	¡Me encanta el chocolate!
aimer beaucoup	intensidad alta	J'aime beaucoup la musique.	Me gusta mucho la música.
aimer (bien)	intensidad media-alta	J'aime bien le cinéma.	Me gusta bastante el cine.
aimer un peu	intensidad media-baja	J'aime un peu le jazz.	Me gusta un poco el jazz.
ne pas aimer (beaucoup)	rechazo moderado	Je n'aime pas beaucoup le rap.	No me gusta mucho el rap.
ne pas aimer du tout	rechazo total	Je n'aime pas du tout les épinards.	No me gustan nada las espinacas.
détester	rechazo máximo	Je déteste faire le ménage.	Odio hacer la limpieza.

Cada uno de estos matices merece una explicación más detallada:

Adorer expresa entusiasmo máximo, equivalente al "encantar" del español. Es más fuerte que *aimer* y tiene una connotación de pasión o deleite intenso:

- *J'adore le cinéma !* (¡Me encanta el cine!) — entusiasmo pleno.
- *Elle adore voyager.* (Le encanta viajar.) — pasión por una actividad.

Aimer beaucoup expresa un gusto intenso pero más contenido que *adorer*. Es el "me gusta mucho" del español:

- *J'aime beaucoup la cuisine italienne.* (Me gusta mucho la cocina italiana.)

Aimer bien merece una atención especial. En español, "me gusta bien" no tiene mucho sentido, pero en francés *aimer bien* es una expresión muy natural que indica un **gusto moderado y positivo** — algo así como "me gusta, la verdad". Sin embargo, hay un matiz importante: cuando *aimer bien* se usa para referirse a **personas**, significa "tener simpatía por alguien" o "llevarse bien con alguien", mientras que *aimer* solo (sin *bien*) significa "querer" o "amar" en el sentido romántico o afectivo intenso:

#1741 - mencigutierrez2007@gmail.com

Expresión	Persona	Cosa/Actividad
J'aime bien Marie.	Me cae bien Marie. / Tengo simpatía por Marie.	—
J'aime Marie.	Quiero a Marie (amor o afecto intenso).	—
J'aime bien le café.	—	Me gusta (bastante) el café.
J'aime le café.	—	Me gusta el café. (Similar a «bien» con cosas.)

Esta distinción entre *aimer bien* y *aimer* es uno de los matices más importantes del francés. Decirle a alguien *Je t'aime* es una declaración de amor. Decirle *Je t'aime bien* es simplemente decirle que te cae bien. La diferencia, aunque parezca sutil, es enorme en el contexto social y sentimental.

Aimer un peu indica un gusto débil o moderado:

- *J'aime un peu le sport, mais ce n'est pas ma passion.* (Me gusta un poco el deporte, pero no es mi pasión.)

Ne pas aimer du tout expresa un rechazo total, con el refuerzo *du tout* (en absoluto, para nada):

- *Je n'aime pas du tout les araignées.* (No me gustan nada las arañas.) — *du tout* refuerza la negación.

Détester expresa odio o rechazo muy intenso. Es más fuerte que *ne pas aimer du tout* y se usa para cosas que se encuentran realmente desagradables o intolerables:

- *Je déteste me lever tôt.* (Odio levantarme temprano.) — rechazo intenso hacia una actividad.
- *Elle déteste les menteurs.* (Odia a los mentirosos.) — con artículo definido plural.

#1741 - mencigutierrez2007@gmail.com

9.3 Otros verbos para expresar gustos y preferencias

Préférer: preferir

El verbo **préférer** expresa preferencia entre dos o más opciones. Pertenece al primer grupo pero tiene alternancia vocálica (é → è), como vimos en el Tema 4.

Su estructura puede ser **préférer + sustantivo** o **préférer + infinitivo**:

Pronombre	Forma	Observación
je	je préfère	é → è: alternancia vocálica
tu	tu préfères	é → è
il / elle	il/elle préfère	é → è
nous	nous préférons	é se mantiene: sílaba átona
vous	vous préférez	é se mantiene: sílaba átona
ils / elles	ils/elles préfèrent	é → è

- *Je préfère le café au thé.* (Prefiero el café al té.) — preferencia entre dos cosas. Estructura: *préférer* + *sustantivo* + *à* + *sustantivo*.
- *Elle préfère rester à la maison.* (Prefiere quedarse en casa.) — preferencia por una actividad.
- *Tu préfères quel film ?* (¿Qué película prefieres?) — pregunta sobre preferencia.
- *Je préfère les chats aux chiens.* (Prefiero los gatos a los perros.) — *à* + *les* = *aux*, contracción obligatoria.

Avoir envie de: tener ganas de, apetecer

La expresión **avoir envie de** que ya vimos en el Tema 3 entre las expresiones con *avoir*, es muy útil para expresar un deseo o apetencia más inmediata y concreta que *aimer*. Mientras *aimer* expresa un gusto general y habitual, *avoir envie de* expresa lo que uno **apetece en este momento**:

- *J'aime le cinéma.* (Me gusta el cine.) — gusto general, siempre me ha gustado.
- *J'ai envie d'aller au cinéma ce soir.* (Me apetece ir al cine esta noche.) — deseo inmediato, para esta noche concretamente.
- *Tu as envie de quoi ?* (¿De qué te apetece? / ¿Qué te apetece?) — pregunta sobre preferencia inmediata.
- *Je n'ai pas envie de travailler.* (No me apetece trabajar.) — falta de ganas en este momento.

#1741 - mencigutierrez2007@gmail.com

Apprécier: apreciar, valorar

Apprécier es un verbo de registro más formal o elevado que *aimer*. Expresa una apreciación positiva matizada, que implica reconocimiento y valoración. Equivale al "apreciar" del español en sus acepciones de reconocer el valor de algo:

- *J'apprécie son honnêteté.* (Aprecio su honestidad.) — valoración de una cualidad.
- *Il apprécie la bonne cuisine.* (Aprecia la buena cocina.) — reconocimiento de calidad.
- *Je n'apprécie pas ce comportement.* (No aprecio ese comportamiento.) — forma indirecta y educada de expresar desaprobación.

Plaire: gustar (estructura con objeto indirecto)

El verbo **plaire** es el equivalente más cercano al verbo "gustar" del español, porque funciona de la misma manera invertida: el **elemento que gusta es el sujeto** y la persona a quien gusta es el objeto indirecto. Su conjugación es irregular:

Pronombre	Forma	Pronunciación
je	je plais	/plɛ/
tu	tu plais	/plɛ/
il / elle	il/elle plaît	/plɛ/
nous	nous plaisons	/plɛzɔ̃/
vous	vous plaisez	/plɛze/
ils / elles	ils/elles plaisent	/plɛz/

La estructura de *plaire* es: **sustantivo (sujeto) + plaire + à + persona**. O con pronombre: **sustantivo + pronombre COI + plaire**:

- *Ce film me plaît beaucoup.* (Esta película me gusta mucho.) — *ce film* es el sujeto, *me* es el objeto indirecto (a mí).
- *Est-ce que Paris vous plaît ?* (¿Les gusta París?) — *Paris* es el sujeto.
- *Cette idée ne me plaît pas.* (Esta idea no me gusta.) — negación de *plaire*.
- *Ça te plaît ?* (¿Te gusta? / ¿Qué tal te parece?) — muy frecuente con *ça* (eso).

La diferencia entre *aimer* y *plaire* en la práctica es de **registro y matiz**. *Aimer* se usa mucho más frecuentemente en el francés cotidiano. *Plaire* tiene un matiz más de agradar en un momento específico o de satisfacer el gusto de alguien. *J'aime ce film* y *Ce film me plaît* son equivalentes, pero *plaire* es ligeramente más sofisticado.

#1741 - mencigutierrez2007@gmail.com

9.4 Preguntar sobre gustos y preferencias

Saber hacer preguntas sobre los gustos del interlocutor es tan importante como saber expresar los propios. En francés hay varias formas de hacerlo:

Pregunta	Traducción	Registro
Tu aimes le cinéma ?	¿Te gusta el cine?	Informal — entonación.
Est-ce que tu aimes le cinéma ?	¿Te gusta el cine?	Neutro — est-ce que.
Aimes-tu le cinéma ?	¿Te gusta el cine?	Formal — inversión.
Qu'est-ce que tu aimes ?	¿Qué te gusta?	Pregunta abierta estándar.
Tu aimes quoi comme musique ?	¿Qué música te gusta?	Coloquial con como.
Tu préfères quoi ?	¿Qué prefieres?	Coloquial.
Qu'est-ce que tu préfères ?	¿Qué prefieres?	Estándar.
Tu as envie de quoi ?	¿De qué tienes ganas?	Sobre deseos inmediatos.
Ça te plaît ?	¿Te gusta? / ¿Qué tal te parece?	Muy coloquial y frecuente.

Responder sobre gustos: la escala de respuestas

Para responder a una pregunta sobre gustos, el francés ofrece un abanico rico de posibilidades:

- *Oui, j'adore !* (¡Sí, me encanta!) — entusiasmo máximo.
- *Oui, j'aime beaucoup.* (Sí, me gusta mucho.)
- *Oui, j'aime bien.* (Sí, me gusta bastante.)
- *Bof, ça me plaît moyennement.* (Más o menos, no me convence del todo.) — *bof* es una interjección coloquial de indiferencia.
- *Ça dépend.* (Depende.) — respuesta neutral.
- *Pas vraiment.* (No mucho / La verdad que no.) — rechazo suave.
- *Non, je n'aime pas trop.* (No, no me gusta mucho.) — rechazo moderado. *pas trop* = no demasiado.
- *Non, pas du tout.* (No, para nada.) — rechazo total.
- *Je déteste ça !* (¡Lo odio!) — rechazo máximo.

#1741 - mencigutierrez2007@gmail.com

9.5 Justificar y matizar los gustos

Expresar un gusto resulta mucho más interesante y natural cuando se explica por qué. En francés, para justificar los gustos se usan principalmente *parce que* (porque) y *c'est + adjetivo* (es + adjetivo):

- *J'aime le français parce que c'est une belle langue.* (Me gusta el francés porque es una lengua bonita.)
- *Je déteste me lever tôt parce que je suis fatigué le matin.* (Odio levantarme temprano porque estoy cansado por las mañanas.)
- *J'adore la cuisine japonaise : c'est délicieux et original.* (Me encanta la cocina japonesa: es deliciosa y original.) — con dos puntos paraintroducir la justificación.

Para matizar un gusto que depende de las circunstancias, se usa **ça dépend (de)** o expresiones condicionales con *quand y si*:

- *Ça dépend du film.* (Depende de la película.) — el gusto varía según el tipo de película.
- *J'aime bien courir quand il fait beau.* (Me gusta correr cuando hace buen tiempo.) — el gusto depende del tiempo.
- *J'aime cuisiner, mais seulement le week-end.* (Me gusta cocinar, pero solo los fines de semana.) — restricción con *mais* y *seulement*.

9.6 Expresar gustos en contexto: ejemplos completos

Para consolidar todo lo visto, veamos cómo funcionan estas estructuras en conversaciones reales del nivel A1:

Conversación sobre música:

- — *Qu'est-ce que tu aimes comme musique ?* (¿Qué música te gusta?)
- — *J'adore le jazz et j'aime beaucoup la musique classique. Et toi ?* (Me encanta el jazz y me gusta mucho la música clásica. ¿Y tú?)
- — *Moi, je préfère la pop. Je n'aime pas du tout le jazz.* (Yo prefiero el pop. No me gusta nada el jazz.)
- — *Ah bon ? Pourquoi ?* (¿Ah sí? ¿Por qué?)
- — *Parce que c'est trop lent pour moi.* (Porque es demasiado lento para mí.) — justificación con *parce que* y *trop + adjetivo*.

#1741 - mencigutierrez2007@gmail.com

Conversación sobre comida:

- — *Tu aimes la cuisine française ?* (¿Te gusta la cocina francesa?)
- — *Oui, j'aime bien. J'adore le fromage et les croissants.* (Sí, me gusta bastante. Me encantan el queso y los cruasanes.)
- — *Et les escargots ?* (¿Y los caracoles?)
- — *Bof, je n'aime pas vraiment. Et toi, tu aimes ça ?* (Pff, no me gustan mucho. ¿Y a ti, te gustan?)
- — *Pas du tout ! Je déteste ça.* (¡Para nada! Lo odio.)

9.7 Errores frecuentes con aimer, plaire y préférer

Los errores más frecuentes en este apartado se concentran en tres áreas: omitir el artículo definido obligatorio con *aimer* y sustantivos, confundir la estructura sintáctica de *plaire* con la de *aimer*, y usar la preposición incorrecta con *préférer*. A estos se suma un error de registro muy habitual con *aimer bien* que puede generar malentendidos graves en la comunicación.

Error 1: *J'aime chocolat*
En francés, cuando *aimer* va seguido de un sustantivo para expresar un gusto general, el artículo definido es obligatorio. A diferencia del español, que a veces omite el artículo en estas construcciones («me gusta el chocolate» / «me gusta chocolate»), el francés no admite esa omisión en ningún caso.

- Forma incorrecta: *J'aime chocolat.* → Forma correcta: *J'aime le chocolat.*

La regla es general y se aplica a todos los gustos expresados con sustantivos: *j'aime la musique, j'adore le cinéma, je déteste les épinards, j'apprécie le silence*. El artículo definido es siempre obligatorio porque se habla de la categoría en general, no de una cantidad concreta.

Error 2: *Il me plaît le film*
Plaire funciona de manera opuesta a *aimer*: el sujeto gramatical es la cosa que gusta, no la persona a quien gusta. La persona aparece como complemento indirecto, introducida por un pronombre. Construirlo como *aimer* —poniendo la persona como sujeto— produce una frase incorrecta.

- Forma incorrecta: *Il me plaît le film.* → Forma correcta: *Le film me plaît.*

La estructura de *plaire* es la siguiente: *[la cosa que gusta] + [pronom COI] + plaît/plaisent*. Ejemplos: *Ce livre me plaît beaucoup, cette chanson lui plaît, les films d'action nous plaisent*. En plural, el verbo concuerda con el sujeto: *Ces chansons me plaisent*, no *me plaît*.

#1741 - mencigutierrez2007@gmail.com

Error 3: *Je t'aime bien* (con el significado incorrecto)
Este error no es de gramática sino de registro y significado, y puede generar malentendidos serios. En francés, *je t'aime* significa «te quiero» o «te amo», con toda la carga afectiva que implica. Añadir *bien* —*je t'aime bien*— no intensifica el sentimiento, sino que lo reduce: equivale a «me caes bien» o «te aprecio», sin connotación romántica.

- Uso con riesgo de malentendido: *Je t'aime bien. (puede interpretarse como simple simpatía)* → Si la intención es declarar amor: *Je t'aime.* → Si la intención es expresar aprecio o simpatía: *Je t'aime bien. / Tu me plais beaucoup.*

La distinción es fundamental en contextos afectivos: *je t'aime* es una declaración; *je t'aime bien* es un cumplido cordial. Usarlos indistintamente puede producir el efecto exactamente contrario al deseado.

Error 4: *J'aime voyager de la musique*
Este error surge de mezclar dos construcciones distintas con *aimer*: la que va seguida de sustantivo y la que va seguida de infinitivo. Cada construcción tiene su propia estructura y no pueden combinarse entre sí.

- Forma incorrecta: *J'aime voyager de la musique.* → Forma correcta con sustantivo: *J'aime la musique.* → Forma correcta con actividad: *J'aime écouter de la musique.*

La regla es clara: cuando se expresa un gusto por una cosa, *aimer* va seguido de artículo definido + sustantivo (*j'aime la musique, j'aime le cinéma*). Cuando se expresa un gusto por una actividad, *aimer* va seguido directamente de infinitivo, sin preposición ni artículo (*j'aime voyager, j'aime lire, j'aime écouter de la musique*).

Error 5: *Je préfère le café que le thé*
Préférer se construye con la preposición *à*, no con *que*. La interferencia del español «prefiero el café que el té» lleva a usar *que* por analogía, pero en francés la comparación con *préférer* se establece siempre con *à*. Además, cuando el artículo definido sigue a *à*, se forma la contracción obligatoria: *à + le* → *au*, *à + les* → *aux*.

- Forma incorrecta: *Je préfère le café que le thé.* → Forma correcta: *Je préfère le café au thé.*

La contracción es obligatoria: *je préfère le café au thé* (*à + le*), *je préfère la mer à la montagne* (sin contracción porque es femenino), *je préfère les chats aux chiens* (*à + les*). Omitir la contracción o sustituir *à* por *que* son errores igualmente incorrectos.

#1741 - mencigutierrez2007@gmail.com

Error 6: *J'aime pas le rap*

La omisión del *ne* en la negación de *aimer* pertenece al oral coloquial. En cualquier texto escrito o en un registro formal, la negación completa *ne...pas* es obligatoria. Se trata del mismo error que en otros verbos, pero con *aimer* aparece con especial frecuencia porque es una de las construcciones más usadas desde el principio del aprendizaje.

- Forma incorrecta *(en escrito o habla formal)*: *J'aime pas le rap.* → Forma correcta: *Je n'aime pas le rap.*

El artículo definido no cambia tras la negación de *aimer*, a diferencia de lo que ocurre con el artículo partitivo. Comparar: *Je ne bois pas de café* (partitivo → *de*) frente a *Je n'aime pas le café* (definido → se mantiene).

> **IDEA CLAVE — Aimer no funciona como gustar** La diferencia estructural fundamental entre el español y el francés al expresar gustos es que aimer funciona como un verbo normal con sujeto activo: J'aime le chocolat (yo soy el sujeto, me gusta el chocolate). El español usa un verbo invertido (el chocolate es el sujeto de gustar). Esta diferencia hace que con aimer el sustantivo siempre lleve artículo definido —J'aime la musique, J'aime les films— porque se refiere a la categoría general. Nunca *j'aime musique.

#1741 - mencisgutierrez2007@gmail.com

10. El passé composé

El **passé composé** es el primer tiempo del pasado que se aprende en francés y, en la lengua hablada y escrita contemporánea, el más frecuente para referirse a acciones pasadas. Su nombre significa literalmente "pasado compuesto" porque, a diferencia de los tiempos simples que tienen una sola forma verbal, el passé composé se forma con **dos elementos**: un verbo auxiliar conjugado y el participio pasado del verbo principal.

Para los hispanohablantes, el passé composé es un tiempo que hay que entender bien desde el principio porque **no corresponde exactamente a ningún tiempo español**. En el francés contemporáneo, el passé composé cubre las funciones de **dos tiempos distintos del español**: el **pretérito perfecto compuesto** (he comido, he llegado, he visto) **y** el **pretérito indefinido** (comí, llegué, vi). Esto significa que tanto "He comido" como "Comí" se traducen al francés de la misma manera: *J'ai mangé*. Esta fusión de dos tiempos en uno simplifica en parte el sistema, pero requiere adaptar el hábito de distinguir entre los dos.

¿Cuándo se usa el passé composé?

El passé composé se usa para hablar de **acciones o eventos pasados que se presentan como completos, terminados o puntuales**. Responde a la pregunta "¿qué pasó?" o "¿qué ha pasado?". Los contextos más frecuentes son:

- **Acciones completadas en el pasado:** *J'ai mangé une pizza.* (Comí / He comido una pizza.) — la acción de comer está completada.
- **Eventos que ocurrieron en un momento específico:** *Il est né en 1990.* (Nació en 1990.) — evento puntual con fecha.
- **Serie de acciones pasadas sucesivas:** *Je me suis levé, j'ai pris une douche et j'ai mangé.* (Me levanté, me duché y comí.) — secuencia de acciones.
- **Acciones recientes:** *Tu as appelé ?* (¿Has llamado?) — acción muy reciente.

10.1 Formación del passé composé

El passé composé se forma con:

Auxiliar conjugado en presente (avoir o être) + participio pasado del verbo principal

El auxiliar concuerda con el sujeto y se conjuga en presente de indicativo. El participio pasado puede ser regular o irregular. La elección del auxiliar — *avoir* o *être* — depende del verbo principal y es una de las reglas más importantes de este tiempo.

#1741 - mencisgutierrez2007@gmail.com

10.2 El participio pasado de los verbos regulares

El participio pasado se forma a partir del infinitivo del verbo. Los verbos regulares siguen patrones muy predecibles:

Grupo	Formación del participio	Infinitivo	Participio pasado	Ejemplo
1er grupo (-ER)	Eliminar -er, añadir -é	parler	parlé	J'ai parlé. (He hablado.)
1er grupo (-ER)	—	manger	mangé	J'ai mangé. (He comido.)
1er grupo (-ER)	—	arriver	arrivé	Il est arrivé. (Ha llegado.)
2º grupo (-IR)	Eliminar -ir, añadir -i	finir	fini	J'ai fini. (He terminado.)
2º grupo (-IR)	—	choisir	choisi	Elle a choisi. (Ha elegido.)
Verbos -RE	Eliminar -re, añadir -u	vendre	vendu	Il a vendu. (Ha vendido.)
Verbos -RE	—	attendre	attendu	J'ai attendu. (He esperado.)

La pronunciación de los participios pasados regulares:

- Los participios en -é se pronuncian /e/: *parlé /parle/, mangé /mɑ̃ʒe/, arrivé /aʁive/*.
- Los participios en -i se pronuncian /i/: *fini /fini/, choisi /ʃwazi/*.
- Los participios en -u se pronuncian /y/: *vendu /vɑ̃dy/, attendu /atɑ̃dy/*.

10.3 El passé composé con avoir

La gran mayoría de verbos — todos los transitivos y muchos intransitivos — forman el passé composé con el auxiliar **avoir**. La estructura es: **avoir conjugado en presente + participio pasado**. El participio pasado con *avoir* **no concuerda con el sujeto** — permanece invariable en su forma masculina singular (salvo una excepción que veremos más adelante).

#1741 - mendiagutierrez2007@gmail.com

Pronombre	Auxiliar avoir	Participio (parler)	Traducción
je	j'ai	parlé	he hablado / hablé
tu	tu as	parlé	has hablado / hablaste
il / elle / on	il/elle a	parlé	ha hablado / habló
nous	nous avons	parlé	hemos hablado / hablamos
vous	vous avez	parlé	habéis hablado / hablasteis
ils / elles	ils/elles ont	parlé	han hablado / hablaron

Ejemplos con distintos verbos del primer grupo:

- *J'ai mangé une pizza hier soir.* (Comí / He comido una pizza anoche.) — acción completada ayer.
- *Tu as travaillé toute la journée.* (Has trabajado / Trabajaste todo el día.)
- *Elle a regardé un film.* (Ha visto / Vio una película.)
- *Nous avons voyagé en Italie.* (Hemos viajado / Viajamos a Italia.)
- *Ils ont chanté.* (Han cantado / Cantaron.)

Con verbos del segundo grupo:

- *J'ai fini mon travail.* (He terminado / Terminé mi trabajo.)
- *Elle a choisi une robe rouge.* (Ha elegido / Eligió un vestido rojo.) — *choisi* invariable aunque el sujeto sea femenino.

Con verbos regulares en -RE:

- *Il a vendu sa voiture.* (Ha vendido / Vendió su coche.)
- *Nous avons attendu deux heures.* (Hemos esperado / Esperamos dos horas.)

10.4 Participios pasados irregulares

Muchos de los verbos más frecuentes del francés — especialmente los del tercer grupo irregular — tienen **participios pasados irregulares** que no siguen ninguno de los tres patrones regulares. Hay que memorizarlos individualmente. Los más importantes son:

Infinitivo	Participio pasado	Auxiliar	Ejemplo	Traducción
être	été	avoir	J'ai été malade.	Estuve enfermo.
avoir	eu	avoir	Il a eu un accident.	Tuvo un accidente.
faire	fait	avoir	Tu as fait quoi ?	¿Qué hiciste?
aller	allé	être	Je suis allé à Paris.	Fui a París.

#1741 - mencigutierrez2007@gmail.com

Infinitivo	Participio pasado	Auxiliar	Ejemplo	Traducción
venir	venu	être	Il est venu hier.	Vino ayer.
prendre	pris	avoir	J'ai pris le bus.	Cogí el autobús.
apprendre	appris	avoir	J'ai appris beaucoup.	Aprendí mucho.
comprendre	compris	avoir	Tu as compris ?	¿Has entendido?
voir	vu	avoir	J'ai vu ce film.	He visto esa película.
savoir	su	avoir	Il a su la vérité.	Supo la verdad.
pouvoir	pu	avoir	Je n'ai pas pu venir.	No pude venir.
vouloir	voulu	avoir	Elle a voulu partir.	Quiso irse.
devoir	dû	avoir	J'ai dû partir tôt.	Tuve que irme pronto.
lire	lu	avoir	Il a lu ce livre.	Ha leído ese libro.
écrire	écrit	avoir	Elle a écrit une lettre.	Escribió una carta.
mettre	mis	avoir	J'ai mis mon manteau.	Me puse el abrigo.
dire	dit	avoir	Il a dit la vérité.	Dijo la verdad.
partir	parti	être	Elle est partie tôt.	Se fue pronto.
sortir	sorti	être	Ils sont sortis.	Salieron.
naître	né	être	Il est né en 1990.	Nació en 1990.
mourir	mort	être	Il est mort en 2020.	Murió en 2020.
ouvrir	ouvert	avoir	J'ai ouvert la fenêtre.	Abrí la ventana.
offrir	offert	avoir	Elle a offert des fleurs.	Regaló flores.
recevoir	reçu	avoir	J'ai reçu une lettre.	Recibí una carta.

Para ayudar a memorizar los participios irregulares, observa que hay grupos con patrones parciales. Los participios en **-u** son especialmente numerosos: *eu, su, pu, voulu, dû, lu, vu*. Los participios en **-is** incluyen: *pris, appris, compris, mis*. Los participios en **-it** incluyen: *dit, écrit, fait*. Los terminados en **-ert** incluyen: *ouvert, offert, couvert, découvert*.

10.5 El passé composé con être

Un grupo específico de verbos — principalmente verbos de **movimiento y cambio de estado** — forma el passé composé con el auxiliar **être** en lugar de *avoir*. Estos verbos tienen dos características importantes: usan *être* como auxiliar, y su **participio pasado concuerda en género y número con el sujeto** — exactamente como un adjetivo.

#1741 - menciagutierrez2007@gmail.com

Los principales verbos que se conjugan con *être* en el passé composé son los siguientes. Una forma mnemotécnica popular para recordarlos en inglés es el acrónimo **DR MRS VANDERTRAMP**, pero lo más eficaz es simplemente aprenderlos en pares de contrarios:

Verbo	Participio	Contrario	Participio contrario
aller (ir)	allé/e	venir (venir)	venu/e
partir (irse)	parti/e	arriver (llegar)	arrivé/e
sortir (salir)	sorti/e	entrer (entrar)	entré/e
monter (subir)	monté/e	descendre (bajar)	descendu/e
naître (nacer)	né/e	mourir (morir)	mort/e
tomber (caer)	tombé/e	rester (quedarse)	resté/e
rentrer (volver)	rentré/e	retourner (volver/regresar)	retourné/e
passer (pasar)	passé/e	—	—
devenir (convertirse)	devenu/e	—	—

La concordancia del participio con el sujeto cuando se usa *être* es una de las reglas más características del passé composé. Funciona exactamente como la concordancia de un adjetivo: si el sujeto es femenino, se añade -e; si es plural, se añade -s; si es femenino plural, se añaden -es:

Sujeto	Auxiliar	Participio	Ejemplo	Traducción
masculino sing.	est	arrivé	Il est arrivé.	Él ha llegado.
femenino sing.	est	arrivée ← +e	Elle est arrivée.	Ella ha llegado.
masculino plural	sont	arrivés ← +s	Ils sont arrivés.	Ellos han llegado.
femenino plural	sont	arrivées ← +es	Elles sont arrivées.	Ellas han llegado.
masc. + fem.	sont	arrivés ← +s	Ils sont arrivés.	Ellos (mixto) han llegado.

Veamos más ejemplos con otros verbos que usan *être*, observando la concordancia:

- *Marie est partie ce matin.* (Marie se fue esta mañana.) — *partie* con -e porque Marie es femenino.
- *Les enfants sont sortis.* (Los niños han salido.) — *sortis* con -s porque es masculino plural.

#1741 - mencigutierrez2007@gmail.com

- *Mes sœurs sont venues hier.* (Mis hermanas vinieron ayer.) — *venues* con -es porque es femenino plural.
- *Il est né à Paris.* (Nació en París.) — *né* sin cambio: sujeto masculino singular.
- *Elle est née à Lyon.* (Nació en Lyon.) — *née* con -e: sujeto femenino.

La concordancia con *être* tiene consecuencias en la **pronunciación** solo en algunos casos. Cuando el participio termina en consonante muda en masculino, esa consonante se pronuncia al añadir la -e del femenino:

- parti /parti/ → partie /parti/ — no cambia el sonido (la -i ya se pronuncia).
- venu /vəny/ → venue /vəny/ — no cambia el sonido.
- mort /mɔʁ/ → morte /mɔʁt/ — ¡la -t- se pronuncia en femenino!

10.6 Los verbos pronominales en passé composé

Todos los **verbos pronominales** (reflexivos, recíprocos y léxicos) forman el passé composé con *être* como auxiliar. Además, el pronombre reflexivo (*me, te, se, nous, vous, se*) se mantiene entre el sujeto y el auxiliar, igual que en el presente.

La estructura es: **sujeto + pronombre reflexivo + être conjugado + participio pasado (con concordancia)**

Pronombre	Forma completa (se lever — levantarse)	Traducción
je	je me suis levé(e)	me levanté / me he levantado
tu	tu t'es levé(e)	te levantaste / te has levantado
il / elle	il s'est levé / elle s'est levée	se levantó / se ha levantado
nous	nous nous sommes levé(e)s	nos levantamos
vous	vous vous êtes levé(e)(s)	os levantasteis
ils / elles	ils se sont levés / elles se sont levées	se levantaron

- *Je me suis levé à 7h.* (Me levanté a las 7.) — sujeto masculino.
- *Elle s'est levée très tôt.* (Se levantó muy temprano.) — *levée* con -e por sujeto femenino.
- *Nous nous sommes promenés dans le parc.* (Nos paseamos por el parque.) — *promenés* con -s por sujeto plural masculino/mixto.
- *Elles se sont rencontrées à Paris.* (Se conocieron en París.) — *rencontrées* con -es por sujeto femenino plural.

#1741 - mencigutierrez2007@gmail.com

10.7 Cómo distinguir entre avoir y être como auxiliar

La pregunta que más confusión genera en el passé composé es: ¿este verbo usa *avoir* o *être*? Aquí hay tres reglas que, aplicadas en orden, resuelven casi todos los casos:

Regla 1: Si el verbo es **pronominal (reflexivo)** — es decir, si en el infinitivo lleva *se* — siempre usa *être*.

- *se lever → je me suis levé*
- *s'habiller → elle s'est habillée*

Regla 2: Si el verbo es uno de los **verbos de movimiento/estado del grupo être** (aller, venir, partir, arriver, sortir, entrer, monter, descendre, naître, mourir, tomber, rester, devenir, passer, rentrer, retourner...), usa *être*.

- *aller → je suis allé*
- *partir → elle est partie*

Regla 3: Todos los demás verbos — incluidos los que tienen objeto directo (transitivos) y la mayoría de los que no tienen objeto (intransitivos) — usan *avoir*.

- *manger → j'ai mangé*
- *finir → j'ai fini*

Cuidado: algunos verbos de la lista de *être* pueden usarse con un objeto directo, en cuyo caso cambian a *avoir* y el significado cambia ligeramente:

Con être (sin obj. directo)	Con avoir (con obj. directo)	Diferencia
Il est monté. (Subió / Ha subido.)	Il a monté les valises. (Subió las maletas.)	Monter sin objeto → être. Con objeto → avoir.
Elle est descendue. (Bajó.)	Elle a descendu les bagages. (Bajó los equipajes.)	Descendre sin objeto → être. Con objeto → avoir.
Il est sorti. (Salió.)	Il a sorti les poubelles. (Sacó la basura.)	Sortir sin objeto → être. Con objeto → avoir.
Il est passé. (Pasó.)	Il a passé un examen. (Realizó un examen.)	Passer sin objeto → être. Con objeto → avoir.

#1741 - menciagutierrez2007@gmail.com

10.8 Negación e interrogación en passé composé

Negación

La negación en el passé composé sigue la misma regla que ya vimos en el Tema 6: **ne...pas rodea al auxiliar**, no al participio pasado. El esquema es:

Sujeto + ne + auxiliar + pas + participio pasado

- *Je n'ai pas mangé.* (No he comido.) — *ne...pas* rodea a *ai*.
- *Il n'est pas venu.* (No ha venido / No vino.) — *ne...pas* rodea a *est*.
- *Elle ne s'est pas levée tôt.* (No se levantó temprano.) — pronominal con *être*: pronombre + ne + auxiliar + pas.
- *Nous n'avons pas compris.* (No hemos entendido.)
- *Je n'ai jamais vu ce film.* (Nunca he visto esa película.) — con *jamais* en lugar de *pas*.

Interrogación

Las tres formas de hacer preguntas se aplican al passé composé de la misma manera que al presente:

Forma	Ejemplo	Traducción
Entonación	Tu as mangé ?	¿Has comido?
Est-ce que	Est-ce que tu as mangé ?	¿Has comido?
Inversión (auxiliar)	As-tu mangé ?	¿Has comido?

En la inversión del passé composé, se invierte el **auxiliar**, no el participio. El participio queda después del pronombre:

- *As-tu mangé ?* — (correcto) — se invierte *as* y *tu*; *mangé* queda al final.
- *Est-il arrivé ?* — (correcto) — se invierte *est* y *il*; *arrivé* queda al final.
- *A-t-il mangé ?* — (correcto) — se necesita -t- eufónica porque *a* termina en vocal.

10.9 Marcadores temporales del passé composé

El passé composé suele ir acompañado de **marcadores temporales** que sitúan la acción en el tiempo. Conocerlos facilita tanto la comprensión como la producción:

#1741 - mencigutierrez2007@gmail.com

Marcador temporal	Significado	Ejemplo	Traducción
avant-hier	anteayer	Il est arrivé avant-hier.	Llegó anteayer.
hier	ayer	J'ai travaillé hier.	Trabajé ayer.
avant-hier	anteayer	Il est arrivé avant-hier.	Llegó anteayer.
ce matin	esta mañana	Elle a appelé ce matin.	Llamó esta mañana.
cet après-midi	esta tarde	Nous avons mangé cet après-midi.	Comimos esta tarde.
ce soir	esta noche (tarde)	Vous avez vu ça ce soir ?	¿Habéis visto eso esta noche?
la semaine dernière	la semana pasada	J'ai voyagé la semaine dernière.	Viajé la semana pasada.
le mois dernier	el mes pasado	Il a déménagé le mois dernier.	Se mudó el mes pasado.
l'année dernière	el año pasado	Nous sommes allés en Espagne l'année dernière.	Fuimos a España el año pasado.
il y a + tiempo	hace + tiempo	Je l'ai vu il y a trois jours.	Lo vi hace tres días.
récemment	recientemente	Elle a récemment changé de travail.	Ha cambiado de trabajo recientemente.
tout à l'heure	hace un momento	Il a appelé tout à l'heure.	Llamó hace un momento.

10.10 Passé composé vs présent de indicatif

Una dificultad frecuente en los primeros pasos con el passé composé es saber cuándo usarlo y cuándo usar el presente. La regla general es clara:

- **Presente:** para acciones **habituales, actuales o que ocurren ahora**.
- **Passé composé:** para acciones **completadas, ocurridas en el pasado**.

Presente de indicativo	Passé composé	Diferencia
Je mange à midi. (Como al mediodía — habitualmente.)	J'ai mangé à midi. (Comí al mediodía — hoy o en el pasado.)	Hábito vs. acción puntual pasada.
Il travaille beaucoup. (Trabaja mucho — en general.)	Il a beaucoup travaillé hier. (Trabajó mucho ayer.)	Estado actual vs. acción pasada.
Elle vit à Paris. (Vive en París — actualmente.)	Elle a vécu à Paris. (Vivió en París — ya no.)	Situación actual vs. pasada.

#1741 - menciagutierrez2007@gmail.com

10.11 Errores frecuentes con el passé composé

Los errores más frecuentes con el *passé composé* se concentran en dos áreas: elegir el auxiliar incorrecto —usando *être* donde corresponde *avoir* o viceversa— y no aplicar la concordancia del participio pasado cuando el auxiliar es *être*. A estos se añaden errores de negación y de posición de los adverbios, así como una confusión frecuente entre *hier* e *il y a*.

Error 1: *J'ai manger une pizza*
El *passé composé* se forma con un auxiliar conjugado (*avoir* o *être*) seguido del **participio pasado**, no del infinitivo. Usar el infinitivo en lugar del participio es uno de los primeros errores que aparecen al aprender este tiempo, ya que el estudiante conjuga correctamente el auxiliar pero no transforma el verbo en su forma participial.

- Forma incorrecta: *J'ai manger une pizza.* → Forma correcta: *J'ai mangé une pizza.*

La formación del participio pasado sigue tres patrones según el grupo del verbo. Verbos en *-er*: se sustituye la terminación por *-é*: *manger → mangé, parler → parlé, arriver → arrivé*. Verbos en *-ir* regular: se sustituye la terminación por *-i*: *finir → fini, choisir → choisi, partir → parti*. Verbos en *-re*: se sustituye la terminación por *-u*: *vendre → vendu, attendre → attendu, répondre → répondu*. Los participios irregulares más frecuentes deben memorizarse individualmente: *être → été, avoir → eu, faire → fait, prendre → pris, dire → dit, écrire → écrit, voir → vu, boire → bu, lire → lu, venir → venu, vouloir → voulu, pouvoir → pu, savoir → su*.

Error 2: *Il est mangé une pizza*
Manger es un verbo transitivo de actividad y forma el *passé composé* con *avoir*, no con *être*. La regla de distribución entre los dos auxiliares es sistemática: *être* se reserva para los verbos de movimiento intransitivos y los verbos pronominales; *avoir* se usa con todos los demás, incluyendo todos los verbos transitivos.

- Forma incorrecta: *Il est mangé une pizza.* → Forma correcta: *Il a mangé une pizza.*

Los verbos transitivos de actividad usan siempre *avoir*: *manger → il a mangé, boire → il a bu, lire → il a lu, voir → il a vu, écrire → il a écrit, prendre → il a pris, dire → il a dit*. Con *être* van únicamente los verbos de movimiento intransitivo (*aller, venir, partir, arriver, sortir, entrer, monter, descendre, naître, mourir, rester, tomber*, entre otros) y todos los verbos pronominales.

Error 3: *Elle est arrivé*
Cuando el auxiliar es *être*, el participio pasado funciona como un adjetivo y concuerda obligatoriamente en género y número con el sujeto. Si el sujeto es femenino, el participio debe llevar la marca de femenino. Omitir esta concordancia es uno de los errores más frecuentes en la escritura.

- Forma incorrecta: *Elle est arrivé.* → Forma correcta: *Elle est arrivée.*

#1741 - mencisgutierrez2007@gmail.com

Las formas del participio con *être* siguen el mismo patrón que los adjetivos: *arrivé (m.sg.), arrivée (f.sg.), arrivés (m.pl.), arrivées (f.pl.)*. Lo mismo para todos los verbos del grupo: *venu/venue/venus/venues, parti/partie/partis/parties, sorti/sortie/sortis/sorties, né/née/nés/nées, mort/morte/morts/mortes*.

Error 4: *Ils sont arrivé*

La concordancia en número funciona exactamente igual que la concordancia en género. Si el sujeto es plural, el participio debe llevar la marca de plural, independientemente de si ya lleva la de género. Omitirla cuando el sujeto es masculino plural es especialmente frecuente porque la *-s* final no se pronuncia.

- Forma incorrecta: *Ils sont arrivé.* → Forma correcta: *Ils sont arrivés.*

Tabla de concordancias en plural: *ils sont arrivés / elles sont arrivées, ils sont partis / elles sont parties, ils sont venus / elles sont venues, ils sont sortis / elles sont sorties*. Cuando el sujeto es un grupo mixto de hombres y mujeres, se usa siempre el masculino plural: *Paul et Marie sont arrivés*.

Error 5: *Je n'ai pas mangé pas*

La negación *ne...pas* es una estructura con dos elementos, pero cada uno aparece una sola vez. Doblar el *pas* —colocándolo antes del participio y después— es un error de hipercorrección: el estudiante añade correctamente el *ne* pero no elimina el *pas* que ya había colocado. El resultado es una negación doblemente marcada que no existe en francés.

- Forma incorrecta: *Je n'ai pas mangé pas.* → Forma correcta: *Je n'ai pas mangé.*

En el *passé composé*, la negación rodea siempre al auxiliar: *ne* + *auxiliaire* + *pas* + *participe passé*. El participio queda fuera de la negación: *je n'ai pas mangé, elle n'est pas venue, ils ne se sont pas levés*.

Error 6: *J'ai pas vu*

La omisión del *ne* es un rasgo del oral coloquial que no tiene cabida en la escritura. En cualquier texto escrito, la negación completa *ne...pas* es obligatoria. Con *avoir* como auxiliar, el *ne* se coloca entre el sujeto y el auxiliar: *je n'ai pas vu, tu n'as pas compris, il n'a pas répondu*.

- Forma incorrecta *(en escrito o habla formal)*: *J'ai pas vu.* → Forma correcta: *Je n'ai pas vu.*

Error 7: *Il a vendu sa voiture il y a hier*

Il y a temporal siempre va seguido de una expresión de duración —un número y una unidad de tiempo— y nunca puede combinarse con *hier*. *Hier* es un adverbio de tiempo que funciona de forma autónoma y no necesita ningún complemento. Combinarlos es redundante e incorrecto.

#1741 - mencisgutierrez2007@gmail.com

- Forma incorrecta: *Il a vendu sa voiture il y a hier.*
  → Forma correcta: *Il a vendu sa voiture hier. (si fue ayer)*
  → Forma correcta: *Il a vendu sa voiture il y a deux jours. (si fue hace dos días)*

Il y a temporal requiere siempre una expresión cuantificada: *il y a trois jours, il y a deux semaines, il y a un an*. *Hier, avant-hier, la semaine dernière* son adverbios independientes que no se combinan con *il y a*.

Error 8: *Elle a dormi bien hier soir*
Los adverbios cortos como *bien, mal, déjà, encore, toujours, souvent* se colocan entre el auxiliar y el participio en el *passé composé*, no después del participio. Colocarlos tras el participio por influencia del español —donde el adverbio suele ir detrás del verbo— es un error de posición muy frecuente.

- Forma incorrecta: *Elle a dormi bien hier soir.* → Forma correcta: *Elle a bien dormi hier soir.*

La posición de los adverbios cortos en el *passé composé* es siempre *auxiliaire* + *adverbe* + *participe*: *il a bien travaillé, elle a mal compris, ils ont déjà mangé, nous avons encore essayé*. Los adverbios de tiempo más largos, como *hier soir, la semaine dernière* o *ce matin*, van al principio o al final de la frase, no entre el auxiliar y el participio.

> **NOTA IMPORTANTE — Avoir o être: la elección no es arbitraria** La distinción entre los dos auxiliares del passé composé sigue una lógica clara: être se usa con los verbos de movimiento y cambio de estado (aller, venir, partir, arriver, naître, mourir...) y con todos los verbos pronominales; avoir se usa con todos los demás. Con être, el participio concuerda con el sujeto como un adjetivo; con avoir, el participio es invariable salvo que haya un COD antepuesto. En el francés contemporáneo, el passé composé cubre tanto el pretérito perfecto como el indefinido del español.

#1741 - mencisgutierrez2007@gmail.com

A2 — Nivel Básico

El nivel A2 es el nivel de la **consolidación y la expansión**. Si has completado el A1, ya tienes los cimientos: el presente de indicativo, los verbos más frecuentes, los artículos, el género y el número, y el passé composé para narrar hechos pasados. En el A2 todo ese conocimiento se amplía y se hace más flexible.

El gran salto del A2 respecto al A1 está en el **dominio del tiempo**. Aprenderás el imparfait y la diferencia entre los dos tiempos del pasado — uno de los aspectos más importantes y más estudiados del francés. Aprenderás también el futur simple, el imperativo y los pronombres complemento, que son las herramientas que hacen que el discurso fluya sin repeticiones.

Para los hispanohablantes, el A2 tiene una ventaja: la mayoría de los nuevos tiempos tienen equivalentes claros en español. El imparfait es el imperfecto; el futur simple es el futuro; el comparativo funciona de manera muy parecida. El reto principal no es entender las estructuras sino aplicarlas con la precisión que exige el francés.

¿Qué serás capaz de hacer al finalizar este nivel?

Al completar el nivel A2, podrás:

- Narrar en pasado usando passé composé e imparfait correctamente, distinguiendo entre eventos y descripciones.
- Hablar del futuro con el futur simple y expresar hipótesis básicas con si + imparfait.
- Dar instrucciones, órdenes y consejos usando el imperativo en sus formas afirmativa y negativa.
- Sustituir complementos por pronombres COD, COI, en e y para construir frases fluidas y sin repeticiones.
- Comparar personas, cosas y acciones con comparativos y superlativos, incluyendo las formas irregulares.
- Usar correctamente los conectores en sus aspectos gramaticales: qué modo exigen, dónde se colocan, cuándo llevan indicativo o subjuntivo.

#1741 - mencigutierrez2007@gmail.com

1. L'imparfait — El imperfecto

El **imparfait** es el segundo tiempo del pasado que estudiamos en francés, y es el que completa el sistema básico de la narración en pasado junto con el passé composé. Si el passé composé sirve para contar **qué pasó** — los eventos, las acciones puntuales, lo que ocurrió —, el imparfait sirve para describir **cómo era el contexto, qué se hacía habitualmente y qué estaba ocurriendo** cuando algo sucedió.

Para los hispanohablantes, el imparfait tiene una buena noticia: equivale casi exactamente al **pretérito imperfecto del español** (comía, vivía, era, tenía...). Los usos son prácticamente los mismos y la lógica que ya conoces del español se transfiere directamente al francés. Lo que hay que aprender aquí es principalmente la **formación** — que es muy regular — y tener claro cuándo usar el imparfait y cuándo el passé composé, algo que desarrollaremos en profundidad en el Tema 2.

1.1 Formación del imparfait

La formación del imparfait es extraordinariamente regular: **prácticamente todos los verbos sin excepción siguen el mismo proceso**. El procedimiento es:

- **Paso 1:** Tomar la forma *nous* del presente de indicativo del verbo.
- **Paso 2:** Eliminar la terminación *-ons*.
- **Paso 3:** Añadir las terminaciones del imparfait.

Las terminaciones del imparfait son siempre las mismas para **todos los verbos** sin excepción:

Pronombre	Terminación	Pronunciación
je	-ais	/ɛ/
tu	-ais	/ɛ/
il / elle / on	-ait	/ɛ/
nous	-ions	/jɔ̃/
vous	-iez	/je/
ils / elles	-aient	/ɛ/

Observa que las terminaciones de las cuatro personas — *je, tu, il/elle y ils/elles* — se pronuncian exactamente igual: /ɛ/. Solo *nous (-ions)* y *vous (-iez)* tienen pronunciaciones distintas. Esto es idéntico al patrón que ya conocemos del presente del primer grupo.

#1741 - mencisgutierrez2007@gmail.com

Verbos del primer grupo: parler

La forma *nous* del presente de *parler* es *nous parlons*. Eliminando -ons queda la raíz *parl-*.

Pronombre	Raíz	Terminación	Imparfait	Traducción
je	parl-	-ais	parlais	hablaba
tu	parl-	-ais	parlais	hablabas
il / elle / on	parl-	-ait	parlait	hablaba
nous	parl-	-ions	parlions	hablábamos
vous	parl-	-iez	parliez	hablabais
ils / elles	parl-	-aient	parlaient	hablaban

Verbos del segundo grupo: finir

La forma *nous* del presente de *finir* es *nous finissons*. Raíz del imparfait: *finiss-*. El infijo **-iss-** se mantiene en todas las personas del imparfait, igual que en el presente.

Pronombre	Imparfait	Traducción
je	finissais	terminaba
tu	finissais	terminabas
il / elle / on	finissait	terminaba
nous	finissions	terminábamos
vous	finissiez	terminabais
ils / elles	finissaient	terminaban

Verbos del tercer grupo: prendre, vouloir, faire

La regularidad del imparfait se extiende a los verbos irregulares: todos siguen el mismo proceso de tomar la raíz de *nous* en el presente.

Verbo	Nous présent	Raíz imparfait	Je...	Ils...
prendre	nous prenons	pren-	prenais	prenaient
vouloir	nous voulons	voul-	voulais	voulaient
faire	nous faisons	fais-	faisais	faisaient
pouvoir	nous pouvons	pouv-	pouvais	pouvaient
venir	nous venons	ven-	venais	venaient
aller	nous allons	all-	allais	allaient

#1741 - mencigutierrez2007@gmail.com

Verbo	Nous présent	Raíz imparfait	Je...	Ils...
savoir	nous savons	sav-	savais	savaient
voir	nous voyons	voy-	voyais	voyaient
devoir	nous devons	dev-	devais	devaient
mettre	nous mettons	mett-	mettais	mettaient

La única irregularidad: être

El único verbo que no sigue la regla de tomar la raíz de *nous* es **être**. Su raíz en el imparfait es **ét-** (no *som-* de *nous sommes*). Esta es literalmente la **única excepción** de todo el imparfait:

Pronombre	Imparfait de être	Traducción
je	j'étais	era / estaba
tu	tu étais	eras / estabas
il / elle / on	il/elle était	era / estaba
nous	nous étions	éramos / estábamos
vous	vous étiez	erais / estabais
ils / elles	ils/elles étaient	eran / estaban

Particularidades ortográficas en el imparfait

Los verbos con particularidades ortográficas en el presente las mantienen en el imparfait, porque la raíz procede precisamente de la forma *nous* del presente:

- **Verbos en -ger** (manger, voyager): *nous mangeons* → *mang-*. La e de *-geons* desaparece al añadir las terminaciones porque estas empiezan por vocal (a, i): *je mangeais, tu mangeais, il mangeait* — la e se mantiene para conservar el sonido /ʒ/ ante las vocales -a de -ais/-ait.

Pronombre	Manger imparfait	Observación
je	mangeais	ge + ais: e necesaria ante -a para conservar /ʒ/
tu	mangeais	ge + ais: mismo caso
il / elle	mangeait	ge + ait: mismo caso
nous	mangions	g + ions: ante -i, la g ya es suave, no necesita e
vous	mangiez	g + iez: mismo caso
ils / elles	mangeaient	ge + aient: e necesaria ante -a

#1741 - mendiagutierrez2007@gmail.com

- **Verbos en -cer** (commencer, lancer): *nous commençons → commenc-*. La cedilla reaparece ante -a para conservar el sonido /s/: *je commençais, tu commençais, il commençait*. Ante -i no hay cedilla: *nous commencions, vous commenciez*.

1.2 Usos del imparfait

El imparfait tiene cuatro usos principales, cada uno bien definido. Dominarlos es fundamental no solo para usarlo correctamente sino para entender la diferencia con el passé composé, que desarrollaremos en el Tema 2.

1.2.1 Descripción en el pasado: el imparfait como «telón de fondo»

El uso más fundamental del imparfait es la **descripción de situaciones, estados y contextos en el pasado**. Cuando narramos algo que ocurrió en el pasado, el imparfait pinta el telón de fondo — cómo eran las cosas, cómo era el ambiente, cómo estaba la situación — mientras que el passé composé cuenta lo que sucedió sobre ese fondo.

El imparfait describe:

- **Estados físicos y emocionales:** *Il était fatigué.* (Estaba cansado.) *Elle avait peur.* (Tenía miedo.) *Nous étions contents.* (Estábamos contentos.)
- **Descripción del tiempo y del entorno:** *Il faisait beau.* (Hacía buen tiempo.) *Il pleuvait.* (Llovía.) *La rue était calme.* (La calle estaba tranquila.)
- **Descripción física de personas, objetos y lugares:** *Elle avait les cheveux longs.* (Tenía el pelo largo.) *La maison était grande et ancienne.* (La casa era grande y antigua.)

Veamos cómo funciona el imparfait como telón de fondo en una narración. En el siguiente ejemplo, el imparfait establece el contexto y el passé composé cuenta lo que ocurrió:

- *Il faisait nuit, il pleuvait et je marchais seul dans la rue. Soudain, j'ai entendu un bruit.* (Era de noche, llovía y caminaba solo por la calle. De repente, oí un ruido.)

Las tres primeras acciones (*faisait, pleuvait, marchais*) están en imparfait: describen el contexto. *J'ai entendu* está en passé composé: es el evento que ocurrió sobre ese fondo.

1.2.2 Acciones habituales o repetidas en el pasado

El imparfait se usa para expresar acciones que se **repetían habitualmente en el pasado** — algo que uno hacía siempre, a menudo o de forma regular en un período pasado. Es el equivalente de "solía + infinitivo" del español o simplemente del imperfecto de hábito:

#1741 - mencisgutierrez2007@gmail.com

- *Quand j'étais enfant, je jouais dans le jardin tous les jours.* (Cuando era niño, jugaba en el jardín todos los días.) — hábito pasado.
- *Avant, il prenait le bus pour aller au travail.* (Antes, cogía el autobús para ir al trabajo.) — rutina pasada que ya no existe.
- *Chaque été, nous allions à la mer.* (Cada verano íbamos al mar.) — acción veraniega habitual en el pasado.
- *Le dimanche, elle lisait et écoutait de la musique.* (Los domingos leía y escuchaba música.) — rutina dominical pasada.
-

Los marcadores temporales que suelen acompañar al imparfait de hábito son muy característicos: *quand j'étais jeune/enfant/petit* (cuando era joven/niño/pequeño), *avant* (antes), *autrefois* (antaño), *chaque jour/semaine/année* (cada día/semana/año), *tous les jours/soirs/matins* (todos los días/noches/mañanas), *souvent* (a menudo), *toujours* (siempre).

1.2.3 Acción en progreso interrumpida por otra acción

El imparfait expresa una acción que **estaba en curso cuando ocurrió otra acción más breve**. La acción en progreso (el fondo, la duración) va en imparfait, y la acción que irrumpe o interrumpe (el evento puntual) va en passé composé. Esta es la estructura narrativa más característica del uso combinado de los dos tiempos:

Imparfait (acción en curso) + quand/lorsque + passé composé (evento que interrumpe)

- *Je dormais quand le téléphone a sonné.* (Dormía cuando sonó el teléfono.) — *dormais* = acción en progreso; *a sonné* = evento que interrumpió el sueño.
- *Elle lisait quand il est entré.* (Leía cuando él entró.) — *lisait* = acción en progreso; *est entré* = evento puntual.
- *Nous regardions la télé quand les voisins ont frappé à la porte.* (Veíamos la tele cuando los vecinos llamaron a la puerta.)
- *Il conduisait quand il a eu un accident.* (Conducía cuando tuvo un accidente.) — *conduisait* = acción en curso; *a eu* = evento puntual que ocurrió durante la conducción.

También funciona a la inversa — el evento puntual primero, luego la descripción del contexto:

- *Le téléphone a sonné alors que je dormais.* (El teléfono sonó mientras dormía.) — *alors que* + imparfait para la acción de fondo.

#1741 - mencisgutierrez2007@gmail.com

1.2.4 El imparfait de cortesía (imparfait de politesse)

Un uso muy característico del francés y poco intuitivo para los hispanohablantes es el llamado **imparfait de politesse**: el uso del imparfait para suavizar o hacer más corteses peticiones y preguntas en el presente. Aunque la situación es presente, el uso del imparfait aleja la petición del momento actual y la hace sonar más indirecta y por tanto más educada:

- *Je voulais vous demander un renseignement.* (Quería pedirle una información.) — en realidad quiero preguntar ahora, pero el imparfait suaviza la petición. Equivale al condicional en español: "Querría..."
- *Je venais vous voir de la part de M. Martin.* (Venía a verle de parte del Sr. Martín.) — presentación educada al llegar a un despacho.
- *Je passais pour savoir si vous étiez disponible.* (Pasaba para saber si estaba disponible.) — muy cortés, típico del lenguaje profesional formal.

Este uso es frecuente en situaciones profesionales formales, en tiendas de lujo, en administraciones y en cualquier contexto donde se quiere mostrar un nivel elevado de deferencia hacia el interlocutor.

1.2.5 Imparfait en condicionales: si + imparfait

El imparfait se usa también en las oraciones condicionales del tipo **si + imparfait + condicional presente** (el segundo condicional en inglés). En español, esta estructura corresponde a "si + imperfecto de subjuntivo + condicional": "Si tuviera dinero, viajaría".

- *Si j'avais plus d'argent, je voyagerais.* (Si tuviera más dinero, viajaría.) — condición hipotética en el presente/futuro.
- *Si elle était là, je lui parlerais.* (Si ella estuviera aquí, le hablaría.)
- *Si tu venais avec moi, ce serait super.* (Si vinieras conmigo, sería genial.) — *serait* es condicional de *être*.

Importante: después de *si* condicional, **nunca se usa el condicional** — solo el imparfait o el présent. El condicional va en la otra parte de la frase (la consecuencia).

Condición (si +)	Consecuencia
Si j'avais le temps (imparfait) →	je lirais plus. (condicional)
Si tu voulais (imparfait) →	tu pourrais. (condicional)
Si elle était libre (imparfait) →	elle viendrait. (condicional)

#1741 - mencigutierrez2007@gmail.com

1.3 Marcadores temporales del imparfait

Ciertos marcadores temporales son especialmente afines al imparfait y ayudan a identificar cuándo usarlo:

Marcador	Significado	Ejemplo	Traducción
quand j'étais enfant/jeune	cuando era niño/joven	Quand j'étais enfant, j'aimais le foot.	Cuando era niño, me gustaba el fútbol.
avant	antes	Avant, il habitait à Paris.	Antes, vivía en París.
autrefois	antaño, en otro tiempo	Autrefois, les gens voyageaient moins.	Antaño, la gente viajaba menos.
à cette époque	en aquella época	À cette époque, tout était différent.	En aquella época, todo era diferente.
tous les jours / soirs...	todos los días/noches...	Tous les soirs, il regardait les nouvelles.	Todas las noches veía las noticias.
chaque + tiempo	cada + tiempo	Chaque matin, elle buvait un café.	Cada mañana bebía un café.
souvent	a menudo	Il mangeait souvent au restaurant.	Comía a menudo en el restaurante.
toujours	siempre	Elle travaillait toujours très tard.	Siempre trabajaba muy tarde.
d'habitude	normalmente, de costumbre	D'habitude, je rentrais à 18h.	Normalmente volvía a las 18h.
en ce temps-là	en aquel tiempo	En ce temps-là, c'était différent.	En aquel tiempo, era diferente.

1.4 Primera aproximación a la distinción imparfait / passé composé

Aunque el Tema 2 está dedicado íntegramente a la distinción entre los dos tiempos, es útil tener ya aquí una primera visión de conjunto de la diferencia fundamental:

Imparfait	Passé composé
Telón de fondo, descripción del contexto.	Evento, acción puntual que ocurre.
Acción habitual o repetida en el pasado.	Acción que ocurrió una o un número determinado de veces.
Estado o situación que duraba.	Cambio de estado, ruptura de la situación. Acción en progreso cuando otra ocurrió.

Una metáfora útil: imagina que el imparfait es la **pantalla de un cine** — el escenario, el fondo, lo que estaba ahí — y el passé composé es la **acción de la película**, lo que ocurre sobre ese fondo. Sin imparfait no hay contexto; sin passé composé no hay historia.

#1741 - mencigutierrez2007@gmail.com

1.5 Errores frecuentes con el imparfait

Los errores más frecuentes con el *imparfait* se concentran en dos áreas: conjugar incorrectamente el verbo —usando terminaciones equivocadas por analogía con otros tiempos— y confundir el *imparfait* con el *passé composé*, sin distinguir entre descripción o hábito pasado y evento puntual. A estos se añade un error muy frecuente en las frases condicionales: usar el condicional tras *si* en lugar del *imparfait*.

Error 1: *J'étions fatigués*

La primera persona del singular del *imparfait* de *être* es *j'étais*, no *j'étions*. La forma *étions* corresponde a la primera persona del plural *nous*. Este error surge de no haber interiorizado el paradigma completo de *être* en *imparfait*, que es irregular en su raíz pero regular en sus terminaciones.

- Forma incorrecta: *J'étions fatigués.* → Forma correcta: *J'étais fatigué.*

Conjugación completa de *être* en *imparfait*: *j'étais, tu étais, il était, nous étions, vous étiez, ils étaient*. Las terminaciones del *imparfait* son regulares para todos los verbos sin excepción: *-ais, -ais, -ait, -ions, -iez, -aient*. El *imparfait* se usa para descripciones y estados (*il faisait beau, elle était fatiguée*), hábitos pasados (*quand j'étais enfant, je jouais au foot*) y acciones en curso interrumpidas por un evento (*je dormais quand il est arrivé*).

Error 2: *Il avait été malade hier*

Para expresar un estado pasado —como una enfermedad— basta con el *imparfait* o, si se quiere marcar el carácter puntual y delimitado, con el *passé composé*. El *plus-que-parfait* (*avait été*) expresa una acción anterior a otra acción pasada y es innecesario e incorrecto aquí, donde solo hay un momento en el tiempo.

- Forma incorrecta: *Il avait été malade hier.* → Forma correcta: *Il était malade hier. (estado, descripción)* → Forma correcta: *Il a été malade hier. (evento delimitado, ya superado)*

La distinción entre *imparfait* y *passé composé* en estos casos depende del enfoque: *il était malade* describe el estado sin marcarlo como concluido; *il a été malade* lo presenta como un episodio cerrado. El *plus-que-parfait* solo aparece cuando hay dos acciones pasadas y una es anterior a la otra: *il avait été malade avant d'arriver*.

Error 3: *Quand j'étais enfant, j'ai mangé beaucoup de glaces*

Los hábitos y las acciones repetidas en el pasado se expresan con el *imparfait*, no con el *passé composé*. El *passé composé* se reserva para eventos puntuales y delimitados. Una acción que se repite durante un periodo de la vida —como comer helados de niño— no es un evento puntual sino un patrón habitual, y exige el *imparfait*.

- Forma incorrecta: *Quand j'étais enfant, j'ai mangé beaucoup de glaces.* → Forma correcta: *Quand j'étais enfant, je mangeais beaucoup de glaces.*

#1741 - mencieguti errez2007@gmail.com

Una forma práctica de reconocer el contexto de hábito es comprobar si la frase admite una reformulación con «solía»: «de niño solía comer muchos helados» confirma que el tiempo correcto es el *imparfait*. Si en cambio la frase describe un evento ocurrido una sola vez en un momento concreto, el tiempo es el *passé composé*.

Error 4: *Il faisait beau et soudain il faisait froid*

Este no es un error, sino la ilustración de un contraste correcto y necesario. *Il faisait beau* describe la situación de fondo en *imparfait*; *il a fait froid* expresa el cambio repentino como un evento puntual en *passé composé*. Usar el mismo tiempo para ambas partes de la frase borraría la distinción entre descripción y evento.

- Forma incorrecta: *Il faisait beau et soudain il faisait froid. (mismo tiempo para descripción y evento)* → Forma correcta: *Il faisait beau et soudain il a fait froid.*

La lógica es siempre la misma: el *imparfait* pinta el escenario y el *passé composé* introduce lo que ocurre en él. Palabras como *soudain, tout à coup, brusquement* son señales claras de que lo que sigue es un evento puntual y requiere *passé composé*.

Error 5: *Je voudrais* (confundido con *imparfait*)

Voudrais es la primera persona del singular del condicional, no del *imparfait*. El *imparfait* de *vouloir* es *voulais*. Esta confusión aparece sobre todo en las frases condicionales con *si*, donde el estudiante usa el condicional en ambas cláusulas por influencia del español («si quisiera» / «si tendría»), pero en francés la cláusula con *si* exige siempre un tiempo del indicativo.

- Forma incorrecta: *Si je voudrais, j'irais.* → Forma correcta: *Si je voulais, j'irais.*

La regla es sistemática: la cláusula con *si* lleva *imparfait*; la cláusula de consecuencia lleva condicional. *Vouloir* en *imparfait*: *je voulais, tu voulais, il voulait, nous voulions, vous vouliez, ils voulaient*. El condicional *voudrais* tiene su propio uso —la petición cortés: *je voudrais un café*— y no debe confundirse con el *imparfait*.

Error 6: *Si j'aurais le temps...*

Usar el condicional tras *si* condicional es uno de los errores más frecuentes incluso en niveles avanzados. En francés, esta combinación es absolutamente incorrecta: la cláusula introducida por *si* exige siempre un tiempo del indicativo, y el condicional va exclusivamente en la cláusula de consecuencia.

- Forma incorrecta: *Si j'aurais le temps, je viendrais.* → Forma correcta: *Si j'avais le temps, je viendrais.*

El esquema de las frases condicionales es fijo. Hipótesis presente o futura: *si* + *imparfait* → *condicional presente*: *si j'avais le temps, je viendrais*. Hipótesis pasada: *si* + *plus-que-parfait* → *condicional pasado*: *si j'avais eu le temps, je serais venu*. En ningún caso el condicional puede aparecer en la cláusula con *si*.

#1741 - mencigutierrez2007@gmail.com

2. Passé composé vs imparfait

La distinción entre el passé composé y el imparfait es uno de los aspectos más complejos y más fascinantes de la gramática francesa. No es una cuestión de cuándo ocurrió algo, sino de **cómo se presenta la acción**: si como un evento delimitado y completo, o como un estado, una duración o un hábito. Esta distinción existe también en español — es la diferencia entre el pretérito indefinido ("comí") y el pretérito imperfecto ("comía") —, pero muchos estudiantes hispanohablantes que lo dominan en español cometen errores en francés porque la lógica no siempre se transfiere de forma automática.

En este tema analizaremos sistemáticamente todos los contextos en los que hay que elegir entre uno y otro, estudiaremos los verbos que **cambian de significado** según el tiempo que se use, y trabajaremos con textos narrativos completos para ver cómo funciona la alternancia en la práctica.

2.1 El criterio fundamental: evento vs fondo

El criterio más útil para elegir entre passé composé e imparfait es preguntarse si la acción se presenta como un **evento delimitado** (con un inicio y un fin claros, algo que "pasó") o como un **fondo, estado o proceso en curso** (algo que "era así" o que "se estaba haciendo").

Passé composé — EVENTO	Imparfait — FONDO
Acción con límites temporales definidos.	Acción o estado sin límites temporales definidos.
Ocurrió una vez o un número determinado de veces.	Ocurría habitualmente, repetidamente, sin número fijo.
Responde a «¿Qué pasó?»	Responde a «¿Cómo era? / ¿Qué se hacía?»
Avanza la narración: lo que sucedió.	Detiene la narración para describir el contexto.
Cambio de estado o situación.	Estado o situación que se mantenía.

La metáfora más clara para entender esta distinción es la del cine. El imparfait es lo que aparece en pantalla cuando la cámara hace un plano fijo del escenario — el paisaje, el ambiente, los personajes quietos. El passé composé es lo que ocurre cuando la acción arranca: un personaje entra, sucede algo, el escenario cambia.

#1741 - mencigutierrez2007@gmail.com

2.2 Los cinco contextos de contraste

2.2.1 Descripción vs evento: el fondo y la acción

El contraste más claro es cuando en la misma frase o párrafo coexisten una descripción del contexto (imparfait) y un evento que ocurre sobre ese fondo (passé composé).

- *Il faisait beau, les oiseaux chantaient et les enfants jouaient dans le jardin quand soudain un orage a éclaté.* (Hacía buen tiempo, los pájaros cantaban y los niños jugaban en el jardín cuando de repente estalló una tormenta.)

Análisis: *faisait, chantaient, jouaient* — imparfait, describen el contexto idílico. *a éclaté* — passé composé, el evento inesperado que irrumpe y cambia la situación.

- *La rue était déserte, il faisait noir et je me sentais seul. Tout à coup, j'ai vu une lumière.* (La calle estaba desierta, hacía oscuro y me sentía solo. De repente, vi una luz.)

Análisis: *était, faisait, me sentais* — imparfait, el contexto. *j'ai vu* — passé composé, el evento que ocurre en ese contexto.

2.2.2 Hábito pasado vs ocurrencia única o delimitada

Las acciones habituales o repetidas van en imparfait; las acciones que ocurrieron una vez o un número determinado de veces van en passé composé. A veces la diferencia se nota en el marcador temporal; otras veces solo en el contexto.

Imparfait (hábito)	Passé composé (ocurrencia única)	Diferencia
Il buvait du café tous les matins.	Un matin, il a bu un café.	Todos los días (hábito) vs un mañana concreto.
Elle appelait sa mère chaque semaine.	Elle a appelé sa mère lundi.	Cada semana (hábito) vs el lunes concreto.
Quand j'étais jeune, je jouais au foot.	Ce jour-là, j'ai joué au foot.	En mi juventud (hábito) vs ese día concreto.
Le week-end, nous allions au cinéma.	Ce week-end, nous sommes allés au cinéma.	Los fines de semana (hábito) vs este fin de semana.

2.2.3 Estado continuo vs cambio de estado

El imparfait describe un **estado que se mantenía**; el passé composé describe un **cambio de estado** o el inicio de una nueva situación. Esta distinción es especialmente importante con verbos de estado como *être, avoir, savoir, connaître, croire, vouloir, pouvoir*:

#1741 - menciagutierrez2007@gmail.com

- *Il était malade. (Estaba enfermo.)* → *imparfait* — describe el estado, sin indicar inicio ni fin. Simplemente era así.
- *Il est tombé malade. (Se puso enfermo.)* → *passé composé* — indica el momento en que comenzó la enfermedad, el cambio de "sano" a "enfermo".
- *Elle vivait à Paris. (Vivía en París.)* → *imparfait* — situación que se mantenía durante un período.
- *Elle a déménagé à Paris. (Se mudó a París.)* → *passé composé* — el evento que cambió su lugar de residencia.
- *Je ne savais pas la vérité. (No sabía la verdad.)* → *imparfait* — estado de ignorancia que se mantenía.
- *J'ai appris la vérité. (Me enteré de la verdad.)* → *passé composé* — el momento en que el estado cambió.

2.2.4 Acción en progreso vs acción que interrumpe

Como ya vimos en el Tema 1, cuando una acción estaba en curso y otra la interrumpió, la primera va en imparfait y la segunda en passé composé:

- *Je lisais (imparfait) quand tu as appelé (passé composé).* (Leía cuando llamaste.)
- *Il dormait (imparfait) quand le téléphone a sonné (passé composé).* (Dormía cuando sonó el teléfono.)
- *Ils mangeaient (imparfait) quand la lumière s'est éteinte (passé composé).* (Comían cuando se apagó la luz.)

Conjunciones temporales que introducen este contraste: *quand, lorsque, au moment où* (cuando, en el momento en que) introducen el evento en passé composé, mientras que la acción de fondo en imparfait aparece en la otra parte.

2.2.5 Duración sin límites vs duración con límites

Cuando se especifica la duración de una acción como **delimitada y completa** (durante X horas, X días, X años — y ya terminó), se usa el passé composé. Cuando la duración es parte del fondo sin principio ni fin claros, se usa el imparfait:

- *Il a habité à Paris pendant trois ans. (Vivió en París durante tres años.)* → *passé composé* — período delimitado y ya terminado.
- *Il habitait à Paris. (Vivía en París.)* → *imparfait* — situación sin especificar duración, simplemente era así en aquel momento.
- *J'ai travaillé pendant huit heures. (Trabajé durante ocho horas.)* → *passé composé* — duración total especificada y terminada.
- *Je travaillais dans cette entreprise. (Trabajaba en esa empresa.)* → *imparfait* — situación laboral sin límites temporales definidos.

#1741 - mencigutierrez2007@gmail.com

2.3 Verbos que cambian de significado según el tiempo

Algunos de los verbos más frecuentes del francés tienen **significados claramente distintos** según se usen en imparfait o en passé composé. Esta diferencia refleja precisamente la distinción entre estado (imparfait) y evento/cambio (passé composé). Para los hispanohablantes, varios de estos casos tienen un equivalente exacto en español, lo que facilita la comprensión.

Verbo	Imparfait (estado)	Passé composé (evento/cambio)	Passé composé (evento/cambio)
savoir	Il savait la vérité.(Sabía la verdad — estado de conocimiento.)	Il a su la vérité.(Se enteró de la verdad — adquirió el conocimiento.)	Sabía vs. se enteró / supo
connaître	Il connaissait Marie.(Conocía a Marie — relación establecida.)	Il a connu Marie en 2010.(Conoció a Marie en 2010 — primer encuentro.)	Conocía vs. conoció (por primera vez)
vouloir	Il voulait partir.(Quería irse — deseo persistente.)	Il a voulu partir mais n'a pas pu.(Intentó irse pero no pudo — intento frustrado.)	Quería vs. quiso/intentó
pouvoir	Il pouvait nager.(Sabía/podía capacidad general.)	Il a pu finir à temps.(Pudo terminar a tiempo — lo logró.)	Podía vs. pudo (logró)
devoir	Il devait partir à 8h.(Tenía que irse a las 8 — obligación planificada.)	Il a dû partir à 8h.(Tuvo que irse a las 8 — se fue realmente.)	Tenía que vs. tuvo que (lo hizo)
Être	Il était à Paris.(Estaba en París — estado de ubicación.)	Il a été à Paris.(Fue a París / Estuvo en arís — viaje concreto.)	Estaba vs. estuvo/fue
avoir	Il avait peur. (Tenía miedo — estado de temor.)	Il a eu peur. (Se asustó — reacción puntual.)	Tenía miedo vs. se asustó
croire	Je croyais qu'il avait raison.(Creía que tenía razón — convicción continua.)	J'ai cru l'entendre.(Creí oírlo — percepción puntual.)	Creía vs. creyó/pensó (en ese momento)

Veamos algunos de los más importantes con más detalle:

#1741 - mencigutierrez2007@gmail.com

Savoir: la diferencia entre *savait* y *a su* es sutil pero muy significativa. *Savait* describe el conocimiento como un estado que ya existía: "él ya lo sabía". *A su* señala el momento en que se adquirió ese conocimiento: "entonces fue cuando lo supo".

- *Il savait que c'était difficile, mais il a quand même essayé.* (Sabía que era difícil, pero lo intentó de todas formas.) — *savait*: conocimiento previo; *a essayé*: acción concreta.
- *Quand il a su la vérité, il était choqué.* (Cuando se enteró de la verdad, estaba conmocionado.) — *a su*: momento de descubrimiento; *était*: estado emocional resultante.

Pouvoir / vouloir / devoir: estos tres verbos modales ilustran perfectamente la distinción entre la capacidad/voluntad/obligación como **situación general** (imparfait) y como **realización concreta** (passé composé):

- *Il devait venir mais il n'est pas venu.* (Tenía que venir pero no vino.) — *devait*: obligación planificada que no se cumplió.
- *Il a dû partir sans dire au revoir.* (Tuvo que irse sin despedirse.) — *a dû*: obligación que se cumplió efectivamente.
- *Elle voulait acheter cette robe, mais elle n'avait pas assez d'argent.* (Quería comprar ese vestido, pero no tenía suficiente dinero.) — *voulait*: deseo persistente no realizado; *n'avait pas*: estado económico.
- *Elle a voulu payer mais le restaurant ne prenait pas de carte.* (Intentó pagar pero el restaurante no aceptaba tarjeta.) — *a voulu*: intento concreto.

2.4 Análisis de textos narrativos

La mejor manera de consolidar la distinción passé composé / imparfait es analizarla en textos narrativos completos. Veamos tres textos con análisis detallado de cada forma verbal.

Texto 1: Una tarde inesperada

*C'**était** [1] un vendredi après-midi. Le soleil **brillait** [2] et il **faisait** [3] chaud. Marie **lisait** [4] dans le jardin quand son téléphone **a sonné** [5]. C' **était** [6] son ami Paul. Il lui **a dit** [7] qu'il **avait** [8] deux billets de concert pour le soir. Marie **était** [9] surprise car elle **avait** [10] prévu de rester chez elle. Mais elle **a accepté** [11] avec plaisir. Elle **s'est habillée** [12] et elle **est partie** [13] retrouver Paul.*

#1741 - mencieguti...@gmail.com

Nº	Forma verbal	Tiempo	Razón
1	c'était	Imparfait	Descripción del contexto temporal (era un viernes por la tarde).
2	brillait	Imparfait	Descripción del estado del tiempo (hacía sol).
3	faisait	Imparfait	Descripción meteorológica de fondo.
4	lisait	Imparfait	Acción en progreso cuando ocurrió otra (leía cuando sonó el teléfono).
5	a sonné	Passé composé	Evento puntual que interrumpe la acción en progreso.
6	c'était	Imparfait	Descripción/identificación (era su amigo).
7	a dit	Passé composé	Acción concreta y puntual que avanza la narración.
8	avait	Imparfait	Estado de posesión en ese momento (tenía dos entradas).
9	était	Imparfait	Estado emocional de Marie (estaba sorprendida).
10	avait prévu	Plus-que-parfait	Acción anterior al momento narrado (había planeado).
11	a accepté	Passé composé	Decisión concreta, evento que avanza la historia.
12	s'est habillée	Passé composé	Acción completada que avanza la narración.
13	est partie	Passé composé	Acción completada y puntual: se fue.

Texto 2: Recuerdos de infancia

*Quand j'**étais** enfant, je **vivais** dans un petit village. Chaque matin, je me **levais** tôt et j'**allais** à l'école à pied. Mes amis m'**attendaient** toujours au coin de la rue. Un jour, un chien nous **a suivis** jusqu'à l'école. Il **était** tout petit et il **avait** l'air perdu. Nous l'**avons ramené** à la maison et il **est devenu** notre chien.*

En este texto el contraste es muy claro: el imparfait describe el contexto habitual de la infancia (era niño, vivía en un pueblo, cada mañana se levantaba, iba a la escuela, los amigos esperaban siempre) y el passé composé narra los eventos específicos de un día concreto (*un jour*): el perro los siguió, los niños lo llevaron a casa y se convirtió en su perro.

#1741 - mencieguti erez2007@gmail.com

2.5 Marcadores temporales que orientan la elección

Aunque los marcadores temporales no determinan mecánicamente el tiempo verbal — la elección depende siempre del significado —, algunos marcadores se asocian fuertemente a uno u otro tiempo:

Marcadores del imparfait	Marcadores del passé composé
autrefois, avant (antes, antaño)	c'était
quand j'étais enfant/jeune (cuando era niño)	soudain, tout à coup (de repente, de pronto
tous les jours/soirs/matins (todos los días...)	un jour, un matin, un soir (un día, una mañana, una tarde)
chaque + tiempo (cada semana, cada año...)	une fois, deux fois (una vez, dos veces)
souvent, toujours (a menudo, siempre)	hier, avant-hier (ayer, anteayer)
d'habitude, en général (normalmente, en general)	ce jour-là, ce matin-là (ese día, esa mañana)
à cette époque (en aquella época)	il y a + tiempo (hace X tiempo)
le dimanche, le lundi... (los domingos, los lunes...)	le dimanche dernier (el domingo pasado)

Fíjate en el último par: *le dimanche* sin más (los domingos en general → hábito → imparfait) vs. *le dimanche dernier* (el domingo pasado → ocurrencia específica → passé composé). Un mismo marcador puede orientar hacia tiempos distintos según si el referente es habitual o específico.

2.6 El imparfait narrativo: un uso avanzado

En la lengua literaria y en algunos registros periodísticos, el imparfait puede usarse para narrar eventos que normalmente irían en passé composé. Este **imparfait narrativo o pittoresque** tiene un efecto estilístico: hace la narración más vívida, más cinematográfica, como si el narrador estuviera reviviendo el momento. Es propio del registro escrito literario y no debe usarse en conversación.

- *Deux heures plus tard, le héros mourait. (Dos horas después, el héroe moría.)* — imparfait narrativo para un evento puntual, con efecto dramático.

Para el nivel A2, lo más importante es **reconocer** este uso cuando se lee literatura francesa, sin confundirlo con el imparfait descriptivo habitual.

#1741 - mencigutierrez2007@gmail.com

2.7 Errores frecuentes con el imparfait y el passé composséé

Los errores más frecuentes en este apartado surgen de no distinguir con precisión cuándo usar cada tiempo. La regla general es clara —*imparfait* para el fondo, el contexto y los hábitos; *passé composé* para los eventos puntuales y las acciones delimitadas— pero su aplicación genera dudas en casos concretos, especialmente cuando el español y el francés divergen en su elección.

Error 1: *Quand j'étais jeune, j'ai joué au foot tous les jours*
Una acción habitual y repetida en el pasado —algo que se hacía todos los días, todas las semanas, de forma sistemática— se expresa con el *imparfait*, no con el *passé composé*. *Tous les jours* es una señal inequívoca de hábito, y el hábito en el pasado corresponde siempre al *imparfait*.

- Forma incorrecta: *Quand j'étais jeune, j'ai joué au foot tous les jours.* → Forma correcta: *Quand j'étais jeune, je jouais au foot tous les jours.*

Otras expresiones que señalan hábito y exigen *imparfait*: *chaque jour, chaque semaine, souvent, toujours, d'habitude, en général, le dimanche*. Si la frase pudiera reformularse con «solía» en español, el tiempo es *imparfait*. Si describe un evento que ocurrió una sola vez en un momento concreto, el tiempo es *passé composé*.

Error 2: *Il était parti hier*
Hier es un marcador temporal que sitúa la acción en un momento concreto y delimitado del pasado. Siempre que una acción pasada está anclada en un punto específico del tiempo —ayer, el lunes, a las tres— el tiempo es el *passé composé*, no el *imparfait*. El *imparfait* no puede combinarse con marcadores de ocurrencia puntual.

- Forma incorrecta: *Il était parti hier.* → Forma correcta: *Il est parti hier.*

El *imparfait* describe el contexto y el fondo: estados, situaciones en curso, hábitos. El *passé composé* narra los eventos que ocurren en ese fondo. Marcadores típicos del *passé composé*: *hier, lundi dernier, à midi, soudain, tout à coup, ce matin-là, en 2010*.

Error 3: *Je dormais quand le téléphone sonnait*
Cuando dos acciones coexisten en el pasado y una interrumpe a la otra, la acción de fondo —la que estaba en curso— va en *imparfait*, y la acción que irrumpe —el evento puntual que la interrumpe— va en *passé composé*. El teléfono que suena es el evento que rompe la situación de fondo y exige, por tanto, el *passé composé*.

- Forma incorrecta: *Je dormais quand le téléphone sonnait.* → Forma correcta: *Je dormais quand le téléphone a sonné.*

La estructura es siempre la misma: *imparfait* (acción en curso) + *quand* + *passé composé* (evento que interrumpe). Ejemplos paralelos: *Je lisais quand il est entré. Elle se promenait quand il a commencé à pleuvoir. Nous regardions la télé quand la lumière s'est éteinte.*

Error 4: *Il a su la vérité depuis longtemps*
Depuis introduce una duración que se extiende desde el pasado hasta el presente o hasta

#1741 - menciagutierrez2007@gmail.com

otro momento pasado. Los estados continuos con *depuis* se expresan con *imparfait* cuando el punto de referencia es el pasado, no con *passé composé*. El *passé composé* expresa el inicio de una acción puntual, no su continuidad.

- Forma incorrecta: *Il a su la vérité depuis longtemps.* → Forma correcta: *Il savait la vérité depuis longtemps.*

Este es uno de los casos donde el francés y el español divergen con más frecuencia. En español, «llevaba mucho tiempo sabiéndolo» usa el imperfecto, igual que en francés. El error surge cuando el estudiante traduce de forma literal desde el pretérito indefinido español: «lo supo desde hacía tiempo» → *il a su*, una transferencia incorrecta. Con *depuis* y un estado continuo, el tiempo es siempre *imparfait*.

Error 5: *Il devait partir et il partait*
Devoir en *imparfait* expresa una obligación o intención previa, mientras que el evento resultante —la salida efectiva— es un hecho concreto y puntual que exige el *passé composé*. Usar el *imparfait* para la segunda acción la convierte en otra descripción de fondo, borrando el carácter de evento cumplido que tiene en este contexto.

- Forma incorrecta: *Il devait partir et il partait.* → Forma correcta: *Il devait partir et il est parti.*

La distinción es la siguiente: *il devait partir* describe la situación previa, la obligación o el plan (*imparfait*); *il est parti* narra el hecho de que la salida se produjo efectivamente (*passé composé*). Esta combinación es muy frecuente en la narración: *Elle voulait lui parler et finalement elle l'a appelé. Il pensait rester mais il est parti tôt.*

Error 6: *Je vivais à Paris pendant trois ans*
Pendant seguido de una duración concreta delimita el principio y el final de una acción, lo que la convierte en un evento cerrado y terminado. Las acciones con duración delimitada y concluida se expresan con el *passé composé*, no con el *imparfait*. El *imparfait* con *pendant* daría a entender que la acción sigue en curso o que no ha concluido.

- Forma incorrecta: *Je vivais à Paris pendant trois ans.* → Forma correcta: *J'ai vécu à Paris pendant trois ans.*

La diferencia con *depuis* es importante: *depuis* con *imparfait* expresa continuidad sin límite marcado (*je vivais à Paris depuis trois ans* = llevaba tres años viviendo en París, sin indicar si seguía o no); *pendant* con *passé composé* expresa una duración cerrada y completamente terminada (*j'ai vécu à Paris pendant trois ans* = viví en París tres años, y ya no vivo allí).

> **IDEA CLAVE — Evento vs. telón de fondo** La distinción entre passé composé e imparfait no es cuestión de cuándo ocurrió algo sino de cómo el hablante lo presenta. El passé composé cuenta los eventos —lo que pasó, lo que ocurrió, lo que avanza la narración. El imparfait describe el telón de fondo —cómo era el escenario, qué estado había, qué se hacía habitualmente. En una narración bien construida, ambos tiempos aparecen juntos: el imparfait pinta el fondo y el passé composé coloca la acción sobre ese fondo.

#1741 - mencigutierrez2007@gmail.com

3. La concordancia del participio pasado

La concordancia del participio pasado es uno de los aspectos más complejos y más discutidos de la ortografía francesa. Sus reglas son precisas y sistemáticas, pero requieren un buen dominio de la gramática de la frase para aplicarlas correctamente: hay que saber identificar el auxiliar que se usa, la función del complemento y su posición respecto al verbo. Dominar estas reglas marca una diferencia importante en el nivel escrito.

En el Tema 10 del A1 vimos la regla básica: con *être* el participio concuerda con el sujeto; con *avoir* el participio es invariable. En este tema desarrollamos esas reglas con toda su complejidad, incluyendo la regla del complemento objeto directo antepuesto con *avoir* y las particularidades de los verbos pronominales.

3.1 Concordancia con être: repaso y profundización

Cuando el auxiliar es **être**, el participio pasado **concuerda siempre en género y número con el sujeto**. Esta regla es absoluta y no tiene excepciones para los verbos intransitivos de movimiento y estado. Las formas son:

Sujeto	Participio de arriver	Ejemplo completo
masc. singular (il)	arrivé	Il est arrivé.
fem. singular (elle)	arrivée (+e)	Elle est arrivée.
masc. plural (ils / mixto)	arrivés (+s)	Ils sont arrivés.
fem. plural (elles)	arrivées (+es)	Elles sont arrivées.

Con sujeto nominal, la concordancia depende del género y número del sustantivo sujeto:

- *Marie et Sophie sont arrivées.* (Marie y Sophie han llegado.) — sujeto femenino plural → *arrivées* con -es.
- *Marc et Sophie sont arrivés.* (Marc y Sophie han llegado.) — sujeto mixto → *arrivés* con -s (masculino por defecto).
- *Les filles sont sorties.* (Las chicas han salido.) — sujeto femenino plural → *sorties*.
- *Mon père et mon frère sont venus.* (Mi padre y mi hermano han venido.) — masc. plural → *venus*.

#1741 - mencisgutierrez2007@gmail.com

Efecto en la pronunciación

En la mayoría de participios pasados, añadir -e (femenino) no cambia la pronunciación porque el participio ya termina en vocal o en consonante pronunciada:

- *arrivé / arrivée* — igual pronunciación: /aʁive/.
- *parti / partie* — igual: /paʁti/.

Pero cuando el participio termina en consonante muda, añadir -e la hace pronunciarse:

- *mort /mɔʁ/ → morte /mɔʁt/* — la -t final se pronuncia en femenino.
- *fait /fɛ/ → faite /fɛt/* — la -t se pronuncia.
- *pris /pʁi/ → prise /pʁiz/* — la -s se pronuncia /z/.
- *mis /mi/ → mise /miz/* — la -s se pronuncia /z/.
- *assis /asi/ → assise /asiz/* — la -s se pronuncia /z/.

3.2 Concordancia con avoir: la regla del COD antepuesto

Con el auxiliar **avoir**, la regla básica es que el participio es **invariable**. Pero existe una excepción importante: el participio concuerda con el **complemento objeto directo (COD) cuando este se encuentra en posición antepuesta al verbo** — es decir, cuando el COD va *antes* del auxiliar en la frase.

Formulado de otra manera: el participio **no concuerda** con el COD si este va *después* del participio (posición normal). Solo concuerda si el COD va *antes* del auxiliar.

Situación	Ejemplo	Concordancia	Explicación
COD después del participio (posición normal)	J'ai mangé une pizza.	mangé — sin concordancia	pizza va después de mangé.
COD antepuesto: pronombre COD	La pizza ? Je l'ai mangée.	mangée — concuerda con la pizza (fem.)	l' (= la pizza) va antes del auxiliar.
COD antepuesto: pronombre les	Les pizzas ? Je les ai mangées.	mangées — concuerda con les pizzas (fem. pl.)	les va antes del auxiliar.
COD antepuesto: pronombre le	Ce livre ? Je l'ai lu.	lu — sin cambio (masc. sing.)	l' (= le livre) va antes. Lu es masc. sing.

La concordancia ocurre en tres contextos principales:

#1741 - mencisgutierrez2007@gmail.com

3.2.1 COD antepuesto con pronombres personales (le, la, les)

Cuando el COD se expresa mediante un pronombre personal (*le, la, l', les*), este pronombre se coloca antes del auxiliar (como ya sabemos del Tema 1). Al quedar antes del auxiliar, el participio concuerda con él:

- *J'ai acheté la robe. → Je l'ai achetée.* (Compré el vestido. → Lo compré.) — *la robe* es femenino singular: *achetée* con -e.
- *J'ai vu les films. → Je les ai vus.* (Vi las películas. → Las vi.) — *les films* es masculino plural: *vus* con -s.
- *J'ai appelé Marie. → Je l'ai appelée.* (Llamé a Marie. → La llamé.) — *Marie* es femenino: *appelée* con -e.
- *Il a pris sa valise. → Il l'a prise.* (Cogió su maleta. → La cogió.) — *la valise* es femenino: *prise* con -e (y la -s se pronuncia /z/).
- *Elle a écrit les lettres. → Elle les a écrites.* (Escribió las cartas. → Las escribió.) — *les lettres* es femenino plural: *écrites* con -es.

3.2.2 COD antepuesto con el pronombre relatif que

Cuando una oración relativa está introducida por el pronombre *que/qu'* y el antecedente de ese *que* es el COD del verbo, el participio concuerda con ese antecedente. El antecedente siempre está antes de *que*, y por tanto el COD está en posición antepuesta al verbo:

- *La robe que j'ai achetée est belle.* (El vestido que compré es bonito.) — *que* se refiere a *la robe* (femenino): *achetée* con -e.
- *Les films que j'ai vus étaient excellents.* (Las películas que vi eran excelentes.) — *que* se refiere a *les films* (masc. pl.): *vus* con -s.
- *La lettre qu'elle a écrite est magnifique.* (La carta que escribió es magnífica.) — *qu'* = *la lettre* (femenino): *écrite* con -e.
- *Les enfants que j'ai vus jouaient.* (Los niños que vi jugaban.) — *que* = *les enfants* (masc. pl.): *vus* con -s.

3.2.3 COD antepuesto con combien y otros interrogativos

En las preguntas con *combien* u otros interrogativos cuando funcionan como COD antepuesto, también se aplica la concordancia:

- *Combien de lettres as-tu écrites ?* (¿Cuántas cartas has escrito?) — *combien de lettres* es el COD antepuesto: *écrites* concuerda con *lettres* (femenino plural).
- *Laquelle as-tu choisie ?* (¿Cuál has elegido?) — *laquelle* es femenino singular: *choisie* con -e.

#1741 - mencigutierrez2007@gmail.com

3.2.4 Cuándo NO hay concordancia con avoir

El participio con *avoir* permanece invariable en los casos más frecuentes de la comunicación cotidiana:

- **El COD va después del participio:** *J'ai mangé une bonne pizza.* — *mangé* invariable.
- **No hay COD (verbo intransitivo):** *Nous avons parlé longtemps.* — *parlé* invariable: no hay objeto directo.
- **El complemento antepuesto es COI, no COD:** *Je lui ai parlé.* — *parlé* invariable: *lui* es objeto indirecto, no directo.
- **Pronombres en y:** *J'y ai pensé.* — *pensé* invariable: *y* no es COD.

3.3 Concordancia con los verbos pronominales

Los verbos pronominales usan *être* como auxiliar, pero su concordancia es más compleja que la de los verbos intransitivos con *être*. La regla depende de la función del pronombre reflexivo (*me, te, se, nous, vous, se*) en la frase.

3.3.1 Verbos reflexivos y recíprocos: regla general

Cuando el pronombre reflexivo funciona como **COD del verbo** — es decir, cuando el sujeto realiza la acción sobre sí mismo o entre sí —, el participio concuerda con el sujeto (y por tanto con el pronombre reflexivo, que es el COD antepuesto):

- *Elle s'est levée tôt.* (Se levantó temprano.) — *se* = COD de *lever* (se levantó a sí misma): *levée* concuerda con *elle* (femenino).
- *Ils se sont embrassés.* (Se besaron.) — *se* = COD recíproco: *embrassés* concuerda con *ils* (masc. plural).
- *Elles se sont regardées dans le miroir.* (Se miraron en el espejo.) — *regardées* concuerda con *elles* (fem. plural).
- *Nous nous sommes promenés.* (Nos paseamos.) — *promenés* con -s.

3.3.2 Excepción: pronombre reflexivo como COI

Cuando el pronombre reflexivo es **complemento objeto indirecto** del verbo (es decir, cuando la estructura del verbo es "hacer algo a alguien" y ese alguien es "sí mismo"), el participio **no concuerda**. Esto ocurre con los verbos que llevan un COI de persona y un COD de cosa:

#1741 - mencisgutierrez2007@gmail.com

- *Elle s'est lavé les mains.* (Se lavó las manos.) — *se* = COI (se lavó las manos a sí misma); *les mains* = COD. Como el COD (*les mains*) va después del participio, no hay concordancia: *lavé* invariable.
- *Il s'est cassé la jambe.* (Se rompió la pierna.) — *se* = COI; *la jambe* = COD postpuesto: *cassé* invariable.
- *Elle s'est lavé les mains. (invariable)* vs. *Elle se les est lavées. (concuerda)* — en la segunda, *les* (= *les mains*) está antepuesto al auxiliar: ahora sí hay concordancia.

3.3.3 Verbos pronominales léxicos con se: siempre concuerdan

Los verbos pronominales léxicos — aquellos que solo existen en forma pronominal o que tienen significado distinto sin *se* — siempre concuerdan con el sujeto porque se considera que el pronombre reflexivo es siempre COD:

- *Elle s'est souvenue de lui.* (Se acordó de él.) — *souvenue* con -e: *se souvenir* es pronominal léxico.
- *Ils se sont enfuis.* (Huyeron.) — *enfuis* con -s: *s'enfuir* solo existe en forma pronominal.
- *Elles se sont évanouies.* (Se desmayaron.) — *évanouies* con -es.

3.3.4 Verbos pronominales recíprocos que no concuerdan

Cuando el pronombre reflexivo de un verbo recíproco funciona como COI — es decir, cuando el verbo rige complemento con *à* de persona —, no hay concordancia del participio. Los verbos más comunes en este caso son:

Verbo	Por qué no concuerda	Ejemplo	Traducción
se parler	parler à qqn: el se es COI	Elles se sont parlé.	Se hablaron. (parlé invariable)
se téléphoner	téléphoner à qqn: el se es COI	Ils se sont téléphoné.	Se llamaron. (téléphoné invariable)
se sourire	sourire à qqn: el se es COI	Elles se sont souri.	Se sonrieron. (souri invariable)
se ressembler	ressembler à qqn: el se es COI	Elles se sont ressemblé.	Se parecieron. (ressemblé invariable)
se succéder	succéder à qqn: el se es COI	Les gouvernements se sont succédé.	Los gobiernos se sucedieron.
se nuire	nuire à qqn: el se es COI	Ils se sont nui.	Se perjudicaron. (nui invariable)

#1741 - menciagutierrez2007@gmail.com

3.4 Tabla resumen de todas las reglas de concordancia

Situación	Concuerda con...	Ejemplo	Forma
Être (verbos de movimiento/estado)	El sujeto siempre	Elles sont arrivées.	arrivées
Avoir + COD pospuesto	Nadie — invariable	J'ai mangé une pizza.	mangé
Avoir + COD antepuesto (pronombre le/la/les)	El COD antepuesto	Je l'ai mangée.	mangée
Avoir + que relativo	El antecedente de que	La robe que j'ai achetée.	achetée
Pronominal: se = COD	El sujeto (= el COD reflexivo)	Elle s'est levée.	levée
Pronominal: se = COI + COD pospuesto	Nadie — invariable	Elle s'est lavé les mains.	lavé
Pronominal: se = COI + COD antepuesto	El COD antepuesto	Elle se les est lavées.	lavées
Pronominal léxico	El sujeto siempre	Elle s'est souvenue.	souvenue
Recíproco con verbo de COI (parler à, etc.)	Nadie — invariable	Elles se sont parlé.	parlé

3.5 Errores frecuentes con la concordancia

Los errores más frecuentes con la concordancia del participio pasado se concentran en dos áreas: no aplicar la concordancia cuando el complemento directo precede al verbo *avoir* —ya sea un pronombre, un relativo o un pronombre personal— y no dominar las reglas específicas de los verbos pronominales, donde la concordancia depende de la función sintáctica del pronombre reflexivo.

Error 1: *Je l'ai mangé* (refiriéndose a la pizza)
Cuando el complemento directo precede al verbo conjugado con *avoir*, el participio pasado concuerda en género y número con ese complemento. *La pizza* es femenino singular; el pronombre que lo sustituye es *la*, también femenino singular, y precede al auxiliar. Por tanto, el participio debe llevar la marca de femenino: *mangée*.

- Forma incorrecta: *Je l'ai mangé. (refiriéndose a la pizza)* → Forma correcta: *Je l'ai mangée.*

La regla es sistemática: si el complemento directo va después del verbo, el participio es invariable (*j'ai mangé la pizza*); si va antes —como pronombre personal, pronombre relativo o en una pregunta parcial— el participio concuerda con él. Ejemplos: *je l'ai vue* (elle), *je les ai mangés* (les gâteaux), *je les ai mangées* (les pizzas).

#1741 - mencigutierrez2007@gmail.com

Error 2: *La robe que j'ai acheté est belle*
El pronombre relativo *que* retoma el antecedente *la robe*, que es femenino singular. Como ese antecedente precede al verbo *avoir*, el participio debe concordar con él. Este error es muy frecuente porque la relación entre el relativo *que* y el participio no es inmediata visualmente, pero la lógica es exactamente la misma que en el error anterior.

- Forma incorrecta: *La robe que j'ai acheté est belle.* → Forma correcta: *La robe que j'ai achetée est belle.*

El género y número del antecedente determinan la forma del participio: *le livre que j'ai lu* (masculino singular), *la robe que j'ai achetée* (femenino singular), *les livres que j'ai lus* (masculino plural), *les robes que j'ai achetées* (femenino plural). Identificar el antecedente de *que* es el primer paso para aplicar correctamente la concordancia.

Error 3: *Elle s'est levé tôt*
Con los verbos pronominales conjugados con *être*, el participio concuerda con el sujeto cuando el pronombre reflexivo funciona como complemento directo —es decir, cuando no hay otro complemento directo explícito en la frase. En *elle s'est levée*, el pronombre *se* es el complemento directo y el sujeto es femenino, por lo que el participio lleva la marca de femenino.

- Forma incorrecta: *Elle s'est levé tôt.* → Forma correcta: *Elle s'est levée tôt.*

Este patrón se aplica a la mayoría de los verbos pronominales cuando no hay complemento directo explícito: *elle s'est habillée, elle s'est réveillée, elle s'est promenée, ils se sont levés, elles se sont regardées*.

Error 4: *Elle s'est lavée les mains*
Cuando el verbo pronominal va seguido de un complemento directo explícito —en este caso *les mains*—, el pronombre reflexivo *se* pasa a ser complemento indirecto, no directo. Como la regla de concordancia con *avoir* —y por extensión con los pronominales— exige un complemento directo antepuesto, y aquí el complemento directo va pospuesto, el participio es invariable.

- Forma incorrecta: *Elle s'est lavée les mains.* → Forma correcta: *Elle s'est lavé les mains.*

La distinción es la siguiente: sin complemento directo explícito, el reflexivo es COD y el participio concuerda (*elle s'est lavée*); con complemento directo explícito pospuesto, el reflexivo es COI y el participio es invariable (*elle s'est lavé les mains, il s'est coupé le doigt, ils se sont brossé les dents*).

#1741 - mencisgutierrez2007@gmail.com

Error 5: *Elles se sont parlées*
Parler se construye con complemento indirecto: *parler à quelqu'un*. En la forma pronominal recíproca *se parler*, el pronombre *se* funciona como complemento indirecto, no directo. Como no hay complemento directo antepuesto al verbo, el participio es invariable, independientemente del género o número del sujeto.

- Forma incorrecta: *Elles se sont parlées.* → Forma correcta: *Elles se sont parlé.*

Este mismo razonamiento se aplica a todos los verbos pronominales cuyo equivalente no pronominal rige complemento indirecto: *se téléphoner* (*téléphoner à*), *se sourire* (*sourire à*), *se ressembler* (*ressembler à*), *se succéder* (*succéder à*). En todos estos casos el participio es invariable: *elles se sont téléphoné, ils se sont souri, elles se sont succédé*.

Error 6: *Les films que j'ai vues*
Films es masculino plural. El participio debe concordar en género y número con el antecedente del relativo *que*, que en este caso es masculino. La terminación *-ues* corresponde al femenino plural y es incorrecta aquí; la forma correcta es *vus*, con la marca de masculino plural.

- Forma incorrecta: *Les films que j'ai vues.* → Forma correcta: *Les films que j'ai vus.*

El error surge de no identificar correctamente el género del antecedente antes de aplicar la concordancia. La verificación es siempre la misma: localizar el antecedente de *que*, determinar su género y número, y aplicar esa información al participio. Ejemplos: *les livres que j'ai lus* (m.pl.), *les lettres que j'ai lues* (f.pl.), *le film que j'ai vu* (m.sg.), *la lettre que j'ai lue* (f.sg.).

> **NOTA IMPORTANTE — El participio concuerda con el COD cuando este va antes del verbo** Con avoir, el participio es normalmente invariable. La excepción —frecuente en la escritura cuidada— es cuando hay un COD antepuesto al auxiliar: pronombre COD (le, la, les), pronombre relativo que, o un interrogativo. En ese caso el participio concuerda con ese COD: La lettre que j'ai écrite (écrite concuerda con lettre, femenino). Con être y con los verbos pronominales reflexivos, el participio concuerda siempre con el sujeto.

#1741 - mencisgutierrez2007@gmail.com

4. Le futur simple — El futuro simple

El **futur simple** es el tiempo verbal que expresa acciones o situaciones que ocurrirán en el futuro. Ya conocemos el **futur proche** (aller + infinitivo), que vimos en el nivel A1. El futur simple es el otro tiempo del futuro en francés, y aunque ambos se refieren al futuro, tienen usos y matices diferentes que estudiaremos en detalle.

Una buena noticia: el futur simple es un tiempo de **una sola forma verbal** — no requiere auxiliar —, y su formación es muy regular para la mayoría de los verbos. Las terminaciones son las mismas para absolutamente todos los verbos, regulares e irregulares. Solo la raíz varía en un grupo de verbos frecuentes que hay que memorizar.

4.1 Formación del futur simple

Las **terminaciones del futur simple** son siempre las mismas para todos los verbos sin excepción:

Pronombre	Terminación	Pronunciación
je	-ai	/e/
tu	-as	/a/
il / elle / on	-a	/a/
nous	-ons	/ɔ̃/
vous	-ez	/e/
ils / elles	-ont	/ɔ̃/

¿Cómo se forma la raíz? Depende del tipo de verbo:

Verbos en -ER y -IR: se usa el infinitivo como raíz

Para los verbos del primer grupo (-ER) y el segundo grupo (-IR), la raíz del futur simple es simplemente el **infinitivo completo**. Se añaden las terminaciones directamente al infinitivo:

Infinitivo	je	tu	il/elle	nous	vous	ils/elles
parler	parlerai	parleras	parlera	parlerons	parlerez	parleront
aimer	aimerai	aimeras	aimera	aimerons	aimerez	aimeront
travailler	travaillerai	travailleras	travaillera	travaillerons	travaillerez	travailleront

#1741 - menciagutierrez2007@gmail.com

Infinitivo	je	tu	il/elle	nous	vous	ils/elles
finir	finirai	finiras	finira	finirons	finirez	finiront
choisir	choisirai	choisiras	choisira	choisirons	choisirez	choisiront

Verbos en -RE: se elimina la -e final antes de añadir las terminaciones

Los verbos terminados en **-RE** pierden la -e final del infinitivo antes de recibir las terminaciones del futur simple. Así, la raíz de *vendre* es *vendr-*, no *vendre-*:

Infinitivo	Raíz futur	je	tu	il/elle	nous	vous	ils
vendre	vendr-	vendrai	vendras	vendra	vendrons	vendrez	vendront
attendre	attendr-	attendrai	attendras	attendra	attendrons	attendrez	attendront
répondre	répondr-	répondrai	répondra s	répondra	répondrons	répondrez	répondront
prendre	prendr-	prendrai	prendras	prendra	prendrons	prendrez	prendront

Verbos irregulares: raíces especiales

Un grupo de verbos frecuentes tiene **raíces irregulares en el futur simple** que no se pueden deducir del infinitivo. Estas raíces hay que memorizarlas. Sin embargo, una vez conocida la raíz irregular, las terminaciones son las mismas de siempre:

Infinitivo	Raíz futur	je	il/elle	ils/elles
être	ser-	serai	sera	seront
avoir	aur-	aurai	aura	auront
aller	ir-	irai	ira	iront
faire	fer-	ferai	fera	feront
venir	viendr-	viendrai	viendra	viendront
tenir	tiendr-	tiendrai	tiendra	tiendront
pouvoir	pourr-	pourrai	pourra	pourront
vouloir	voudr-	voudrai	voudra	voudront
devoir	devr-	devrai	devra	devront
savoir	saur-	saurai	saura	sauront
voir	verr-	verrai	verra	verront
envoyer	enverr-	enverrai	enverra	enverront
courir	courr-	courrai	courra	courront
mourir	mourr-	mourrai	mourra	mourront

#1741 - mendiagutierrez2007@gmail.com

Infinitivo	Raíz futur	je	il/elle	ils/elles
recevoir	recevr-	recevrai	recevra	recevront
appeler	appeller-	appellerai	appellera	appelleront
acheter	achèter-	achèterai	achètera	achèteront

Observa algunos patrones en las raíces irregulares que facilitan la memorización. Los verbos *pouvoir, vouloir y devoir* siguen el patrón de doblar la r final: *pourr-, voudr-, devr-*. Los verbos *venir y tenir* cambian la raíz a *viendr-/tiendr-*. *Être y avoir* tienen raíces completamente distintas del infinitivo: *ser- y aur-*. El verbo *aller* usa la raíz *ir-*, que recuerda al latín *ire* (ir).

4.2 Usos del futur simple

4.2.1 Acciones y situaciones futuras: predicciones y certezas

El uso más general del futur simple es expresar que algo **ocurrirá en el futuro**, especialmente cuando se trata de predicciones, hechos futuros o situaciones que se consideran ciertas o muy probables:

- *Demain, il fera beau.* (Mañana hará buen tiempo.) — predicción meteorológica.
- *Dans dix ans, tout sera différent.* (En diez años, todo será diferente.) — predicción a largo plazo.
- *Elle aura trente ans en juillet.* (Cumplirá treinta años en julio.) — hecho futuro cierto.
- *Le train partira à 14h30.* (El tren saldrá a las 14h30.) — hecho futuro programado.

4.2.2 Promesas y compromisos

El futur simple es el tiempo de las **promesas y los compromisos**. Cuando alguien promete hacer algo, el futur simple tiene un peso especial — más definitivo y solemne que el futur proche:

- *Je t'appellerai dès que j'arrive.* (Te llamaré en cuanto llegue.) — promesa.
- *Je ne le ferai plus jamais.* (No lo haré nunca más.) — compromiso firme.
- *Nous serons là pour toi.* (Estaremos ahí para ti.) — promesa de apoyo.

#1741 - mencisgutierrez2007@gmail.com

4.2.3 Órdenes suavizadas

El futur simple puede usarse en lugar del imperativo para dar **órdenes de manera más suave o indirecta**. Esta construcción es frecuente en el lenguaje administrativo, en instrucciones escritas y cuando un adulto da instrucciones a otro de forma educada:

- *Vous remplirez ce formulaire et vous le remettrez à l'accueil.* (Rellene este formulario y entréguelo en recepción.) — instrucción administrativa con futur simple, más formal que el imperativo.
- *Tu prendras ce médicament trois fois par jour.* (Tomarás este medicamento tres veces al día.) — instrucción médica.
- *Tu n'oublieras pas de fermer la porte.* (No olvidarás cerrar la puerta.) — recordatorio suavizado.

4.2.4 Registro: futur simple vs futur proche

Esta distinción es una de las más importantes para el nivel A2. Aunque ambos tiempos expresan el futuro, tienen **diferencias de uso y registro** muy claras:

Futur proche (aller + inf.)	Futur simple
Más frecuente en la lengua oral cotidiana.	Más frecuente en la lengua escrita y formal.
Expresa un futuro inminente, planeado o seguro.	Expresa un futuro más lejano o general.
Énfasis en la intención o el plan.	Énfasis en el hecho futuro en sí.
Je vais manger. (Voy a comer — en breve.)	Je mangerai. (Comeré — en algún momento futuro.)
On va partir demain. (Nos vamos mañana — plan decidido.)	Nous partirons demain. (Partiremos mañana — más formal.)

En la práctica cotidiana, los franceses usan el futur proche con mucha más frecuencia que el futur simple en la conversación oral. El futur simple suena más formal, más distante en el tiempo o más solemne. Sin embargo, en la escritura — cartas, artículos, discursos — el futur simple es el tiempo preferido.

4.3 La regla crucial: quand + futur simple

Una de las diferencias más importantes entre el francés y el español en cuanto al futuro es la regla de las oraciones temporales. En español, después de conjunciones temporales como "cuando", "en cuanto", "mientras" que se refieren al futuro, se usa el **subjuntivo** ("cuando llegues", "en cuanto termines"). En francés, no existe esta construcción: en su lugar se usa el **futur simple**.

#1741 - mencigutierrez2007@gmail.com

Cuando una oración temporal introduce una acción futura, **el verbo subordinado va en futur simple** (o futur antérieur), no en presente. Este es uno de los errores más frecuentes de los hispanohablantes.

Conjunción temporal	Ejemplo con futur simple	Traducción
quand (cuando)	Je t'appellerai quand j'arriverai.	Te llamaré cuando llegue.
lorsque (cuando, formal)	Lorsqu'elle sera là, nous commencerons.	Cuando ella esté, empezaremos.
dès que (en cuanto)	Dès qu'il finira, il partira.	En cuanto termine, se irá.
aussitôt que (tan pronto como)	Aussitôt que tu sauras, dis-le-moi.	Tan pronto como lo sepas, dímelo.
tant que (mientras que)	Tant que tu vivras ici, tu suivras mes règles.	Mientras vivas aquí, seguirás mis normas.
jusqu'à ce que + subj. (hasta que)	Reste jusqu'à ce qu'il vienne.	Quédate hasta que venga. (subj. — excepción)

Compara el uso del español con el del francés:

- **Español:** "Te llamaré cuando **llegues**." (llegues = subjuntivo presente)
- **Francés:** "Je t'appellerai quand tu **arriveras**." (arriveras = futur simple)

Más ejemplos:

- *Quand tu seras grand, tu comprendras.* (Cuando seas mayor, entenderás.) — *seras* es futur simple de *être*.
- *Dès qu'il aura fini, il nous rejoindra.* (En cuanto haya terminado, se unirá a nosotros.) — *aura fini* es futur antérieur (futuro anterior).
- *Lorsque vous arriverez à Paris, appelez-moi.* (Cuando lleguen a París, llámeme.) — *arriverez* es futur simple.

La excepción a esta regla es *jusqu'à ce que* (hasta que), que siempre rige subjuntivo, incluso cuando se refiere al futuro:

- *Je resterai ici jusqu'à ce qu'il vienne.* (Me quedaré aquí hasta que venga.) — *vienne* es subjuntivo.

#1741 - menciagutierrez2007@gmail.com

4.4 El futur antérieur: mención introductoria

El **futur antérieur** (futuro anterior) es un tiempo compuesto que expresa una acción futura que se habrá completado antes de otra acción futura. Se forma con el auxiliar *avoir o être* en futur simple + participio pasado:

Avoir/être en futur simple + participio pasado

- *Quand tu arriveras, j'aurai déjà mangé.* (Cuando llegues, ya habré comido.) — *aurai mangé* = futur antérieur: la acción de comer se completará antes de la llegada.
- *Dès qu'il sera parti, nous pourrons parler.* (En cuanto se haya ido, podremos hablar.) — *sera parti* = futur antérieur con *être*.

El futur antérieur se estudiará en profundidad en el nivel B1. Por ahora es suficiente reconocerlo y saber que existe para secuenciar acciones en el futuro.

4.5 Marcadores temporales del futur simple

Marcador	Significado	Ejemplo	Traducción
demain	mañana	Je partirai demain.	Me iré mañana.
après-demain	pasado mañana	Il arrivera après-demain.	Llegará pasado mañana.
dans + tiempo	dentro de / en (plazo)	Dans trois jours, ce sera fini.	En tres días, habrá acabado.
la semaine prochaine	la semana que viene	Nous nous verrons la semaine prochaine.	Nos veremos la semana que viene.
le mois prochain	el mes que viene	Il déménagera le mois prochain.	Se mudará el mes que viene.
l'année prochaine	el año que viene	Elle finira ses études l'année prochaine.	Terminará sus estudios el año que viene.
bientôt	pronto	Tu verras, tu comprendras bientôt.	Ya verás, pronto entenderás.
un jour	un día (futuro)	Un jour, je voyagerai dans le monde entier.	Un día, viajaré por todo el mundo.
un de ces jours	uno de estos días	Je t'inviterai un de ces jours.	Te invitaré uno de estos días.
à l'avenir	en el futuro, en adelante	À l'avenir, il fera plus attention.	En el futuro, tendrá más cuidado.

#1741 - mencigutierrez2007@gmail.com

4.6 Errores frecuentes con el futur simple

Los errores más frecuentes con el *futur simple* se concentran en dos áreas: usar el presente en lugar del *futur simple* en las oraciones temporales con referencia futura —un caso en el que el francés y el español divergen claramente— y cometer errores en la formación del tiempo, ya sea usando raíces incorrectas o añadiendo terminaciones que no existen.

Error 1: *Je t'appellerai quand tu arrives*
En francés, cuando una oración temporal con *quand* tiene referencia futura, el verbo de esa oración va en *futur simple*, no en presente. En español, el equivalente usa el subjuntivo («cuando llegues»), lo que hace que la construcción francesa no resulte intuitiva. Sin embargo, la regla es categórica y no admite excepciones.

- Forma incorrecta: *Je t'appellerai quand tu arrives.* → Forma correcta: *Je t'appellerai quand tu arriveras.*

Esta regla se aplica a todas las conjunciones temporales con referencia futura: *quand, lorsque, dès que, aussitôt que, tant que, jusqu'à ce que*. En todas ellas, si la acción es futura, el verbo va en *futur simple*: *Je partirai dès qu'il arrivera. Nous mangerons lorsqu'ils seront là.*

Error 2: *Il sera content quand il sait*
Este error responde a la misma lógica que el anterior: la oración temporal con *quand* y referencia futura exige *futur simple* en ambas cláusulas, no presente en la subordinada. Usar el presente *sait* es una interferencia del español, donde «cuando lo sabe» puede tener valor futuro en ciertos contextos, pero en francés esa ambigüedad no existe.

- Forma incorrecta: *Il sera content quand il sait.* → Forma correcta: *Il sera content quand il saura.*

La regla es la misma que en el error anterior y se aplica con la misma sistematicidad: siempre que la oración principal está en futuro y la subordinada temporal hace referencia a un momento futuro, el verbo de la subordinada va obligatoriamente en *futur simple*.

Error 3: *Nous irons quand nous aurons le temps*
Esta frase es correcta y sirve para ilustrar que la regla se aplica también a verbos irregulares en *futur simple*. *Aurons* es el *futur simple* de *avoir* para la primera persona del plural y es exactamente la forma que corresponde aquí. No hay error: es el modelo que debe seguirse.

- Forma correcta confirmada: *Nous irons quand nous aurons le temps.*

Avoir en *futur simple*: *j'aurai, tu auras, il aura, nous aurons, vous aurez, ils auront*. La raíz del futuro de *avoir* es *aur-*, que puede confundirse con otras formas. Conviene memorizarla junto con la de *être*: *je serai, tu seras, il sera, nous serons, vous serez, ils seront*.

#1741 - mencisgutierrez2007@gmail.com

Error 4: *Je fairai*
La raíz del *futur simple* de *faire* es *fer-*, no *fair-*. Este es uno de los futuros irregulares más frecuentes del francés y debe memorizarse directamente, sin intentar derivarlo del infinitivo, ya que la raíz del futuro no siempre coincide con él.

- Forma incorrecta: *Je fairai.* → Forma correcta: *Je ferai.*

Los futuros irregulares más frecuentes son los siguientes: *être → je serai, avoir → j'aurai, aller → j'irai, faire → je ferai, venir → je viendrai, voir → je verrai, vouloir → je voudrai, pouvoir → je pourrai, savoir → je saurai, tenir → je tiendrai*. En todos estos casos la raíz del futuro difiere del infinitivo y debe aprenderse de forma independiente.

Error 5: *Il serat là demain*
Las terminaciones del *futur simple* son las mismas para todos los verbos, regulares e irregulares, y ninguna de ellas lleva *-t*. La tercera persona del singular termina en *-a*, no en *-at*. Añadir una *-t* final es un error por analogía con otras formas verbales que sí la llevan, como *il fait* o *il est*.

- Forma incorrecta: *Il serat là demain.* → Forma correcta: *Il sera là demain.*

Las terminaciones del *futur simple* son siempre: *-ai, -as, -a, -ons, -ez, -ont*. Se aplican sin excepción a todos los verbos: *je parlerai, tu finiras, il vendra, nous serons, vous aurez, ils iront*. Ninguna persona lleva *-t*.

Error 6: *Vous alliez venir* (queriendo decir futuro)
Alliez es el *imparfait* de *aller* para la segunda persona del plural, no una forma de futuro. La confusión surge porque *aller* + *infinitivo* se usa para expresar el futuro próximo, y al conjugar *aller* el estudiante usa por error el *imparfait* en lugar del presente o del *futur simple*.

- Forma incorrecta: *Vous alliez venir.* → Forma correcta con futuro próximo: *Vous allez venir. (présent de aller + infinitivo)* → Forma correcta con futur simple: *Vous viendrez.*

Las dos construcciones son correctas pero expresan matices distintos: *vous allez venir* presenta la acción como inminente o ya prevista; *vous viendrez* la proyecta hacia el futuro de forma más neutra. *Vous alliez venir* no expresa futuro en ningún contexto: es el *imparfait* y describe una acción pasada en curso o habitual.

> **REGLA PRÁCTICA — Quand + futur, nunca quand + presente** La diferencia más importante entre el futur simple del francés y el español es la regla de las oraciones temporales: después de quand, lorsque, dès que, aussitôt que con referencia al futuro, el francés usa futur simple donde el español usa presente de subjuntivo. Je t'appellerai quand tu arriveras —nunca *quand tu arrives para hablar del futuro. Esta regla se extiende a todas las conjunciones temporales con valor futuro y es uno de los errores más persistentes de los hispanohablantes.

#1741 - menciagutierrez2007@gmail.com

5. El imperativo (L'impératif)

El **imperativo** es el modo verbal que se usa para dar **órdenes, instrucciones, consejos, invitaciones o peticiones**. A diferencia del indicativo o el subjuntivo, el imperativo no tiene sujeto explícito: la persona a quien va dirigida la orden está implícita en la forma verbal.

El imperativo en francés existe solo en **tres personas**: la segunda del singular (*tu* — para dirigirse a alguien de forma informal), la primera del plural (*nous* — para hacer sugerencias que incluyen al hablante, equivalente al "vamos a" del español) y la segunda del plural (*vous* — para dirigirse a varias personas o a alguien formalmente).

5.1 Formación del imperativo

5.1.1 Verbos regulares del primer grupo (-ER)

Para los verbos del primer grupo, el imperativo se forma a partir del **presente de indicativo**. La única diferencia respecto al presente es que la forma de *tu* **pierde la -s final** que tiene en el indicativo. Esto es característica exclusiva de los verbos en -ER:

Persona	Présent indicatif	Impératif	Ejemplo de uso
tu	tu parles	Parle ! (sin -s)	Parle plus fort ! (¡Habla más alto!)
nous	nous parlons	Parlons !	Parlons de ce problème. (Hablemos de este problema.)
vous	vous parlez	Parlez !	Parlez lentement. (Hablen despacio.)

Ejemplos con otros verbos del primer grupo:

- *Mange tes légumes !* (¡Come tus verduras!) — *mange* sin -s.
- *Écoute bien !* (¡Escucha bien!) — *écoute* sin -s.
- *Travaillons ensemble !* (¡Trabajemos juntos!) — *nous* sin pronombre.
- *Regardez à gauche.* (Miren a la izquierda.) — *vous* sin pronombre.

Excepción: cuando la forma de *tu* va seguida de los pronombres **en o y**, se recupera la -s para facilitar la pronunciación (liaison). Esto evita la secuencia de dos vocales seguidas:

- *Parles-en ! (habla de ello)* — *parles* con -s ante *en*. Sin -s sería /paʁlɑ̃/, con -s es /paʁlzɑ̃/ — más fluido.

#1741 - menciagutierrez2007@gmail.com

- *Vas-y ! (¡ve allá! / ¡venga!)* — *vas* con -s ante *y*. Expresión muy frecuente en francés coloquial.

5.1.2 Verbos del segundo grupo (-IR) y tercero (-RE, -IR irregulares)

Para los verbos del segundo grupo y los verbos regulares en -RE, el imperativo es idéntico al presente de indicativo — no hay ningún cambio:

Perso na	Présent indicatif	Impératif	Ejemplo de uso
tu	tu finis	Finis !	Finis ton assiette ! (¡Termina el plato!)
nous	nous finissons	Finissons !	Finissons ce travail. (Terminemos este trabajo.)
vous	vous finissez	Finissez !	Finissez pour demain. (Terminen para mañana.)
tu	tu vends	Vends !	Vends ta voiture. (Vende tu coche.)
nous	nous vendons	Vendons !	Vendons tout. (Vendámoslo todo.)
vous	vous vendez	Vendez !	Vendez à ce prix. (Vended a ese precio.)

5.1.3 Verbos irregulares en el imperativo

Cuatro verbos importantes tienen formas de imperativo **completamente irregulares** que no se derivan del presente de indicativo. Hay que memorizarlas:

Verbo	Impératif tu	Impératif nous	Impératif vous	Significado
être	sois	soyons	soyez	sé / seamos / sed-soan
avoir	aie	ayons	ayez	ten / tengamos / tened
savoir	sache	sachons	sachez	sabe / sepamos / sabed
vouloir	veuille / veuillez*	voulons	veuillez	quiere / queramos / quieran (*formal)

Algunos ejemplos de uso frecuente:

- *Sois patient !* (¡Sé paciente!) — *sois*: imperativo de *être*.
- *Aie confiance !* (¡Ten confianza!) — *aie*: imperativo de *avoir*.
- *Soyez les bienvenus !* (¡Sean bienvenidos!) — *soyez*: imperativo de *être* (plural formal).
- *Veuillez patienter.* (Tenga la bondad de esperar / Por favor, espere.) — *veuillez*: imperativo de *vouloir*, muy formal, frecuente en comunicaciones escritas y en contextos profesionales.

#1741 - menciagutierrez2007@gmail.com

- *Sache que je t'aime.* (Sabe que te quiero / Que sepas que te quiero.) — *sache*: imperativo de *savoir*, para comunicar algo importante.

También hay que recordar que *aller* tiene la forma **va** para el imperativo de *tu* (igual que en el presente), **allons** para *nous* y **allez** para *vous*:

- *Va te coucher !* (¡Vete a la cama!)
- *Allons-y !* (¡Vamos! / ¡Adelante!) — expresión muy frecuente.
- *Allez, courage !* (¡Venga, ánimo!) — uso coloquial de aliento.

5.2 El imperativo negativo

El imperativo negativo se forma de manera sencilla: se coloca **ne antes del verbo y pas después**, igual que la negación en el indicativo. El verbo en imperativo queda entre *ne y pas*:

Imperativo afirmativo	Imperativo negativo	Traducción
Parle !	Ne parle pas !	¡No hables!
Mange ça !	Ne mange pas ça !	¡No comas eso!
Partez !	Ne partez pas !	¡No os vayáis!
Finissons !	Ne finissons pas !	¡No terminemos!
Sois triste.	Ne sois pas triste.	No estés triste.
Aie peur.	N'aie pas peur !	¡No tengas miedo!

El imperativo negativo también puede usar otras formas de negación:

- *Ne dis jamais ça !* (¡Nunca digas eso!) — con *jamais*.
- *Ne fais rien !* (¡No hagas nada!) — con *rien*.
- *N'invite personne !* (¡No invites a nadie!) — con *personne*, que va después del verbo simple.

5.3 El imperativo con pronombres complemento

La posición de los pronombres complemento varía según si el imperativo es **afirmativo o negativo**. Esta es una de las reglas más importantes del imperativo y una de las que genera más errores.

#1741 - mencigutierrez2007@gmail.com

5.3.1 Imperativo afirmativo: pronombres después del verbo

En el imperativo **afirmativo**, los pronombres complemento se colocan **después del verbo**, unidos a él con un guion. Este es el único contexto en francés donde los pronombres van después del verbo. El orden de los pronombres también cambia: *COD antes de COI* (al contrario que en la frase normal).

Sin pronombre	Con pronombre	Pronombre	Traducción
Mange la pizza.	Mange-la !	la (COD femenino)	¡Cómela!
Appelle Paul.	Appelle-le !	le (COD masculino)	¡Llámale!
Regarde les enfants.	Regarde-les !	les (COD plural)	¡Míralos!
Parle à Marie.	Parle-lui !	lui (COI sing.)	¡Háblale!
Donne le livre à Paul.	Donne-le-lui !	le + lui (COD + COI)	¡Dáselo!
Donne des bonbons aux enfants.	Donne-leur-en !	leur + en	¡Dales!

Los pronombres *me y te* se convierten en **moi y toi** en el imperativo afirmativo:

- *Appelle-moi demain.* (Llámame mañana.) — *moi* en lugar de *me*.
- *Assieds-toi !* (¡Siéntate!) — *toi* en lugar de *te* para el reflexivo.
- *Lève-toi !* (¡Levántate!) — *toi* en el imperativo afirmativo de los verbos pronominales.

Excepción: cuando *moi y toi* van seguidos de *en*, vuelven a las formas **m' y t'** por elisión ante vocal:

- *Donne-m'en ! (dame un poco)* — no *Donne-moi-en* (que sería incorrecto).
- *Souviens-t'en ! (acuérdate de eso)* — *t'* ante *en*.

5.3.2 Imperativo negativo: pronombres antes del verbo

En el imperativo **negativo**, los pronombres vuelven a su posición normal: **antes del verbo**. Y *moi y toi* vuelven a ser *me y te*. El orden también es el habitual (COI antes de COD en algunos casos).

Afirmativo (pronombre después)	Negativo (pronombre antes)	Traducción neg.
Mange-la !	Ne la mange pas !	¡No te la comas!
Appelle-le !	Ne l'appelle pas !	¡No le llames!
Parle-lui !	Ne lui parle pas !	¡No le hables!

#1741 - menciagutierrez2007@gmail.com

Afirmativo (pronombre después)	Negativo (pronombre antes)	Traducción neg.
Assieds-toi !	Ne t'assieds pas !	¡No te sientes!
Lève-toi !	Ne te lève pas !	¡No te levantes!
Donne-le-lui !	Ne le lui donne pas !	¡No se lo des!

5.4 Los verbos pronominales en imperativo

Los verbos pronominales en imperativo conservan el pronombre reflexivo, que sigue las reglas de posición que acabamos de ver:

Verbo	Afirmativo	Negativo	Traducción
se lever	Lève-toi ! / Levez-vous !	Ne te lève pas ! / Ne vous levez pas !	¡Levántate! / ¡No te levantes!
se dépêcher	Dépêche-toi !	Ne te dépêche pas !	¡Date prisa! / ¡No te apresures!
s'asseoir	Assieds-toi ! / Asseyez-vous !	Ne t'assieds pas !	¡Siéntate! / ¡No te sientes!
s'en aller	Va-t'en ! / Allez-vous-en !	Ne t'en va pas !	¡Vete! / ¡No te vayas!
se calmer	Calme-toi !	Ne te calme pas trop vite.	¡Cálmate!
se taire	Tais-toi ! / Taisez-vous !	Ne te tais pas !	¡Cállate! / ¡Cállense!

La forma *Taisez-vous !* (¡Cállense!) y su variante informal *Tais-toi !* son expresiones muy frecuentes en francés. *Allez-vous-en !* (¡Váyanse! / ¡Marchaos!) también es muy común.

5.5 Usos del imperativo

El imperativo tiene varios usos comunicativos, no solo las órdenes directas. Veamos todos ellos con sus matices:

Uso	Ejemplo	Traducción	Contexto típico
Orden o mandato	Fermez la porte !	¡Cierren la puerta!	Situación de autoridad.
Instrucción	Tournez à gauche, puis continuez tout droit.	Gire a la izquierda, luego siga todo recto.	Indicaciones, recetas, manuales.

#1741 - menciagutierrez2007@gmail.com

Uso	Ejemplo	Traducción	Contexto típico
Consejo	Prends un parapluie, il va pleuvoir.	Coge un paraguas, va a llover.	Recomendación entre amigos.
Sugerencia (nous)	Allons au cinéma ce soir !	¡Vamos al cine esta noche!	Propuesta que incluye al hablante.
Invitación	Entre donc, je t'en prie !	¡Pasa, por favor!	Hospitalidad, acogida.
Petición cortés	Apportez-moi l'addition, s'il vous plaît.	Tráigame la cuenta, por favor.	Restaurante, comercio.
Deseo o exhortación	Soyez heureux !	¡Sean felices!	Brindis, buenos deseos.
Prohibición	Ne touchez pas !	¡No toquen!	Carteles, avisos.

La forma **nous** del imperativo equivale al español "vamos a + infinitivo" y es muy frecuente para hacer proposiciones o sugerencias que incluyen al hablante:

- *Mangeons !* (¡Comamos! / ¡A comer!)
- *Partons avant qu'il pleuve.* (Vámonos antes de que llueva.)
- *Soyons honnêtes.* (Seamos honestos.)
- *N'oublions pas l'essentiel.* (No olvidemos lo esencial.)

5.6 Suavizar el imperativo

El imperativo directo puede sonar brusco en algunos contextos. El francés ofrece varios recursos para suavizar una petición u orden:

Recurso	Ejemplo	Traducción	Efecto
s'il te plaît / s'il vous plaît	Ferme la fenêtre, s'il te plaît.	Cierra la ventana, por favor.	Añade cortesía básica.
bien vouloir (imperativo)	Veuillez vous asseoir.	Tenga la bondad de sentarse.	Muy formal y cortés.
donc (pues)	Viens donc !	¡Venga, ven pues!	Invitación cálida, refuerzo amable.
un peu (un poco)	Parle un peu plus fort.	Habla un poco más alto.	Suaviza la petición.
si tu veux / si vous voulez	Si tu veux, appelle-moi.	Si quieres, llámame.	Hace la petición opcional.
Condicional en lugar de imperativo	Tu pourrais fermer la porte ?	¿Podrías cerrar la puerta?	Convierte la orden en pregunta.

#1741 - mencigutierrez2007@gmail.com

5.7 Errores frecuentes con el imperativo

Los errores más frecuentes con el imperativo se concentran en tres áreas: la formación incorrecta de la segunda persona del singular en los verbos en *-er*, la posición y forma de los pronombres según la frase sea afirmativa o negativa, y la concordancia del participio o adjetivo con el sujeto del imperativo. Muchos de estos errores surgen de diferencias sistemáticas entre el francés y el español que no resultan inmediatamente intuitivas.

Error 1: *Manges tes légumes !*

En el imperativo de la segunda persona del singular, los verbos del primer grupo —terminados en *-er*— pierden la *-s* final. Esta pérdida no tiene equivalente en español, donde «come tus verduras» mantiene la consonante final, y es la causa principal de este error.

- Forma incorrecta: *Manges tes légumes !* → Forma correcta: *Mange tes légumes !*

La regla afecta a todos los verbos en *-er* sin excepción: *parle, écoute, mange, travaille, reste, entre*. Las únicas personas del imperativo que llevan *-s* en este grupo son *nous* y *vous*: *parlons, parlez*. Excepción: cuando el imperativo de *tu* va seguido de *y* o *en*, se recupera la *-s* por razones fonéticas: *Vas-y !, Manges-en !*

Error 2: *Parle-moi !*

Esta frase es correcta. En el imperativo afirmativo, los pronombres de complemento se colocan después del verbo y van unidos a él con un guión. Además, los pronombres *me* y *te* se convierten en sus formas tónicas *moi* y *toi* en esta posición. *Parle-moi* es, por tanto, la forma exacta para decir «háblame» en imperativo afirmativo.

- Forma correcta confirmada: *Parle-moi !*

El orden de los pronombres en el imperativo afirmativo es: verbo + COD + COI, o verbo + pronombre tónico cuando hay un solo complemento. Ejemplos: *Dis-le-moi ! Donne-le-lui ! Écoute-nous ! Lève-toi !* En todos estos casos, *me* y *te* se convierten en *moi* y *toi*.

Error 3: *Ne parle-moi pas !*

En el imperativo negativo, la construcción cambia completamente respecto al afirmativo: los pronombres vuelven a su posición normal antes del verbo y recuperan sus formas átonas. Por tanto, *moi* vuelve a ser *me* y se coloca entre *ne* y el verbo, no después de él.

#1741 - mencisgutierrez2007@gmail.com

- Forma incorrecta: *Ne parle-moi pas !* → Forma correcta: *Ne me parle pas !*

El contraste entre afirmativo y negativo es total: *Parle-moi ! → Ne me parle pas !* / *Dis-le-lui ! → Ne le lui dis pas !* / *Lève-toi ! → Ne te lève pas !* En negativo, la estructura es siempre *ne* + *pronombre(s)* + *verbo* + *pas*, sin guión y con las formas átonas.

Error 4: *Lève-te !*

En el imperativo afirmativo, el pronombre reflexivo *te* se convierte en *toi*, igual que ocurre con el pronombre de complemento directo o indirecto. La forma *te* solo aparece en posición preverbal, es decir, en el imperativo negativo y en el resto de construcciones verbales. En posición posverbal —tras el guión— la forma es siempre *toi*.

- Forma incorrecta: *Lève-te !* → Forma correcta: *Lève-toi !*

Esta alternancia entre *te* y *toi* según la posición debe interiorizarse como un automatismo: antes del verbo → *te* (*ne te lève pas, tu te lèves*); después del verbo en imperativo afirmativo → *toi* (*lève-toi, assieds-toi, dépêche-toi*).

Error 5: *Ne te lèves pas !*

Los verbos en *-er* pierden la *-s* en el imperativo de *tu*, incluidos los verbos pronominales. Este error combina dos dificultades: recordar la supresión de la *-s* y manejar al mismo tiempo la posición del pronombre en negativo. Sin embargo, la regla es la misma que en el imperativo simple: sin *-s* para los verbos en *-er*.

- Forma incorrecta: *Ne te lèves pas !* → Forma correcta: *Ne te lève pas !*

La supresión de la *-s* se aplica a todos los verbos en *-er*, también cuando son pronominales y también en negativo: *ne te lève pas, ne t'habille pas, ne te dépêche pas, ne te retourne pas*.

Error 6: *Allons-y-nous !*

En el imperativo de *nous*, el pronombre sujeto *nous* no se añade tras el verbo. El imperativo ya implica el sujeto en su propia forma: *allons* es en sí mismo la primera persona del plural del imperativo y no necesita ningún pronombre sujeto explícito. Añadirlo es redundante e incorrecto.

#1741 - mencieguti errez2007@gmail.com

- Forma incorrecta: *Allons-y-nous !* → Forma correcta: *Allons-y !*

Lo mismo se aplica a todas las formas del imperativo: *parlons, partez, venez, écoutons*. Ninguna de ellas admite un pronombre sujeto pospuesto. El pronombre *y* en *allons-y* es un complemento de lugar, no un sujeto, y su posición tras el guión es correcta.

Error 7: *Soyez bienvenu !* (dirigiéndose a un grupo)

Bienvenu funciona como adjetivo y debe concordar en género y número con el sujeto al que se refiere. Si se dirige a un grupo de personas, la forma es plural: *bienvenus* en masculino o mixto, *bienvenues* en femenino. Usar la forma singular cuando el destinatario es plural es un error de concordancia.

- Forma incorrecta: *Soyez bienvenu, mes amis !* → Forma correcta: *Soyez bienvenus, mes amis !*

La concordancia de *bienvenu* sigue el mismo patrón que cualquier adjetivo: *bienvenu (m.sg.), bienvenue (f.sg.), bienvenus (m.pl. o mixto), bienvenues (f.pl.)*. Ejemplos: *Sois la bienvenue !* (a una mujer, tuteo), *Soyez les bienvenus !* (a un grupo mixto, con artículo).

> **REGLA PRÁCTICA — Posición de los pronombres: antes en negativo, después en afirmativo** El imperativo afirmativo invierte la posición habitual de los pronombres: en lugar de ir antes del verbo, van después con guion (mange-la, parle-lui, appelle-moi). En el imperativo negativo, los pronombres recuperan su posición normal antes del verbo (ne la mange pas, ne lui parle pas) y moi/toi vuelven a ser me/te. En los verbos -ER, la forma tu recupera la -s final ante los pronombres en e y para facilitar la liaison: parles-en, vas-y.

#1741 - mencieguti erroz2007@gmail.com

6. Los pronombres COD y COI

Los pronombres complemento directo (COD) e indirecto (COI) son herramientas esenciales para evitar repeticiones y hacer el discurso más fluido y natural. Ya los presentamos brevemente en el Tema 1 del nivel A1. En este tema los desarrollamos en toda su profundidad: posición en distintos tiempos verbales, uso cuando hay dos pronombres simultáneos, cómo identificar qué pronombre corresponde a cada verbo, y los casos más complejos que generan errores.

Para identificar si un complemento es directo o indirecto, la clave es la preposición: si el complemento va **sin preposición** es directo (COD); si va introducido por la preposición **à** es indirecto (COI). El complemento con *de* se sustituye generalmente por el pronombre *en*, que estudiaremos en el Tema 7.

6.1 Los pronombres COD

Los pronombres COD sustituyen al **complemento objeto directo** — la persona o cosa que recibe directamente la acción del verbo, sin preposición intermedia.

Persona	Pronombre COD	Ante vocal / h muda	Ejemplo	Traducción
1ª singular (a mí)	me	m'	Il me regarde.	Me mira.
2ª singular (a ti)	te	t'	Je te vois.	Te veo.
3ª sing. masc. (a él / lo)	le	l'	Je le connais.	Lo conozco.
3ª sing. fem. (a ella / la)	la	l'	Je la vois.	La veo.
1ª plural (a nosotros)	nous	nous	Il nous invite.	Nos invita.
2ª plural (a vosotros)	vous	vous	Je vous comprends.	Os entiendo.
3ª plural (a ellos/as)	les	les	Je les connais.	Los/Las conozco.

Identificar el COD

Para saber si un complemento es COD, se puede hacer la pregunta **¿qué? o ¿a quién?** directamente al verbo, sin preposición:

#1741 - mencieguti...@gmail.com

- *Je mange la pizza.* → ¿Qué como? *La pizza* → COD → pronombre *la* → *Je la mange.*
- *J'appelle Marie.* → ¿A quién llamo? *Marie* → COD → pronombre *la* → *Je l'appelle.*
- *Il regarde les enfants.* → ¿A quiénes mira? *Les enfants* → COD → pronombre *les* → *Il les regarde.*

6.2 Los pronombres COI

Los pronombres COI sustituyen al **complemento objeto indirecto** — la persona introducida por la preposición *à* que es el destinatario de la acción.

Persona	Pronombre COI	Ante vocal / h muda	Ejemplo	Traducción
1ª singular (a mí)	me	m'	Il me parle.	Me habla.
2ª singular (a ti)	te	t'	Je te réponds.	Te respondo.
3ª sing. (a él / a ella)	lui	lui	Je lui écris.	Le escribo.
1ª plural (a nosotros)	nous	nous	Il nous explique.	Nos explica.
2ª plural (a vosotros)	vous	vous	Je vous envoie un mail.	Os envío un email.
3ª plural (a ellos/as)	leur	leur	Je leur téléphone.	Les llamo.

Diferencias importantes entre COD y COI en tercera persona:

- COD tiene formas distintas para masculino (*le*) y femenino (*la*). COI usa *lui* para ambos géneros en singular.
- COD plural: *les* (invariable). COI plural: *leur* (invariable y sin -s).
- *Je le vois.* (Lo veo — COD masculino) vs. *Je lui parle.* (Le hablo — COI de persona).

Identificar el COI

Para identificar el COI, se busca el complemento introducido por *à* que responde a la pregunta **¿a quién? / ¿para quién?** con preposición:

- *Je parle à Marie.* → ¿A quién hablo? *À Marie* (con à) → COI → pronombre *lui* → *Je lui parle.*

#1741 - mencigutierrez2007@gmail.com

- *Elle téléphone à ses parents.* → ¿A quiénes llama? *À ses parents* (con à) → COI plural → pronombre *leur* → *Elle leur téléphone.*
- *Il donne un cadeau à sa femme.* → ¿A quién da? *À sa femme* → COI → pronombre *lui* → *Il lui donne un cadeau.*

6.3 Posición de los pronombres en la frase

La posición del pronombre complemento varía según el tiempo verbal y la estructura de la frase. La regla fundamental es que el pronombre va **inmediatamente antes del verbo del que depende**.

Estructura verbal	Posición	Ejemplo COD	Ejemplo COI
Tiempo simple (présent, imparfait, futur...)	Antes del verbo conjugado	Je le vois. / Je la voyais.	Je lui parle.
Negación en tiempo simple	ne + pronombre + verbo + pas	Je ne le vois pas.	Je ne lui parle pas.
Temps composé (passé composé...)	Antes del auxiliar	Je l'ai vu.	Je lui ai parlé.
Negación en temps composé	ne + pronombre + auxiliaire + pas + part.	Je ne l'ai pas vu.	Je ne lui ai pas parlé.
Futur proche (aller + inf.)	Antes del infinitivo	Je vais le voir.	Je vais lui parler.
Verbo conjugado + infinitivo	Antes del infinitivo (al que pertenece)	Je veux le voir.	Je veux lui parler.
Impératif affirmatif	Después del verbo con guion	Vois-le !	Parle-lui !
Impératif négatif	Antes del verbo: ne + pron + verbe + pas	Ne le vois pas !	Ne lui parle pas !

La regla del futur proche (*aller* + *infinitif*) merece especial atención porque es donde más errores se cometen. El pronombre va antes del **infinitivo**, no antes de *aller*:

- *Je vais le voir demain.* (Voy a verle mañana.) — *le* antes de *voir*.
- *Je le vais voir demain.* — (incorrecto) — incorrecto.
- *Je ne vais pas le voir.* (No voy a verle.) — *ne...pas* rodea a *vais*; *le* ante *voir*.

#1741 - mencisgutierrez2007@gmail.com

6.4 Dos pronombres simultáneos: el orden correcto

Cuando hay dos pronombres complemento en la misma frase — generalmente un COD y un COI —, ambos van antes del verbo (en frases no imperativas) y deben seguir un **orden fijo e inamovible**. Este orden es una de las reglas más importantes y más difíciles del sistema de pronombres francés:

me / te / se / nous / vous + le / la / les + lui / leur + y + en

Dicho de manera más simple: **las personas de 1ª y 2ª van primero**; luego los pronombres de 3ª persona COD (*le, la, les*); luego los COI de 3ª persona (*lui, leur*); y finalmente *y y en* (que estudiaremos en el Tema 7).

¿Cómo aplicar esta regla en la práctica? El mejor método es hacerlo paso a paso. Tomemos la frase *Il donne le livre à Marie* (Da el libro a Marie) y sustituyamos primero el COD, luego el COI.

Paso 1: Identificar el COD. ¿Qué da? *Le livre* — masculino singular — pronombre COD: *le*. Resultado parcial: *Il le donne à Marie.*

Paso 2: Identificar el COI. ¿A quién da? *À Marie* — femenino singular — pronombre COI: *lui* (recuerda: *lui* no distingue género). Resultado: *Il le lui donne.*

Paso 3: Verificar el orden. Tenemos *le* (COD 3ª persona) + *lui* (COI 3ª persona). Según la secuencia, *le/la/les* va antes que *lui/leur*. El orden es correcto: *Il le lui donne.*

Este proceso de tres pasos evita los errores más frecuentes. El error más común es poner *lui* antes que *le/la/les* por analogía con el español ("se lo doy" en español tiene el COI *se* antes del COD *lo*), pero en francés es exactamente al revés: primero el COD (*le*), luego el COI (*lui*).

Otro aspecto práctico importante: cuando los pronombres de 1ª o 2ª persona (*me, te, nous, vous*) coinciden con un COD de 3ª persona (*le, la, les*), los de 1ª/2ª van primero. Esto es más intuitivo porque coincide con el español: "me lo explica" equivale a *il me l'explique* — *me* antes que *l'*.

Frase original	Con dos pronombres	Orden aplicado	Traducción
Il donne le livre à Marie.	Il le lui donne.	le (COD) + lui (COI)	Se lo da.
Elle montre les photos à ses parents.	Elle les leur montre.	les (COD) + leur (COI)	Se las muestra.
Il m'a expliqué la leçon.	Il me l'a expliquée.	me (1ª) + l' (COD)	Me la explicó.

#1741 - mencisgutierrez2007@gmail.com

Frase original	Con dos pronombres	Orden aplicado	Traducción
Je t'envoie les documents.	Je te les envoie.	te (2ª) + les (COD)	Te los envío.
Elle nous a présenté ses amis.	Elle nous les a présentés.	nous (1ª pl.) + les (COD)	Nos los presentó.

Hay una restricción importante: **le/la/les y lui/leur no pueden aparecer juntos** en la misma frase de pronombres. Si hay tanto COD como COI de tercera persona, el COD (*le/la/les*) va antes del COI (*lui/leur*). Esta combinación es frecuente en el passé composé:

- *Je le lui ai donné.* (Se lo he dado.) — *le* (COD masc.) + *lui* (COI) + *ai donné* (auxiliar + part.).
- *Elle les leur a envoyés.* (Se los ha enviado.) — *les* (COD pl.) + *leur* (COI pl.) + *a envoyés* (participio concuerda con *les* = COD masc. pl. antepuesto).

6.5 ¿COD o COI? Verbos que requieren cada uno

Saber si un verbo requiere COD o COI no siempre es intuitivo, especialmente porque en español y en francés hay verbos que difieren en su régimen. Es uno de los aspectos donde el español interfiere más directamente con el francés.

La prueba más fiable para saber si un complemento es COD o COI es insertar la **pregunta directa al verbo**: si puedes preguntar **"¿qué?"** o **"¿a quién?" sin preposición** al verbo, el complemento es COD. Si la pregunta necesita la preposición *à* — "¿a quién le...?" —, es COI. Aunque esta prueba funciona bien, el mayor problema surge cuando el español y el francés no coinciden en si usan preposición o no.

La interferencia del español actúa en dos direcciones. Por un lado, hay verbos que en español construyen con objeto indirecto ("le ayudo", "le escucho") pero que en francés son transitivos directos y piden COD. Por otro lado, hay verbos que en español parecen directos pero que en francés exigen la preposición *à* y por tanto piden COI. Aprender qué verbos pertenecen a cada grupo es una de las tareas más importantes del nivel A2 y B1.

Una estrategia útil: cuando aprendes un verbo nuevo en francés, aprende también si lleva *à* o no delante de su complemento de persona. **Écouter quelqu'un** (sin à) → COD. **Parler à quelqu'un** (con à) → COI. Esta información suele aparecer en los diccionarios y es tan importante como conocer el significado del verbo.

#1741 - mencigutierrez2007@gmail.com

Verbos que rigen COD (sin preposición)

Verbo francés	Ejemplo con COD	Equivalente español	Atención
regarder (mirar)	Je le regarde.	Lo miro.	—
écouter (escuchar)	Je l'écoute.	Lo escucho.	—
appeler (llamar)	Je l'appelle.	Lo llamo.	—
attendre (esperar)	Je l'attends.	Lo espero.	Esperar = verbo directo en francés.
chercher (buscar)	Je le cherche.	Lo busco.	—
aider (ayudar)	Je l'aide.	Le ayudo.	¡Ojo! En español «ayudar a alguien» parece indirecto, en francés es COD.
remercier (agradecer)	Je le remercie.	Le agradezco.	Remercier = COD de persona.
contacter (contactar)	Je la contacte.	La contacto.	—

Verbos que rigen COI (con preposición à)

Verbo francés	Ejemplo con COI	Equivalente español	Atención
parler à (hablar a)	Je lui parle.	Le hablo.	—
téléphoner à (llamar por teléfono)	Je lui téléphone.	Le llamo.	Téléphoner = COI. ¡Nunca «je le téléphone»!
répondre à (responder a)	Je lui réponds.	Le respondo.	Répondre = COI de persona.
écrire à (escribir a)	Je lui écris.	Le escribo.	—
dire à (decir a)	Je lui dis.	Le digo.	—
demander à (pedir a)	Je lui demande.	Le pido.	—
expliquer à (explicar a)	Je lui explique.	Le explico.	—
donner à (dar a)	Je lui donne.	Le doy.	Dar = COI de persona + COD de cosa.
montrer à (mostrar a)	Je lui montre.	Le muestro.	—
permettre à (permitir a)	Je lui permets.	Le permito.	Permettre = COI de persona.

#1741 - mencigutierrez2007@gmail.com

Verbo francés	Ejemplo con COI	Equivalente español	Atención
ressembler à (parecerse a)	Il lui ressemble.	Se le parece.	Ressembler = COI, nunca COD.
plaire à (gustar a)	Ça lui plaît.	Le gusta.	Plaire = COI de persona.
manquer à (echar de menos)	Tu lui manques.	Te echa de menos.	Estructura completamente invertida vs. español.

Dos casos especialmente importantes para los hispanohablantes:

Aider (ayudar): en español "ayudar" construye con objeto indirecto ("le ayudo a él"), lo que podría hacer pensar que en francés también sería COI. Pero *aider* rige COD directo:

- *J'aide Marie.* → *Je l'aide.* — (correcto) — *l'* es COD. *Je lui aide.* — (incorrecto) — incorrecto.

Manquer à (echar de menos): esta construcción es completamente opuesta al español. En español, el sujeto es quien echa de menos; en francés, el sujeto es la persona o cosa que se echa de menos:

- *Tu me manques.* (Te echo de menos.) — literalmente: "Tú me faltas". *Tu* es el sujeto (quien falta), *me* es el COI (a quien le falta).
- *Paris me manque.* (Echo de menos París.) — *Paris* es el sujeto (lo que falta), *me* es el COI.
- *Elle me manque.* (La echo de menos.) — *elle* es el sujeto (ella falta), *me* es el COI.

6.6 Verbos que admiten COD o COI según el significado

Algunos verbos pueden construirse tanto con COD como con COI, pero el significado cambia. Este es el caso más complejo y el que más atención requiere:

Verbo	Con COD	Con COI	Diferencia
penser à / penser	Je le pense. (Lo creo / Lo pienso — una idea.)	Je pense à lui. → J'y pense. (Pienso en él.)	Penser qqch = creer algo. Penser à = pensar en.
croire	Je le crois. (Le creo — creo lo que dice.)	Je crois en lui. (Creo en él — tengo fe en él.)	Croire qqn = creer a alguien. Croire en = tener fe en.
jouer à / jouer de	Il y joue. (Juega allí.)	Il joue de la guitare. → Il en joue. (Toca la guitarra.)	Jouer à = juego/deporte. Jouer de = instrumento.

#1741 - menciagutierrez2007@gmail.com

6.7 Errores frecuentes con COD y COI

Los errores más frecuentes con los pronombres de complemento directo e indirecto tienen su origen en que el régimen verbal —si el verbo rige complemento directo o indirecto— no siempre coincide entre el francés y el español. Verbos como *aider, téléphoner, voir* o *ressembler* funcionan de manera distinta a sus equivalentes españoles, y transferir directamente la construcción del español produce pronombres incorrectos.

Error 1: *Je lui aide*
Aider rige complemento directo en francés: se construye con COD, no con COI. En español, «ayudar a alguien» lleva preposición y podría inducir a usar un pronombre de complemento indirecto, pero en francés no hay preposición y el pronombre correspondiente es *le* o *la*, no *lui*.

- Forma incorrecta: *Je lui aide.* → Forma correcta: *Je l'aide.*

La regla más eficaz para evitar este error es aprender cada verbo junto con su régimen desde el principio: *aider qqn* (COD, sin preposición). Otros verbos que en español llevan preposición pero en francés rigen COD: *regarder qqn, écouter qqn, attendre qqn, chercher qqn*.

Error 2: *Je le téléphone*
Téléphoner rige complemento indirecto en francés: se construye con *à*, lo que implica el uso del pronombre *lui* o *leur*, no *le* o *la*. En español, «llamar a alguien» puede funcionar con complemento directo en algunos contextos, lo que lleva a usar *le* por transferencia incorrecta.

- Forma incorrecta: *Je le téléphone.* → Forma correcta: *Je lui téléphone.*

Téléphoner à qqn exige siempre pronombre de complemento indirecto: *je lui téléphone, je leur téléphone*. Otros verbos que en español pueden llevar COD pero en francés rigen COI con *à*: *parler à qqn, répondre à qqn, écrire à qqn, obéir à qqn*.

Error 3: *Je lui vois*
Voir rige complemento directo. No hay preposición entre *voir* y su complemento, por lo que el pronombre correspondiente es *le, la* o *les*, nunca *lui*. Usar *lui* implica una construcción con *à* que *voir* no admite.

- Forma incorrecta: *Je lui vois.* → Forma correcta: *Je le vois.* / *Je la vois.*

La clave para no cometer este error es identificar si el verbo lleva preposición antes del complemento nominal: *je vois Pierre* (sin preposición → COD → *je le vois*), frente a *je parle à Pierre* (con *à* → COI → *je lui parle*). El régimen del verbo determina el pronombre.

Error 4: *Je les ai donné*
Este error combina dos problemas distintos. El primero es que con dos pronombres de tercera persona —*les* como COD y *leur* como COI— el orden correcto en francés es *les* + *leur*. El segundo es que el participio pasado debe concordar con el COD antepuesto *les*, adoptando la marca de plural.

- Forma incorrecta: *Je les ai donné.* → Forma correcta: *Je les leur ai donnés.*

#1741 - menciagutierrez2007@gmail.com

El orden de los pronombres antes del verbo es siempre fijo: COD (*me, te, le, la, les*) precede al COI (*lui, leur*) cuando ambos son de tercera persona. Además, como *les* es COD masculino plural antepuesto al auxiliar *avoir*, el participio concuerda: *donnés*.

Error 5: *Je vais lui voir*
Con *aller* + *infinitivo*, el pronombre de complemento se coloca inmediatamente antes del infinitivo que lo rige, no antes del verbo conjugado. Además, *voir* rige COD, por lo que el pronombre correcto es *le*, no *lui*.

- Forma incorrecta: *Je vais lui voir.* → Forma correcta: *Je vais le voir.*

La posición del pronombre ante el infinitivo es sistemática en todas las construcciones de verbo conjugado + infinitivo: *je veux le voir, je peux lui parler, il doit les appeler, nous allons leur écrire*. El pronombre precede siempre al verbo del que depende sintácticamente.

Error 6: *Il me manque* (con el sentido incorrecto)
Manquer à funciona de manera opuesta al español «echar de menos». En francés, el sujeto gramatical es la persona o cosa que falta, no la persona que la echa de menos. Comprender esta inversión es imprescindible para usar el verbo correctamente.

- Interpretación incorrecta: *Il me manque* entendido como «yo le echo de menos a él». → Interpretación correcta: *Il me manque* = él me falta a mí = yo le echo de menos a él. → Para decir «tú me haces falta»: *Tu me manques.*

La estructura es siempre: [persona o cosa que falta] + *manquer* + [pronombre COI de quien la echa de menos]. Así, *Paris me manque* significa «echo de menos París»; *mes amis me manquent* significa «echo de menos a mis amigos».

Error 7: *Elle lui ressemble à lui*
Ressembler à rige complemento indirecto, por lo que el pronombre *lui* ya sustituye completamente a *à lui*. Doblar el pronombre añadiendo además *à lui* de forma explícita es redundante e incorrecto: el pronombre y el sintagma preposicional no pueden coexistir en la misma frase refiriéndose al mismo elemento.

- Forma incorrecta: *Elle lui ressemble à lui.* → Forma correcta: *Elle lui ressemble.*

La regla es general: cuando un pronombre átono (*lui, leur, me, te*) ya reemplaza al complemento, no se puede añadir simultáneamente el sintagma preposicional correspondiente. Si se quiere añadir énfasis, se usa el pronombre tónico en una construcción diferente: *C'est à lui qu'elle ressemble* o *Elle ressemble à lui, pas à toi*.

> **NOTA IMPORTANTE — Cómo identificar COD y COI** La clave para elegir el pronombre correcto es identificar si el complemento lleva preposición. Sin preposición, es COD: se sustituye por le/la/les. Con la preposición à de persona, es COI: se sustituye por lui/leur. Atención a los verbos que difieren del español: aider rige COD (je l'aide, no *je lui aide) y téléphoner rige COI (je lui téléphone, no *je le téléphone). Con dos pronombres, el orden es fijo: me/te/nous/vous + le/la/les + lui/leur + y + en.

#1741 - mencisgutierrez2007@gmail.com

7. Los pronombres en e y

Los pronombres **en** e **y** son dos de los elementos más característicos del francés y, como ya adelantamos en el A1, no tienen equivalente directo en español. En el nivel A1 los presentamos con una introducción básica. En este tema los desarrollamos en toda su profundidad: todos sus usos, sus restricciones, su posición junto a otros pronombres y los errores más frecuentes.

Ambos pronombres siguen la misma regla de posición que los pronombres COD y COI: van **antes del verbo conjugado** (o del auxiliar en tiempos compuestos, o del infinitivo cuando dependen de él). En el imperativo afirmativo van después del verbo con guion.

7.1 El pronombre en

El pronombre **en** tiene varios usos, todos relacionados con la preposición *de* o con la noción de cantidad. Su función es sustituir un elemento que el español expresaría de diversas maneras — a veces con "de ello", a veces simplemente omitiéndolo, a veces con "alguno" — lo que lo hace especialmente difícil para los hispanohablantes.

Para entender bien por qué *en* resulta tan extraño para los hispanohablantes, hay que partir de una diferencia fundamental entre los dos idiomas: el francés **no puede dejar un hueco** donde había un complemento del verbo. Si en la pregunta aparece un complemento introducido por *de* o un complemento de cantidad, en la respuesta ese complemento debe ser retomado por un pronombre, aunque en español lo omitiríamos sin pensar. *En* es ese pronombre: el que ocupa el hueco que en español simplemente dejamos vacío.

Comparemos directamente las dos lenguas para sentir la diferencia. Si alguien pregunta "¿Tienes hermanos?" y tú respondes "Tengo dos", en español la respuesta es perfectamente completa — no necesitas repetir ni sustituir "hermanos". En francés, esa misma respuesta sin *en* sonaría incompleta, como si faltara algo: *J'ai deux* sería incorrecto en este contexto. Hay que decir *J'en ai deux* — el *en* retoma el referente "hermanos" que ya estaba en la pregunta. Dicho de otro modo: en español el oyente reconstruye el referente implícitamente; en francés hay que hacerlo explícito con *en*.

Esta obligatoriedad de *en* es uno de los puntos donde los hispanohablantes cometen más omisiones. El error no es usar un pronombre incorrecto, sino simplemente olvidar que hay que usarlo. La solución es entrenarse a identificar cuándo hay un referente con *de* o de cantidad en la pregunta o el contexto previo, y entonces preguntarse automáticamente: ¿lo estoy retomando con *en*?

#1741 - mencigutierrez2007@gmail.com

7.1.1 En sustituye a du / de la / de l' / des + sustantivo (artículo partitivo o indefinido plural)

Cuando se quiere evitar repetir un sustantivo introducido por un artículo partitivo (*du, de la, de l'*) o por el artículo indefinido plural *des*, se usa *en*. En español, simplemente se omite el elemento sin reemplazarlo.

- *Tu veux du café ? — Oui, j'en veux.* (¿Quieres café? — Sí, quiero.) — *en* sustituye a *du café*. En español simplemente decimos "quiero" sin pronombre.
- *Il y a de la soupe ? — Oui, il y en a.* (¿Hay sopa? — Sí, hay.) — *en* sustituye a *de la soupe*.
- *Tu as des frères ? — Oui, j'en ai deux.* (¿Tienes hermanos? — Sí, tengo dos.) — *en* sustituye a *des frères*; *deux* especifica la cantidad.
- *Elle mange des pommes ? — Non, elle n'en mange pas.* (¿Come manzanas? — No, no come.) — *en* sustituye a *des pommes* en la negación.

7.1.2 En sustituye a un complemento de cantidad

Cuando se habla de una cantidad determinada o indeterminada de algo, *en* sustituye al elemento cuantificado. La cantidad puede especificarse explícitamente o quedar implícita. Lo importante es que el especificador de cantidad permanece en la frase después del verbo:

- *Tu as des enfants ? — J'en ai trois.* (¿Tienes hijos? — Tengo tres.) — *en* + *trois* (la cantidad permanece).
- *Il a bu beaucoup de vin ? — Oui, il en a bu beaucoup.* (¿Bebió mucho vino? — Sí, bebió mucho.) — *en* + *beaucoup* (el adverbio de cantidad permanece).
- *Combien de livres as-tu lus ? — J'en ai lu une dizaine.* (¿Cuántos libros has leído? — He leído unos diez.) — *en* + *une dizaine* (la cantidad permanece).
- *Tu veux encore du gâteau ? — Non merci, j'en ai déjà pris.* (¿Quieres más tarta? — No gracias, ya he cogido.) — la cantidad es implícita.

7.1.3 En sustituye a de + sustantivo (complemento con de no partitivo)

Muchos verbos rigen un complemento introducido por la preposición *de* que no es partitivo sino un complemento propio del verbo. *En* sustituye a ese complemento cuando la referencia es a **cosas, ideas o situaciones** (no a personas):

Verbo con de	Frase original	Con en	Traducción
parler de (hablar de)	Il parle de son voyage.	Il en parle.	Habla de ello.
avoir besoin de (necesitar)	J'ai besoin de ce document.	J'en ai besoin.	Lo necesito.

#1741 - menciagutierrez2007@gmail.com

Verbo con de	Frase original	Con en	Traducción
se souvenir de (recordarse de)	Elle se souvient de cette histoire.	Elle s'en souvient.	Se acuerda de ello.
avoir envie de (tener ganas de)	J'ai envie de vacances.	J'en ai envie.	Tengo ganas.
avoir peur de (tener miedo de)	Il a peur du chien.	Il en a peur.	Le tiene miedo.
s'occuper de (ocuparse de)	Je m'occupe de ce problème.	Je m'en occupe.	Me ocupo de ello.
profiter de (aprovechar)	On profite du beau temps.	On en profite.	Lo aprovechamos.
manquer de (carecer de)	Elle manque de confiance.	Elle en manque.	Le falta confianza.

7.1.4 En sustituye a de + lugar (procedencia)

En puede sustituir a un complemento de **lugar de procedencia** introducido por *de* cuando significa "desde, de allí":

- *Tu viens de Paris ? — Oui, j'en viens.* (¿Vienes de París? — Sí, vengo de allí.) — *en* sustituye a *de Paris*.
- *Il revient de vacances ? — Oui, il en revient.* (¿Vuelve de vacaciones? — Sí, vuelve.) — *en* sustituye a *de vacances*.

7.1.5 En con personas: uso limitado

En principio, *en* no sustituye a personas cuando estas van introducidas por *de* con función de complemento indirecto. Para personas, se usan los pronombres tónicos precedidos de *de* (*de lui, d'elle, d'eux, d'elles*). Sin embargo, cuando la referencia es a personas como **categoría o número**, *en* sí se usa:

- *Je parle de Marie. → Je parle d'elle.* — (correcto) — con persona específica, pronombre tónico. No: *J'en parle* (posible pero menos preciso).
- *Tu as des amis ici ? — Oui, j'en ai quelques-uns.* — (correcto) — personas como categoría/número: *en* correcto.

#1741 - menciagutierrez2007@gmail.com

7.2 El pronombre y

El pronombre **y** sustituye fundamentalmente a complementos de **lugar** y a complementos introducidos por *à* que no se refieren a personas. Su equivalente más próximo en español sería "allí", "ahí" o simplemente la omisión del elemento.

Al igual que *en*, el pronombre *y* ocupa el hueco de un complemento que en español simplemente omitiríamos. Pero mientras *en* trabaja con la preposición *de* y las cantidades, *y* trabaja con dos tipos de complementos: los de **lugar** (independientemente de la preposición que los introduzca) y los complementos introducidos por **à** que se refieren a **cosas, ideas o situaciones** — nunca a personas.

La distinción entre el *y* de lugar y el *y* de complemento con *à* es importante porque responden a preguntas diferentes. El *y* de lugar responde a "¿dónde?" o "¿adónde?": *Il est au bureau → Il y est* (¿Dónde está? → Está allí). El *y* de complemento con *à* responde a "¿en qué?" o "¿a qué?": *Je pense à mon examen → J'y pense* (¿En qué pienso? → Pienso en ello). En ambos casos, *y* sustituye al complemento y en español simplemente decimos "está", "pienso" sin pronombre.

La restricción más importante de *y* — que también es la más ignorada — es que **no se usa con personas cuando el verbo rige COI**. Cuando el complemento con *à* es una persona, usamos el pronombre COI (*lui, leur*) o, con ciertos verbos, el pronombre tónico precedido de *à* (*à lui, à elle*). La lógica es: *y* es anónimo, impersonal — señala hacia un lugar o una idea, no hacia alguien concreto con nombre y cara. Cuando hay una persona concreta, el francés exige un pronombre que identifique claramente a esa persona. Por eso *Je parle à Paul → Je lui parle* (con *lui* de persona) y no *J'y parle* (que sonaría a que hablas con un lugar o una idea).

7.2.1 Y sustituye a un complemento de lugar

Es el uso más básico e intuitivo de *y*. Sustituye a cualquier complemento de lugar o dirección — introducido por *à, en, dans, sur, chez* o cualquier otra preposición de lugar — indicando presencia o destino:

- *Tu vas à Paris ? — Oui, j'y vais demain.* (¿Vas a París? — Sí, voy mañana.) — *y* sustituye a *à Paris*.
- *Il est au bureau ? — Oui, il y est.* (¿Está en la oficina? — Sí, está allí.) — *y* sustituye a *au bureau*.
- *Tu habites en France ? — Oui, j'y habite depuis dix ans.* (¿Vives en Francia? — Sí, vivo allí desde hace diez años.) — *y* sustituye a *en France*.
- *Elle va chez le médecin. — Elle y va tous les mois.* (Va al médico todos los meses.) — *y* sustituye a *chez le médecin*.

#1741 - mencieguti errez2007@gmail.com

7.2.2 Y sustituye a à + nombre de cosa o idea (no persona)

Muchos verbos rigen un complemento introducido por *à* que no se refiere a personas. En estos casos, *y* sustituye a ese complemento. Este uso es el más difícil de captar porque no tiene equivalente en español:

Verbo con à	Frase original	Con y	Traducción
penser à (pensar en)	Je pense à mon examen.	J'y pense.	Pienso en ello.
répondre à (responder a)	Elle répond à ma question.	Elle y répond.	Responde a ello.
s'intéresser à (interesarse por)	Il s'intéresse à la politique.	Il s'y intéresse.	Le interesa.
participer à (participar en)	Nous participons à ce projet.	Nous y participons.	Participamos en ello.
tenir à (dar importancia a)	Elle tient à cette idée.	Elle y tient.	Le da importancia.
assister à (asistir a)	J'assiste à la réunion.	J'y assiste.	Asisto a ella.
renoncer à (renunciar a)	Il a renoncé à ce projet.	Il y a renoncé.	Renunció a ello.
croire à (creer en)	Je crois à ce projet.	J'y crois.	Creo en ello.

7.2.3 Y con personas: uso muy limitado

Como regla general, *y* **no sustituye a personas**. Cuando el complemento con *à* se refiere a una persona específica, se usa el pronombre COI (*lui, leur*) o, con verbos pronominales y algunos verbos de pensamiento, el pronombre tónico precedido de *à*:

- *Je pense à Marie.* → *Je pense à elle.* (Pienso en ella.) — persona específica: pronombre tónico *à elle*, no *j'y pense*.
- *Je parle à Paul.* → *Je lui parle.* — (correcto) — persona: COI *lui*, no *j'y parle*.
- *Je pense à mon avenir.* → *J'y pense.* — (correcto) — cosa abstracta: *y* correcto.

7.2.4 Expresiones fijas con y

El pronombre *y* aparece en varias expresiones muy frecuentes del francés que hay que conocer como unidades:

Expresión	Traducción	Contexto
il y a	hay	Existencia: il y a un problème.
vas-y !	¡venga! / ¡dale! / ¡ve ahí!	Animar a hacer algo o indicar que vaya.

#1741 - mencigutierrez2007@gmail.com

Expresión	Traducción	Contexto
allons-y !	¡vamos! / ¡adelante!	Propuesta de partir o empezar.
on y va ?	¿nos vamos? / ¿empezamos?	Propuesta coloquial.
j'y suis !	¡ya caigo! / ¡ya entiendo!	Para indicar que finalmente se comprende algo.
ça y est !	¡ya está! / ¡listo!	Para indicar que algo ha terminado o se ha logrado.
n'y pense plus	no pienses más en ello	Consejo para olvidar algo.
il y va de	está en juego / se trata de	Il y va de ta vie. (Se trata de tu vida.)

7.3 Posición de en e y respecto a otros pronombres

Cuando *en* o *y* coinciden en la misma frase con otros pronombres complemento, deben seguir el orden fijo de la secuencia completa de pronombres en francés:

me / te / se / nous / vous → le / la / les → lui / leur → y → en

En la práctica, las combinaciones más frecuentes son:

Combinación	Ejemplo	Traducción	Observación
COI + en	Il m'en a donné.	Me dio (de ello).	m' (COI 1ª sing.) + en.
COI + en	Je t'en parlerai.	Te hablaré de ello.	te (COI 2ª sing.) + en.
COI + en	Elle nous en a offert.	Nos ofreció (de ello).	nous (COI 1ª pl.) + en.
COD + y	Il nous y attend.	Nos espera allí.	nous (COD/COI) + y.
y + en	Il y en a beaucoup.	Hay muchos.	y + en: muy frecuente con il y a.

La combinación **y en** es especialmente frecuente con *il y a* para hablar de cantidades:

- *Il y a du pain ? — Oui, il y en a.* (¿Hay pan? — Sí, hay.) — *y en a*: *y* de *il y a* + *en* sustituyendo *du pain*.
- *Combien y en a-t-il ? — Il y en a trois.* (¿Cuántos hay? — Hay tres.) — pregunta y respuesta con *y en*.

#1741 - mencigutierrez2007@gmail.com

En e y en el imperativo

En el imperativo afirmativo, *en* e *y* se colocan después del verbo con guion, siempre en última posición:

- *Mange-en ! (come de ello)* — *en* después del verbo.
- *Vas-y ! (¡ve allá! / ¡venga!)* — *y* después del verbo. La -s se recupera ante *y*.
- *Parles-en à ta mère. (Háblale de ello a tu madre.)* — la -s se recupera ante *en*.
- *Donnez-m'en ! (¡Denme un poco!)* — *moi* → *m'* ante *en*.

En el imperativo negativo, *en* e *y* vuelven a su posición normal, antes del verbo:

- *N'en mange pas ! (¡No comas de ello!)* — *en* antes del verbo.
- *N'y va pas ! (¡No vayas allá!)* — *y* antes del verbo.

7.4 Resumen: en vs pronombres tónicos / y vs COI con personas

Complemento	Pronombre a usar	Ejemplo	Explicación
de + cosa/idea	en	J'en ai besoin.	En para cosas con de.
de + persona específica	de + tónico (de lui, d'elle...)	Je parle de lui.	No en para personas específicas.
de + personas en general / cantidad	en	J'en connais plusieurs.	En para personas como categoría.
à + lugar	y	J'y vais.	Y para lugares.
à + cosa/idea	y	J'y pense.	Y para cosas con à.
à + persona específica	COI (lui, leur) o à + tónico	Je lui parle. / Je pense à elle.	No y para personas específicas.

7.5 Errores frecuentes con en e y

Los errores más frecuentes con *en* e *y* se concentran en tres áreas: omitir estos pronombres cuando son obligatorios para retomar un referente ya mencionado, usarlos incorrectamente con personas —contexto en el que siguen reglas distintas—, y doblarlos añadiendo además el complemento que ya sustituyen, lo que produce una repetición incorrecta.

Error 1: *Oui, j'ai deux*

Cuando se retoma un sustantivo introducido por *du, de la, des* o acompañado de una cantidad, el pronombre *en* es obligatorio. Omitirlo deja la frase incompleta en francés, aunque en español la construcción equivalente no necesite pronombre («tengo dos»).

- Forma incorrecta: *Tu as des enfants ? — Oui, j'ai deux.* → Forma correcta: *Oui, j'en ai deux.*

#1741 - mencieguti...@gmail.com

En es obligatorio siempre que se retoma un referente con partitivo o cantidad: *Tu veux du café ? — Oui, j'en veux. Combien de livres as-tu ? — J'en ai beaucoup. Il y a du pain ? — Oui, il y en a.* La cantidad o el adjetivo indefinido aparecen después del verbo, pero *en* debe estar siempre presente.

Error 2: *J'y pense à Marie*
Y sustituye complementos introducidos por *à* que hacen referencia a lugares o cosas, pero no a personas. Cuando el complemento con *à* se refiere a una persona, se usa el pronombre tónico *à + lui / à + elle / à + eux / à + elles*, no *y*.

- Forma incorrecta: *J'y pense à Marie.* → Forma correcta: *Je pense à elle.*

La distinción es sistemática: *Je pense à Paris → J'y pense* (lugar). *Je pense à Marie → Je pense à elle* (persona). Lo mismo con otros verbos que rigen *à*: *Je tiens à ce projet → J'y tiens. Je tiens à mon ami → Je tiens à lui.* Con personas, el pronombre tónico es siempre la forma correcta.

Error 3: *Je lui en parle de ça*
En ya sustituye completamente el complemento *de ça*. Añadir *de ça* después es una repetición del referente que *en* ya ha reemplazado, exactamente igual que sería incorrecto decir *je le vois lui*. El pronombre y el complemento nominal no pueden coexistir refiriéndose al mismo elemento.

- Forma incorrecta: *Je lui en parle de ça.* → Forma correcta: *Je lui en parle.*

La regla es general para todos los pronombres: una vez que el pronombre sustituye al complemento, este no puede aparecer de nuevo en la misma frase. *En* sustituye cualquier complemento introducido por *de*: *Je parle de ce problème → J'en parle. Je me souviens de cette journée → Je m'en souviens.*

Error 4: *Il y en a pas*
La omisión del *ne* en la negación es un rasgo del oral coloquial. En cualquier texto escrito o en un registro formal, la negación completa es obligatoria. En la construcción *il y a*, el *ne* se coloca entre *il* y *y*, rodeando así el núcleo de la expresión junto con *pas*.

- Forma incorrecta *(en escrito o habla formal)*: *Il y en a pas.* → Forma correcta: *Il n'y en a pas.*

El orden de los elementos es fijo: *il + ne + y + en + a + pas*. Ninguno de estos elementos puede omitirse ni reordenarse en el registro escrito. Ejemplo completo: *Il n'y en a plus, il n'y en a jamais eu, il n'y en a pas assez.*

#1741 - mencisgutierrez2007@gmail.com

Error 5: *Je en veux*
Ante vocal, la elisión es obligatoria. La *e* de *je* desaparece y se sustituye por un apóstrofo cuando la palabra siguiente empieza por vocal o *h* muda. *En* empieza por vocal, por lo que la forma *je en* es fonética y ortográficamente incorrecta.

- Forma incorrecta: *Je en veux.* → Forma correcta: *J'en veux.*

La elisión ante *en* es sistemática y sin excepción: *j'en ai, j'en veux, j'en prends, j'en parle*. Lo mismo ocurre con *y*: *j'y vais, j'y pense, j'y suis*. Escribir *je en* o *je y* es siempre un error ortográfico.

Error 6: *Tu viens de Paris ? — Oui, je viens*
En sustituye también los complementos de lugar introducidos por *de* que expresan procedencia. Omitirlo deja la respuesta incompleta, ya que en francés el referente debe retomarse con el pronombre correspondiente.

- Forma incorrecta: *Tu viens de Paris ? — Oui, je viens.* → Forma correcta: *Oui, j'en viens.*

En reemplaza cualquier complemento con *de* que indique origen o procedencia: *Tu reviens de la bibliothèque ? — Oui, j'en reviens. Il sort du bureau ? — Oui, il en sort.* La lógica es la misma que con los partitivos: *en* sustituye todo complemento introducido por *de*.

Error 7: *Vas-y pas !* (imperativo negativo)
En el imperativo negativo, los pronombres *y* y *en* vuelven a su posición preverbal, igual que ocurre con los demás pronombres de complemento. La estructura del imperativo afirmativo —verbo + pronombre pospuesto— se invierte completamente en negativo: los pronombres se colocan entre *ne* y el verbo.

- Forma incorrecta: *Vas-y pas !* → Forma correcta: *N'y va pas !*

El contraste entre afirmativo y negativo es total: *Vas-y !* → *N'y va pas !* / *Prends-en !* → *N'en prends pas !* Nótese además que en el imperativo negativo de los verbos en *-er*, la *-s* añadida en *vas-y* desaparece: *va* recupera su forma sin *-s* al perder el pronombre pospuesto.

> **IDEA CLAVE — El francés no deja huecos donde había un complemento** La razón por la que en e y resultan tan extraños para los hispanohablantes es que el francés no puede omitir un referente que estaba presente en la pregunta o el contexto previo. En español simplemente lo omitimos: ¿Tienes hermanos? —Tengo dos. En francés, ese referente debe retomarse: J'en ai deux. El pronombre en ocupa el hueco que en español dejamos vacío. Lo mismo con y: J'y vais (voy allí) donde el español dice simplemente voy.

-

#1741 - mencisgutierrez2007@gmail.com

8. Los comparativos y superlativos

Comparar cosas, personas e ideas es una de las operaciones más frecuentes en la comunicación cotidiana. Decimos que algo es mejor o peor, más grande o más pequeño, tan interesante como otra cosa, o que alguien trabaja más que nadie. Para expresar todas estas comparaciones, el francés utiliza estructuras específicas que en su mayor parte son paralelas al español, aunque con algunas diferencias importantes en la colocación y en los comparativos irregulares.

En francés distinguimos tres tipos de comparación: la **comparación de superioridad** (más que), la **comparación de inferioridad** (menos que) y la **comparación de igualdad** (tan como / tanto como). Y dentro de cada tipo, la comparación puede afectar a adjetivos, adverbios, verbos o sustantivos, con ligeras variaciones en la estructura. El superlativo, por su parte, es una forma extrema de la comparación que sitúa algo en el punto más alto o más bajo de una escala respecto a un grupo de referencia.

8.1 Comparativos de adjetivos

Para comparar dos elementos mediante un adjetivo, el francés usa tres estructuras simétricas que se construyen de manera muy regular:

Tipo	Estructura	Ejemplo	Traducción
Superioridad	plus + adjetivo + que	Marie est plus grande que Paul.	Marie es más alta que Paul.
Inferioridad	moins + adjetivo + que	Ce film est moins intéressant que l'autre.	Esta película es menos interesante que la otra.
Igualdad	aussi + adjetivo + que	Il est aussi intelligent que sa sœur.	Es tan inteligente como su hermana.

En estas estructuras, el adjetivo concuerda en género y número con el sustantivo al que se refiere, exactamente igual que si no hubiera comparación. El *que* que introduce el segundo término de la comparación funciona como conjunción y va seguido del elemento con el que se compara: puede ser un sustantivo, un pronombre tónico, un adjetivo, un adverbio o una oración completa.

Cuando el segundo término de la comparación es un pronombre personal, hay que usar el **pronombre tónico** (moi, toi, lui, elle, nous, vous, eux, elles), nunca el pronombre sujeto:

- *Elle est plus grande que moi.* (Es más alta que yo.) — *moi*, no *je*.
- *Il est aussi fort que toi.* (Es tan fuerte como tú.) — *toi*, no *tu*.

#1741 - menciagutierrez2007@gmail.com

- *Nous sommes moins fatigués qu'eux.* (Estamos menos cansados que ellos.) — *eux* (masculino plural tónico), no *ils*.

Es importante notar que en la comparación de igualdad negativa — cuando se quiere decir que algo **no es tan... como** —, el francés puede usar *aussi* o *si* después de la negación. En el francés formal escrito se prefiere *si* en las frases negativas, aunque en la lengua oral ambas formas son aceptables:

- *Ce film n'est pas aussi bon que l'autre.* — uso oral frecuente.
- *Ce film n'est pas si bon que l'autre.* — uso más formal y escrito.

8.1.1 Los comparativos irregulares de adjetivos

Al igual que en español existen "bueno/mejor" y "malo/peor", el francés tiene comparativos irregulares para los adjetivos *bon* y *mauvais* que hay que aprender porque son de uso muy frecuente. Estos comparativos irregulares se usan en lugar de *plus bon* y *plus mauvais* en la mayoría de los contextos, aunque las formas regulares también existen con matices específicos.

Adjetivo	Comparativo regular (existe pero limitado)	Comparativo irregular (preferido)	Traducción
bon / bonne	plus bon / plus bonne (raro)	meilleur / meilleure	mejor
mauvais / mauvaise	plus mauvais / plus mauvaise (existe)	pire	peor

El comparativo irregular **meilleur** concuerda en género y número con el sustantivo al que acompaña, igual que cualquier adjetivo:

- *Ce vin est meilleur que l'autre.* (Este vino es mejor que el otro.) — *meilleur* masc. sing.
- *Cette recette est meilleure.* (Esta receta es mejor.) — *meilleure* fem. sing.
- *Les résultats sont meilleurs cette année.* (Los resultados son mejores este año.) — *meilleurs* masc. pl.

Un error muy frecuente es usar *plus bon* en lugar de *meilleur*. Aunque *plus bon* existe en algunos contextos muy específicos (como en publicidad o para enfatizar), en el uso estándar cotidiano debe decirse *meilleur*.

Respecto a **pire**, su situación es algo más compleja. *Pire* es el comparativo irregular de *mauvais* y existe tanto como comparativo (*c'est pire que* — es peor que) como superlativo (*c'est le pire* — es lo peor). Sin embargo, a diferencia del español donde "peor" sustituye completamente a "más malo", en francés *plus mauvais* también se usa, especialmente cuando se habla de resultados, calificaciones o valoraciones cuantificables:

#1741 - menciagutierrez2007@gmail.com

- *C'est pire qu'avant.* (Es peor que antes.) — *pire* en sentido general.
- *Sa note est plus mauvaise que la mienne.* (Su nota es peor que la mía.) — *plus mauvaise* para comparar valoraciones cuantificables.

8.2 Comparativos de adverbios

La comparación de adverbios sigue exactamente las mismas estructuras que la de adjetivos: **plus + adverbio + que, moins + adverbio + que, aussi + adverbio + que**. La única diferencia es que los adverbios son invariables — no concuerdan con ningún sustantivo —, así que no hay que pensar en género ni número.

- *Il parle plus lentement que sa sœur.* (Habla más despacio que su hermana.) — *lentement* es adverbio, no cambia.
- *Elle travaille moins vite que lui.* (Trabaja menos rápido que él.)
- *Je dors aussi bien que toi.* (Duermo tan bien como tú.)

8.2.1 El comparativo irregular bien → mieux

El adverbio *bien* (bien) tiene un comparativo irregular que hay que conocer: **mieux** (mejor). Este comparativo es uno de los más frecuentes del francés y equivale al español "mejor" cuando funciona como adverbio. Es fundamental no confundirlo con *meilleur* (comparativo de adjetivo) ni con *plus bien* (que no existe).

- *Il chante mieux que moi.* (Canta mejor que yo.) — *mieux* como adverbio comparativo de *bien*.
- *Elle parle français mieux que lui.* (Habla francés mejor que él.)
- *Ça va mieux aujourd'hui.* (Estoy mejor hoy.) — expresión muy frecuente.

La confusión más frecuente es entre *mieux* y *meilleur*. Para elegir correctamente, la clave es identificar qué tipo de palabra modifica:

Pregunta	Respuesta	Forma correcta	Ejemplo
¿Modifica a un verbo?	→ Adverbio	mieux (comparativo de bien)	Elle travaille mieux. (Trabaja mejor.)
¿Modifica a un sustantivo?	→ Adjetivo	meilleur/e (comparativo de bon)	C'est un meilleur résultat. (Es un mejor resultado.)
¿Va con être + atributo?	Depende	mieux si describe cómo está; meilleur si describe qué es	Il va mieux. / C'est meilleur. (Está mejor. / Es mejor/más rico.)

#1741 - menciagutierrez2007@gmail.com

8.3 Comparativos de sustantivos (cantidades)

Cuando lo que se compara no es una cualidad sino una **cantidad** de algo, las estructuras cambian ligeramente porque interviene la preposición *de* que introduce el sustantivo:

Tipo	Estructura	Ejemplo	Traducción
Superioridad	plus de + sust. + que	Il a plus de patience que moi.	Tiene más paciencia que yo.
Inferioridad	moins de + sust. + que	J'ai moins de temps que toi.	Tengo menos tiempo que tú.
Igualdad	autant de + sust. + que	Elle a autant de livres que lui.	Tiene tantos libros como él.

Es importante observar que en estas estructuras no se usa *aussi de* para la igualdad sino **autant de**. Este es un error muy frecuente: en español decimos "tan" tanto para adjetivos ("tan alto") como para cantidades ("tantos libros"), pero en francés la igualdad de adjetivos usa *aussi* y la igualdad de sustantivos usa *autant de*.

- *Il est aussi grand que son frère.* (Es tan alto como su hermano.) — adjetivo: *aussi.*
- *Il a autant de talent que son frère.* (Tiene tanto talento como su hermano.) — sustantivo: *autant de*.
- *Il a aussi de talent que son frère.* — (incorrecto) — incorrecto: *aussi de* no existe para sustantivos.

8.4 Comparativos de verbos

Para comparar la cantidad o intensidad de una **acción** — es decir, para comparar verbos —, se usan estructuras ligeramente distintas. Los modificadores se colocan después del verbo:

Tipo	Estructura	Ejemplo	Traducción
Superioridad	verbo + plus (que)	Il travaille plus que moi.	Trabaja más que yo.
Inferioridad	verbo + moins (que)	Je mange moins qu'avant.	Como menos que antes.
Igualdad	verbo + autant (que)	Elle dort autant que lui.	Duerme tanto como él.

De nuevo, para la igualdad de verbos se usa **autant** (no *aussi*), que equivale al español "tanto" con verbos: "trabaja tanto como yo". *Aussi* solo se usa con adjetivos y adverbios.

#1741 - menciagutierrez2007@gmail.com

8.5 El superlativo

El superlativo expresa que algo está en el punto más alto o más bajo de una escala respecto a un grupo de referencia. En francés se forma añadiendo el **artículo definido** (*le, la, les*) delante de *plus* o *moins* + adjetivo. El artículo concuerda en género y número con el sustantivo al que se refiere el adjetivo.

Tipo	Estructura	Ejemplo	Traducción
Superlativo de superioridad	le/la/les + plus + adj.	C'est le livre le plus intéressant.	Es el libro más interesante.
Superlativo de inferioridad	le/la/les + moins + adj.	C'est la ville la moins chère.	Es la ciudad menos cara.

La posición del superlativo en la frase depende de si el adjetivo va normalmente **antes o después del sustantivo**. Esta es una de las reglas más importantes del superlativo en francés y una fuente frecuente de errores.

Si el adjetivo va normalmente **después del sustantivo** (que es el caso de la mayoría de los adjetivos), el superlativo también va después del sustantivo, y el artículo del superlativo se repite:

- *C'est le film le plus intéressant.* (Es la película más interesante.) — *intéressant* normalmente va después del sustantivo; en el superlativo también. Hay dos artículos: *le film* y *le plus intéressant*.
- *C'est la solution la moins coûteuse.* (Es la solución menos costosa.) — dos artículos: *la solution* y *la moins coûteuse*.
- *Ce sont les étudiants les plus motivés.* (Son los estudiantes más motivados.) — dos artículos en plural.

Si el adjetivo va normalmente **antes del sustantivo** (grand, petit, bon, mauvais, beau, vieux, jeune, long...), el superlativo también va antes, y **el artículo no se repite**:

- *C'est le plus grand bâtiment de la ville.* (Es el edificio más grande de la ciudad.) — *grand* va antes; un solo artículo: *le plus grand bâtiment*.
- *C'est la plus belle ville que j'aie jamais vue.* (Es la ciudad más bonita que haya visto nunca.) — *belle* va antes; un solo artículo.

El grupo de referencia con el que se compara se introduce generalmente con la preposición *de* (equivalente al "de" o "del grupo" del español):

- *C'est le plus grand pays du monde.* (Es el país más grande del mundo.) — *du monde* = de + le monde = grupo de referencia.
- *Elle est la meilleure étudiante de la classe.* (Es la mejor estudiante de la clase.) — *de la classe* = grupo de referencia.

#1741 - menciagutierrez2007@gmail.com

8.5.1 Los superlativos irregulares

Los comparativos irregulares que vimos antes también tienen forma superlativa. Es esencial conocerlos porque son de uso muy frecuente:

Adjetivo /Adverbio	Comparativo	Superlativo	Ejemplo superlativo
bon/bonne (bueno/a)	meilleur/e (mejor)	le/la meilleur/e (el/la mejor)	C'est la meilleure solution. (Es la mejor solución.)
mauvais/e (malo/a)	pire / plus mauvais	le/la pire (el/la peor)	C'est le pire moment. (Es el peor momento.)
bien (bien — adv.)	mieux (mejor — adv.)	le mieux (lo mejor — adv.)	C'est lui qui chante le mieux. (Es el que mejor canta.)
mal (mal — adv.)	plus mal / pis	le plus mal / le pis	C'est ce qui marche le moins bien. (Es lo que funciona peor.)

La expresión **le mieux** como superlativo de adverbio es muy frecuente en frases como:

- *C'est lui qui joue le mieux.* (Es el que mejor toca / juega.) — *le mieux* adverbio superlativo: modifica el verbo *joue*.
- *Fais de ton mieux !* (¡Haz lo mejor que puedas!) — expresión fija.
- *Le mieux, c'est de partir tôt.* (Lo mejor es irse pronto.) — *le mieux* como pronombre neutro = "lo mejor".

8.6 El superlativo absoluto

Existe también lo que en gramática se llama **superlativo absoluto**: no se compara con un grupo de referencia sino que simplemente se expresa el grado máximo de una cualidad en términos absolutos. En francés se expresa mediante adverbios de intensidad extrema, siendo los más frecuentes *très* (muy), *extrêmement* (extremadamente), *absolument* (absolutamente), *vraiment* (verdaderamente) y los prefijos *hyper-, ultra-, super-, extra-* muy frecuentes en el lenguaje coloquial.

- *C'est très bon.* (Está muy bueno.) — superlativo absoluto con *très*.
- *C'est extrêmement difficile.* (Es extremadamente difícil.) — registro más elevado.
- *C'est super bien !* (¡Está genial!) — coloquial.
- *C'est hyper intéressant.* (Es súper interesante.) — muy coloquial, típico del francés oral contemporáneo.

#1741 - menciagutierrez2007@gmail.com

8.7 Expresiones comparativas frecuentes

El francés tiene un rico repertorio de expresiones comparativas que aparecen muy frecuentemente en la conversación y en los textos escritos. Algunas no siguen las estructuras regulares que hemos visto y hay que aprenderlas como unidades:

Expresión	Traducción	Ejemplo
de plus en plus + adj./adv.	cada vez más	Il fait de plus en plus chaud. (Hace cada vez más calor.)
de moins en moins + adj./adv.	cada vez menos	Elle parle de moins en moins. (Habla cada vez menos.)
de plus en plus de + sust.	cada vez más (cantidad)	Il y a de plus en plus de touristes. (Hay cada vez más turistas.)
plus...plus...	cuanto más...más...	Plus tu travailles, plus tu réussis. (Cuanto más trabajas, más éxito tienes.)
moins...moins...	cuanto menos...menos...	Moins tu dors, moins tu es efficace. (Cuanto menos duermes, menos eres eficaz.)
plus...moins...	cuanto más...menos...	Plus il parle, moins on le croit. (Cuanto más habla, menos se le cree.)
le double de / deux fois plus que	el doble de / dos veces más	Il gagne le double de moi. (Gana el doble que yo.)
autant que possible	todo lo posible, en la medida de lo posible	Repose-toi autant que possible. (Descansa todo lo que puedas.)

Las expresiones **de plus en plus** y **de moins en moins** son especialmente frecuentes y merece la pena interiorizarlas bien. Funcionan con adjetivos, adverbios y, con la adición de *de*, con sustantivos. A diferencia del español "cada vez más", que siempre lleva *más* al final, en francés toda la expresión va junta antes del adjetivo o adverbio:

- *Il est de plus en plus fatigué.* (Está cada vez más cansado.) — *de plus en plus* + adjetivo.
- *Elle parle de plus en plus vite.* (Habla cada vez más rápido.) — *de plus en plus* + adverbio.
- *Il y a de plus en plus de voitures.* (Hay cada vez más coches.) — *de plus en plus de* + sustantivo.

#1741 - menciagutierrez2007@gmail.com

8.8 Errores frecuentes con comparativos y superlativos

Los errores más frecuentes con los comparativos y superlativos se concentran en dos áreas: ignorar las formas irregulares obligatorias de *bon* y *bien* —que nunca admiten *plus*— y confundir *aussi* con *autant* en las comparaciones de igualdad, donde la elección depende de si se compara un adjetivo, un sustantivo o un verbo.

Error 1: *Ce vin est plus bon*
Bon tiene comparativo irregular: la forma *meilleur* sustituye completamente a *plus bon*, que no existe en el francés estándar. Construir el comparativo de *bon* con *plus* es un error por analogía con los adjetivos regulares, pero *bon* no sigue ese patrón.

- Forma incorrecta: *Ce vin est plus bon.* → Forma correcta: *Ce vin est meilleur.*

Meilleur concuerda en género y número como cualquier adjetivo: *meilleur (m.sg.), meilleure (f.sg.), meilleurs (m.pl.), meilleures (f.pl.)*. Ejemplos: *Cette solution est meilleure. Ces résultats sont meilleurs que prévu.* En el superlativo: *C'est le meilleur vin, c'est la meilleure option*.

Error 2: *Il chante plus bien que moi*
Bien tiene comparativo irregular como adverbio: la forma *mieux* sustituye completamente a *plus bien*, que no existe. Este error es paralelo al de *bon / meilleur*: igual que *bon* no acepta *plus*, *bien* tampoco lo acepta cuando funciona como adverbio.

- Forma incorrecta: *Il chante plus bien que moi.* → Forma correcta: *Il chante mieux que moi.*

Mieux es invariable, ya que es un adverbio: *il parle mieux, elle comprend mieux, ils travaillent mieux*. En el superlativo: *C'est lui qui chante le mieux de tous*. No debe confundirse *meilleur* (adjetivo, concuerda) con *mieux* (adverbio, invariable): *Ce résultat est meilleur* (adjetivo) / *Il travaille mieux* (adverbio).

Error 3: *Elle a aussi de livres que lui*
En las comparaciones de igualdad, la forma que se usa depende de la categoría gramatical del elemento comparado. Para comparar cantidades expresadas con un sustantivo, la forma correcta es *autant de*, no *aussi de*. *Aussi* solo puede preceder a un adjetivo o a un adverbio, nunca a *de* + *sustantivo*.

- Forma incorrecta: *Elle a aussi de livres que lui.* → Forma correcta: *Elle a autant de livres que lui.*

#1741 - mencigutierrez2007@gmail.com

La distribución es la siguiente. Con adjetivo o adverbio → *aussi* + *adj./adv.* + *que*: *aussi grand que, aussi vite que*. Con sustantivo → *autant de* + *sustantivo* + *que*: *autant de travail que, autant de temps que*. Con verbo → *verbe* + *autant que*: *il travaille autant que moi*.

Error 4: *Il travaille aussi que moi*

Para comparar la intensidad de una acción —es decir, cuando el elemento comparado es un verbo— la forma correcta es *autant*, no *aussi*. *Aussi* nunca puede modificar directamente a un verbo; su función es la de modificar adjetivos y adverbios.

- Forma incorrecta: *Il travaille aussi que moi.* → Forma correcta: *Il travaille autant que moi.*

Autant en este uso es invariable y va directamente después del verbo: *il mange autant que toi, elle dort autant que lui, nous lisons autant qu'eux*. Cuando se quiere expresar desigualdad con un verbo, se usa *plus* o *moins* en la misma posición: *il travaille plus que moi, elle dort moins que lui*.

Error 5: *C'est le film plus intéressant de tous*

En el superlativo relativo, el artículo definido es obligatorio delante de *plus* o *moins*. Omitirlo convierte el superlativo en un comparativo sin término de comparación, que es una estructura distinta e incompleta. El artículo es parte integral de la construcción superlativa y no puede suprimirse.

- Forma incorrecta: *C'est le film plus intéressant de tous.* → Forma correcta: *C'est le film le plus intéressant de tous.*

Cuando el adjetivo va pospuesto al sustantivo, el artículo del superlativo se repite: *le film le plus intéressant, la chanson la plus connue, les livres les plus vendus*. Cuando el adjetivo va antes del sustantivo, el artículo no se repite: *le plus grand bâtiment, la meilleure solution*.

Error 6: *C'est le plus bon vin du monde*

Este error vuelve sobre el comparativo irregular de *bon*: en el superlativo, la forma correcta es igualmente *le meilleur*, no *le plus bon*. La irregularidad de *bon* se aplica tanto al comparativo como al superlativo, y en ninguno de los dos niveles admite la construcción con *plus*.

- Forma incorrecta: *C'est le plus bon vin du monde.* → Forma correcta: *C'est le meilleur vin du monde.*

#1741 - mencigutierrez2007@gmail.com

Resumen de los irregulares en comparativo y superlativo: *bon → meilleur / le meilleur* (adjetivo). *Bien → mieux / le mieux* (adverbio). *Mauvais → pire / le pire* (adjetivo, aunque *plus mauvais* también se admite en algunos contextos). *Mal → pis / le pis* (adverbio, de uso muy restringido en la lengua moderna).

Error 7: *C'est le plus grand le bâtiment*

En el superlativo de adjetivos que van antes del sustantivo, el artículo aparece una sola vez, delante de *plus*, y el sustantivo lo sigue directamente sin ningún artículo adicional. Repetir el artículo antes del sustantivo es un error que no tiene equivalente en el sistema del francés.

- Forma incorrecta: *C'est le plus grand le bâtiment.* → Forma correcta: *C'est le plus grand bâtiment.*

La posición del superlativo depende de la del adjetivo. Si el adjetivo va antes del sustantivo, el superlativo también: *le plus grand bâtiment, le plus petit village, la plus belle ville*. Si el adjetivo va después, el artículo se repite: *le bâtiment le plus grand, la ville la plus belle*. En ningún caso aparecen dos artículos seguidos.

> **REGLA PRÁCTICA — Los irregulares más frecuentes** Los comparativos irregulares son pocos pero importantísimos porque son de uso cotidiano. Bon → meilleur (nunca *plus bon). Bien → mieux como adverbio comparativo (nunca *plus bien). En el superlativo, si el adjetivo va normalmente después del sustantivo, el artículo se repite: le film le plus intéressant. Si va antes, no se repite: le plus grand film. Para igualdad de sustantivos: autant de + sust. + que (nunca *aussi de).

#1741 - mendiagutierrez2007@gmail.com

9. Los posesivos: consolidación y casos especiales

Los adjetivos y pronombres posesivos los estudiamos en el nivel A1. En este tema no los repetimos desde cero, sino que consolidamos lo aprendido, desarrollamos los pronombres posesivos con toda la profundidad que merecen — que en A1 solo se presentaron — y añadimos los casos especiales que generan más errores: la forma *mon* ante vocal, la ambigüedad de *son/sa/ses* y el uso del artículo definido en lugar del posesivo para las partes del cuerpo.

9.1 Recapitulación rápida de los adjetivos posesivos

Los adjetivos posesivos en francés concuerdan con el **objeto poseído**, no con el poseedor. Esta regla, que ya conocemos, es una de las diferencias fundamentales con el español, donde el posesivo concuerda con el poseedor en algunos casos ("nuestro/nuestra") o con el objeto en otros ("su"). En francés la lógica es siempre la misma: mira el objeto, no el sujeto.

Poseedor	Masc. sing.	Fem. sing.	Plural masc. y fem.
yo	mon	ma	mes
tú	ton	ta	tes
él / ella / uno	son	sa	ses
nosotros/as	notre	notre	nos
vosotros/as	votre	votre	vos
ellos/as	leur	leur	leurs

9.2 Mon / ton / son ante vocal o h muda

Existe una regla que muchos libros básicos no explican con suficiente claridad y que genera errores frecuentes: cuando el sustantivo femenino empieza por **vocal o h muda**, los adjetivos posesivos *ma, ta, sa* se sustituyen por sus formas masculinas **mon, ton, son**. Esto ocurre por una razón puramente fonética: la combinación de una vocal final (*-a* de *ma, ta, sa*) con una vocal inicial del sustantivo crearía un hiato difícil de pronunciar. Para evitarlo, el francés recurre a las formas masculinas — que terminan en consonante — para hacer posible la liaison.

#1741 - mencigutierrez2007@gmail.com

La consecuencia práctica es que *mon amie*, aunque *amie* sea un sustantivo femenino y "mi amiga" sea femenino en español, se dice con *mon* y no con *ma*. La razón es puramente fonética, no gramatical: el resultado *mon amie* se pronuncia /mɔ̃nami/ con liaison, mientras que *ma amie* sería /ma ami/ con hiato incómodo.

Incorrecto	Correcto	Sustantivo	Por qué
ma amie	mon amie (mi amiga)	amie — fem., empieza por vocal	mon ante vocal, aunque amie es femenino
ta école	ton école (tu escuela)	école — fem., empieza por vocal	ton ante vocal
sa histoire	son histoire (su historia)	histoire — fem., h muda	son ante h muda
ma idée	mon idée (mi idea)	idée — fem., empieza por vocal	mon ante vocal
ta erreur	ton erreur (tu error)	erreur — fem., empieza por vocal	ton ante vocal

Esta regla se aplica independientemente del género del poseedor. Tanto si eres hombre como mujer, si posees una amiga y quieres referirte a ella, dices *mon amie*. El *mon* no indica que la amiga sea masculina — el sustantivo *amie* con su -e ya lo hace femenino — sino simplemente que la vocal inicial del sustantivo requirió la forma especial del posesivo.

9.3 La ambigüedad de son / sa / ses

En español, "su" puede referirse tanto a "de él" como a "de ella", y esa ambigüedad también existe en francés con **son, sa, ses**. Sin embargo, para los hispanohablantes hay una trampa adicional: en español, la concordancia del posesivo con el objeto a veces ayuda a desambiguar ("su libro" es ambiguo, pero "su amiga" tiene una -a que orienta hacia la feminidad de la amistad). En francés, la concordancia es siempre con el objeto, así que la forma del posesivo no dice nada sobre el género del poseedor.

Así, *son livre* puede significar tanto "su libro de él" como "su libro de ella", y *sa voiture* puede ser "su coche de él" o "su coche de ella". La ambigüedad es inherente al sistema y el contexto es la única manera de resolverla. Si la ambigüedad es problemática y puede generar confusión, el francés recurre a las formas **à lui / à elle** añadidas al final de la frase o al uso del nombre propio:

- *C'est son livre à lui.* (Es su libro de él.) — *à lui* aclara el género del poseedor.
- *C'est son livre à elle.* (Es su libro de ella.) — *à elle* aclara el género.

#1741 - menciagutierrez2007@gmail.com

- *C'est le livre de Marie.* (Es el libro de Marie.) — se usa el nombre en lugar del posesivo para mayor claridad.

También hay que tener en cuenta que *son/sa/ses* corresponden igualmente al posesivo del pronombre *on* cuando este se usa con valor de "uno" impersonal:

- *On doit faire son travail.* (Hay que hacer el propio trabajo / uno debe hacer su trabajo.) — *son* se refiere al sujeto impersonal *on*.

9.4 Los pronombres posesivos en profundidad

A diferencia de los adjetivos posesivos — que acompañan al sustantivo (*mon livre* — mi libro) —, los **pronombres posesivos** lo sustituyen completamente. Son la diferencia entre "mi libro" y "el mío": en el segundo caso ya no hay ningún sustantivo, solo el pronombre que lo reemplaza. En español los pronombres posesivos son formas distintas del adjetivo ("mío", "tuyo", "suyo"); en francés también lo son, pero con una particularidad: **siempre llevan artículo definido**.

Poseedor	Masc. sing.	Fem. sing.	Masc. pl.	Fem. pl.
yo	le mien	la mienne	les miens	les miennes
tú	le tien	la tienne	les tiens	les tiennes
él/ella/uno	le sien	la sienne	les siens	les siennes
nosotros/as	le nôtre	la nôtre	les nôtres	les nôtres
vosotros/as	le vôtre	la vôtre	les vôtres	les vôtres
ellos/as	le leur	la leur	les leurs	les leurs

Igual que los adjetivos posesivos, los pronombres posesivos concuerdan con el **objeto poseído**, no con el poseedor. La forma del pronombre cambia según el género y número de la cosa que se posee, no según quién la posee. Por eso, si estás hablando de un libro (masculino), dices *le mien* independientemente de si el poseedor es hombre o mujer; y si hablas de una casa (femenino), dices *la mienne* de la misma manera.

Los pronombres posesivos se usan en varios contextos muy frecuentes. El más habitual es la **comparación entre objetos de distintos poseedores**, especialmente para evitar repetir el sustantivo:

- *J'aime mon appartement, mais le tien est plus grand.* (Me gusta mi apartamento, pero el tuyo es más grande.) — *le tien* sustituye a "tu apartamento".
- *Ma voiture est rouge et la sienne est bleue.* (Mi coche es rojo y el suyo es azul.) — *la sienne* sustituye a "su coche", con -e porque *voiture* es femenino.

#1741 - mencsegutierrez2007@gmail.com

- *Nos enfants jouent avec les leurs.* (Nuestros hijos juegan con los suyos.) — *les leurs* sustituye a "sus hijos".

Otro uso muy frecuente es como respuesta a una pregunta, cuando ya está claro de qué objeto se habla:

- — *C'est ton stylo ?* — *Non, c'est le sien.* (— ¿Es tu bolígrafo? — No, es el suyo.) — *le sien* masculino porque *stylo* es masculino.
- — *Tu as pris ma veste ?* — *Non, j'ai pris la mienne.* (— ¿Has cogido mi chaqueta? — No, cogí la mía.) — *la mienne* femenino porque *veste* es femenino.
-

Hay que prestar atención a las formas *le nôtre / la nôtre* y *le vôtre / la vôtre*: llevan acento circunflejo sobre la *ô*. Este acento no cambia la pronunciación respecto a *notre / votre* (los adjetivos posesivos), pero sí es necesario escribirlo en los pronombres para distinguir los dos usos:

- *notre maison* (adjetivo — nuestra casa) vs. *la nôtre* (pronombre — la nuestra).
- *votre avis* (adjetivo — vuestra opinión) vs. *le vôtre* (pronombre — el vuestro).

Pronombres posesivos después de preposición

Los pronombres posesivos van precedidos de artículo definido. Esto significa que cuando van después de las preposiciones *à* o *de*, se producen las contracciones habituales con el artículo:

- *à + le mien → au mien* — contracción obligatoria.
- *de + le mien → du mien* — contracción obligatoria.
- *à + les miens → aux miens* — contracción obligatoria.
- *Je pense au mien.* (Pienso en el mío.) — *à + le mien = au mien*.
- *Il parle du sien.* (Habla del suyo.) — *de + le sien = du sien*.

9.5 El artículo definido con las partes del cuerpo

Una regla muy característica del francés que sorprende mucho a los hispanohablantes es que, para referirse a las partes del cuerpo de alguien cuando **el poseedor ya está claro en el contexto**, el francés usa el **artículo definido** (le, la, les) en lugar del adjetivo posesivo. En español siempre decimos "se lavó sus manos", "me duele mi cabeza", "abre tus ojos"; en francés lo más natural y correcto es decir *il s'est lavé les mains, j'ai mal à la tête, ouvre les yeux*. El posesivo es redundante cuando ya hay un pronombre reflexivo o un complemento que indica de quién se trata.

#1741 - menciagutierrez2007@gmail.com

Esta regla se aplica en dos contextos principales. El primero es con los **verbos pronominales reflexivos**, donde el pronombre reflexivo ya indica el poseedor:

- *Je me lave les mains.* (Me lavo las manos.) — *les mains* con artículo definido. En español diríamos "me lavo *mis* manos", pero el *me* ya indica que son mis manos.
- *Elle se brosse les cheveux.* (Se cepilla el pelo.) — *les cheveux* con artículo, no *ses cheveux*.
- *Il s'est cassé la jambe.* (Se rompió la pierna.) — *la jambe* con artículo.

El segundo contexto es con la construcción **avoir mal à** (doler), donde el sujeto ya indica el poseedor:

- *J'ai mal à la tête.* (Me duele la cabeza.) — *la tête* con artículo. El sujeto *j'* ya indica que es mi cabeza.
- *Il a mal au dos.* (Le duele la espalda.) — *au dos = à + le dos*.
- *Elle a mal aux dents.* (Le duelen los dientes.) — *aux dents = à + les dents*.

Sin embargo, cuando existe ambigüedad o cuando se quiere insistir en la identidad del poseedor, el posesivo sí se usa:

- *Il a les yeux de sa mère.* (Tiene los ojos de su madre.) — *les yeux* con artículo porque es la descripción física; pero *sa mère* con posesivo porque se especifica de quién es la madre.
- *J'aime ses yeux bleus.* (Me gustan sus ojos azules.) — *ses yeux* con posesivo porque se describe el color y se identifica el poseedor como alguien externo al hablante.

9.6 Expresiones fijas con posesivos

El francés tiene varias expresiones fijas que usan pronombres posesivos y que conviene conocer:

Expresión	Traducción	Uso
les miens / les siens	los míos / los suyos (familia)	Il est rentré chez les siens. (Volvió con los suyos.)
faire des siennes	hacer de las suyas	Il a encore fait des siennes ! (¡Ha vuelto a hacer de las suyas!)
y mettre du sien	poner de su parte	Il faut y mettre du sien. (Hay que poner de la parte de uno.)
à la tienne / à la vôtre!	¡a tu/vuestra salud!	Brindis informal y formal respectivamente.
de son propre chef	por propia iniciativa	Il a décidé de son propre chef. (Decidió por su cuenta.)

#1741 - mencigutierrez2007@gmail.com

9.7 Errores frecuentes con los posesivos

9.7 Errores frecuentes con los posesivos

Los errores más frecuentes con los posesivos se concentran en tres áreas: no aplicar el cambio de forma ante vocal o *h* muda (*ma → mon, ta → ton, sa → son*), usar el posesivo con partes del cuerpo cuando el francés exige el artículo definido, y cometer errores de concordancia o contracción con los pronombres posesivos.

Error 1: *ma amie*

Los adjetivos posesivos femeninos *ma, ta, sa* se convierten en *mon, ton, son* cuando el sustantivo que sigue empieza por vocal o *h* muda. Este cambio se produce exclusivamente por razones fonéticas, para evitar el hiato entre dos vocales, y no afecta al género del sustantivo: *amie* sigue siendo femenino, aunque el posesivo adopte la forma masculina.

- Forma incorrecta: *ma amie.* → Forma correcta: *mon amie.*

La regla se aplica a *ma, ta, sa* sin excepción: *mon école, ton histoire, son idée, mon erreur, ton aventure*. El resto de formas del posesivo no cambian ante vocal: *mes, tes, ses, notre, votre, leur* se usan siempre con su forma habitual.

Error 2: *sa histoire*

Histoire empieza por *h* muda, lo que equivale fonéticamente a empezar por vocal. La *h* muda no se pronuncia y no actúa como barrera entre las dos vocales, por lo que el cambio *sa → son* es obligatorio, exactamente igual que ante una vocal.

- Forma incorrecta: *sa histoire.* → Forma correcta: *son histoire.*

La distinción entre *h* muda y *h* aspirada es determinante en francés. Con *h* muda, se aplican tanto la elisión como el cambio del posesivo: *son histoire, mon habitude, ton heure*. Con *h* aspirada, no hay ni elisión ni cambio: *sa honte, ta honte, ma honte* (sin modificación). En caso de duda, el diccionario indica siempre si la *h* es muda o aspirada.

Error 3: *Je me lave mes mains*

Con los verbos reflexivos que expresan una acción sobre una parte del cuerpo, el francés usa el artículo definido, no el posesivo. La idea de posesión ya está implícita en el pronombre reflexivo *me*, que indica que la acción recae sobre el propio cuerpo del sujeto. Añadir el posesivo es redundante y contrario a la norma.

- Forma incorrecta: *Je me lave mes mains.* → Forma correcta: *Je me lave les mains.*

Esta regla se aplica a todos los verbos reflexivos con partes del cuerpo: *je me brosse les dents, il se lave les cheveux, elle se coupe les ongles, nous nous lavons les mains*. En español el posesivo es habitual en estos contextos («me lavo mis manos»), lo que convierte este error en una transferencia directa muy frecuente.

#1741 - mencigutierrez2007@gmail.com

Error 4: *J'ai mal à ma tête*
La expresión *avoir mal à* sigue la misma lógica que los verbos reflexivos con partes del cuerpo: el artículo definido es obligatorio y el posesivo no se usa. La parte del cuerpo se introduce con el artículo definido porque la pertenencia al sujeto ya está sobreentendida por el contexto.

- Forma incorrecta: *J'ai mal à ma tête.* → Forma correcta: *J'ai mal à la tête.*

La construcción es siempre *avoir mal à + artículo definido + parte del cuerpo*, con las contracciones correspondientes cuando es necesario: *j'ai mal à la tête, j'ai mal au dos* (*à + le*), *j'ai mal aux pieds* (*à + les*), *j'ai mal à l'épaule*.

Error 5: *C'est le mienne*
Los pronombres posesivos concuerdan en género con el sustantivo al que sustituyen, no con el poseedor. *Mienne* es la forma femenina de *mien*, por lo que le corresponde el artículo femenino *la*, no el masculino *le*.

- Forma incorrecta: *C'est le mienne.* → Forma correcta: *C'est la mienne.*

Los pronombres posesivos siguen la concordancia del sustantivo al que remiten: si ese sustantivo es femenino, el pronombre es femenino. Tabla de las formas más frecuentes: *le mien / la mienne / les miens / les miennes* (el mío / la mía / los míos / las mías). *Le tien / la tienne. Le sien / la sienne. Le nôtre / la nôtre. Le vôtre / la vôtre. Le leur / la leur.*

Error 6: *Je pense à le mien*
Ante el artículo masculino singular *le*, la preposición *à* forma obligatoriamente la contracción *au*. La secuencia *à + le* no existe en francés: siempre se contrae. Lo mismo ocurre con *à + les* → *aux* y con *de + le* → *du* y *de + les* → *des*.

- Forma incorrecta: *Je pense à le mien.* → Forma correcta: *Je pense au mien.*

Las contracciones son obligatorias y no admiten excepción: *à + le → au* (*je parle au professeur, je pense au mien*), *à + les → aux* (*je parle aux enfants, je pense aux miens*), *de + le → du* (*je viens du bureau*), *de + les → des* (*je parle des élèves*). Las formas *à la* y *à l'* no se contraen.

> **NOTA IMPORTANTE — Tres reglas que escapan a los libros básicos** Primera: ante vocal o h muda, ma/ta/sa se convierten en mon/ton/son por razones fonéticas —mon amie, ton école, son histoire—, aunque el sustantivo sea femenino. Segunda: con verbos reflexivos y con avoir mal à, las partes del cuerpo llevan artículo definido, no posesivo —je me lave les mains, j'ai mal à la tête. Tercera: los pronombres posesivos (le mien, la tienne...) siempre llevan artículo definido y concuerdan con el objeto poseído, no con el poseedor.

#1741 - mencigutierrez2007@gmail.com

10. Los conectores: gramática y uso

Los conectores — conjunciones, locuciones conjuntivas y adverbios de enlace — son el pegamento del discurso: unen oraciones, expresan relaciones lógicas entre ideas y dan cohesión al texto. El libro de vocabulario de French Path cubre el repertorio léxico de conectores en detalle. Lo que este capítulo aborda es la **dimensión gramatical** de los conectores: qué modo verbal exigen, cómo afectan a la estructura de la frase, qué diferencias gramaticales separan conectores de significado similar, y cuáles son los errores más frecuentes de uso.

Conocer un conector solo en su significado no es suficiente para usarlo correctamente. Hay que saber también si exige indicativo o subjuntivo en la oración que introduce, si puede ir al inicio de la frase o solo en el medio, si su posición cambia el significado o el registro, y qué diferencia gramatical real separa *bien que* de *même si* o *car* de *parce que*. Eso es lo que estudiaremos aquí.

10.1 Conectores y modo verbal: indicativo o subjuntivo

Una de las dimensiones más importantes de los conectores de subordinación es que algunos exigen el **indicativo** en la oración que introducen y otros exigen el **subjuntivo**. Esta exigencia no es negociable — no depende del hablante ni del contexto, sino de la naturaleza del conector — y es una de las reglas más importantes del nivel B1, aunque conviene conocerla ya en A2.

La lógica general es la siguiente: los conectores que introducen hechos o situaciones que el hablante presenta como **reales o verificables** llevan indicativo — porque el indicativo es el modo de la realidad. Los conectores que introducen situaciones **hipotéticas, deseadas, temidas o que dependen de la voluntad** de alguien llevan subjuntivo — porque el subjuntivo es el modo de lo que no es un hecho consumado. Esta lógica no explica todos los casos, pero ayuda a recordar la regla en muchas situaciones.

Conectores que rigen indicativo

Los conectores causales, temporales con indicativo y los de consecuencia presentan los hechos de la subordinada como reales, por lo que van con indicativo:

Conector	Relación	Ejemplo	Observación
parce que / parce qu'	causa	Je reste parce qu'il pleut.	El hecho de que llueve es real.

#1741 - menciagutierrez2007@gmail.com

Conector	Relación	Ejemplo	Observación
puisque / puisqu'	causa conocida	Puisque tu es là, aide-moi.	La presencia del interlocutor es un hecho.
comme	causa (inicio de frase)	Comme il faisait froid, je suis resté.	El frío es un hecho real descrito.
quand / lorsque	tiempo	Quand il arrive, on commence.	Con referencia presente o pasada: indicativo.
pendant que	simultaneidad temporal	Je lis pendant qu'il dort.	Las dos acciones son hechos simultáneos.
alors que / tandis que	contraste / simultaneidad	Elle travaille alors qu'il se repose.	Contraste entre dos hechos reales.
depuis que	punto de partida temporal	Depuis qu'il est parti, tout a changé.	La partida es un hecho real.
après que	posterioridad	Après qu'il est parti, nous avons parlé.	La partida es un hecho pasado real.
si (condicional real)	condición posible	Si tu viens, on mangera ensemble.	La condición es posible y presentada como real.

Merece una atención especial **après que**, que en la gramática normativa tradicional rige indicativo — porque la acción que introduce ya ocurrió o ya ocurrirá, y es por tanto un hecho —. Sin embargo, en el francés contemporáneo oral e incluso escrito, *après que* se usa cada vez más con subjuntivo por analogía con *avant que* (que sí rige subjuntivo). Así, *Après qu'il soit parti* — aunque normativamente incorrecto — se escucha con frecuencia. En contextos formales y en exámenes, se usa indicativo; en la conversación, ambas formas son aceptadas.

Conectores que rigen subjuntivo

Los conectores que introducen finalidad, concesión, condición restrictiva, temor o anterioridad presentan la acción de la subordinada como no realizada, deseable, temida o hipotética — y por eso exigen subjuntivo:

Conector	Relación	Ejemplo	Por qué subjuntivo
pour que / afin que	finalidad	Je t'explique pour que tu comprennes.	El entendimiento no es un hecho, es un objetivo.
bien que / quoique	concesión	Bien qu'il soit fatigué, il travaille.	El cansancio existe pero no impide la acción: hay tensión entre dos realidades.
avant que	anterioridad	Pars avant qu'il ne pleuve.	La lluvia no ha ocurrido aún: es anticipada, no real.

#1741 - menciagutierrez2007@gmail.com

Conector	Relación	Ejemplo	Por qué subjuntivo
jusqu'à ce que	límite temporal	Reste jusqu'à ce qu'il arrive.	La llegada no ha ocurrido aún.
à moins que	condición negativa	Je viendrai à moins qu'il ne pleuve.	La lluvia es una condición hipotética no cumplida.
sans que	ausencia de condición	Il est parti sans qu'on le sache.	El conocimiento es negado, no real.
de peur que / de crainte que	temor	Je parle doucement de peur qu'il se réveille.	El despertar es temido, no deseado.
pourvu que	condición deseable	Tout va bien pourvu qu'il vienne.	La venida es deseada, no asegurada.

El caso de **bien que** vs **même si** ilustra perfectamente la diferencia indicativo/subjuntivo para los conectores de concesión. Ambos significan "aunque", pero su carga gramatical es distinta:

- *Bien qu'il soit fatigué, il travaille.* (Aunque esté cansado, trabaja.) — *bien que* + **subjuntivo**. La concesión es presentada como una realidad cuya existencia reconocemos pero cuyo efecto negamos.
- *Même s'il est fatigué, il travaille.* (Aunque esté cansado, trabaja.) — *même si* + **indicativo**. El hablante presenta el cansancio como un hecho real.

En la práctica, ambas frases significan lo mismo, pero *même si* es más frecuente en la lengua oral porque evita el subjuntivo. *Bien que* tiene un registro más literario o formal. En la conversación cotidiana, la mayoría de los franceses prefiere *même si*.

10.2 Posición en la frase y puntuación

La posición de un conector en la frase no es siempre libre. Algunos conectores tienen una **posición fija** — solo pueden ir al inicio o solo en el medio —, mientras que otros tienen **posición libre** pero la posición elegida afecta al registro o al énfasis. La puntuación también cambia según la posición.

Los conectores de **coordinación** (et, mais, ou, donc, or, ni, car) van siempre **en el interior de la frase**, entre las dos oraciones que unen, y no llevan coma delante en la mayoría de los casos. Sin embargo, *donc* y *or* sí pueden llevar coma cuando la frase es larga o cuando se quiere marcar una pausa:

- *Il pleut, donc je reste.* — coma antes de *donc* para marcar la pausa y la consecuencia.
- *Il pleut et je reste.* — sin coma: *et* no suele llevar coma en frases cortas.

#1741 - menciagutierrez2007@gmail.com

Los conectores adverbiales de enlace (*cependant, pourtant, néanmoins, en revanche, par conséquent, en effet, en fait...*) son más flexibles en cuanto a posición. Pueden ir al inicio de la frase seguidos de coma, o en el interior entre comas. Cuando van al inicio, tienen más énfasis:

- *Cependant, il faut nuancer.* — *cependant* al inicio con coma: énfasis en el contraste.
- *Il faut, cependant, nuancer.* — *cependant* en el interior entre comas: más integrado en la frase.
- *Il faut nuancer, cependant.* — *cependant* al final con coma: muy frecuente en el francés oral.

Los conectores de **subordinación** pueden ir al inicio de la frase (con la subordinada delante) o en el interior (con la subordinada detrás). Cuando la subordinada va al inicio, se separa de la principal con una coma:

- *Parce qu'il pleut, je reste.* — subordinada causal al inicio: coma obligatoria.
- *Je reste parce qu'il pleut.* — subordinada causal al final: sin coma.
- *Quand il arrive, on commence.* — subordinada temporal al inicio: coma.
- *On commence quand il arrive.* — subordinada temporal al final: sin coma.

10.3 Diferencias gramaticales entre conectores similares

Varios pares de conectores tienen significados muy próximos pero difieren en aspectos gramaticales importantes: el registro, la posición, el modo que rigen o la relación lógica que establecen. Conocer estas diferencias es esencial para usarlos correctamente.

Car vs parce que: misma causa, distinto funcionamiento

Ambos expresan causa, pero sus diferencias gramaticales son significativas. **Parce que** es una conjunción de subordinación: introduce una oración subordinada y puede ir al inicio o al final de la frase. **Car** es una conjunción de coordinación: une dos oraciones del mismo nivel y **solo puede ir en el interior de la frase**, nunca al inicio.

- *Parce qu'il pleuvait, je suis resté.* — (correcto) — *parce que* al inicio de frase: posible.
- *Car il pleuvait, je suis resté.* — (incorrecto) — *car* al inicio de frase: incorrecto. *Car* no puede empezar una frase.
- *Je suis resté car il pleuvait.* — (correcto) — *car* en el interior: correcto. Registro más formal que *parce que*.

#1741 - mencieguti erez2007@gmail.com

Donc vs alors: consecuencia con matices distintos

Tanto **donc** como **alors** expresan consecuencia, pero difieren en registro y en el tipo de consecuencia que introducen. *Donc* establece una **conclusión lógica o deducción** — es el conector de la argumentación y del razonamiento. *Alors* expresa una **consecuencia temporal o narrativa** — lo que ocurrió a continuación, la reacción ante algo. *Alors* es también más informal y más frecuente en la lengua oral.

- *Je pense, donc je suis.* — *donc* para una deducción filosófica. El nivel de *donc* es más abstracto y lógico.
- *Il était fatigué, alors il s'est couché.* — *alors* para la consecuencia narrada: lo que hizo a continuación. Más narrativo y oral.
- *Tu n'as pas travaillé, donc tu n'as pas réussi.* — *donc* para una conclusión lógica. El no haber trabajado lleva necesariamente al fracaso.

Gramaticalmente, *donc* puede aparecer en distintas posiciones de la frase — inicio, interior o incluso al final de la oración principal en algunos estilos formales —, mientras que *alors* como conector de consecuencia va generalmente en el interior.

Mais vs cependant vs pourtant: matices del contraste

Los tres expresan contraste u oposición, pero con diferencias de registro y de tipo de contraste. **Mais** es el conector de contraste más frecuente y más neutro, válido en cualquier registro. **Cependant** y **pourtant** son más formales y tienen matices propios.

Cependant introduce una restricción o matización que no anula lo anterior sino que lo complica. Suele usarse para introducir una reserva en una argumentación. **Pourtant** tiene un matiz de sorpresa o de paradoja: introduce un hecho que contrasta con lo que sería de esperar dadas las circunstancias anteriores.

- *C'est une bonne idée. Cependant, il faudra vérifier les coûts.* — *cependant* introduce una reserva razonada. Registro formal.
- *Il travaille beaucoup et pourtant il ne réussit pas.* — *pourtant* introduce una paradoja: trabaja mucho (esperaríamos éxito), pero no tiene éxito. El contraste es sorprendente.
- *C'est cher, mais c'est bon.* — *mais* para contraste simple, neutro y oral.

Gramaticalmente, *mais* es conjunción de coordinación y va siempre en el interior de la frase. *Cependant* y *pourtant* son adverbios de enlace con posición más flexible: pueden ir al inicio, en el interior o al final.

#1741 - mencigutierrez2007@gmail.com

Avant que vs après que: la asimetría modal

Esta pareja ilustra una de las asimetrías más llamativas de la gramática francesa. **Avant que** (antes de que) rige siempre **subjuntivo** porque la acción que introduce no ha ocurrido en el momento de referencia — es anterior, no realizada todavía. **Après que** (después de que) debería regir **indicativo** según la gramática normativa porque la acción ya ocurrió. Sin embargo, como ya señalamos, en el francés contemporáneo *après que* se usa cada vez más con subjuntivo por analogía con *avant que*.

- *Pars avant qu'il (ne) pleuve.* (Vete antes de que llueva.) — *avant que* + subjuntivo: *pleuve*. Obligatorio.
- *Je t'appellerai après qu'il sera parti.* (Te llamaré después de que se haya ido.) — *après que* + indicativo (futur): normativamente correcto.
- *Je t'appellerai après qu'il soit parti.* — *après que* + subjuntivo: frecuente en el habla cotidiana, aunque normativamente incorrecto.

El **ne explétif** que aparece a veces después de *avant que* (como en *avant qu'il ne pleuve*) es un arcaísmo que se mantiene en la escritura formal. No es una negación real — la frase no es negativa — sino un elemento heredado de la gramática clásica. En la lengua oral cotidiana se omite sin problema.

10.4 Conectores y negación: combinaciones frecuentes

Algunos conectores interactúan de manera especial con la negación. Las combinaciones más importantes son:

Non pas parce que... mais parce que... — esta estructura sirve para negar una causa supuesta y proponer la causa real. Es muy frecuente en argumentaciones:

- *Je refuse non pas parce que je ne veux pas, mais parce que je ne peux pas.* (Me niego no porque no quiera, sino porque no puedo.) — *non pas parce que* niega la causa falsa; *mais parce que* introduce la causa real.

Sans que + subjuntivo — expresa que algo ocurre en ausencia de una condición o sin el conocimiento de alguien:

- *Il est entré sans qu'on le voie.* (Entró sin que lo viéramos.) — *sans que* + subjuntivo: *voie*. La ausencia de visión es una condición no realizada.

Ne...que (seulement) — como ya vimos en el Tema 6, esta negación restrictiva puede combinarse con conectores causales o temporales para crear frases más complejas:

- *Il ne travaille que lorsqu'il a vraiment envie.* (Solo trabaja cuando realmente tiene ganas.) — *ne...que* + conector temporal.

#1741 - mencisgutierrez2007@gmail.com

10.5 Conectores que afectan al verbo de la oración principal

Algunos conectores no solo determinan el modo del verbo subordinado, sino que también influyen en la estructura de la oración principal. El caso más importante para el nivel A2 es la correlación de tiempos en las oraciones condicionales con *si*, que ya estudiamos en profundidad en el Tema 1 del A2 (imparfait). Veamos aquí las correlaciones más importantes en un cuadro de conjunto:

Si + tiempo en la condición	Tiempo en la consecuencia	Tipo de condición	Ejemplo
si + présent	présent / futur simple / impératif	Condición posible y real	Si tu viens, on mange. / Si tu viens, on mangera.
si + imparfait	conditionnel présent	Condición hipotética (irreal en el presente)	Si tu venais, on mangerait.
si + plus-que-parfait	conditionnel passé	Condición irreal en el pasado	Si tu étais venu, on aurait mangé.

La regla fundamental es siempre la misma: **nunca se usa el condicional después de si condicional**. El condicional va siempre en la parte de la consecuencia, nunca en la parte de la condición. Este es uno de los errores más frecuentes incluso en niveles avanzados.

10.6 Errores gramaticales frecuentes con conectores

Los errores más frecuentes con los conectores se concentran en tres áreas: desconocer las restricciones posicionales de algunos conectores de coordinación, confundir qué conjunciones exigen subjuntivo y cuáles exigen indicativo, y no aplicar correctamente las contracciones y elision obligatorias.

Error 1: *Car il était fatigué, il est parti*

Car es una conjunción de coordinación causal y, como tal, nunca puede aparecer al inicio de una frase independiente ni al principio de un párrafo. Su función es unir dos proposiciones ya formuladas, introduciendo la segunda como explicación de la primera. Usarla en posición inicial es un error de sintaxis que no tiene equivalente correcto en francés.

#1741 - mencieguti...@gmail.com

- Forma incorrecta: *Car il était fatigué, il est parti.* → Forma correcta: *Il est parti car il était fatigué.*

La diferencia entre *car* y *parce que* es precisamente esta restricción posicional: *parce que* puede encabezar la respuesta a una pregunta o aparecer en posición inicial (*Parce qu'il était fatigué*), mientras que *car* siempre va en posición media, conectando dos proposiciones: *Il est parti car il était fatigué. Elle a réussi car elle avait travaillé.*

Error 2: *Bien qu'il est fatigué...*

Bien que es una conjunción de concesión y exige subjuntivo de forma obligatoria. Usar el indicativo después de *bien que* es un error gramatical sin excepción posible. La concesión —expresar que algo ocurre a pesar de una circunstancia adversa— requiere en francés el modo subjuntivo en la subordinada.

- Forma incorrecta: *Bien qu'il est fatigué...* → Forma correcta: *Bien qu'il soit fatigué...*

Las conjunciones concesivas exigen siempre subjuntivo: *bien que, quoique, encore que*. Ejemplos: *Bien qu'il soit tard, il continue de travailler. Quoiqu'elle soit fatiguée, elle sourit.* No debe confundirse *bien que* (subjuntivo) con *même si* (indicativo), que expresa una condición adversa y funciona de manera completamente distinta.

Error 3: *Même s'il soit fatigué...*

Même si es una conjunción condicional-concesiva que exige indicativo, no subjuntivo. Este error es el opuesto al anterior: el estudiante, habiendo interiorizado que las conjunciones de concesión llevan subjuntivo, aplica esa regla también a *même si*, que pertenece a una categoría diferente y sigue las mismas reglas que *si* condicional.

- Forma incorrecta: *Même s'il soit fatigué...* → Forma correcta: *Même s'il est fatigué...*

Même si funciona como *si*: siempre va seguida de indicativo. El tiempo del verbo depende del contexto: presente (*même s'il est fatigué, il travaille*), imparfait (*même s'il était fatigué, il travaillait*), plus-que-parfait (*même s'il avait été fatigué*). En ningún caso va con subjuntivo.

#1741 - mencisgutierrez2007@gmail.com

Error 4: *Si tu viendrais...*

Tras *si* condicional, el condicional está absolutamente prohibido. Esta es una de las reglas más categóricas del francés y también una de las más frecuentemente infringidas, por influencia del español («si tendrías», «si vendría»). La cláusula con *si* exige siempre un tiempo del indicativo; el condicional va exclusivamente en la cláusula de consecuencia.

- Forma incorrecta: *Si tu viendrais...* → Forma correcta: *Si tu venais...*

El esquema es fijo e invariable: *si* + *imparfait* → *condicional presente* (*si tu venais, je serais content*). *Si* + *plus-que-parfait* → *condicional pasado* (*si tu étais venu, j'aurais été content*). *Si* + *présent* → *futur simple o impératif* (*si tu viens, je serai content*). El condicional nunca aparece después de *si*.

Error 5: *tu es aussi de talent que lui*

Para comparar cantidades expresadas mediante un sustantivo, la forma correcta es *autant de*, no *aussi de*. *Aussi* solo puede preceder a un adjetivo o a un adverbio; nunca puede aparecer delante de *de* + *sustantivo*. Además, el verbo correcto aquí es *avoir*, no *être*.

- Forma incorrecta: *tu es aussi de talent que lui.* → Forma correcta: *tu as autant de talent que lui.*

La distribución de *aussi* y *autant* en las comparaciones de igualdad es sistemática. Con adjetivo o adverbio → *aussi*: *aussi grand que, aussi vite que*. Con sustantivo → *autant de*: *autant de talent que, autant de travail que*. Con verbo → *autant*: *il travaille autant que moi*. *Aussi de* no existe en ningún contexto.

Error 6: *Avant qu'il arrive* (con indicativo)

Avant que exige subjuntivo. La dificultad de este error es que, para muchos verbos de uso frecuente, la forma del subjuntivo presente es idéntica a la del indicativo presente —como ocurre con *arriver*: *il arrive* (indicativo) = *il arrive* (subjuntivo)—, lo que hace que el error no sea visible en la forma escrita pero sí en la conciencia gramatical del estudiante.

- Uso con indicativo *(incorrecto)*: *Avant qu'il arrive* pensando en el indicativo. → Uso correcto: *Avant qu'il arrive* con subjuntivo consciente.

#1741 - mencigutierrez2007@gmail.com

Avant que exige siempre subjuntivo, igual que *pour que, bien que, à moins que, jusqu'à ce que, afin que*. En los verbos donde ambas formas son idénticas, la regla debe conocerse igualmente para no cometer el error con verbos cuyas formas divergen: *avant qu'il vienne* (no *vient*), *avant qu'il parte* (no *part*), *avant qu'il soit là* (no *est*).

Error 7: *Parce que il est là*

Ante vocal o *h* muda, *que* pierde su *e* final y se sustituye por un apóstrofo. La elisión es obligatoria y afecta a todas las conjunciones y locuciones que terminan en *que*: *parce que, bien que, pour que, avant que*, entre otras. Escribir *que il* en lugar de *qu'il* es un error ortográfico y fonético.

- Forma incorrecta: *Parce que il est là.* → Forma correcta: *Parce qu'il est là.*

La elisión de *que* ante vocal es sistemática: *parce qu'il, bien qu'elle, pour qu'on, avant qu'ils, à moins qu'il*. Lo mismo ocurre con *que* en otros contextos: *je pense qu'il, il faut qu'elle, je veux qu'on*. La secuencia *que* + *vocal* sin apóstrofo es siempre un error en francés escrito.

> **REGLA PRÁCTICA — El modo verbal que exige cada conector** Un conector no es solo una palabra de enlace: también determina el modo verbal que rige la oración que introduce. Llevan indicativo: parce que, puisque, quand, pendant que, depuis que, après que (normativo). Llevan subjuntivo: pour que, bien que, avant que, jusqu'à ce que, à moins que, sans que. Confundir el modo tras estas conjunciones es un error sistemático. Bien que + subjuntivo tiene el mismo significado que même si + indicativo, pero con diferente modo y registro.

#1741 - mencigutierrez2007@gmail.com

B1 — Nivel Intermedio

El nivel B1 es el **umbral de la independencia lingüística**. A partir de aquí, el francés deja de ser una serie de estructuras que aplicas conscientemente y empieza a convertirse en un instrumento de comunicación real. Con el B1, eres capaz de desenvolverte en la mayoría de las situaciones cotidianas y de expresarte sobre temas que te son familiares con cierta fluidez.

Gramaticalmente, el B1 introduce los **modos** — subjuntivo y condicional — que son las herramientas de la hipótesis, el deseo, la duda y la cortesía. Añade también los tiempos compuestos más avanzados (plus-que-parfait, condicional pasado) y trabaja en profundidad la complejidad del discurso: cómo transmitir lo que otros dijeron, cómo variar la perspectiva de la frase, cómo construir oraciones relativas complejas.

Para los hispanohablantes, el subjuntivo francés es más accesible que para otros estudiantes porque ya existe en español. Sin embargo, hay diferencias de uso importantes — *espérer que* va con indicativo, no con subjuntivo; *après que* normativo lleva indicativo — que requieren atención específica.

¿Qué serás capaz de hacer al finalizar este nivel?

Al completar el nivel B1, podrás:

- Expresar deseos, emociones, necesidades y dudas usando el subjuntivo con naturalidad.
- Formular hipótesis sobre el presente y el pasado con el condicional presente y pasado.
- Narrar el pasado con precisión, usando el plus-que-parfait para situar acciones anteriores a otras.
- Transmitir lo que alguien dijo o preguntó usando el discurso indirecto con todos sus cambios.
- Construir oraciones de relativo complejas con lequel, dont y où en todos sus usos.
- Usar la voz pasiva y sus alternativas (on, se + verbo, se faire + infinitivo) según el registro.
- Comprender y producir textos de cierta complejidad con conectores en sus dimensiones gramaticales.

#1741 - menciagutierrez2007@gmail.com

1. El subjuntivo presente (Le subjonctif présent)

El subjuntivo es, probablemente, el aspecto de la gramática francesa que más respeto —y a veces miedo— genera entre los estudiantes. Sin embargo, su complejidad es más aparente que real. Para los hispanohablantes, el subjuntivo tiene una ventaja enorme: **existe en español**, y los usos del subjuntivo francés son en gran parte paralelos a los del español. Lo que hay que aprender es fundamentalmente la formación y los contextos específicos en que el francés exige subjuntivo —que a veces no coinciden exactamente con el español.

El subjuntivo es un **modo verbal**, no un tiempo. Esto significa que expresa la **actitud del hablante respecto a la acción**, no cuándo ocurre. Mientras el indicativo presenta los hechos como reales y verificables ("viene", "ha venido", "vendrá"), el subjuntivo los presenta como deseados, temidos, dudosos, necesarios o dependientes de la voluntad de alguien ("quiero que venga", "es posible que venga", "aunque venga"). Esta diferencia de actitud es la clave para entender cuándo usar el subjuntivo.

El subjuntivo en francés aparece casi exclusivamente en **oraciones subordinadas introducidas por que**, después de verbos, expresiones impersonales o conjunciones que lo exigen. Rara vez aparece en oraciones principales. Entender qué verbos, expresiones y conjunciones desencadenan el subjuntivo es, por tanto, la tarea central de este tema.

1.1 Formación del subjuntivo presente

La formación del subjuntivo presente es bastante regular para la mayoría de los verbos, aunque con excepciones importantes en los más frecuentes. El proceso general parte del **presente de indicativo** y sigue estos pasos:

- **Paso 1:** Tomar la forma *ils/elles* del presente de indicativo.
- **Paso 2:** Eliminar la terminación *-ent*.
- **Paso 3:** Añadir las terminaciones del subjuntivo: **-e, -es, -e, -ions, -iez, -ent**.

Las terminaciones del subjuntivo son las mismas para absolutamente todos los verbos regulares, sin excepción. Y hay algo notable: son prácticamente idénticas a las terminaciones del presente de indicativo del primer grupo (-ER). La diferencia entre subjuntivo y presente de indicativo para los verbos -ER es, en la mayoría de los casos, **imperceptible en la lengua oral** — solo las personas *nous y vous* son claramente distintas. Esta convergencia oral es importante para entender por qué en la escritura la elección del modo es tan significativa.

#1741 - mencisgutierrez2007@gmail.com

Pronombre	Terminación subj.	Parler (subj.)	Finir (subj.)	Vendre (subj.)
que je / j'	-e	parle	finisse	vende
que tu	-es	parles	finisses	vendes
qu'il/elle/on	-e	parle	finisse	vende
que nous	-ions	parlions	finissions	vendions
que vous	-iez	parliez	finissiez	vendiez
qu'ils/elles	-ent	parlent	finissent	vendent

Un detalle que llama la atención: las formas *nous y vous* del subjuntivo son idénticas a las del **imparfait de indicativo**. *Nous parlions, vous parliez* pueden ser tanto imparfait como subjuntivo. El contexto — y específicamente la presencia de una construcción que exige subjuntivo — es lo que diferencia un uso del otro.

1.1.1 Verbos con doble raíz en el subjuntivo

Un grupo importante de verbos tiene **dos raíces distintas en el subjuntivo**. La raíz de las formas *je, tu, il/elle, ils/elles* es la misma que en el présent de indicativo (derivada de *ils*), pero la raíz de *nous y vous* es diferente — es la raíz del imparfait (derivada de *nous* del presente). Estos verbos tienen por tanto dos sistemas de raíces que se alternan:

Verbo	Raíz je/tu/il/ils	Raíz nous/vous	Subjuntivo je	Subjuntivo nous
vouloir	veuill-	voul-	veuille	voulions
pouvoir	puiss-	pouv-	puisse	pouvions
prendre	prenn-	pren-	prenne	prenions
venir	vienn-	ven-	vienne	venions
tenir	tienn-	ten-	tienne	tenions
devoir	doiv-	dev-	doive	devions
recevoir	reçoiv-	recev-	reçoive	recevions
mourir	meur-	mour-	meure	mourions

La lógica detrás de estas dos raíces es la misma que ya vimos en el presente de indicativo de estos verbos: la alternancia entre la forma tónica (con acento de intensidad) de las personas singulares y tercera plural, y la forma átona de *nous y vous*. El subjuntivo hereda esa alternancia del presente.

#1741 - mencigutierrez2007@gmail.com

1.1.2 Verbos con raíz completamente irregular en el subjuntivo

Un grupo reducido de verbos muy frecuentes tiene subjuntivos completamente irregulares que no se pueden deducir del presente de indicativo. Hay que memorizarlos, pero son pocos y su frecuencia de uso es tan alta que se asimilan rápidamente con la práctica:

Verbo	Subj. je	Subj. tu	Subj. il/elle	Subj. nous	Subj. vous	Subj. ils
être	sois	sois	soit	soyons	soyez	soient
avoir	aie	aies	ait	ayons	ayez	aient
aller	aille	ailles	aille	allions	alliez	aillent
faire	fasse	fasses	fasse	fassions	fassiez	fassent
savoir	sache	saches	sache	sachions	sachiez	sachent
falloir	—	—	faille	—	—	—
pleuvoir	—	—	pleuve	—	—	—
vouloir*	veuille	veuilles	veuille	voulions	vouliez	veuillent

Entre estos irregulares destacan especialmente **être y avoir**, cuyos subjuntivos son completamente distintos de cualquier otra forma del verbo: *soit, soient, ait, aient*. Estas formas son especialmente importantes porque aparecen constantemente en las construcciones más frecuentes del subjuntivo.

1.2 Usos del subjuntivo presente

El subjuntivo se usa en cuatro grandes grupos de contextos, que pasamos a estudiar uno a uno con todos sus matices.

1.2.1 Después de verbos de voluntad y deseo

Cuando el verbo de la oración principal expresa **voluntad, deseo, preferencia o querer que alguien haga algo**, el verbo de la subordinada va en subjuntivo. La lógica es clara: lo que se desea o se quiere no es todavía un hecho — es algo que el hablante proyecta hacia el futuro, que depende de la voluntad de otro. Por tanto, el indicativo — modo de la realidad — no es apropiado.

Los verbos más frecuentes de este grupo son *vouloir que, souhaiter que, désirer que, exiger que, demander que, ordonner que, préférer que, aimer que, accepter que, refuser que*. Observa que todos implican que **una persona quiere que otra persona haga algo** — hay dos sujetos distintos. Cuando hay un solo sujeto, se usa el infinitivo (como veremos en la sección 1.3).

#1741 - mencigutierrez2007@gmail.com

- *Je veux que tu viennes.* (Quiero que vengas.) — *viennes*: subjuntivo de *venir*. Sujetos distintos: yo quiero, tú vienes.
- *Il souhaite que nous soyons là.* (Desea que estemos allí.) — *soyons*: subjuntivo irregular de *être*.
- *Elle préfère que tu partes plus tôt.* (Prefiere que te vayas más pronto.) — *partes*: subjuntivo de *partir*.
- *Nous exigeons que le problème soit résolu.* (Exigimos que el problema sea resuelto.) — *soit résolu*: subjuntivo pasivo.

1.2.2 Después de verbos de emoción y sentimiento

Cuando el verbo principal expresa un **estado emocional en relación con lo que hace o podría hacer otra persona** — alegría, tristeza, miedo, sorpresa, lástima, orgullo, vergüenza —, la subordinada va en subjuntivo. La razón es que la emoción del hablante se dirige hacia algo que no es un hecho neutro y verificable, sino una situación que se interpreta subjetivamente.

Los verbos y expresiones más frecuentes de este grupo son: *être content/heureux/ravi/triste/désolé/surpris/fier/honteux que, avoir peur que, regretter que, craindre que, s'étonner que, se réjouir que*.

- *Je suis content que tu sois là.* (Estoy contento de que estés aquí.) — *sois*: subjuntivo de *être*.
- *Elle a peur qu'il ne vienne pas.* (Tiene miedo de que no venga.) — *vienne*: subjuntivo de *venir*. El *ne* expletivo después de *avoir peur que* es opcional en el registro formal.
- *Nous regrettons qu'il soit parti.* (Lamentamos que se haya ido.) — *soit parti*: subjuntivo pasado (passé du subjonctif).
- *Il est surpris que vous fassiez ça.* (Está sorprendido de que hagáis eso.) — *fassiez*: subjuntivo de *faire*.

1.2.3 Después de verbos de duda y opinión negada

Este es uno de los usos más complejos del subjuntivo porque depende de si la opinión está afirmada o negada. La regla general es:

Cuando **se cree o se piensa algo de manera afirmativa** — el hablante está razonablemente seguro de lo que afirma —, se usa el **indicativo**, porque se presenta como un hecho.

Cuando **se duda, se niega la creencia o se formula la opinión en negativa o interrogativa**, se usa el **subjuntivo**, porque la realidad del hecho queda en suspenso.

#1741 - mencigutierrez2007@gmail.com

Estructura	Modo	Ejemplo	Por qué
Je crois que + ind.	Indicativo	Je crois qu'il vient.	Creo que viene — afirmación de una creencia.
Je ne crois pas que + subj.	Subjuntivo	Je ne crois pas qu'il vienne.	No creo que venga — la realidad queda en duda.
Crois-tu que + subj.?	Subjuntivo	Crois-tu qu'il vienne ?	Pregunta que cuestiona la creencia.
Je pense que + ind.	Indicativo	Je pense que c'est vrai.	Pienso que es verdad — afirmación.
Je ne pense pas que + subj.	Subjuntivo	Je ne pense pas que ce soit vrai.	No pienso que sea verdad — duda.
Il est sûr que + ind.	Indicativo	Il est sûr qu'il viendra.	Es seguro que vendrá — certeza.
Il n'est pas sûr que + subj.	Subjuntivo	Il n'est pas sûr qu'il vienne.	No es seguro que venga — incertidumbre.

Esta alternancia indicativo/subjuntivo según la afirmación o negación es una de las características más específicas del francés y una fuente frecuente de errores. Hay que entrenar el hábito de preguntarse, cada vez que se usa un verbo de opinión: ¿estoy afirmando o dudando?

El verbo **espérer** es una excepción notable: a diferencia de la mayoría de verbos de sentimiento que rigen subjuntivo, *espérer que* va con **indicativo** porque la esperanza en francés se orienta hacia algo que se considera posible y deseable — no es una emoción de preocupación sino de proyección positiva. En la lengua oral y escrita contemporánea, *espérer* lleva sistemáticamente indicativo o futuro:

- *J'espère que tu vas bien.* (Espero que estés bien.) — *vas* es indicativo, no subjuntivo. Decir *j'espère que tu ailles bien* sería incorrecto.
- *J'espère qu'il viendra.* (Espero que venga.) — *viendra* es futur simple: indicativo.

1.2.4 Después de expresiones impersonales

Las **expresiones impersonales** — construcciones con *il est* + *adjetivo* + *que* o *il* + *verbo impersonal* + *que* — forman uno de los grupos más productivos de desencadenantes del subjuntivo. Muchas de estas expresiones son de uso cotidiano y aparecen constantemente en conversaciones sobre necesidad, posibilidad, conveniencia o valor.

La lógica es la misma que en los grupos anteriores: estas expresiones presentan la realidad de la subordinada no como un hecho consumado sino como algo necesario, posible, dudoso o deseable — y por tanto el subjuntivo es apropiado.

#1741 - menciagutierrez2007@gmail.com

Expresión impersonal	Modo	Ejemplo	Traducción
il faut que	Subjuntivo siempre	Il faut que tu viennes.	Es necesario que vengas.
il est nécessaire que	Subjuntivo siempre	Il est nécessaire qu'il soit là.	Es necesario que esté.
il est important que	Subjuntivo siempre	Il est important que vous sachiez.	Es importante que sepáis.
il vaut mieux que	Subjuntivo siempre	Il vaut mieux que tu restes.	Es mejor que te quedes.
il est possible que	Subjuntivo siempre	Il est possible qu'il vienne.	Es posible que venga.
il est impossible que	Subjuntivo siempre	Il est impossible qu'il ait fait ça.	Es imposible que haya hecho eso.
il est dommage que	Subjuntivo siempre	Il est dommage qu'elle parte.	Es una lástima que se vaya.
il est temps que	Subjuntivo siempre	Il est temps que tu décides.	Es hora de que decidas.
il est probable que	Indicativo	Il est probable qu'il viendra.	Es probable que venga. (certeza alta)
il est certain que	Indicativo	Il est certain qu'il a raison.	Es cierto que tiene razón.
il est vrai que	Indicativo	Il est vrai que c'est difficile.	Es verdad que es difícil.

Fíjate en las tres últimas filas de la tabla: *il est probable que, il est certain que e il est vrai que* van con **indicativo** porque expresan un grado alto de certeza o afirman un hecho como real. La frontera entre las expresiones que rigen subjuntivo y las que rigen indicativo pasa exactamente por el grado de certeza del hablante: a mayor certeza, indicativo; a mayor duda o subjetividad, subjuntivo.

1.2.5 Después de ciertas conjunciones

El grupo de las conjunciones que rigen subjuntivo ya lo estudiamos en el Tema 10 del A2. Lo recordamos aquí brevemente para tenerlo como referencia completa en el contexto del subjuntivo:

Conjunción	Relación lógica	Ejemplo
pour que / afin que	finalidad	Je t'explique pour que tu comprennes.
bien que / quoique	concesión	Bien qu'il soit fatigué, il continue.

#1741 - mendiagutierrez2007@gmail.com

Conjunción	Relación lógica	Ejemplo
avant que	anterioridad	Pars avant qu'il ne soit trop tard.
jusqu'à ce que	límite temporal	Attends jusqu'à ce qu'il arrive.
à moins que	condición negativa	Je viendrai à moins qu'il ne pleuve.
sans que	ausencia de condición	Il est parti sans qu'on le sache.
de peur que / de crainte que	temor	Je chuchote de peur qu'il se réveille.
pourvu que	condición deseable	Tout ira bien pourvu qu'il vienne.
en attendant que	espera	Lis en attendant qu'il arrive.
à condition que	condición	J'accepte à condition que tu aides.

1.2.6 Después de superlativos y expresiones equivalentes

Una categoría que sorprende a muchos estudiantes es el uso del subjuntivo después de **superlativos** y de expresiones equivalentes como *le seul que, le premier que, le dernier que, le meilleur que, l'unique que*. En estas construcciones, la característica que se atribuye al elemento al que se refiere la subordinada es tan extrema o tan única que el hablante introduce la cualidad con una reserva subjetiva — de ahí el subjuntivo.

- *C'est le meilleur film que j'aie jamais vu.* (Es la mejor película que he visto nunca.) — *aie vu*: subjuntivo pasado. La superioridad absoluta introduce una reserva de valoración subjetiva.
- *Tu es la seule personne qui comprenne vraiment.* (Eres la única persona que realmente entiende.) — *comprenne*: subjuntivo presente.
- *C'est le premier étudiant qui ait réussi cet examen.* (Es el primer estudiante que ha aprobado ese examen.) — *ait réussi*: subjuntivo pasado.

En la práctica oral contemporánea, el indicativo está ganando terreno después de superlativos, especialmente en registros informales. *C'est le meilleur film que j'ai jamais vu* — con indicativo — se escucha cada vez más. Para la escritura formal y los exámenes, sin embargo, el subjuntivo sigue siendo la norma.

#1741 - menciagutierrez2007@gmail.com

1.3 Subjuntivo vs infinitivo: la regla del sujeto

Una de las reglas más importantes del subjuntivo en francés es la que determina cuándo se usa subjuntivo y cuándo se prefiere el infinitivo. La regla es muy clara y sistemática:

Cuando el sujeto de la oración principal y el sujeto de la oración subordinada son **la misma persona**, se usa el **infinitivo** — no hay que + subjuntivo. Cuando los sujetos son **personas distintas**, se usa **que + subjuntivo**.

Mismo sujeto → Infinitivo	Sujetos distintos → Que + Subjuntivo
Je veux partir. (Quiero irme — yo quiero, yo me voy.)	Je veux que tu partes. (Quiero que te vayas — yo quiero, tú te vas.)
Elle est contente d'être là. (Está contenta de estar allí — ella está contenta, ella está allí.)	Elle est contente que je sois là. (Está contenta de que yo esté allí — ella está contenta, yo estoy allí.)
Il regrette de ne pas avoir compris. (Lamenta no haber entendido — él lamenta, él no entendió.)	Il regrette que tu n'aies pas compris. (Lamenta que no hayas entendido — él lamenta, tú no entendiste.)
Je préfère rester ici. (Prefiero quedarme — yo prefiero, yo me quedo.)	Je préfère que tu restes ici. (Prefiero que te quedes — yo prefiero, tú te quedas.)

Esta regla tiene una consecuencia práctica importante: en las expresiones impersonales como *il faut que* o *il est important que*, cuando el sujeto del verbo subordinado es indefinido o coincide con el hablante, el francés prefiere usar el infinitivo con la preposición *de*:

- *Il faut que je parte.* → *Il faut partir.* (Hay que irse / Es necesario irse.) — con infinitivo impersonal cuando el sujeto no se especifica.
- *Il est important que tu saches.* → *Il est important de savoir.* (Es importante saber.) — infinitivo impersonal.
- *Il est possible que tu viennes.* → *Il est possible de venir.* (Es posible venir.) — infinitivo impersonal.

1.4 El passé du subjonctif

El subjuntivo tiene también una forma de pasado: el **passé du subjonctif** (subjuntivo pasado). Se forma con el subjuntivo presente de *avoir o être* + participio pasado. Se usa cuando la acción de la subordinada es **anterior al momento de referencia** de la oración principal.

La formación sigue exactamente las mismas reglas de concordancia del participio que el passé composé del indicativo: los verbos que usan *être* concuerdan con el sujeto, y los que usan *avoir* son invariables (salvo COD antepuesto).

- *Je suis content qu'il soit venu.* (Estoy contento de que haya venido.) — *soit venu*: subj. pasado con *être*. La venida ocurrió antes de la satisfacción actual.
- *Il regrette que tu n'aies pas réussi.* (Lamenta que no hayas tenido éxito.) — *aies réussi*: subj. pasado con *avoir*.
- *C'est le meilleur film que j'aie jamais vu.* — *aie vu*: subj. pasado con *avoir*.

#1741 - mencigutierrez2007@gmail.com

1.5 Errores frecuentes con el subjuntivo

Los errores más frecuentes con el subjuntivo se concentran en tres áreas: usar el indicativo donde el subjuntivo es obligatorio, usar el subjuntivo donde el indicativo es obligatorio —especialmente tras verbos de certeza— y construir con *que* + *subjuntivo* lo que debe expresarse con un infinitivo cuando los dos verbos tienen el mismo sujeto.

Error 1: *Je veux que tu viens*
Vouloir que exige subjuntivo de forma obligatoria. La forma *viens* es el indicativo presente y no puede aparecer en este contexto. El subjuntivo presente de *venir* es *vienne*, y en segunda persona del singular: *viennes*. Usar el indicativo tras *vouloir que* hace la frase agramatical.

- Forma incorrecta: *Je veux que tu viens.* → Forma correcta: *Je veux que tu viennes.*

El subjuntivo es obligatorio con todos los verbos que expresan voluntad o deseo dirigidos a otra persona: *vouloir que, souhaiter que, désirer que, exiger que, demander que, préférer que, accepter que*. La condición clave es que los sujetos de las dos cláusulas sean distintos: *je veux que tu viennes, il veut qu'elle parte, nous voulons qu'ils arrivent à l'heure*.

Error 2: *Je suis content que tu es là*
Las expresiones de emoción exigen subjuntivo en la subordinada. *Être content que* transmite un estado afectivo ante un hecho que involucra a otra persona, y esa estructura —emoción + sujeto distinto en la subordinada— desencadena el subjuntivo sin excepción.

- Forma incorrecta: *Je suis content que tu es là.* → Forma correcta: *Je suis content que tu sois là.*

El subjuntivo es obligatorio con todas las expresiones de emoción seguidas de *que*: *être content / heureux / ravi que, être triste / désolé que, avoir peur que, regretter que, être surpris que, être fier que, s'étonner que, se réjouir que*. Ejemplo adicional: *J'ai peur qu'elle ne vienne pas, il regrette que tu sois parti.*

Error 3: *J'espère que tu sois bien*
Espérer que es una excepción importante: a diferencia de los demás verbos de deseo, va seguido de indicativo, no de subjuntivo. Este error es muy frecuente porque *espérer* pertenece semánticamente al mismo grupo que *vouloir* o *souhaiter*, pero su construcción gramatical es diferente.

- Forma incorrecta: *J'espère que tu sois bien.* → Forma correcta: *J'espère que tu vas bien.*

#1741 - mencigutierrez2007@gmail.com

Espérer va siempre con indicativo: *j'espère que tu vas bien, j'espère qu'il viendra, j'espère que vous avez réussi*. Esta excepción debe memorizarse explícitamente para no caer en el error de aplicar la regla general de los verbos de deseo a un verbo que la rompe.

Error 4: *Il est certain qu'il vienne*

Las expresiones de certeza y evidencia van seguidas de indicativo, no de subjuntivo. El subjuntivo expresa duda, voluntad o emoción; la certeza es lo contrario de la duda y, por tanto, incompatible con él. Usar el subjuntivo tras *il est certain que* introduce una contradicción entre el significado de la expresión y el modo elegido.

- Forma incorrecta: *Il est certain qu'il vienne.* → Forma correcta: *Il est certain qu'il viendra.*

Las expresiones de certeza exigen siempre indicativo: *il est certain que, il est évident que, il est clair que, je suis sûr que, je pense que, je crois que* (en afirmativo). Por el contrario, cuando estas expresiones se niegan o se ponen en duda, pueden ir con subjuntivo: *je ne pense pas qu'il vienne, il n'est pas certain qu'elle soit là*.

Error 5: *Je veux partir avec que tu viennes*

Cuando los dos verbos de la frase tienen el mismo sujeto, no se usa *que* + *subjuntivo* sino directamente el infinitivo. La construcción con *que* + *subjuntivo* exige necesariamente dos sujetos distintos. Si el sujeto es el mismo, la subordinada desaparece y el segundo verbo pasa a infinitivo.

- Forma incorrecta: *Je veux partir avec que tu viennes.* → Forma correcta con mismo sujeto: *Je veux partir avec toi.* → Forma correcta con sujetos distintos: *Je veux que tu viennes.*

La regla es sistemática: mismo sujeto → infinitivo (*je veux partir, il préfère rester, nous souhaitons réussir*). Sujetos distintos → *que* + *subjuntivo* (*je veux que tu partes, il préfère qu'elle reste, nous souhaitons qu'ils réussissent*).

Error 6: *Il faut que tu faies*

El subjuntivo de *faire* es irregular: la raíz no es *fai-* sino *fass-*, lo que produce formas que no pueden deducirse del infinitivo ni del presente de indicativo. *Faies* no existe en ningún tiempo ni modo del francés.

- Forma incorrecta: *Il faut que tu faies.* → Forma correcta: *Il faut que tu fasses.*

#1741 - mencigutierrez2007@gmail.com

Subjuntivo completo de *faire*: *que je fasse, que tu fasses, qu'il fasse, que nous fassions, que vous fassiez, qu'ils fassent*. Otros subjuntivos irregulares frecuentes que deben memorizarse: *être → que je sois, avoir → que j'aie, aller → que j'aille, pouvoir → que je puisse, savoir → que je sache, vouloir → que je veuille*.

Error 7: *Bien qu'il est fatigué...*

Bien que es una conjunción concesiva y exige subjuntivo de forma obligatoria. Usar el indicativo después de *bien que* es un error gramatical sin excepción posible, independientemente del tiempo o del verbo empleado.

- Forma incorrecta: *Bien qu'il est fatigué...* → Forma correcta: *Bien qu'il soit fatigué...*

Las conjunciones concesivas exigen siempre subjuntivo: *bien que, quoique, encore que*. No deben confundirse con *même si*, que pertenece a una categoría distinta y va seguida de indicativo: *même s'il est fatigué* (indicativo) frente a *bien qu'il soit fatigué* (subjuntivo). La diferencia entre las dos conjunciones es tanto de significado como de modo.

> **NOTA IMPORTANTE — Espérer que y las expresiones de certeza llevan indicativo** Dos excepciones cruciales al subjuntivo: espérer que va siempre con indicativo o futuro (J'espère qu'il va bien, nunca *qu'il aille bien), porque la esperanza se orienta hacia algo posible y no introduce duda real. Las expresiones de certeza alta también llevan indicativo: il est certain que, il est probable que, il est vrai que, il paraît que. La regla práctica: a mayor certeza, indicativo; a mayor subjetividad o duda, subjuntivo.

#1741 - mencisgutierrez2007@gmail.com

Tabla maestra: Subjuntivo vs Indicativo — B1 Referencia

Tabla de referencia rápida para saber qué modo rige cada tipo de construcción. Ordenada de mayor a menor certeza del hablante:

Categoría (certeza)	Modo	Ejemplos de verbos/expresiones
CERTEZA — hechos confirmados	IND.	il est certain que, il est sûr que, il est vrai...
PROBABILIDAD alta	IND.	il est probable que, il paraît que, il semble q...
OPINIÓN afirmativa	IND.	croire/penser/trouver que (afirmativo)
ESPERANZA — ¡EXCEPCIÓN!	IND.	espérer que → SIEMPRE indicativo (j'espère qu'i...
OPINIÓN negativa/interrog...	SUBJ.	ne pas croire/penser que, croire-tu que...?
POSIBILIDAD / duda	SUBJ.	il est possible que, il se peut que, douter que
NECESIDAD impersonal	SUBJ.	il faut que, il est nécessaire/important que
VOLUNTAD y deseo	SUBJ.	vouloir, souhaiter, désirer, exiger, préférer, ...
EMOCIÓN y sentimiento	SUBJ.	être content/triste/surpris/fier, regretter, av...
PROHIBICIÓN / permiso	SUBJ.	interdire, défendre, permettre que

EXCEPCIÓN CRÍTICA — espérer que → SIEMPRE INDICATIVO

*esp*érer que rige indicativo (o futuro), nunca subjuntivo: J'espère qu'il va bien — NUNCA qu'il aille bien. La razón: en francés, la esperanza se orienta hacia algo posible y no introduce duda real. En español también: 'espero que está bien' vs 'espero que esté bien' — en francés se usa siempre la construcción del indicativo.

Conjunciones que siempre rigen subjuntivo:

Conjunción	Significado	Ejemplo
pour que / afin que	para que (finalidad)	Je t'explique pour que tu compre...
bien que / quoique	aunque (concesión)	Bien qu'il soit fatigué, il cont...
avant que	antes de que (anterior...	Pars avant qu'il ne pleuve.
jusqu'à ce que	hasta que (límite temp...	Attends jusqu'à ce qu'il arrive.
à moins que	a menos que (condición...	Je viendrai à moins qu'il ne ple...
sans que	sin que (ausencia cond...	Il est parti sans qu'on le sache.
de peur que / de crainte...	por miedo a que (temor)	Je parle bas de peur qu'il se ré...
pourvu que	con tal de que (deseable)	Tout ira bien pourvu qu'il vienne.
même si	aunque (concesión)	Même s'il est fatigué...
après que	después de que	Après qu'il soit parti...

#1741 - menciagutierrez2007@gmail.com

2. El condicional presente (Le conditionnel présent)

El condicional presente es un modo verbal que expresa acciones o situaciones que **dependen de una condición** — real o hipotética — para realizarse. En español existe un equivalente casi exacto: el condicional simple ("hablaría", "comería", "vendría"). Los usos son en gran parte paralelos, lo que facilita mucho su aprendizaje para los hispanohablantes.

Sin embargo, el condicional francés va más allá de la mera hipótesis. Tiene un rango de usos comunicativos muy amplio que incluye la cortesía, el deseo, la sugerencia, la información no verificada y el futuro en el pasado. Cada uno de estos usos tiene su propia lógica y sus propios marcadores lingüísticos, y dominarlos todos es lo que distingue un uso natural del condicional de un uso mecánico y limitado.

2.1 Formación del condicional presente

La formación del condicional presente es extraordinariamente regular y tiene una característica que lo hace muy fácil de aprender: se construye combinando dos sistemas que ya conocemos perfectamente. La **raíz es la misma que la del futur simple** — es decir, el infinitivo para los verbos regulares, o la raíz irregular del futuro para los irregulares —, y las **terminaciones son las mismas que las del imparfait de indicativo**: -ais, -ais, -ait, -ions, -iez, -aient.

Dicho de otra manera: si sabes el futur simple de un verbo y sabes el imparfait, sabes automáticamente el condicional. No hay ninguna raíz nueva que aprender, ni ninguna terminación nueva. El condicional es la fusión de dos sistemas ya conocidos.

Pronombre	Terminación	Parler (cond.)	Finir (cond.)	Vendre (cond.)
je	-ais	parlerais	finirais	vendrais
tu	-ais	parlerais	finirais	vendrais
il / elle / on	-ait	parlerait	finirait	vendrait
nous	-ions	parlerions	finirions	vendrions
vous	-iez	parleriez	finiriez	vendriez
ils / elles	-aient	parleraient	finiraient	vendraient

Las terminaciones -ais, -ais, -ait y -aient se pronuncian todas igual: /ɛ/. Las de -ions y -iez son /jõ/ y /je/ respectivamente. Esta convergencia de pronunciación en cuatro de las seis

#1741 - menciagutierrez2007@gmail.com

formas es idéntica a la del imparfait y del presente del primer grupo: nuevamente, el contexto y el sujeto son la única señal de persona en la lengua oral.

2.1.1 Raíces irregulares del condicional

Al ser las raíces del condicional idénticas a las del futur simple, todos los verbos con raíces irregulares en el futuro las mantienen en el condicional. Como ya las aprendimos en el A2 Tema 4, simplemente las recordamos aquí aplicadas al condicional:

Verbo	Raíz (futur y cond.)	Cond. je	Cond. il/elle	Cond. ils/elles
être	ser-	serais	serait	seraient
avoir	aur-	aurais	aurait	auraient
aller	ir-	irais	irait	iraient
faire	fer-	ferais	ferait	feraient
venir	viendr-	viendrais	viendrait	viendraient
pouvoir	pourr-	pourrais	pourrait	pourraient
vouloir	voudr-	voudrais	voudrait	voudraient
devoir	devr-	devrais	devrait	devraient
savoir	saur-	saurais	saurait	sauraient
voir	verr-	verrais	verrait	verraient

2.2 Usos del condicional presente

2.2.1 Hipótesis: si + imparfait → conditionnel présent

El uso más fundamental del condicional presente es en las oraciones **condicionales hipotéticas** — aquellas en las que la condición no es real sino imaginada. Ya lo presentamos en los temas anteriores, pero ahora lo desarrollamos en profundidad. La estructura es invariable:

Si + imparfait (condición hipotética) → conditionnel présent (consecuencia hipotética)

Esta estructura expresa una hipótesis sobre el presente o el futuro: algo que no es así ahora, pero que podría serlo. En español es el equivalente de "si + imperfecto de subjuntivo + condicional simple": "Si tuviera dinero, viajaría".

- *Si j'avais plus d'argent, je voyagerais.* (Si tuviera más dinero, viajaría.) — *avais*: imparfait en la condición; *voyagerais*: condicional en la consecuencia.
- *Si elle était là, tout irait mieux.* (Si ella estuviera aquí, todo iría mejor.) — *était*: imparfait; *irait*: condicional de *aller* (raíz irregular *ir-*).
- *Si tu venais, nous serions tellement contents.* (Si vinieras, estaríamos muy

#1741 - menciagutierrez2007@gmail.com

contentos.) — *venais*: imparfait; *serions*: condicional de *être*.

- *Qu'est-ce que tu ferais si tu gagnais à la loterie ?* (¿Qué harías si te tocaría la lotería?) — *ferais*: condicional de *faire*; *gagnais*: imparfait.

La posición de las dos cláusulas es reversible: la cláusula con *si* puede ir antes o después de la consecuencia, sin que cambie el significado. Cuando la cláusula con *si* va al inicio, se separa de la consecuencia con una coma:

- *Si j'avais le temps, je lirais plus.* = *Je lirais plus si j'avais le temps.* — idéntico significado, distinto énfasis.

Recordamos la regla fundamental que ya vimos: **nunca se usa el condicional después de si condicional**. La cláusula con *si* lleva siempre imparfait, y la consecuencia lleva condicional. Decir *si tu viendrais* es uno de los errores más graves de la gramática francesa.

2.2.2 La cortesía y la atenuación

Uno de los usos más frecuentes y más prácticos del condicional en la vida cotidiana es para **suavizar peticiones, preguntas y afirmaciones**, haciéndolas más corteses e indirectas. Al usar el condicional en lugar del presente de indicativo, el hablante presenta su deseo o petición no como una demanda directa sino como algo hipotético — "en el mundo hipotético en que esto fuera posible, yo querría..." — lo que es social y comunicativamente más delicado.

Los verbos más frecuentes en este uso son *vouloir, pouvoir, aimer, souhaiter y devoir*. Sus formas condicionales — *voudrais, pourrais, aimerais, souhaiterais, devrais* — son herramientas imprescindibles de la comunicación cortés en francés:

- *Je voudrais un café, s'il vous plaît.* (Quisiera un café, por favor.) — *voudrais* en lugar de *veux* (quiero). El condicional suaviza la petición.
- *Pourriez-vous répéter, s'il vous plaît ?* (¿Podría repetir, por favor?) — *pourriez* en lugar de *pouvez*. Petición muy cortés.
- *J'aimerais savoir si vous êtes disponible.* (Me gustaría saber si está disponible.) — *aimerais* para una solicitud de información educada.
- *Tu ne pourrais pas parler moins fort ?* (¿No podrías hablar más bajo?) — petición negativa con condicional: especialmente suave y educada.
- *Je souhaiterais prendre rendez-vous.* (Quisiera pedir cita.) — *souhaiterais*: formal, típico de una llamada a la consulta médica o a una oficina.

#1741 - mencisgutierrez2007@gmail.com

La diferencia de registro entre el presente y el condicional en estas peticiones es muy real en la cultura francesa. En una tienda, un restaurante o una oficina, usar el presente directo (*Je veux, Donnez-moi, Pouvez-vous*) puede sonar brusco o poco educado en muchos contextos. El condicional es la forma socialmente esperada en situaciones formales o semiformales.

2.2.3 Deseos y sueños

El condicional expresa también **deseos** — lo que el hablante querría que fuera diferente o lo que imagina como ideal, aunque no sea realista en el momento presente. En este uso el condicional no necesita una cláusula con *si* — la condición está implícita en el contexto:

- *J'aimerais voyager en Asie.* (Me gustaría viajar por Asia.) — deseo que no se ha realizado aún.
- *Je voudrais être médecin.* (Me gustaría ser médico.) — aspiración personal.
- *Il aimerait que les choses changent.* (Le gustaría que las cosas cambiaran.) — deseo sobre la realidad exterior.
- *On aimerait bien partir en vacances.* (Nos gustaría irnos de vacaciones.) — deseo colectivo.

2.2.4 Sugerencias y consejos

El condicional de *devoir y pouvoir* — **devrais/devriez y pourrais/pourriez** — se usa frecuentemente para dar **consejos o hacer sugerencias de manera indirecta y no impositiva**. El condicional mitiga la fuerza del consejo: en lugar de imponer, el hablante sugiere desde la posibilidad hipotética.

- *Tu devrais aller voir un médecin.* (Deberías ir a ver a un médico.) — consejo suave. *Tu dois* (debes) sonaría como una obligación impuesta; *tu devrais* es una recomendación.
- *Vous devriez peut-être vous reposer.* (Quizás debería descansar.) — sugerencia muy suave con *peut-être* que la hace aún más indirecta.
- *On pourrait essayer une autre approche.* (Podríamos probar otro enfoque.) — sugerencia colectiva, propuesta abierta.
- *Vous pourriez aussi contacter le service client.* (También podría contactar con el servicio de atención al cliente.) — alternativa sugerida cortésmente.

2.2.5 Información no verificada: el condicional periodístico

Un uso muy característico del francés formal y periodístico que no existe en español de la misma manera es el **condicional periodístico** o **condicional de información no verificada**. Se usa cuando el hablante o escritor reporta una información que no ha podido

#1741 - mencisgutierrez2007@gmail.com

verificar personalmente — un rumor, una fuente no confirmada, una declaración cuya veracidad no se garantiza. En este uso, el condicional actúa como una marca de distanciamiento epistémico: "esto es lo que se dice, pero no lo confirmo".

En periodismo, este uso es omnipresente cuando se cita a fuentes anónimas o cuando los hechos no están completamente confirmados. Para el estudiante de francés, reconocer este uso es fundamental para entender la prensa y los noticiarios franceses:

- *Selon nos sources, le président démissionnerait demain.* (Según nuestras fuentes, el presidente dimitiría mañana.) — *démissionnerait*: condicional periodístico. La dimisión no está confirmada, es información de fuente no verificada.
- *La réunion aurait lieu vendredi prochain.* (La reunión tendría lugar el próximo viernes.) — *aurait lieu*: condicional. La información es provisional.
- *Il y aurait plusieurs blessés.* (Habría varios heridos.) — *aurait*: condicional en un informativo: el número no está verificado.
- *Les deux parties seraient proches d'un accord.* (Las dos partes estarían cerca de un acuerdo.) — información no confirmada.

En la lengua cotidiana, este uso aparece también cuando alguien cuenta un rumor o algo que ha oído pero no puede confirmar:

- *Il paraît que Marie et Paul se seraient séparés.* (Por lo visto, Marie y Paul se habrían separado.) — *se seraient séparés*: condicional pasado para un hecho pasado no verificado.
- *D'après ce qu'on m'a dit, il serait très riche.* (Por lo que me han dicho, sería muy rico.) — *serait*: información de segunda mano.

2.2.6 Indignación o sorpresa

Un uso más limitado pero muy expresivo del condicional es para expresar **indignación, sorpresa o incredulidad** ante algo que otro ha hecho o dicho. En este uso, el condicional tiene un tono retórico: el hablante presenta el hecho como si fuera una posibilidad absurda o inaceptable.

- *Il m'aurait menti ! Ce n'est pas possible !* (¡Me habría mentido! ¡No puede ser!) — *aurait menti*: condicional pasado de indignación.
- *Elle serait partie sans dire au revoir ? Vraiment ?* (¿Se habría ido sin decir adiós? ¿De verdad?) — incredulidad.

#1741 - mencigutierrez2007@gmail.com

2.3 El condicional como futuro en el pasado

Una función gramatical muy importante del condicional es la de **futuro en el pasado**. Cuando se narra algo en pasado y se quiere expresar que en ese momento algo iba a ocurrir en el futuro, se usa el condicional — no el futur simple. Esta transposición de tiempos es automática en el estilo indirecto.

Para entender la lógica, pensemos en el cambio de perspectiva temporal. En discurso directo, alguien dice en presente: "Il viendra demain" (Vendrá mañana). Pero si lo transmitimos en estilo indirecto pasado — es decir, contamos lo que dijo —, el punto de vista se traslada al pasado y el futuro se convierte en condicional: "Il a dit qu'il viendrait le lendemain" (Dijo que vendría al día siguiente).

Discurso directo	Estilo indirecto en pasado	Cambio temporal
«Je viendrai demain.»	Il a dit qu'il viendrait le lendemain.	futur simple → conditionnel présent
«Je serai là.»	Elle a promis qu'elle serait là.	futur → conditionnel
«Nous ferons de notre mieux.»	Ils ont affirmé qu'ils feraient de leur mieux.	futur → conditionnel
«Tu pourras venir ?»	Il m'a demandé si je pourrais venir.	futur → conditionnel en pregunta indirecta

Este uso del condicional como futuro en el pasado se estudia en profundidad en el Tema 5 dedicado al discurso indirecto. Por ahora, lo importante es reconocerlo cuando aparece y entender que **condicional = futur del pasado** es una de sus funciones centrales.

2.4 Condicional presente vs futur simple: cómo distinguirlos

Dado que el condicional y el futur simple comparten la misma raíz, la única diferencia formal está en las terminaciones. Sin embargo, como las terminaciones del condicional son las del imparfait — que se pronuncian todas /ɛ/ en las formas singulares y tercera plural —, y las del futuro son diferentes, en la mayoría de las personas la diferencia **sí es audible**:

#1741 - mencigutierrez2007@gmail.com

Pronombre	Futur simple (parler)	Pronunciación	Conditionnel (parler)	Pronunciación
je	parlerai	/paʁləʁe/	parlerais	/paʁləʁɛ/
tu	parleras	/paʁləʁa/	parlerais	/paʁləʁɛ/
il/elle	parlera	/paʁləʁa/	parlerait	/paʁləʁɛ/
nous	parlerons	/paʁləʁɔ̃/	parlerions	/paʁləʁjɔ̃/
vous	parlerez	/paʁləʁe/	parleriez	/paʁləʁje/
ils/elles	parleront	/paʁləʁɔ̃/	parleraient	/paʁləʁɛ/

La diferencia clave está en la vocal de la terminación: el futur tiene terminaciones en /e/ o /a/ (abiertas o medias), mientras que el condicional tiene terminaciones en /ɛ/ (más abierta). En la práctica, la vocal de *-ai du futur* (je parlerai — /e/ cerrada) frente a *-ais du condicional* (je parlerais — /ɛ/ abierta) es la diferencia fonética más importante. Sin embargo, en el habla rápida y coloquial muchos hablantes franceses la neutralizan, y el contexto semántico acaba siendo el elemento diferenciador principal.

2.5 Errores frecuentes con el condicional presente

Los errores más frecuentes con el condicional presente se concentran en tres áreas: usar el condicional en la cláusula con *si* donde está absolutamente prohibido, cometer errores en la formación de las terminaciones, y desconocer los contextos específicos en los que el condicional es obligatorio —como el estilo indirecto o las peticiones de cortesía.

Error 1: *Si tu viendrais...*
Tras *si* condicional, el condicional está absolutamente prohibido. Esta es una de las reglas más categóricas del francés y también una de las más frecuentemente infringidas, por influencia directa del español («si vendrías», «si tendría»). La cláusula introducida por *si* exige siempre un tiempo del indicativo; el condicional va exclusivamente en la cláusula de consecuencia.

- Forma incorrecta: *Si tu viendrais...* → Forma correcta: *Si tu venais...*

El esquema es fijo: *si* + *imparfait* → *condicional presente* (*si tu venais, je serais content*). *Si* + *plus-que-parfait* → *condicional pasado* (*si tu étais venu, j'aurais été content*). *Si* + *présent* → *futur o impératif* (*si tu viens, je serai content*). El condicional nunca sigue a *si* en ninguno de estos esquemas.

Error 2: *Je voudrais que tu viens*
Cuando la oración principal está en condicional y expresa un deseo o voluntad, la subordinada introducida por *que* exige igualmente subjuntivo. El modo de la subordinada no depende del tiempo de la principal, sino del verbo o expresión que la introduce: *vouloir* —en cualquiera de sus formas— siempre desencadena subjuntivo.

#1741 - mencisgutierrez2007@gmail.com

- Forma incorrecta: *Je voudrais que tu viens.* → Forma correcta: *Je voudrais que tu viennes.*

La regla es la misma que con *je veux que*: el condicional no cambia el modo de la subordinada. *Je voudrais que tu viennes, j'aimerais qu'il parte, nous souhaiterions qu'elle soit là*. El subjuntivo es obligatorio siempre que hay dos sujetos distintos y la principal expresa voluntad, deseo o emoción.

Error 3: *Il a dit qu'il viendra demain*
En el estilo indirecto, cuando el verbo introductorio está en pasado, el futuro de la cláusula directa se convierte en condicional. Este fenómeno, llamado concordancia de tiempos, implica que *viendra* (futuro) se transforma en *viendrait* (condicional) al pasar al estilo indirecto. Además, *demain* se convierte en *le lendemain*, ya que el punto de referencia temporal ha cambiado.

- Forma incorrecta: *Il a dit qu'il viendra demain.* → Forma correcta: *Il a dit qu'il viendrait le lendemain.*

La transformación es sistemática en el estilo indirecto con verbo introductorio en pasado: *présent → imparfait, passé composé → plus-que-parfait, futur → condicional présent*. Los adverbios de tiempo también cambian: *aujourd'hui → ce jour-là, demain → le lendemain, hier → la veille, maintenant → alors*.

Error 4: *Je voudrait*
Las terminaciones del condicional presente son las mismas para todos los verbos, regulares e irregulares, y la primera persona del singular termina en *-ais*, no en *-ait*. La terminación *-ait* corresponde a la tercera persona del singular (*il voudrait*). Confundir ambas formas es un error de paradigma que refleja no haber interiorizado las terminaciones del condicional.

- Forma incorrecta: *Je voudrait.* → Forma correcta: *Je voudrais.*

Las terminaciones del condicional son idénticas a las del *imparfait*: *-ais, -ais, -ait, -ions, -iez, -aient*. Se aplican a la raíz del futuro simple: *je voudrais, tu voudrais, il voudrait, nous voudrions, vous voudriez, ils voudraient*. La primera y la segunda persona del singular terminan en *-ais*; solo la tercera lleva *-ait*.

Error 5: *Il serait rich, dit-on*
Riche es la forma correcta del adjetivo, con *-e* final. La grafía *rich* sin *-e* no existe en francés. Además, este error ofrece la ocasión de recordar el uso del condicional en el estilo periodístico: cuando una información no está confirmada y se atribuye a una fuente indirecta, el francés usa el condicional para expresar esa reserva o distancia respecto a los hechos.

- Forma incorrecta: *Il serait rich, dit-on.* → Forma correcta: *Il serait riche, dit-on.*

#1741 - menciagutierrez2007@gmail.com

El condicional con valor de rumor o información no verificada es habitual en la prensa y en el lenguaje formal: *Le suspect serait entré par la fenêtre. La réunion aurait été annulée. Il serait riche, dit-on.* En estos contextos, el condicional no expresa hipótesis sino distancia epistémica respecto a la información transmitida.

Error 6: *Pourriez-vous de m'aider ?*

Pouvoir + *infinitivo* es una construcción directa que no admite ninguna preposición entre el verbo conjugado y el infinitivo. Insertar *de* entre *pourriez-vous* y *m'aider* es un error por interferencia del español («¿podrían ayudarme?» no lleva preposición, pero algunos estudiantes la añaden por analogía con otras construcciones francesas que sí la requieren).

- Forma incorrecta: *Pourriez-vous de m'aider ?* → Forma correcta: *Pourriez-vous m'aider ?*

Pouvoir, como *vouloir, devoir, aller* y otros verbos modales, va seguido directamente de infinitivo, sin preposición: *je peux venir, il doit partir, nous allons manger*. La forma *Pourriez-vous m'aider ?* es también la fórmula estándar para hacer peticiones corteses en francés, equivalente a «¿podrían ayudarme?».

> **EN LA PRÁCTICA — El condicional de cortesía es imprescindible** En la vida cotidiana en francés, el condicional de cortesía es tan importante como las formas de presente. En una tienda, un restaurante, una oficina o una llamada telefónica, usar el presente directo puede sonar brusco. Je voudrais, je pourrais, j'aimerais, tu devrais son las formas socialmente esperadas para peticiones, deseos y consejos en registros formales o semiformales. El condicional periodístico (le président démissionnerait) también es esencial para comprender la prensa francesa.

#1741 - mencisgutierrez2007@gmail.com

3. El condicional pasado (Le conditionnel passé)

El condicional pasado es el compañero temporal del condicional presente. Si el condicional presente habla de lo que **ocurriría** en un mundo hipotético presente o futuro, el condicional pasado habla de lo que **habría ocurrido** en un mundo hipotético pasado. Es el tiempo de las hipótesis sobre el pasado, de los arrepentimientos, de los reproches y de la información pasada no verificada.

En español existe un equivalente casi exacto: el condicional compuesto ("habría hablado", "habría comido", "habría venido"). Los usos son prácticamente los mismos, lo que facilita mucho la comprensión. Lo más importante es aprender bien la formación y el sistema completo de las tres estructuras condicionales del francés que presentaremos en este tema.

3.1 Formación del condicional pasado

El condicional pasado es un tiempo **compuesto**: se forma con el auxiliar *avoir o être* en **condicional presente** + el **participio pasado** del verbo principal. Las reglas de elección del auxiliar y de concordancia del participio son exactamente las mismas que en el passé composé y en el plus-que-parfait: los verbos de movimiento y los pronominales usan *être* y el participio concuerda con el sujeto; los demás verbos usan *avoir* con participio invariable.

Pronombre	Conditionnel passé (parler)	Conditionnel passé (aller)	Traducción
je	j'aurais parlé	je serais allé(e)	habría hablado / habría ido
tu	tu aurais parlé	tu serais allé(e)	habrías hablado / habrías ido
il / elle	il aurait parlé	il serait allé / elle serait allée	habría hablado / habría ido
nous	nous aurions parlé	nous serions allés/allées	habríamos hablado / habríamos ido
vous	vous auriez parlé	vous seriez allé(s)(es)	habríais hablado / habríais ido
ils / elles	ils auraient parlé	ils seraient allés / elles seraient allées	habrían hablado / habrían ido

Fíjate en que los auxiliares en condicional presente son *aurais / aurais / aurait / aurions / auriez / auraient* (condicional de *avoir*) y *serais / serais / serait / serions / seriez / seraient* (condicional de *être*). Estas formas son exactamente los condicionales presentes que ya aprendimos, simplemente usadas como auxiliares.

#1741 - mencigutierrez2007@gmail.com

3.2 Usos del condicional pasado

3.2.1 Hipótesis sobre el pasado: si + plus-que-parfait → conditionnel passé

El uso más fundamental del condicional pasado es en las oraciones condicionales que expresan una **hipótesis sobre el pasado** — algo que no ocurrió, pero que habría podido ocurrir bajo otras circunstancias. La estructura es paralela a la del condicional presente, pero desplazada un tiempo hacia el pasado:

Si + plus-que-parfait (condición irreal en el pasado) → conditionnel passé (consecuencia hipotética pasada)

Esta estructura es el equivalente en español de "si + pluscuamperfecto de subjuntivo + condicional compuesto": "Si hubiera sabido, habría venido". La condición se sitúa en un pasado que ya no se puede cambiar — es una hipótesis contrafactual.

- *Si j'avais su, je serais venu.* (Si hubiera sabido, habría venido.) — *avais su*: plus-que-parfait; *serais venu*: condicional pasado con *être*.
- *Si tu avais étudié, tu aurais réussi l'examen.* (Si hubieras estudiado, habrías aprobado el examen.) — la situación ya pasó: no estudió, no aprobó.
- *Si elle était arrivée plus tôt, elle n'aurait pas raté le train.* (Si hubiera llegado antes, no habría perdido el tren.) — *était arrivée*: plus-que-parfait con *être* (concordancia -ée); *n'aurait pas raté*: condicional pasado negativo.
- *Si nous avions eu plus de temps, nous aurions mieux préparé.* (Si hubiéramos tenido más tiempo, habríamos preparado mejor.)

La regla fundamental se mantiene en este nivel: **nunca se usa el condicional (ni presente ni pasado) en la cláusula con si** . La cláusula con *si* siempre lleva un tiempo del indicativo o del subjuntivo — en este caso el plus-que-parfait.

3.2.2 El sistema completo de las tres estructuras condicionales

Ahora que conocemos tanto el condicional presente como el pasado, podemos presentar el **sistema completo de las tres estructuras condicionales del francés** . Cada estructura corresponde a un tipo distinto de condición:

Tipo de condición	Cláusula si	Consecuencia	Ejemplo
Condición posible y real (presente/futuro)	si + présent	présent / futur / impératif	Si tu viens, on mange ensemble.
Condición hipotética (presente/futuro)	si + imparfait	Conditionnel présent	Si tu venais, on mangerait ensemble.
Condición irreal en el pasado	si + plus-que-parfait	conditionnel passé	Si tu étais venu, on aurait mangé ensemble.

#1741 - mencigutierrez2007@gmail.com

Comparando las tres frases del ejemplo, el contraste es perfecto: la primera es una invitación real para hoy o mañana; la segunda es una hipótesis sobre el presente que implica que no estás aquí ahora; la tercera es una hipótesis sobre el pasado que implica que no viniste y que por tanto no comimos juntos. La misma situación, tres niveles de realidad distintos.

3.2.3 Condicionales mixtos: si + plus-que-parfait → conditionnel présent

Existe también una estructura condicional mixta que combina una condición pasada con una consecuencia presente. En este caso, la cláusula con *si* lleva el plus-que-parfait (condición en el pasado) y la consecuencia lleva el condicional presente (resultado que se manifiesta ahora):

- *Si tu avais fait des études, tu aurais un meilleur travail maintenant.* (Si hubieras estudiado, tendrías ahora un trabajo mejor.) — *avais fait*: plus-que-parfait (condición en el pasado); *aurais*: condicional presente (consecuencia que se nota ahora).
- *Si elle avait choisi une autre carrière, elle ne serait pas aussi stressée maintenant.* (Si hubiera elegido otra carrera, no estaría tan estresada ahora.) — la elección fue en el pasado; el estrés es presente.

Este tipo de condicional mixto es muy natural y frecuente en la conversación, aunque a veces se pasa por alto en los libros de gramática. En español tiene exactamente la misma estructura: "si + pluscuamperfecto de subjuntivo + condicional simple".

3.2.4 El arrepentimiento y el reproche

El condicional pasado de los verbos modales *devoir, pouvoir y vouloir* tiene un uso muy específico y muy frecuente para expresar **arrepentimiento y reproche**. Cuando se usa en primera persona, expresa lo que el hablante se reprocha a sí mismo — lo que habría debido o podido hacer y no hizo. En segunda o tercera persona, expresa el reproche hacia otra persona.

La diferencia con el español es aquí especialmente relevante: el condicional pasado de *devoir* (*j'aurais dû*) equivale al español "debería haber + participio", y el de *pouvoir* (*j'aurais pu*) equivale a "podría haber + participio":

- *J'aurais dû étudier plus.* (Debería haber estudiado más.) — arrepentimiento del hablante sobre su conducta pasada.
- *Tu aurais pu me prévenir !* (¡Podrías haberme avisado!) — reproche hacia otra persona.

#1741 - mencieguti...@gmail.com

- *Il aurait dû réfléchir avant d'agir.* (Debería haber reflexionado antes de actuar.) — reproche o crítica sobre la conducta de alguien.
- *Nous aurions pu faire mieux.* (Podríamos haberlo hecho mejor.) — autocrítica colectiva.
- *J'aurais voulu te dire quelque chose.* (Habría querido decirte algo.) — deseo que no pudo realizarse, con matiz de lamento.

El tono de estas construcciones varía según la persona y el contexto: cuando el hablante se las dirige a sí mismo, el tono es de arrepentimiento; cuando las dirige a otra persona, el tono puede ser de reproche suave o de crítica. El condicional pasado de *devoir* es especialmente frecuente como autocrítica: *j'aurais dû...* es una de las construcciones más naturales para expresar que uno reconoce un error del pasado.

3.2.5 Información pasada no verificada

Igual que el condicional presente funciona como condicional periodístico para información presente no verificada, el **condicional pasado** se usa para reportar información pasada de la que no se tiene certeza o que proviene de fuentes no confirmadas. Es el equivalente pasado del uso periodístico que vimos en el Tema 2:

- *Selon les témoins, il aurait quitté les lieux avant l'arrivée de la police.* (Según los testigos, habría abandonado el lugar antes de la llegada de la policía.) — información de testigos, no confirmada.
- *Il y aurait eu plusieurs victimes.* (Habría habido varias víctimas.) — número provisional, pendiente de confirmar.
- *La décision aurait été prise hier soir.* (La decisión habría sido tomada anoche.) — información de fuente no identificada.

3.2.6 Indignación e incredulidad ante hechos pasados

El condicional pasado también se usa, igual que el presente, para expresar **indignación, sorpresa o incredulidad** ante algo que supuestamente ocurrió en el pasado pero que el hablante no puede creer o acepta con dificultad:

- *Il m'aurait volé mon idée sans rien dire ! C'est incroyable !* (¡Me habría robado mi idea sin decir nada! ¡Es increíble!) — indignación ante un hecho pasado que se descubre.
- *Elle serait partie en vacances sans prévenir personne ?* (¿Se habría ido de vacaciones sin avisarle a nadie?) — incredulidad expresada como hipótesis pasada.

#1741 - mencigutierrez2007@gmail.com

3.3 Errores frecuentes con el condicional pasado

Los errores más frecuentes con el condicional pasado se concentran en tres áreas: usar el condicional en la cláusula con *si* donde está prohibido, equivocarse en el auxiliar o en la ortografía del participio, y colocar incorrectamente los pronombres de complemento cuando el condicional pasado va seguido de un infinitivo.

Error 1: *Si j'aurais su...*
Tras *si* condicional, el condicional —en cualquiera de sus formas, presente o pasado— está absolutamente prohibido. Para expresar una hipótesis referida al pasado, la cláusula con *si* exige el *plus-que-parfait*, no el condicional pasado. El condicional pasado va exclusivamente en la cláusula de consecuencia.

- Forma incorrecta: *Si j'aurais su...* → Forma correcta: *Si j'avais su...*

El esquema para las hipótesis pasadas es fijo e invariable: *si* + *plus-que-parfait* → *condicional pasado*. Ejemplo completo: *Si j'avais su, je ne serais pas venu. Si elle avait travaillé, elle aurait réussi.* El error *si j'aurais* es uno de los más persistentes del francés, incluso en niveles avanzados, y debe corregirse de raíz.

Error 2: *J'aurais du partir*
El participio pasado de *devoir* lleva acento circunflejo: *dû*, no *du*. Esta distinción ortográfica es obligatoria y no puede omitirse. Sin el acento, *du* es el artículo partitivo (*du pain, du café*), lo que convierte la frase en una secuencia sin sentido gramatical.

- Forma incorrecta: *J'aurais du partir.* → Forma correcta: *J'aurais dû partir.*

El acento circunflejo en *dû* existe precisamente para distinguirlo del artículo partitivo *du*. Esta distinción afecta solo a la forma masculina singular: *dû (m.sg.), due (f.sg.), dus (m.pl.), dues (f.pl.)*. Ejemplos: *J'aurais dû venir, tu aurais dû partir, ils auraient dû comprendre.*

Error 3: *Elle aurait arrivée*
Arriver es un verbo de movimiento y forma todos sus tiempos compuestos con *être*, no con *avoir*. Esto incluye el condicional pasado, donde el auxiliar en condicional presente es *serait*, no *aurait*. Además, al usar *être* como auxiliar, el participio concuerda con el sujeto: femenino singular → *arrivée*.

- Forma incorrecta: *Elle aurait arrivée.* → Forma correcta: *Elle serait arrivée.*

La elección del auxiliar en el condicional pasado sigue exactamente las mismas reglas que en el *passé composé*: *être* con los verbos de movimiento y cambio de estado y con todos los pronominales; *avoir* con todos los demás. Ejemplos: *il serait parti, elles seraient venues, ils se seraient levés*. Con *avoir*, el participio es generalmente invariable: *il aurait mangé, elle aurait compris*.

#1741 - mencisgutierrez2007@gmail.com

Error 4: *Il aurait dit la vérité mais il était peur*
Este error combina dos problemas distintos. El primero es que *avoir peur* exige *avoir*, no *être*: *il avait peur*, nunca *il était peur*. El segundo es que la segunda cláusula describe una situación pasada real —el miedo que sentía en ese momento— y debe ir en *imparfait*, no en condicional.

- Forma incorrecta: *Il aurait dit la vérité mais il était peur.* → Forma correcta: *Il aurait dit la vérité mais il avait peur.*

La distinción entre las dos cláusulas es fundamental: *il aurait dit la vérité* expresa lo que habría ocurrido en otras circunstancias (condicional pasado); *il avait peur* describe la realidad pasada que lo impidió (imparfait). Mezclar el condicional en la segunda cláusula borraría esa distinción entre lo hipotético y lo real.

Error 5: *Tu aurais pu dire ça avant !*
Cuando el condicional pasado va seguido de un infinitivo y ese infinitivo tiene pronombres de complemento, los pronombres se colocan antes del auxiliar, no antes del infinitivo. Este error refleja una duda sobre la posición de los pronombres en las construcciones con verbo conjugado + infinitivo en los tiempos compuestos.

- Forma incompleta: *Tu aurais pu dire ça avant !* → Forma completa con pronombres: *Tu aurais pu me le dire avant !*

En la construcción *auxiliaire* + *participe* + *infinitif*, los pronombres de complemento preceden siempre al auxiliar: *tu aurais pu me le dire, il aurait dû nous le montrer, elle aurait pu leur expliquer*. El orden de los pronombres sigue la regla habitual: COI de primera o segunda persona (*me, te, nous, vous*) precede al COD de tercera persona (*le, la, les*).

> **NOTA IMPORTANTE — Nunca el condicional después de si** La regla más violada del sistema condicional francés es que después de si condicional nunca va el condicional —ni presente ni pasado. Si + imparfait → conditionnel présent. Si + plus-que-parfait → conditionnel passé. La confusión *si j'aurais su es un error gravísimo que hay que erradicar desde el B1. El condicional pasado de los verbos modales tiene además un uso muy frecuente para el arrepentimiento (j'aurais dû, j'aurais pu) y el reproche (tu aurais pu me dire).

#1741 - mencigutierrez2007@gmail.com

4. El plus-que-parfait (El pluscuamperfecto)

El plus-que-parfait es el tiempo del pasado más alejado del presente: expresa una acción que ocurrió **antes de otra acción pasada**. Si el passé composé y el imparfait hablan del pasado desde el presente, el plus-que-parfait habla del **pasado del pasado** — de algo que ya había ocurrido cuando ocurrió otra cosa.

Para los hispanohablantes, la buena noticia es que el plus-que-parfait equivale casi exactamente al **pluscuamperfecto de indicativo del español** ("había hablado", "había comido", "había llegado"). La lógica temporal es idéntica: cuando queremos situar una acción como anterior a otro momento del pasado, usamos el pluscuamperfecto. Esta transferencia directa del español facilita mucho la comprensión.

Ya hemos encontrado el plus-que-parfait en dos contextos anteriores: como parte de la estructura condicional *si* + *plus-que-parfait* → *conditionnel passé* (Tema 3), y en algunas frases de ejemplo de los temas de narrativa. En este tema lo desarrollamos en toda su profundidad.

4.1 Formación del plus-que-parfait

El plus-que-parfait es un tiempo compuesto que se forma con el auxiliar *avoir o être* en **imparfait de indicativo** + el **participio pasado** del verbo principal. Las reglas de elección del auxiliar y de concordancia del participio son exactamente las mismas que en el passé composé: *être* para los verbos de movimiento/estado y pronominales (con concordancia del participio), *avoir* para todos los demás (con participio invariable, salvo COD antepuesto).

Pronombre	Plus-que-parfait (parler)	Plus-que-parfait (aller)	Traducción
je	j'avais parlé	j'étais allé(e)	había hablado / había ido
tu	tu avais parlé	tu étais allé(e)	habías hablado / habías ido
il / elle	il avait parlé	il était allé / elle était allée	había hablado / había ido
nous	nous avions parlé	nous étions allés/allées	habíamos hablado / habíamos ido
vous	vous aviez parlé	vous étiez allé(s)(es)	habíais hablado / habíais ido
ils / elles	ils avaient parlé	ils étaient allés / elles étaient allées	habían hablado / habían ido

#1741 - mencisgutierrez2007@gmail.com

La clave para identificar el plus-que-parfait cuando lo escuchas o lees es el auxiliar en imparfait: *avais, avais, avait, avions, aviez, avaient* (imparfait de *avoir*) o *étais, étais, était, étions, étiez, étaient* (imparfait de *être*). Cuando ves uno de estos auxiliares en imparfait seguido de un participio, estás ante un plus-que-parfait.

4.2 Usos del plus-que-parfait

4.2.1 Anterioridad respecto a otra acción pasada: el uso central

El uso más fundamental del plus-que-parfait es expresar que una acción ocurrió **antes que otra acción pasada**. En una narración del pasado, cuando dos acciones ocurrieron en momentos distintos y queremos dejar claro cuál fue primero, la más antigua lleva plus-que-parfait y la más reciente lleva passé composé o imparfait.

Imaginemos una situación: llegué a la fiesta, pero cuando llegué, todos ya se habían ido. Hay dos acciones pasadas: (1) todos se fueron — la más antigua — y (2) yo llegué — la más reciente. En francés, la acción más antigua lleva plus-que-parfait y la más reciente lleva passé composé:

- *Quand je suis arrivé, tout le monde était déjà parti.* (Cuando llegué, todos ya se habían ido.) — *suis arrivé*: passé composé (la llegada); *était parti*: plus-que-parfait (la ida, anterior a la llegada).
- *Elle avait fini son travail avant de partir.* (Había terminado su trabajo antes de irse.) — *avait fini*: plus-que-parfait (anterior); *partir*: infinitivo del segundo momento.
- *Il m'a expliqué ce qui s'était passé.* (Me explicó lo que había pasado.) — *a expliqué*: passé composé (la explicación ahora); *s'était passé*: plus-que-parfait (lo que ocurrió antes).
- *J'ai retrouvé une lettre que j'avais écrite il y a vingt ans.* (Encontré una carta que había escrito hace veinte años.) — *ai retrouvé*: passé composé; *avais écrite*: plus-que-parfait, con concordancia porque el COD *que* (= *la lettre*) está antepuesto.

Esta distinción temporal puede volverse especialmente importante cuando el orden cronológico no es obvio. Sin el plus-que-parfait, el oyente podría malinterpretar el orden de los hechos. Compara estos dos ejemplos para sentir la diferencia:

- *Quand il est arrivé, elle a souri.* — Ambas acciones ocurren al mismo tiempo o en secuencia inmediata: cuando llegó, ella sonrió (antes no sonreía).
- *Quand il est arrivé, elle avait souri.* — La sonrisa es anterior a la llegada: ella ya había sonreído (por alguna razón) antes de que él llegara.

#1741 - mencieguti errez2007@gmail.com

4.2.2 El plus-que-parfait en la narración: secuenciación de eventos

En la narración de historias y recuerdos, el plus-que-parfait cumple una función estructural muy importante: permite al narrador dar **información de fondo sobre el pasado anterior al momento narrado** sin interrumpir el flujo cronológico de la historia. Los eventos principales de la narración van en passé composé o imparfait, y cuando el narrador necesita hacer una retrospectiva — explicar algo que ocurrió antes del inicio de la narración —, usa el plus-que-parfait.

Veamos un ejemplo de narración compleja que ilustra cómo los tres tiempos del pasado trabajan juntos:

- *Ce jour-là, je me sentais étrange. J'avais mal dormi la nuit précédente parce que j'avais reçu une mauvaise nouvelle. Quand je suis arrivé au bureau, mes collègues m'ont regardé avec curiosité. Ils avaient entendu parler de ce qui m'était arrivé.*

Análisis: *me sentais* — imparfait: estado del personaje ese día. *Avais mal dormi y avais reçu* — plus-que-parfait: lo que había pasado la noche anterior (antes del momento narrado). *Suis arrivé y ont regardé* — passé composé: eventos del día que avanzan la narración. *Avaient entendu et m'était arrivé* — plus-que-parfait: información que los colegas tenían de antes.

4.2.3 Con desde que y cuando: anterioridad temporal

El plus-que-parfait aparece frecuentemente con conjunciones temporales que marcan la relación de anterioridad respecto a otro momento pasado. Las conjunciones más frecuentes en este uso son *quand, lorsque, après que, dès que, une fois que, aussitôt que*:

- *Dès qu'il avait fini, il partait.* (En cuanto había terminado, se iba.) — *avait fini*: plus-que-parfait (la terminación, siempre anterior); *partait*: imparfait (acción habitual posterior). Esta estructura describe una secuencia que se repetía habitualmente en el pasado.
- *Une fois qu'elle avait pris sa décision, rien ne pouvait la faire changer d'avis.* (Una vez que había tomado su decisión, nada podía hacerla cambiar de opinión.) — *avait pris*: plus-que-parfait (la decisión, anterior); *pouvait*: imparfait (situación resultante).
- *Après qu'il avait mangé, il s'endormait toujours.* (Después de que había comido, siempre se dormía.) — secuencia habitual en el pasado.

4.2.4 En el estilo indirecto: transformación temporal

En el estilo indirecto en pasado, el passé composé del discurso directo se transforma en plus-que-parfait. Esta transposición temporal es sistemática y automática: cuando el verbo de "decir" o "preguntar" está en pasado, los tiempos del discurso original se desplazan un nivel hacia el pasado.

#1741 - mencigutierrez2007@gmail.com

Discurso directo	Estilo indirecto en pasado	Cambio
«J'ai mangé.» (passé composé)	Il a dit qu'il avait mangé.	passé composé → plus-que-parfait
«Je suis parti.» (passé composé)	Elle a expliqué qu'elle était partie.	passé composé → plus-que-parfait
«Nous avons décidé.» (passé composé)	Ils ont affirmé qu'ils avaient décidé.	passé composé → plus-que-parfait

Estudiaremos estas transformaciones del estilo indirecto en profundidad en el Tema 5. Por ahora, lo importante es reconocer que cuando lees un plus-que-parfait en una oración subordinada de discurso indirecto, puede estar representando un passé composé del discurso original.

4.3 Los tres tiempos del pasado: visión de conjunto

Con el plus-que-parfait, disponemos ya de los tres tiempos del pasado más importantes del francés. Para usarlos bien, conviene tener una imagen mental clara de la relación temporal que cada uno expresa. Podemos visualizarlos en una línea del tiempo:

PASADO LEJANO ←——————————————→ **PRESENTE**

plus-que-parfait ——→ ***passé composé / imparfait*** ——→ ***présent***

El **plus-que-parfait** ocupa la posición más alejada: es lo que ya había ocurrido cuando comienza la narración principal del pasado. El **passé composé** cuenta los eventos que ocurrieron en el pasado (la narración principal). El **imparfait** describe el contexto, los estados y los hábitos de ese pasado. El **présent** es el punto de referencia desde el que se narra.

Tiempo	Función en la narración	Ejemplo	Equivalente español
Présent	El ahora del narrador	Il était une fois...	Presente
Imparfait	Contexto, descripción, hábitos del pasado	La ville était petite.	Pretérito imperfecto
Passé composé	Eventos que ocurrieron, que avanzan la historia	Un jour, il est parti.	Pretérito indefinido / perfecto

#1741 - mencisgutierrez2007@gmail.com

Tiempo	Función en la narración	Ejemplo	Equivalente español
Plus-que-parfait	Pasado anterior al pasado narrado	Il avait grandi là-bas.	Pluscuamperfecto de indicativo

Para consolidar la diferencia entre los tres tiempos del pasado, veamos un texto narrativo con análisis completo:

*Ce matin-là, Marie **était** fatiguée. Elle **n'avait pas bien dormi** car elle **avait bu** trop de café la veille. Elle **s'est levée**, **s'est habillée** rapidement et **est sortie**. Dans la rue, il **faisait** gris et il **pleuvait**. Elle **a cherché** son parapluie dans son sac mais elle **avait oublié** de le prendre.*

Forma verbal	Tiempo	Función
était (fatiguée)	Imparfait	Estado de la protagonista — descripción de fondo.
n'avait pas bien dormi	Plus-que-parfai t	Causa anterior: lo que pasó la noche anterior.
avait bu	Plus-que-parfai t	La causa de no dormir, aún más anterior.
s'est levée, s'est habillée, est sortie	Passé composé	Acciones que ocurren y avanzan la narración.
faisait (gris), pleuvait	Imparfait	Descripción del tiempo — contexto de fondo.
a cherché	Passé composé	Acción que ocurre y avanza la historia.
avait oublié	Plus-que-parfai t	Lo que había pasado antes: olvidarlo (anterior a buscar).

4.4 Errores frecuentes con el plus-que-parfait

Los errores más frecuentes con el *plus-que-parfait* se concentran en dos áreas: no reconocer cuándo una acción pasada es anterior a otra y debe expresarse con este tiempo —usando en su lugar el *passé composé* indebidamente— y equivocarse en el auxiliar, especialmente con los verbos que exigen *être*. A estos se añade un error de uso: emplear el *plus-que-parfait* sin que haya un contexto pasado de referencia que lo justifique.

Error 1: *Quand je suis arrivé, tout le monde a parti*

El *plus-que-parfait* se usa para expresar una acción pasada que ocurrió antes de otra acción pasada. La salida de todo el mundo es anterior a la llegada del hablante: ese orden cronológico exige *plus-que-parfait* para la acción anterior, no *passé composé*, que sitúa ambas acciones en el mismo plano temporal. Además, *partir* usa *être* como auxiliar.

#1741 - mencigutierrez2007@gmail.com

- Forma incorrecta: *Quand je suis arrivé, tout le monde a parti.* → Forma correcta: *Quand je suis arrivé, tout le monde était parti.*

La lógica del *plus-que-parfait* es siempre la misma: cuando dos acciones pasadas no son simultáneas y una precede a la otra, la anterior va en *plus-que-parfait* y la posterior en *passé composé* o *imparfait*. Ejemplos: *Quand il est arrivé, elle était déjà partie. Il a vu que tout avait changé.*

Error 2: *Il avait allé au cinéma*

Aller es un verbo de movimiento y forma todos sus tiempos compuestos con *être*, no con *avoir*. Esto se aplica al *plus-que-parfait* exactamente igual que al *passé composé*: el auxiliar en *imparfait* es *était*, no *avait*, y el participio concuerda con el sujeto.

- Forma incorrecta: *Il avait allé au cinéma.* → Forma correcta: *Il était allé au cinéma.*

La elección del auxiliar en el *plus-que-parfait* sigue las mismas reglas que en el *passé composé*: *être* con los verbos de movimiento y cambio de estado (*aller, venir, partir, arriver, naître, mourir*, entre otros) y con todos los pronominales; *avoir* con todos los demás. Ejemplos: *il était venu, elle était partie, ils s'étaient levés*.

Error 3: *Elle avait arrivée*

El error aquí es doble: *arriver* exige *être* como auxiliar, y el participio concuerda con el sujeto femenino. La combinación *avait arrivée* es incorrecta tanto en el auxiliar como en la forma del participio, que en este contexto solo podría ir con *être*.

- Forma incorrecta: *Elle avait arrivée.* → Forma correcta: *Elle était arrivée.*

Con *être* como auxiliar en el *plus-que-parfait*, el participio funciona como un adjetivo y concuerda obligatoriamente en género y número con el sujeto: *il était arrivé, elle était arrivée, ils étaient arrivés, elles étaient arrivées*. El mismo patrón se aplica a todos los verbos del mismo grupo: *elle était venue, elles étaient parties, ils s'étaient levés*.

Error 4: *Ils avaient parlé avant que je suis venu*

Avant que exige subjuntivo, no indicativo. Cuando la acción de la subordinada con *avant que* es pasada, se usa el *subjonctif passé*, que se forma con el auxiliar en subjuntivo presente más el participio pasado. *Venir* usa *être* como auxiliar, por lo que la forma correcta es *avant que je sois venu*.

- Forma incorrecta: *Ils avaient parlé avant que je suis venu.* → Forma correcta: *Ils avaient parlé avant que je sois venu.*

#1741 - mencisgutierrez2007@gmail.com

El *subjonctif passé* se forma con *soit / ait* en subjuntivo presente + participio: *avant qu'il soit parti, avant qu'elle ait fini, avant qu'ils soient arrivés*. La regla de que *avant que* exige subjuntivo es absoluta e independiente del tiempo de la oración principal.

Error 5: *J'avais lu ce livre, il est très bien*

El *plus-que-parfait* expresa anterioridad respecto a otro momento pasado. Cuando no hay ningún contexto pasado de referencia —como en una conversación sobre un libro que alguien recomienda en el presente— el tiempo adecuado es el *passé composé*, que relaciona el hecho pasado con el momento presente de la conversación.

- Forma incorrecta *(sin contexto pasado de referencia)*: *J'avais lu ce livre, il est très bien.* → Forma correcta: *J'ai lu ce livre, il est très bien.*

El *plus-que-parfait* solo es correcto cuando hay un punto de referencia pasado explícito o implícito al que la acción es anterior: *j'avais lu ce livre avant de voir le film* (la lectura es anterior al visionado, ambos en el pasado). Sin ese punto de anclaje pasado, el *passé composé* es el tiempo correcto.

> **IDEA CLAVE — El pasado del pasado** El plus-que-parfait sitúa una acción en el pasado anterior a otro momento también pasado. Su función narrativa es clave: permite al narrador hacer retrospectivas (explicar lo que había ocurrido antes de que empiece la historia) sin romper el hilo cronológico de la narración. En el estilo indirecto pasado, el passé composé del discurso directo se transforma automáticamente en plus-que-parfait: «Je suis arrivé» → Il a dit qu'il était arrivé.

#1741 - mendiagutierrez2007@gmail.com

5. El discurso indirecto (Le discours indirect)

El discurso indirecto — también llamado estilo indirecto — es la manera de transmitir lo que alguien dijo, pensó o preguntó sin reproducir sus palabras exactas, sino integrándolas en nuestra propia narración. En lugar de citar directamente ("dijo: 'Tengo hambre'"), lo transmitimos de forma integrada ("dijo que tenía hambre"). Esta transformación implica una serie de cambios sistemáticos en los tiempos verbales, los pronombres y las expresiones de tiempo que son propios del francés y que hay que conocer bien.

Para los hispanohablantes, el discurso indirecto en francés es muy similar al español, con la ventaja de que la lógica de las transformaciones es prácticamente idéntica. La principal diferencia es que en francés las transformaciones de tiempo son más sistemáticas y obligatorias — no hay la flexibilidad que a veces permite el español en el uso de los tiempos en este contexto.

5.1 Discurso directo vs discurso indirecto

El **discurso directo** reproduce las palabras exactas del hablante original, generalmente entre comillas y con los dos puntos (:). El punto de vista, los pronombres y los tiempos verbales son los del hablante original.

El **discurso indirecto** integra las palabras del hablante original en la oración del narrador. Los pronombres, los tiempos y las expresiones de tiempo se transforman para adaptarse al nuevo punto de vista — el del narrador.

Discurso directo	Discurso indirecto	Transformaciones
Il dit : «Je suis fatigué.»	Il dit qu'il est fatigué.	Présent → présent (verbo principal en présent)
Il a dit : «Je suis fatigué.»	Il a dit qu'il était fatigué.	Présent → imparfait (verbo principal en pasado)
Elle crie : «Venez tout de suite !»	Elle crie de venir tout de suite.	Impératif → de + infinitif
Il demande : «Est-ce que tu viens ?»	Il demande si tu viens.	Pregunta cerrada → si

La clave de todo el discurso indirecto es el **tiempo del verbo que introduce la cita** — el verbo de "decir", "preguntar", "pedir", etc. Si este verbo está en **presente**, los tiempos de la cita no cambian. Si está en **pasado**, todos los tiempos se transforman. Esta es la regla fundamental de la que dependen todas las demás.

#1741 - mencigutierrez2007@gmail.com

5.2 Verbo principal en presente: sin transformación de tiempos

Cuando el verbo introductor (dit, demande, répond, affirme, explique...) está en presente, los tiempos verbales de la cita **no cambian**. Lo que cambian son únicamente los pronombres y, a veces, las expresiones de lugar y tiempo si son necesarias para la coherencia.

- *DD: Il dit : «Je viendrai demain.»* → DI: *Il dit qu'il viendra demain. — je → il*; *viendrai* se mantiene en futur simple.
- *DD: Elle dit : «J'ai faim.»* → DI: *Elle dit qu'elle a faim. — j' → elle*; *ai faim* se mantiene en présent.
- *DD: Il affirme : «Nous avons gagné.»* → DI: *Il affirme qu'ils ont gagné. — nous → ils*; passé composé se mantiene.

5.3 Verbo principal en pasado: concordancia de tiempos

Cuando el verbo introductor está en pasado (passé composé, imparfait, plus-que-parfait...), todos los tiempos de la cita sufren una **transformación sistemática**. Esta transformación sigue siempre las mismas reglas y puede visualizarse como un desplazamiento de cada tiempo hacia el pasado:

Discurso directo (tiempo original)	Discurso indirecto en pasado (tiempo transformado)
Présent (est, mange, vient...)	Imparfait (était, mangeait, venait...)
Passé composé (a mangé, est venu...)	Plus-que-parfait (avait mangé, était venu...)
Futur simple (mangera, viendra...)	Conditionnel présent (mangerait, viendrait...)
Futur proche (va manger, va venir...)	Allait + infinitif (allait manger, allait venir...)
Imparfait (mangeait, venait...)	Imparfait — sin cambio (mangeait, venait...)
Conditionnel présent (mangerait...)	Conditionnel présent — sin cambio (mangerait...)
Impératif (viens!, mange!)	De + infinitif (de venir, de manger)

#1741 - mencisgutierrez2007@gmail.com

Hay dos tiempos que **no cambian** en el estilo indirecto en pasado: el imparfait y el conditionnel présent. Ambos se mantienen igual porque ya expresan algo relativo al pasado o a lo hipotético, y no hay un tiempo "más pasado" en el sistema francés al que transformarlos.

Veamos ahora cada transformación con ejemplos detallados:

5.3.1 Présent → Imparfait

- *DD: Il a dit : «Je suis malade.»* → DI: *Il a dit qu'il était malade. — suis → était* (présent → imparfait).
- *DD: Elle a expliqué : «Je ne comprends pas.»* → DI: *Elle a expliqué qu'elle ne comprenait pas. — comprends → comprenait*.
- *DD: Il a affirmé : «Nous avons raison.»* → DI: *Il a affirmé qu'ils avaient raison. — avons → avaient* (présent de avoir → imparfait).

5.3.2 Passé composé → Plus-que-parfait

- *DD: Elle a dit : «J'ai vu ce film.»* → DI: *Elle a dit qu'elle avait vu ce film. — ai vu → avait vu* (passé composé → plus-que-parfait).
- *DD: Il a raconté : «Je suis allé en France l'été dernier.»* → DI: *Il a raconté qu'il était allé en France l'été précédent. — suis allé → était allé*; *l'été dernier → l'été précédent* (cambio de expresión temporal).

5.3.3 Futur simple → Conditionnel présent

- *DD: Il a promis : «Je viendrai demain.»* → DI: *Il a promis qu'il viendrait le lendemain. — viendrai → viendrait*; *demain → le lendemain* (cambio temporal).
- *DD: Elle a annoncé : «Nous partirons en vacances.»* → DI: *Elle a annoncé qu'ils partiraient en vacances. — partirons → partiraient*.

5.3.4 Futur proche (aller + inf.) → Allait + infinitif

- *DD: Il a dit : «Je vais partir.»* → DI: *Il a dit qu'il allait partir. — vais → allait* (presente de *aller* → imparfait de *aller*).
- *DD: Elle a annoncé : «On va changer de stratégie.»* → DI: *Elle a annoncé qu'on allait changer de stratégie.*

#1741 - menciagutierrez2007@gmail.com

5.4 Transformación de pronombres

Al pasar al estilo indirecto, los **pronombres personales se transforman** para adaptarse al nuevo punto de vista del narrador. Las transformaciones dependen de quién habla y de quién narra.

La regla general es que el pronombre se adapta a la relación entre el hablante original y el narrador. Si Pierre habla y yo narro, el *je* de Pierre se convierte en *il* en mi narración. Si Pierre habla a Marie y yo narro, el *tu* de Pierre puede convertirse en *elle* o en *Marie* dependiendo del contexto. Las transformaciones más frecuentes son:

Discurso directo	Discurso indirecto	Contexto
je / j'	il / elle	El hablante original habla de sí mismo.
me / moi	lui / elle / le / la	El hablante original se refiere a sí mismo como objeto.
tu / te / toi	je / me / moi — o il/elle según contexto	Depende de quién es el «tú» original.
nous	ils / elles — o on según contexto	El grupo del hablante original.
vous	ils / nous — según contexto	Los destinatarios originales.
mon / ma / mes	son / sa / ses — o notre según contexto	Los posesivos del hablante original.

Las transformaciones de pronombres no siempre son mecánicas — hay que pensar quién es quién en la situación comunicativa. Un ejemplo concreto para ilustrar la lógica:

Paul dice a Marie: *«Je t'aime et je veux que tu sois ma femme.»*

Si yo (Pierre) narro esto a un tercero, la transformación es:

*Pierre a dit qu'**il** aimait **Marie / elle** et qu'**il** voulait qu'**elle** soit sa femme.*

Los *je* de Paul → *il*; el *te/tu* (Marie) → *elle*; *ma* (posesivo de Paul) → *sa*.

5.5 Transformación de expresiones temporales

Las expresiones de tiempo que son relativas al momento en que se habla (*aujourd'hui, demain, hier, maintenant...*) se transforman en el estilo indirecto en pasado para adaptarse al nuevo punto de referencia temporal — el momento de la narración, no el momento en que se dijo originalmente.

#1741 - mencigutierrez2007@gmail.com

Discurso directo	Discurso indirecto en pasado	Lógica
aujourd'hui (hoy)	ce jour-là (ese día)	El «hoy» del hablante → ese día en relación al narrador.
hier (ayer)	la veille (la víspera)	El «ayer» del hablante = la víspera del día narrado.
avant-hier (anteayer)	l'avant-veille (dos días antes)	Dos días antes del momento narrado.
demain (mañana)	le lendemain (al día siguiente)	El «mañana» del hablante = el día siguiente.
après-demain (pasado mañana)	le surlendemain (dos días después)	Dos días después del momento narrado.
maintenant (ahora)	à ce moment-là (en ese momento)	El «ahora» del hablante → ese momento.
il y a + tiempo (hace)	avant + tiempo / ... plus tôt	La referencia temporal cambia.
la semaine prochaine (la próxima semana)	la semaine suivante (la semana siguiente)	Referencia futura desde el pasado.
la semaine dernière (la semana pasada)	la semaine précédente (la semana anterior)	Referencia pasada dentro del pasado.
cette année (este año)	cette année-là (ese año)	Referencia al mismo año del hablante.

Veamos estas transformaciones en ejemplos completos para que quede claro cómo funcionan conjuntamente los cambios de tiempo verbal y de expresión temporal:

- *DD: «Hier, j'ai vu Marie et demain je la reverrai.»*
- *DI: Il a dit que* **la veille** *il* **avait vu** *Marie et que* **le lendemain** *il la* **reverrait.** *— Tres cambios simultáneos: tiempo verbal (PC → PQP, futur → cond.), pronombre (je → il), y expresiones temporales (hier → la veille, demain → le lendemain).*

5.6 Las preguntas en el discurso indirecto

Cuando lo que se transmite en estilo indirecto es una **pregunta**, hay que distinguir entre preguntas cerradas (que se responden con sí o no) y preguntas abiertas (con palabra interrogativa). En ambos casos, el orden de palabras pasa a ser el de una frase afirmativa normal — sin inversión, sin est-ce que — y se aplican los mismos cambios de tiempo y pronombre que hemos visto.

#1741 - mencigutierrez2007@gmail.com

5.6.1 Preguntas cerradas: discurso directo → si + orden afirmativo

Las preguntas que en discurso directo se responden con sí o no se introducen en estilo indirecto con la conjunción **si** (equivalente al español "si"). No confundir este *si* interrogativo con el *si* condicional.

- *DD: «Est-ce que tu viens ?»* → DI: *Il m'a demandé si je venais.* — *est-ce que* desaparece, se introduce *si*; *tu viens* → *je venais* (cambio pronombre + imparfait).
- *DD: «Tu as fini ton travail ?»* → DI: *Elle a demandé si j'avais fini mon travail.* — *tu* → *j'; as fini* → *avais fini*; introducción con *si*.
- *DD: «Viens-tu avec nous ?»* → DI: *Il a demandé si je venais avec eux.* — La inversión desaparece; *nous* → *eux*.

5.6.2 Preguntas abiertas: conservar la palabra interrogativa, orden afirmativo

Las preguntas abiertas conservan la palabra interrogativa original, pero el orden pasa a ser el de una frase afirmativa — sin inversión ni *est-ce que*. Las palabras *qu'est-ce que* y *qu'est-ce qui* se transforman respectivamente en **ce que / ce qu'** y **ce qui**.

Discurso directo (pregunta abierta)	Discurso indirecto	Transformación clave
«Où habites-tu ?»	Il a demandé où j'habitais.	où se conserva; inversión desaparece.
«Quand est-ce qu'il viendra ?»	Elle a demandé quand il viendrait.	quand se conserva; est-ce que desaparece.
«Comment t'appelles-tu ?»	Il a voulu savoir comment je m'appelais.	comment se conserva; inversión desaparece.
«Pourquoi est-ce que tu pleures ?»	Elle a demandé pourquoi je pleurais.	pourquoi se conserva; est-ce que desaparece.
«Qu'est-ce que tu veux ?»	Il a demandé ce que je voulais.	qu'est-ce que → ce que.
«Qu'est-ce qui se passe ?»	Elle a demandé ce qui se passait.	qu'est-ce qui → ce qui.
«Qui est-ce que tu vois ?»	Il a demandé qui je voyais.	qui se conserva; inversión desaparece.

La transformación de **qu'est-ce que → ce que** es una de las más importantes y frecuentes. *Qu'est-ce que* es un interrogativo compuesto de la lengua hablada que en el estilo indirecto se reduce a su núcleo relativo: *ce que*. Del mismo modo, *qu'est-ce qui → ce qui*. Estas dos formas (*ce que / ce qui*) las conocemos del sistema de pronombres relativos que estudiaremos en el Tema 8.

#1741 - mencigutierrez2007@gmail.com

5.7 Las órdenes en el discurso indirecto

Cuando lo que se transmite es una **orden o petición** expresada en imperativo, en el estilo indirecto se transforma en **de + infinitivo** (para órdenes afirmativas) o **de ne pas + infinitivo** (para órdenes negativas). Esta transformación del imperativo es independiente del tiempo del verbo introductor.

- *DD: «Viens ici !»* → DI: *Il m'a dit de venir.* — imperativo → *de + infinitivo*.
- *DD: «Ne fais pas ça !»* → DI: *Elle m'a dit de ne pas faire ça.* — imperativo negativo → *de ne pas + infinitivo*.
- *DD: «Asseyez-vous !»* → DI: *Il leur a demandé de s'asseoir.* — imperativo pronominal → *de + infinitivo pronominal*.
- *DD: «Soyez patients !»* → DI: *Elle a demandé qu'ils soient patients.* — alternativa con *que + subjuntivo* para órdenes más abstractas.

5.8 Verbos introductores del discurso indirecto

El verbo introductor no siempre es *dire* (decir). El francés tiene un repertorio rico de verbos que introducen el discurso indirecto, cada uno con un matiz comunicativo distinto. Conocerlos permite construir narrativas más ricas y precisas:

Verbo	Tipo de acto comunicativo	Ejemplo
dire que	declaración neutral	Il a dit qu'il était fatigué.
affirmer que	afirmación con seguridad	Elle a affirmé que c'était vrai.
expliquer que	explicación	Il a expliqué qu'il ne pouvait pas venir.
ajouter que	añadir información	Elle a ajouté qu'elle reviendrait.
préciser que	precisar un detalle	Il a précisé qu'il arriverait à 18h.
admettre que	admitir / confesar	Elle a admis qu'elle avait eu tort.
promettre que / de	promesa	Il a promis qu'il viendrait. / de venir.
demander si / de	preguntar / pedir	Elle a demandé si j'étais libre. / de venir.
se demander si	preguntarse (duda interna)	Il se demandait si c'était une bonne idée.
répondre que	responder	Elle a répondu qu'elle ne savait pas.

#1741 - menciagutierrez2007@gmail.com

Verbo	Tipo de acto comunicativo	Ejemplo
penser que	opinión / pensamiento	Il pensait que c'était impossible.
se plaindre que / de	quejarse	Elle s'est plainte qu'il faisait trop chaud.

5.9 Errores frecuentes en el discurso indirecto

Los errores más frecuentes con el discurso indirecto se concentran en tres áreas: no aplicar la concordancia de tiempos cuando el verbo introductorio está en pasado, mantener las estructuras interrogativas directas —*est-ce que*, inversión— que deben desaparecer en el estilo indirecto, y no ajustar los adverbios temporales que cambian de referencia al pasar de la cita directa a la indirecta.

Error 1: *Il a dit que je viens* (sin cambio de tiempo)
Cuando el verbo introductorio está en pasado, el presente de la cita directa se transforma en *imparfait* en el discurso indirecto. No aplicar esta transformación produce una mezcla de tiempos que resulta incorrecta. Además, el pronombre de la cita directa debe ajustarse a la nueva perspectiva: *je* de la cita pasa a *il* o *elle* en el discurso indirecto.

- Forma incorrecta: *Il a dit que je viens.* → Forma correcta: *Il a dit qu'il venait.*

La concordancia de tiempos en el discurso indirecto con verbo introductorio en pasado es sistemática: *présent* → *imparfait* (*«je viens»* → *il a dit qu'il venait*), *passé composé* → *plus-que-parfait* (*«je suis venu»* → *il a dit qu'il était venu*), *futur simple* → *condicional présent* (*«je viendrai»* → *il a dit qu'il viendrait*).

Error 2: *Il a demandé est-ce que je venais*
En el discurso indirecto, las marcas propias de la pregunta directa —*est-ce que*, inversión verbo-sujeto, entonación ascendente— desaparecen completamente. Las preguntas cerradas de sí o no se introducen con *si*, seguido del orden afirmativo normal.

- Forma incorrecta: *Il a demandé est-ce que je venais.* → Forma correcta: *Il a demandé si je venais.*

#1741 - mendiagutierrez2007@gmail.com

La transformación afecta a todas las preguntas cerradas: *«Est-ce que tu viens ?» → Il a demandé si je venais. «Viens-tu ?» → Il a demandé si je venais.* En todos los casos, *est-ce que* y la inversión desaparecen, y el orden pasa a ser sujeto + verbo.

Error 3: *Elle a demandé qu'est-ce que je voulais*

En el discurso indirecto, las preguntas abiertas —las que interrogan sobre el qué, el cómo, el dónde— no se introducen con *qu'est-ce que*, que es una construcción exclusiva de la pregunta directa. La forma correcta es *ce que*, seguida del orden afirmativo.

- Forma incorrecta: *Elle a demandé qu'est-ce que je voulais.* → Forma correcta: *Elle a demandé ce que je voulais.*

Las transformaciones de los interrogativos en el discurso indirecto son las siguientes: *qu'est-ce que / que → ce que* (*«Que veux-tu ?» → Elle a demandé ce que je voulais*). *Qu'est-ce qui / qui → ce qui* para el sujeto (*«Qu'est-ce qui se passe ?» → Il a demandé ce qui se passait*). Los demás interrogativos (*où, quand, comment, pourquoi, combien*) se mantienen sin cambio.

Error 4: *Il m'a dit de ne faire pas ça*

En la negación de un infinitivo, los dos elementos de la negación —*ne* y *pas*— se colocan juntos e inmediatamente antes del infinitivo, no rodeándolo. La estructura del infinitivo negativo es siempre *ne pas + infinitivo*, como un bloque, y no puede separarse.

- Forma incorrecta: *Il m'a dit de ne faire pas ça.* → Forma correcta: *Il m'a dit de ne pas faire ça.*

La regla del infinitivo negativo es invariable: *ne pas* precede siempre al infinitivo como una unidad: *il m'a dit de ne pas venir, elle m'a conseillé de ne pas partir, il faut ne pas oublier*. Lo mismo se aplica con otros elementos negativos: *ne jamais + infinitif* (*essayer de ne jamais mentir*), *ne rien + infinitif* (*décider de ne rien dire*).

Error 5: *Il a dit qu'il viendrait demain*

Al pasar al discurso indirecto, los adverbios temporales cambian de referencia porque el punto de origen temporal ya no es el momento en que se habló, sino el momento de la narración. *Demain*, referido al día siguiente del momento de la cita, se convierte en *le lendemain* en el discurso indirecto.

#1741 - mencisgutierrez2007@gmail.com

- Forma incorrecta: *Il a dit qu'il viendrait demain.* → Forma correcta: *Il a dit qu'il viendrait le lendemain.*

Los cambios de adverbios temporales en el discurso indirecto son sistemáticos: *aujourd'hui → ce jour-là, demain → le lendemain, hier → la veille, maintenant → alors, ici → là, cette semaine → cette semaine-là*. No aplicar estos cambios produce un discurso indirecto que mezcla la perspectiva temporal del narrador con la del hablante original.

Error 6: *Elle a demandé où habitait-il*

En el discurso indirecto, el orden de palabras es siempre el orden afirmativo: sujeto + verbo, sin inversión. La inversión verbo-sujeto es una marca de la pregunta directa y debe eliminarse completamente al pasar al estilo indirecto, igual que *est-ce que*.

- Forma incorrecta: *Elle a demandé où habitait-il.* → Forma correcta: *Elle a demandé où il habitait.*

El interrogativo se mantiene (*où, quand, comment, pourquoi, combien*), pero el orden de la subordinada pasa a ser siempre sujeto + verbo: *Elle a demandé comment il s'appelait. Il a voulu savoir pourquoi elle était partie. Ils ont demandé combien ça coûtait.* En ningún caso hay inversión ni ninguna otra marca interrogativa directa.

> **REGLA PRÁCTICA — La clave: el tiempo del verbo introductor** Todo el sistema del discurso indirecto depende de un único factor: el tiempo del verbo introductor. Si está en presente, los tiempos de la cita no cambian. Si está en pasado, todos los tiempos se desplazan: présent → imparfait, passé composé → plus-que-parfait, futur → conditionnel, futur proche → allait + inf. Las preguntas cerradas pasan a si + orden afirmativo (sin est-ce que ni inversión), y qu'est-ce que se transforma en ce que. Las expresiones temporales también cambian: demain → le lendemain, hier → la veille.

#1741 - mencigutierrez2007@gmail.com

6. La voz pasiva (La voix passive)

En la voz activa, el sujeto de la frase es quien realiza la acción: "El perro muerde al niño". En la **voz pasiva**, el sujeto es quien recibe la acción: "El niño es mordido por el perro". Esta transformación pone en primer plano al elemento que sufre la acción, relegando al agente (quien la realiza) a un segundo plano o incluso omitiéndolo.

Para los hispanohablantes, la pasiva francesa funciona de manera muy similar a la española: se forma con el verbo *être* + participio pasado, el participio concuerda con el sujeto, y el agente se introduce con *par* o *de*. Sin embargo, hay una diferencia cultural y estilística importante: el francés **usa la pasiva con mucha menos frecuencia que el español** — especialmente en la lengua oral — y tiene varias alternativas a la pasiva que se prefieren en muchos contextos. Conocer estas alternativas es tan importante como conocer la pasiva misma.

6.1 Formación de la voz pasiva

La voz pasiva se forma con **être conjugado en el tiempo correspondiente + participio pasado del verbo principal**. El participio pasado concuerda siempre en género y número con el **sujeto de la frase pasiva** — que es el objeto directo de la frase activa equivalente.

Solo los verbos que tienen **objeto directo (transitivos directos)** pueden pasivizarse. Los verbos intransitivos y los que rigen objeto indirecto (con *à* o *de*) no pueden construir voz pasiva. Esta es una diferencia con el español, donde algunos verbos de objeto indirecto admiten la pasiva coloquialmente.

Tiempo	Voz activa	Voz pasiva	Formación de être
Présent	On mange la pizza.	La pizza est mangée.	est (présent de être)
Passé composé	On a mangé la pizza.	La pizza a été mangée.	a été (passé composé de être)
Imparfait	On mangeait la pizza.	La pizza était mangée.	était (imparfait de être)
Plus-que-parfait	On avait mangé la pizza.	La pizza avait été mangée.	avait été (PQP de être)
Futur simple	On mangera la pizza.	La pizza sera mangée.	sera (futur de être)
Conditionnel présent	On mangerait la pizza.	La pizza serait mangée.	serait (cond. de être)

#1741 - mencieguti...@gmail.com

Fíjate en la concordancia del participio en todos los tiempos: *mangée* lleva siempre la -e final porque el sujeto pasivo (*la pizza*) es femenino. Si el sujeto fuera masculino plural, sería *mangés*; si fuera femenino plural, *mangées*. Esta concordancia es automática e invariable independientemente del tiempo.

El passé composé de la pasiva merece especial atención porque su aspecto puede resultar confuso: *a été mangée*. Aquí *a été* es el passé composé de *être* y *mangée* es el participio del verbo principal. No hay que confundirlo con el passé composé activo ni con una concordancia de auxiliar.

6.2 El agente: par vs de

El agente de la pasiva — quien realiza la acción — se introduce con una de dos preposiciones: **par** o **de**. La elección entre las dos no es arbitraria: responde a la naturaleza de la acción expresada y al tipo de verbo.

La preposición **par** se usa para acciones **concretas, dinámicas o que implican un esfuerzo activo**. Es la opción más frecuente y la que funciona con la mayor parte de los verbos. Cuando hay duda entre las dos, *par* es la elección más segura:

- *La fenêtre a été cassée par les enfants.* (La ventana fue rota por los niños.) — acción concreta y dinámica.
- *Le rapport a été rédigé par les experts.* (El informe fue redactado por los expertos.) — acción activa.
- *Le voleur a été arrêté par la police.* (El ladrón fue detenido por la policía.) — acción concreta.

La preposición **de** se usa en tres contextos específicos. El primero es con **verbos de sentimiento o estado psicológico** — cuando el agente es la causa de un estado emocional, no de una acción física:

- *Il est aimé de tous.* (Es querido por todos.) — *de* con verbo de sentimiento: *aimer*.
- *Elle est respectée de ses collègues.* (Es respetada por sus colegas.) — *de* con verbo de actitud.
- *Il est craint de tout le monde.* (Es temido por todos.) — *de* con *craindre* (temer).

El segundo contexto para *de* es con **verbos de acompañamiento o presencia**, cuando no hay acción dinámica sino una relación de estado:

- *La salle était remplie de monde.* (La sala estaba llena de gente.) — *de* con estado.
- *La rue était bordée d'arbres.* (La calle estaba bordeada de árboles.) — *de* con estado descriptivo.

#1741 - mencigutierrez2007@gmail.com

El tercer contexto para *de* es con acciones habituales o que expresan una relación permanente o característica más que un evento:

- *Ce professeur est adoré de ses élèves.* (Ese profesor es adorado por sus alumnos.) — relación habitual y permanente.
- *Il est entouré d'amis.* (Está rodeado de amigos.) — estado habitual.

6.3 La pasiva sin agente explícito

Muy frecuentemente la voz pasiva se usa **sin mencionar al agente**, precisamente porque el agente es desconocido, irrelevante o se prefiere no mencionarlo. Esta es de hecho la razón principal por la que existe la voz pasiva: permite hablar de lo que ocurre a algo o alguien sin especificar quién lo causa:

- *La loi a été votée hier.* (La ley fue votada ayer.) — sin agente: lo importante es la ley, no quién la votó.
- *La réunion est annulée.* (La reunión está cancelada.) — estado resultante, sin mencionar a quien la canceló.
- *Les coupables seront punis.* (Los culpables serán castigados.) — la identidad del agente es irrelevante.
- *Ce problème doit être résolu rapidement.* (Este problema debe ser resuelto rápidamente.) — pasiva con *devoir* + infinitivo pasivo.

6.4 Alternativas a la voz pasiva

Como dijimos en la introducción, el francés usa la voz pasiva con menos frecuencia que el español, especialmente en la lengua oral. Esto no significa que la pasiva sea incorrecta o rara, sino que existen varias alternativas que se prefieren en ciertos contextos. Dominar estas alternativas es esencial para sonar natural en francés.

6.4.1 On + voz activa

La alternativa más frecuente a la pasiva en francés es usar el pronombre impersonal **on** como sujeto activo. Esta construcción es prácticamente universal en la lengua oral y muy frecuente incluso en la escrita. Equivale a la pasiva cuando el agente es desconocido o irrelevante:

- *La fenêtre a été cassée.* ≈ *On a cassé la fenêtre.* (Alguien rompió la ventana.) — *on* activo vs pasiva.

#1741 - mencigutierrez2007@gmail.com

- *Les résultats seront annoncés demain. ≈ On annoncera les résultats demain.* — muy más natural en la lengua oral.
- *Le français est parlé dans de nombreux pays. ≈ On parle français dans de nombreux pays.* — *on* es más coloquial y frecuente.

6.4.2 La pasiva pronominal: se + verbo activo

Muchos verbos admiten una **construcción reflexiva con valor pasivo**: el verbo se usa con el pronombre *se* y el sujeto es el objeto gramatical. Esta construcción es especialmente frecuente para describir costumbres, características o procesos habituales. Se usa sin agente explícito y es más formal que *on* pero menos formal que la pasiva completa:

- *Le français se parle dans de nombreux pays.* (El francés se habla en muchos países.) — *se parle* con valor pasivo.
- *Ce plat se mange chaud.* (Este plato se come caliente.) — indicación sobre cómo se come.
- *Ça ne se dit pas !* (¡Eso no se dice! / ¡Eso no se hace!) — norma social expresada con reflexivo pasivo.
- *Ces livres se vendent très bien.* (Estos libros se venden muy bien.) — *se vendent* con valor pasivo.

6.4.3 Se faire + infinitivo

La construcción **se faire + infinitivo** expresa que el sujeto experimenta una acción realizada por otros, generalmente con la idea de que no la ha buscado o que le ocurre de manera exterior a su voluntad. Es más dinámica que la pasiva simple y tiene un matiz de experiencia vivida:

- *Il s'est fait renverser par une voiture.* (Le atropelló un coche. / Fue atropellado por un coche.) — el sujeto experimenta la acción de ser atropellado.
- *Elle s'est fait licencier.* (La despidieron. / Fue despedida.) — experiencia vivida, no buscada.
- *Je me suis fait voler mon portefeuille.* (Me robaron la cartera.) — muy frecuente en la lengua oral para expresar que algo malo le ocurrió al sujeto.
- *Il s'est fait critiquer par tout le monde.* (Todo el mundo le criticó. / Fue criticado por todos.) — equivalente más expresivo de la pasiva.

Una nota importante sobre *se faire + infinitivo*: en esta construcción, el participio *fait* es **invariable** — no concuerda con el sujeto, al contrario de lo que ocurre en la pasiva con *être + participio*. Así, tanto *il s'est fait critiquer* como *elle s'est fait critiquer* llevan *fait* sin -e.

#1741 - mencisgutierrez2007@gmail.com

6.4.4 Se voir / s'entendre / se laisser + infinitivo

Existen otras construcciones con valor pasivo que expresan matices específicos:

- *Il s'est vu refuser l'entrée.* (Le denegaron la entrada.) — *se voir* + *infinitivo*: experimentar visualmente algo que le ocurre al sujeto; muy frecuente en contextos formales y administrativos.
- *Elle s'est entendu dire qu'elle avait tort.* (Se oyó decir que estaba equivocada.) — *s'entendre* + *infinitivo*: oír algo que le dicen al sujeto.
- *Il s'est laissé convaincre.* (Se dejó convencer.) — *se laisser* + *infinitivo*: el sujeto no opone resistencia a la acción.

6.5 Tabla comparativa: pasiva y sus alternativas

Construcción	Ejemplo	Registro	Cuándo usar
Être + part. (pasiva plena)	Le livre a été écrit par un expert.	Formal/escrito	Cuando el agente es importante o se quiere formalidad.
On + activa	On a écrit le livre.	Neutro/oral	Cuando el agente es desconocido o no importa. Muy frecuente.
Se + verbo (reflexivo pasivo)	Ce livre se lit facilement.	Neutro	Para costumbres, características y propiedades habituales.
Se faire + infinitivo	Il s'est fait critiquer.	Oral/escrito	Para experiencias vividas, especialmente negativas.
Se voir + infinitivo	Il s'est vu refuser.	Formal	Contextos administrativos, acción que le ocurre al sujeto.

6.6 Verbos que no admiten voz pasiva

Solo los verbos **transitivos directos** — aquellos que tienen un complemento objeto directo sin preposición — pueden pasivizarse. Los verbos **intransitivos** (sin objeto) y los **transitivos indirectos** (con objeto precedido de *à* o *de*) no admiten pasiva en francés.

- *Parler à quelqu'un* → no pasivizable. *Marie est parlée par Paul* — (incorrecto) — *parler* rige objeto con *à*.
- *Téléphoner à quelqu'un* → no pasivizable. *Marie est téléphonée par Paul* — (incorrecto) — objeto indirecto.
- *Obéir à quelqu'un* → no pasivizable. *Il est obéi* — (incorrecto) — a pesar de que en español "él es obedecido" parece posible.

Esta restricción explica por qué ciertos verbos muy frecuentes del francés — *parler à, téléphoner à, écrire à, répondre à, ressembler à, obéir à* — no tienen equivalente pasivo, a diferencia del español donde a veces se usan pasivas con objetos indirectos.

#1741 - mencigutierrez2007@gmail.com

6.7 Errores frecuentes con la voz pasiva

Los errores más frecuentes con la voz pasiva se concentran en tres áreas: no aplicar la concordancia del participio con el sujeto del verbo *être*, construir la pasiva con verbos que no la admiten porque rigen complemento indirecto, y confundir el uso de *depuis* e *il y a* para situar temporalmente una acción pasiva concluida.

Error 1: *La voiture est conduit par Marie*
En la voz pasiva, el participio pasado funciona como un atributo del sujeto y concuerda obligatoriamente en género y número con él. *La voiture* es femenino singular, por lo que el participio debe llevar la marca de femenino: *conduite*.

- Forma incorrecta: *La voiture est conduit par Marie.* → Forma correcta: *La voiture est conduite par Marie.*

La concordancia del participio en la voz pasiva sigue exactamente el mismo patrón que la de un adjetivo: *conduit (m.sg.), conduite (f.sg.), conduits (m.pl.), conduites (f.pl.)*. Ejemplos: *Le projet est approuvé. La lettre est signée. Les dossiers sont classés. Les décisions sont prises.*

Error 2: *Les enfants sont puni*
El participio debe concordar con el sujeto en número además de en género. *Les enfants* es masculino plural, por lo que el participio necesita la marca de plural: *punis*. Omitir la *-s* final —que no se pronuncia— es un error frecuente en la escritura.

- Forma incorrecta: *Les enfants sont puni.* → Forma correcta: *Les enfants sont punis.*

La concordancia es obligatoria en los cuatro casos posibles: masculino singular (*il est puni*), femenino singular (*elle est punie*), masculino plural (*ils sont punis*), femenino plural (*elles sont punies*). En los grupos mixtos se usa el masculino plural: *les enfants sont punis*.

Error 3: *Il a été téléphoné par sa mère*
La voz pasiva solo puede construirse con verbos transitivos directos, es decir, verbos cuyo complemento no lleva preposición. *Téléphoner à* rige complemento indirecto —*téléphoner à quelqu'un*— y, por tanto, no admite construcción pasiva. Intentar formar la pasiva con este verbo produce una frase que no existe en francés.

#1741 - menciagutierrez2007@gmail.com

- Forma incorrecta: *Il a été téléphoné par sa mère.* → Forma correcta: *Sa mère lui a téléphoné.*

La restricción afecta a todos los verbos transitivos indirectos: *obéir à, parler à, téléphoner à, répondre à, ressembler à*. Ninguno de ellos puede construirse en pasiva. Cuando en español estos verbos admiten la pasiva por influencia del uso coloquial («fue llamado por su madre»), la solución en francés pasa siempre por mantener la construcción activa.

Error 4: *La maison a été construite depuis cinq ans*

Depuis expresa una duración que continúa hasta el momento presente. Una acción completamente terminada —como la construcción de una casa que ya fue concluida— no puede presentarse como algo que sigue en curso. Para situar en el pasado una acción terminada y expresar el tiempo transcurrido desde entonces, se usa *il y a*.

- Forma incorrecta: *La maison a été construite depuis cinq ans.* → Forma correcta: *La maison a été construite il y a cinq ans.*

La distinción es fundamental: *depuis cinq ans* significa que algo lleva cinco años ocurriendo o siendo cierto en el presente (*la maison est habitée depuis cinq ans* = lleva cinco años habitada, y sigue estándolo). *Il y a cinq ans* sitúa el evento en un punto del pasado ya cerrado (*la maison a été construite il y a cinq ans* = fue construida hace cinco años).

Error 5: *Il s'est fait critiqué*

En la construcción *se faire* + *infinitivo*, el segundo verbo es siempre un infinitivo, no un participio pasado. *Se faire* actúa como verbo causativo-pasivo y el verbo que expresa la acción que se recibe va en infinitivo invariable: *critiquer*, no *critiqué*.

- Forma incorrecta: *Il s'est fait critiqué.* → Forma correcta: *Il s'est fait critiquer.*

La construcción *se faire* + *infinitivo* es la forma más natural de expresar la pasiva en francés moderno cuando hay un agente implícito: *il s'est fait critiquer* (fue criticado), *elle s'est fait voler son sac* (le robaron el bolso), *ils se sont fait renvoyer* (los despidieron). El infinitivo es siempre invariable en esta construcción.

#1741 - mencisgutierrez2007@gmail.com

Error 6: *Ce livre se vend par beaucoup de gens*

La pasiva pronominal —construida con el pronombre reflexivo *se*— no admite complemento de agente introducido por *par*. La construcción con *se* expresa que algo ocurre de forma general o habitual, sin referencia a un agente específico. Si se quiere mencionar al agente, hay que usar la pasiva con *être*.

- Forma incorrecta: *Ce livre se vend par beaucoup de gens.* → Forma correcta: *Ce livre se vend beaucoup.*

La pasiva pronominal se usa para expresar acciones habituales o generales sin agente: *ce livre se vend beaucoup, le français se parle dans de nombreux pays, ça ne se fait pas*. Si el agente es relevante y debe mencionarse, la construcción correcta es la pasiva con *être*: *ce livre est lu par des millions de personnes*.

> **EN LA PRÁCTICA — El francés prefiere alternativas a la pasiva** La voz pasiva francesa (être + participio) es correcta pero menos frecuente que en español, especialmente en la lengua oral. Las alternativas son preferidas en muchos contextos: on + activa para agentes indeterminados (on a construit la maison), el reflexivo pasivo para costumbres y propiedades (ça ne se dit pas), y se faire + infinitivo para experiencias vividas, especialmente negativas (il s'est fait licencier). Dominar estas alternativas es esencial para sonar natural en francés.

-

#1741 - menciagutierrez2007@gmail.com

7. El gerundio (Le gérondif)

El gérondif es una de las formas verbales más elegantes y eficientes del francés. Permite expresar en una sola construcción compacta una relación entre dos acciones realizadas por el mismo sujeto: simultaneidad, medio, condición o causa. Es la forma verbal no personal más frecuente del francés junto con el infinitivo.

Para los hispanohablantes existe la tentación de identificarlo con el gerundio español ("hablando", "comiendo", "saliendo"), pero hay una diferencia estructural fundamental: el gérondif francés **siempre va precedido de la preposición en**. No existe en francés un uso del participio presente sin *en* con la función que tiene el gerundio español como adverbio de modo. Esto significa que en muchos contextos donde el español usa el gerundio libremente ("vi a Juan caminando por la calle"), el francés usa otras construcciones. Este es el punto que más confusión genera y el que más atención merece.

7.1 Formación del gérondif

La formación del gérondif es muy regular y sigue un proceso simple en dos pasos. Primero se forma el **participe présent** del verbo, y luego se le añade la preposición **en** delante.

Para obtener el participe présent, el proceso es idéntico al que ya usamos para el imparfait: se toma la forma *nous* del presente de indicativo, se elimina la terminación *-ons* y se añade **-ant**:

Verbo	Nous présent	Raíz	Participe présent	Gérondif
parler	parlons	parl-	parlant	en parlant
finir	finissons	finiss-	finissant	en finissant
vendre	vendons	vend-	vendant	en vendant
prendre	prenons	pren-	prenant	en prenant
faire	faisons	fais-	faisant	en faisant
partir	partons	part-	partant	en partant
venir	venons	ven-	venant	en venant
lire	lisons	lis-	lisant	en lisant
écrire	écrivons	écriv-	écrivant	en écrivant
manger	mangeons	mange-	mangeant	en mangeant

#1741 - mencieguti...@gmail.com

Los verbos en -ger conservan la -e para mantener el sonido suave de la g: *mangeant, voyageant, nageant*. Los verbos en -cer llevan cedilla en el participe présent: *commençant, lançant, plaçant*. Estas particularidades ortográficas son las mismas que ya vimos en el imparfait, lo que confirma la coherencia del sistema.

7.1.1 Los tres participios presentes irregulares

Solo tres verbos tienen participios presentes completamente irregulares que hay que memorizar. Son los mismos que tienen subjuntivos irregulares:

Verbo	Participe présent irregular	Gérondif	Observación
être	étant	en étant	No se deriva de nous sommes.
avoir	ayant	en ayant	No se deriva de nous avons.
savoir	sachant	en sachant	No se deriva de nous savons.

7.2 Usos del gérondif

El gérondif expresa cuatro tipos de relación entre la acción principal y la acción secundaria: simultaneidad, modo/medio, condición y causa. En todos los casos, **ambas acciones tienen el mismo sujeto**. Esta restricción es absolutamente fundamental y la explicaremos en detalle más adelante.

7.2.1 Simultaneidad: dos acciones al mismo tiempo

El uso más frecuente del gérondif es expresar que dos acciones ocurren **al mismo tiempo**, realizadas por el mismo sujeto. El gérondif expresa la acción secundaria — el contexto en que ocurre la acción principal.

- *Il chante en travaillant.* (Canta mientras trabaja.) — las dos acciones ocurren simultáneamente.
- *Elle écoute de la musique en courant.* (Escucha música mientras corre.) — dos acciones paralelas.
- *Il lisait le journal en buvant son café.* (Leía el periódico mientras bebía su café.) — simultaneidad en el pasado.
- *Ne mange pas en regardant la télévision.* (No comas mientras ves la televisión.) — prohibición de la simultaneidad.

#1741 - menciagutierrez2007@gmail.com

7.2.2 Modo y medio: cómo se hace algo

El gérondif puede expresar también la **manera** en que se realiza la acción principal, o el **medio** a través del cual se logra algo. En este uso responde a la pregunta "¿cómo?" o "¿mediante qué?":

- *On apprend en pratiquant.* (Se aprende practicando / mediante la práctica.) — *en pratiquant*: el medio de aprender.
- *Il a amélioré son français en regardant des films.* (Mejoró su francés viendo películas.) — medio para lograr la mejora.
- *Elle a résolu le problème en cherchant une solution créative.* (Resolvió el problema buscando una solución creativa.) — modo de resolver.
- *Tu gagneras du temps en préparant les affaires la veille.* (Ganarás tiempo preparando las cosas la noche anterior.) — medio para ganar tiempo.

7.2.3 Condición: si hace algo...

El gérondif puede expresar una **condición** — equivale a "si + presente" cuando la condición implica hacer algo. Es más compacto que la construcción condicional completa y está teñido de un matiz de consejo o recomendación:

- *En continuant ainsi, tu vas te retrouver en difficulté.* (Si sigues así / Siguiendo así, vas a meterte en problemas.) — condición: si sigue así.
- *En partant maintenant, tu arriveras à l'heure.* (Si sales ahora / Saliendo ahora, llegarás a tiempo.) — condición para llegar a tiempo.
- *On ne réussit pas en ne travaillant pas.* (No se tiene éxito sin trabajar / si no se trabaja.) — condición negativa.

7.2.4 Causa

El gérondif puede también expresar la **causa** de la acción principal — equivale a "porque" o "al" + infinitivo en español. Este uso es menos frecuente que los anteriores pero aparece en la lengua escrita:

- *Il s'est blessé en tombant.* (Se hirió al caer / porque cayó.) — la caída es la causa de la herida.
- *En rentrant, elle a trouvé une lettre.* (Al volver a casa, encontró una carta.) — al volver = cuando volvió / porque volvió.
- *Il a perdu son emploi en arrivant toujours en retard.* (Perdió su trabajo por llegar siempre tarde.) — causa de la pérdida del trabajo.

#1741 - mencieguti erez2007@gmail.com

7.3 Tout en + gérondif: la variante enfática

Existe una variante del gérondif que añade la palabra **tout** delante: **tout en + gérondif**. Esta construcción añade dos matices que la simple *en + gérondif* no tiene:

El primero es la **simultaneidad enfatizada y a veces sorprendente**: "a pesar de hacer X, hace Y" o "aunque hace X, hace Y al mismo tiempo". Este matiz de contraste o paradoja es el que distingue principalmente *tout en* de la simple *en*.

El segundo es que *tout en* enfatiza que las dos acciones son **verdaderamente simultáneas** — no en secuencia ni como medio-fin, sino realmente al mismo tiempo, lo que puede resultar sorprendente o incluso contradictorio.

- *Tout en prétendant être honnête, il mentait.* (A pesar de pretender ser honesto, mentía / Aunque pretendía ser honesto, mentía.) — contraste: la pretensión de honestidad y la mentira son simultáneas.
- *Elle travaille tout en écoutant de la musique.* (Trabaja mientras escucha música.) — simultaneidad enfatizada.
- *Tout en sachant que c'était difficile, il a quand même essayé.* (A pesar de saber que era difícil, lo intentó de todas formas.) — el saber y el intentar son simultáneos: paradoja.
- *Il me répondait tout en regardant son téléphone.* (Me respondía mientras miraba su teléfono.) — dos actividades simultáneas con matiz de distracción.

7.4 La regla fundamental: mismo sujeto obligatorio

La restricción más importante del gérondif es que **el sujeto de la acción del gérondif debe ser siempre el mismo que el sujeto del verbo principal**. Si los sujetos son distintos, el gérondif es incorrecto y hay que usar otra construcción (generalmente una oración subordinada con *quand, pendant que, parce que*...).

Esta regla existe porque el gérondif es una forma verbal sin sujeto explícito — el sujeto está implícito y se sobreentiende que es el mismo que el de la oración principal. Si los sujetos fueran distintos, habría ambigüedad sobre quién realiza la acción del gérondif.

Correcto (mismo sujeto)	**Incorrecto (sujetos distintos)**	**Forma correcta cuando los sujetos difieren**
Il mange en lisant. (Él come mientras él lee.)	Il mange en lisant → ella leyendo, él comiendo.	Il mange pendant qu'elle lit.
Elle a réussi en travaillant dur. (Ella lo logró trabajando duro.)	Elle a réussi en travaillant → él trabajando, ella logrando.	Elle a réussi parce qu'il a travaillé dur

#1741 - mencisgutierrez2007@gmail.com

Un error muy frecuente del español en el aprendizaje del francés es construir frases como *J'ai vu Paul marchant dans la rue* con la intención de decir "Vi a Paul caminando por la calle". En esta frase, el sujeto de "caminar" es Paul, pero el sujeto del verbo principal ("ver") es yo — sujetos distintos. En francés esta construcción es incorrecta o ambigua. La traducción correcta sería *J'ai vu Paul qui marchait dans la rue* (con pronombre relativo) o *J'ai vu Paul marcher dans la rue* (con verbo de percepción + infinitivo).

7.5 Gérondif vs participe présent

El gérondif y el participe présent tienen la misma terminación (-ant) pero funciones completamente distintas. Es importante no confundirlos:

El **participe présent** (sin *en*) funciona como adjetivo o como verbo en una proposición participial, y puede tener un sujeto diferente del sujeto principal. Equivale a una oración de relativo ("que + verbo") o a una acción que caracteriza a un sustantivo:

- *J'ai vu une femme portant un chapeau rouge.* (Vi a una mujer que llevaba un sombrero rojo.) — *portant*: participe présent como equivalente de una relativa. La mujer lleva el sombrero.
- *Les étudiants travaillant le soir obtiennent de meilleurs résultats.* (Los estudiantes que trabajan por la noche obtienen mejores resultados.) — *travaillant*: participe présent como relativo. Los estudiantes trabajan.

El **gérondif** (con *en*) es siempre un adverbio que modifica al verbo principal, y exige el mismo sujeto:

- *Elle travaille en écoutant de la musique. — en écoutant*: gérondif. Ella trabaja y ella escucha música al mismo tiempo.

	Gérondif (en + -ant)	**Participe présent (-ant solo)**
Función	Adverbio: modifica al verbo	Adjetivo o verbo participial: modifica a un sustantivo
Sujeto	Mismo que el verbo principal	Puede ser diferente del sujeto principal
Preposición en	Obligatoria	Ausente
Ejemplo	Il parle en souriant. (Habla sonriendo.)	Un homme souriant est entré. (Un hombre sonriente entró.)

#1741 - mencigutierrez2007@gmail.com

7.6 Diferencias con el gerundio español

Aunque el gérondif y el gerundio español son formalmente similares, sus usos son más restrictivos en francés. El gerundio español puede usarse en muchos contextos donde el francés requiere otras construcciones:

Español con gerundio	Francés — NO gérondif	Francés correcto
Vi a Juan caminando. (Juan camina, yo veo.)	J'ai vu Jean marchant.	J'ai vu Jean qui marchait. / J'ai vu Jean marcher.
Salió corriendo.	Il est sorti en courant. (posible)	Il est sorti en courant. (aquí sí, mismo sujeto)
Siendo así las cosas...	Étant ainsi les choses...	Les choses étant ainsi... / Puisqu'il en est ainsi...
Habiendo terminado, salió.	Ayant fini, il est sorti. (correcto)	Ayant fini, il est sorti. (participio pasado compuesto, correcto)

La diferencia fundamental es que el gerundio español puede referirse a un sujeto diferente del verbo principal en ciertos contextos ("Vi a Juan caminando" — Juan camina, yo veo), mientras que el gérondif francés lo prohíbe absolutamente. Para estos casos, el francés usa pronombres relativos, infinitivos con verbos de percepción o proposiciones participiales con sujeto explícito.

7.7 Errores frecuentes con el gérondif

Los errores más frecuentes con el *gérondif* se concentran en dos áreas: usarlo cuando el sujeto del *gérondif* y el sujeto del verbo principal son personas distintas —lo que produce frases ambiguas o agramaticales— y formar incorrectamente el participio presente de verbos irregulares. A estos se añade un error de registro: forzar el *gérondif* en contextos donde una conjunción expresa el matiz con más precisión.

Error 1: *J'ai vu Marie en sortant*

El *gérondif* exige que su sujeto implícito sea el mismo que el del verbo principal. En esta frase, *en sortant* se refiere al sujeto de *j'ai vu* —es decir, al hablante— no a Marie. Sin embargo, la interpretación más natural es que Marie era quien salía, lo que produce una ambigüedad que convierte la frase en incorrecta o engañosa. Para expresar que Marie salía en el momento en que fue vista, hay que usar una construcción diferente.

#1741 - mencieguti...@gmail.com

- Forma ambigua o incorrecta: *J'ai vu Marie en sortant.* → Forma correcta: *J'ai vu Marie qui sortait. (Marie salía)* → Forma correcta: *J'ai vu Marie sortir. (percepción directa de la acción)*

La regla es absoluta: el *gérondif* siempre comparte sujeto con el verbo principal. Si los sujetos son distintos, hay que reformular con una oración de relativo, una temporal o una construcción de percepción.

Error 2: *En étudiant le français, ma vie a changé*

El sujeto del *gérondif* debe ser el mismo que el del verbo principal. En esta frase, el sujeto de *a changé* es *ma vie*, pero *ma vie* no puede estudiar francés. La falta de coherencia entre el sujeto implícito del *gérondif* y el sujeto gramatical de la oración principal produce una frase incorrecta por modificador colgante.

- Forma incorrecta: *En étudiant le français, ma vie a changé.* → Forma correcta: *En étudiant le français, j'ai vu ma vie changer.*

El sujeto de *en étudiant* y el de *j'ai vu* es ahora el mismo: el hablante. La reformulación mantiene el sentido original —que estudiar francés transformó la vida del hablante— pero respeta la regla de correferencia del sujeto.

Error 3: *Il a compris en lui expliquant*

Aquí los sujetos son claramente distintos: quien comprende es *il* y quien explica es otra persona. Como el *gérondif* exige el mismo sujeto para las dos acciones, y esa condición no se cumple, la construcción es agramatical. La solución pasa por usar una oración temporal que exprese explícitamente los dos sujetos.

- Forma incorrecta: *Il a compris en lui expliquant.* → Forma correcta: *Il a compris quand je lui ai expliqué.*

La oración temporal con *quand* permite expresar la simultaneidad o la causa con dos sujetos distintos, lo que el *gérondif* no puede hacer. Otras opciones según el matiz deseado: *Il a compris lorsque je lui ai expliqué* (más formal) o *Il a compris parce que je lui ai expliqué* (causal explícito).

#1741 - mencisgutierrez2007@gmail.com

Error 4: *En savant / en savoirant*

Savoir tiene un participio presente irregular: *sachant*, no *savant* ni ninguna forma derivada mecánicamente del infinitivo. Este es uno de los tres participios presentes irregulares del francés que deben memorizarse directamente, sin intentar deducirlos de la regla general.

- Forma incorrecta: *En savant. / En savoirant.* → Forma correcta: *En sachant.*

Los tres participios presentes irregulares son: *être → étant, avoir → ayant, savoir → sachant*. El resto de verbos forma el participio presente de forma regular a partir de la raíz de la primera persona del plural del presente: *nous parlons → parlant, nous finissons → finissant, nous prenons → prenant*. Los tres irregulares son tan frecuentes que deben interiorizarse como formas independientes.

Error 5: *En étant fatigué, il est quand même venu*

El *gérondif* con *en étant* para expresar concesión —algo que ocurre a pesar de una circunstancia adversa— resulta torpe y poco natural en francés. La concesión tiene sus propias conjunciones, que expresan ese matiz con precisión y con el nivel de lengua adecuado. Forzar el *gérondif* en este contexto produce una frase correcta en lo gramatical pero pobre en lo estilístico.

- Forma poco natural: *En étant fatigué, il est quand même venu.* → Forma correcta y natural: *Bien qu'il soit fatigué, il est quand même venu.*

Bien que seguido de subjuntivo es la forma estándar para expresar la concesión en francés. Otras opciones según el registro: *quoiqu'il soit fatigué* (más literario), *même s'il était fatigué* (con indicativo, matiz condicional-concesivo), *malgré sa fatigue, il est venu* (con sustantivo, sin verbo subordinado).

> **NOTA IMPORTANTE — Los dos sujetos deben ser el mismo** La restricción fundamental del gérondif es absoluta: el sujeto de la acción expresada por en + participio presente debe ser siempre el mismo que el sujeto del verbo principal. Si los sujetos son distintos, el gérondif es incorrecto y genera ambigüedad. J'ai vu Paul en marchant es ambiguo —¿quién camina, Paul o yo? Si Paul camina, la construcción correcta es J'ai vu Paul qui marchait o J'ai vu Paul marcher. Esta restricción distingue el gérondif del gerundio español, que a veces puede referirse a un sujeto diferente.

-

#1741 - mendiagutierrez2007@gmail.com

8. Los pronombres relativos compuestos

En el nivel A1 presentamos los pronombres relativos simples *qui, que, dont y où*. En este tema completamos el sistema con los **pronombres relativos compuestos** — *lequel, laquelle, lesquels, lesquelles* y sus formas contraídas — y profundizamos en los usos más complejos de *dont y où*.

Los pronombres relativos compuestos son necesarios en un contexto específico: cuando el pronombre relativo va precedido de una **preposición distinta de de**. Si el pronombre simple *qui* introduce complementos con *à* de persona (" la personne à qui j'ai parlé"), los pronombres compuestos como *lequel* se usan especialmente para complementos de **cosa** con cualquier preposición (*avec, pour, dans, sur, par, à, de...*). Esta es la distinción central que gobierna todo el sistema.

8.1 Formas de los pronombres relativos compuestos

Los pronombres relativos compuestos concuerdan en género y número con el **antecedente** — el sustantivo al que se refieren en la oración principal. Esta concordancia es una de sus características más importantes y lo que los distingue de los pronombres relativos simples (invariables).

	Masculino singular	**Femenino singular**	**Masculino plural**	**Femenino plural**
Forma básica	lequel	laquelle	lesquels	lesquelles
Con à (contracción)	auquel	à laquelle	auxquels	auxquelles
Con de (contracción)	duquel	de laquelle	desquels	desquelles

Las contracciones con *à* y con *de* son obligatorias para el masculino singular y los plurales, exactamente igual que con el artículo definido (*à + le = au, de + le = du, à + les = aux, de + les = des*). El femenino singular no contrae porque no hay artículo: *à laquelle, de laquelle*.

#1741 - menciagutierrez2007@gmail.com

8.2 Usos de lequel / laquelle / lesquels / lesquelles

El pronombre relativo compuesto se usa cuando el relativo va precedido de una **preposición** y el antecedente es una **cosa** (no una persona, en la mayoría de los casos). La preposición puede ser cualquiera: *avec, pour, dans, sur, par, grâce à, à cause de, en face de*...

- *C'est l'outil avec lequel je travaille.* (Es la herramienta con la que trabajo.) — *lequel* masc. sing. porque *l'outil* es masculino. *Avec* + relativo de cosa → *lequel*.
- *Voilà la raison pour laquelle je suis venu.* (Esta es la razón por la que vine.) — *laquelle* fem. sing. porque *la raison* es femenino. *Pour* + relativo → *laquelle*.
- *C'est le projet auquel je travaille.* (Es el proyecto en el que trabajo.) — *auquel* = *à* + *lequel*: contracción obligatoria. *Travailler à quelque chose* → *auquel* para cosas.
- *Ce sont les problèmes auxquels nous faisons face.* (Son los problemas a los que nos enfrentamos.) — *auxquels* = *à* + *lesquels*: masc. plural.
- *C'est la société dans laquelle nous vivons.* (Es la sociedad en la que vivimos.) — *dans laquelle*: femenino.
- *Voilà les circonstances dans lesquelles cela s'est passé.* (Esas son las circunstancias en las que ocurrió.) — *dans lesquelles*: femenino plural.

8.2.1 Lequel con personas: casos específicos

Con personas, el pronombre relativo compuesto *lequel* puede usarse después de ciertas preposiciones, aunque *qui* es más frecuente con la mayoría de preposiciones simples (*à qui, avec qui, pour qui*). Sin embargo, *lequel* se prefiere con personas en dos contextos: con **preposiciones compuestas** (de más de una palabra) y cuando se quiere **desambiguar el referente** entre varios antecedentes posibles.

- *L'avocat grâce auquel il a été acquitté est célèbre.* (El abogado gracias al cual fue absuelto es famoso.) — *grâce auquel*: preposición compuesta. Con personas y preposición compuesta: *lequel* preferible a *grâce à qui*.
- *J'ai parlé au directeur, lequel m'a répondu que...* (Hablé con el director, el cual me respondió que...) — *lequel* para desambiguar cuando hay varios antecedentes posibles en el contexto. Registro formal.

8.3 Dont en profundidad

El pronombre relativo **dont** ya lo introdujimos en el A1. En este nivel lo desarrollamos con toda su profundidad porque tiene varios usos que los estudiantes a menudo confunden o aplican incorrectamente. *Dont* sustituye siempre a un complemento introducido por la preposición *de* — ya sea complemento del nombre, complemento del verbo o complemento

#1741 - menciagutierrez2007@gmail.com

8.3.1 Dont como complemento del verbo (de + cosa o persona)

Cuando el verbo de la oración relativa rige un complemento con *de* — ya sea de cosa o de persona —, se usa *dont*. La construcción de la frase sigue un orden fijo: antecedente + *dont* + sujeto + verbo (sin *de* adicional):

- *C'est le livre dont je t'ai parlé.* (Es el libro del que te hablé.) — *parler de quelque chose → dont*. Orden: *le livre* + *dont* + *je* + *ai parlé*.
- *Voilà la personne dont j'ai besoin.* (Esa es la persona que necesito.) — *avoir besoin de quelqu'un → dont*.
- *C'est un problème dont nous nous occupons.* (Es un problema del que nos ocupamos.) — *s'occuper de quelque chose → dont*.
- *L'ami dont tu m'as parlé est arrivé.* (El amigo del que me hablaste ha llegado.) — *parler de quelqu'un → dont* para persona.

8.3.2 Dont como complemento del sustantivo (posesivo)

Uno de los usos más importantes y más complejos de *dont* es cuando sustituye a un complemento **de posesión** — equivalente al "cuyo" del español. En este uso, *dont* equivale a "del que", "de la que" o "cuyo", y el sustantivo que sigue lleva el artículo definido (no el posesivo).

La estructura es: antecedente + *dont* + sujeto + verbo + artículo definido + sustantivo poseído.

- *C'est l'homme dont je connais la femme.* (Es el hombre cuya mujer conozco.) — *dont* = "cuya": conozco la mujer de él. En español: "cuya mujer"; en francés: *dont* + *la femme* (artículo, no posesivo).
- *Voilà le livre dont j'ai oublié le titre.* (Ese es el libro cuyo título olvidé.) — *dont* = "cuyo": el título del libro. *Le titre* con artículo definido, no *son titre*.
- *C'est une ville dont j'admire l'architecture.* (Es una ciudad cuya arquitectura admiro.) — *l'architecture de la ville → dont l'architecture*.

El error más frecuente en este uso es poner el posesivo en lugar del artículo definido: **C'est l'homme dont je connais sa femme* — incorrecto porque *dont* ya incluye la idea de posesión; añadir *sa* sería redundante. Lo correcto es *dont je connais la femme*.

8.3.3 Dont como complemento del adjetivo

Muchos adjetivos rigen un complemento con *de*: *fier de, content de, capable de, responsable de, entouré de, plein de, rempli de...* Cuando el antecedente de la relativa es el complemento de uno de estos adjetivos, se usa *dont*:

#1741 - mencigutierrez2007@gmail.com

- *C'est un succès dont il est très fier.* (Es un éxito del que está muy orgulloso.) — *être fier de quelque chose → dont*.
- *C'est une responsabilité dont il est conscient.* (Es una responsabilidad de la que es consciente.) — *être conscient de quelque chose → dont*.

8.4 Où en profundidad

El pronombre relativo **où** es invariable y se refiere siempre a un lugar o a un tiempo. Ya lo vimos en el A1; aquí lo desarrollamos con más detalle.

8.4.1 Où para el lugar

Où sustituye a un complemento de **lugar** — ya sea de ubicación o de dirección. Es el equivalente de "en el que", "en la que", "al que", "a la que", etc., y resulta mucho más económico que las formas largas con *lequel*:

- *C'est la ville où je suis né.* (Es la ciudad donde nací / en la que nací.) — *où* de lugar.
- *La maison où il habite est très grande.* (La casa donde vive es muy grande.) — *où* = en la que.
- *C'est le pays d'où il vient.* (Es el país del que viene / de donde viene.) — *d'où*: *où* con *de* de procedencia.

8.4.2 Où para el tiempo

Un uso que a veces sorprende a los hispanohablantes es que *où* también puede referirse a un **momento temporal**. En este caso equivale al español "en que", "cuando" o "en el que" con referencia temporal:

- *Au moment où il est entré, tout le monde s'est tu.* (En el momento en que entró, todos se callaron.) — *où* temporal.
- *C'était l'époque où tout était possible.* (Era la época en que todo era posible.) — *où* para época.
- *Le jour où il est parti, il pleuvait.* (El día en que se fue, llovía.) — *où* para día concreto.

#1741 - mencigutierrez2007@gmail.com

8.5 Tabla comparativa de todos los pronombres relativos

Pronombre	Función en la relativa	Antecedente	Ejemplo
qui	Sujeto	Persona o cosa	L'homme qui parle est mon ami.
que / qu'	COD	Persona o cosa	Le livre que je lis est intéressant.
dont	Complemento con de	Persona o cosa	Le problème dont je parle est grave.
où	Complemento de lugar o tiempo	Lugar o momento	La ville où il vit est belle.
lequel / laquelle...	Complemento con preposición (cosa)	Cosa principalmente	L'outil avec lequel je travaille.
auquel / à laquelle...	Complemento con à (cosa)	Cosa principalmente	Le projet auquel je participe.
duquel / de laquelle...	Complemento con de (solo cuando dont no es posible)	Cosa o persona	La raison en dehors de laquelle...

Una nota importante sobre **duquel / de laquelle**: estas formas solo se usan cuando *dont* no puede usarse — principalmente con **preposiciones compuestas** que incluyen *de* (*à côté de, en dehors de, au-delà de, à cause de, à partir de...*). En estos casos, *dont* no puede separarse de la preposición, así que se usa *duquel/de laquelle*:

- *La maison à côté de laquelle il y a un parc est la mienne.* (La casa al lado de la cual hay un parque es la mía.) — *à côté de* + *laquelle*: preposición compuesta, no se puede usar *dont*.
- *C'est le problème à cause duquel tout a échoué.* (Es el problema a causa del cual todo fracasó.) — *à cause de* + *duquel*.

8.6 Errores frecuentes con los pronombres relativos

Los errores más frecuentes con los pronombres relativos se concentran en dos áreas: usar *que* en contextos donde la preposición exige un pronombre relativo compuesto como *lequel* o sus contracciones, y confundir *dont, où* y *qui* en situaciones donde la función sintáctica o el tipo de antecedente determinan con precisión qué pronombre es el correcto.

Error 1: *C'est l'outil avec que je travaille*
Tras una preposición, el pronombre relativo no puede ser *que*. Cuando el antecedente es una cosa o un concepto, la preposición va seguida de la forma correspondiente de *lequel: lequel, laquelle, lesquels, lesquelles*, según el género y número del antecedente. *Que* solo puede aparecer en función de complemento directo, sin preposición delante.

#1741 - mencigutierrez2007@gmail.com

- Forma incorrecta: *C'est l'outil avec que je travaille.* → Forma correcta: *C'est l'outil avec lequel je travaille.*

Las contracciones son obligatorias cuando la preposición es *à* o *de*: *à* + *lequel* → *auquel, à* + *lesquels* → *auxquels, de* + *lequel* → *duquel, de* + *lesquels* → *desquels*. Las formas femeninas no contraen con *à*: *à laquelle, à lesquelles*. Ejemplos: *Le projet auquel je participe. La raison pour laquelle je suis venu. Les outils avec lesquels il travaille.*

Error 2: *C'est l'homme dont je connais sa femme*
Dont sustituye a un complemento introducido por *de* y ya incluye esa relación de pertenencia o referencia. Añadir además el posesivo *sa* es una redundancia: *dont* y *sa* no pueden coexistir refiriéndose al mismo elemento. El sustantivo que sigue a *dont* va con artículo definido, no con posesivo.

- Forma incorrecta: *C'est l'homme dont je connais sa femme.* → Forma correcta: *C'est l'homme dont je connais la femme.*

La regla es sistemática: tras *dont*, el posesivo desaparece y se sustituye por el artículo definido. Ejemplos: *C'est l'auteur dont j'apprécie le style* (no *son style*). *C'est la maison dont je connais les propriétaires* (no *ses propriétaires*).

Error 3: *Le projet auquel je participe à*
Auquel es ya la contracción de *à* + *lequel* y, por tanto, incluye la preposición *à* en su propia forma. Añadir *à* de nuevo tras el verbo es una repetición de la preposición que ya está incorporada al pronombre relativo.

- Forma incorrecta: *Le projet auquel je participe à.* → Forma correcta: *Le projet auquel je participe.*

La misma lógica se aplica a todas las contracciones: *auquel, auxquels, duquel, desquels* ya llevan la preposición incorporada. Escribir *le projet auquel je participe à* equivale a decir *à lequel je participe à*, con la preposición duplicada. Identificar qué preposición exige el verbo y comprobar que ya está en el pronombre relativo es el paso previo para evitar este error.

Error 4: *C'est le livre que j'ai parlé*
Parler de rige complemento indirecto introducido por *de*. Cuando el antecedente es el complemento de *parler de*, el pronombre relativo correcto es *dont*, no *que*. *Que* solo sustituye al complemento directo, es decir, al complemento sin preposición.

#1741 - mencigutierrez2007@gmail.com

- Forma incorrecta: *C'est le livre que j'ai parlé.* → Forma correcta: *C'est le livre dont j'ai parlé.*

Dont sustituye a todos los complementos introducidos por *de*: *parler de, se souvenir de, avoir besoin de, être fier de, se servir de*. Ejemplos: *C'est le film dont je t'ai parlé. C'est l'outil dont il se sert. C'est la personne dont il est fier.*

Error 5: *La maison où je vais*

Où expresa principalmente ubicación estática o el lugar donde transcurre una acción. Para expresar destino o dirección —el lugar hacia el que uno se dirige— la forma más precisa es *vers laquelle* o *à laquelle*. Sin embargo, en registro coloquial *où* se acepta también para el destino, por lo que la elección depende del nivel de precisión y del registro requeridos.

- Forma coloquialmente aceptada: *La maison où je vais.* → Forma más precisa *(registro cuidado)*: *La maison vers laquelle je vais.*

La distinción es de precisión y registro: *la ville où j'habite* (ubicación, correcto en todos los registros), *la ville où je vais* (destino, aceptado en oral coloquial), *la ville vers laquelle je me dirige* (destino, preciso y formal). En una redacción o texto cuidado, la forma con preposición y pronombre relativo compuesto es preferible.

Error 6: *Le jour qui il est parti*

Las expresiones temporales —*jour, moment, époque, année, fois*— funcionan como complementos circunstanciales de tiempo y se introducen con el pronombre relativo *où*, no con *qui*. *Qui* es el pronombre de sujeto para personas y cosas, y no puede introducir una relativa temporal.

- Forma incorrecta: *Le jour qui il est parti.* → Forma correcta: *Le jour où il est parti.*

Où tiene en francés un doble uso como relativo de lugar y de tiempo: *la ville où j'habite* (lugar) y *le jour où il est parti* (tiempo). Otros ejemplos temporales: *Le moment où tout a changé. L'époque où il vivait à Paris. La fois où je l'ai rencontré.*

> **REGLA PRÁCTICA — Dont como posesivo: artículo definido, nunca posesivo**
> El error más frecuente con dont es poner el adjetivo posesivo cuando dont ya expresa posesión. C'est l'homme dont je connais la femme —la femme con artículo definido, nunca *dont je connais sa femme. Dont ya incluye la relación de posesión; añadir su/sus es redundante e incorrecto. Por otro lado, con preposiciones compuestas (à côté de, à cause de, en dehors de...) dont no puede usarse —hay que recurrir a duquel / de laquelle / desquels / desquelles.

#1741 - mencigutierrez2007@gmail.com

9. Los indefinidos

Los indefinidos son palabras que se refieren a personas, cosas o cantidades de manera **imprecisa o no especificada**. No designan un elemento concreto e identificable, sino uno indeterminado o desconocido. El francés tiene un sistema rico de indefinidos que funcionan como adjetivos (acompañan a un sustantivo), como pronombres (lo sustituyen) o como adverbios (modifican al verbo). Dominarlos es esencial para expresarse con matiz y precisión en B1.

Para los hispanohablantes, muchos indefinidos tienen equivalentes directos en español. Sin embargo, hay diferencias importantes de uso y concordancia que hay que conocer, especialmente con *tout* (cuya variación de formas es más compleja que "todo" en español) y con las expresiones con *n'importe* (que no tienen equivalente directo).

9.1 Tout / toute / tous / toutes

El indefinido **tout** es uno de los más frecuentes y versátiles del francés. Tiene cuatro formas que varían en género y número, y puede funcionar como adjetivo, pronombre o adverbio, con usos y matices distintos en cada función.

9.1.1 Tout como adjetivo: todo, toda, todos, todas

Como **adjetivo**, *tout* precede al artículo definido o al posesivo y al sustantivo. Tiene cuatro formas: *tout (masc. sing.), toute (fem. sing.), tous (masc. pl.), toutes (fem. pl.)*:

- *tout le monde* — todo el mundo (expresión invariable, siempre singular).
- *toute la journée* — todo el día. *toute la nuit* — toda la noche.
- *tous les jours* — todos los días. *toutes les semaines* — todas las semanas.
- *tout mon temps* — todo mi tiempo. *toute ma vie* — toda mi vida.

Una construcción especialmente frecuente es **tous les + período de tiempo** para expresar frecuencia regular: *tous les jours, toutes les semaines, tous les deux jours, tous les mois* (cada dos días, cada mes).

Tout sin artículo delante de un sustantivo expresa la idea de "cualquier" o "todo tipo de" en singular, con un matiz de generalización total:

- *Tout citoyen a des droits.* (Todo ciudadano tiene derechos.) — generalización: cualquier ciudadano.

#1741 - menciagutierrez2007@gmail.com

- *Toute erreur sera punie.* (Cualquier error será castigado.) — sin artículo, sentido general.

9.1.2 Tout como pronombre

Como **pronombre**, *tout* puede referirse a cosas (neutro, invariable: *tout*) o a personas (con concordancia: *tous, toutes*).

- *Tout est possible.* (Todo es posible.) — *tout* neutro invariable: se refiere a cosas en general.
- *J'ai tout compris.* (He entendido todo.) — *tout* como COD neutro.
- *Ils sont tous venus.* (Han venido todos.) — *tous* pronombre masculino plural. Importante: la -s de *tous* se pronuncia /tus/ cuando es pronombre, pero es muda en el adjetivo *tous les jours* /tu lɛ ʒuʁ/.
- *Elles sont toutes arrivées.* (Han llegado todas.) — *toutes* pronombre femenino plural.

La pronunciación de *tous* es una distinción fonética importante: como **adjetivo** antes de un nombre (*tous les jours*) la -s es muda /tu/; como **pronombre** (*ils sont tous venus*) la -s se pronuncia /tus/. Este es uno de los pocos casos en francés donde la ortografía distingue una diferencia fonética que existe solo en la pronunciación.

9.1.3 Tout como adverbio

Como **adverbio** de intensidad, *tout* equivale a "completamente", "muy", "del todo" y modifica a un adjetivo o a otro adverbio. En principio es invariable, pero tiene una excepción notable: **delante de un adjetivo femenino que empieza por consonante o h aspirada**, *tout* concuerda en género y número y se convierte en *toute/toutes*. Delante de vocal o h muda, permanece invariable incluso en femenino.

Contexto	Forma	Ejemplo	Pronunciación
Adjetivo masc.	tout (invariable)	Il est tout petit.	/tu pəti/
Adjetivo fem. + vocal o h muda	tout (invariable por liaison)	Elle est tout étonnée.	/tut etɔne/ — liaison
Adjetivo fem. + consonante	toute (concuerda)	Elle est toute petite.	/tut pətit/
Adjetivo fem. + h aspirada	toute (concuerda)	Elle est toute honteuse.	/tut ɔ̃tøz/
Adjetivo masc. pl.	tout (invariable)	Ils sont tout surpris.	/tu syʁpʁi/
Adjetivo fem. pl. + consonante	toutes (concuerda)	Elles sont toutes petites.	/tut pətit/

#1741 - mendiagutierrez2007@gmail.com

- *Il est tout content.* (Está muy contento.) — masc.: *tout* invariable.
- *Elle est toute contente.* (Está muy contenta.) — fem. + consonante: *toute*.
- *Elle est tout étonnée.* (Está muy sorprendida.) — fem. + vocal: *tout* invariable (liaison /t/ ante vocal).

9.2 Chaque / chacun / chacune

Chaque es el adjetivo indefinido que equivale al español "cada". Es **siempre singular** e invariable en género — va igual para masculino y femenino. Se usa siempre delante de un sustantivo singular sin artículo:

- *Chaque jour est une nouvelle occasion.* (Cada día es una nueva oportunidad.) — *chaque* + sing. sin artículo.
- *Il téléphone à sa mère chaque semaine.* (Llama a su madre cada semana.)
- *Chaque élève a reçu un livre.* (Cada alumno recibió un libro.) — el verbo va en singular.

Chacun / chacune es el pronombre equivalente — "cada uno / cada una". Concuerda en género con la persona o cosa a la que se refiere:

- *Chacun a ses propres goûts.* (Cada uno tiene sus propios gustos.) — *chacun* masc. sing.: sujeto.
- *J'ai donné un cadeau à chacune.* (Le di un regalo a cada una.) — *chacune* fem.: se refiere a personas femeninas.
- *Ces appartements coûtent 500 euros chacun.* (Estos apartamentos cuestan 500 euros cada uno.) — *chacun* en posición final.

9.3 Quelque / quelques / quelqu'un / quelque chose

El grupo de los indefinidos con *quelque* expresa una cantidad o identidad imprecisa y pequeña — "algún", "algunos", "alguien", "algo".

Quelques (siempre plural) es el adjetivo indefinido que equivale a "algunos", "unas pocas", "unos cuantos". Siempre precede a un sustantivo plural:

- *Il a quelques amis.* (Tiene algunos amigos / unos pocos amigos.)
- *J'ai besoin de quelques jours de repos.* (Necesito algunos días de descanso.)
- *Dans quelques minutes, ce sera fini.* (En unos minutos, habrá terminado.)

#1741 - mencisgutierrez2007@gmail.com

Quelqu'un / quelqu'une (aunque la forma femenina *quelqu'une* es rara en la práctica) es el pronombre indefinido que equivale a "alguien". Es siempre singular y se usa principalmente en masculino:

- *Quelqu'un a téléphoné.* (Alguien ha llamado.)
- *Tu connais quelqu'un qui pourrait m'aider ?* (¿Conoces a alguien que pudiera ayudarme?)
- *C'est quelqu'un d'intéressant.* (Es alguien interesante.) — *quelqu'un de + adjetivo*: el adjetivo va siempre en masculino singular.

Quelque chose es el pronombre indefinido para cosas — equivalente a "algo". Es invariable y siempre singular. Cuando va seguido de un adjetivo, este va en masculino singular precedido de *de*:

- *Il s'est passé quelque chose d'étrange.* (Ha pasado algo extraño.) — *quelque chose de + adjetivo masc*
- *Tu veux quelque chose à boire ?* (¿Quieres algo de beber?)
- *Je cherche quelque chose de pas trop cher.* (Busco algo no demasiado caro.) — muy frecuente en la lengua oral.

La regla **quelqu'un / quelque chose + de + adjetivo masculino** es una de las más sistemáticas del francés: siempre que un adjetivo sigue a estos pronombres, va precedido de *de* y en forma masculina singular, independientemente del género lógico. Así, *quelqu'un de gentil* se usa incluso si la persona es mujer.

9.4 Certain / certaine / certains / certaines

Certain tiene dos usos bien diferenciados según su posición y su uso como adjetivo o pronombre. Como **adjetivo indefinido sin artículo** (antepuesto al sustantivo), expresa una cantidad indefinida — "algunos", "ciertos" — con el matiz de que no se especifica cuáles:

- *Certains étudiants ont du mal avec le subjonctif.* (Algunos / Ciertos estudiantes tienen dificultades con el subjuntivo.) — *certains* sin artículo, antepuesto.
- *Dans certaines circonstances, c'est acceptable.* (En ciertas circunstancias, es aceptable.)

#1741 - mendiagutierrez2007@gmail.com

Como **adjetivo calificativo con artículo** (pospuesto o con artículo), *certain* equivale a "seguro", "indudable" — que es un adjetivo completamente distinto del indefinido:

- *C'est une chose certaine.* (Es algo seguro / cierto.) — *certain* como adjetivo calificativo pospuesto: significado distinto.

Como **pronombre**, *certains / certaines* equivale a "algunos" y se usa frecuentemente en contraste con "otros" (*d'autres*):

- *Certains pensent que c'est impossible, d'autres croient le contraire.* (Algunos piensan que es imposible, otros creen lo contrario.) — *certains... d'autres*: par muy frecuente.

9.5 Plusieurs

Plusieurs equivale al español "varios", "varias". Es completamente invariable — no cambia ni en género ni en número — y siempre implica una cantidad mayor que dos pero indefinida. Puede usarse como adjetivo (delante de un sustantivo plural) o como pronombre:

- *J'ai rencontré plusieurs personnes intéressantes.* (He conocido a varias personas interesantes.) — *plusieurs* + sustantivo plural.
- *Il a lu plusieurs livres sur ce sujet.* (Ha leído varios libros sobre este tema.)
- *Plusieurs sont venus mais peu sont restés.* (Varios vinieron pero pocos se quedaron.) — *plusieurs* como pronombre.

9.6 Aucun / aucune

Aucun / aucune es el indefinido negativo que equivale a "ningún / ninguna". Siempre se usa en singular y siempre va acompañado de *ne* en la negación (o su equivalente en las frases sin verbo). Como *ningún* en español, puede funcionar como adjetivo (delante de un sustantivo) o como pronombre (solo).

- *Aucun étudiant n'a échoué.* (Ningún estudiante fracasó.) — *aucun* adjetivo masc. + *ne*.
- *Il n'a fait aucune erreur.* (No cometió ningún error.) — *aucune* adjetivo fem.
- *Aucun n'est venu.* (Ninguno vino.) — *aucun* pronombre sujeto.
- *Je n'en veux aucun.* (No quiero ninguno.) — *aucun* pronombre COD.

Ya vimos *aucun* en el Tema 6 del A1 (negación). Aquí lo completamos con su función como indefinido en contextos más amplios. El plural *aucuns / aucunes* existe solo en algunas expresiones fijas (*sans aucuns frais* — sin coste alguno) y es muy raro en el francés contemporáneo.

#1741 - mencisgutierrez2007@gmail.com

9.7 N'importe + palabra interrogativa

Las expresiones con **n'importe** son muy características del francés y no tienen un equivalente único en español. Combinan *n'importe* (literalmente "no importa") con una palabra interrogativa para expresar la idea de indiferencia total — "cualquiera", "lo que sea", "donde sea", "cuando sea". Son invariables e introducen un complemento sin restricción alguna.

Expresión	Significado	Ejemplo	Traducción
n'importe qui	cualquiera (persona)	N'importe qui peut le faire.	Cualquiera puede hacerlo.
n'importe quoi	cualquier cosa / lo que sea	Il dit n'importe quoi !	¡Dice cualquier cosa / disparates!
n'importe où	en cualquier lugar / donde sea	On peut se retrouver n'importe où.	Podemos vernos donde sea.
n'importe quand	en cualquier momento / cuando sea	Viens n'importe quand.	Ven cuando quieras.
n'importe comment	de cualquier manera / como sea	Ce n'est pas fait n'importe comment.	No está hecho de cualquier manera.
n'importe lequel / laquelle	cualquiera (de ellos)	Prends n'importe lequel.	Coge cualquiera (de ellos).
n'importe quel / quelle + sust.	cualquier + sust.	À n'importe quelle heure.	A cualquier hora.

En la lengua oral, *n'importe quoi !* como exclamación independiente tiene un uso muy coloquial y frecuente para expresar incredulidad, rechazo o sorpresa ante algo absurdo o exagerado. Equivale a "¡Qué disparate!", "¡Qué tontería!", "¡No me lo creo!":

- — *Il pense que la Terre est plate.* — *N'importe quoi !* (— Cree que la Tierra es plana. — ¡Qué disparate!)

9.8 Otros indefinidos importantes

Tel / telle / tels / telles

Tel concuerda en género y número y equivale a "tal", "semejante", "un(a) tal". Se usa principalmente en la lengua escrita y formal para referirse a algo indeterminado o para introducir comparaciones:

- *Je n'ai jamais vu une telle chose.* (Nunca he visto una cosa semejante / tal cosa.) — *telle* femenino.

#1741 - mencieguti...@gmail.com

- *Tel père, tel fils.* (De tal palo, tal astilla. / Tal padre, tal hijo.) — proverbio con *tel* sin artículo.
- *En tant que telle, cette règle est difficile à appliquer.* (Como tal, esta regla es difícil de aplicar.) — *en tant que tel/telle*: expresión fija formal.

Quelconque

Quelconque es un adjetivo indefinido invariable que equivale a "cualquiera", "cualquier tipo de" o, con un matiz peyorativo frecuente, "mediocre", "del montón". Se coloca **después del sustantivo** (a diferencia de la mayoría de adjetivos indefinidos que van antes):

- *Pour une raison quelconque, il est parti.* (Por alguna razón / cualquier razón, se fue.) — sin connotación peyorativa.
- *Ce film est vraiment quelconque.* (Esta película es verdaderamente mediocre / del montón.) — connotación peyorativa.

Même / mêmes

Même como adjetivo indefinido expresa identidad o igualdad y concuerda con el sustantivo. Cuando va delante del sustantivo con artículo, significa "mismo/misma"; cuando va después del pronombre personal, tiene función enfática:

- *C'est le même problème.* (Es el mismo problema.) — *même* antepuesto: identidad.
- *Il l'a fait lui-même.* (Lo hizo él mismo.) — *-même* pospuesto al pronombre: énfasis. También: *moi-même, toi-même, nous-mêmes, vous-mêmes, eux-mêmes, elles-mêmes*.
- *Même les experts se trompent parfois.* (Incluso los expertos se equivocan a veces.) — *même* como adverbio: "incluso".

9.9 Errores frecuentes con los indefinidos

Los errores más frecuentes con los indefinidos se concentran en dos áreas: la concordancia en número —*chaque* y *aucun* son siempre singulares, mientras que *tous les* exige plural— y la construcción sintáctica de *quelque chose* y *quelqu'un*, que requieren la preposición *de* antes del adjetivo. A estos se añade un error de pronunciación con *tous* que tiene consecuencias gramaticales.

Error 1: *Chaque élèves ont...*
Chaque es un adjetivo indefinido invariablemente singular: nunca va seguido de un sustantivo en plural ni puede combinarse con un verbo en plural. Cada elemento al que se refiere se considera individualmente, no como conjunto, lo que hace que tanto el sustantivo como el verbo vayan en singular.

- Forma incorrecta: *Chaque élèves ont...* → Forma correcta: *Chaque élève a...*

#1741 - mencsgutierrez2007@gmail.com

Chaque siempre precede a un sustantivo singular y exige verbo en singular: *chaque élève travaille, chaque jour est différent, chaque personne a ses habitudes*. No debe confundirse con *tous les / toutes les*, que sí va con plural: *tous les élèves travaillent*.

Error 2: *Tous les étudiant est venu*
Este error concentra dos problemas distintos. El primero es que *tous les* exige un sustantivo en plural: *tous les étudiants*. El segundo es que el verbo debe concordar con ese sujeto plural, y como el auxiliar es *être*, el participio también debe concordar en género y número.

- Forma incorrecta: *Tous les étudiant est venu.* → Forma correcta: *Tous les étudiants sont venus.*

Tous les / toutes les introduce siempre un grupo y exige plural en el sustantivo, en el verbo y en el participio cuando lo hay: *tous les élèves sont venus, toutes les filles sont parties, tous les livres ont été lus*.

Error 3: *Il dit n'importe quoi des choses*
N'importe quoi es ya en sí mismo un pronombre indefinido que significa «cualquier cosa» o «tonterías». Añadir *des choses* después es una repetición del referente que *n'importe quoi* ya expresa, exactamente igual que sería incorrecto decir *quelque chose une chose*. El pronombre indefinido es suficiente y no necesita ningún complemento nominal.

- Forma incorrecta: *Il dit n'importe quoi des choses.* → Forma correcta: *Il dit n'importe quoi.*

N'importe quoi funciona como pronombre y sustituye por completo al sintagma nominal: *Il achète n'importe quoi* (compra cualquier cosa). Para personas: *n'importe qui* (cualquiera). Para lugares: *n'importe où* (en cualquier sitio). Para momentos: *n'importe quand* (en cualquier momento). Ninguno de ellos admite un complemento nominal añadido.

Error 4: *Quelque chose intéressant*
Cuando *quelque chose* va seguido de un adjetivo, la preposición *de* es obligatoria entre los dos elementos. Esta construcción no es intuitiva para hispanohablantes, ya que en español «algo interesante» no lleva preposición, pero en francés la omisión de *de* produce una frase incorrecta.

- Forma incorrecta: *Quelque chose intéressant.* → Forma correcta: *Quelque chose d'intéressant.*

La estructura es siempre *quelque chose + de + adjetivo masculino singular*, independientemente del contexto: *quelque chose de bizarre, quelque chose de nouveau, quelque chose d'important*. El adjetivo va siempre en masculino singular, sin concordancia.

#1741 - mencigutierrez2007@gmail.com

Error 5: *Quelqu'un intelligent est venu*
La misma regla que rige *quelque chose* se aplica a *quelqu'un*: cuando va seguido de un adjetivo, la preposición *de* es obligatoria. Es la misma construcción y el mismo error, con la diferencia de que aquí se trata de una persona.

- Forma incorrecta: *Quelqu'un intelligent est venu.* → Forma correcta: *Quelqu'un d'intelligent est venu.*

La estructura es idéntica: *quelqu'un* + *de* + *adjetivo masculino singular*: *quelqu'un de sympa, quelqu'un d'honnête, quelqu'un de connu*. Lo mismo se aplica a *personne* y *rien* en sus construcciones con adjetivo: *personne d'intéressant, rien d'important*.

Error 6: *Tous les étudiants est /tu/ venu*
Tous tiene dos pronunciaciones distintas según su función. Como adjetivo, delante de un sustantivo, la *s* final es muda: *tous les étudiants* /tu/. Como pronombre, cuando funciona solo o en posición de énfasis, la *s* se pronuncia: *ils sont tous venus* /tus/. Confundir las dos pronunciaciones —o usar la forma adjetival donde corresponde la pronominal— es un error que afecta tanto a la forma como al sonido.

- Forma incorrecta: *Tous /tu/ les étudiants sont tous /tu/ venus.* → Forma correcta: *Tous /tu/ les étudiants sont tous /tus/ venus.*

La distinción es clara: *tous* delante del sustantivo → /tu/ (*tous les jours, tous les élèves*). *Tous* en posición pronominal o de énfasis → /tus/ (*ils sont tous venus, nous partons tous demain*).

Error 7: *Aucuns étudiants n'ont réussi*
Aucun es siempre singular, salvo en contadísimas excepciones con sustantivos que solo existen en plural. En la inmensa mayoría de los casos, *aucun* va con sustantivo singular y verbo en singular. Usarlo en plural por analogía con el español «ningún/ninguno» es un error sistemático que debe corregirse desde el principio.

- Forma incorrecta: *Aucuns étudiants n'ont réussi.* → Forma correcta: *Aucun étudiant n'a réussi.*

Aucun siempre exige *ne* antes del verbo, igual que *personne* y *rien*: la negación es doble y obligatoria. Ejemplos: *aucun élève n'est venu, aucune réponse n'a été donnée, il n'a fait aucun effort*. El sustantivo que sigue a *aucun* va siempre en singular y sin artículo.

> **REGLA PRÁCTICA — Tout: formas y pronunciación** Tout es el indefinido más complejo del francés. Como adjetivo: tout le monde (invariable), tous les jours /tu/ (la -s no se pronuncia). Como pronombre: ils sont tous venus /tus/ (la -s sí se pronuncia). Como adverbio de intensidad: tout petit (masc.), toute petite ante consonante (la -e se añade para evitar el hiato), pero tout étonnée ante vocal (invariable por liaison). La regla de quelqu'un/quelque chose + de + adjetivo en masculino (quelque chose d'intéressant, quelqu'un de gentil) es sistemática.

#1741 - mencisgutierrez2007@gmail.com

10. Los verbos impersonales

Los verbos impersonales son verbos que solo se conjugan en tercera persona del singular con el sujeto gramatical *il* — un **il vacío** que no se refiere a ninguna persona ni cosa concreta. En español existen equivalentes: "llueve", "hay que", "se trata de", "parece que"... En francés el sistema de verbos impersonales es más amplio y más sistemático que en español, y muchos de sus usos ya los hemos encontrado a lo largo del libro — los conectores del A2, las expresiones impersonales con subjuntivo del B1 Tema 1. En este tema los reunimos todos y los estudiamos con profundidad.

La característica definitoria de una construcción impersonal es que el **sujeto lógico** — lo que realmente hace o experimenta algo — no es el sujeto gramatical *il*, sino un complemento que aparece después del verbo. En "il faut travailler", el sujeto gramatical es *il* vacío, pero el sujeto lógico es implícito — nadie en particular, o cualquiera.

10.1 Il faut: la necesidad

Il faut es el verbo impersonal más frecuente y más útil del francés. Es la forma impersonal del verbo *falloir* — un verbo que solo existe en forma impersonal y que no tiene equivalente único en español: puede significar "hay que", "hace falta", "es necesario" o "se necesita", dependiendo del contexto.

Il faut tiene tres construcciones fundamentales, cada una con un matiz propio.

Il faut + infinitivo: necesidad impersonal

La construcción más frecuente: **il faut + infinitivo** expresa una necesidad de carácter general, sin especificar quién debe hacerlo. Es el equivalente de "hay que + infinitivo" del español:

- *Il faut manger pour vivre.* (Hay que comer para vivir.) — necesidad general, sin sujeto específico.
- *Il faut réfléchir avant d'agir.* (Hay que reflexionar antes de actuar.)
- *Il ne faut pas oublier.* (No hay que olvidar.) — negación: *il ne faut pas + inf.* = "no hay que" / "está prohibido".

#1741 - menciagutierrez2007@gmail.com

Il faut que + subjuntivo: necesidad sobre alguien específico

Cuando la necesidad se refiere a **una persona específica**, se usa **il faut que + subjuntivo**. El sujeto de la oración subordinada en subjuntivo es la persona que debe hacer algo:

- *Il faut que tu partes maintenant.* (Tienes que irte ahora / Es necesario que te vayas ahora.) — *tu partes*: subjuntivo de *partir*.
- *Il faut qu'il soit là à huit heures.* (Tiene que estar allí a las ocho.) — *soit*: subjuntivo de *être*.
- *Il ne faut pas que vous fassiez ça.* (No debéis hacer eso.) — negación con subjuntivo.

Il me / te / lui / nous / vous / leur faut + sustantivo: necesitar algo

Cuando *il faut* va acompañado de un pronombre COI (*me, te, lui, nous, vous, leur*), expresa que alguien **necesita algo concreto**. Esta construcción es más formal que "avoir besoin de" pero equivalente en significado:

- *Il me faut du temps.* (Necesito tiempo.) — *il me faut* = necesito yo.
- *Il lui faut une réponse rapide.* (Necesita una respuesta rápida.) — *il lui faut* = él/ella necesita.
- *Il nous faut plus de preuves.* (Necesitamos más pruebas.) — registro formal.

Il faut se conjuga en todos los tiempos: *il faut (présent), il fallait (imparfait), il a fallu (passé composé), il faudra (futur), il faudrait (conditionnel), il faille (subjuntivo presente)*. Esta conjugación es la misma que cualquier verbo del tercer grupo — el carácter impersonal no afecta a la conjugación en los tiempos, solo al uso con *il* invariable.

10.2 Il est + adjectivo: construcciones impersonales valorativas

Las construcciones **il est + adjetivo** forman uno de los grupos más productivos de verbos impersonales. Ya las estudiamos en el B1 Tema 1 en el contexto del subjuntivo. Aquí las desarrollamos de forma sistemática, incluyendo la alternancia entre **de + infinitivo** (sujeto indefinido) y **que + subjuntivo** (sujeto específico).

La regla general es: cuando se habla de algo en términos generales o abstractos — sin especificar quién lo hace —, se usa **il est + adjetivo + de + infinitivo**. Cuando se especifica la persona que debe hacer algo o experimentar algo, se usa **il est + adjetivo + que + subjuntivo**:

#1741 - menciagutierrez2007@gmail.com

Expresión	Con de + infinitivo (general)	Con que + subj. (específico)
il est important	Il est important de bien dormir.	Il est important que tu dormes bien.
il est nécessaire	Il est nécessaire de préparer.	Il est nécessaire qu'il soit là.
il est possible	Il est possible de réussir.	Il est possible qu'il vienne.
il est difficile	Il est difficile de tout faire.	Il est difficile qu'il accepte.
il est temps	Il est temps de partir.	Il est temps que tu partes.
il est inutile	Il est inutile d'insister.	Il est inutile que tu insistes.
il est étrange	Il est étrange de voir ça.	Il est étrange qu'il soit absent.
il est dommage	Il est dommage de rater ça.	Il est dommage qu'elle parte.

Una distinción importante con **c'est + adjectivo vs il est + adjectivo**: en las construcciones impersonales, *il est* y *c'est* pueden alternar, pero con matices de registro. *Il est* + adjetivo + de/que es más formal y escrito. *C'est* + adjetivo + de/que es más frecuente en la lengua oral:

- *Il est difficile de comprendre cela.* (formal, escrito) ≈ *C'est difficile à comprendre.* (oral, coloquial).
- *Il est important de noter que...* → *C'est important de noter que...* — la segunda es más oral.

Nota: con *c'est + adjectivo + à + infinitivo* (registro oral), el adjetivo se refiere al objeto de la acción, no a la acción en sí: *C'est difficile à comprendre* = "esto es difícil de entender" (el objeto es difícil). Con *il est + adjectif + de + infinitif*, la dificultad se refiere a la acción: *Il est difficile de comprendre cela* = "comprenderlo es difícil".

10.3 Il s'agit de: se trata de

Il s'agit de es uno de los verbos impersonales más utilizados en el francés escrito y formal. Equivale a "se trata de" y sirve para identificar o describir de qué trata algo, cuál es el tema o qué es lo que hay que hacer. Solo existe en forma impersonal y nunca se usa en forma personal (**je m'agis de...* no existe).

Puede ir seguido de un sustantivo (**il s'agit de + sustantivo**) o de un infinitivo (**il s'agit de + infinitivo**):

- *Dans ce roman, il s'agit d'un voyage initiatique.* (En esta novela, se trata de un viaje de iniciación.) — *il s'agit de* + sustantivo: describe el tema.

#1741 - mencisgutierrez2007@gmail.com

- *Il s'agit de trouver une solution rapidement.* (Se trata de / Hay que encontrar una solución rápidamente.) — *il s'agit de* + infinitivo: indica qué hay que hacer.
- *De quoi s'agit-il ?* (¿De qué se trata?) — pregunta muy frecuente en registros formales.
- *Il ne s'agit pas d'abandonner mais de persévérer.* (No se trata de abandonar sino de perseverar.) — negación y contraste.

Il s'agit de también puede conjugarse en otros tiempos: *il s'agissait de (imparfait), il s'est agi de (passé composé), il s'agira de (futur)*.

10.4 Il paraît que / il semble que: apariencia e información

Il paraît que e **il semble que** son dos construcciones impersonales que expresan apariencia o información no verificada, pero con matices distintos y requisitos modales diferentes.

Il paraît que transmite información que se ha oído o que circula — equivale a "parece ser que", "al parecer", "según se dice". Es más cercano al condicional periodístico que vimos en el B1 Tema 2. Va seguido de **indicativo** (porque la información, aunque no verificada, se presenta como algo dicho o circulante):

- *Il paraît qu'il va démissionner.* (Parece ser que va a dimitir. / Al parecer, va a dimitir.) — *il paraît que* + indicativo: información que circula.
- *Il paraît que la réunion est annulée.* (Al parecer, la reunión está cancelada.) — información no verificada pero afirmada.

Il semble que expresa una impresión o apariencia basada en indicios — equivale a "parece que" en el sentido de "tengo la impresión de que". La elección del modo es más compleja:

- Con **subjuntivo** (más frecuente en registro formal): se presenta como una impresión subjetiva, sin certeza:
- *Il semble qu'il soit parti.* (Parece que se haya ido.) — subjuntivo: la partida es solo una impresión.
- Con **indicativo** (más frecuente en registro oral): se presenta con más convicción:
- *Il semble qu'il est parti.* (Parece que se fue.) — indicativo: más seguridad en la impresión.

#1741 - menciagutierrez2007@gmail.com

Cuando *semble* va acompañado de un pronombre COI — *il me semble que, il te semble que* —, expresa la impresión personal del hablante y va siempre con **indicativo**:

- *Il me semble que tu as raison.* (Me parece que tienes razón.) — *il me semble que* + indicativo: siempre.
- *Il me semble qu'il fait plus froid qu'hier.* (Me parece que hace más frío que ayer.) — impresión personal.

10.5 Il vaut mieux: es mejor

Il vaut mieux expresa que algo es preferible o más conveniente. Es la forma impersonal del verbo *valoir* (valer) con el comparativo *mieux* (mejor). Equivale a "es mejor", "más vale", "vale más". Sigue las mismas reglas que *il faut* en cuanto a la alternancia infinitivo / que + subjuntivo:

- *Il vaut mieux partir tôt.* (Es mejor / Más vale irse pronto.) — *il vaut mieux + infinitivo*: necesidad general.
- *Il vaut mieux que tu partes tôt.* (Es mejor que te vayas pronto.) — *il vaut mieux que + subjuntivo*: necesidad sobre persona específica.
- *Il vaudrait mieux attendre.* (Sería mejor esperar.) — *il vaudrait mieux*: condicional, para consejo más suave.
- *Il aurait mieux valu se taire.* (Habría sido mejor callarse.) — *il aurait mieux valu*: condicional pasado, lamento.

10.6 Il suffit de: basta con

Il suffit de expresa que algo es suficiente para lograr un resultado — equivale a "basta con", "es suficiente con". Sigue la misma alternancia infinitivo / que + subjuntivo:

- *Il suffit de travailler régulièrement.* (Basta con trabajar regularmente.) — general.
- *Il suffit que tu lui parles.* (Basta con que le hables.) — persona específica + subjuntivo.
- *Il ne suffit pas d'avoir de bonnes idées, il faut aussi les mettre en pratique.* (No basta con tener buenas ideas, también hay que ponerlas en práctica.) — negación.

#1741 - mencisgutierrez2007@gmail.com

10.7 Verbos meteorológicos y otros verbos usados impersonalmente

El grupo más conocido de verbos impersonales es el de los **verbos meteorológicos**, que en francés solo existen en tercera persona del singular con *il*. A diferencia del español donde algunos admiten formas personales ("amanece", "llueve") con cierta libertad, en francés son rigurosamente impersonales:

Expresión	Traducción	Ejemplo
il pleut	llueve	Il pleut depuis ce matin. (Llueve desde esta mañana.)
il neige	nieva	Il a neigé toute la nuit. (Nevó toda la noche.)
il grêle	graniza	Il grêle en ce moment. (Está granizando ahora mismo.)
il gèle	hiela	Il a gelé cette nuit. (Ha helado esta noche.)
il tonne	truena	Il tonnait et il éclairait. (Tronaba y relampagueaba.)
il fait beau	hace buen tiempo	Il fait beau aujourd'hui. (Hace buen tiempo hoy.)
il fait mauvais	hace mal tiempo	Il fait mauvais dehors. (Hace mal tiempo fuera.)
il fait chaud / froid	hace calor/frío	Il fait très froid ce matin. (Hace mucho frío esta mañana.)
il y a du vent	hace viento	Il y a beaucoup de vent. (Hace mucho viento.)
il y a du soleil	hace sol	Il y a du soleil maintenant. (Ahora hace sol.)
il y a du brouillard	hay niebla	Il y avait du brouillard ce matin. (Esta mañana había niebla.)

Más allá del tiempo atmosférico, varios verbos corrientes pueden usarse en forma impersonal para expresar situaciones o eventos de manera neutra e indeterminada. Estos usos son muy frecuentes y muy útiles:

Il arrive que / il arrive de: ocurrir

Il arrive que + subjuntivo expresa que algo ocurre ocasionalmente o que es posible que ocurra. **Il arrive de** + infinitivo se usa cuando el sujeto de la acción es la misma persona que el sujeto del verbo principal:

- *Il arrive qu'on se trompe.* (Ocurre que uno se equivoca. / A veces uno se equivoca.) — *il arrive que* + *subjuntivo*.
- *Il m'arrive de me tromper.* (A veces me equivoco / Me pasa equivocarme.) — *il m'arrive de* + *infinitivo*: el COI indica la persona.
- *Il lui arrive d'oublier ses affaires.* (A veces olvida sus cosas.) — *il lui arrive de*: a él/ella le pasa.

#1741 - menciagutierrez2007@gmail.com

Il reste: quedar, sobrar

Il reste en uso impersonal expresa lo que queda de algo — la cantidad restante. También puede ir seguido de *à + infinitivo* para indicar lo que queda por hacer:

- *Il reste du pain.* (Queda pan.) — cantidad que sobra.
- *Il reste peu de temps.* (Queda poco tiempo.)
- *Il reste encore beaucoup à faire.* (Aún queda mucho por hacer.) — *il reste à + infinitivo*.
- *Il me reste une question.* (Me queda una pregunta / Aún tengo una pregunta.) — con COI.

Il se passe / il se produit / il se trouve que

Varias construcciones pronominales funcionan también de manera impersonal:

- *Il se passe quelque chose d'étrange.* (Pasa algo extraño.) — *il se passe*: ocurrir, suceder.
- *Qu'est-ce qui se passe ?* (¿Qué pasa? / ¿Qué está pasando?) — muy frecuente en la lengua oral.
- *Un accident s'est produit sur l'autoroute.* (Ha ocurrido un accidente en la autopista.) — *il s'est produit*: registro más formal.
- *Il se trouve que j'étais là au bon moment.* (Resulta que estaba allí en el momento justo.) — *il se trouve que*: "da la casualidad de que", "resulta que".
- *Il se trouve que je le connais.* (Resulta que lo conozco.) — muy frecuente para introducir una coincidencia.

Il est question de: tratarse de, hablarse de

- *Il est question d'une restructuration.* (Se habla de una reestructuración. / Está en cuestión una reestructuración.) — uso formal.
- *Il n'est pas question que j'accepte ça.* (Ni hablar de que acepte eso. / No hay ninguna posibilidad de que acepte eso.) — *il n'est pas question que + subjuntivo*: rechazo total.

#1741 - mencigutierrez2007@gmail.com

10.8 Tabla de síntesis de los principales verbos impersonales

Verbo impersonal	Construcción	Modo	Ejemplo
il faut	+ inf. / + que + subj.	—/ subj.	Il faut partir. / Il faut que tu partes.
il est + adj.	+ de + inf. / + que + subj.	—/ subj.	Il est important de venir. / ... qu'il vienne.
il vaut mieux	+ inf. / + que + subj.	—/ subj.	Il vaut mieux attendre. / ... que tu attendes.
il suffit	de + inf. / que + subj.	—/ subj.	Il suffit de demander. / ... qu'il demande.
il s'agit	de + inf. / de + sust.	—	Il s'agit de trouver. / Il s'agit d'un problème.
il paraît que	+ indicatif	Ind.	Il paraît qu'il vient.
il semble que	+ subj. (formal) / ind. (oral)	Subj./I nd.	Il semble qu'il soit là.
il me semble que	+ indicatif	Ind.	Il me semble qu'il a raison.
il arrive que	+ subj. / il m'arrive de + inf.	Subj.	Il arrive qu'on se trompe.
il reste	+ sust. / à + inf.	—	Il reste du temps. / Il reste à décider.
il se trouve que	+ indicatif	Ind.	Il se trouve que je le sais.
il n'est pas question que	+ subj.	Subj.	Il n'est pas question qu'il parte.

10.9 Errores frecuentes con los verbos impersonales

Los errores más frecuentes con los verbos impersonales se concentran en dos áreas: confundir qué expresiones impersonales exigen subjuntivo y cuáles exigen indicativo —una distinción que no siempre resulta intuitiva— y cometer errores de orden sintáctico o de uso del pronombre en construcciones con *il reste* e *il s'agit de*.

Error 1: *Il faut que tu viens*
Il faut que expresa necesidad u obligación y exige subjuntivo de forma absoluta. Es una de las expresiones impersonales de necesidad más frecuentes del francés y su construcción no admite variación: el indicativo tras *il faut que* es siempre incorrecto.

- Forma incorrecta: *Il faut que tu viens.* → Forma correcta: *Il faut que tu viennes.*

#1741 - mencieguti errez2007@gmail.com

Il faut que pertenece al grupo de las expresiones impersonales de necesidad que desencadenan siempre subjuntivo: *il faut que, il est nécessaire que, il est important que, il est indispensable que, il est essentiel que*. Ejemplos: *Il faut qu'elle parte, il est nécessaire qu'ils comprennent, il est important que vous soyez là.*

Error 2: *Il me semble qu'il soit parti*
Il me semble que expresa una impresión o una apreciación personal y va seguido de indicativo, no de subjuntivo. Esta expresión describe lo que parece ser cierto desde la perspectiva del hablante, y la certeza —aunque sea relativa— es incompatible con el subjuntivo, que expresa duda o distancia respecto a la realidad.

- Forma incorrecta: *Il me semble qu'il soit parti.* → Forma correcta: *Il me semble qu'il est parti.*

La distinción entre *il me semble que* (indicativo) e *il semble que* (subjuntivo) es importante: cuando la apreciación está personalizada con el pronombre de complemento indirecto (*me, te, lui*...), se usa indicativo; cuando la expresión es impersonal pura, puede ir con subjuntivo. *Il me semble qu'il a raison* (indicativo) frente a *il semble qu'il ait raison* (subjuntivo).

Error 3: *Il s'agit d'un problème important, il faut le résoudre lui*
Il s'agit de introduce un tema o asunto y va seguido de un sustantivo o de un infinitivo. En la segunda cláusula, el pronombre *lui* no puede retomar un complemento de cosa en esta posición: la construcción más natural y correcta integra las dos ideas en una sola frase relativa.

- Forma incorrecta: *Il s'agit d'un problème important, il faut le résoudre lui.* → Forma correcta: *Il s'agit d'un problème qu'il faut résoudre.*

La oración de relativo con *que* permite integrar el antecedente y la acción que se predica de él en una sola construcción cohesionada. *Il s'agit de* nunca admite un pronombre personal de cosa como *lui* en posición pospuesta: *lui* se reserva para personas en función de complemento indirecto.

Error 4: *Il paraît qu'il vienne*
Il paraît que introduce una información presentada como rumor o dato no verificado y va seguido de indicativo. Como *il me semble que*, esta expresión describe algo que se presenta como probable o reportado, y ese valor no requiere subjuntivo sino el tiempo del indicativo que corresponda al momento al que se refiere la información.

- Forma incorrecta: *Il paraît qu'il vienne.* → Forma correcta: *Il paraît qu'il vient. (presente)* / *Il paraît qu'il viendra. (futuro)*

#1741 - menciagutierrez2007@gmail.com

Il paraît que siempre va con indicativo: *il paraît qu'il est malade, il paraît qu'elle a démissionné, il paraît qu'il y aura des changements*. No debe confundirse con expresiones de duda como *il est possible que* o *il se peut que*, que sí exigen subjuntivo: *il est possible qu'il vienne, il se peut qu'elle soit là*.

Error 5: *Il reste à faire beaucoup de choses*
En la construcción *il reste* + *sustantivo* + *à* + *infinitivo*, el sustantivo que designa lo que queda por hacer precede a la preposición *à* y al infinitivo. Invertir el orden —colocando el infinitivo antes del sustantivo— produce una frase agramatical.

- Forma incorrecta: *Il reste à faire beaucoup de choses.* → Forma correcta: *Il reste beaucoup de choses à faire.*

El orden es siempre: *il reste* + *[sustantivo / cuantificador]* + *à* + *infinitivo*. Ejemplos: *Il reste deux problèmes à résoudre. Il reste peu de temps à perdre. Il reste beaucoup de travail à accomplir.* La preposición *à* introduce siempre el infinitivo y va inmediatamente antes de él, no antes del sustantivo.

Error 6: *Il vaut mieux que tu pars*
Il vaut mieux que expresa una recomendación y exige subjuntivo de forma obligatoria. La forma *pars* es el indicativo presente y no puede aparecer en este contexto. El subjuntivo presente de *partir* en segunda persona del singular es *partes*.

- Forma incorrecta: *Il vaut mieux que tu pars.* → Forma correcta: *Il vaut mieux que tu partes.*

Il vaut mieux que pertenece al mismo grupo que *il faut que*: son expresiones impersonales que expresan conveniencia u obligación y desencadenan siempre subjuntivo. Otros ejemplos: *Il vaut mieux qu'il reste ici. Il vaut mieux que vous partiez tôt. Il vaut mieux qu'elle soit prévenue.* La alternativa sin subjuntivo es el infinitivo sin sujeto explícito: *il vaut mieux partir tôt*.

> **REGLA PRÁCTICA — Infinitivo o que + subjuntivo** La mayoría de verbos y expresiones impersonales (il faut, il est important, il vaut mieux, il suffit) pueden construirse de dos maneras: con de + infinitivo cuando la necesidad o valoración es general e impersonal (il faut partir), o con que + subjuntivo cuando se especifica la persona (il faut que tu partes). Il paraît que lleva indicativo (información de segunda mano); il semble que lleva subjuntivo en el registro formal, pero il me semble que lleva siempre indicativo porque expresa una impresión personal.

#1741 - mencigutierrez2007@gmail.com

B2 — Nivel Intermedio Alto

El nivel B2 marca el salto al **uso autónomo y matizado del francés**. Si el B1 te dio independencia comunicativa, el B2 te da precisión, riqueza y sofisticación. A partir de aquí dejas de elegir entre estructuras correctas e incorrectas y empiezas a elegir entre estructuras correctas pero distintas, cada una con su propio matiz, registro y efecto.

Gramaticalmente, el B2 trabaja en tres frentes: completa los modos y tiempos ya conocidos (subjuntivo pasado, tiempos literarios, sistema completo de la hipótesis), introduce las construcciones avanzadas de la frase (subordinadas circunstanciales, infinitivos, estructuras enfáticas) y aborda los **registros de lengua**, una dimensión esencial del francés culto. Para los hispanohablantes, muchas estructuras nuevas no son nuevas: el subjuntivo imperfecto, la concordancia de tiempos o las estructuras enfáticas existen también en español, lo que convierte este nivel en especialmente accesible para quienes parten del español.

¿Qué serás capaz de hacer al finalizar este nivel?

Al completar el nivel B2, podrás:

- Usar el subjuntivo con todas sus formas temporales y aplicar la concordancia de tiempos.
- Leer textos literarios y periodísticos formales con *passé simple* y *passé antérieur*.
- Construir hipótesis complejas (presente, pasado, mixtas) con todas las alternativas a *si*.
- Manejar el participio presente, el adjetivo verbal y las construcciones de infinitivo (causativos, percepción).
- Producir oraciones subordinadas circunstanciales sofisticadas con el modo correcto en cada caso.
- Dar relieve a la información mediante estructuras enfáticas (*c'est… qui / que*, *ce qui… c'est*).
- Argumentar por escrito con conectores de registro elevado y articuladores del discurso.
- Distinguir y producir los tres registros principales del francés (familiar, estándar, sostenido).

#1741 - meneiegutierrez2007@gmail.com

1. El subjuntivo en profundidad: pasado y concordancia de tiempos

El subjuntivo es uno de los aspectos más característicos de las lenguas romances, y el francés tiene un sistema de subjuntivo más rico de lo que suele transmitirse en los niveles inferiores. En A2 y B1 viste el **subjuntivo presente** y, brevemente, el **passé du subjonctif**. En B2 vamos a completar el cuadro: añadiremos las dos formas que faltan (*imparfait* y *plus-que-parfait du subjonctif*), aprenderemos las reglas de **concordancia de tiempos** que rigen su uso conjunto, profundizaremos en los **conectores** que exigen subjuntivo y abordaremos los **casos límite** en los que la elección entre indicativo y subjuntivo no es automática sino interpretativa.

Para los hispanohablantes, este tema es a la vez una ventaja y un riesgo. Una ventaja porque el sistema modal francés es muy similar al español: el subjuntivo se usa en los mismos contextos generales (deseo, duda, emoción, finalidad, concesión...) y la concordancia de tiempos sigue una lógica casi idéntica. Un riesgo porque hay **diferencias puntuales** —pequeñas pero decisivas— que la transferencia automática del español produce con frecuencia. La más conocida es *espérer que* + indicativo (mientras que «esperar que» en español rige subjuntivo); pero hay otras que veremos a lo largo del tema.

Una observación importante antes de empezar: las cuatro formas del subjuntivo francés no tienen el mismo peso en la lengua actual. El **presente** y el **passé** son vivos, frecuentes y obligatorios en el francés oral y escrito de cualquier registro. El **imparfait** y el **plus-que-parfait du subjonctif**, en cambio, son hoy estrictamente literarios: aparecen en novelas, ensayos formales y textos académicos, pero han desaparecido del francés hablado y de la mayor parte del francés escrito contemporáneo. Esto no significa que no haya que aprenderlos: para leer literatura francesa de cualquier época —incluso del siglo XX— hace falta reconocerlos. Pero tampoco hay que producirlos en una conversación, donde resultarían pedantes o ridículos.

1.1 Recapitulación del subjuntivo presente y passé

Antes de avanzar a las formas nuevas, conviene fijar las dos formas que ya conoces, esta vez con la mirada del B2: no como estructuras independientes, sino como **el primer eslabón de un sistema de cuatro tiempos** que vamos a completar.

#1741 - mencieguti

El subjuntivo presente: el qué y el desde cuándo

El **subjuntivo presente** (*subjonctif présent*) sitúa la acción de la subordinada en un momento **simultáneo o posterior** al del verbo principal. Su formación, que ya viste en B1, parte de la tercera persona del plural del presente de indicativo (*ils parlent → que je parle*), con las terminaciones *-e, -es, -e, -ions, -iez, -ent*.

Lo importante para B2 es entender qué información aporta exactamente este tiempo dentro del sistema. El *subjonctif présent* dice dos cosas: que el verbo está en subjuntivo —es decir, marcado modalmente por la duda, el deseo, la emoción, la finalidad, etc.— y que la acción de la subordinada **no es anterior** a la del verbo principal. No dice que sea presente en sentido temporal estricto: si el verbo principal está en futuro, el subjuntivo presente se interpreta como futuro.

- *Je veux qu'il vienne.* (Quiero que venga.) — La venida es simultánea o posterior al deseo.
- *Je voudrai qu'il vienne.* (Querré que venga.) — La venida es posterior, pero el subjuntivo es el mismo, porque el francés moderno no tiene una forma de futuro de subjuntivo.
- *Il faudra que tu partes demain.* (Tendrás que irte mañana.) — Idem: el *subjonctif présent* hace de futuro de subjuntivo.

El passé du subjonctif: la anterioridad

El *passé du subjonctif* es el subjuntivo de la **anterioridad**. Lo viste de pasada en B1 y ahora vamos a fijarlo bien, porque será una pieza clave en la concordancia de tiempos.

Se forma con el subjuntivo presente del auxiliar (*avoir* o *être*) más el participio pasado del verbo. La elección del auxiliar y las concordancias siguen exactamente las mismas reglas que el *passé composé*:

Auxiliar	Forma del subjuntivo passé	Ejemplo	Significado
avoir	que j'aie parlé	*Je suis content que tu aies parlé.*	Me alegro de que hayas hablado.
avoir	qu'il ait fini	*Je doute qu'il ait fini.*	Dudo que haya terminado.
être	que je sois parti(e)	*Elle regrette que je sois parti.*	Lamenta que me haya ido.
être (pron.)	que je me sois levé(e)	*Il est étrange que tu te sois levé si tôt.*	Es extraño que te hayas levantado tan pronto.

#1741 - meneiegutierrez2007@gmail.com

El *passé du subjonctif* indica que la acción de la subordinada es **anterior** a la del verbo principal —aunque también se usa para acciones simultáneas que se presentan como ya cumplidas en el momento de hablar—. Esta noción de anterioridad es la clave de toda la concordancia que veremos en 1.3.

- *Je suis content qu'il vienne.* → Vendrá (o viene ahora).
- *Je suis content qu'il soit venu.* → Ya vino.
- *J'attends qu'il finisse.* → Que termine en algún momento posterior.
- *J'attends qu'il ait fini.* → Que haya terminado, momento en el que algo cambiará.

Los diez verbos irregulares clave **: tabla de referencia**

Aunque ya los conoces, conviene tener una referencia visual de los los d los diez subjousntivos irregulares más frecuentes, en sus dos formas (presente y *passé*):

Verbo	Subj. presente (1ª y 3ª pl.)	Subj. passé (1ª pers.)
être	que je sois / que nous soyons	que j'aie été
avoir	que j'aie / que nous ayons	que j'aie eu
aller	que j'aille / que nous allions	que je sois allé(e)
faire	que je fasse / que nous fassions	que j'aie fait
pouvoir	que je puisse / que nous puissions	que j'aie pu
savoir	que je sache / que nous sachions	que j'aie su
vouloir	que je veuille / que nous voulions	que j'aie voulu
falloir	qu'il faille	qu'il ait fallu
valoir	qu'il vaille	qu'il ait valu
pleuvoir	qu'il pleuve	qu'il ait plu

1.2 El subjonctif imparfait y plus-que-parfait (uso literario)

Las dos formas de subjuntivo que faltan por completar el cuadro son el **subjonctif imparfait** (subjuntivo imperfecto) y el **subjonctif plus-que-parfait** (subjuntivo pluscuamperfecto). Son las formas **históricas** de la anterioridad y la simultaneidad cuando el verbo principal está en pasado, y constituyen el sistema de subjuntivo que dominaba en el francés clásico y en la prosa literaria hasta bien entrado el siglo XX.

#1741 - mencieguti...@gmail.com

En el francés contemporáneo —tanto oral como en gran parte del escrito— han sido **sustituidas** por el subjonctif présent y el subjonctif passé respectivamente. Esta sustitución es tan completa que un francés actual de cualquier nivel cultural puede vivir toda su vida sin producir nunca un *imparfait du subjonctif*. Sin embargo, estas formas **siguen apareciendo** en novelas (clásicas y muchas contemporáneas), en ensayos académicos, en textos jurídicos formales y, ocasionalmente, en discursos solemnes o irónicos. Para alcanzar un B2 sólido, hay que **reconocerlas**.

Formación del subjonctif imparfait

El *imparfait du subjonctif* se forma a partir del **passé simple** (que verás en el Tema 2). Concretamente, se parte de la segunda persona del singular del passé simple, se le quita la *-s* final y se añaden las terminaciones *-sse, -sses, -^t, -ssions, -ssiez, -ssent*. La tercera persona del singular se distingue por su **acento circunflejo**, que es la marca visual más reconocible de este tiempo.

Persona	parler (-er)	finir (-ir)	vendre (-re)	être	avoir
que je	parlasse	finisse	vendisse	fusse	eusse
que tu	parlasses	finisses	vendisses	fusses	eusses
qu'il/elle	parlât	finît	vendît	fût	eût
que nous	parlassions	finissions	vendissions	fussions	eussions
que vous	parlassiez	finissiez	vendissiez	fussiez	eussiez
qu'ils/elles	parlassent	finissent	vendissent	fussent	eussent

Observa la tercera persona del singular: *parlât, finît, vendît, fût, eût*. Es la forma que más aparece en la literatura, y es la única que verdaderamente conviene **memorizar para reconocer**. Un *fût* en mitad de una frase es la firma inconfundible del registro literario.

Formación del subjonctif plus-que-parfait

El *plus-que-parfait du subjonctif* es un tiempo compuesto: se forma con el *imparfait du subjonctif* del auxiliar más el participio pasado. Funciona como el *passé du subjonctif* pero un escalón más atrás en el tiempo, igual que el *plus-que-parfait* de indicativo respecto al *passé composé*.

#1741 - meneiegutierrez2007@gmail.com

Verbo	Plus-que-parfait du subjonctif	Equivalente moderno
parler	que j'eusse parlé / qu'il eût parlé	que j'aie parlé / qu'il ait parlé
partir	que je fusse parti(e) / qu'elle fût partie	que je sois parti(e) / qu'elle soit partie
faire	que j'eusse fait / qu'il eût fait	que j'aie fait / qu'il ait fait
se lever	que je me fusse levé(e) / qu'il se fût levé	que je me sois levé(e) / qu'il se soit levé

Reconocimiento en textos: pistas visuales

Cuando leas literatura, estos tiempos aparecerán típicamente con tres marcas que conviene saber reconocer al primer vistazo:

- **Acento circunflejo en la 3ª persona del singular**: *qu'il fût, qu'elle eût, qu'il vînt, qu'elle pût*. Es la pista más clara y rápida.
- **Doble s en las terminaciones**: *-asse, -isse, -usse, -assions, -ussiez*. Si ves una forma con doble s después de *que*, casi seguro es *imparfait du subjonctif*.
- **Verbo principal en pasado simple, imperfecto o condicional**: estos tiempos suelen aparecer detrás de un verbo principal que también es de registro literario o pasado.

Ejemplos comparados: literario vs. moderno

Veamos los mismos contenidos en su versión literaria y en su versión actual, para que interiorices la equivalencia:

Versión literaria	Versión actual	Traducción
Il fallait qu'il partît immédiatement.	*Il fallait qu'il parte immédiatement.*	Hacía falta que se fuera inmediatamente.
Je voulais qu'elle vînt avec moi.	*Je voulais qu'elle vienne avec moi.*	Quería que viniera conmigo.
Bien qu'il fût fatigué, il continua.	*Bien qu'il soit fatigué, il a continué.*	Aunque estaba cansado, siguió.
Elle regrettait qu'il eût refusé.	*Elle regrettait qu'il ait refusé.*	Lamentaba que hubiera rechazado.
Si seulement il fût venu plus tôt !	*Si seulement il était venu plus tôt !*	¡Si al menos hubiera venido antes!

#1741 - meneiegutierrez2007@gmail.com

Una excepción viva: la fórmula fût-ce

Hay una expresión fija con *imparfait du subjonctif* que ha sobrevivido en el francés escrito moderno y que conviene conocer: *fût-ce* (literalmente, «aunque fuera»). Aparece en construcciones concesivas para introducir una hipótesis mínima:

- *Je n'accepterai pas, fût-ce pour un instant.* (No aceptaré, ni siquiera por un instante.)
- *Personne, fût-ce le président, ne peut violer la loi.* (Nadie, ni siquiera el presidente, puede violar la ley.)

También se conserva la expresión *n'eût été* (de no haber sido por), de registro muy elevado: *N'eût été son intervention, nous aurions échoué.* (De no haber sido por su intervención, habríamos fracasado.)

1.3 La concordance des temps en el subjuntivo

La **concordancia de tiempos** (*concordance des temps*) es la regla que rige qué tiempo del subjuntivo hay que usar en función del tiempo del verbo principal y de la relación temporal entre las dos acciones. Es uno de los aspectos más sistemáticos de la gramática francesa, y dominarla es lo que distingue a un B2 sólido de un B1 que conoce el subjuntivo pero lo aplica de forma intuitiva.

Hay dos sistemas de concordancia: el **sistema actual** (con dos tiempos: presente y passé) y el **sistema clásico** (con cuatro tiempos: presente, passé, imparfait, plus-que-parfait). Ambos siguen la misma lógica, pero el segundo solo se usa hoy en literatura.

El sistema actual: dos tiempos, dos relaciones

En el francés contemporáneo, la elección entre subjonctif présent y subjonctif passé depende exclusivamente de la **relación temporal** entre la acción subordinada y la del verbo principal, no del tiempo del verbo principal. La regla es muy simple:

- Si la acción de la subordinada es **simultánea o posterior** a la del verbo principal → **subjonctif présent**.
- Si la acción de la subordinada es **anterior** a la del verbo principal → **subjonctif passé**.

#1741 - meneciegutierrez2007@gmail.com

Esto significa que el verbo principal puede estar en presente, en pasado, en futuro o en condicional: el subjuntivo se elige **solo** mirando si la subordinada va antes o no. Vamos a verlo con una tabla exhaustiva:

Verbo principal	Relación temporal	Subjuntivo	Ejemplo
Presente	Simultánea/posterior	Présent	*Je veux qu'il vienne.*
Presente	Anterior	Passé	*Je suis content qu'il soit venu.*
Pasado (imparfait)	Simultánea/posterior	Présent	*Je voulais qu'il vienne.*
Pasado (imparfait)	Anterior	Passé	*J'étais content qu'il soit venu.*
Pasado (passé composé)	Simultánea/posterior	Présent	*J'ai voulu qu'il vienne.*
Pasado (passé composé)	Anterior	Passé	*J'ai été content qu'il soit venu.*
Futuro	Simultánea/posterior	Présent	*Je voudrai qu'il vienne.*
Futuro	Anterior	Passé	*Je serai content qu'il soit venu.*
Condicional	Simultánea/posterior	Présent	*Je voudrais qu'il vienne.*
Condicional	Anterior	Passé	*Je serais content qu'il soit venu.*

Esta tabla resuelve la inmensa mayoría de los casos del francés moderno. La gran diferencia con el español es importante: en español, después de un verbo principal en pasado, usaríamos el **subjuntivo imperfecto** («Quería que viniera»). En francés moderno se usa el **subjuntivo presente** (*Je voulais qu'il vienne*). Esta es la interferencia más habitual del español: usar formas como *«je voulais qu'il vînt»*, que son técnicamente posibles en literatura pero que en cualquier contexto contemporáneo suenan ridículamente arcaicas.

#1741 - mencieguti...@gmail.com

El sistema clásico: cuatro tiempos, dos ejes

En el francés literario clásico, la concordancia se hacía en **dos ejes** simultáneos: la relación temporal (anterioridad o no) y el tiempo del verbo principal (presente/futuro o pasado/condicional). El esquema completo es el siguiente:

Verbo principal	Simultánea o posterior	Anterior
Presente / Futuro	Subj. présent *Je veux qu'il vienne.*	Subj. passé *Je suis content qu'il soit venu.*
Pasado / Condicional	Subj. imparfait *Je voulais qu'il vînt.*	Subj. plus-que-parfait *J'étais content qu'il fût venu.*

Este es el sistema que verás en Balzac, Flaubert, Proust, Camus, y todavía en muchos ensayistas y novelistas actuales que cultivan un estilo elevado. **No es necesario producirlo**, pero sí reconocerlo. Si te encuentras una construcción del tipo *«Bien qu'il fût fatigué...»* sabrás que el verbo principal está en pasado y que lo que se transmite es una concesión simultánea al pasado.

La regla del verbo introductor

Hay una excepción importante a la concordancia clásica que sigue activa en el francés moderno cuidado: cuando el verbo principal está en pasado pero la subordinada expresa una **verdad general o atemporal**, se mantiene el subjuntivo presente.

- *Le professeur voulait que les étudiants comprennent que la grammaire est utile.* (El profesor quería que los estudiantes entendieran que la gramática es útil.) —— La utilidad de la gramática es una verdad atemporal.
- *Il a fallu que je lui explique que ce soit important.* (Tuve que explicarle que fuera importante.) —— Se mantiene la lógica del presente atemporal.

#1741 - meneiegutierrez2007@gmail.com

1.4 Conectores que rigen subjuntivo

Una parte importante del subjuntivo no depende del verbo principal —que sería *vouloir*, *douter*, *regretter*, etc.— sino de los **conectores** que introducen la subordinada. Hay un grupo cerrado de conectores que **siempre** exigen subjuntivo, independientemente del sentido global de la frase y del tiempo del verbo principal. Conocerlos de memoria es una de las inversiones más rentables del B2.

Lista exhaustiva de conectores con subjuntivo obligatorio

Conector	Significado	Ejemplo
pour que / afin que	para que	*Je te le dis pour que tu comprennes.*
bien que / quoique	aunque (concesivo)	*Bien qu'il pleuve, je sors.*
à condition que	a condición de que	*Je viendrai à condition qu'il soit là.*
pourvu que	con tal de que / ojalá (excl.)	*Pourvu qu'il fasse beau demain !*
à moins que (... ne)	a menos que	*Je viendrai, à moins qu'il ne pleuve.*
sans que	sin que	*Il est parti sans que je m'en aperçoive.*
avant que (... ne)	antes de que	*Pars avant qu'il ne soit trop tard.*
jusqu'à ce que	hasta que	*J'attends jusqu'à ce qu'il revienne.*
en attendant que	mientras / hasta que	*Lis un livre en attendant qu'il arrive.*
de peur que (... ne)	por miedo a que	*Je pars tôt de peur qu'il ne pleuve.*
de crainte que (... ne)	por temor a que	*Il s'est tu de crainte qu'on ne l'entende.*
de sorte que / de façon que	de modo que (finalidad)	*Parle fort de sorte qu'on t'entende.*
non que / non pas que	no es que	*Non qu'il soit méchant, mais il est maladroit.*
soit que... soit que	sea que... sea que	*Soit qu'il vienne, soit qu'il appelle.*
sous prétexte que (negativo)	con el pretexto de que	*Pas sous prétexte qu'il soit malade.*
en admettant que	admitiendo que	*En admettant qu'il ait raison...*

#1741 - meneiegutierrez2007@gmail.com

Conectores con doble régimen: indicativo o subjuntivo según el sentido

Algunos conectores admiten ambos modos, y la elección cambia el significado. Estos son los más importantes y conviene tenerlos perfectamente claros:

Conector	Con indicativo	Con subjuntivo
de sorte que / de façon que / de manière que	Consecuencia (de modo que → resultado real): *Il a parlé fort, de sorte que tout le monde l'a entendu.*	Finalidad (de modo que → objetivo): *Parle fort, de sorte que tout le monde t'entende.*
si bien que	Consecuencia real: *Il pleuvait, si bien que nous sommes restés.*	(no se usa con subjuntivo)
après que (norma tradicional)	Posterioridad real: *Après qu'il est parti, j'ai pleuré.*	(uso muy extendido por contagio de *avant que*, pero no es la norma)
espérer que	Esperanza (siempre en francés): *J'espère qu'il viendra.*	(¡atención! En español es subjuntivo, en francés es indicativo)

El ne expletivo: cuándo aparece y por qué

Habrás notado que algunos conectores se acompañan de un *ne* entre paréntesis: *à moins que (... ne)*, *avant que (... ne)*, *de peur que (... ne)*. Es el llamado **ne expletivo** (*ne explétif*): un *ne* que **no es negación**, sino una huella histórica de un sentido implícito de rechazo o temor.

El *ne* expletivo es **opcional** en el francés actual. Es propio del registro cuidado o escrito; en el oral cotidiano se omite habitualmente. Pero conviene reconocerlo para no confundirlo con una negación real:

- *Je viendrai, à moins qu'il **ne** pleuve.* = Vendré, a menos que llueva. (No es negación: el sentido sigue siendo afirmativo; el *ne* es expletivo.)
- *Je viendrai, à moins qu'il **ne** pleuve **pas**.* = Vendré, a menos que **no** llueva. (Aquí *ne... pas* sí es negación.)
- *Pars avant qu'il **ne** soit trop tard.* = Vete antes de que sea demasiado tarde. (El *ne* es expletivo.)

Otros contextos del *ne* expletivo, que veremos en el Tema 10 sobre registros: comparativos de desigualdad (*il est plus intelligent qu'on ne le pense*) y verbos de temor sin conector (*je crains qu'il ne vienne* = temo que venga, **no** que no venga).

#1741 - meneiegutierrez2007@gmail.com

1.5 Casos límite: subjuntivo vs indicativo en oraciones dudosas

Hasta aquí, las reglas son sistemáticas y la elección automática. Pero existen **casos en los que el francés admite ambos modos** y la elección expresa un matiz de significado. Son los casos límite del subjuntivo, y dominarlos es lo que distingue al B2 alto del B2 inicial.

1.5.1 Verbos de declaración y opinión en forma negativa o interrogativa

Verbos como *croire, penser, trouver, estimer, dire, déclarer, affirmer* rigen **indicativo** en su forma afirmativa porque presentan el contenido como una afirmación real:

- *Je crois qu'il **vient**.* (Creo que viene.)
- *Je pense qu'il **a raison**.* (Pienso que tiene razón.)

Cuando se usan en **negativa** o **interrogativa**, el contenido pasa a ser puesto en duda, y la lengua admite el **subjuntivo**. La elección entre indicativo y subjuntivo expresa entonces un matiz: indicativo si el hablante todavía considera el contenido como probable, subjuntivo si lo presenta como verdaderamente dudoso o rechazado.

- *Je ne crois pas qu'il **vienne**.* (No creo que venga.) — duda real.
- *Je ne crois pas qu'il **vient**.* (No creo que venga.) —— más coloquial, casi una constatación: «no creo que sea verdad que viene».
- *Crois-tu qu'il **vienne** ?* (¿Crees que venga?) — pregunta auténtica.
- *Tu crois qu'il **vient** ?* (¿Crees que viene?) —— pregunta sobre algo que se presenta como probable.

1.5.2 Antecedente indefinido o negativo en oraciones de relativo

Las oraciones de relativo van normalmente en indicativo, porque se refieren a un antecedente real. Pero cuando el antecedente es **indefinido**, **hipotético** o **negativo**, la oración relativa va en **subjuntivo**:

- *Je connais quelqu'un qui **parle** japonais.* (Conozco a alguien que habla japonés.) —— Antecedente real.
- *Je cherche quelqu'un qui **parle** japonais.* (Busco a alguien que hable japonés.) —— Subjuntivo: el alguien todavía no existe en mi mundo.
- *Il n'y a personne qui **sache** la réponse.* (No hay nadie que sepa la respuesta.) —— Antecedente negativo.
- *C'est le seul livre qui **m'ait plu**.* (Es el único libro que me ha gustado.) — Antecedente con *seul, unique, premier, dernier*.

#1741 - mencieguti erez2007@gmail.com

1.5.3 Superlativos y restrictivos

Después de un superlativo (*le plus, le moins, le meilleur, le pire...*) o de expresiones restrictivas (*le seul, l'unique, le premier, le dernier*), la subordinada de relativo va típicamente en **subjuntivo**, porque expresa una valoración subjetiva:

- *C'est le plus beau film que j'**aie** jamais **vu**.* (Es la película más bonita que he visto.)
- *C'est la meilleure idée qu'il **ait eue**.* (Es la mejor idea que ha tenido.)
- *Il est le seul qui **puisse** nous aider.* (Es el único que puede ayudarnos.)

Si el hecho se presenta como pura información objetiva, sin valoración, también se admite el indicativo: *C'est le seul élève qui **est** arrivé à l'heure* es posible si se trata de una constatación. Pero el subjuntivo es la opción más habitual y siempre segura.

1.5.4 Conjunciones con doble régimen: la regla del «hecho real» vs «posibilidad»

Algunos conectores como *après que, depuis que, dès que* introducen normalmente **indicativo**, porque presentan hechos reales en el pasado o el futuro:

- *Après qu'il **est** parti, j'ai pleuré.* (Después de que se fue, lloré.) —— Norma tradicional: indicativo.
- *Dès qu'il **arrivera**, on partira.* (En cuanto llegue, nos iremos.) — Indicativo obligatorio (futuro de hecho).

Sin embargo, un fenómeno muy extendido en el francés actual es el **uso del subjuntivo con *après que***, por contagio analógico con *avant que*. Las gramáticas normativas lo consideran incorrecto, pero está tan generalizado que muchos hablantes cultos lo usan sin reparo: *Après qu'il **soit** parti...*. Para un B2, conviene saber que la norma es indicativo, pero que el subjuntivo no se considera ya un error grave.

1.5.5 La fórmula que je sache

Una expresión fija que conviene memorizar como bloque: *que je sache* (= que yo sepa). Es una forma de subjuntivo lexicalizada, sin verbo principal explícito, con valor restrictivo:

- *Il n'est pas venu, **que je sache**.* (No ha venido, que yo sepa.)
- *Personne n'a protesté, **que je sache**.* (Nadie ha protestado, que yo sepa.)

#1741 - mencieguti erez2007@gmail.com

1.6 Errores frecuentes

Los errores típicos de los hispanohablantes con el subjuntivo en B2 se concentran en cuatro áreas: la transferencia incorrecta del subjuntivo imperfecto español, los verbos que cambian de régimen entre las dos lenguas, los conectores con doble régimen y la confusión sobre el *ne* expletivo.

Error 1: Usar el subjuntivo imperfecto donde el francés usa el presente

Es el error más extendido. En español, después de un verbo principal en pasado se usa el subjuntivo imperfecto («Quería que viniera»). En francés moderno, lo natural es el subjuntivo presente.

Forma literaria obsoleta	Forma actual	Traducción
Je voulais qu'il vînt.	*Je voulais qu'il vienne.*	Quería que viniera.
Il fallait que tu fisses cela.	*Il fallait que tu fasses cela.*	Hacía falta que hicieras eso.
Bien qu'il fût malade, il travaillait.	*Bien qu'il soit malade, il travaillait.*	Aunque estaba enfermo, trabajaba.

Error 2: Espérer que con subjuntivo

El verbo *espérer* rige **indicativo** en francés afirmativo, a diferencia del español, donde «esperar que» es un clásico desencadenante de subjuntivo. Es uno de los errores más persistentes.

- **Forma incorrecta:** *J'espère qu'il vienne.* → **Forma correcta:** *J'espère qu'il* ***viendra****.* (Espero que venga.)
- **Forma incorrecta:** *Elle espère qu'il soit content.* → **Forma correcta:** *Elle espère qu'il* ***sera*** *content.* (Espera que esté contento.)

Atención: en forma **negativa**, *ne pas espérer* sí admite el subjuntivo: *Je n'espère pas qu'il* ***vienne****.*

Error 3: Probable que / sûr que con régimen contrario al español

Algunas estructuras impersonales rigen el modo opuesto al esperado por contagio del español. Las más problemáticas:

#1741 - meneiegutierrez2007@gmail.com

Expresión	Modo en francés	Comparación con español
il est probable que	Indicativo	Contrario al español («es probable que venga»)
il est possible que	Subjuntivo	Coincide con el español
il est sûr que	Indicativo (afirm.)	Coincide con el español
il est certain que	Indicativo (afirm.)	Coincide con el español
il n'est pas sûr que	Subjuntivo	Coincide con el español
il me semble que	Indicativo	Contrario al español («me parece que sea»)
il semble que (sin pron.)	Subjuntivo	Distinción que el español no tiene

Error 4: Olvidar el subjuntivo passé en oraciones de anterioridad

Cuando la subordinada es anterior al verbo principal, hay que usar el *passé du subjonctif*, no el presente. Los hispanohablantes a veces simplifican y usan siempre el presente.

- **Forma incorrecta:** *Je suis content qu'il vienne hier.* → **Forma correcta:** *Je suis content qu'il **soit venu** hier.* (Me alegro de que viniera ayer.)
- **Forma incorrecta:** *Je doute qu'il finisse à temps* (si quieres decir «que haya terminado») → **Forma correcta:** *Je doute qu'il **ait fini** à temps.* (Dudo que haya terminado a tiempo.)

Error 5: Confundir el ne expletivo con una negación

Cuando aparece un *ne* después de *à moins que, avant que, de peur que*, no se trata de una negación. Algunos estudiantes lo traducen como «no» y producen frases sin sentido.

- **Traducción incorrecta:** *Je viendrai à moins qu'il ne pleuve* = «Vendré a menos que **no** llueva».
- **Traducción correcta:** *Je viendrai à moins qu'il ne pleuve* = «Vendré a menos que llueva». El *ne* es expletivo, no negación.

#1741 - mencigutierrez2007@gmail.com

Error 6: Bien que con indicativo

Bien que y *quoique* rigen **siempre** subjuntivo. La interferencia con el español («aunque está cansado») lleva a usar indicativo, pero en francés solo es posible si se cambia el conector por *même si*.

- **Forma incorrecta:** *Bien qu'il est fatigué, il travaille.* → **Forma correcta:** *Bien qu'il **soit** fatigué, il travaille.* (Aunque está cansado, trabaja.)
- Alternativa con indicativo: *Même s'il **est** fatigué, il travaille.* (Aunque esté/está cansado, trabaja.)

Error 7: Usar subjuntivo cuando los sujetos coinciden

Recuerda la **regla del sujeto** que viste en B1: si el sujeto del verbo principal y el del verbo subordinado coinciden, no se usa *que* + subjuntivo, sino la preposición correspondiente + infinitivo. Esta regla se mantiene en B2 y se extiende a los conectores.

Conector con subjuntivo	Equivalente con infinitivo (mismo sujeto)
pour que	pour + infinitivo
avant que	avant de + infinitivo
sans que	sans + infinitivo
à condition que	à condition de + infinitivo
de peur que	de peur de + infinitivo
afin que	afin de + infinitivo

- **Forma incorrecta:** *Je travaille pour que je réussisse.* → **Forma correcta:** *Je travaille **pour réussir**.* (Trabajo para tener éxito.)
- **Forma incorrecta:** *Il est parti avant qu'il finisse* (si es el mismo sujeto) → **Forma correcta:** *Il est parti **avant de finir**.* (Se fue antes de terminar.)

#1741 - mencigutierrez2007@gmail.com

2. Los tiempos literarios: passé simple y passé antérieur

Si has leído alguna vez una novela francesa —Zola, Camus, Modiano, Houellebecq, incluso una novela policiaca contemporánea— habrás encontrado formas verbales extrañas, distintas de las que conoces: *il parla, elle vint, ils furent, nous eûmes*. Son formas del **passé simple**, un tiempo que no aparece en los manuales de los primeros niveles porque ha desaparecido casi completamente del francés hablado, pero que sigue siendo **imprescindible para la comprensión escrita**.

El *passé simple* y su tiempo compuesto correspondiente, el **passé antérieur**, forman parte del sistema de **tiempos literarios** del francés. Son tiempos que el francés escrito narrativo conserva como herramienta de estilo y que el francés oral abandonó hace dos siglos. Para un nivel B2 no se trata de aprender a producirlos en una conversación —donde resultarían pomposos o ridículos— sino de **reconocerlos sin vacilar** al leer y de saber, llegado el caso, producirlos en un texto escrito formal.

Para los hispanohablantes, este tema es relativamente fácil porque el *passé simple* francés equivale, en su valor narrativo, a nuestro **pretérito indefinido** («habló», «llegó», «vino»). La diferencia decisiva es que en español el pretérito indefinido sigue siendo el tiempo dominante del relato oral y escrito, mientras que en francés su equivalente quedó relegado al escrito formal. Es esta **asimetría de registro** la que conviene tener clara desde el principio: lo que en español es neutro, en francés es literario.

2.1 ¿Qué son los tiempos literarios y por qué hay que conocerlos?

El francés actual funciona con **dos sistemas de pasado** que conviven pero no se mezclan: el sistema del francés hablado y escrito ordinario (basado en el *passé composé*) y el sistema del francés escrito narrativo (basado en el *passé simple*). Cada sistema tiene su lógica interna y sus reglas de concordancia, y un texto se mueve entero dentro de uno u otro. Mezclarlos en un mismo texto es un error de estilo grave.

El sistema oral/contemporáneo

Es el sistema que has aprendido en A1, A2 y B1. Sus tiempos clave son el *passé composé* (acciones puntuales del pasado), el *imparfait* (descripciones, estados, hábitos) y el *plus-que-parfait* (anterioridad). Domina toda la comunicación oral, la prensa cotidiana, la correspondencia, los blogs, las redes sociales y la mayor parte de la literatura contemporánea conversacional.

#1741 - menciogutierrez2007@gmail.com

- *Hier, je suis allé au cinéma. Le film était bien. J'avais déjà vu son premier film.*
- (Ayer fui al cine. La película estaba bien. Ya había visto su primera película.)

El sistema literario

Es el sistema que vamos a estudiar en este tema. Sus tiempos clave son el *passé simple* (acciones puntuales del pasado en el relato), el *imparfait* (descripciones, estados, hábitos —idéntico al sistema anterior—), el *passé antérieur* (anterioridad inmediata) y el *plus-que-parfait* (anterioridad no inmediata). Aparece en novelas, cuentos, biografías, ensayos históricos, prensa cultural y de calidad, textos jurídicos formales y discursos solemnes.

- *La veille, il alla au cinéma. Le film était bien. Il avait déjà vu son premier film.*
- (El día anterior, fue al cine. La película estaba bien. Ya había visto su primera película.)
- Observa: las dos frases dicen exactamente lo mismo. Solo cambia el registro.

¿Por qué hay que conocerlos?

Hay tres razones, todas importantes para un nivel B2 sólido:

- **Lectura**. Sin reconocer los tiempos literarios, una página de novela francesa es directamente ininteligible. Formas como *il alla, elle vit, ils prirent* deben asociarse instantáneamente con *il est allé, elle a vu, ils ont pris*.
- **Prensa formal y textos académicos**. La prensa de referencia (*Le Monde*, *Le Figaro*, *Libération*) y las publicaciones académicas usan el *passé simple* en biografías, reportajes históricos y crónicas. Si te dedicas o vas a dedicarte a un trabajo intelectual en francés, lo encontrarás constantemente.
- **Producción escrita formal**. Si en algún momento escribes un texto narrativo formal en francés —un relato, una biografía, una crónica— se espera que uses el *passé simple* y no el *passé composé*, que sonaría informal e inadecuado.

2.2 Formación del passé simple

El *passé simple* es un tiempo simple (un solo verbo, sin auxiliar) cuya formación es relativamente sistemática para los verbos regulares. Para los verbos irregulares, en cambio, hay que aprender los radicales específicos, aunque la lógica de las terminaciones es común a todos. Los problemas de formación se concentran en estos dos frentes.

#1741 - mencieguti...@gmail.com

Las tres conjugaciones regulares

Los verbos regulares se dividen en tres grupos según la vocal de su radical de *passé simple*: **-a-** (verbos en *-er*), **-i-** (verbos en *-ir* y *-re* regulares) y **-u-** (algunos verbos en *-oir* y un grupo de irregulares). Las terminaciones cambian según el grupo:

Persona	**parler (-er)** **radical -a-**	**finir (-ir)** **radical -i-**	**vendre (-re)** **radical -i-**
je	parl**ai**	fin**is**	vend**is**
tu	parl**as**	fin**is**	vend**is**
il/elle	parl**a**	fin**it**	vend**it**
nous	parl**âmes**	fin**îmes**	vend**îmes**
vous	parl**âtes**	fin**îtes**	vend**îtes**
ils/elles	parl**èrent**	fin**irent**	vend**irent**

Tres detalles importantes en estas terminaciones. Primero, las formas *nous* y *vous* llevan siempre **acento circunflejo** sobre la vocal del radical (*parlâmes, finîmes, vendîmes*): es la marca visual que las distingue de otras formas verbales y olvidarla es uno de los errores típicos. Segundo, la 3ª persona del plural de los verbos en *-er* se escribe *-èrent* (no *-erent*): el acento grave es obligatorio. Tercero, la 1ª y 2ª persona del singular de los verbos en *-ir* y *-re* son **idénticas al presente de indicativo** (*je finis, tu finis*): solo el contexto deshace la ambigüedad.

El grupo de los verbos en -u-

Un grupo numeroso de verbos —irregulares, en su mayoría— forma el *passé simple* con un radical en **-u-**. Sus terminaciones son las mismas que el grupo en **-i-** pero con la vocal cambiada. Conviene aprenderlos como bloque porque incluyen verbos muy frecuentes:

Verbo	**Forma del passé simple (3ª pers. sing. y pl.)**
avoir	il **eut** / ils **eurent**
être	il **fut** / ils **furent**
pouvoir	il **put** / ils **purent**
vouloir	il **voulut** / ils **voulurent**
devoir	il **dut** / ils **durent**

#1741 - meneiegutierrez2007@gmail.com

Verbo	Forma del passé simple (3ª pers. sing. y pl.)
falloir	il **fallut**
savoir	il **sut** / ils **surent**
valoir	il **valut** / ils **valurent**
recevoir	il **reçut** / ils **reçurent**
connaître	il **connut** / ils **connurent**
paraître	il **parut** / ils **parurent**
vivre	il **vécut** / ils **vécurent**
lire	il **lut** / ils **lurent**
plaire	il **plut** / ils **plurent**
pleuvoir	il **plut**
boire	il **but** / ils **burent**
courir	il **courut** / ils **coururent**
mourir	il **mourut** / ils **moururent**

Observa el verbo *plaire*: su 3ª persona del singular es *il plut*, exactamente igual que *pleuvoir* (llover). Solo el contexto distingue ambos: *Le livre lui plut* (El libro le gustó) frente a *Il plut toute la nuit* (Llovió toda la noche). Es uno de los pocos casos de homonimia verbal del francés.

Los verbos irregulares más frecuentes

Algunos verbos muy frecuentes tienen un *passé simple* completamente irregular que no encaja en los tres grupos anteriores. Hay que aprenderlos uno por uno. Por suerte son pocos:

Verbo	1ª pers. sing.	3ª pers. sing.	3ª pers. pl.
faire	je fis	**il fit**	**ils firent**
voir	je vis	**il vit**	**ils virent**
dire	je dis	**il dit**	**ils dirent**
prendre	je pris	**il prit**	**ils prirent**

#1741 - meneiegutierrez2007@gmail.com

Verbo	1ª pers. sing.	3ª pers. sing.	3ª pers. pl.
mettre	je mis	**il mit**	**ils mirent**
venir	je vins	**il vint**	**ils vinrent**
tenir	je tins	**il tint**	**ils tinrent**
écrire	j'écrivis	**il écrivit**	**ils écrivirent**
naître	je naquis	**il naquit**	**ils naquirent**

Una observación importante: *venir*, *tenir* y sus compuestos (*devenir, revenir, retenir, soutenir...*) tienen un *passé simple* en **-in-** (no *-i-* ni *-u-*): *il vint, il devint, il revint, il tint*. Es la única familia de verbos con este radical y conviene memorizarla como conjunto.

Estrategia para aprenderlos: priorizar la 3ª persona

En la inmensa mayoría de los textos literarios, las formas que aparecen son la **3ª persona del singular y del plural** (*il, elle, ils, elles*). Esto se explica fácilmente: la narración en pasado habla casi siempre de un personaje en tercera persona. La 1ª y 2ª persona aparecen en los diálogos, donde lo habitual es el *passé composé*.

- Por tanto, **la prioridad de aprendizaje** es: 3ª persona del singular y del plural de los verbos más frecuentes (être, avoir, faire, dire, voir, venir, prendre, pouvoir, savoir, vouloir).
- La 1ª persona del singular aparece sobre todo en diarios, autobiografías literarias y narraciones en primera persona. Conviene saberla pero es menos urgente.
- Las formas *nous* y *vous* son rarísimas en literatura: una novela completa puede contener cero ocurrencias.

2.3 Usos del passé simple

El *passé simple* tiene un uso fundamental: **narrar acciones puntuales en el pasado dentro de un relato escrito en registro literario**. Sus usos son los mismos que los del *passé composé* en el francés ordinario, pero el registro es completamente distinto.

La acción puntual del relato

El *passé simple* presenta el evento como un punto en el pasado, separado del presente del enunciador, sin relación temporal con el momento actual. Es el tiempo típico de la narración pura: cuenta lo que sucedió, una acción tras otra, construyendo la trama:

- *Il entra dans la pièce, alluma la lumière, s'assit dans le fauteuil et ouvrit le livre.*

#1741 - mencieguti erez2007@gmail.com

- (Entró en la habitación, encendió la luz, se sentó en el sillón y abrió el libro.)
- Cuatro acciones puntuales en sucesión: el motor del relato.

La cohabitación con el imparfait

El *passé simple* se combina con el *imparfait* exactamente igual que el *passé composé* con el *imparfait*. La distinción entre ambos sigue siendo la misma: **passé simple para los eventos, imparfait para el fondo descriptivo**:

- *Il **faisait** nuit. La rue **était** déserte. Soudain, un homme **apparut** au coin et **se mit** à courir.*
- (Era de noche. La calle estaba desierta. De repente, un hombre apareció en la esquina y se puso a correr.)
- Las dos primeras frases (descripción, fondo) van en imparfait. Las dos siguientes (eventos puntuales) van en *passé simple*.

Marcadores temporales típicos

Algunos marcadores temporales son característicos del *passé simple* y rara vez aparecen con *passé composé*. Reconocerlos en un texto es una pista de que estamos en registro narrativo literario:

Marcador	Significado	Ejemplo
alors	entonces (consecutivo)	*Alors, il **se leva** et **partit**.*
soudain / tout à coup	de repente	*Soudain, elle **poussa** un cri.*
aussitôt	enseguida, al momento	*Aussitôt, il **comprit** son erreur.*
enfin	por fin (con valor terminativo)	*Enfin, ils **arrivèrent** au sommet.*
ensuite	después, a continuación	*Il **mangea**, ensuite il **sortit**.*
un jour / une nuit	un día / una noche	*Un jour, il **décida** de partir.*
en (+ año)	en + año	*En 1789, la Révolution **éclata**.*

Géneros donde aparece

El *passé simple* domina ciertos géneros del francés escrito y está prácticamente ausente de otros. Saber dónde esperarlo te ayudará a no sorprenderte cuando aparezca y a no buscarlo donde no toca:

#1741 - meneiegutierrez2007@gmail.com

- **Novela y cuento literarios**: dominan el passé simple en la voz narrativa. Los diálogos dentro de la novela van en passé composé porque reproducen el habla.
- **Biografías y crónicas históricas**: *«Napoléon naquit à Ajaccio en 1769. Il monta sur le trône en 1804»*. Es el tiempo natural de la historia escrita.
- **Cuentos infantiles y fábulas**: *«Il était une fois une petite fille qui s'appelait...»*. La fórmula *il était une fois* abre un mundo en passé simple.
- **Prensa cultural y de fondo**: artículos de cultura, reseñas literarias, reportajes históricos. La prensa diaria, en cambio, suele evitarlo.
- **Textos jurídicos y administrativos formales**: para describir hechos en el pasado con neutralidad y distancia.

Géneros donde no aparece: conversaciones, diálogos en general (incluso dentro de novelas), correspondencia personal, mensajes electrónicos, redes sociales, prensa popular, entrevistas, blogs personales. En todos estos contextos, el *passé simple* sonaría artificial o pomposo.

2.4 El passé antérieur

El *passé antérieur* es al *passé simple* lo que el *plus-que-parfait* es al *passé composé*: el tiempo de la **anterioridad**. Indica que una acción ocurrió **antes** de otra acción ya pasada que está en *passé simple*. Es, por tanto, un tiempo estrictamente literario, que solo aparece en textos donde el verbo principal está en *passé simple*.

Formación

El *passé antérieur* es un tiempo compuesto: se forma con el **passé simple del auxiliar** (*avoir* o *être*) seguido del **participio pasado** del verbo. La elección del auxiliar y las concordancias siguen las mismas reglas que el *passé composé*:

Verbo	Auxiliar	Forma (3ª pers. sing.)	Forma (3ª pers. pl.)
parler	avoir	il **eut parlé**	ils **eurent parlé**
finir	avoir	il **eut fini**	ils **eurent fini**
faire	avoir	il **eut fait**	ils **eurent fait**
partir	être	il **fut parti(e)**	ils **furent partis**
arriver	être	il **fut arrivé(e)**	ils **furent arrivés**
se lever	être (pron.)	il **se fut levé(e)**	ils **se furent levés**

#1741 - meneiagutierrez2007@gmail.com

Como ves, el resultado es muy reconocible: la marca visual es la presencia de *eut*, *eurent*, *fut*, *furent* seguidos de un participio pasado. Si encuentras esa secuencia en un texto, casi seguro estás ante un *passé antérieur*.

Uso: anterioridad inmediata en una subordinada temporal

El *passé antérieur* aparece típicamente en una **oración subordinada temporal** introducida por un conector que indica posterioridad inmediata, mientras que la oración principal va en *passé simple*. Los conectores que rigen esta construcción son cerrados y conviene memorizarlos:

Conector	Significado	Ejemplo
quand / lorsque	cuando	*Quand il **eut fini**, il **partit**.*
dès que / aussitôt que	en cuanto / tan pronto como	*Dès qu'elle **fut arrivée**, on **servit** le dîner.*
après que	después de que	*Après qu'il **eut parlé**, le silence **se fit**.*
à peine... que	apenas... cuando	*À peine **fut-il sorti** qu'il **se mit** à pleuvoir.*
une fois que	una vez que	*Une fois qu'il **eut tout vu**, il **repartit**.*

Observa la construcción **à peine... que**: el *passé antérieur* va al principio con inversión del sujeto (*fut-il sorti* en lugar de *il fut sorti*) y el *passé simple* en la oración siguiente, introducida por *que*. Es una construcción muy literaria, frecuente en novelas decimonónicas.

Diferencia con el plus-que-parfait

Tanto el *passé antérieur* como el *plus-que-parfait* indican anterioridad respecto a un pasado, pero hay dos diferencias importantes:

- **Inmediatez**: el *passé antérieur* indica anterioridad **inmediata**, casi pegada al evento principal (*«Cuando hubo terminado, se fue»*: terminó e inmediatamente se fue). El *plus-que-parfait* indica anterioridad sin matiz de inmediatez (*«Había terminado, y ahora descansaba»*: terminó en algún momento anterior, sin precisión).
- **Tiempo del verbo principal**: el *passé antérieur* solo aparece cuando el verbo principal está en *passé simple*. El *plus-que-parfait* aparece con verbos en *passé composé*, *imparfait*, *passé simple* e incluso en presente histórico.
- **Conector temporal obligatorio**: el *passé antérieur* exige un conector temporal (*quand, dès que, après que...*). Sin ese conector, el francés usa *plus-que-parfait*.

#1741 - mencieguti...@gmail.com

Observa la diferencia: *Quand il **eut fini**, il partit* (passé antérieur, anterioridad inmediata: terminó y enseguida se fue) frente a *Il **avait fini** depuis longtemps quand il partit* (plus-que-parfait, anterioridad lejana: había terminado hacía mucho cuando se fue). El primero implica sucesión inmediata, el segundo una distancia temporal entre las dos acciones.

2.5 La articulación de los tiempos en el sistema literario

Una vez vistos individualmente todos los tiempos del sistema literario, conviene tener una visión de conjunto. El francés literario opera con **cuatro tiempos del pasado** que se articulan entre sí formando un sistema coherente. Cada tiempo tiene su función específica y un texto bien construido los combina de forma ordenada.

Cuadro del sistema literario

Los cuatro tiempos del relato literario, ordenados según la línea temporal (del más alejado en el pasado al más cercano):

Tiempo	Función	Ejemplo
Plus-que-parfait	Anterioridad lejana o sin precisión	*Il **avait étudié** la médecine dans sa jeunesse.*
Passé antérieur	Anterioridad inmediata (con conector)	*Dès qu'il **eut fini**, il sortit.*
Passé simple	Acciones puntuales del relato	*Il **entra**, **vit** la lettre et la **lut**.*
Imparfait	Descripción, estado, fondo, hábito	*Il **faisait** beau, l'air **sentait** bon.*

Cuadro del sistema oral / contemporáneo

Por contraste, el sistema oral y del francés escrito ordinario tiene tres tiempos del pasado, perfectamente paralelos:

Tiempo	Función	Equivalente literario
Plus-que-parfait	Anterioridad	Plus-que-parfait + passé antérieur
Passé composé	Acciones puntuales	Passé simple
Imparfait	Descripción, estado, fondo	Imparfait (idéntico)

#1741 - mencieguti...@gmail.com

Como ves, el sistema oral simplifica el sistema literario absorbiendo el *passé antérieur* dentro del *plus-que-parfait* y reemplazando el *passé simple* por el *passé composé*. El *imparfait* es el único tiempo que se mantiene exactamente igual en los dos sistemas: descriptivo, de fondo, idéntico.

Cómo «traducir» un texto literario al francés ordinario

Una técnica útil para asegurarte de que has entendido un texto literario es «traducirlo» mentalmente al francés ordinario. La operación es mecánica:

- Cada *passé simple* → *passé composé* (con el auxiliar correspondiente).
- Cada *passé antérieur* → *plus-que-parfait*.
- Cada *imparfait* → *imparfait* (sin cambio).
- Cada *plus-que-parfait* → *plus-que-parfait* (sin cambio).

Veámoslo aplicado. Toma este fragmento literario: *«Il **entra** dans le café. La salle **était** presque vide. Il **commanda** un café. Quand le serveur le lui **eut apporté**, il **sortit** son journal et **commença** à lire»*. Traducido al francés ordinario: *«Il **est entré** dans le café. La salle **était** presque vide. Il **a commandé** un café. Quand le serveur le lui **avait apporté**, il **a sorti** son journal et **a commencé** à lire»*. El significado es exactamente el mismo, solo cambia el registro.

2.6 Reconocer los tiempos literarios al primer vistazo

Aprender a producir el *passé simple* exige tiempo. Pero aprender a **reconocerlo** al leer es mucho más rápido y es lo más rentable para un nivel B2. Estos son los criterios visuales que te permitirán identificar los tiempos literarios sin pensarlo:

Pistas para identificar el passé simple

- **Terminaciones en -a, -as, -â-, -èrent** (verbos en -er): *parla, parlas, parlâmes, parlèrent*. La marca **-èrent** es inequívoca.
- **Terminaciones en -is, -it, -îmes, -irent** (verbos en -ir/-re): *finit, vendit, ils prirent*.
- **Terminaciones en -us, -ut, -urent** (avoir, être y muchos irregulares): *il fut, il eut, il put, ils voulurent*. Estas formas son muy distintivas.
- **Acentos circunflejos** en formas *nous* y *vous*: *parlâmes, finîmes, fûmes*. Si ves un circunflejo sobre la vocal anterior a una terminación de plural, casi seguro es passé simple.

Pistas para identificar el passé antérieur

- **eut + participio pasado**: *il eut fini, ils eurent compris*.

#1741 - mencieguti...@gmail.com

- **fut + participio pasado**: *il fut parti, elle fut arrivée*.
- **se fut / se furent + participio**: para verbos pronominales: *il se fut levé*.
- **Aparición sistemática junto a un conector temporal**: *quand, lorsque, dès que, à peine*. Es el contexto típico.

Cuidado con las falsas pistas: distinguir formas parecidas

Hay formas del passé simple que pueden confundirse con otras formas verbales. Las más problemáticas son estas cuatro:

Passé simple	Forma parecida (otro tiempo)	Cómo distinguir
il parla (passé simple)	*il parlera* (futur simple)	Una sílaba más en el futuro: par-le-RA
ils parlèrent (passé simple)	*ils parlaient* (imparfait)	Terminación distinta: -èrent vs -aient
je finis (passé simple)	*je finis* (présent)	Misma forma: solo el contexto
il fit (passé simple, faire)	*il fit* (no existe en otro tiempo)	Inconfundible si reconoces el verbo

El caso más insidioso es la confusión entre *il parla* (passé simple, «habló») y *il parlera* (futur simple, «hablará»). Una lectura distraída puede tomar una por la otra. La pista decisiva es el **contexto narrativo**: si el texto está claramente narrando hechos del pasado y los demás verbos están en passé simple o imparfait, *il parla* es passé simple. La diferencia ortográfica está en una sola letra: *parla* (passé simple) frente a *parlera* (futuro), pero a velocidad de lectura es fácil leer mal.

2.7 Errores frecuentes

Los errores típicos con los tiempos literarios se dividen en tres categorías: errores de formación (terminaciones equivocadas), errores de uso (mezclar registros) y errores de comprensión lectora (confundir formas que se parecen). Vamos a verlos uno por uno.

Error 1: Olvidar el acento circunflejo en nous y vous

Las formas *nous* y *vous* del *passé simple* llevan siempre acento circunflejo sobre la vocal del radical. Olvidarlo es un error de ortografía propio del nivel B1, no del B2.

- **Forma incorrecta:** *nous parlames, nous fimes, vous parlates* → **Forma correcta:** *nous **parlâmes**, nous **fîmes**, vous **parlâtes**.*
- Recuerda: el acento es obligatorio y constituye una de las marcas visuales del passé simple.

#1741 - meneiegutierrez2007@gmail.com

Error 2: Confundir -èrent con -aient

La 3ª persona del plural del passé simple de los verbos en -er termina en *-èrent* (con acento grave). La 3ª persona del plural del imparfait termina en *-aient*. Son dos terminaciones distintas que se pronuncian de forma similar y se confunden con frecuencia.

Forma	Tiempo	Significado
*ils parl**èrent***	Passé simple	Hablaron (un momento puntual del pasado)
*ils parl**aient***	Imparfait	Hablaban (descripción, hábito)
*ils donn**èrent***	Passé simple	Dieron
*ils donn**aient***	Imparfait	Daban

Error 3: Producir passé simple en una conversación

Es un error de registro. Algunos estudiantes, una vez que aprenden el passé simple, lo usan en cualquier contexto pensando que «suena más culto». En realidad, en una conversación normal sonaría artificial, pomposo o ridículo, según el caso.

- **Forma incorrecta (en conversación):** *Hier, je fus au cinéma et je vis un bon film.* → **Forma correcta:** *Hier, je **suis allé** au cinéma et j'**ai vu** un bon film.*
- Regla simple: si lo estás **diciendo**, no es passé simple. Si lo estás **escribiendo y es un texto narrativo formal**, considera el passé simple.

Error 4: Mezclar passé simple y passé composé en el mismo texto

Un texto se mueve dentro de uno u otro sistema, pero no debe mezclarlos en la voz narrativa. Esto es un error de estilo grave en la producción escrita formal.

- **Forma incorrecta:** *Il entra dans la pièce. Puis il a allumé la lumière.* → **Forma correcta:** *Il **entra** dans la pièce. Puis il **alluma** la lumière.* (registro literario, todo en passé simple)
- **Excepción importante**: dentro de los **diálogos** de una novela, los personajes hablan en passé composé porque reproducen la lengua oral. La voz narrativa, por su parte, sigue en passé simple. Esta convención no es una mezcla incorrecta sino el funcionamiento normal del relato literario.

Error 5: Confundir passé antérieur y plus-que-parfait

Tanto el *passé antérieur* como el *plus-que-parfait* son tiempos de la anterioridad, pero su uso es complementario, no intercambiable.

#1741 - meneiegutierrez2007@gmail.com

- Si el verbo principal está en **passé simple** Y hay un conector temporal (*quand, dès que, après que, à peine*) → **passé antérieur**: *Quand il **eut fini**, il partit.*
- En cualquier otro caso de anterioridad → **plus-que-parfait**: *Il **avait étudié** la médecine* (sin conector temporal específico).
- **Forma incorrecta:** *Il avait fini quand il partit* (anterioridad inmediata con conector exige passé antérieur en literatura) → **Forma correcta:** *Il **eut fini** quand il partit.*

Error 6: Confundir il fut con il fût

Atención a esta confusión visual: *il fut* (sin acento) es la 3ª persona del *passé simple* de *être*, mientras que *il fût* (con acento circunflejo) es la 3ª persona del *imparfait du subjonctif*. Las dos formas son literarias, pero su valor es completamente distinto.

- *Il **fut** heureux* (passé simple) = «Fue feliz» — narración de un hecho del pasado.
- *Bien qu'il **fût** heureux* (imparfait du subjonctif) = «Aunque fuera feliz» — subordinada concesiva en pasado.
- **Pista**: *fut* aparece en oraciones principales narrativas; *fût* aparece en oraciones subordinadas tras conectores que rigen subjuntivo (*bien que, quoique, pour que...*).

Error 7: Generar formas inexistentes para verbos irregulares

Los verbos irregulares del passé simple no se pueden deducir de su infinitivo. Inventar formas regulares es un error frecuente:

Forma regularizada (incorrecta)	Forma correcta	Verbo
il faisit	*il **fit***	faire
il voyit	*il **vit***	voir
il prendit	*il **prit***	prendre
il venit	*il **vint***	venir
il etrut	*il **fut***	être
il avoit	*il **eut***	avoir

#1741 - meneiegutierrez2007@gmail.com

3. El futur antérieur y la articulación de tiempos en el futuro

El sistema de futuro del francés es más rico y más matizado que el del español. En B1 viste las dos formas básicas: el *futur proche* (*aller* + infinitivo) y el *futur simple*. En B2 vamos a completar este sistema añadiendo la pieza que falta —el **futur antérieur**— y, sobre todo, vamos a aprender cómo se **articulan** entre sí los tiempos del futuro cuando una frase contiene dos o más acciones futuras relacionadas entre sí.

Para los hispanohablantes, este tema es particularmente importante por una razón concreta: **el francés y el español funcionan de manera distinta cuando hay un conector temporal en una oración subordinada de futuro**. En español decimos «cuando **llegues**, te llamaré» (subjuntivo); en francés, en cambio, hay que decir *quand tu **arriveras**, je t'appellerai* (indicativo, futuro simple). Esta diferencia es una de las interferencias más persistentes del español al francés y conviene entenderla a fondo.

Más allá de esa diferencia central, el francés ofrece varias herramientas para situar una acción futura respecto a otra: el *futur simple* para la simultaneidad, el *futur antérieur* para la anterioridad, el *conditionnel* para la incertidumbre o la cortesía, y el llamado *futur dans le passé* para los relatos que recuperan el futuro desde el pasado. Verlos juntos en este tema te permitirá **elegir el tiempo correcto** en cada contexto y construir frases articuladas con precisión.

3.1 Recapitulación: el sistema de futuro hasta el B1

Antes de añadir formas nuevas, conviene fijar las dos formas que ya conoces y que siguen siendo el núcleo del sistema: el *futur proche* y el *futur simple*. En B1 las viste por separado; en B2 lo importante es entender su **distribución**: cuándo se prefiere una y cuándo la otra.

El futur proche: aller + infinitivo

El *futur proche* se forma con el verbo *aller* en presente más el infinitivo del verbo principal. Expresa una acción futura presentada como **cercana, planificada o lógicamente derivada del presente**. Es la forma dominante en el francés oral cotidiano:

- *Je vais partir dans cinq minutes.* (Voy a irme en cinco minutos.) — Inminencia.
- *Demain, je vais voir le médecin.* (Mañana voy a ver al médico.) — Cita ya planificada.
- *Avec ce ciel, il va pleuvoir.* (Con este cielo, va a llover.) —— Consecuencia lógica del momento presente.

#1741 - meneiegutierrez2007@gmail.com

El futur simple

El *futur simple* es un tiempo simple (un solo verbo, sin auxiliar) que se forma sobre el infinitivo más las terminaciones *-ai, -as, -a, -ons, -ez, -ont*. Expresa una acción futura presentada como **más distante, formal o desligada del presente**. Es la forma dominante en el francés escrito y formal:

- *Nous partirons demain matin.* (Saldremos mañana por la mañana.) — Decisión tomada, registro neutro o formal.
- *L'avion atterrira à 14h30.* (El avión aterrizará a las 14:30.) — Información objetiva, frecuente en avisos públicos.
- *Un jour, tu comprendras.* (Un día comprenderás.) — Futuro abstracto, lejano.

La distribución entre ambos: una elección de registro y de matiz

La elección entre *futur proche* y *futur simple* raramente es una cuestión de gramática: ambos son correctos en muchos contextos. La diferencia es **de registro y de matiz**:

Criterio	Futur proche	Futur simple
Registro	Oral, familiar, conversacional	Escrito, formal, neutro
Distancia temporal	Cercanía (a menudo en horas o días)	Distancia mayor o indeterminada
Conexión con el presente	Presentado como derivado del presente	Presentado como independiente
Subjetividad	Implica intención o predicción del hablante	Más neutro, objetivo

En la mayoría de los contextos cotidianos, ambas formas son intercambiables y el hablante elige según su sensibilidad. Sin embargo, en **oraciones subordinadas temporales** (con *quand, lorsque, dès que, aussitôt que*), solo el *futur simple* y el *futur antérieur* son posibles: el *futur proche* está prácticamente excluido. Este es el punto donde el sistema completo del futuro que veremos en este tema se vuelve obligatorio.

3.2 El futur antérieur: formación y significado

El *futur antérieur* es el tiempo del **futuro anterior**: indica una acción futura que se sitúa **antes** de otra acción futura. Es el equivalente, en el ámbito del futuro, de lo que el *plus-que-parfait* es en el ámbito del pasado: una herramienta para marcar la anterioridad relativa entre dos acciones. Su uso es obligatorio en ciertos contextos (que veremos en 3.3) y constituye uno de los puntos que más diferencia el francés del español.

#1741 - meneciegutierrez2007@gmail.com

Formación

El *futur antérieur* es un tiempo compuesto: se forma con el **futur simple del auxiliar** (*avoir* o *être*) seguido del **participio pasado** del verbo. La elección del auxiliar y las concordancias siguen exactamente las mismas reglas que el *passé composé*:

Persona	parler (avoir)	partir (être)	se lever (être pron.)
je / j'	j'**aurai parlé**	je **serai parti(e)**	je **me serai levé(e)**
tu	tu **auras parlé**	tu **seras parti(e)**	tu **te seras levé(e)**
il / elle	il **aura parlé**	il **sera parti(e)**	il **se sera levé(e)**
nous	nous **aurons parlé**	nous **serons parti(e)s**	nous **nous serons levé(e)s**
vous	vous **aurez parlé**	vous **serez parti(e)s**	vous **vous serez levé(e)s**
ils / elles	ils **auront parlé**	ils **seront parti(e)s**	ils **se seront levé(e)s**

Como ves, la marca visual del *futur antérieur* es la presencia de *aurai, auras, aura, aurons, aurez, auront* o de *serai, seras, sera, serons, serez, seront* seguidos de un participio pasado. Si encuentras esa secuencia en un texto, estás casi seguro ante un *futur antérieur*.

Significado: anterioridad en el futuro

La idea central es **anterioridad**. Imagina dos puntos en el futuro: el *futur antérieur* marca el primero (la acción que ocurrirá antes), el *futur simple* marca el segundo (la acción posterior, considerada normalmente el «momento de referencia»):

- *Quand tu **seras arrivé**, nous **partirons**.* (Cuando hayas llegado, nos iremos.) — Primero la llegada (*futur antérieur*), luego la salida (*futur simple*).
- *À huit heures, j'**aurai fini** mon travail.* (A las ocho habré terminado mi trabajo.) — En el momento de referencia (las ocho), la acción ya estará cumplida.
- *Dans deux ans, ils **se seront mariés**.* (Dentro de dos años se habrán casado.) — En el momento de referencia (dentro de dos años), la boda ya habrá ocurrido.

3.3 Usos del futur antérieur

El *futur antérieur* tiene tres usos principales que conviene distinguir: el uso **temporal estricto** (anterioridad respecto a otra acción futura), el uso **de balance** (proyección retrospectiva desde un momento futuro) y el uso **de conjetura** (suposición sobre un hecho ya ocurrido). Los tres son frecuentes y requieren atención específica.

#1741 - meneiegutierrez2007@gmail.com

Uso 1: La anterioridad temporal estricta

Es el uso fundamental, y también el que más se diferencia del español. Aparece en una **oración subordinada temporal** introducida por un conector como *quand, lorsque, dès que, aussitôt que, après que, une fois que*, mientras que la principal está en *futur simple* o en *impératif*:

Conector	Significado	Ejemplo
quand / lorsque	cuando	*Quand tu **auras fini**, tu pourras sortir.*
dès que	en cuanto	*Dès qu'il **sera arrivé**, je te préviendrai.*
aussitôt que	tan pronto como	*Aussitôt que nous **aurons reçu** ta lettre, on te répondra.*
après que	después de que	*Après que tu **auras parlé**, ce sera mon tour.*
une fois que	una vez que	*Une fois qu'il **aura compris**, tout ira bien.*

El punto crucial para el hispanohablante: en español, todas estas frases llevan **subjuntivo** en la subordinada («cuando hayas terminado», «en cuanto haya llegado», «una vez que haya comprendido»). En francés, en cambio, el conector **no rige subjuntivo**: rige **indicativo futuro**. Es una diferencia esencial.

- Español: «Cuando **hayas terminado**, podrás salir» (subjuntivo perfecto).
- Francés: *Quand tu **auras fini**, tu pourras sortir* (futur antérieur).
- Español: «Te llamaré en cuanto **llegue**» (subjuntivo presente).
- Francés: *Je t'appellerai dès que j'**arriverai*** (futur simple, no subjuntivo).

Uso 2: El balance retrospectivo desde un momento futuro

El *futur antérieur* permite proyectarse a un momento del futuro y mirar hacia atrás desde allí, considerando lo que para entonces ya estará cumplido. Es un uso frecuente en presentaciones, planes de vida, balances profesionales y previsiones:

- *Dans dix ans, j'**aurai terminé** mes études et je **serai devenu** ingénieur.* (Dentro de diez años habré terminado mis estudios y me habré convertido en ingeniero.)
- *À la fin de l'année, l'entreprise **aura doublé** son chiffre d'affaires.* (A finales de año, la empresa habrá duplicado su facturación.)
- *Avant ton retour, j'**aurai préparé** le dîner.* (Antes de tu regreso, habré preparado la cena.)

Observa los marcadores temporales típicos de este uso: *dans (+ tiempo)*, *à la fin de*, *avant*, *d'ici (+ tiempo)*. Todos sitúan un punto futuro que sirve de referencia para la mirada retrospectiva.

#1741 - meneiegutierrez2007@gmail.com

Uso 3: La conjetura sobre un hecho ya ocurrido

Este uso es más sutil y a menudo desconcierta al estudiante porque el *futur antérieur* aparece para hablar del pasado. La explicación es que el francés usa el futuro como herramienta de **suposición**: «debe de haber...», «seguramente ha...». Es un uso oral frecuente:

- *Il n'est pas venu : il **aura oublié**.* (No ha venido: se habrá olvidado / se habrá olvidado seguro.)
- *Elle a l'air fatigué : elle n'**aura pas dormi** cette nuit.* (Tiene cara de cansada: no habrá dormido esta noche.)
- *Il **aura mangé** trop de chocolat, il a mal au ventre.* (Habrá comido demasiado chocolate: le duele la barriga.)

Este uso es paralelo al uso conjetural del *futur simple* sobre el presente: *Il **sera** en réunion* (estará reunido / debe de estar reunido). En ambos casos, el futuro funciona como un modo de la suposición: el francés «sustituye» el presente o el pasado real por una forma de futuro para señalar que está conjeturando, no afirmando. El español tiene un mecanismo paralelo («estará reunido», «se habrá olvidado»), así que la transferencia es directa.

3.4 La articulación de los tiempos en el futuro

Llegamos al núcleo del tema: cómo se articulan los tiempos cuando una frase contiene **dos acciones en el futuro**. La regla es elegante y sistemática, y conviene interiorizarla porque es la fuente de la mayoría de los errores en este nivel.

La regla central: ambas acciones en futuro indicativo

Cuando una oración subordinada temporal (con *quand, lorsque, dès que, aussitôt que, après que, une fois que*) se refiere al futuro, **tanto la subordinada como la principal van en futuro indicativo**. Esta regla es absoluta y no admite excepciones. Lo único que cambia es el tiempo concreto del futuro:

Si las dos acciones son simultáneas	**Si la subordinada es anterior**
Subordinada: futur simple Principal: futur simple	Subordinada: futur antérieur Principal: futur simple
*Quand il **arrivera**, nous **mangerons**.* (Cuando llegue, comeremos.)	*Quand il **sera arrivé**, nous **mangerons**.* (Cuando haya llegado, comeremos.)
Una sola escena: llega y se come.	Dos escenas: primero llega, luego, separadamente, se come.

#1741 - mencieguti erez2007@gmail.com

El matiz es sutil pero real. *Quand il **arrivera**, nous **mangerons*** presenta las dos acciones como simultáneas o casi: en el momento mismo de su llegada, ya estamos comiendo o vamos a comer. *Quand il **sera arrivé**, nous **mangerons***, en cambio, marca un orden estricto: primero llega (completamente), después comemos. La elección depende de cómo el hablante presenta los hechos.

Esquema visual de los cuatro tiempos del futuro

Vamos a poner los cuatro tiempos del futuro juntos, con un eje temporal, para que veas el sistema completo:

Tiempo	Función	Ejemplo
Présent	Futuro inmediato (oral, registro casual)	*J'**arrive** dans cinq minutes.*
Futur proche	Futuro cercano, intencional	*Je **vais partir** ce soir.*
Futur simple	Futuro general, escrito o formal	*Je **partirai** dans une semaine.*
Futur antérieur	Futuro anterior a otro futuro	*Quand tu **seras revenu**, nous parlerons.*

Una observación importante: el **presente con valor de futuro** (*j'arrive* = ya voy) está limitado al oral familiar y a horizontes temporales muy cortos (minutos, horas). En el francés escrito o formal, el presente no puede sustituir al futuro.

Casos especiales: cuando el conector no rige futuro

No todos los conectores que admiten un valor de futuro rigen indicativo futuro. Hay un grupo de conectores que, a pesar de referirse a momentos futuros, exigen **subjuntivo**. Son los que ya viste en el Tema 1 sobre el subjuntivo:

Conector	Modo de la subordinada	Ejemplo
avant que	subjuntivo	*Pars avant qu'il ne **vienne**.*
jusqu'à ce que	subjuntivo	*J'attendrai jusqu'à ce qu'il **arrive**.*
en attendant que	subjuntivo	*Lis un livre en attendant qu'il **revienne**.*
pour que	subjuntivo	*Je le ferai pour que tu **sois** content.*
à condition que	subjuntivo	*Je viendrai à condition qu'il **fasse** beau.*
si	presente o imparfait	*Si tu **viens**, on s'amusera.*

#1741 - mencigutierrez2007@gmail.com

Esta tabla deja clara una contradicción aparente: *avant que* rige subjuntivo (porque la acción aún no es real, todavía es solo posible), pero *quand*, que también se refiere al futuro, rige indicativo. ¿Por qué la diferencia? El francés considera que *quand* presenta el momento futuro como **certero**, mientras que *avant que* introduce un acto que se quiere precisamente **evitar** o que está bajo amenaza. Esta lógica es típica del francés y no coincide siempre con el español, lo que explica los errores frecuentes.

3.5 Otras formas de futuro: matices y registros

Más allá de los cuatro tiempos centrales, el francés dispone de tres recursos adicionales para expresar el futuro: el **futur dans le passé** (cuando se narra el futuro desde un punto de vista pasado), el **conditionnel** con valor de futuro hipotético, y el **présent** con valor de futuro inmediato. Verlos juntos te permitirá redondear el tema.

El futur dans le passé: el conditionnel como futuro del relato pasado

Cuando un texto narra desde el pasado y necesita referirse a una acción que, en su momento, era futura respecto al verbo principal en pasado, se usa el **conditionnel présent**. No es un condicional con valor hipotético sino una forma de futuro relativa al pasado:

- *Il m'a dit qu'il **viendrait** demain.* (Me dijo que vendría mañana.) —— Cuando me lo dijo, su llegada estaba en el futuro respecto a ese momento.
- *Elle savait qu'un jour elle **partirait**.* (Sabía que un día se iría.) —— El irse es futuro respecto al saber, ambos en pasado.
- *On annonça qu'il **arriverait** à 18h.* (Anunciaron que llegaría a las 18h.) —— En registro literario.

Para la **anterioridad** dentro de este sistema, se usa el **conditionnel passé**: *Il m'a dit qu'il **aurait fini** avant le déjeuner* (Me dijo que habría terminado antes del almuerzo). El *conditionnel passé* funciona aquí como el «*futur antérieur* del pasado».

El conditionnel hipotético: futuro condicional

El *conditionnel* también se usa con valor hipotético, en frases con *si* + *imparfait*. Es un futuro condicionado a una hipótesis irreal:

- *Si j'avais le temps, je **partirais** en vacances.* (Si tuviera tiempo, me iría de vacaciones.) —— Hipotético: el irse depende de tener tiempo.
- *S'il faisait beau demain, on **pourrait** sortir.* (Si hiciera bueno mañana, podríamos salir.) —— Posibilidad futura sometida a condición.

Este uso del *conditionnel* lo verás en profundidad en el Tema 4, dedicado al sistema completo de las hipótesis con *si*.

#1741 - mencieguti...@gmail.com

El presente como futuro inmediato

En el francés oral, el presente puede usarse para acciones futuras muy próximas, sobre todo con verbos de movimiento o con horizontes temporales claros. Es un registro coloquial:

- *Je **pars** dans cinq minutes.* (Me voy en cinco minutos.) — Presente con valor de futuro inmediato.
- *On **se voit** demain ?* (¿Nos vemos mañana?) — Presente con valor de futuro programado.
- *Le train **arrive** à 18h.* (El tren llega a las 18h.) — Presente para horarios y citas planificadas.

3.6 Errores frecuentes

Los errores típicos de los hispanohablantes con el sistema del futuro se concentran en tres áreas: la transferencia del subjuntivo español a las subordinadas temporales francesas, la confusión entre *futur antérieur* y *conditionnel passé*, y el olvido del *futur antérieur* donde es obligatorio. Vamos a verlos uno a uno.

Error 1: Usar subjuntivo después de quand, lorsque, dès que

Es el error más extendido y más persistente. En español, las subordinadas temporales que se refieren al futuro llevan subjuntivo («cuando llegue»). En francés, llevan **indicativo futuro**:

- **Forma incorrecta:** *Quand tu **viennes**, on parlera.* → **Forma correcta:** *Quand tu **viendras**, on parlera.* (Cuando vengas, hablaremos.)
- **Forma incorrecta:** *Dès qu'il **arrive**, je le préviens.* → **Forma correcta:** *Dès qu'il **arrivera**, je le préviendrai.* (En cuanto llegue, le aviso.)
- **Forma incorrecta:** *Une fois qu'il **finisse** son travail...* → **Forma correcta:** *Une fois qu'il **aura fini** son travail...* (Una vez que haya terminado su trabajo...)
-

Error 2: Olvidar el futur antérieur cuando hay anterioridad

Cuando la subordinada temporal se refiere a una acción que estará terminada antes de la principal, hay que usar *futur antérieur*, no *futur simple*. Los hispanohablantes a veces usan *futur simple* en ambas oraciones, lo que produce frases gramaticalmente correctas pero sin matiz de anterioridad.

#1741 - meneiegutierrez2007@gmail.com

- **Forma incorrecta o confusa:** *Quand je **finirai** mon travail, je partirai.* (presenta las dos acciones casi simultáneas) → **Forma correcta para la anterioridad clara:** *Quand j'**aurai fini** mon travail, je partirai.* (Cuando haya terminado mi trabajo, me iré.)
- **Forma incorrecta:** *Dans deux ans, je **terminerai** mes études.* (si el sentido es «en ese momento ya las habré terminado») → **Forma correcta:** *Dans deux ans, j'**aurai terminé** mes études.*

Error 3: Confundir futur antérieur y conditionnel passé

El *futur antérieur* (*j'aurai parlé*) y el *conditionnel passé* (*j'aurais parlé*) se diferencian solo por una **s** en el auxiliar. Pero su valor es completamente distinto: futuro anterior real vs hipótesis irreal en el pasado.

Forma	Tiempo	Significado
*j'**aurai** parlé*	Futur antérieur	Habré hablado (en un momento futuro)
*j'**aurais** parlé*	Conditionnel passé	Habría hablado (hipótesis irreal en el pasado)
*tu **seras** parti*	Futur antérieur	Te habrás ido (en un momento futuro)
*tu **serais** parti*	Conditionnel passé	Te habrías ido (hipótesis irreal en el pasado)

Una manera práctica de comprobar cuál es la forma correcta: si la frase puede empezar con *«si...»* + *imparfait*, es *conditionnel passé*; si la frase tiene un marcador temporal de futuro o un conector como *quand, dès que*, es *futur antérieur*.

Error 4: Usar futur proche en oraciones subordinadas temporales

El *futur proche* es perfectamente adecuado en oraciones independientes y en el registro oral, pero **no se usa** en oraciones subordinadas con *quand, dès que* y similares. Estas exigen *futur simple* o *futur antérieur*.

- **Forma incorrecta:** *Quand tu **vas arriver**, on partira.* → **Forma correcta:** *Quand tu **arriveras**, on partira.*
- **Forma incorrecta:** *Dès qu'il **va finir**, je le préviens.* → **Forma correcta:** *Dès qu'il **aura fini**, je le préviendrai.*

Error 5: Usar imparfait después de si en lugar del conditionnel en la principal

Es un error de articulación que se ve en B2: cuando hay una hipótesis con *si* + *imparfait*, la principal va en **conditionnel**, no en *imparfait* ni en *futur*:

#1741 - mencieguti

errez2007@gmail.com

- **Forma incorrecta:** *Si j'avais le temps, je **partais** en vacances.* → **Forma correcta:** *Si j'avais le temps, je **partirais** en vacances.*
- **Forma incorrecta:** *Si tu venais, on **fera** une fête.* → **Forma correcta:** *Si tu venais, on **ferait** une fête.*

Este punto se desarrolla en profundidad en el Tema 4 sobre el sistema completo de las hipótesis con *si*.

Error 6: Mal uso del conditionnel como futur dans le passé

Cuando se transmite indirectamente un mensaje futuro pronunciado en el pasado, hay que usar *conditionnel*, no *futur*. Los hispanohablantes a veces caen en el error porque el español también admite imperfecto: «dijo que **vendría**».

- **Forma incorrecta:** *Il m'a dit qu'il **viendra** demain.* → **Forma correcta:** *Il m'a dit qu'il **viendrait** demain.* (Me dijo que vendría mañana.)
- **Forma incorrecta:** *Elle savait qu'il **partira**.* → **Forma correcta:** *Elle savait qu'il **partirait**.* (Sabía que se iría.)

Error 7: Olvidar la concordancia del participio en el futur antérieur

Como en todos los tiempos compuestos, el participio del *futur antérieur* debe concordar con el sujeto cuando el auxiliar es *être*, y con el COD antepuesto cuando el auxiliar es *avoir*. Olvidar esta concordancia es un error de ortografía que conviene controlar:

- **Forma incorrecta:** *Quand elle **sera arrivé**, on mangera.* → **Forma correcta:** *Quand elle **sera arrivée**, on mangera.*
- **Forma incorrecta:** *Dès que vous **serez parti**, je fermerai.* (refiriéndose a un grupo) → **Forma correcta:** *Dès que vous **serez partis**, je fermerai.*
- **Forma incorrecta:** *Les lettres que j'**aurai écrit**...* → **Forma correcta:** *Les lettres que j'**aurai écrites**...* (concordancia con COD antepuesto femenino plural)

#1741 - mencieguti...@gmail.com

4. Las hipótesis con si: el sistema completo

La hipótesis es uno de los engranajes fundamentales del razonamiento humano: «si esto, entonces aquello». El francés, como el español, dispone de un sistema gramatical específico para construirla, organizado alrededor de la conjunción *si*. En B1 viste las **tres estructuras canónicas** de la hipótesis con *si*; en B2 vamos a completar el sistema añadiendo dos piezas decisivas: las **hipótesis mixtas** (donde los tiempos de la subordinada y la principal pertenecen a sistemas distintos) y las **alternativas a *si*** (conectores y construcciones que permiten construir hipótesis con matices más finos).

El sistema francés es muy similar al español, lo que es una buena noticia para el estudiante hispanohablante. Las dos lenguas comparten la misma lógica de las tres estructuras (real, irreal del presente, irreal del pasado) y las mismas correspondencias de tiempos. Sin embargo, hay **tres puntos de divergencia** que hay que tener perfectamente claros y que son la fuente de los errores típicos: la **imposibilidad del futuro y del condicional después de *si*** (lo viste en B1, lo recordaremos), el uso del **imparfait** después de *si* donde el español usa imperfecto de subjuntivo, y los conectores alternativos —*au cas où, à supposer que, quand bien même*— que tienen reglas propias y a veces inesperadas.

Una observación importante antes de empezar: este tema se cruza con varios otros. La concordancia de tiempos del subjuntivo (Tema 1), el *conditionnel passé* (visto en B1), la articulación de futuros (Tema 3) y los conectores con subjuntivo (Tema 1) aparecerán de nuevo aquí como piezas del sistema. La hipótesis es, en cierto sentido, **el lugar donde todas las piezas modales del francés se encuentran**.

4.1 Recapitulación: las tres estructuras canónicas con si

El sistema básico de la hipótesis con *si* tiene tres formas, que se distinguen por el **grado de probabilidad** que el hablante atribuye a la hipótesis y por el **momento temporal** al que se refiere. Conviene tenerlas perfectamente memorizadas antes de avanzar a las hipótesis mixtas:

#1741 - meneiegutierrez2007@gmail.com

Tabla resumen de las tres estructuras

Tipo de hipótesis	Subordinada con si	Principal	Ejemplo
Real / posible (presente o futuro)	**présent**	**présent**, **futur** o **impératif**	*S'il **fait** beau, on **sortira**.*
Irreal del presente (o futuro improbable)	**imparfait**	**conditionnel présent**	*Si j'**avais** du temps, je **partirais**.*
Irreal del pasado (no se cumplió)	**plus-que-parfait**	**conditionnel passé**	*Si tu **étais venu**, on **aurait dîné** ensemble.*

Hipótesis real: si + presente, principal libre

La **hipótesis real** presenta la condición como algo perfectamente posible o incluso probable. La subordinada va siempre en **presente de indicativo** (no futuro, no condicional). La principal es flexible: puede ir en presente (consecuencia actual o atemporal), en futuro (consecuencia futura) o en imperativo (orden o consejo).

- *Si tu **veux**, on **peut** sortir.* (Si quieres, podemos salir.) — Presente + presente.
- *S'il **pleut**, je **resterai** à la maison.* (Si llueve, me quedaré en casa.) —— Presente + futuro.
- *Si tu **vois** Paul, **dis-lui** bonjour de ma part.* (Si ves a Paul, salúdale de mi parte.) —— Presente + imperativo.

Regla absoluta: **nunca** se usa *futur* ni *conditionnel* directamente después de *si* hipotético. Una frase como *«*Si tu viendras...»* es agramatical en francés. Esta regla es una de las primeras cosas que se aprenden y una de las que más se olvidan.

Hipótesis irreal del presente: si + imparfait, conditionnel en la principal

La **hipótesis irreal del presente** presenta la condición como contraria a la realidad actual o como muy poco probable. La subordinada va en **imparfait** y la principal en **conditionnel présent**. El imparfait aquí no tiene valor de pasado: tiene valor hipotético.

- *Si j'**avais** de l'argent, je **voyagerais** beaucoup.* (Si tuviera dinero, viajaría mucho.) — La realidad: no tengo dinero, así que no viajo.
- *Si tu **étais** à ma place, qu'est-ce que tu **ferais** ?* (Si estuvieras en mi lugar, ¿qué harías?) —— Hipótesis irreal: tú no estás en mi lugar.

Atención: en español, después de *«si»* hipotético usamos el **imperfecto de subjuntivo** («si tuviera»). En francés, donde no hay imperfecto de subjuntivo en uso vivo, se usa el **imparfait de indicativo**. Es uno de los ajustes mecánicos que el hispanohablante debe hacer al traducir.

#1741 - menciegutierrez2007@gmail.com

Hipótesis irreal del pasado: si + plus-que-parfait, conditionnel passé

La **hipótesis irreal del pasado** se refiere a una condición que **no se cumplió** en el pasado, y a una consecuencia que, por tanto, tampoco se produjo. La subordinada va en **plus-que-parfait** y la principal en **conditionnel passé**:

- *Si j'**avais su**, je **serais venu** plus tôt.* (Si lo hubiera sabido, habría venido antes.) — No lo supe, así que no vine antes.
- *Si tu **m'avais appelé**, je t'**aurais aidé**.* (Si me hubieras llamado, te habría ayudado.) — No me llamaste, así que no te ayudé.

Esta estructura es la del **arrepentimiento, el reproche o la reflexión retrospectiva**: el hablante sabe que la condición no se dio y comenta sus consecuencias hipotéticas.

4.2 Las hipótesis mixtas: cuando los tiempos no coinciden

En el francés real, una hipótesis no siempre encaja en una de las tres estructuras canónicas: a veces la condición se sitúa en un tiempo y la consecuencia en otro. Estas construcciones se llaman **hipótesis mixtas** y son completamente naturales y frecuentes, tanto en el oral como en el escrito. Para un B2 es importante reconocerlas y producirlas con soltura.

Tabla de las dos hipótesis mixtas frecuentes

Tipo	Subordinada (si)	Principal	Significado
Pasado → Presente	**plus-que-parfait**	**conditionnel présent**	Una condición pasada que tendría consecuencias actuales
Presente → Pasado	**imparfait**	**conditionnel passé**	Una condición presente o permanente con consecuencias pasadas

Hipótesis pasada → consecuencia presente

Esta es la hipótesis mixta más frecuente. Imagina una condición pasada que, de haberse cumplido, tendría hoy efectos actuales. La subordinada va en *plus-que-parfait* (como en la irreal del pasado), pero la principal va en *conditionnel présent* (porque la consecuencia se sitúa en el presente):

#1741 - mencieguti

- *Si tu **avais étudié** sérieusement, tu **parlerais** français maintenant.* (Si hubieras estudiado en serio, hablarías francés ahora.) — La condición es pasada (el estudio), la consecuencia es presente (el dominio del idioma).
- *Si j'**avais accepté** ce poste, je **serais** millionnaire aujourd'hui.* (Si hubiera aceptado ese puesto, sería millonario hoy.)
- *Si nous **n'avions pas raté** notre vol, nous **serions** déjà à Paris.* (Si no hubiéramos perdido el vuelo, ya estaríamos en París.)

Hipótesis presente → consecuencia pasada

Esta hipótesis mixta es menos frecuente pero igualmente útil. Aparece cuando una condición permanente o una característica del presente, si fuera distinta, habría tenido consecuencias en el pasado. La subordinada va en *imparfait* y la principal en *conditionnel passé*:

- *Si j'**étais** plus courageux, je lui **aurais dit** la vérité hier.* (Si fuera más valiente, le habría dicho la verdad ayer.) — La condición es una característica permanente del hablante; la consecuencia se sitúa en el pasado.
- *Si tu **connaissais** mieux Paris, tu n'**aurais pas pris** ce mauvais métro.* (Si conocieras mejor París, no habrías cogido ese metro equivocado.)
- *S'il **parlait** chinois, il **aurait obtenu** ce contrat.* (Si hablara chino, habría conseguido ese contrato.)

La lógica detrás del sistema completo

Si te fijas, las cuatro combinaciones (dos canónicas + dos mixtas que cubren el ámbito irreal) siguen una **regla simple y elegante**:

- **El tiempo de la subordinada** indica cuándo se sitúa la **condición**: *imparfait* = presente/permanente, *plus-que-parfait* = pasado.
- **El tiempo de la principal** indica cuándo se sitúa la **consecuencia**: *conditionnel présent* = presente, *conditionnel passé* = pasado.
- Las dos elecciones son **independientes**: condición y consecuencia pueden situarse libremente en presente o en pasado, dando las cuatro combinaciones posibles.

Esta lógica desbloquea el sistema: una vez que la has interiorizado, no hay que memorizar las cuatro combinaciones por separado, sino simplemente **identificar dónde se sitúa cada parte de la frase** y aplicar la regla correspondiente.

#1741 - mencieguti...@gmail.com

4.3 Variantes y matices con si

La conjunción *si* no introduce siempre una hipótesis pura. Hay tres usos secundarios que conviene conocer porque aparecen con cierta frecuencia y a veces desconciertan al estudiante por escapar a las reglas vistas.

4.3.1 El si exclamativo: para deseos no realizables

El francés dispone de una construcción exclamativa con *si* + *imparfait* o *plus-que-parfait*, sin oración principal, para expresar un **deseo intenso que se sabe irrealizable o difícilmente realizable**. Equivale al «¡si...!» o «¡ojalá...!» del español:

- *Si j'**avais** dix ans de moins !* (¡Si tuviera diez años menos!) — Imposible.
- *Si seulement il **m'écoutait** !* (¡Si al menos me escuchara!) — Improbable, frustrante.
- *Si tu **étais venu** avec nous !* (¡Si hubieras venido con nosotros!) —- Reproche o lamento.

Observa que la elección entre *imparfait* y *plus-que-parfait* sigue la lógica habitual: imparfait para una situación presente o permanente, plus-que-parfait para una situación pasada. La marca habitual de este uso es la presencia de *seulement* o de signos de exclamación.

4.3.2 El si concesivo o de oposición

En algunas construcciones, *si* introduce no una hipótesis sino una **concesión** o una **oposición**. La estructura típica es *si* + indicativo en presente o pasado, en una frase donde se opone una característica a otra. Equivale a «aunque» o «si bien»:

- *S'il **est** intelligent, il n'est pas pour autant sympathique.* (Aunque es inteligente, no por eso es simpático.) —- Concesión.
- *Si Paris **est** belle, Lyon ne l'est pas moins.* (Si París es bonita, Lyon no lo es menos.) — Comparación contrastiva.
- *Si tu **n'es pas** riche, tu n'es pas pauvre non plus.* (Si no eres rico, tampoco eres pobre.)

4.3.3 El si descriptivo o introductorio

Otro uso de *si* que no es hipotético: introduce una **descripción** o **caracterización**, especialmente al inicio de una frase. Equivale a «si hay algo que es...» o «si una cosa es...»:

- *S'il **existe** un endroit paisible, c'est bien celui-ci.* (Si hay un sitio tranquilo, es este.)
- *Si une chose **est** sûre, c'est qu'il refusera.* (Si una cosa es segura, es que rechazará.)

#1741 - meneiegutierrez2007@gmail.com

4.4 Alternativas a si: otros conectores hipotéticos

El francés dispone de un repertorio de conectores que permiten introducir hipótesis con matices que *si* no puede expresar. Cada uno tiene sus reglas de modo y de registro, y conocerlos es lo que permite al estudiante de B2 expresar la hipótesis con la **finura** propia del nivel.

4.4.1 Au cas où + conditionnel: la previsión

Au cas où introduce una hipótesis presentada como **posible pero eventualmente no deseada**: una contingencia que conviene tener prevista. La subordinada va siempre en **conditionnel présent** o **conditionnel passé** (no en subjuntivo, contrariamente a lo que se podría esperar):

- *Prends ton parapluie, au cas où il **pleuvrait**.* (Llévate el paraguas, por si lloviera.) —— Conditionnel: previsión de una hipótesis posible.
- *Au cas où tu **aurais oublié**, le rendez-vous est à 14h.* (Por si te hubieras olvidado, la cita es a las 14h.) —— Conditionnel passé: previsión de una hipótesis pasada.
- *Voici mon numéro, au cas où tu **aurais besoin** de me joindre.* (Aquí tienes mi número, por si necesitaras contactarme.)

4.4.2 À supposer que / supposons que / en supposant que: la hipótesis explícita

Estos tres conectores introducen una hipótesis presentada como **una operación intelectual del razonamiento**: «supongamos que...». Rigen **subjuntivo**:

- *À supposer qu'il **vienne**, que ferons-nous ?* (Suponiendo que venga, ¿qué haremos?)
- *Supposons qu'il **ait raison**, alors nous devons reconsidérer notre position.* (Supongamos que tenga razón, entonces tenemos que reconsiderar nuestra posición.)
- *En supposant que tu **réussisses** l'examen, où iras-tu étudier ?* (Suponiendo que apruebes el examen, ¿dónde irás a estudiar?)

4.4.3 À condition que / pourvu que: la hipótesis condicional

Estos dos conectores ya los viste en el Tema 1 entre los conectores que rigen subjuntivo. Aquí los vemos como alternativas a *si*: introducen una hipótesis presentada como una **condición sine qua non**:

- *Je viendrai, **à condition que** tu **sois** seul.* (Iré, a condición de que estés solo.) —— Subjuntivo.

#1741 - meneiegutierrez2007@gmail.com

- ***Pourvu qu'****il* ***fasse*** *beau, on pourra pique-niquer.* (Con tal de que haga bueno, podremos hacer un picnic.) — Subjuntivo.
- *Tout ira bien,* ***à condition que*** *tu* ***respectes*** *les consignes.* (Todo irá bien, siempre que respetes las indicaciones.)

Recuerda la regla del sujeto vista en el Tema 1: si el sujeto del verbo principal y el del subordinado coinciden, se prefiere *à condition de* + infinitivo: *«J'irai à condition* ***de*** *trouver quelqu'un pour m'accompagner.»*

4.4.4 Soit que... soit que: las alternativas hipotéticas

Cuando se quieren plantear varias hipótesis alternativas, se usa la estructura *soit que... soit que* + subjuntivo. Es propia del registro escrito y formal:

- ***Soit qu'****il* ***vienne****,* ***soit qu'****il* ***appelle****, on aura une réponse aujourd'hui.* (Sea que venga, sea que llame, tendremos una respuesta hoy.)
- ***Soit que*** *tu* ***acceptes****,* ***soit que*** *tu* ***refuses****, fais-le savoir rapidement.* (Tanto si aceptas como si rechazas, dilo rápido.)

4.5 Construcciones literarias y de registro elevado

Para completar el panorama de B2, hay tres construcciones de **registro elevado o literario** que conviene reconocer aunque no las uses activamente. Aparecen en ensayos, prensa de calidad, discursos formales y novelas de cierto nivel estilístico.

4.5.1 La inversión sin si: el subjuntivo plus-que-parfait con valor hipotético

En registro literario, una hipótesis irreal del pasado puede expresarse **sin *si***, mediante la inversión del sujeto y un verbo en *plus-que-parfait du subjonctif* (que viste en el Tema 1). El uso es muy elegante, propio del francés culto:

- ***Eussiez-vous*** *insisté, je n'aurais pas cédé. = Si vous aviez insisté, je n'aurais pas cédé.* (Aunque hubierais insistido, no habría cedido.)
- ***Eût-il*** *été plus prudent, l'accident ne serait pas arrivé. = S'il avait été plus prudent...*
- ***N'eût été*** *sa maladie, il aurait gagné l'élection.* (De no haber sido por su enfermedad, habría ganado las elecciones.)

4.5.2 Quand bien même + conditionnel: la concesión hipotética

Quand bien même introduce una hipótesis con valor concesivo, equivalente al español «aunque» seguido de subjuntivo. La subordinada va en **conditionnel présent** o **conditionnel passé**, no en subjuntivo:

#1741 - meneciegutierrez2007@gmail.com

- ***Quand bien même** il **insisterait**, je refuserais.* (Aunque insistiera, me negaría.)
- ***Quand bien même** tu **aurais raison**, ce ne serait pas une raison pour me parler ainsi.* (Aunque tuvieras razón, no sería un motivo para hablarme así.)

4.5.3 El conditionnel sin si: condiciones implícitas

En periodismo, ensayos y a veces en el oral cuidado, aparece el *conditionnel* sin un *si* explícito. La condición está implícita en el contexto, en una preposición o en un conector. Es típico de la prensa para presentar información no confirmada:

- *Selon les sources, le ministre **aurait démissionné**.* (Según las fuentes, el ministro habría dimitido.) —— Información no confirmada.
- *D'après les médecins, le patient **devrait** guérir rapidement.* (Según los médicos, el paciente debería curarse rápidamente.)
- *Avec un peu plus de chance, on **aurait gagné**.* (Con un poco más de suerte, habríamos ganado.) —— La condición está en *«avec»*.

4.6 Errores frecuentes

Los errores típicos de los hispanohablantes con las hipótesis se concentran en cuatro áreas: la transferencia del subjuntivo español al francés después de *si*, el uso indebido del futuro o del condicional después de *si*, la confusión con *au cas où*, y la mala elección del tiempo en las hipótesis mixtas.

Error 1: Usar futuro o condicional después de si

Es la regla más conocida y, paradójicamente, una de las más violadas. Después de *si* hipotético **nunca** se usa *futur simple* ni *conditionnel*:

- **Forma incorrecta:** *Si tu **viendras** demain, on parlera.* → **Forma correcta:** *Si tu **viens** demain, on parlera.*
- **Forma incorrecta:** *Si j'**aurais** de l'argent, je voyagerais.* → **Forma correcta:** *Si j'**avais** de l'argent, je voyagerais.*
- **Forma incorrecta:** *Si tu **aurais étudié**, tu aurais réussi.* → **Forma correcta:** *Si tu **avais étudié**, tu aurais réussi.*

Truco: cuando dudes, recuerda la regla básica: **«si avec si jamais»**. La subordinada de *si* hipotético solo admite tres tiempos: *présent* (hipótesis real), *imparfait* (irreal del presente) o *plus-que-parfait* (irreal del pasado). Cualquier otro tiempo es error.

#1741 - mencieguti erez2007@gmail.com

Error 2: Usar subjuntivo después de si

Es la transferencia automática más frecuente del español. En español usamos subjuntivo después de *«si»* hipotético («si tuviera», «si hubiera venido»). En francés, no:

- **Forma incorrecta:** *Si je **sois** riche, j'achèterais cette maison.* → **Forma correcta:** *Si j'**étais** riche, j'achèterais cette maison.*
- **Forma incorrecta:** *Si tu **aies** faim, mange un sandwich.* → **Forma correcta:** *Si tu **as** faim, mange un sandwich.*

Error 3: Olvidar que au cas où rige conditionnel, no subjuntivo

Au cas où es uno de los pocos conectores hipotéticos que rige **conditionnel**, no subjuntivo ni indicativo. Es contrintuitivo y los estudiantes de B2 lo confunden a menudo con *à condition que* o con un *si*:

- **Forma incorrecta:** *Au cas où il **vienne**...* → **Forma correcta:** *Au cas où il **viendrait**...*
- **Forma incorrecta:** *Au cas où tu **oublies**...* → **Forma correcta:** *Au cas où tu **oublierais**...* o *Au cas où tu **aurais oublié**...*

Error 4: Equivocar el tiempo de la principal en hipótesis mixtas

Cuando la condición y la consecuencia se sitúan en tiempos distintos, hay que elegir el conditionnel adecuado: *conditionnel présent* si la consecuencia está en el presente, *conditionnel passé* si está en el pasado:

- **Forma incorrecta:** *Si tu avais étudié, tu **aurais parlé** français maintenant.* (la consecuencia es presente, no pasado) → **Forma correcta:** *Si tu avais étudié, tu **parlerais** français maintenant.*
- **Forma incorrecta:** *Si j'étais plus prudent, je **n'aurais** jamais cet accident hier.* (la consecuencia es pasada) → **Forma correcta:** *Si j'étais plus prudent, je **n'aurais** jamais **eu** cet accident hier.*
-

Error 5: Confundir el si exclamativo con un si hipotético

Cuando se quiere expresar un deseo intenso, el *si* + *imparfait* o *plus-que-parfait* se usa **sin oración principal**. Algunos estudiantes añaden una principal innecesaria o usan otros modos:

- **Forma incorrecta:** *Que j'aie dix ans de moins !* → **Forma correcta:** *Si j'**avais** dix ans de moins !* (¡Si tuviera diez años menos!)
- **Forma incorrecta:** *Si j'avais su, j'aurais agi différemment...* (forma completa, no es exclamativa) → Para puro lamento exclamativo: *Si seulement j'avais su !*

#1741 - mencieguti...@gmail.com

Error 6: Confundir si con quand bien même

Si hipotético y *quand bien même* tienen valores cercanos pero distintos: *si* es neutro, *quand bien même* es enfáticamente concesivo. Y rigen tiempos diferentes:

- *Si* + imparfait → conditionnel présent: *Si tu **insistais**, je **céderais**.*
- *Quand bien même* + **conditionnel** → conditionnel: *Quand bien même tu **insisterais**, je ne **céderais** pas.*
- **Forma incorrecta:** *Quand bien même tu **insistes**...* → **Forma correcta:** *Quand bien même tu **insisterais**...* (siempre conditionnel después de *quand bien même*)

Error 7: Doble si en una sola subordinada

Cuando dentro de una subordinada de *si* hay otra hipótesis subordinada, no se puede usar dos veces *si*: hay que reformular con *et que* + subjuntivo:

- **Forma incorrecta:** *Si tu viens et **si** tu apportes du vin, on fera la fête.* → **Forma correcta:** *Si tu viens et **que** tu **apportes** du vin, on fera la fête.*
- **Forma incorrecta:** *Si j'avais le temps et **si** j'avais l'argent, je voyagerais.* → **Forma correcta:** *Si j'avais le temps et **que** j'**aie** l'argent, je voyagerais.* (subjuntivo)

Esta regla del *«et que»* + subjuntivo cuando se concatenan dos subordinadas con el mismo conector es general en francés y se aplica también con *quand*, *parce que*, *bien que*, etc.

#1741 - mencieguti erez2007@gmail.com

5. El participio presente y el adjetivo verbal

Las formas en **-ant** del francés son una de las áreas más sutiles de la gramática del nivel avanzado. Bajo una misma terminación se esconden tres realidades distintas: el **participio presente**, el **gerundio** (que ya conoces de B1) y el **adjetivo verbal**. Distinguirlos es importante porque cada uno se comporta de manera diferente: unos concuerdan, otros no; unos van con preposición, otros sin ella; unos pertenecen al registro escrito, otros son perfectamente normales en el oral.

Para los hispanohablantes, el reto principal está en evitar dos confusiones. La primera es traducir mecánicamente el gerundio español («hablando», «llegando») por una forma en *-ant* francesa: hay contextos en los que el francés usa una construcción completamente distinta, como una oración de relativo o un infinitivo. La segunda es saber cuándo una palabra en *-ant* es un verbo (que no varía) y cuándo es un adjetivo (que concuerda con el sustantivo): la frontera no siempre es evidente, y algunos casos requieren incluso un cambio ortográfico.

Además del participio presente clásico, existe un **participio compuesto** (*ayant parlé, étant parti*) que indica anterioridad y que aparece sobre todo en el francés escrito. Lo veremos al final del tema, junto con los usos típicos del registro literario y administrativo.

5.1 Recapitulación: el gerundio (en + -ant)

Antes de entrar en las formas nuevas, conviene recordar el **gerundio** francés, que ya estudiaste en B1 y que es la única forma en *-ant* de uso totalmente vivo en el oral. El gerundio se forma con la preposición **en** seguida de la forma en *-ant*: *en parlant*, *en mangeant*, *en finissant*.

El gerundio expresa que dos acciones se desarrollan **simultáneamente** y tienen el **mismo sujeto**. Es la traducción habitual de nuestro gerundio español cuando indica simultaneidad o modo: *«Il chante en travaillant»* (Canta mientras trabaja / trabajando), *«J'apprends le français en regardant des films»* (Aprendo francés viendo películas).

Una variante importante es *tout en* + participio, que añade un matiz de **oposición** o **concesión**: *«Tout en travaillant beaucoup, il n'arrive pas à finir»* (A pesar de trabajar mucho, no consigue terminar). Esta construcción es frecuente en el francés escrito y conviene reconocerla.

#1741 - mencieguti...@gmail.com

Recuerda la regla esencial: el gerundio exige que el **sujeto sea el mismo** en las dos acciones. Si los sujetos son distintos, hay que cambiar de construcción. Una frase como *«*En arrivant, ma mère m'attendait»* es ambigua o incorrecta porque sugiere que la madre llegaba; la frase correcta sería *«Quand je suis arrivé, ma mère m'attendait»*.

5.2 El participio presente: forma y valor

El **participio presente** tiene la misma forma que el gerundio (terminación en *-ant*) pero **sin la preposición *en***. Es una forma verbal que funciona como un verbo en miniatura: puede tener su propio complemento, su propio sujeto implícito, e incluso su propia negación. Aparece sobre todo en el francés escrito y formal: en novelas, ensayos, prensa de calidad y textos administrativos. En el oral cotidiano, se usa muy poco.

Formación

La regla de formación es muy regular: se parte de la primera persona del plural del presente de indicativo (*nous parlons, nous finissons, nous prenons*), se quita la terminación *-ons* y se añade *-ant*. Así obtenemos *parlant, finissant, prenant*. Esta regla funciona prácticamente sin excepciones: el participio presente es uno de los aspectos más regulares de la conjugación francesa.

Solo tres verbos tienen una forma irregular que conviene memorizar: *être* da **étant**; *avoir* da **ayant**; *savoir* da **sachant**. Las dos primeras son las más importantes porque participan en la formación del participio compuesto, que veremos en 5.5.

Funciones del participio presente

El participio presente cumple dos funciones principales en la frase. La primera, y más frecuente, es la de **oración de relativo reducida**: en lugar de decir *«les personnes qui habitent ici»* (las personas que viven aquí), se puede escribir *«les personnes habitant ici»*, con un valor idéntico pero más conciso y más formal. Esta sustitución es típica del francés administrativo, jurídico y periodístico.

La segunda función es la de **oración subordinada de causa, tiempo o circunstancia reducida**. Una frase como *«Étant fatigué, il est parti tôt»* equivale a *«Comme il était fatigué, il est parti tôt»* (Como estaba cansado, se fue pronto). Aquí el participio presente introduce la causa de una manera elegante y concisa, propia del francés escrito cuidado.

Esta segunda función puede expresar también el momento o las circunstancias en que ocurre la acción principal: *«Voyant qu'il pleuvait, j'ai pris mon parapluie»* (Viendo que llovía, cogí el paraguas). En todos estos casos, el sujeto del participio presente coincide con el sujeto de la oración principal.

#1741 - mencigutierrez2007@gmail.com

Diferencia con el gerundio

La diferencia entre el participio presente y el gerundio es sutil pero importante. Compáralas: *«Il chante en travaillant»* (gerundio) presenta las dos acciones como simultáneas y conectadas: trabaja y, al mismo tiempo, canta. *«Il chante, travaillant tranquillement»* (participio presente) presenta más bien una situación principal —canta—que va acompañada de un comentario o circunstancia: «trabajando tranquilamente». El gerundio integra; el participio presente describe.

En la práctica, la regla útil es esta: si tu frase puede empezar por «como», «porque», «que» (relativa), o se trata de una descripción separada de la acción principal, probablemente quieres un **participio presente**. Si tu frase indica modo o simultaneidad estricta y se traduciría por «mientras» o por un gerundio en español, quieres un **gerundio** (con *en*).

5.3 El adjetivo verbal

El **adjetivo verbal** tiene **la misma terminación en -ant** que el participio presente, pero su comportamiento es completamente distinto: ya no es un verbo, es un adjetivo. Esto significa que **concuerda en género y número** con el sustantivo al que califica, y que ha perdido la capacidad de tener complementos verbales o un sujeto propio.

Compara estas dos frases: *«Une fille charmant ses invités»* (participio presente: «una chica que encanta a sus invitados») frente a *«Une fille charmante»* (adjetivo verbal: «una chica encantadora»). En la primera, *charmant* mantiene su valor verbal —tiene un complemento, *ses invités*—, y por eso no concuerda. En la segunda, *charmante* ha pasado a ser un adjetivo que califica a la chica, y por eso lleva la *-e* femenina.

La regla práctica para distinguirlos es muy útil: si la palabra en *-ant* tiene un complemento directo, un complemento de objeto indirecto o un adverbio que la modifique como verbo, es **participio presente** (invariable). Si la palabra califica directamente a un sustantivo, sin complementos verbales, y se podría sustituir por otro adjetivo equivalente, es **adjetivo verbal** (concuerda).

Cambios ortográficos entre las dos formas

Para una serie de verbos, el adjetivo verbal y el participio presente **no se escriben igual**: el adjetivo verbal sufre un cambio ortográfico. Es uno de los puntos más característicos del francés escrito de nivel avanzado, y los hablantes nativos cuidadosos los respetan estrictamente. Los principales cambios afectan a tres tipos de verbos.

Los verbos en **-guer** dan un participio presente en *-guant* (con la *u* etimológica) pero un adjetivo verbal en *-gant* (sin la *u*).

#1741 - mencieguti erez2007@gmail.com

Por ejemplo, *fatiguer* da el participio *fatiguant* y el adjetivo *fatigant*: *«Une journée nous fatiguant énormément»* (que nos fatiga, participio) frente a *«Une journée fatigante»* (cansada, adjetivo).

Los verbos en **-quer** mantienen la *qu* en el participio presente (*provoquant*) pero la cambian a **c** en el adjetivo verbal (*provocant*). Y los verbos en **-er** con cambio vocálico se ven afectados puntualmente: por ejemplo, *différer* da el participio *différant* pero el adjetivo *différent* (con **e**); *équivaler* da el participio *équivalant* pero el adjetivo *équivalent*; *négliger* da el participio *négligeant* pero el adjetivo *négligent*.

No conviene memorizar listas exhaustivas: la mayoría de los hablantes nativos consultan el diccionario en caso de duda. Lo importante es **saber que existe esa diferencia** y prestar atención cuando uses estos verbos en un texto formal. Para reconocerlos al leer, basta con identificar si la palabra concuerda con un sustantivo (adjetivo) o tiene un complemento verbal (participio).

5.4 Sustantivos en -ant: el sufijo lexicalizado

Hay un fenómeno cercano que conviene mencionar brevemente: muchos sustantivos del francés derivan históricamente de un participio presente, pero hoy son palabras completamente independientes. Hablamos de un **habitant** (un habitante), de un **étudiant** (un estudiante), de un **passant** (un transeúnte). En todos estos casos, la forma original era un participio presente —*habitant, étudiant, passant*— que con el tiempo se ha cristalizado como sustantivo.

Estos sustantivos siguen las reglas normales del nombre: tienen género (mayoritariamente masculino, con su femenino correspondiente *habitante, étudiante, passante*) y número (*les habitants, les étudiants*). Para el estudiante de B2, es importante distinguirlos de los participios presentes propiamente dichos: si la palabra tiene artículo y funciona como un nombre («un estudiante»), es un sustantivo; si funciona como un verbo en una subordinada reducida («estudiando matemáticas»), es un participio presente.

5.5 El participio compuesto: ayant parlé, étant parti

El francés dispone también de una forma compuesta del participio presente que indica **anterioridad** respecto a la acción principal. Se forma con el participio presente del auxiliar (*ayant* o *étant*) seguido del participio pasado del verbo: *ayant parlé* (habiendo hablado), *étant parti* (habiendo salido), *s'étant levé* (habiéndose levantado).

El uso es paralelo al del participio presente simple, pero introduce una **relación temporal de anterioridad**: la acción del participio compuesto ocurrió antes que la principal. *«Ayant terminé son travail, il est sorti»* equivale a *«Comme il avait terminé son travail, il est sorti»*

#1741 - meneiegutierrez2007@gmail.com

(Como había terminado su trabajo, salió). *«Étant arrivés en retard, ils n'ont pas pu entrer»* equivale a *«Comme ils étaient arrivés en retard, ils n'ont pas pu entrer»* (Habiendo llegado tarde, no pudieron entrar).

Una observación importante: cuando el auxiliar es *étant*, el participio pasado **concuerda con el sujeto** exactamente como en el *passé composé* con être: *«Étant arrivée tôt, elle a pu se reposer»*. Cuando el auxiliar es *ayant*, el participio pasado solo concuerda con el COD si está antepuesto, igual que en cualquier tiempo compuesto con avoir.

El participio compuesto es muy frecuente en el francés escrito formal y literario. En el oral, prácticamente no se usa: la misma idea se expresaría con *«comme»* + plus-que-parfait, o con *«après avoir»* + infinitivo (*«Après avoir terminé son travail, il est sorti»*).

5.6 Cuándo el francés no usa una forma en -ant

Una observación crucial para el hispanohablante: **no todo gerundio español se traduce por una forma en -ant**. El francés usa esas formas en contextos bastante más restringidos que el español, y aplicarlas mecánicamente produce frases poco naturales o directamente incorrectas.

Un caso típico es el gerundio español que indica **posterioridad o consecuencia**: «Salió de casa, llegando tarde a la oficina». En francés, esta construcción no se expresa con un gerundio sino con dos verbos coordinados o con una subordinada: *«Il est sorti de chez lui et il est arrivé tard au bureau»*. Una frase como *«*Il est sorti de chez lui, arrivant tard au bureau»* sonaría artificial.

Otro caso es el gerundio español **con valor descriptivo de un sustantivo**: «una carta diciendo la verdad». En francés, esto se expresa con una oración de relativo: *«une lettre **qui dit** la vérité»* (en oral) o con un participio presente en registro elevado: *«une lettre **disant** la vérité»*. Decir *«*une lettre en disant la vérité»* sería un calco directo del español, agramatical en francés.

Por último, los verbos de percepción seguidos de gerundio en español (*«Le vi saliendo del cine»*) se construyen de manera distinta en francés, normalmente con una oración de relativo o con un infinitivo: *«Je l'ai vu sortir du cinéma»* o *«Je l'ai vu qui sortait du cinéma»*. Este punto se desarrolla en el Tema 6, sobre las construcciones de infinitivo.

#1741 - mencieguti

5.7 Errores frecuentes

Los errores típicos con las formas en *-ant* se concentran en cuatro áreas: olvidar la concordancia del adjetivo verbal, usar el gerundio cuando los sujetos no coinciden, traducir mecánicamente todo gerundio español por una forma en *-ant* francesa, y confundir las grafías del adjetivo y el participio.

Error 1: No concordar el adjetivo verbal

Como el adjetivo verbal tiene la misma terminación que el participio presente, los estudiantes a menudo lo dejan invariable. Pero como adjetivo, debe concordar con el sustantivo en género y número.

- **Forma incorrecta:** *Une histoire **intéressant**.* → **Forma correcta:** *Une histoire **intéressante**.* (Una historia interesante.)
- **Forma incorrecta:** *Des films **amusant**.* → **Forma correcta:** *Des films **amusants**.* (Películas divertidas.)
- **Forma incorrecta:** *Des journées **fatiguant**.* → **Forma correcta:** *Des journées **fatigantes**.* (Jornadas agotadoras — además, cambio ortográfico: pierde la *u*.)

Error 2: Usar el gerundio cuando los sujetos no coinciden

El gerundio (*en* + -ant) exige que el sujeto del gerundio y el del verbo principal sean el mismo. Si los sujetos son distintos, hay que cambiar a una subordinada con conector temporal o causal.

- **Forma ambigua o incorrecta:** *En arrivant à la gare, le train **partait**.* (¿Quién llegaba, el sujeto o el tren?) → **Forma correcta:** *Quand je suis arrivé à la gare, le train partait.* (Cuando llegué a la estación, el tren se iba.)
- **Forma incorrecta:** *En sortant du cinéma, il **pleuvait**.* → **Forma correcta:** *Quand je suis sorti du cinéma, il pleuvait.*

Error 3: Traducir mecánicamente todo gerundio español

El francés usa las formas en *-ant* en contextos más restringidos que el español. Aplicar mecánicamente *«gerundio español» = «-ant francés»* produce frases poco naturales.

- **Forma incorrecta:** *Une lettre **en disant** la vérité.* → **Forma correcta:** *Une lettre **qui dit** la vérité* (oral) o *Une lettre **disant** la vérité* (escrito formal).
- **Forma incorrecta:** *Je l'ai vu **en sortant** du cinéma.* (sugiere que YO salía) → **Forma correcta:** *Je l'ai vu **sortir** du cinéma.* (Lo vi salir del cine.)
- **Forma incorrecta:** *Il est tombé, **se cassant** la jambe.* (consecuencia, no simultaneidad) → **Forma correcta:** *Il est tombé et s'est cassé la jambe.*

#1741 - mencieguti erez2007@gmail.com

Error 4: Olvidar el cambio ortográfico en el adjetivo verbal

Algunos verbos cambian su grafía al pasar de participio presente a adjetivo verbal. Aplicar la grafía del participio donde toca la del adjetivo es un error frecuente incluso entre francófonos.

- **Forma incorrecta:** *Une réunion **fatiguante**.* → **Forma correcta:** *Une réunion **fatigante**.* (Una reunión cansada — el adjetivo pierde la *u*.)
- **Forma incorrecta:** *Une attitude **provoquante**.* → **Forma correcta:** *Une attitude **provocante**.* (Una actitud provocadora — *qu* → *c*.)
- **Forma incorrecta:** *Un résultat **différant** du précédent.* → **Forma correcta:** *Un résultat **différent** du précédent.* (Un resultado diferente del anterior —— *a* → *e*.)

Error 5: Confundir étant + adjetivo con un imparfait

El participio presente *étant* seguido de un adjetivo (*«étant fatigué...»*) no se traduce por un imperfecto sino que introduce una causa o una circunstancia. Algunos estudiantes lo entienden mal al leer.

- **Traducción incorrecta:** *Étant fatigué, il est parti.* = «Estaba cansado, se fue». → **Traducción correcta:** «**Como** estaba cansado, se fue.» / «**Estando** cansado, se fue.» (Causa, no narración paralela.)
- **Traducción incorrecta:** *Ayant compris la situation, elle a réagi vite.* = «Comprendía la situación, reaccionó rápido». → **Traducción correcta:** «**Habiendo comprendido** la situación, reaccionó rápido.» (Anterioridad, no simultaneidad.)

Error 6: Concordar el participio presente como si fuera adjetivo

El error inverso al primero: cuando una palabra en *-ant* tiene un complemento verbal y por tanto es participio presente, no debe concordar con el sustantivo, ni siquiera si está cerca.

- **Forma incorrecta:** *Les femmes **parlantes** espagnol sont nombreuses.* → **Forma correcta:** *Les femmes **parlant** espagnol sont nombreuses.* (Las mujeres que hablan español son numerosas —— el participio presente es invariable porque tiene el complemento *espagnol*.)
- **Forma incorrecta:** *Les enfants **jouants** dans la cour.* → **Forma correcta:** *Les enfants **jouant** dans la cour.* (Los niños que juegan en el patio —— invariable porque *dans la cour* es un complemento del verbo *jouer*.)

#1741 - meneiegutierrez2007@gmail.com

6. Las construcciones de infinitivo y el causativo

El infinitivo es una de las formas más versátiles del verbo francés. Puede funcionar como sustantivo (*«fumer est mauvais»*), como complemento de otro verbo (*«je veux partir»*), como núcleo de una oración subordinada (*«je le vois venir»*) y como elemento de construcciones especializadas como el **causativo**. En el francés escrito y formal, el infinitivo permite construir frases compactas y elegantes que en el oral se desplegarían en oraciones subordinadas más largas.

Para los hispanohablantes, este tema combina partes fáciles y partes difíciles. La lógica general del infinitivo se transfiere bastante bien del español: «quiero comer», *«je veux manger»*; «empezó a llover», *«il a commencé à pleuvoir»*. Sin embargo, la elección de la **preposición correcta** entre *à*, *de* y ninguna preposición es uno de los puntos más arbitrarios de la gramática francesa, y la transferencia automática del español produce errores frecuentes. Y dos construcciones —la **proposición infinitiva con verbos de percepción** y el **causativo con *faire***— funcionan de manera bastante distinta del español, hasta el punto de exigir un cambio mental específico.

El objetivo de este tema es triple: organizar los verbos según la preposición que rigen, presentar las construcciones específicas del francés (percepción, causativo, *laisser*) y aclarar los puntos donde el español interfiere con más fuerza.

6.1 Verbos seguidos de infinitivo: los tres regímenes

Cuando un verbo francés va seguido de otro verbo, este segundo verbo aparece normalmente en infinitivo. Lo que cambia entre los distintos verbos es la **preposición** que los une: algunos verbos se construyen con un infinitivo **directo** (sin preposición), otros con la preposición **à**, y otros con **de**. La elección no obedece a una regla única y debe aprenderse caso por caso, pero hay tendencias claras que ayudan a memorizar los grupos.

Verbos con infinitivo directo (sin preposición)

Un grupo importante de verbos se une directamente al infinitivo, sin preposición intermedia. Pertenecen a este grupo los **verbos modales** (*pouvoir, devoir, vouloir, savoir, falloir*), los **verbos de movimiento** con sentido de desplazamiento (*aller, venir, partir, sortir, monter, descendre, courir*), los **verbos de opinión y declaración** que comparten

#1741 - meneciegutierrez2007@gmail.com

sujeto con el infinitivo (*penser, croire, espérer, affirmer, dire*), los **verbos de percepción** (*voir, entendre, sentir, regarder, écouter*) y los **verbos de preferencia** (*aimer, préférer, adorer, détester*).

Algunos ejemplos típicos: *«Je veux partir»* (Quiero irme), *«Tu peux entrer»* (Puedes entrar), *«Elle va voir le médecin»* (Ella va a ver al médico), *«Il vient déjeuner»* (Viene a comer), *«J'aime danser»* (Me gusta bailar), *«Je l'entends chanter»* (Lo oigo cantar), *«Il pense partir demain»* (Piensa irse mañana), *«Il faut partir»* (Hay que irse).

Observa especialmente *aller* + infinitivo: aparte de su uso como auxiliar del *futur proche* (*«je vais partir»*), *aller* mantiene su valor pleno de movimiento (*«je vais déjeuner»* = voy a comer, en sentido literal de desplazamiento). El francés no distingue las dos lecturas formalmente: el contexto decide.

Verbos con à + infinitivo

Otro grupo numeroso exige la preposición **à**. Pertenecen a este grupo verbos que expresan **inicio, esfuerzo, dificultad, aprendizaje** o **tendencia hacia algo**: *commencer à, se mettre à* (empezar a), *continuer à, persister à, s'obstiner à* (continuar/persistir), *arriver à, parvenir à, réussir à* (conseguir), *chercher à, hésiter à, renoncer à* (intentar/dudar/renunciar), *apprendre à, enseigner à, aider à* (aprender/enseñar/ayudar), *s'habituer à, tenir à, s'attendre à* (acostumbrarse/empeñarse/esperar).

Ejemplos: *«Il a commencé à pleuvoir»* (Empezó a llover), *«J'apprends à parler français»* (Aprendo a hablar francés), *«Aide-moi à porter cette valise»* (Ayúdame a llevar esta maleta), *«Je tiens à te remercier»* (Tengo interés en darte las gracias / Me empeño en darte las gracias), *«On s'attend à ce qu'il vienne»* (Esperamos que venga).

Observa el último ejemplo: *s'attendre à* + infinitivo si el sujeto es el mismo (*«je m'attends à gagner»*, espero ganar), pero *s'attendre à ce que* + subjuntivo si el sujeto cambia. Esta alternancia entre infinitivo y *à ce que* + subjuntivo es una característica del francés y aparece con varios verbos.

Verbos con de + infinitivo

El tercer grupo, también muy numeroso, exige la preposición **de**. Pertenecen a este grupo los verbos de **final o cesación** (*finir de, arrêter de, cesser de*), los verbos de **petición, mandato y consejo** (*demander de, dire de, ordonner de, conseiller de, prier de, suggérer de, interdire de, défendre de, permettre de, accepter de, refuser de*), los verbos de **emoción y reacción** (*avoir peur de, regretter de, être content de, se réjouir de, s'étonner de*), los verbos de **esfuerzo** (*essayer de, tenter de, s'efforcer de*), y los verbos de **recuerdo y olvido** (*se souvenir de, oublier de*).

#1741 - meneiegutierrez2007@gmail.com

Ejemplos: *«J'ai fini de travailler»* (He acabado de trabajar), *«Arrête de parler»* (Deja de hablar), *«Je te demande de m'écouter»* (Te pido que me escuches), *«Il a accepté de venir»* (Aceptó venir), *«J'essaie de comprendre»* (Intento entender), *«Je regrette d'avoir dit cela»* (Lamento haber dicho eso), *«N'oublie pas de fermer la porte»* (No olvides cerrar la puerta).

Hay un caso especialmente importante: los verbos de petición y mandato siguen un esquema fijo —*demander à quelqu'un de faire quelque chose*—, donde la persona a quien se pide algo va con **à** y la cosa pedida con **de** + infinitivo. *«Je demande à Paul de venir»* (Le pido a Paul que venga), *«Le médecin lui conseille de se reposer»* (El médico le aconseja descansar). Este esquema doble-preposicional es uno de los más frecuentes y conviene memorizarlo como estructura.

Una observación práctica: cuando dudes, consulta

No hay forma de adivinar al cien por cien la preposición correcta para un verbo nuevo: es información léxica que viene con el verbo. La buena noticia es que la mayoría de los verbos frecuentes ya los conoces de niveles anteriores; los nuevos que aparecen en B2 conviene aprenderlos con su preposición desde el principio. Un buen diccionario siempre indica el régimen del verbo: si ves *«inviter qqn à faire qqch»*, sabes que *inviter* rige *à*; si ves *«promettre à qqn de faire qqch»*, sabes que *promettre* tiene esquema doble. La inversión léxica vale la pena.

6.2 La proposición infinitiva con verbos de percepción

Los verbos de percepción —*voir, entendre, regarder, écouter, sentir, apercevoir*— construyen en francés una estructura específica que conviene examinar de cerca: la **proposición infinitiva**. La idea es que en lugar de una oración subordinada con *que* y verbo conjugado, el francés usa un infinitivo con su propio sujeto. El resultado es una construcción más compacta y muy frecuente.

Compara: *«J'entends que les enfants jouent»* (Oigo que los niños juegan) frente a *«J'entends les enfants jouer»* (Oigo a los niños jugar). En la segunda, *«les enfants»* es el sujeto del infinitivo *«jouer»*. Esta segunda forma es la más natural en francés cuando lo que se percibe es una acción concreta.

El orden de las palabras admite cierta flexibilidad: *«J'entends les enfants jouer»* y *«J'entends jouer les enfants»* son ambos correctos, aunque el primero es más natural en el oral. Cuando el complemento del infinitivo se expresa, puede aparecer también después: *«Je vois Paul lire un livre»* (Veo a Paul leer un libro), *«Je vois Paul lire»*, *«Je vois lire Paul»* son posibilidades, todas válidas en distintos contextos.

#1741 - menciegutierrez2007@gmail.com

Cuando el sujeto del infinitivo es un pronombre, este se coloca antes del verbo de percepción, como cualquier complemento directo: *«Je les entends jouer»* (Los oigo jugar), *«Je le vois venir»* (Lo veo venir). Esta colocación es típicamente francesa y conviene practicarla.

Diferencias con el español: cuándo el francés prefiere el infinitivo

El español también dispone de la construcción *«verbo de percepción + objeto + infinitivo»* (*«oigo cantar a los pájaros»*) y de la construcción con gerundio (*«oigo a los pájaros cantando»*). El francés, en cambio, **no usa el gerundio** con verbos de percepción: solo el infinitivo o una oración de relativo. *«Je vois Paul qui sort du cinéma»* (relativo, lo veo en el momento de salir) y *«Je vois Paul sortir du cinéma»* (infinitivo, lo veo salir como acción completa) son las dos formas posibles, no **«Je vois Paul sortant du cinéma»*.

Esta diferencia es importante: el hispanohablante a veces traduce automáticamente *«viendo a Paul»* por *«voyant Paul»* en este contexto, pero la construcción no funciona en francés.

6.3 El causativo con faire + infinitivo

El **causativo** es una construcción típicamente francesa que merece un estudio específico. Permite expresar que **el sujeto no realiza directamente la acción** sino que **hace que otra persona la realice**. La estructura es *faire* + infinitivo: *«Je fais réparer ma voiture»* (Hago reparar mi coche / Mando reparar mi coche).

El español dispone de varias formas para esta idea (*«hacer que»*, *«mandar»*, *«dejar»*, *«llevar a»*) pero todas son periféricas. En francés, *faire* + infinitivo es la **forma central, frecuente y obligatoria en muchos contextos**. Es una de las construcciones que más distingue al francés del español.

Estructura básica y orden de palabras

En la construcción causativa, el infinitivo **va siempre directamente pegado** a *faire*, sin ningún elemento entre los dos. El complemento del infinitivo se coloca **después** del infinitivo. Esto significa que *«hago reparar la lavadora»* es *«je fais réparer la machine à laver»*, nunca **«je fais la machine à laver réparer»*.

Cuando se quiere mencionar también **quién** realiza la acción (la persona a la que se «hace hacer»), aparece introducida por **à** o por **par**. La elección entre estas dos preposiciones depende del sentido y del contexto, pero hay tendencias claras.

Se usa **par** cuando se quiere subrayar el agente, o cuando podría haber ambigüedad: *«Je fais réparer ma voiture par le garagiste»* (Hago que el mecánico repare mi coche). Se usa **à** cuando el sentido es de simple atribución del trabajo, sobre todo en contextos

#1741 - mencieguti erez2007@gmail.com

cotidianos: *«Je fais répéter la leçon à mes enfants»* (Hago repetir la lección a mis hijos). En la práctica, *par* es la elección más segura cuando hay duda.

Pronombres con el causativo

Cuando el complemento del infinitivo se sustituye por un pronombre, este se coloca **antes de *faire***, no antes del infinitivo. Esto es una excepción al principio general de colocación de los pronombres y conviene memorizarlo. *«Je fais réparer ma voiture»* → *«Je **la** fais réparer»* (La hago reparar). Decir *«*Je fais la réparer»* sería incorrecto.

Cuando hay dos complementos —el agente y el complemento del infinitivo—, ambos pueden pronominalizarse y se colocan ambos antes de *faire* en el orden habitual: *«Je fais réparer la voiture au garagiste»* → *«Je **la lui** fais réparer»* (Se la hago reparar).

Una observación especial: la concordancia del participio fait

En los tiempos compuestos del causativo, el participio *fait* seguido de infinitivo permanece **siempre invariable**, incluso cuando el COD está antepuesto. Esta es una excepción muy específica a la regla general de concordancia: *«La voiture que j'ai **fait** réparer»* (no *«faite»*), *«Les lettres que j'ai **fait** écrire»* (no *«faites»*). Esta regla, fijada por la Academia Francesa, es respetada en la escritura cuidada y conviene aplicarla.

Ejemplos típicos del causativo en contexto

El causativo aparece en multitud de situaciones de la vida cotidiana y formal. Algunos casos típicos: *«Le professeur fait travailler ses élèves»* (El profesor hace trabajar a sus alumnos), *«Cette chanson me fait pleurer»* (Esta canción me hace llorar), *«Je vais me faire couper les cheveux»* (Voy a cortarme el pelo, literalmente «voy a hacerme cortar el pelo»), *«Faites entrer le suivant»* (Haced entrar al siguiente), *«Il m'a fait comprendre la situation»* (Me hizo entender la situación).

Observa especialmente el caso de *«se faire couper les cheveux»*: el francés expresa siempre así las acciones que se hacen **a través de un profesional** (cortar el pelo, hacerse las uñas, hacerse un análisis, etc.). El español usa con frecuencia el verbo simple («me corto el pelo», aunque vaya al peluquero) o el reflexivo. En francés esto es ambiguo o incorrecto: *«je me coupe les cheveux»* significa estrictamente que tú mismo te cortas el pelo. Para indicar que vas al peluquero, hay que decir *«je me fais couper les cheveux»*.

6.4 La construcción con laisser + infinitivo

Laisser + infinitivo es una construcción paralela al causativo pero con un matiz distinto: en lugar de provocar la acción, el sujeto **permite que ocurra** o **no la impide**. Es una construcción mucho más flexible que el causativo y se comporta más como un verbo ordinario.

#1741 - meneiegutierrez2007@gmail.com

Compara las dos construcciones: *«Je fais entrer les invités»* (Hago entrar a los invitados — los provoco a entrar) frente a *«Je laisse entrer les invités»* (Dejo entrar a los invitados — permito que entren). El causativo provoca, *laisser* permite o tolera.

El orden de palabras es más libre que con *faire*: *«Je laisse les enfants jouer»*, *«Je laisse jouer les enfants»* y *«Je les laisse jouer»* son todos correctos. El sujeto del infinitivo puede ir antes o después del infinitivo según el ritmo de la frase.

Una expresión muy frecuente con esta construcción es *«laisser tomber»*, literalmente «dejar caer», que significa **«olvidarlo, abandonarlo, dejarlo estar»** en sentido figurado. *«Laisse tomber, ce n'est pas important»* (Olvídalo, no es importante). Es una expresión coloquial muy útil en el oral cotidiano.

6.5 El infinitivo como sustantivo y otros usos

Aparte de las construcciones con verbo principal, el infinitivo francés tiene **funciones nominales** que conviene conocer brevemente. La primera es su uso como **sujeto** de una oración: *«Fumer est mauvais pour la santé»* (Fumar es malo para la salud), *«Voir, c'est croire»* (Ver es creer). En estos casos, el infinitivo francés equivale al infinitivo español en la misma función.

Algunos infinitivos se han **nominalizado** históricamente y funcionan como sustantivos completos, con artículo y plural: *le devoir* (el deber), *le savoir* (el saber), *le pouvoir* (el poder), *le rire* (la risa), *le sourire* (la sonrisa), *le déjeuner* (el almuerzo), *le dîner* (la cena). Estos sustantivos son palabras de pleno derecho del léxico francés y no se deben confundir con el infinitivo verbal.

Por último, el infinitivo se usa frecuentemente en **instrucciones, recetas y letreros**, donde sustituye al imperativo en un registro más impersonal: *«Mélanger les ingrédients»* (Mezclar los ingredientes — receta), *«Ne pas fumer»* (No fumar — letrero), *«Tirer / Pousser»* (Tirar / Empujar — en una puerta). El uso del infinitivo aquí es típico del francés escrito y formal, donde el imperativo directo (*«mélangez»*, *«ne fumez pas»*) sería más personal.

6.6 Errores frecuentes

Los errores típicos con las construcciones de infinitivo se concentran en cuatro áreas: la elección equivocada de la preposición, la confusión entre causativo y verbo simple, la mala colocación de los pronombres con *faire*, y la transferencia mecánica del gerundio español a los verbos de percepción franceses.

#1741 - mencieguti...@gmail.com

Error 1: Elegir la preposición incorrecta entre à y de

Es el error más extendido y más persistente. La preposición que rige cada verbo es información léxica y la transferencia automática del español lleva con frecuencia a elegir mal.

- **Forma incorrecta:** *J'ai commencé **de** travailler.* → **Forma correcta:** *J'ai commencé **à** travailler.* (*commencer* rige *à*.)
- **Forma incorrecta:** *Il a fini **à** manger.* → **Forma correcta:** *Il a fini **de** manger.* (*finir* rige *de*.)
- **Forma incorrecta:** *J'essaie **à** comprendre.* → **Forma correcta:** *J'essaie **de** comprendre.* (*essayer* rige *de*.)
- **Forma incorrecta:** *Aide-moi **de** faire ça.* → **Forma correcta:** *Aide-moi **à** faire ça.* (*aider* rige *à*.)

Error 2: Usar el verbo simple en lugar del causativo

Cuando la acción la realiza otra persona —típicamente un profesional—, el francés exige el causativo con *faire*. Usar el verbo simple resulta ambiguo o directamente incorrecto.

- **Forma incorrecta:** *Je **répare** ma voiture.* (sugiere que tú la reparas con tus propias manos) → **Forma correcta:** *Je **fais réparer** ma voiture.* (Hago reparar mi coche / La llevo a reparar.)
- **Forma incorrecta:** *Je me **coupe** les cheveux chez le coiffeur.* → **Forma correcta:** *Je me **fais couper** les cheveux chez le coiffeur.* (Me corto el pelo en la peluquería = el peluquero me corta el pelo.)
- **Forma incorrecta:** *Le médecin **m'examine** demain.* (correcto si el médico hace el examen, pero si quieres decir «me hago un análisis», usa el causativo) → *Je vais **me faire examiner** demain.*

Error 3: Mal colocar los pronombres con faire causativo

Con el causativo, el pronombre se coloca antes de *faire*, no antes del infinitivo. Es la regla más distintiva de esta construcción.

- **Forma incorrecta:** *Je fais **la** réparer.* → **Forma correcta:** *Je **la** fais réparer.* (La hago reparar.)
- **Forma incorrecta:** *Le professeur fait **les** travailler.* → **Forma correcta:** *Le professeur **les** fait travailler.* (El profesor los hace trabajar.)
- **Forma incorrecta:** *Je vais faire **me** couper les cheveux.* → **Forma correcta:** *Je vais **me** faire couper les cheveux.*

#1741 - meneiegutierrez2007@gmail.com

Error 4: Concordar el participio fait en el causativo

El participio *fait* en la construcción causativa **nunca concuerda**, ni siquiera con un COD antepuesto. Es una excepción a la regla general que conviene respetar en la escritura.

- **Forma incorrecta:** *La voiture que j'ai **faite** réparer.* → **Forma correcta:** *La voiture que j'ai **fait** réparer.* (El coche que he hecho reparar.)
- **Forma incorrecta:** *Les leçons qu'il m'a **faites** apprendre.* → **Forma correcta:** *Les leçons qu'il m'a **fait** apprendre.*

Error 5: Usar el gerundio con verbos de percepción

El francés no usa la construcción *verbo de percepción + sujeto + gerundio en -ant*. Hay que usar el infinitivo o una oración de relativo.

- **Forma incorrecta:** *Je vois Paul **sortant** du cinéma.* → **Forma correcta:** *Je vois Paul **sortir** du cinéma.* (infinitivo) o *Je vois Paul **qui sort** du cinéma.* (relativo).
- **Forma incorrecta:** *J'entends les enfants **jouant** dans la cour.* → **Forma correcta:** *J'entends les enfants **jouer** dans la cour.*

Error 6: Construir una subordinada con que cuando los sujetos coinciden

Cuando el sujeto del verbo principal y el del verbo subordinado son el mismo, el francés prefiere casi siempre el **infinitivo**, no una subordinada con *que* + subjuntivo o indicativo.

- **Forma incorrecta:** *Je veux **que je parte** demain.* → **Forma correcta:** *Je veux **partir** demain.* (Quiero irme mañana.)
- **Forma incorrecta:** *Il espère **qu'il réussira** son examen.* (correcto técnicamente, pero pesado si los sujetos coinciden) → **Forma más natural:** *Il espère **réussir** son examen.*

  Forma incorrecta: *J'ai peur **que je sois** en retard.* → **Forma correcta:** *J'ai peur **d'être** en retard.* (Tengo miedo de llegar tarde.)

Error 7: Olvidar que faire y laisser difieren en el sentido

Faire + infinitivo significa «hacer hacer, provocar»; *laisser* + infinitivo significa «dejar hacer, permitir». Confundirlos cambia totalmente el sentido de la frase.

- *Le professeur **fait travailler** ses élèves.* = El profesor obliga a sus alumnos a trabajar (causa la acción).
- *Le professeur **laisse travailler** ses élèves.* = El profesor deja que sus alumnos trabajen tranquilos (no impide la acción).
- Estas dos frases son las dos correctas, pero significan cosas opuestas. Conviene elegir la que corresponde a lo que se quiere decir.

#1741 - mencieguti...@gmail.com

7. Las oraciones subordinadas circunstanciales avanzadas

Las **oraciones subordinadas circunstanciales** son las que precisan las circunstancias en que ocurre la acción de la oración principal: por qué ocurre (causa), con qué resultado (consecuencia), a pesar de qué (concesión), con qué objetivo (finalidad), comparada con qué (comparación) o cuándo (tiempo). En el francés de nivel B2 ya no basta con saber construirlas: hay que **elegir el conector exacto** para el matiz que se quiere expresar y **aplicar el modo verbal correcto** en cada caso. Es justamente este nivel de finura el que distingue al estudiante avanzado del estudiante intermedio.

El francés es una lengua especialmente rica en conectores subordinantes. Donde el español tiene «porque», el francés tiene *parce que*, *puisque*, *comme*, *car*, *étant donné que*, *vu que*, *du fait que*, *sous prétexte que*, cada uno con su matiz preciso, su registro propio y su posición habitual en la frase. Lo mismo ocurre con la concesión, la finalidad o el tiempo. Aprender estos repertorios es uno de los pasos más rentables del B2 porque multiplica las posibilidades expresivas sin exigir aprender estructuras gramaticales nuevas: lo que se aprende es léxico subordinante, no sintaxis.

Para los hispanohablantes, las dificultades se concentran en tres puntos. Primero, la **elección del modo**: algunos conectores que en español rigen indicativo en francés rigen subjuntivo (*bien que*, *jusqu'à ce que*) y viceversa. Segundo, los **matices entre conectores próximos**: *parce que* y *puisque* no son intercambiables, ni *comme* y *car*; cada uno tiene su lugar exacto. Tercero, las **construcciones específicamente francesas** sin equivalente directo en español, como *avoir beau* + infinitivo o el *ne* expletivo en los comparativos. Este tema desarrolla los seis grandes tipos de subordinadas circunstanciales con la profundidad que exige el B2.

7.1 Las subordinadas causales: por qué

Las subordinadas causales **explican el motivo** de la acción de la principal. Responden a la pregunta «¿por qué?». En español, el conector dominante es «porque», que cubre prácticamente todos los matices. El francés, por el contrario, dispone de una familia de conectores donde cada uno aporta una nuance específica: si la causa es nueva o conocida, si es objetiva o subjetiva, si es genuina o un pretexto, si está al inicio de la frase o al medio. Conviene examinarlos uno por uno, porque elegir el adecuado es lo que da naturalidad al francés escrito.

#1741 - mencieguti

Parce que: la causa neutra y nueva

Parce que es el conector causal por excelencia: el equivalente más cercano y más neutro del «porque» español. Introduce una causa que el hablante presenta como **información nueva**, no compartida previamente con el interlocutor. Suele responder a una pregunta explícita o implícita: *«Pourquoi tu pars ?» — «Parce que je suis fatigué»*. La subordinada introducida por *parce que* aparece típicamente **después de la principal**, aunque puede ir al inicio si se quiere destacar la causa: *«Parce qu'il pleuvait, on est restés à la maison»*.

Parce que rige **indicativo**, sin excepciones, porque presenta la causa como un hecho real: *«Je suis content parce qu'il **est venu**»*, *«Elle ne sort pas parce qu'il **fait** trop froid»*. En el oral relajado, se contrae a menudo en *parce qu'* ante vocal. Es el primer conector que conviene dominar, y en muchísimos contextos es la elección correcta.

Puisque: la causa conocida o evidente

Puisque introduce una causa que el hablante **presupone conocida** por el interlocutor o evidente por el contexto. No aporta información nueva: recuerda algo que ya se sabe y lo usa como base para una conclusión. Por eso la frase con *puisque* tiene un matiz de **argumentación**: «dado que ya sabes esto, entonces...». *«Puisque tu es là, on peut commencer»* (Ya que estás aquí, podemos empezar) presupone que el interlocutor sabe que está allí: la causa no se informa, se invoca.

Esta diferencia entre *parce que* y *puisque* es sutil pero esencial. Compara: *«Je ne sors pas **parce qu'**il pleut»* (No salgo porque llueve —— información nueva) frente a *«Puisqu'il pleut, je ne sors pas»* (Como llueve, no salgo —— la lluvia es algo evidente, lo invoco). En el primer caso, el oyente no sabía por qué no salgo; en el segundo, ya lo intuye y yo extraigo la conclusión. *Puisque* rige también indicativo, y suele aparecer al inicio de la frase, aunque puede ir intercalado.

Comme: la causa al inicio, con valor explicativo

Comme introduce una causa que el hablante presenta como **contexto** de la acción principal. Va siempre al inicio de la frase y nunca después de la principal: *«Comme il pleuvait, on est restés à la maison»* (Como llovía, nos quedamos en casa). Esta posición fija es la marca distintiva de *comme* causal y la diferencia de *parce que* y *puisque*, que son más flexibles.

El matiz aportado por *comme* es **narrativo o explicativo**: se establece una situación inicial que justifica lo que viene después. Es muy frecuente en narraciones, tanto en el oral como en el escrito: *«Comme il faisait nuit, on a allumé les lumières»*, *«Comme personne ne répondait, j'ai laissé un message»*. Rige siempre indicativo. Cuidado con confundir *comme* causal con *comme* comparativo (*«il est grand comme son père»*): aunque la palabra es la misma, el contexto deshace la ambigüedad.

#1741 - meneciegutierrez2007@gmail.com

Car: la causa en registro escrito

Car es un conector causal **de registro escrito y formal**. Equivale al español «pues» en frases como «vendré pronto, pues necesito hablar contigo». Introduce una justificación o explicación añadida a la afirmación principal, sin el matiz de respuesta a una pregunta que tiene *parce que*. Aparece frecuentemente en novelas, ensayos y prensa de calidad: *«Il faut partir tôt,* ***car*** *la route est longue»*, *«Le projet a été abandonné,* ***car*** *les fonds manquaient»*.

En el oral cotidiano, *car* suena ligeramente formal o anticuado, y los hablantes prefieren *parce que*. En el escrito formal, en cambio, alterna perfectamente con *parce que* y enriquece el estilo. Una observación importante: *car* no puede aparecer al inicio absoluto de una frase aislada, sino solo después de una principal. Decir *«*Car il pleut, je reste»* es agramatical; habría que decir *«Comme il pleut, je reste»* o *«Je reste, car il pleut»*.

Étant donné que / vu que / du fait que: causas formales

Estos tres conectores comparten un valor causal de **causa objetiva, constatada, argumentativa**. Son frecuentes en el lenguaje administrativo, jurídico, periodístico y académico, donde se presenta una causa como dato objetivo del que se derivan consecuencias. *«****Étant donné que*** *les conditions ne sont pas réunies, la réunion est reportée»*, *«****Vu que*** *tout le monde est d'accord, on peut voter»*, *«****Du fait que*** *le contrat n'a pas été signé, il est nul»*.

Vu que es el más coloquial de los tres y se admite también en el oral. *Étant donné que* y *du fait que* pertenecen claramente al registro escrito y formal. Los tres rigen indicativo. Para un B2, conviene reconocerlos al leer y poder usarlos en redacciones formales para variar el repertorio causal y evitar la repetición continua de *parce que*.

Sous prétexte que: la causa que el hablante no cree

Sous prétexte que introduce una causa que el hablante **presenta como falsa o, al menos, dudosa**: un pretexto. Es un conector causal pero con un fuerte matiz de escepticismo o reproche. *«Il est arrivé en retard* ***sous prétexte que*** *les transports étaient en grève»* (Llegó tarde con el pretexto de que los transportes estaban en huelga —— el hablante no se cree del todo la excusa). Rige indicativo en oraciones afirmativas; en oraciones negativas puede ir con subjuntivo: *«Pas* ***sous prétexte qu'****il* ***soit*** *malade...»*.

Este conector aporta a la frase un matiz que no tiene equivalente directo y compacto en español: en español hay que decir «con el pretexto de que», más largo y menos vivo. Es uno de los conectores que más enriquecen la expresión causal en francés.

#1741 - menciegutierrez2007@gmail.com

7.2 Las subordinadas consecutivas: con qué resultado

Las subordinadas consecutivas **expresan el resultado o la consecuencia** de lo indicado en la principal. Si las causales contestan a «¿por qué?», las consecutivas contestan a «¿con qué resultado?». El francés distingue claramente entre **conectores adverbiales** (que funcionan como bisagras entre dos oraciones independientes: *donc, alors, du coup, par conséquent*) y **conectores subordinantes** propiamente dichos (que introducen una verdadera oración subordinada: *si... que, tellement... que, tant... que, de sorte que, à tel point que*). Ambos grupos son útiles, pero su sintaxis difiere.

Donc, alors, du coup: las bisagras consecutivas

Donc es el conector consecutivo más neutro y más usado del francés, equivalente al español «por lo tanto» o «entonces». Introduce una conclusión lógica o un resultado natural. *«Il pleut,* ***donc*** *on reste à la maison»* (Llueve, así que nos quedamos en casa). Aparece tanto en el oral como en el escrito, en cualquier registro. Es la elección segura cuando no hay un matiz específico que destacar.

Alors tiene un valor consecutivo más informal y más narrativo. Es típico del francés hablado y de la narración cotidiana: *«J'ai sonné,* ***alors*** *il a ouvert»*. Tiene también un componente temporal —«entonces» en sentido de «después»— que no está en *donc*. *Du coup*, por su parte, es un conector muy frecuente en el francés oral contemporáneo, especialmente entre los jóvenes. Significa más o menos «por consiguiente» o «total que», con un toque informal: *«J'ai raté le bus,* ***du coup*** *j'ai pris un taxi»*. En el escrito formal, se evita *du coup* y se prefiere *par conséquent* o *donc*.

Par conséquent y *en conséquence* pertenecen al registro escrito y formal. Son las elecciones naturales en informes, ensayos y textos académicos: *«Les conditions n'étaient pas remplies.* ***Par conséquent****, le projet a été annulé»*. Conviene tenerlos en el repertorio para diversificar el estilo en la escritura formal.

Si... que / tellement... que / tant... que: la consecuencia intensificada

Estos tres conectores funcionan en pareja: el primer elemento (*si, tellement, tant*) va con un adjetivo, un adverbio, un verbo o un sustantivo en la oración principal, y el segundo (*que*) introduce la subordinada de consecuencia. Aportan un matiz **intensivo**: la consecuencia se presenta como derivada de un grado alto de la propiedad o de la acción. La elección entre los tres depende del tipo de palabra que se intensifique.

Si... que y *tellement... que* se usan con **adjetivos y adverbios**: *«Il est* ***si*** *fatigué* ***qu'****il s'endort debout»* (Está tan cansado que se duerme de pie), *«Elle parle* ***tellement*** *vite* ***qu'****on ne la comprend pas»* (Habla tan deprisa que no se la entiende). *Tellement... que* se usa también con **verbos**: *«Il pleuvait* ***tellement qu'****on n'a pas pu sortir»* (Llovía tanto que no pudimos salir). *Tant... que* se usa específicamente con **verbos** y **sustantivos**: *«Il a* ***tant***

#1741 - menciegutierrez2007@gmail.com

travaillé ***qu'****il est épuisé»*, *«Il y avait* ***tant*** *de monde* ***qu'****on n'a pas pu entrer»*.

Estas construcciones rigen indicativo en oraciones afirmativas: la consecuencia se presenta como un hecho real. Son extremadamente frecuentes en el francés escrito y muy útiles para variar el ritmo de la frase. Para los hispanohablantes, la lógica es transferible directamente del español («tan... que», «tanto... que»), aunque hay que memorizar la distribución específica de cada uno.

De sorte que / de manière que / de façon que: matiz doble

Estos tres conectores tienen una particularidad importante que ya viste en el Tema 1 sobre el subjuntivo: pueden expresar tanto **consecuencia** como **finalidad**, y la diferencia se marca por el modo verbal. Con **indicativo**, expresan una consecuencia real, ya producida: *«Il a parlé fort,* ***de sorte qu'****on l'****a entendu****»* (Habló fuerte, de modo que lo oímos —— el resultado se produjo). Con **subjuntivo**, expresan una finalidad, un objetivo: *«Parle fort,* ***de sorte qu'****on t'****entende****»* (Habla fuerte, para que se te oiga —— el objetivo todavía no se ha cumplido).

Este doble régimen es uno de los puntos más sutiles del francés y conviene tenerlo perfectamente claro. La regla práctica: si la consecuencia es un hecho ya producido, indicativo; si es un objetivo o una intención, subjuntivo. La misma lógica se aplica a *de manière que* y *de façon que*, que funcionan exactamente igual.

À tel point que / au point que: la consecuencia extrema

À tel point que y *au point que* introducen una consecuencia presentada como **el extremo al que llega la situación**. Tienen un matiz de intensidad y se usan cuando se quiere destacar la magnitud del resultado: *«Il était énervé,* ***au point qu'****il a claqué la porte»* (Estaba tan enfadado que cerró la puerta de un portazo), *«La crise s'aggrave,* ***à tel point que*** *certaines entreprises ferment»*. Rigen indicativo y son característicos del registro escrito cuidado.

7.3 Las subordinadas concesivas: a pesar de qué

Las subordinadas concesivas son las que **presentan un obstáculo o una circunstancia contraria** que, sin embargo, no impide que ocurra la acción de la principal. La lógica concesiva es siempre la misma: «aunque X, Y». Esta relación adversativa es una de las más sutiles de la lengua y el francés dispone de un repertorio particularmente rico para expresarla. Algunos conectores rigen subjuntivo, otros indicativo, y hay incluso una construcción específica con infinitivo ——*avoir beau*— que no tiene equivalente directo en español.

#1741 - mencigutierrez2007@gmail.com

Bien que / quoique: la concesión clásica con subjuntivo

Bien que y *quoique* son los dos conectores concesivos más frecuentes del francés. Ambos rigen **siempre subjuntivo**, sin excepciones, y son perfectamente intercambiables en la mayoría de los contextos: *«**Bien qu**'il **soit** fatigué, il continue à travailler»*, *«**Quoiqu**'il **fasse** froid, je sors»*. La diferencia entre ambos es de registro: *quoique* es ligeramente más literario que *bien que*, que es más común en todos los niveles de lengua.

Para los hispanohablantes, la trampa principal está en el modo. En español, «aunque» admite indicativo o subjuntivo según el matiz: «aunque está cansado» (constato un hecho) frente a «aunque esté cansado» (admito una posibilidad). En francés, *bien que* y *quoique* exigen **subjuntivo en todos los casos**, incluso cuando el hecho es perfectamente real y conocido. *«Bien qu'il pleut»* es agramatical; hay que decir *«Bien qu'il **pleuve**»*. Esta es una de las interferencias más persistentes del español.

Cuando los sujetos coinciden, ambos conectores admiten una construcción reducida con adjetivo o participio sin verbo: *«Bien que fatigué, il continue»* (en vez de *«Bien qu'il soit fatigué, il continue»*). Esta construcción comprimida es típica del francés escrito y aporta concisión.

Même si: la concesión hipotética con indicativo

Même si es el otro gran conector concesivo, pero funciona de manera completamente distinta: rige **indicativo**, no subjuntivo, y combina la lógica de la concesión con la de la hipótesis. Equivale al español «aunque» con valor de «incluso si». *«**Même si** tu **insistes**, je ne viendrai pas»* (Aunque insistas, no vendré —— incluso en el caso de que insistas).

La elección entre *bien que* + subjuntivo y *même si* + indicativo depende del matiz que se quiera dar. *Bien que* presenta un hecho real como obstáculo: «aunque está cansado, trabaja» (se sabe que está cansado). *Même si* presenta una hipótesis o una situación contemplada: «aunque estuviera cansado, trabajaría». La distinción es paralela a la del español, lo que facilita la elección, pero hay que recordar que las dos construcciones rigen modos distintos en francés.

Alors que / tandis que: la oposición y el contraste

Alors que y *tandis que* introducen un contraste o una oposición entre dos situaciones. Su valor es más cercano al español «mientras que» o «en cambio» que a «aunque», pero se incluyen entre las concesivas porque también establecen una tensión entre dos elementos. *«Il aime le jazz, **alors que** son frère préfère le rock»* (Le gusta el jazz, mientras que su hermano prefiere el rock), *«Il dépense beaucoup, **tandis que** sa femme économise»*.

Alors que tiene además un valor temporal —«mientras»— que conviene saber distinguir del concesivo. *«Il est arrivé alors que je dînais»* (Llegó mientras yo cenaba —— temporal)

#1741 - meneciegutierrez2007@gmail.com

frente a *«Il est riche alors que ses parents sont pauvres»* (Es rico mientras sus padres son pobres —— concesivo, contraste). El contexto deshace la ambigüedad: si hay verbos de acción simultánea, es temporal; si hay verbos de estado o características, es concesivo. Ambos rigen indicativo.

Encore que: la concesión matizada

Encore que es un conector concesivo de registro más cuidado que se usa para introducir una **matización o reserva** a lo afirmado en la principal. Tiene un matiz de «si bien», «aunque eso sí». *«C'est une bonne idée,* ***encore qu****'il* ***faille*** *en discuter»* (Es una buena idea, aunque haya que discutirla). Tradicionalmente rige subjuntivo, aunque en el francés actual cada vez más se encuentra con indicativo, sobre todo cuando el matiz es más débil. Es un conector elegante para la escritura formal.

Avoir beau + infinitivo: la concesión enfática sin equivalente español

La construcción *avoir beau* + infinitivo es una **joya del francés** que no tiene equivalente directo y compacto en español. Significa «por más que», «por mucho que», y se forma con el verbo *avoir* conjugado seguido de *beau* y un infinitivo: *«J'****ai beau*** *insister, il ne change pas d'avis»* (Por más que insisto, no cambia de opinión), *«Il* ***a beau*** *être riche, il n'est pas heureux»* (Por mucho que sea rico, no es feliz).

Lo característico de esta construcción es que la concesión la asume el sujeto del verbo *avoir*: el sujeto «hace en vano» la acción del infinitivo. La frase principal aparece después o antes, separada por una coma. *Avoir beau* puede conjugarse en cualquier tiempo: *«J'****avais beau*** *crier, personne ne m'entendait»*, *«Tu* ***auras beau*** *essayer, tu n'y arriveras pas»*. Es una construcción muy frecuente en el oral y en el escrito, y dominarla es una de las marcas del francés avanzado.

Quand bien même + conditionnel: la concesión hipotética enfática

Ya viste *quand bien même* en el Tema 4 sobre las hipótesis. Lo recuperamos aquí porque tiene también un valor concesivo claro: introduce una concesión hipotética enfática, equivalente a «aunque» seguido de subjuntivo en español, pero con un matiz más fuerte. *«****Quand bien même*** *il* ***insisterait****, je refuserais»* (Aunque insistiera, me negaría). Rige siempre conditionnel, no subjuntivo, y pertenece al registro escrito o muy cuidado.

Le conditionnel présent: formation = base du futur + terminaisons de l'imparfait (-ais, -ais, -ait, -ions, -iez, -aient). Emplois: hypothèse (si + imparfait + conditionnel: Si j'avais de l'argent, je voyagerais), politesse (Je voudrais un café, s'il vous plaît), information non vérifiée (Il démissionnerait demain), conseil (À ta place, je partirais), désir (J'aimerais visiter Paris).

#1741 - meneiegutierrez2007@gmail.com

7.4 Las subordinadas finales: con qué objetivo

Las subordinadas finales **expresan el objetivo o la finalidad** de la acción principal: para qué se hace lo que se hace. La lógica es siempre proyectiva: la principal apunta a un objetivo que aún no se ha cumplido en el momento del decir. Por eso, casi todos los conectores finales del francés rigen **subjuntivo**: el subjuntivo es el modo natural de lo no realizado, de lo deseado, de lo perseguido. Esta es una de las áreas donde el modo verbal es más sistemático.

Pour que / afin que: la finalidad neutra y la finalidad formal

Pour que es el conector de finalidad más frecuente, equivalente directo del español «para que». Rige **siempre subjuntivo**: *«Je te le dis **pour que** tu **comprennes**»*, *«Elle parle lentement **pour que** tout le monde **suive**»*. Es el conector de elección en cualquier registro.

Afin que es la variante de registro más formal y escrito. Su significado es idéntico al de *pour que*, pero el tono es más cuidado, más elegante. Aparece en textos administrativos, ensayos, instrucciones formales: *«**Afin que** tout soit prêt à temps, il faut commencer maintenant»*. En el oral cotidiano, *afin que* sonaría algo afectado; en un informe escrito, en cambio, es la elección natural junto a *pour que*.

Recuerda la regla del sujeto que viste en el Tema 1: si el sujeto de la principal y el de la subordinada coinciden, no se usa *pour que* + subjuntivo, sino *pour* + infinitivo. *«Je travaille **pour réussir**»*, no *«*Je travaille pour que je réussisse»*. Lo mismo con *afin que* → *afin de*: *«Je suis venu **afin de** te parler»*. Esta regla se aplica casi sin excepción y es uno de los puntos donde más se nota la fluidez del estudiante avanzado.

De peur que / de crainte que: la finalidad por miedo

Estos dos conectores expresan una finalidad **negativa**: la acción de la principal se hace para **evitar** que ocurra lo expresado en la subordinada. *«Je pars tôt **de peur qu'**il **ne pleuve**»* (Salgo pronto por miedo a que llueva), *«Il s'est tu **de crainte qu'**on **ne l'entende**»* (Se calló por temor a que lo oyeran). *De crainte que* es ligeramente más formal que *de peur que*, pero ambos pertenecen al registro cuidado.

Observa la presencia del **ne expletivo** que ya viste en el Tema 1. No es una negación: es una huella de la lógica negativa subyacente del verbo de temor. La frase *«de peur qu'il ne pleuve»* significa «por miedo a que llueva», no «por miedo a que no llueva». El *ne* es opcional en el francés actual y se usa sobre todo en el escrito; en el oral cotidiano se omite con frecuencia.

Como con todos los conectores subjuntivos, la regla del sujeto exige el infinitivo cuando los sujetos coinciden: *«Je pars tôt **de peur de** rater le train»*, *«Il s'est tu **de crainte de** dire*

#1741 - meneciegutierrez2007@gmail.com

une bêtise». Esta variante con infinitivo es más frecuente en el francés cotidiano que la versión con subjuntivo.

7.5 Las subordinadas comparativas: como qué

Las subordinadas comparativas **establecen una relación de semejanza, igualdad o diferencia** entre dos elementos. El francés dispone de varios conectores para este fin, y aunque la mayor parte de la lógica se transfiere bien del español, hay un fenómeno específicamente francés que conviene aprender: el **ne expletivo** en los comparativos de desigualdad. Es uno de los rasgos del francés escrito que más distingue al estudiante avanzado.

Comme: la comparación neutra

Comme es el conector comparativo básico y equivale al español «como». Introduce una comparación de igualdad o de modo: *«Il est grand **comme** son père»* (Es alto como su padre), *«Fais **comme** moi»* (Haz como yo), *«C'est **comme** je te l'ai dit»* (Es como te lo dije). Rige indicativo y es muy frecuente en cualquier registro.

Cuando el segundo término de la comparación es una oración completa, *comme* puede dejar el verbo sobreentendido si es el mismo que el de la principal: *«Il court **comme** moi»* (en lugar de *«il court comme je cours»*). Esta elipsis es típica y muy natural en francés.

Comme si: la comparación hipotética

Comme si introduce una comparación con una situación **hipotética o irreal**: «como si». Es una construcción muy frecuente y de uso prácticamente idéntico al español: *«Il agit **comme si** rien ne s'**était passé**»* (Actúa como si nada hubiera pasado), *«Tu parles **comme si** tu **savais** tout»* (Hablas como si lo supieras todo).

Una particularidad importante: a diferencia del español, donde «como si» rige subjuntivo imperfecto o pluscuamperfecto, en francés *comme si* rige **indicativo**, concretamente *imparfait* (situación simultánea hipotética) o *plus-que-parfait* (situación anterior hipotética). Aunque suene a subjuntivo en español, en francés se usa el indicativo. Decir *«*comme s'il soit»* es agramatical.

Ainsi que / de même que: la comparación de igualdad formal

Ainsi que y *de même que* introducen una comparación de igualdad o semejanza con un tono **más formal y escrito** que *comme*. Equivalen a «así como» o «al igual que» del español. *«Pierre, **ainsi que** son frère, est venu à la fête»* (Pierre, así como su hermano, vino a la fiesta), *«**De même que** son père l'avait fait, il a choisi de devenir médecin»*. Aparecen en textos formales, ensayos, prensa de calidad.

#1741 - mencieguti erez2007@gmail.com

Plus que / moins que / mieux que con el ne expletivo

Aquí llegamos a uno de los puntos más característicos del francés escrito. Cuando una comparación de desigualdad va seguida de una **oración subordinada**, en registro cuidado se introduce un **ne expletivo** antes del verbo de la subordinada. *«Il est plus intelligent qu'on **ne** le pense»* (Es más inteligente de lo que se piensa), *«Elle travaille mieux qu'elle **ne** travaillait avant»* (Trabaja mejor de lo que trabajaba antes), *«Le projet est plus complexe qu'il **ne** paraît»*.

Este *ne* es expletivo, como el de *avant que* o *de peur que*: no tiene valor negativo, es una huella histórica de la lógica subyacente. En el oral cotidiano se omite con frecuencia, pero en el escrito formal y cuidado es la marca del estilo correcto. Reconocerlo al leer es esencial; producirlo en la escritura es lo que distingue al francés sostenido del francés ordinario.

El *ne* expletivo aparece solo en comparaciones de **desigualdad** (*plus, moins, mieux, pire, autrement*) seguidas de subordinada con verbo conjugado. No aparece en comparaciones de igualdad (*aussi... que, autant... que*) ni cuando el segundo término no es una oración (*«il est plus grand que son père»* —— sin ne, no hay subordinada).

7.6 Las subordinadas temporales: cuándo

Las subordinadas temporales **sitúan la acción de la principal en el tiempo**, indicando si es simultánea, anterior, posterior, repetida o limitada por otra acción. Es una de las áreas más densas del francés porque cada matiz temporal tiene su conector específico, y cada conector tiene sus reglas de modo. La buena noticia es que la mayoría coinciden con el español; las dificultades aparecen sobre todo en el modo verbal y en algunos matices de uso. Recuerda que las subordinadas temporales orientadas al futuro las viste en el Tema 3, y conviene tenerlas frescas.

Pendant que / tandis que: la simultaneidad

Pendant que es el conector de simultaneidad por excelencia, equivalente al español «mientras». Indica que dos acciones ocurren al mismo tiempo, sin matiz de contraste. *«**Pendant que** tu cuisinais, j'ai mis la table»*, *«Il a lu son journal **pendant que** le café passait»*. Rige siempre indicativo y se usa en cualquier registro.

Tandis que también significa «mientras», pero suele aportar un matiz de **contraste** entre las dos acciones, como vimos en las concesivas. La frontera entre el uso temporal puro y el contrastivo no siempre es nítida, y en muchos contextos los dos valores se solapan. *«Il dort **tandis que** sa femme travaille»* puede leerse como simultaneidad neutra o como contraste, según el contexto.

#1741 - meneciegutierrez2007@gmail.com

Quand / lorsque: el tiempo puntual

Quand y *lorsque* son los conectores temporales más generales, equivalentes al español «cuando». Indican el momento en que se sitúa una acción. *«**Quand** il pleut, je reste à la maison»*, *«**Lorsque** le téléphone a sonné, j'étais sous la douche»*. *Lorsque* es ligeramente más formal que *quand*, pero ambos son perfectamente intercambiables en la mayoría de los casos.

Recuerda la regla del Tema 3: cuando estos conectores se refieren al futuro, rigen **indicativo futuro**, no subjuntivo. *«**Quand** tu **arriveras**, préviens-moi»* (Cuando llegues, avísame), no *«*quand tu arrives»* ni *«*quand tu viennes»*. Esta es una de las interferencias más persistentes del español, donde «cuando» en futuro rige subjuntivo.

Avant que / jusqu'à ce que: anterioridad y límite con subjuntivo

Avant que introduce una acción que ocurre **antes** de la de la subordinada, y *jusqu'à ce que* introduce el momento límite hasta el que se extiende la acción de la principal. Ambos rigen **siempre subjuntivo**, sin excepciones, porque la acción de la subordinada se presenta como no realizada o como un punto futuro hacia el que se proyecta la acción.

*«Pars **avant qu'**il **ne soit** trop tard»* (Vete antes de que sea demasiado tarde), *«J'attendrai **jusqu'à ce qu'**il **arrive**»* (Esperaré hasta que llegue). *Avant que* admite el *ne* expletivo opcional, como vimos. Cuando los sujetos coinciden, se usan las formas con infinitivo: *«Pars **avant de** rater ton train»* es perfectamente natural.

Après que: la posterioridad y la oscilación moderna

Après que introduce una acción **posterior** a la de la principal y, según la norma tradicional, rige **indicativo**. *«**Après qu'**il **est** parti, j'ai pleuré»*, *«**Après que** le film **aura commencé**, on n'entrera plus»*. La razón es lógica: la posterioridad presenta un hecho real, no una posibilidad, y por eso el indicativo es el modo natural.

Sin embargo, en el francés

actual existe una tendencia muy extendida a usar *après que* con subjuntivo, por contagio analógico de *avant que*: *«*Après qu'il **soit** parti...»*. Las gramáticas normativas siguen considerándolo incorrecto, pero el uso real está tan generalizado entre hablantes cultos que muchos manuales modernos lo aceptan como variante. Para un B2, la recomendación es: en la escritura formal, mantener el indicativo; en el oral, no se considera ya un error grave usar el subjuntivo.

#1741 - meneiegutierrez2007@gmail.com

Dès que / aussitôt que: la posterioridad inmediata

Dès que y *aussitôt que* introducen una acción que ocurre **tan pronto como** se realiza la de la subordinada. Equivalen al español «en cuanto», «tan pronto como», «apenas». *«**Dès qu'**il est arrivé, on a commencé»*, *«**Aussitôt que** tu seras prêt, on partira»*. Rigen indicativo y siguen las reglas de articulación de tiempos que viste en el Tema 3: en orientación al futuro, *futur simple* o *futur antérieur*; en orientación al pasado, *passé composé*, *plus-que-parfait* o *passé antérieur* en registro literario.

Tant que / aussi longtemps que / depuis que

Tant que y *aussi longtemps que* indican que la acción de la principal **dura mientras** dure la de la subordinada. Equivalen al español «mientras» con valor de duración condicionada: *«**Tant que** tu seras là, je serai content»* (Mientras estés aquí, estaré contento). Rigen indicativo y son frecuentes en cualquier registro.

Depuis que introduce el **punto de partida** de una situación que sigue vigente: «desde que». *«**Depuis qu'**il est parti, je suis triste»* (Desde que se fue, estoy triste). Rige indicativo. Es importante distinguirlo de *depuis* + sustantivo o expresión de tiempo (*«depuis lundi»*): *depuis que* introduce siempre una oración con verbo conjugado.

7.7 Errores frecuentes

Los errores típicos con las subordinadas circunstanciales se concentran en cinco áreas: la confusión entre conectores próximos, la elección equivocada del modo (indicativo donde toca subjuntivo o viceversa), el uso de subjuntivo después de *quand* en futuro, la confusión entre *parce que* y *car* al inicio de frase, y el olvido del *ne* expletivo en los comparativos.

Error 1: Usar bien que con indicativo

Bien que y *quoique* rigen siempre subjuntivo, incluso cuando el hecho es perfectamente real. La interferencia del español, donde «aunque» admite ambos modos, hace que muchos estudiantes pongan indicativo.

- **Forma incorrecta:** *Bien qu'il **est** fatigué, il continue.* → **Forma correcta:** *Bien qu'il **soit** fatigué, il continue.* (Aunque está cansado, sigue.)
- **Forma incorrecta:** *Quoiqu'il **fait** froid, je sors.* → **Forma correcta:** *Quoiqu'il **fasse** froid, je sors.*
- Si quieres usar indicativo, cambia el conector: *Même s'il **est** fatigué, il continue.* es perfectamente correcto.

#1741 - mencieguti erez2007@gmail.com

Error 2: Usar subjuntivo después de quand, dès que en futuro

Es la transferencia automática del español. En español, «cuando llegues» exige subjuntivo; en francés, *quand tu arriveras* exige indicativo futuro.

- **Forma incorrecta:** *Quand tu **viennes**, on parlera.* → **Forma correcta:** *Quand tu **viendras**, on parlera.*
- **Forma incorrecta:** *Dès qu'il **arrive**, je le préviens.* → **Forma correcta:** *Dès qu'il **arrivera**, je le préviendrai.*
- **Forma incorrecta:** *Aussitôt que tu **finisses**, on part.* → **Forma correcta:** *Aussitôt que tu **auras fini**, on partira.*

Error 3: Confundir parce que y car en posición inicial

Car no puede aparecer al inicio absoluto de una frase: solo después de una oración principal. Para abrir una frase con causa, hay que usar *comme* o *parce que*.

- **Forma incorrecta:** ***Car** il pleut, je reste à la maison.* → **Forma correcta:** ***Comme** il pleut, je reste à la maison.* o *Je reste à la maison, **car** il pleut.*
- **Forma incorrecta:** ***Car** tu es là, on commence.* → **Forma correcta:** ***Puisque** tu es là, on commence.*

Error 4: Olvidar el ne expletivo en los comparativos

En registro escrito y cuidado, las comparaciones de desigualdad seguidas de subordinada llevan *ne* expletivo. Olvidarlo no es un error grave en el oral, pero en el escrito formal sí.

- **Forma poco cuidada:** *Il est plus intelligent qu'on le pense.* → **Forma cuidada:** *Il est plus intelligent qu'on **ne** le pense.*
- **Forma poco cuidada:** *Elle travaille mieux qu'elle travaillait avant.* → **Forma cuidada:** *Elle travaille mieux qu'elle **ne** travaillait avant.*

Error 5: Usar subjuntivo después de comme si

El español «como si» rige subjuntivo: «como si lo supiera». El francés *comme si* rige **indicativo**, concretamente imparfait o plus-que-parfait.

- **Forma incorrecta:** *Il agit comme s'il **sache** tout.* → **Forma correcta:** *Il agit comme s'il **savait** tout.*
- **Forma incorrecta:** *Tu parles comme si tu **aies** vu le film.* → **Forma correcta:** *Tu parles comme si tu **avais vu** le film.*

#1741 - mencigutierrez2007@gmail.com

Error 6: Mal uso de avoir beau

Avoir beau + infinitivo se construye sin preposición y siempre con el verbo *avoir* conjugado. Algunos estudiantes lo confunden con una construcción preposicional o cambian el verbo.

- **Forma incorrecta:** *J'ai beau **de** insister, il refuse.* → **Forma correcta:** *J'ai beau insister, il refuse.*
- **Forma incorrecta:** ***Être** beau insister...* → **Forma correcta:** ***Avoir** beau insister...*
- **Forma incorrecta:** *J'ai beau **que** insister...* → **Forma correcta:** *J'ai beau insister...* (sin *que*, sin preposición.)

Error 7: Olvidar la regla del sujeto con conectores subjuntivos

Cuando los sujetos coinciden, los conectores que rigen subjuntivo se sustituyen por su versión preposicional + infinitivo. Repetir *que* + subjuntivo con el mismo sujeto es agramatical o pesado.

- **Forma incorrecta:** *Je travaille pour que je **réussisse**.* → **Forma correcta:** *Je travaille **pour réussir**.*
- **Forma incorrecta:** *Je suis parti avant que je **finisse**.* (mismo sujeto) → **Forma correcta:** *Je suis parti **avant de finir**.*
- **Forma incorrecta:** *Il s'est tu de peur qu'il **ne dise** une bêtise.* (mismo sujeto) → **Forma correcta:** *Il s'est tu **de peur de** dire une bêtise.*

#1741 - mencieguti erez2007@gmail.com

8. Las estructuras enfáticas y la mise en relief

Cuando hablamos o escribimos, no toda la información tiene el mismo peso: hay elementos que queremos **destacar**, otros que damos por sabidos, otros que ponemos en contraste con lo dicho antes. La **mise en relief** —«puesta en relieve» o énfasis— es el conjunto de procedimientos gramaticales que el francés usa para señalar al oyente o al lector qué parte de la frase es la más importante. En el oral, esta función la cumple sobre todo la entonación; en el escrito, donde no hay voz que enfatice, hay que recurrir a estructuras sintácticas específicas.

El francés es una lengua particularmente activa en este terreno. Por su rigidez sintáctica —el orden sujeto-verbo-complemento es bastante estricto— ha desarrollado un repertorio rico de construcciones que permiten **desplazar el énfasis** sin violentar el orden básico de la frase. Las dos grandes herramientas son la **fórmula *c'est… qui* / *que***, que aísla un elemento para destacarlo, y la **dislocación**, que separa un elemento al inicio o al final de la frase y lo retoma con un pronombre. A estas se añaden la **presentación con *il y a… qui***, la **inversión sujeto-verbo** y otras construcciones más sutiles.

Para los hispanohablantes, este tema tiene una dificultad específica: el español dispone también de estructuras enfáticas, pero con una sintaxis más flexible. En español podemos decir simplemente «**a Pierre** lo vi ayer» y el simple desplazamiento del complemento basta para enfatizar; en francés, ese desplazamiento **obliga a duplicar el elemento** con un pronombre: *«**Pierre**, je **l'**ai vu hier»*. Esta obligación de duplicación es uno de los rasgos más característicos del francés oral y conviene interiorizarla bien. Más allá de eso, la mayor parte de las estructuras de este tema son perfectamente paralelas al español y se aprenden con relativa facilidad.

8.1 La construcción c'est… qui / c'est… que

La construcción *c'est… qui* y *c'est… que* es la **herramienta enfática por excelencia** del francés. Funciona como un foco de atención: aísla un elemento de la frase, lo enmarca entre *c'est* y un pronombre relativo, y lo presenta como la información destacada. Es exactamente paralela al español «es… el que / la que / quien», o más coloquialmente
«es… quien», con la diferencia de que el francés la usa con muchísima más frecuencia.

#1741 - mencieguti

La regla básica: c'est… qui para el sujeto, c'est… que para los demás

El elemento enfatizado va entre *c'est* y un pronombre relativo. La elección del pronombre depende de la función gramatical del elemento destacado. Si el elemento es el **sujeto** de la oración, se usa **qui**; si es cualquier otro complemento (objeto directo, indirecto, circunstancial), se usa **que**.

Compara las posibilidades de enfatización a partir de la frase neutra *«Pierre a donné le livre à Marie hier»* (Pierre dio el libro a Marie ayer). Para destacar el sujeto: *«C'est **Pierre qui** a donné le livre à Marie hier»* (Es Pierre quien dio el libro a Marie ayer). Para destacar el objeto directo: *«C'est **le livre que** Pierre a donné à Marie hier»*. Para destacar el objeto indirecto: *«C'est **à Marie que** Pierre a donné le livre hier»*. Para destacar el complemento de tiempo: *«C'est **hier que** Pierre a donné le livre à Marie»*.

Observa que cuando el elemento destacado lleva una preposición (*à Marie*, *avec mon frère*, *pour Pierre*), la preposición acompaña al elemento dentro de la fórmula y se mantiene *que* como pronombre relativo. Esta es una diferencia importante con el español, donde decimos «es a María a quien…» con duplicación de la preposición; el francés no duplica.

La concordancia del verbo con el sujeto destacado

Cuando el elemento destacado es el sujeto, el verbo de la subordinada concuerda **con ese sujeto**, no con *ce*. Esto es lo natural pero conviene recordarlo. *«C'est **moi qui parle**»* (Soy yo quien habla —— el verbo va en primera persona porque el sujeto real es *moi*).
*«C'est **nous qui avons raison**»* (Somos nosotros quienes tenemos razón). *«Ce sont **eux qui ont gagné**»* (Son ellos quienes ganaron).

Una observación importante sobre el verbo introductor *c'est*: cuando el elemento destacado es plural, en registro cuidado se usa *ce sont* en vez de *c'est*: *«**Ce sont** mes parents qui m'ont appris ça»*. En el oral cotidiano, sin embargo, se usa *c'est* también con plurales: *«C'est mes parents qui...»*. Las dos formas son aceptables hoy, pero en escritura formal conviene usar *ce sont*.

Los pronombres tónicos en la fórmula

Cuando el elemento destacado es un pronombre, hay que usar la **forma tónica**: *moi, toi, lui, elle, nous, vous, eux, elles*. Las formas átonas (*je, tu, il, ils...*) no pueden aparecer destacadas. Esto es consistente con el comportamiento general de los pronombres franceses: las formas átonas son estrictamente preverbales, las tónicas aparecen en cualquier otra posición.

#1741 - mencigutierrez2007@gmail.com

Ejemplos: *«C'est **moi** qui ai préparé le dîner»* (Fui yo quien preparó la cena), *«C'est **lui** que j'attendais»* (Era a él a quien esperaba), *«C'est **nous** qui partons les premiers»*, *«C'est **eux** qu'il faut blâmer»*. Decir *«*C'est **je** qui parle»* es agramatical: hay que usar la forma tónica.

Variantes temporales: c'était, ce sera, ce serait

La construcción *c'est… qui/que* puede conjugarse en cualquier tiempo según lo exija el contexto. *«**C'était** Pierre qui parlait»* (Era Pierre quien hablaba —— pasado), *«**Ce sera** elle qui décidera»* (Será ella quien decida —— futuro), *«**Ce serait** mieux que tu viennes»* (Sería mejor que vinieras —— condicional). Esta flexibilidad temporal es una de las razones por las que la fórmula es tan productiva en francés: sirve para destacar elementos en cualquier momento del discurso.

8.2 La construcción ce qui / ce que… c'est

Una variante muy útil de la fórmula enfática es la construcción ***ce qui / ce que… c'est***, que permite destacar una **idea completa** o un **sintagma temático** al inicio de la frase y luego presentar la información más importante después. Equivale al español «lo que… es», y aporta a la frase un matiz de presentación, de revelación: «lo que voy a decirte es…».

La estructura básica

La construcción se forma con *ce qui* seguido de un verbo (cuando lo destacado es el sujeto) o con *ce que* seguido de un sujeto y un verbo (cuando lo destacado es un complemento). Después, la información clave se introduce con *c'est*. *«**Ce qui** me plaît, **c'est** ta franchise»* (Lo que me gusta es tu franqueza), *«**Ce que** j'aime, **c'est** la simplicité»* (Lo que me gusta es la simplicidad).

Más ejemplos para fijar la estructura: *«**Ce qui** compte, **c'est** l'effort»* (Lo que cuenta es el esfuerzo), *«**Ce que** je veux, **c'est** comprendre»* (Lo que quiero es comprender), *«**Ce qui** m'inquiète, **c'est** son silence»* (Lo que me preocupa es su silencio). En todos los casos, el efecto es el mismo: el hablante prepara el terreno con la primera parte y luego entrega la información destacada en la segunda.

Variantes con preposición

Cuando el elemento destacado va con preposición, hay que reconstruir la construcción con la preposición correspondiente. Para *à*, se usa *ce à quoi*: *«**Ce à quoi** je pense, **c'est** à mes vacances»* (En lo que pienso es en mis vacaciones). Para *de*, se usa *ce dont*: *«**Ce dont** j'ai besoin, **c'est** de calme»* (Lo que necesito es calma). Para otras preposiciones se construye con *ce* + *préposition* + *quoi*: *«**Ce avec quoi** je travaille, c'est cet ordinateur»* (en registro muy cuidado y poco frecuente).

#1741 - meneciegutierrez2007@gmail.com

Ce dont y *ce à quoi* son las dos formas más útiles en la práctica y conviene memorizarlas porque corresponden a verbos muy frecuentes: *avoir besoin de, parler de, se souvenir de* rigen *de* y por tanto piden *ce dont*; *penser à, faire attention à, s'attendre à* rigen *à* y piden *ce à quoi*.

8.3 La dislocación: separar un elemento y retomarlo con un pronombre

La **dislocación** es la otra gran herramienta enfática del francés. Consiste en **desplazar un elemento al inicio o al final de la frase** y **retomarlo** en su posición natural mediante un pronombre. El elemento desplazado queda separado por una coma y aporta el tema o el contraste; el pronombre lo recupera dentro de la sintaxis ordinaria de la frase. Es una construcción típica del francés oral, mucho menos frecuente en el escrito formal.

La dislocación a la izquierda: el tema al inicio

Cuando se quiere **presentar el tema** de la frase al principio, se desplaza el elemento al inicio y se retoma con un pronombre. *«**Pierre**, je **l'**ai vu hier»* (A Pierre lo vi ayer —— donde *Pierre* es el tema y *l'* lo recoge como objeto directo). Esta construcción es extraordinariamente frecuente en el francés hablado y es uno de los rasgos que más diferencia el oral del escrito.

El elemento desplazado puede ser de cualquier tipo. Si es un sujeto, se retoma con un pronombre sujeto: *«**Mon père**, **il** travaille beaucoup»* (Mi padre trabaja mucho —— donde *mon père* está dislocado y *il* es el sujeto sintáctico). Si es un objeto directo, con un pronombre COD: *«**Le livre**, je **l'**ai déjà lu»* (El libro ya lo he leído). Si es un objeto indirecto, con un pronombre COI: *«**À Marie**, je **lui** ai tout dit»* (A Marie le he dicho todo).

Una característica importante: la dislocación a la izquierda no aporta necesariamente énfasis. En el francés oral cotidiano, es simplemente la manera natural de organizar la información, especialmente cuando el tema ya está presente en la conversación. Decir *«Pierre, je l'ai vu hier»* en lugar de *«J'ai vu Pierre hier»* no enfatiza necesariamente a Pierre: lo presenta como tema. Por eso esta construcción es tan frecuente que casi se ha vuelto la forma normal del oral cotidiano.

La dislocación a la derecha: la confirmación al final

También se puede dislocar un elemento al **final** de la frase. En este caso, el pronombre aparece primero, en su posición sintáctica normal, y al final se añade el elemento dislocado, casi como una aclaración. *«Je **l'**ai vu hier, **Pierre**»*, *«**Il** travaille beaucoup, **mon père**»*. Es una construcción aún más coloquial que la dislocación a la izquierda y suena típica del francés hablado familiar.

#1741 - meneiegutierrez2007@gmail.com

El efecto es de **confirmación o aclaración**: el hablante construye la frase con un pronombre y luego, casi como un añadido, especifica a quién o a qué se refería. Es muy frecuente en intercambios conversacionales rápidos y en narraciones orales. En el francés escrito, en cambio, esta construcción suena marcadamente oral y se evita en registros formales.

La doble dislocación

Es perfectamente posible dislocar dos elementos en la misma frase, uno a la izquierda y otro a la derecha, o incluso varios elementos seguidos. *«**Moi**, je **les** aime bien, **ces films**»* (A mí me gustan, esas películas —— *moi* dislocado a la izquierda como sujeto enfático, *ces films* dislocado a la derecha como aclaración del COD). Esta construcción es una de las marcas distintivas del francés oral y, aunque suene desordenada al estudiante hispanohablante, es perfectamente natural y muy frecuente.

La obligación francesa de la duplicación pronominal

Llegamos a un punto crucial para los hispanohablantes. En español, podemos decir simplemente *«A Pedro lo vi ayer»* sin necesidad de añadir nada: el complemento desplazado *«a Pedro»* y el pronombre *«lo»* son la misma cosa, pero el español los duplica de manera natural y casi obligatoria. En francés, esta duplicación es **todavía más estricta**: si desplazas un elemento de su posición sintáctica normal, **tienes que recuperarlo con un pronombre**.

Decir *«*Pierre, j'ai vu hier»* es agramatical: falta el pronombre *l'*. Decir *«*À Marie, j'ai donné le livre»* es también incorrecto: falta el pronombre *lui*. Las formas correctas son *«Pierre, je **l'**ai vu hier»* y *«À Marie, je **lui** ai donné le livre»*. Esta obligación estricta es uno de los aspectos más característicos del francés y conviene interiorizarla bien.

8.4 La presentación con il y a… qui / il y a… que

La construcción ***il y a… qui / que*** es otra herramienta enfática muy frecuente en el francés oral. Sirve para **presentar un elemento nuevo** en el discurso, situándolo como el centro de atención. Equivale al español «hay… que» o «está… que» con valor presentativo: «hay alguien que llama a la puerta», «hay un coche que pita». El francés la usa con muchísima más naturalidad que el español.

Estructura y uso típico

La estructura es *il y a* + sustantivo + *qui* (si lo introducido es sujeto del verbo siguiente) o *que* (si es complemento). *«**Il y a** quelqu'un **qui** sonne à la porte»* (Hay alguien que llama a la puerta), *«**Il y a** un livre **que** je voudrais te montrer»* (Hay un libro que quería enseñarte), *«**Il y a** le chat **qui** miaule»* (El gato está maullando).

#1741 - menciegutierrez2007@gmail.com

Esta construcción es típicamente francesa en su frecuencia. Donde el español diría simplemente «el gato está maullando» o «alguien llama», el francés prefiere a menudo la onstrucción presentativa *«il y a le chat qui miaule»*, *«il y a quelqu'un qui sonne»*. El efecto es de **vivacidad narrativa**: se anuncia el elemento como un hecho destacado del momento. Es muy frecuente en narraciones orales y en descripciones espontáneas.

Una observación de registro: *il y a… qui/que* es típicamente oral. En el escrito formal, esta construcción suena coloquial y se prefiere una formulación más directa: *«Quelqu'un sonne à la porte»*, *«Le chat miaule»*, *«Je voudrais te montrer un livre»*. Aprenderla es importante para el francés oral fluido, pero conviene evitarla en redacciones formales.

8.5 La inversión sujeto-verbo en el escrito formal

La **inversión sujeto-verbo** es una construcción enfática típica del francés **escrito y formal**. Consiste en colocar el verbo antes del sujeto, en contextos específicos donde un complemento o un adverbio aparece al inicio de la frase. El efecto es de elegancia y de estilo cuidado: se evita el orden ordinario sujeto-verbo y se logra un ritmo más literario.

La inversión tras adverbios y locuciones al inicio

Cuando ciertos adverbios o locuciones aparecen al inicio de la frase, el francés escrito invierte el sujeto y el verbo. Los más frecuentes son *peut-être*, *sans doute*, *à peine*, *aussi* (con valor consecutivo), *encore*, *du moins*, *tout au plus*. *«**Peut-être viendra-t-il** demain»* (Tal vez venga mañana), *«**Sans doute est-il** fatigué»* (Sin duda está cansado), *«**À peine fut-il** sorti que la pluie commença»* (Apenas hubo salido cuando comenzó a llover).

Esta inversión tiene un fuerte sabor literario y formal. En el oral cotidiano, se evita y se usa una construcción ordinaria: *«**Peut-être qu'**il viendra demain»* con *que* añadido, o simplemente *«Il viendra peut-être demain»* con el adverbio en posición media. Pero en una novela, un ensayo o una redacción cuidada, la inversión es la marca del estilo elevado.

Una observación técnica: cuando el sujeto invertido es *il, elle, ils, elles, on* y el verbo termina en vocal, se intercala una **-t-** eufónica entre ambos. *«Peut-être **viendra-t-il**»* (no *«*viendra-il»*), *«Sans doute **aime-t-elle** ce film»*. Esta -t- es puramente fonética, sin valor gramatical.

La inversión en oraciones interrogativas y enunciados literarios

La inversión sujeto-verbo es también la marca de las preguntas formales: *«**Êtes-vous** prêt ?»*, *«**Que pensez-vous** de cela ?»*. En el oral cotidiano, las preguntas se forman con entonación o con *est-ce que* (*«Vous êtes prêt ?»*, *«Est-ce que vous êtes prêt ?»*); la inversión es propia del registro formal o del francés escrito.

#1741 - mencieguti...@gmail.com

También se encuentra inversión en oraciones literarias donde se quiere dar un ritmo poético o solemne: *«**Tel était** son destin»* (Tal era su destino), *«**Ainsi parlait** Zarathoustra»* (Así hablaba Zaratustra). Estos usos son raros en el francés contemporáneo ordinario, pero aparecen en literatura y en registros muy elevados, donde aportan un matiz de gravedad o de cita ceremonial.

8.6 Otras construcciones para destacar

Más allá de las construcciones canónicas, el francés dispone de varias **construcciones secundarias** que también permiten destacar elementos. Conocerlas amplía el repertorio expresivo y aporta finura al estilo. Las dos más útiles son la repetición enfática con pronombre tónico y el uso de adverbios intensificadores.

La repetición enfática con pronombre tónico

El francés permite añadir un **pronombre tónico** junto al pronombre átono para reforzar el sujeto. *«**Moi**, je pense que c'est faux»* (Yo creo que es falso —— el *moi* añadido refuerza el contraste con otras opiniones), *«**Toi**, tu ne comprends rien»* (Tú no entiendes nada). Esta construcción aparece tanto en el oral como en el escrito y aporta un fuerte matiz de oposición o de contraste.

Otra variante es colocar el pronombre tónico al final, después del verbo: *«Je ne suis pas d'accord, **moi**»* (No estoy de acuerdo, yo). El efecto es más coloquial y aparece sobre todo en el oral. La forma con pronombre tónico al principio (*«Moi, je…»*) es la más frecuente en cualquier registro.

Quant à: introducir un tema con énfasis formal

Quant à es una locución prepositiva que se usa para **introducir un tema** con un cierto énfasis formal. Equivale al español «en cuanto a», «por lo que respecta a». *«**Quant à** moi, je préfère rester»* (En cuanto a mí, prefiero quedarme), *«**Quant à** ce projet, il faudra le revoir»* (En cuanto a este proyecto, habrá que revisarlo). Es típico del registro escrito o cuidado y aporta un toque retórico a la frase.

Pour ce qui est de: la variante más oral

Pour ce qui est de es la versión más coloquial de *quant à*, con un matiz similar pero un registro más cotidiano. *«**Pour ce qui est de** ce problème, on en parlera plus tard»* (En lo que respecta a este problema, ya hablaremos más tarde). Aparece en el oral y en el escrito ordinario, donde *quant à* sonaría algo formal.

Adverbios intensificadores y exclamativos

Para enfatizar un adjetivo o un adverbio, el francés dispone de varios intensificadores: *tellement, si, vraiment, tout à fait, complètement, absolument*. *«C'est **tellement** beau !»* (¡Es tan bonito!), *«Il est **vraiment** intelligent»* (Es realmente inteligente), *«Je suis **tout à***

#1741 - meneiegutierrez2007@gmail.com

***fait** d'accord»* (Estoy completamente de acuerdo). Estos adverbios funcionan como auxiliares enfáticos y son perfectamente paralelos a los del español.

8.7 Errores frecuentes

Los errores típicos con las estructuras enfáticas se concentran en cuatro áreas: olvidar el pronombre de retoma en las dislocaciones, confundir *qui* con *que* en la fórmula *c'est… qui/que*, usar formas átonas donde tocan tónicas, y aplicar la inversión en contextos donde no corresponde.

Error 1: Olvidar el pronombre de retoma en una dislocación

Cuando se desplaza un elemento al inicio o al final de la frase, hay que recuperarlo con un pronombre en su posición sintáctica natural. Olvidar este pronombre produce frases agramaticales.

- **Forma incorrecta:** *Pierre, j'ai vu hier.* → **Forma correcta:** *Pierre, je **l'**ai vu hier.* (A Pierre lo vi ayer.)
- **Forma incorrecta:** *À Marie, j'ai donné le livre.* → **Forma correcta:** *À Marie, je **lui** ai donné le livre.*
- **Forma incorrecta:** *Mon père, travaille beaucoup.* → **Forma correcta:** *Mon père, **il** travaille beaucoup.*

Error 2: Confundir qui y que en la fórmula c'est… qui/que

Qui se usa cuando el elemento destacado es el sujeto del verbo siguiente; *que*, cuando es cualquier otro complemento. Confundirlos es uno de los errores más frecuentes.

- **Forma incorrecta:** *C'est Pierre **que** a parlé.* → **Forma correcta:** *C'est Pierre **qui** a parlé.* (Pierre es el sujeto de *parler*.)
- **Forma incorrecta:** *C'est le livre **qui** j'ai lu.* → **Forma correcta:** *C'est le livre **que** j'ai lu.* (El libro es el complemento directo de *lire*.)
- **Forma incorrecta:** *C'est à Marie **qui** il a parlé.* → **Forma correcta:** *C'est à Marie **qu'il** a parlé.*

Error 3: Usar formas átonas en posición tónica

Las formas átonas (*je, tu, il, ils...*) solo pueden aparecer pegadas al verbo. Cuando el pronombre se encuentra aislado —en una fórmula enfática, en una dislocación, después de una preposición— hay que usar la forma tónica.

- **Forma incorrecta:** *C'est **je** qui ai parlé.* → **Forma correcta:** *C'est **moi** qui ai parlé.*
- **Forma incorrecta:** ***Je**, je pense que oui.* → **Forma correcta:** ***Moi**, je pense que oui.*
- **Forma incorrecta:** *Avec **il**, on s'entend bien.* → **Forma correcta:** *Avec **lui**, on s'entend bien.*

#1741 - menciegutierrez2007@gmail.com

Error 4: Olvidar la t eufónica en la inversión

Cuando un verbo termina en vocal y el sujeto invertido es *il, elle, on*, hay que intercalar una *-t-* entre ambos por razones fonéticas. Olvidarla es un error de ortografía clásico.

- **Forma incorrecta:** *Peut-être **viendra-il** demain.* → **Forma correcta:** *Peut-être **viendra-t-il** demain.*
- **Forma incorrecta:** *Sans doute **aime-elle** ce film.* → **Forma correcta:** *Sans doute **aime-t-elle** ce film.*
- **Forma incorrecta:** ***Va-il** partir ?* → **Forma correcta:** ***Va-t-il** partir ?*

Error 5: Errar la concordancia del verbo con un sujeto destacado

Cuando se destaca un sujeto con *c'est… qui*, el verbo de la subordinada concuerda con ese sujeto, no con la tercera persona. Es uno de los errores más tenaces incluso en estudiantes avanzados.

- **Forma incorrecta:** *C'est moi qui **a** parlé.* → **Forma correcta:** *C'est moi qui **ai** parlé.* (El sujeto real es *moi*, primera persona.)
- **Forma incorrecta:** *C'est nous qui **a** raison.* → **Forma correcta:** *C'est nous qui **avons** raison.*
- **Forma incorrecta:** *C'est toi qui **est** en retard.* → **Forma correcta:** *C'est toi qui **es** en retard.*

Error 6: Aplicar la inversión en contextos donde no toca

La inversión sujeto-verbo solo aparece en contextos específicos: tras ciertos adverbios al inicio (*peut-être, sans doute, aussi* consecutivo, *à peine*), en interrogación formal y en ciertos enunciados literarios. Aplicarla fuera de estos contextos produce frases incorrectas.

- **Forma incorrecta:** *Hier, **est-il venu**.* (afirmativa, no es una pregunta) → **Forma correcta:** *Hier, **il est venu**.*
- *Aussi* rige inversión solo cuando significa «por eso, por consiguiente». Cuando significa «también», no rige inversión: *«Moi aussi, **je pars**»* (no *«*moi aussi pars-je»*).

Error 7: Confundir ce que con qu'est-ce que en interrogativas indirectas

Ce que es la forma del relativo y de la interrogativa indirecta; *qu'est-ce que* es la forma de la interrogativa directa. En interrogativas indirectas o en construcciones relativas, hay que usar *ce que*.

- **Forma incorrecta:** *Je ne sais pas **qu'est-ce que** tu veux.* → **Forma correcta:** *Je ne sais pas **ce que** tu veux.* (No sé lo que quieres.)
- **Forma incorrecta:** *Dis-moi **qu'est-ce qui** se passe.* → **Forma correcta:** *Dis-moi **ce qui** se passe.*

#1741 - meneiegutierrez2007@gmail.com

9. Los conectores argumentativos del francés escrito

Cuando uno argumenta —en un ensayo, en una redacción, en un correo profesional, en un informe— no le basta con tener buenas ideas: tiene que **articularlas**. Las ideas se conectan con conectores, y la calidad de un texto argumentativo depende en buena parte de la finura con la que se escogen estas piezas. Un argumento expuesto sin conectores parece una lista de afirmaciones sueltas; un argumento bien conectado se lee como un razonamiento que avanza, gira, contrasta y concluye. Por eso, en el francés escrito formal, los conectores no son un adorno: son la columna vertebral del discurso.

El francés es una lengua especialmente exigente con la **variedad y la precisión de los conectores**. Mientras que el español permite a menudo encadenar frases con un simple «y», «pero» o «porque», el francés escrito formal espera ver una gama mucho más amplia: *en effet, par ailleurs, néanmoins, en revanche, certes, toutefois, dans la mesure où, force est de constater que…*. No conocer este repertorio limita gravemente lo que se puede escribir en francés a partir del B2; conocerlo, en cambio, abre la puerta a la escritura académica, profesional y literaria.

Para los hispanohablantes, este tema es básicamente **léxico**: la mayoría de los conectores son palabras o locuciones que hay que aprender una a una, junto con su matiz preciso, su registro y su posición habitual en la frase. Las estructuras gramaticales que rigen son sencillas y ya las dominas. Lo que se aprende aquí no es sintaxis, sino **vocabulario argumentativo**: las palabras exactas que articulan un razonamiento en francés culto. Veremos los conectores agrupados por su función —introducir, añadir, oponer, concluir, ejemplificar, reformular— y comentaremos en cada caso el matiz, el registro y los usos típicos.

9.1 Conectores de adición: ampliar el argumento

Los conectores de **adición** sirven para **añadir un argumento o un elemento** a lo que se acaba de decir. El argumento añadido va en la misma dirección que el anterior y refuerza la idea general. El francés tiene un repertorio muy variado para esta función, que va desde el simple *et* hasta locuciones formales como *par ailleurs* o *de surcroît*. Conocer esta gama y saber elegir según el registro es uno de los primeros pasos hacia el francés escrito sofisticado.

#1741 - mencieguti...@gmail.com

De plus, en outre, par ailleurs: añadir argumentos en registro formal

Estos tres conectores son las herramientas clásicas para **añadir un argumento nuevo** en un texto argumentativo. Equivalen al español «además», «por otra parte», «asimismo», y aparecen casi exclusivamente al inicio de frase, separados por una coma. *«**De plus**, ce projet présente plusieurs avantages économiques»*, *«**En outre**, il faut tenir compte des conséquences écologiques»*, *«**Par ailleurs**, l'opinion publique reste divisée»*.

Los tres son intercambiables en la mayoría de los contextos, aunque cada uno tiene su matiz. *De plus* es el más neutro y más frecuente: añade simplemente un argumento más en la misma línea. *En outre* tiene un tono ligeramente más formal, más administrativo o jurídico. *Par ailleurs* aporta un matiz particular: el argumento añadido no está en exactamente la misma línea que el anterior, sino que abre una **perspectiva nueva** sobre el mismo tema. Por eso *par ailleurs* se usa cuando se quiere cambiar ligeramente de ángulo sin abandonar el tema central.

Para los hispanohablantes, conviene evitar dos calcos. El primero: *de plus* no se traduce por «de más»; significa «además». El segundo: *par ailleurs* no significa «por allá» sino «por otra parte». Son traducciones falsas que producen confusiones a quien empieza con el francés argumentativo.

De surcroît, qui plus est: la adición enfática

Cuando el argumento añadido se quiere presentar como **especialmente fuerte** o **decisivo**, el francés dispone de dos locuciones de registro elevado: *de surcroît* y *qui plus est*. Equivalen al español «encima», «por si fuera poco», «para colmo». *«Le projet est cher; **de surcroît**, il présente des risques»* (El proyecto es caro; encima presenta riesgos). *«Il est arrivé en retard, et **qui plus est**, il n'a pas présenté ses excuses»* (Llegó tarde y, por si fuera poco, no se disculpó).

Ambas locuciones son típicas del registro escrito y elevado, y aportan un matiz de **acumulación crítica**: el argumento añadido se presenta como la gota que colma el vaso. Aparecen en ensayos, prensa de calidad y argumentaciones cuidadas. En el oral cotidiano se sustituyen por *en plus* o por la simple yuxtaposición.

Non seulement... mais aussi / mais encore: la adición correlativa

La construcción correlativa *non seulement... mais aussi* permite presentar **dos argumentos en pareja**, donde el segundo se suma al primero con un matiz de gradación. Equivale al español «no solo... sino también». *«**Non seulement** il travaille beaucoup, **mais aussi** il étudie le soir»*, *«**Non seulement** ce livre est intéressant, **mais encore** il est très bien écrit»*. La variante *mais encore* es ligeramente más literaria que *mais aussi*, pero ambas son intercambiables.

#1741 - menciegutierrez2007@gmail.com

Una observación importante de sintaxis: cuando *non seulement* aparece al inicio absoluto de la frase, en registro escrito formal se aplica la inversión sujeto-verbo que viste en el Tema 8: *«**Non seulement est-il** intelligent, mais aussi il est modeste»*. Esta construcción es muy literaria y rara en el francés cotidiano; en la mayoría de los contextos, basta con *«Non seulement il est intelligent, mais aussi il est modeste»*.

9.2 Conectores de oposición y concesión

Los conectores de **oposición** y **concesión** son los que articulan los giros de un argumento. Permiten introducir un punto contrario, matizar una afirmación, admitir un argumento opuesto antes de refutarlo. Son fundamentales en cualquier texto argumentativo porque dan al razonamiento su carácter dialéctico: muestran que el autor ha considerado las objeciones y las integra en su discurso. El francés dispone aquí de uno de sus repertorios más ricos.

Mais, cependant, toutefois, néanmoins: la oposición clásica

Mais es el conector adversativo básico, equivalente al español «pero». Aparece en todos los registros, del oral más coloquial al escrito más formal. En el francés escrito argumentativo, sin embargo, *mais* se considera demasiado neutro y se prefieren conectores más matizados: *cependant*, *toutefois*, *néanmoins*. Los tres se traducen al español por «sin embargo», «no obstante», y son prácticamente intercambiables, con leves diferencias de matiz.

Cependant es el más neutro de los tres y el más frecuente en el escrito argumentativo: introduce una oposición sin marcar especialmente un contraste. *«Le projet semble intéressant. **Cependant**, plusieurs questions restent sans réponse»*. *Toutefois* aporta un matiz de **concesión**: el hablante reconoce parcialmente lo dicho antes pero introduce una matización. *«Cette idée est séduisante. **Toutefois**, elle pose des problèmes pratiques»*. *Néanmoins* es ligeramente más formal y más fuerte: marca una oposición que persiste a pesar de lo anterior, casi un «a pesar de todo». *«Les obstacles sont nombreux. **Néanmoins**, le projet doit avancer»*.

Para un B2, lo importante es **variar** el repertorio adversativo. Repetir *mais* tres veces en un texto argumentativo es una marca de pobreza léxica; alternar *mais*, *cependant*, *toutefois* y *néanmoins* da al texto una textura mucho más rica, propia del francés escrito cuidado.

#1741 - mencieguti

En revanche, par contre: la oposición de contraste

En revanche y *par contre* son dos conectores cercanos, ambos con el valor de **oposición clara** entre dos elementos contrastados. Equivalen al español «en cambio» o «por el contrario». *«Pierre aime le jazz; **en revanche**, son frère préfère le rock»*, *«Le matériel est bon; **par contre**, le service est médiocre»*.

Hay un debate clásico entre puristas: durante mucho tiempo, las gramáticas consideraron que *par contre* era un galicismo de origen comercial y preferían *en revanche*. Hoy esta distinción se ha relajado y *par contre* es perfectamente aceptado en todos los niveles, incluso en el escrito formal. Sin embargo, conviene saber que *en revanche* sigue siendo ligeramente más formal y elegante; en una redacción muy cuidada o en un texto académico, sigue siendo la elección preferida.

Una sutileza de uso: *en revanche* tiende a usarse cuando el contraste es una compensación o una alternativa positiva (algo malo y, a cambio, algo bueno); *par contre* es más neutro y se usa para cualquier contraste. La distinción no es estricta, pero conviene tenerla en cuenta para una escritura fina.

Or: el giro lógico

Or es un conector argumentativo muy específico que merece atención particular. No se traduce bien por una sola palabra del español: introduce un elemento que **marca un giro en el razonamiento**, presentando un hecho que rompe con la expectativa creada por la frase anterior. Equivale aproximadamente a «pues bien», «ahora bien», o a un «pero» con valor argumentativo fuerte. *«On pensait que la croissance allait reprendre. **Or**, les chiffres montrent une stagnation»* (Se pensaba que el crecimiento se reanudaría. Ahora bien, las cifras muestran un estancamiento).

Or es un conector exclusivamente del francés escrito y del argumentativo cuidado. Aparece en ensayos, en prensa de calidad, en demostraciones científicas. Su función típica es presentar un hecho nuevo —el «pues bien»— que va a chocar con la expectativa o la afirmación anterior, abriendo así la deducción siguiente. Saber usarlo correctamente es una marca de madurez argumentativa.

Certes... mais: la concesión retórica

La construcción *certes... mais* es una de las más útiles del francés argumentativo. Permite **conceder primero un argumento contrario** (*certes*) para luego **refutarlo o matizarlo** (*mais*). Es una técnica retórica muy frecuente en redacciones, ensayos, debates: muestra que el autor reconoce los argumentos opuestos antes de superarlos. *«**Certes**, ce projet est cher, **mais** il apportera des bénéfices à long terme»*, *«**Certes**, l'idée est nouvelle, **mais** elle reste à démontrer»*.

#1741 - meneiegutierrez2007@gmail.com

Esta construcción es la versión francesa del «sí, pero» argumentativo: el *certes* abre una concesión, el *mais* introduce la objeción que matiza o anula. La fuerza retórica está en este doble movimiento: primero se demuestra que se ha entendido el argumento contrario, luego se lo supera. Es una herramienta esencial para cualquier redacción argumentativa de B2 o más.

Bien sûr... cependant / il est vrai que... mais: variantes

Las locuciones *bien sûr... cependant*, *il est vrai que... mais*, *j'admets que... toutefois* son variantes del esquema concesivo *certes... mais*. Aportan al texto matices ligeramente distintos: *bien sûr* es más coloquial; *il est vrai que* es más argumentativo; *j'admets que* tiene un matiz personal de admisión. Pero la lógica retórica es la misma: conceder y luego matizar. Tener varias de estas variantes en el repertorio permite evitar la repetición y diversificar el estilo.

9.3 Conectores de causa y consecuencia argumentativos

En el Tema 7 viste los conectores subordinantes de causa y consecuencia (*parce que, puisque, comme, de sorte que…*). Aquí nos centramos en los **conectores adverbiales** argumentativos que articulan la relación causal o consecutiva entre dos oraciones independientes en un texto argumentativo. Son las bisagras lógicas del razonamiento.

En effet: la causa-confirmación

En effet es uno de los conectores más característicos del francés argumentativo. Sirve para **introducir una explicación o una justificación** de lo que se acaba de afirmar: «en efecto, porque...». Equivale aproximadamente al español «en efecto», pero su función es diferente: en español, «en efecto» confirma; en francés, *en effet* introduce la prueba o la razón.

«Le projet doit être abandonné. ***En effet****, les coûts dépassent largement le budget»* (El proyecto debe abandonarse. En efecto / De hecho, los costes exceden ampliamente el presupuesto). El conector funciona aquí como una **causa argumentativa**: presenta el motivo que justifica la afirmación anterior. Es muy frecuente en redacciones, informes y ensayos.

Un punto importante para los hispanohablantes: *en effet* no se traduce siempre por «en efecto». A menudo el equivalente español es «porque», «pues», «ya que», «en realidad», o un simple «de hecho». La traducción depende del contexto, y traducirlo siempre por «en efecto» da un español poco natural. Lo importante es entender la función argumentativa: introducir la justificación de lo dicho.

#1741 - mencigutierrez2007@gmail.com

Ainsi, c'est pourquoi, par conséquent: la consecuencia argumentativa

Estos tres conectores articulan una **consecuencia** que se deduce de los argumentos anteriores. Aparecen típicamente al inicio de frase y aportan al texto un ritmo demostrativo: «de los argumentos precedentes se deduce que...». *«**Ainsi**, le projet doit être révisé»*, *«**C'est pourquoi** nous proposons une nouvelle approche»*, *«**Par conséquent**, l'investissement doit être réduit»*.

Ainsi es el más versátil y el más frecuente: introduce una consecuencia lógica neutra, equivalente al español «así pues», «de este modo». *C'est pourquoi* es muy típico de la redacción argumentativa francesa, con un fuerte matiz de causa-consecuencia: «por eso», «por esa razón». *Par conséquent* es el más formal y el más explícitamente lógico: aparece en demostraciones, informes y argumentaciones rigurosas. La elección entre los tres da al texto tonos ligeramente distintos.

Dès lors, de ce fait, du coup: variantes consecutivas

Dès lors introduce una consecuencia con un fuerte matiz **temporal**: a partir de ese momento, dado el argumento anterior, se sigue tal cosa. *«Le ministre a démissionné. **Dès lors**, la situation politique a changé»*. Es un conector elegante y argumentativo, frecuente en prensa y ensayos.

De ce fait es más neutro y aporta un valor de consecuencia objetiva: «por esa razón», «debido a eso». *«Le contrat n'a pas été signé; **de ce fait**, il est nul»*. Es típico del registro administrativo y jurídico.

Du coup, en cambio, es claramente **oral y coloquial**. Aparece muchísimo en el francés hablado contemporáneo y, aunque en el escrito formal conviene evitarlo, conocerlo es esencial para entender el francés cotidiano. *«J'ai raté le bus, **du coup** j'ai pris un taxi»*. Para un texto argumentativo formal, prefiere *par conséquent* o *de ce fait*; para una conversación oral, *du coup* es la elección natural.

9.4 Conectores de ejemplificación e ilustración

En la argumentación, los ejemplos cumplen una función esencial: **concretan** una afirmación abstracta y la hacen verificable. Pero introducir un ejemplo no es trivial: hay que señalarlo claramente al lector con un conector adecuado. El francés dispone de varias herramientas para esta función, cada una con su matiz.

#1741 - mencieguti...@gmail.com

Par exemple: el conector básico

Par exemple es el conector estándar para **introducir un ejemplo**, perfectamente equivalente al español «por ejemplo». Aparece en cualquier registro y posición, aunque en el francés escrito argumentativo se prefiere colocarlo al inicio de frase o intercalado entre comas, no al final. *«**Par exemple**, les pays nordiques ont adopté cette politique»*, *«Plusieurs pays, **par exemple** la Suède et la Finlande, ont réussi cette transition»*.

Es el conector más neutro y el más frecuente. No tiene riesgos de uso ni matices particulares: cumple su función directamente. En una redacción de B2, no temas usarlo cuando necesites introducir un ejemplo simple. La sofisticación está en alternar *par exemple* con otros conectores de ejemplificación, no en evitarlo.

Notamment, en particulier: la ejemplificación destacada

Notamment y *en particulier* introducen un ejemplo presentándolo como **un caso destacado o particularmente significativo** dentro de una categoría más amplia. Equivalen al español «especialmente», «en particular», «sobre todo». *«Plusieurs pays européens, **notamment** la France et l'Allemagne, ont signé l'accord»*, *«Cette politique affecte beaucoup de secteurs, **en particulier** l'agriculture»*.

La diferencia con *par exemple* es sutil pero real: *par exemple* presenta un ejemplo entre otros posibles; *notamment* y *en particulier* presentan un ejemplo como **el más representativo** o **el más importante**. Por eso son frecuentes en textos donde se quiere destacar un caso concreto sin limitarse a él.

Ainsi, comme: la ilustración integrada

Ainsi tiene también un valor de ilustración cuando aparece al inicio de una frase que va a desarrollar un ejemplo concreto de lo afirmado antes. *«La modernisation a eu des effets contradictoires. **Ainsi**, dans certains pays, elle a réduit les inégalités, mais dans d'autres elle les a accrues»*. Aquí *ainsi* introduce un desarrollo ejemplificador, no una consecuencia. Es un uso más sutil que requiere atención al contexto.

Comme también puede introducir un ejemplo cuando aparece después de un sustantivo: *«Plusieurs pays **comme** la France, l'Italie et l'Espagne produisent du vin»* (Varios países como Francia, Italia y España producen vino). Es un uso muy frecuente y perfectamente paralelo al español «como».

#1741 - meneiegutierrez2007@gmail.com

9.5 Conectores de reformulación y precisión

Los conectores de **reformulación** sirven para **volver a expresar** una idea, ya sea aclarándola, precisándola, resumiéndola o simplemente buscando otras palabras. Son herramientas fundamentales para la claridad argumentativa: permiten al autor asegurarse de que el lector ha entendido bien y, si es necesario, completar la formulación inicial. El francés tiene aquí un repertorio muy fino que conviene dominar.

C'est-à-dire: la reformulación clara

C'est-à-dire es el conector básico de reformulación. Equivale exactamente al español «es decir»: introduce una explicación o una equivalencia de lo que se acaba de decir. *«Il a fait preuve de courage,* ***c'est-à-dire*** *qu'il n'a pas reculé devant les difficultés»*. Aparece en todos los registros, aunque es ligeramente más formal en el escrito argumentativo que en el oral cotidiano.

Una observación de uso: *c'est-à-dire* puede ir seguido de un sustantivo, de un infinitivo o de una oración con *que*. Las tres construcciones son correctas: *«il a fait preuve de courage, c'est-à-dire d'une grande détermination»*, *«c'est-à-dire faire face aux difficultés»*, *«c'est-à-dire qu'il n'a pas reculé»*. Cada construcción aporta un matiz ligeramente distinto, pero las tres son perfectamente válidas.

Autrement dit, en d'autres termes: la reformulación enfática

Autrement dit y *en d'autres termes* son variantes más enfáticas de *c'est-à-dire*. Equivalen al español «dicho de otra manera», «en otras palabras», y se usan cuando se quiere **insistir** en la reformulación o presentarla como una perspectiva distinta de la primera. *«Le projet est irréalisable;* ***autrement dit****, il faut l'abandonner»*, *«Cette mesure n'a pas eu d'effet;* ***en d'autres termes****, elle a été inutile»*.

El matiz que aportan estos conectores es de **traducción interpretativa**: el autor ofrece una segunda formulación que dice lo mismo en otras palabras, pero con un giro que aclara o destaca la idea. Son típicos del francés argumentativo y aparecen frecuentemente en ensayos y redacciones cuidadas.

À savoir, plus précisément: la precisión

À savoir introduce una **precisión específica**: detalla qué se está considerando concretamente. Equivale al español «a saber» o «concretamente». *«Trois pays ont signé,* ***à savoir*** *la France, l'Allemagne et l'Italie»*. Es típico del registro escrito y aporta un tono ligeramente formal.

#1741 - meneiegutierrez2007@gmail.com

Plus précisément introduce una formulación más exacta de lo que se acaba de decir, que era más vaga. *«Il faut intervenir; **plus précisément**, il faut adopter de nouvelles mesures fiscales»*. La diferencia con *c'est-à-dire* es de matiz: *c'est-à-dire* equivale; *plus précisément* afina.

En somme, en bref, en résumé: el resumen

Cuando se quiere **resumir** una serie de argumentos antes de extraer una conclusión, el francés dispone de varios conectores específicos. *En somme* y *en résumé* son los más neutros: «en suma», «en resumen». *En bref* es ligeramente más coloquial: «en pocas palabras». *«**En somme**, le projet est viable mais coûteux»*, *«**En résumé**, plusieurs facteurs expliquent ce phénomène»*.

Estos conectores aparecen típicamente cerca del final de un texto argumentativo, antes de la conclusión, para sintetizar el conjunto del razonamiento. Son señales claras al lector de que se acerca el cierre y conviene tenerlos en el repertorio para estructurar adecuadamente una redacción.

9.6 Conectores de conclusión y de cierre

Los conectores de **conclusión** articulan el momento final del razonamiento: después de haber expuesto los argumentos, ejemplos y matizaciones, se cierra el texto con una afirmación que extrae las consecuencias del conjunto. Es un momento clave de cualquier texto argumentativo y conviene marcarlo con el conector adecuado. El francés dispone aquí de varias opciones, todas con registros ligeramente distintos.

Enfin, finalement: el cierre simple

Enfin y *finalement* son los conectores básicos para introducir el **último argumento** de una serie o el **cierre** del texto. Equivalen al español «por último», «finalmente». *«**Enfin**, il faut tenir compte des conséquences à long terme»*, *«**Finalement**, le projet a été approuvé»*.

Enfin tiene además otros usos en el oral —el *enfin* de reformulación, casi de duda: «bueno, en fin»— que conviene saber distinguir. En el escrito argumentativo, *enfin* es claramente el conector que cierra una enumeración: el último elemento de una lista de argumentos. *Finalement* tiene un matiz más conclusivo: marca el resultado o la decisión final, no simplemente el último elemento de una serie.

En conclusion, pour conclure: la conclusión formal

En conclusion y *pour conclure* son los conectores formales del cierre argumentativo. Equivalen exactamente al español «en conclusión», «para concluir» y aparecen típicamente al inicio del último párrafo de una redacción. *«**En conclusion**, ce projet présente plus d'avantages que d'inconvénients»*, *«**Pour conclure**, je dirais que cette décision était nécessaire»*. Son señales claras y formales del cierre.

#1741 - mencieguti

En una redacción de nivel B2 o más, conviene marcar siempre claramente la conclusión con uno de estos conectores. Una conclusión sin conector queda desarticulada del resto del texto y pierde fuerza retórica. Tener variantes permite alternar y evitar la repetición.

Force est de constater que: la conclusión enfática

Una construcción típica del francés argumentativo formal y elegante es *force est de constater que*, que sirve para introducir una conclusión **presentada como ineludible**: equivale al español «hay que admitir que», «no podemos sino constatar que». *«**Force est de constater que** les résultats sont décevants»*. Es un giro retórico que da al cierre una fuerza argumentativa particular: el autor presenta su conclusión no como una opinión sino como un hecho que el lector tiene que aceptar.

Esta construcción es típicamente literaria, periodística y académica. En el oral cotidiano sonaría afectada; en una redacción cuidada, en cambio, es una marca de estilo argumentativo elevado. Conocerla amplía el repertorio retórico del estudiante avanzado.

9.7 Errores frecuentes

Los errores típicos con los conectores argumentativos se concentran en cinco áreas: usar conectores orales en el escrito formal, traducir mecánicamente del español, confundir *en effet* con «en efecto» en sentido confirmativo, olvidar la coma después del conector, y abusar de *mais* en lugar de variar el repertorio adversativo.

Error 1: Usar du coup en una redacción formal

Du coup es un conector consecutivo muy frecuente en el oral cotidiano contemporáneo, pero pertenece claramente al registro coloquial. En una redacción formal, en un ensayo o en un informe, suena fuera de lugar y empobrece el estilo.

- **Forma poco adecuada (escrito formal):** *Les coûts ont augmenté, **du coup** le projet a été abandonné.* → **Forma adecuada:** *Les coûts ont augmenté; **par conséquent**, le projet a été abandonné.*
- Para una redacción cuidada, prefiere *par conséquent*, *de ce fait*, *ainsi* o *c'est pourquoi*.

Error 2: Traducir en effet por «en efecto» confirmativo

En effet introduce una explicación o justificación, no una confirmación neutra. Traducirlo siempre por «en efecto» da un español poco natural. La función francesa es introducir la causa de lo afirmado antes.

#1741 - menciogutierrez2007@gmail.com

- *«Le projet est risqué. **En effet**, les coûts pourraient exploser.»* → **Traducción adecuada:** «El proyecto es arriesgado. **De hecho**, los costes podrían dispararse.» (no «en efecto, los costes podrían…»).
- *En effet* ≈ *de hecho*, *pues*, *ya que*, *en realidad*, según el contexto.

Error 3: Repetir mais en lugar de variar el adversativo

Una redacción que usa *mais* tres o cuatro veces en pocas líneas pierde calidad. El francés escrito argumentativo espera variedad: alternar *mais*, *cependant*, *toutefois*, *néanmoins*, *en revanche*.

- **Forma poco cuidada:** *Le projet est cher. **Mais** il a des avantages. **Mais** il faut aussi considérer les risques.* → **Forma cuidada:** *Le projet est cher. **Cependant**, il a des avantages. **Toutefois**, il faut aussi considérer les risques.*
- Regla práctica: en una redacción de B2, no uses *mais* más de una o dos veces; varía con *cependant*, *toutefois*, *néanmoins*.

Error 4: Olvidar la coma después del conector al inicio

Los conectores argumentativos colocados al inicio de frase exigen normalmente una coma que los separe del resto. Olvidarla es un error frecuente que rompe la claridad del texto.

- **Forma incorrecta:** *De plus le projet est viable.* → **Forma correcta:** *De plus, le projet est viable.*
- **Forma incorrecta:** *En revanche les coûts sont élevés.* → **Forma correcta:** *En revanche, les coûts sont élevés.*
- Regla: *de plus, en outre, par ailleurs, cependant, toutefois, néanmoins, en revanche, par contre, en effet, ainsi, par conséquent, en conclusion* piden coma cuando van al inicio.

Error 5: Confundir car con parce que en posición inicial

Como viste en el Tema 7, *car* no puede aparecer al inicio absoluto de una frase: solo después de una principal. Al inicio se usa *en effet* (causa-justificación), *parce que* seguido de subordinada o se reformula la frase.

- **Forma incorrecta:** ***Car** les coûts sont trop élevés, le projet est abandonné.* → **Forma correcta:** ***Comme** les coûts sont trop élevés, le projet est abandonné.*
- **Forma incorrecta:** ***Car** il pleut.* (al inicio de párrafo) → **Forma correcta:** ***En effet**, il pleut.* o *El proyecto se ha aplazado **car** il pleut.*

#1741 - mencieguti erez2007@gmail.com

Error 6: Confundir par contre con par contre toi (calco)

Par contre es un conector adverbial completo: equivale a «en cambio», «por el contrario». No se usa con un complemento personal. El español «por mi parte» no se traduce por *«par contre»*: se traduce por *«quant à moi»* o *«pour ma part»*.

- **Forma incorrecta: *Par contre moi**, je préfère le café.* → **Forma correcta: *Quant à moi**, je préfère le café.* o ***Pour ma part**, je préfère le café.***
- *Par contre* nunca lleva un pronombre personal directamente.

Error 7: No marcar suficientemente la conclusión

Una redacción argumentativa que termina sin conector conclusivo queda desarticulada. El lector espera una señal clara de que se llega al cierre. Olvidarla es un error de estructura.

- **Forma incorrecta:** . *.le projet est viable. Il faut donc l'approuver.* (salta directamente sin marcar la conclusión) → **Forma adecuada:** *...le projet est viable. **En conclusion**, il faut l'approuver.*
- Conviene siempre marcar la conclusión con *en conclusion*, *pour conclure*, *en somme*, *finalement*, o *force est de constater que*.

#1741 - mencieguti erez2007@gmail.com

10. Los registros de lengua y el francés culto

Una misma idea puede expresarse de muchas maneras, y cada manera es adecuada para un contexto distinto. Si en el oral cotidiano dices a un amigo *«J'ai pas le temps»*, en una entrevista de trabajo dirías *«Je n'ai pas le temps»*, y en un texto literario podrías encontrar *«Le temps me fait défaut»*. Las tres frases significan lo mismo, pero pertenecen a tres **registros de lengua** diferentes. Saber cuál usar en cada situación es una habilidad central del estudiante de B2: el dominio de la lengua no consiste solo en construir frases correctas, sino en construir frases **apropiadas al contexto**.

El francés es una lengua particularmente sensible a estas distinciones de registro. Más que el español, donde la frontera entre lo coloquial y lo formal es más difusa, el francés diferencia con bastante nitidez tres niveles principales: el **francés familiar** (oral cotidiano, conversaciones entre amigos, mensajes informales), el **francés estándar** (oral neutro, escrito ordinario, prensa general, comunicación profesional cotidiana) y el **francés sostenido** o **culto** (escrito formal, literario, académico, jurídico, discursos solemnes). Cada uno tiene su gramática, su vocabulario y hasta su pronunciación característica.

Para los hispanohablantes, este tema es a la vez fácil y difícil. Fácil porque todos los hablantes nativos del español manejamos también registros distintos: no hablamos igual con un amigo que con un juez. Difícil porque las marcas concretas de cada registro son específicas del francés: hay que aprender, por ejemplo, qué pronombres se usan en oral, qué construcciones se evitan en escrito formal, qué léxico es propio del francés culto. Este tema final del B2 sirve para **integrar** todo lo aprendido en el nivel y darle a cada estructura su etiqueta de registro: cuándo usarla, cuándo evitarla y cuándo es indispensable.

10.1 Los tres registros principales del francés

Antes de entrar en los rasgos específicos, conviene fijar el cuadro general. El francés actual se mueve entre tres polos: el **familier**, el **standard** (o courant) y el **soutenu**. Cada polo no es un compartimento estanco: hay transiciones, mezclas y matices, pero el modelo de los tres registros es perfectamente operativo y conviene tenerlo claro.

#1741 - mencieguti...@gmail.com

Tabla de referencia: Contextos SIN artículo en francés

El artículo se omite en los siguientes contextos. Conocerlos evita algunos de los errores más frecuentes:

Contexto	Regla	Correcto	Error frecuente
Profesión después de	Sin artículo	Il est médecin.	Il est un médecin.
Nacionalidad/religión...	Sin artículo	Elle est française.	Elle est une française.
Idioma después de parler	Sin artículo	Il parle espagnol.	Il parle l'espagnol.
País masc. con en/aller	au (=à+le)	Je vais au Portugal.	Je vais à le Portugal.
País fem. con en/aller	en (sin ar...	Je vais en France.	Je vais à la France.
Negación (partitivo)	de / d'	Je n'ai pas de pain.	Je n'ai pas du pain.
Adj. antes de sustant...	de (en lug...	de beaux enfants	des beaux enfants
Después de sans	Sin artículo	Elle vit sans argent.	Elle vit sans l'argent.

Tabla comparativa: depuis / pendant / pour / il y a

Estas cuatro expresiones temporales causan confusión frecuente. La clave es identificar si la acción CONTINÚA (depuis), ya TERMINÓ (pendant), está PREVISTA (pour) o marca un momento en el pasado (il y a):

Expresión	La acción...	Tiempo verbal	Ejemplo español
depuis	CONTINÚA hasta ahora	Présent / Imparfait	Llevo 3 años estudiando.
pendant	COMPLETÓ y terminó	Passé composé	Estudié durante 3 años.
pour	PREVISTA (prospect...	Futur / Présent	Me voy 3 semanas.
il y a	Ocurrió hace X tiempo	Passé composé	Llegó hace 3 días.
il y a...que / ...	Dura desde hace X	Présent	Hace 3 años que vivo aquí.

#1741 - meneiegutierrez2007@gmail.com

El francés familiar (familier)

El francés familiar es el de la **conversación cotidiana entre personas que se conocen bien**: amigos, familia, compañeros próximos. Es predominantemente oral, aunque aparece también en mensajes de texto, redes sociales, chats y novelas que buscan reproducir el habla. Sus características principales son la **simplificación gramatical**, el **léxico expresivo y a veces marcado**, y una **pronunciación relajada** que come ciertas vocales y consonantes.

Los rasgos más visibles del francés familiar son la omisión sistemática del *ne* en la negación (*«je sais pas»* en lugar de *«je ne sais pas»*), el uso predominante del *passé composé* sobre el *passé simple*, la ausencia de la inversión sujeto-verbo en las preguntas (*«tu viens ?»* en lugar de *«viens-tu ?»*), la dislocación frecuente (*«moi, je pense que…»*), el uso abundante de *du coup, en fait, genre*, y un léxico que incluye palabras como *bouquin, fric, bagnole, boulot* en lugar de *livre, argent, voiture, travail*.

El francés familiar no es un francés «incorrecto»: es un registro perfectamente legítimo en su contexto. Pero usarlo donde no toca —en una entrevista, en un examen escrito, en un correo profesional— es un error grave de adecuación. Saber reconocerlo y saber dónde está apropiado es una de las competencias clave de un B2.

El francés estándar (standard, courant)

El francés estándar es el **registro neutro**, el que se usa en la mayoría de las situaciones cotidianas no íntimas: en el trabajo con colegas que no son amigos íntimos, en la prensa generalista, en correos electrónicos profesionales ordinarios, en clases, en programas de televisión, en gran parte de la literatura contemporánea. Es el registro que el extranjero aprende primero y el que conviene manejar con seguridad antes de aventurarse en los otros.

Sus características son una **gramática completa pero no rebuscada**: se mantiene el *ne* de la negación, se respeta la concordancia, se evitan las construcciones más coloquiales pero también las más rebuscadas. El léxico es neutro: *livre, voiture, travail*, no *bouquin, bagnole, boulot*. Las preguntas pueden hacerse con *est-ce que* (forma neutra) o con entonación, según la formalidad del contexto. Los conectores son los habituales: *parce que, mais, donc, et, alors*.

El francés estándar es la base sobre la que se construyen las desviaciones hacia uno u otro registro. Cuando se tiene dudas sobre qué registro usar, este es siempre la elección segura: nunca queda fuera de lugar, salvo en contextos muy específicos de extrema formalidad o intimidad.

#1741 - mencieguti...@gmail.com

El francés sostenido (soutenu, élevé, littéraire)

El francés sostenido es el del **escrito formal y literario**: ensayos, novelas de cierta exigencia estilística, prensa de calidad, textos jurídicos, discursos solemnes, correspondencia formal. Es predominantemente escrito; en el oral, aparece solo en discursos preparados, conferencias, intervenciones oficiales. Sus marcas son una **gramática completa con todas sus variantes menos frecuentes**, un **léxico cuidado y a veces poco común**, y construcciones sintácticas elaboradas.

Aquí entran muchas de las estructuras que has aprendido a lo largo del B2: el *passé simple* y el *passé antérieur* en la narración, el subjuntivo imperfecto y plus-que-parfait en los textos literarios, la inversión sujeto-verbo después de adverbios al inicio, el *ne* expletivo en los comparativos, la construcción *force est de constater que*, el participio compuesto *ayant fait, étant parti*, los conectores como *or, néanmoins, de surcroît, en l'occurrence*. Todas estas piezas, que en el oral cotidiano sonarían pedantes, son las marcas del francés culto.

Para un estudiante de B2, la meta no es producir activamente este registro —pocos extranjeros lo dominan completamente— sino **reconocerlo** al leer y ser capaz de **aproximarse** a él en redacciones formales. Conocer sus marcas permite leer literatura, prensa de calidad y textos académicos sin obstáculos, y producir textos escritos que respeten las convenciones del francés culto.

10.2 Marcadores fonéticos y de pronunciación

El registro de lengua se manifiesta también en la **pronunciación**. El francés oral familiar tiene una serie de fenómenos fonéticos que el francés estándar y el sostenido evitan o reducen. Conocer estos fenómenos es clave para entender el oral cotidiano —que de otro modo puede sonar incomprensible al extranjero entrenado solo con francés escolar— y para no transferirlos al escrito o al oral formal.

La caída del e mudo y de las vocales

En el oral familiar, el **e mudo** (la *e* caduca de palabras como *je, le, ce, me, te, se, ne*) cae con muchísima frecuencia, especialmente ante consonante *«Je ne sais pas»* se pronuncia comúnmente *«J'sais pas»* o incluso *«Chais pas»*; *«Je te dis»* se convierte en *«J'te dis»*; *«Tu me regardes»*, en *«Tu m'regardes»*. Estas caídas son perfectamente normales en el oral cotidiano y conviene reconocerlas para entender lo que se dice.

#1741 - meneiegutierrez2007@gmail.com

Otras vocales también pueden caer: *«il y a»* se pronuncia frecuentemente *«y a»* (*«y a quelqu'un ?»* en lugar de *«il y a quelqu'un ?»*); *«tu as»* se convierte en *«t'as»*; *«tu es»*, en *«t'es»*. Estas reducciones nunca aparecen en el escrito formal, donde cada elemento se escribe completo, pero son habituales en mensajes de texto, novelas que reproducen el habla, y obviamente en el oral cotidiano.

La caída del ne en la negación

Es uno de los fenómenos más característicos del francés oral. En el francés estándar, la negación se forma con el doble elemento *ne... pas*: *«Je ne sais pas»*. En el oral familiar, el *ne* se omite sistemáticamente: *«Je sais pas»*, *«Il vient pas»*, *«On a rien dit»*. Esta omisión es tan generalizada que prácticamente puede considerarse el uso normal del oral cotidiano.

Sin embargo, en el escrito —incluso informal— y en el oral formal o cuidado, el *ne* reaparece. Olvidarlo en una redacción de B2 sería un error grave de registro: el francés escrito conserva siempre la negación completa. Para el estudiante hispanohablante, la regla es clara: en la conversación oral, puedes perfectamente omitir el *ne*; en cualquier texto escrito, mantenlo. Esta doble norma es uno de los puntos que más distingue al estudiante avanzado del intermedio.

El liaison y el registro

Las liaisons —esos enlaces fonéticos entre una consonante final muda y una vocal inicial siguiente— son sensibles al registro. Hay liaisons **obligatorias** (que se hacen siempre: *les_amis, vous_avez*), liaisons **prohibidas** (que nunca se hacen: *et / ils, un héros*), y liaisons **facultativas**, que dependen del registro. En el francés sostenido y formal se hacen muchas más liaisons facultativas que en el francés cotidiano.

Por ejemplo, *«je vais aller»* en oral cotidiano se pronuncia sin liaison entre *vais* y *aller*; en un discurso formal o en una conferencia, el orador puede hacer la liaison y pronunciar *«je vais-z-aller»*. La abundancia de liaisons facultativas es una marca de pronunciación cuidada, casi solemne, y excesivamente puede sonar pedante. Para un estudiante de B2, lo importante es **respetar las obligatorias**, **evitar las prohibidas**, y no preocuparse demasiado por las facultativas, que son un refinamiento posterior.

#1741 - meneciegutierrez2007@gmail.com

10.3 Marcadores léxicos: el vocabulario por registros

El léxico es uno de los marcadores más visibles de registro. Una misma cosa puede tener tres palabras —familiar, estándar, culta— y la elección revela inmediatamente el nivel del texto. Conocer estas series léxicas es esencial para el B2: permite no solo entender textos de cualquier registro, sino también evitar deslices de léxico que romperían la coherencia tonal de una redacción formal.

Series léxicas típicas

Hay un buen número de palabras frecuentes que pertenecen claramente a un registro distinto del estándar. Algunos ejemplos clásicos del francés familiar con sus equivalentes neutros: *bouquin* (libro), *fric / thune / blé* (dinero), *bagnole / caisse* (coche), *boulot* (trabajo), *flic* (policía), *gosse / môme* (niño), *type / mec* (tipo, tío), *nana / meuf* (chica), *bouffer* (comer), *piger* (entender), *se planter* (equivocarse), *marrant / rigolo* (gracioso).

Estas palabras son perfectamente normales en el oral cotidiano y en mensajes informales. Aparecen también en novelas que reproducen el habla, en cómics, en películas. Pero en una redacción escolar, en una carta de motivación, en un informe profesional, en un correo a un superior, son inadecuadas: dan al texto un tono indebidamente coloquial. La regla práctica es simple: en cuanto el contexto pase a escrito formal, sustituye estas palabras por sus equivalentes estándar (*livre, argent, voiture, travail, policier, enfant, homme, femme, manger, comprendre, se tromper, drôle*).

En el otro extremo, hay un léxico característico del francés culto que rara vez aparece en el oral cotidiano: *néanmoins* en lugar de *mais*, *cependant* por *pourtant*, *or*, *certes*, *au demeurant*, *en l'occurrence*, *force est de constater que*, *il appert que*, *nonobstant*. Algunos verbos del registro elevado: *se rendre* (ir, en lugar de *aller*), *s'enquérir de* (preguntar por, en lugar de *demander*), *solliciter* (pedir, en lugar de *demander*), *convier* (invitar, en lugar de *inviter*). Estos términos aportan elegancia al escrito formal pero sonarían pretenciosos en un café entre amigos.

El argot juvenil y el verlan: una marca generacional

Una capa adicional de léxico familiar la constituye el **argot juvenil** y el **verlan**, una jerga que invierte las sílabas de las palabras: *femme* se convierte en *meuf*, *fou* en *ouf*, *bizarre* en *zarbi*, *arabe* en *beur*, *fête* en *teuf*. El verlan nació en los suburbios de París en los años 70-80 y hoy ha penetrado ampliamente en el habla juvenil y en el rap francés.

Para un estudiante extranjero, el verlan no es algo que conviene aprender activamente —su uso por un no-nativo puede sonar forzado o inadecuado—, pero conviene reconocerlo al escuchar a jóvenes franceses, ver películas o escuchar música contemporánea. Es un fenómeno vivo de la lengua que muestra hasta qué punto el francés familiar puede alejarse del francés escolar.

#1741 - menciogutierrez2007@gmail.com

10.4 Marcadores sintácticos: cómo se construye cada registro

Más allá del léxico y la pronunciación, cada registro tiene **preferencias sintácticas** claras. Algunas construcciones son típicas del oral familiar y se evitan en el escrito; otras son propias del escrito formal y suenan afectadas en el oral. Conocer estas preferencias es lo que permite producir textos coherentes en su tono.

Las preguntas: tres formas para tres registros

El francés tiene tres maneras principales de formular una pregunta cerrada (de respuesta sí/no), y cada una pertenece a un registro distinto. La forma más **familiar** es la pregunta por entonación, sin alteración sintáctica: *«Tu viens ?»*, *«Vous êtes prêt ?»*. La forma **estándar** es la que usa *est-ce que* al inicio: *«Est-ce que tu viens ?»*, *«Est-ce que vous êtes prêt ?»*. La forma **sostenida** es la inversión sujeto-verbo: *«Viens-tu ?»*, *«Êtes-vous prêt ?»*.

Las tres formas se entienden y se aceptan, pero cada una tiene su contexto natural. En una conversación informal con amigos, la inversión *«viens-tu ?»* sonaría afectada o irónica; en una entrevista de trabajo, en cambio, la pregunta por simple entonación *«tu viens ?»* sonaría inadecuadamente familiar. En la mayoría de los contextos cotidianos, *est-ce que* es la elección segura porque es neutra; en el escrito formal, la inversión es la norma. Lo mismo ocurre con las preguntas abiertas (*quand, où, comment, pourquoi*): puedes decir *«Tu pars quand ?»* (familiar), *«Quand est-ce que tu pars ?»* (estándar) o *«Quand pars-tu ?»* (sostenido).

La dislocación: un fenómeno sobre todo oral

La dislocación que viste en el Tema 8 (*«Pierre, je l'ai vu hier»*, *«Moi, je pense que…»*) es un fenómeno típicamente **oral**. En el francés hablado cotidiano, dislocar elementos al inicio o al final de la frase es la forma natural de organizar la información: la frase canónica sin dislocación (*«J'ai vu Pierre hier»*) puede llegar a sonar libresca en una conversación normal. En cambio, en el escrito formal, la dislocación se evita y se prefiere el orden canónico.

Esta diferencia tiene consecuencias prácticas. Si reproduces fielmente el francés oral en una redacción —con sus dislocaciones, sus *«moi, je…»*, sus *«il y a… qui…»*—, el texto sonará marcadamente coloquial. A la inversa, si hablas con un francés en una conversación informal usando rigurosamente el orden canónico de la frase, sonarás libresco y poco natural. El estudiante avanzado aprende a graduar: dislocaciones más frecuentes en el oral, escasas o ausentes en el escrito formal.

#1741 - mencieguti...@gmail.com

La inversión sujeto-verbo: marca exclusiva del escrito formal

Muchas inversiones sujeto-verbo que viste en el Tema 8 son típicas del francés escrito formal y casi inexistentes en el oral cotidiano. *«Peut-être viendra-t-il demain»*, *«Sans doute est-il fatigué»*, *«À peine fut-il sorti que la pluie commença»*: estas construcciones son perfectamente naturales en una novela o en un ensayo, pero un francés que las usara en una conversación normal sonaría literario. La forma oral correspondiente sustituye la inversión por *que*: *«Peut-être qu'il viendra demain»*, *«Sans doute qu'il est fatigué»*.

Lo mismo ocurre con la inversión interrogativa formal: en el oral cotidiano, incluso las personas cultas prefieren *est-ce que* o la entonación. La inversión *«viens-tu ?»*, *«êtes-vous prêt ?»* aparece sobre todo en discursos preparados, en preguntas escritas (cuestionarios, exámenes), y en intervenciones públicas formales. Conocer esta distribución evita usar inversiones donde no tocan.

Los tiempos verbales: distribución por registros

Algunos tiempos verbales son indicadores claros del registro. El *passé simple* y el *passé antérieur* que viste en el Tema 2 son exclusivamente literarios: aparecen en novelas, ensayos, prensa de calidad, biografías. En el oral y en el escrito ordinario, sus equivalentes son el *passé composé* y el *plus-que-parfait*. Producir *passé simple* en una conversación normal sería inadecuado.

El **subjuntivo imperfecto** y el **plus-que-parfait du subjonctif** que viste en el Tema 1 son aún más restrictivamente literarios: aparecen sobre todo en literatura clásica y en algunos textos jurídicos. En el francés contemporáneo, incluso en redacciones formales, es perfectamente aceptable sustituirlos por subjuntivo presente o passé. Estas formas son sobre todo patrimonio del francés culto literario.

10.5 Cómo escribir en francés cuidado: guía práctica

Para un estudiante de B2, una habilidad clave es saber redactar un texto en francés **cuidado pero no rebuscado**: el registro estándar-elevado que se espera en una redacción escolar, en una carta de motivación, en un correo profesional formal, en un informe. No hace falta llegar al francés literario más sofisticado; basta con respetar las convenciones del francés escrito cuidado. Estas son las pautas principales.

Mantener la negación completa

En cualquier texto escrito formal, la negación lleva siempre *ne... pas*, *ne... plus*, *ne... jamais*, *ne... rien*. La omisión del *ne* es exclusivamente oral. *«Je n'ai pas le temps»*, no *«J'ai pas le temps»*; *«On ne sait jamais»*, no *«On sait jamais»*. Esta es la regla más básica del registro escrito y olvidarla rebaja inmediatamente el nivel del texto.

#1741 - mencigutierrez2007@gmail.com

Usar un léxico estándar o elevado, no familiar

Sustituye sistemáticamente las palabras del registro familiar por sus equivalentes estándar o elevadas. *Bouquin → livre / ouvrage*; *boulot → travail / emploi*; *fric → argent*; *bagnole → voiture*; *flic → policier / agent*; *type / mec → homme / individu*; *marrant → amusant / drôle*; *piger → comprendre*; *se planter → se tromper*. Esta sustitución es automática para los hablantes nativos cultos y conviene practicarla.

Variar y enriquecer los conectores

Como viste en el Tema 9, el francés escrito espera variedad en los conectores. Evita repetir *mais* y *parce que*: alterna con *cependant, toutefois, néanmoins, en revanche, car, étant donné que, dans la mesure où*. Marca claramente las articulaciones del razonamiento con *de plus, par ailleurs, en effet, ainsi, par conséquent, en conclusion*. Una redacción rica en conectores variados se distingue inmediatamente de una redacción que encadena frases sin más.

Usar las construcciones del francés cuidado

Hay varias construcciones del francés escrito que conviene incorporar al repertorio: el **ne expletivo** en los comparativos (*«il est plus intelligent qu'on ne le pense»*) y en algunas subordinadas (*«avant qu'il ne soit trop tard»*); las **estructuras enfáticas** (*c'est… qui/que, ce qui… c'est*); el **participio compuesto** (*«ayant terminé son travail, il est sorti»*); el subjuntivo donde corresponde (*«bien que ce soit difficile»*); el **conditionnel** de cortesía y de información no confirmada. Estas construcciones, aprendidas a lo largo del B2, son las que elevan el nivel de la redacción.

Evitar el oral marcado: dislocación, du coup, en fait

Algunos rasgos típicos del oral familiar son inadecuados en el escrito formal. Evita la dislocación (*«Pierre, je l'ai vu» → «J'ai vu Pierre»*), los conectores coloquiales (*du coup → par conséquent / de ce fait*; *en fait → en réalité*; *genre*, *quoi* en posición de muletilla), las contracciones orales (*«y a» → «il y a»*; *«t'as» → «tu as»*). Estos rasgos, naturales en el oral, dan al texto escrito un tono coloquial fuera de lugar.

10.6 Reconocer el registro al leer y al escuchar

La otra cara de saber escribir en cada registro es saber **reconocerlo** al leer y al escuchar. Saber identificar el registro de un texto es importante por tres razones: te ayuda a entenderlo (sabes qué tipo de léxico esperar), te permite imitarlo (si tienes que producir un texto del mismo tipo), y te enseña a no confundir registros distintos (no tomar como francés ordinario lo que es francés literario, ni viceversa).

#1741 - menciogutierrez2007@gmail.com

Marcas que indican francés familiar

Cuando un texto contiene **omisión del *ne*** (*«je sais pas, il vient pas»*), **léxico marcado** (*boulot, fric, mec*), **dislocaciones abundantes**, **preguntas por entonación** sin *est-ce que* ni inversión, **contracciones** (*«t'as, j'sais»*), o el conector *du coup*, estás claramente en registro familiar. Estos rasgos son típicos de novelas que reproducen el habla, diálogos en cómics, mensajes de texto, redes sociales y obviamente del oral cotidiano transcrito.

Marcas que indican francés sostenido

Cuando un texto contiene **passé simple** en la voz narrativa, **passé antérieur**, **subjuntivo imperfecto** o **plus-que-parfait du subjonctif**, **inversión sujeto-verbo** tras *peut-être, sans doute, à peine*, **ne expletivo** en comparativos, conectores como *or, certes, néanmoins, de surcroît, force est de constater que*, léxico elevado (*se rendre, convier, solliciter, en l'occurrence*), o estructuras como el **participio compuesto** y la **inversión sin si** (*«eussiez-vous insisté»*), estás en registro sostenido. Estas marcas aparecen en novelas literarias, ensayos, prensa de calidad, textos jurídicos y discursos formales.

Cuando los registros se mezclan: el efecto deliberado

Un texto bien construido puede mezclar registros con efectos estilísticos. Una novela puede tener una voz narrativa en francés sostenido y diálogos en francés familiar: la voz del autor habla culto, los personajes hablan oral. Un ensayo puede insertar de vez en cuando una expresión coloquial para crear un efecto de complicidad con el lector. Un texto humorístico puede jugar con los desajustes de registro para producir comicidad.

Estas mezclas deliberadas son posibles, pero exigen un dominio fino: solo se rompen las reglas cuando se sabe cuáles son. Para un estudiante de B2, lo esencial es **no mezclar registros sin querer**. Una redacción que combina *«par conséquent»* con *«du coup»* en el mismo párrafo, o *«il convient de remarquer»* con *«on a vu que»*, pierde coherencia tonal y deja en evidencia al autor.

10.7 Errores frecuentes

Los errores típicos con los registros se concentran en cinco áreas: usar léxico familiar en escritos formales, omitir el *ne* en redacciones, usar estructuras del francés culto en contextos cotidianos, mezclar registros incoherentemente y sobreestimar el francés sostenido como sinónimo de «buen francés».

#1741 - mencieguti...@gmail.com

Error 1: Usar léxico familiar en una redacción formal

Es el error más frecuente y más visible. Palabras como *boulot, bouquin, fric, mec, type, marrant* son perfectamente naturales en el oral cotidiano, pero en una redacción escolar o profesional aparecen como destellos de mal registro que rebajan inmediatamente el nivel del texto.

- **Forma poco adecuada (en redacción):** *Mon **boulot** est intéressant, mais le **fric** n'est pas suffisant.* → **Forma adecuada:** *Mon **travail** est intéressant, mais le **salaire** n'est pas suffisant.*
- **Forma poco adecuada:** *J'ai vu un **type marrant** dans la rue.* → **Forma adecuada:** *J'ai vu un **homme amusant / drôle** dans la rue.*

Error 2: Omitir el ne en un texto escrito

La omisión del *ne* es exclusivamente oral. En cualquier texto escrito —incluso un mensaje un poco cuidado, no digamos una redacción o un correo profesional— hay que mantenerlo. Olvidarlo es un error grave de registro.

- **Forma incorrecta (en escrito):** ***J'ai pas** le temps de te répondre.* → **Forma correcta:** ***Je n'ai pas** le temps de te répondre.*
- **Forma incorrecta:** ***On sait jamais** ce qui peut arriver.* → **Forma correcta:** ***On ne sait jamais** ce qui peut arriver.*
- **Forma incorrecta:** *Il **veut rien** entendre.* → **Forma correcta:** *Il **ne veut rien** entendre.*

Error 3: Usar passé simple en una conversación

El *passé simple* es exclusivamente literario. Producirlo en una conversación normal —e incluso en un mensaje informal o una carta cotidiana— suena pomposo o absurdo. La transferencia desde el español («fui, dije, vine») hace que algunos estudiantes hispanohablantes caigan en este error pensando que es la forma «correcta».

- **Forma incorrecta (en conversación):** *Hier, je **fus** au cinéma et je **vis** un bon film.* → **Forma correcta:** *Hier, je **suis allé** au cinéma et j'**ai vu** un bon film.*
- Regla: en oral y escrito ordinario, *passé composé*; en literatura, *passé simple*. Nunca al revés.

Error 4: Mezclar registros en el mismo texto

Combinar conectores cultos con expresiones coloquiales —o léxico elevado con léxico familiar— en el mismo párrafo produce textos incoherentes. Una redacción tiene que mantener un registro estable a lo largo de todo el texto.

#1741 - mencegutierrez2007@gmail.com

- **Forma incoherente:** *Le projet présente plusieurs avantages.* ***Du coup****, il* ***convient*** *de l'approuver.* (*du coup* es coloquial, *il convient* es elevado) → **Forma coherente:** *Le projet présente plusieurs avantages.* ***Par conséquent****, il* ***convient*** *de l'approuver.*
- **Forma incoherente:** *Force est de constater que ce* ***truc*** *est compliqué.* → **Forma coherente:** *Force est de constater que cette* ***question*** *est complexe.*

Error 5: Sobreestimar el francés sostenido como «mejor francés»

Algunos estudiantes, después de aprender estructuras como el subjuntivo imperfecto, el passé simple o las inversiones literarias, las usan en cualquier contexto pensando que son «más correctas». No lo son: son **específicas de un registro**. Producirlas en oral cotidiano o en un correo informal hace al hablante sonar pretencioso o cómicamente desfasado.

- **Inadecuado en conversación:** ***Eussiez-vous*** *la gentillesse de fermer la porte ?* → **Adecuado:** *Tu peux fermer la porte ?* o *Pourriez-vous fermer la porte ?*
- **Inadecuado en mensaje a un amigo:** ***Je m'enquiers*** *de ton état de santé.* → **Adecuado:** *Comment tu vas ?* o *Comment vas-tu ?*
- Regla: el «buen francés» es el francés **adecuado al contexto**, no el francés más rebuscado.

Error 6: Confundir registro con corrección

Una frase de registro familiar, con omisión del *ne* y léxico coloquial, **no es incorrecta**: es adecuada al oral cotidiano. A la inversa, una frase perfectamente correcta gramaticalmente puede ser inadecuada al contexto. La competencia comunicativa del B2 incluye saber distinguir las dos cosas.

- *«J'sais pas, j'ai pas eu le temps de regarder»* es **correcto en oral cotidiano** entre amigos. Marcarlo como error es un malentendido del registro.
- *«Je n'ai point eu l'opportunité de procéder à cet examen»* es **gramaticalmente correcto** pero inadecuado al oral entre amigos: suena pretencioso.

Error 7: Usar tu y vous incoherentemente

El uso del *tu* y del *vous* es también un marcador de registro. El *tu* es la forma de la familiaridad, del oral cotidiano entre personas próximas; el *vous* es la forma del respeto, del registro formal y del oral entre desconocidos o personas con jerarquía. Cambiar de uno a otro dentro del mismo intercambio sin razón es un error de coherencia.

- Si tratas a alguien de *vous*, mantén *vous* hasta el final: *«Vous pouvez fermer la porte ? Tu peux ouvrir la fenêtre ?»* es incoherente.
- Para un B2, la regla práctica: **en duda, usa *vous***. En contextos profesionales, con desconocidos o en correos formales, es siempre la elección segura. El paso al *tu* debe ser explícito.

#1741 - mencieguti

Introducción a los anexos

Los anexos de este libro son herramientas de referencia rápida diseñadas para complementar el contenido de los temas. No son un sustituto de las explicaciones — para entender por qué funciona una regla, acude siempre al tema correspondiente —, sino un recurso de consulta para cuando ya conoces la lógica y simplemente necesitas confirmar una forma, comprobar un paradigma o encontrar rápidamente qué modo exige una construcción.

Este volumen incluye siete anexos:

- **Anexo 1 — Tablas de conjugación A1:** être, avoir, verbos regulares de los tres grupos, verbos irregulares esenciales en presente, passé composé con avoir y con être, y participios pasados irregulares frecuentes.
- **Anexo 2 — Tablas de conjugación A2:** imparfait, futur simple, impératif y plus-que-parfait de los verbos más frecuentes.
- **Anexo 3 — Tablas de conjugación B1:** subjonctif présent, conditionnel présent, conditionnel passé y participe présent / gérondif.
- **Anexo 4 — Verbos con COD o COI:** clasificación de los verbos más frecuentes según si rigen complemento directo o indirecto, con el pronombre correspondiente para cada uno.
- **Anexo 5 — Glosario gramatical español-francés:** los términos gramaticales usados en el libro con su equivalente en francés, útil para consultar gramáticas o diccionarios en esa lengua.
- **Anexo 6 — Guía de selección de tiempos y modos:** cuadros de decisión para elegir entre passé composé e imparfait, entre futur proche y futur simple, y entre indicativo, subjuntivo e infinitivo según el contexto.
- **Anexo 7 — Falsos amigos gramaticales:** estructuras que parecen funcionar igual en español y en francés pero que tienen diferencias importantes.

#1741 - mencieguti...@gmail.com

Anexo 1: Tablas de conjugación — Nivel A1

Este anexo recoge las conjugaciones esenciales del nivel A1 en formato de referencia rápida. Para consultar las explicaciones completas de cada tiempo, acude al tema correspondiente del nivel A1.

Être — Présent de indicatif

Pronombre	Forma	Pronunciación
je	suis	/sɥi/
tu	es	/ɛ/
il / elle / on	est	/ɛ/
nous	sommes	/sɔm/
vous	êtes	/ɛt/
ils / elles	sont	/sɔ̃/

Avoir — Présent de indicatif

Pronombre	Forma	Pronunciación
je	ai (j'ai)	/ʒɛ/
tu	as	/a/
il / elle / on	a	/a/
nous	avons	/avɔ̃/
vous	avez	/ave/
ils / elles	ont	/ɔ̃/

Verbos regulares — Présent de indicatif

Pronombre	-ER (parler)	-IR (finir)	-RE (vendre)
je / j'	parle	finis	vends
tu	parles	finis	vends
il / elle / on	parle	finit	vend
nous	parlons	finissons	vendons
vous	parlez	finissez	vendez
ils / elles	parlent	finissent	vendent

#1741 - mencieguti erez2007@gmail.com

Verbos irregulares esenciales — Présent de indicatif

Pronombre	aller	faire	pouvoir	vouloir	prendre	savoir
je	vais	fais	peux	veux	prends	sais
tu	vas	fais	peux	veux	prends	sais
il/elle	va	fait	peut	veut	prend	sait
nous	allons	faisons	pouvons	voulons	prenons	savons
vous	allez	faites	pouvez	voulez	prenez	savez
ils/elles	vont	font	peuvent	veulent	prennent	savent

Passé composé — Verbos con avoir (parler)

Pronombre	Auxiliar avoir	Participio	Forma completa
je	j'ai	parlé	j'ai parlé
tu	tu as	parlé	tu as parlé
il / elle	il/elle a	parlé	il/elle a parlé
nous	nous avons	parlé	nous avons parlé
vous	vous avez	parlé	vous avez parlé
ils / elles	ils/elles ont	parlé	ils/elles ont parlé

Passé composé — Verbos con être (aller)

Pronombre	Auxiliar être	Participio	Forma completa
je (m.)	je suis	allé	je suis allé
je (f.)	je suis	allée	je suis allée
tu (m.)	tu es	allé	tu es allé
il / on	il est	allé	il est allé
elle	elle est	allée	elle est allée
nous (m.)	nous sommes	allés	nous sommes allés
nous (f.)	nous sommes	allées	nous sommes allées
ils	ils sont	allés	ils sont allés
elles	elles sont	allées	elles sont allées

#1741 - mendiagutierrez2007@gmail.com

Participios pasados irregulares frecuentes

Infinitivo	Participio	Infinitivo	Participio
être	été	avoir	eu
faire	fait	aller	allé
venir	venu	prendre	pris
voir	vu	savoir	su
pouvoir	pu	vouloir	voulu
devoir	dû	lire	lu
écrire	écrit	dire	dit
mettre	mis	ouvrir	ouvert

#1741 - menciagutierrez2007@gmail.com

Anexo 2: Tablas de conjugación — Nivel A2

Imparfait — Verbos regulares e irregulares

Pronombre	parler	finir	être	avoir	faire	aller
je / j'	parlais	finissais	étais	avais	faisais	allais
tu	parlais	finissais	étais	avais	faisais	allais
il/elle/on	parlait	finissait	était	avait	faisait	allait
nous	parlions	finissions	étions	avions	faisions	allions
vous	parliez	finissiez	étiez	aviez	faisiez	alliez
ils/elles	parlaient	finissaient	étaient	avaient	faisaient	allaient

Futur simple — Verbos regulares e irregulares

Pron.	parler	finir	être	avoir	faire	aller	venir
je / j'	parlerai	finirai	serai	aurai	ferai	irai	viendrai
tu	parleras	finiras	seras	auras	feras	iras	viendras
il/elle/on	parlera	finira	sera	aura	fera	ira	viendra
nous	parlerons	finirons	serons	aurons	ferons	irons	vienrons
vous	parlerez	finirez	serez	aurez	ferez	irez	viendrez
ils/elles	parleront	finiront	seront	auront	feront	iront	viendront

Impératif — Verbos regulares e irregulares

Pron.	parler	finir	être	avoir	faire	aller	savoir
tu	parle	finis	sois	aie	fais	va	sache
nous	parlons	finissons	soyons	ayons	faisons	allons	sachons
vous	parlez	finissez	soyez	ayez	faites	allez	sachez

#1741 - menciagutierrez2007@gmail.com

Plus-que-parfait — Formación (referencia)

El plus-que-parfait se forma con **avoir o être en imparfait + participio pasado**. Las reglas de auxiliar y concordancia son las mismas que en el passé composé.

Pronombre	Con avoir (parler)	Con être (aller)
je	j'avais parlé	j'étais allé(e)
tu	tu avais parlé	tu étais allé(e)
il / elle	il/elle avait parlé	il était allé / elle était allée
nous	nous avions parlé	nous étions allés/allées
vous	vous aviez parlé	vous étiez allé(s/es)
ils / elles	ils/elles avaient parlé	ils étaient allés / elles étaient allées

#1741 - menciagutierrez2007@gmail.com

Anexo 3: Tablas de conjugación — Nivel B1

Subjonctif présent — Verbos regulares e irregulares

Pron.	parler	finir	être	avoir	faire	aller	pouvoir	savoir
que je	parle	finisse	sois	aie	fasse	aille	puisse	sache
que tu	parles	finisses	sois	aies	fasses	ailles	puisses	saches
qu'il/elle	parle	finisse	soit	ait	fasse	aille	puisse	sache
que nous	parlions	finissions	soyons	ayons	fassions	allions	puissions	sachions
que vous	parliez	finissiez	soyez	ayez	fassiez	alliez	puissiez	sachiez
qu'ils/elles	parlent	finissent	soient	aient	fassent	aillent	puissent	sachent

Conditionnel présent — Verbos regulares e irregulares

Pron.	parler	finir	être	avoir	faire	aller	vouloir	pouvoir
je / j'	parlerais	finirais	serais	aurais	ferais	irais	voudrais	pourrais
tu	parlerais	finirais	serais	aurais	ferais	irais	voudrais	pourrais
il/elle/on	parlerait	finirait	serait	aurait	ferait	irait	voudrait	pourrait
nous	parlerions	finirions	serions	aurions	ferions	irions	voudrions	pourrions
vous	parleriez	finiriez	seriez	auriez	feriez	iriez	voudriez	pourriez
ils/elles	parleraient	finiraient	seraient	auraient	feraient	iraient	voudraient	pourraient

Conditionnel passé — Formación (referencia)

El conditionnel passé se forma con **avoir o être en conditionnel présent + participio pasado**.

Pronombre	Con avoir (parler)	Con être (aller)
je	j'aurais parlé	je serais allé(e)
tu	tu aurais parlé	tu serais allé(e)
il / elle	il/elle aurait parlé	il serait allé / elle serait allée
nous	nous aurions parlé	nous serions allés/allées
vous	vous auriez parlé	vous seriez allé(s/es)

#1741 - mendiagutierrez2007@gmail.com

Anexo 3: Plus-que-parfait (Pluscuamperfecto)

El plus-que-parfait se forma con el auxiliar avoir o être en imparfait de indicativo + participio pasado. Los verbos de movimiento/estado y pronominales usan être (con concordancia del participio); los demás usan avoir.

Pronombre	Plus-que-parfait avec avoir (parler)	Plus-que-parfait avec être (aller)
je	j'avais parlé (había hablado)	j'étais allé(e) (había ido)
tu	tu avais parlé	tu étais allé(e)
il / elle / on	il avait parlé / elle avait parlé	il était allé / elle était allée
nous	nous avions parlé	nous étions allé(e)s
vous	vous aviez parlé	vous étiez allé(e)(s)
ils / elles	ils avaient parlé / elles avaient p...	ils étaient allés / elles étaie...

Verbos irregulares esenciales — plus-que-parfait:

Infinitivo	Participio pasado	Auxiliar	Ejemplo plus-que-parfait
être	été	avoir	j'avais été (había estado/sido)
avoir	eu	avoir	j'avais eu (había tenido)
aller	allé/e/s	être	j'étais allé(e) (había ido)
venir	venu/e	être	j'étais venu(e) (había venido)
faire	fait	avoir	j'avais fait (había hecho)
prendre	pris	avoir	j'avais pris (había cogido)
voir	vu	avoir	j'avais vu (había visto)
dire	dit	avoir	j'avais dit (había dicho)
partir	parti/e	être	j'étais parti(e) (había partido)
se lever	levé/e	être (réfl.)	je m'étais levé(e) (me había levantado)

Usos principales:

- Anterioridad respecto a otra acción pasada: Quand je suis arrivé, tout le monde était déjà parti.
- En el estilo indirecto en pasado, el passé composé se transforma en plus-que-parfait: «J'ai mangé» → Il a dit qu'il avait mangé.
- Con si + plus-que-parfait para hipótesis sobre el pasado: Si j'avais su, je serais venu.
- Para hacer retrospectivas en una narración: Il avait grandi là-bas. Ce matin-là, il revenait pour la première fois.

#1741 - mencigutierrez2007@gmail.com

Pronombre	Con avoir (parler)	Con être (aller)
ils / elles	ils/elles auraient parlé	ils seraient allés / elles seraient allées

Participe présent — Formación

Verbo	Nous présent	Participe présent	Gérondif
parler	parlons	parlant	en parlant
finir	finissons	finissant	en finissant
prendre	prenons	prenant	en prenant
faire	faisons	faisant	en faisant
être	(irregular)	étant	en étant
avoir	(irregular)	ayant	en ayant
savoir	(irregular)	sachant	en sachant

#1741 - menciagutierrez2007@gmail.com

Anexo 4: Verbos que rigen COD o COI

Este anexo recoge los verbos más frecuentes del francés clasificados según si rigen complemento directo (sin preposición) o complemento indirecto (con la preposición à). Esta distinción determina qué pronombre complemento se usa: le/la/les para el COD o lui/leur para el COI.

Verbos que rigen COD (complemento sin preposición)

Con estos verbos se usan los pronombres **le, la, les** para sustituir el complemento:

Verbo	Estructura	Ejemplo COD	Pronombre
regarder	regarder qqn/qqch	Je regarde Marie.	Je la regarde.
écouter	écouter qqn/qqch	J'écoute la radio.	Je l'écoute.
voir	voir qqn/qqch	Je vois Paul.	Je le vois.
appeler	appeler qqn	J'appelle Marie.	Je l'appelle.
aider	aider qqn	J'aide Paul.	Je l'aide.
attendre	attendre qqn/qqch	J'attends le bus.	Je l'attends.
chercher	chercher qqn/qqch	Je cherche mes clés.	Je les cherche.
connaître	connaître qqn/qqch	Je connais Marie.	Je la connais.
rencontrer	rencontrer qqn	Je rencontre Paul.	Je le rencontre.
inviter	inviter qqn	J'invite mes amis.	Je les invite.
remercier	remercier qqn	Je remercie Paul.	Je le remercie.

Verbos que rigen COI (complemento con à de persona)

Con estos verbos se usan los pronombres **lui, leur** para sustituir el complemento de persona:

Verbo	Estructura	Ejemplo COI	Pronombre
parler	parler à qqn	Je parle à Marie.	Je lui parle.
téléphoner	téléphoner à qqn	Je téléphone à Paul.	Je lui téléphone.
écrire	écrire à qqn	J'écris à mes parents.	Je leur écris.
dire	dire à qqn	Je dis à Paul.	Je lui dis.
demander	demander à qqn	Je demande à Marie.	Je lui demande.
répondre	répondre à qqn	Je réponds à Paul.	Je lui réponds.
expliquer	expliquer à qqn	J'explique à Marie.	Je lui explique.
donner	donner qqch à qqn	Je donne le livre à Paul.	Je lui donne le livre.
montrer	montrer qqch à qqn	Je montre la photo à Marie.	Je lui montre la photo.
plaire	plaire à qqn	Ce film plaît à Marie.	Ce film lui plaît.
ressembler	ressembler à qqn	Il ressemble à son père.	Il lui ressemble.
manquer	manquer à qqn	Tu manques à Marie.	Tu lui manques.

#1741 - mendiagutierrez2007@gmail.com

Anexo 5: Glosario gramatical español-francés

Este glosario recoge los términos gramaticales usados a lo largo del libro con su equivalente en francés. Útil para consultar gramáticas o diccionarios en francés.

Español	Francés	Abreviatura frecuente
sustantivo / nombre	nom (m.)	n.
adjetivo	adjectif (m.)	adj.
verbo	verbe (m.)	v.
adverbio	adverbe (m.)	adv.
pronombre	pronom (m.)	pron.
artículo	article (m.)	art.
preposición	préposition (f.)	prép.
conjunción	conjonction (f.)	conj.
sujeto	sujet (m.)	suj.
complemento objeto directo (COD)	complément d'objet direct (COD)	COD
complemento objeto indirecto (COI)	complément d'objet indirect (COI)	COI
complemento circunstancial	complément circonstanciel (CC)	CC
género	genre (m.)	—
número	nombre (m.)	—
masculino	masculin (m.)	masc. / m.
femenino	féminin (m.)	fém. / f.
singular	singulier (m.)	sing.
plural	pluriel (m.)	pl.
presente de indicativo	présent de l'indicatif	prés.
pretérito imperfecto	imparfait (m.)	imp.

#1741 - mencigutierrez2007@gmail.com

Español	Francés	Abreviatura frecuente
pretérito perfecto / indefinido	passé composé (m.)	PC
pluscuamperfecto	plus-que-parfait (m.)	PQP
futuro simple	futur simple (m.)	fut.
condicional (simple)	conditionnel présent (m.)	cond.
subjuntivo	subjonctif (m.)	subj.
imperativo	impératif (m.)	impér.
infinitivo	infinitif (m.)	inf.
participio pasado	participe passé (m.)	part. passé
gerundio / participio presente	gérondif / participe présent	gér.
verbo auxiliar	auxiliaire (m.)	aux.
concordancia	accord (m.)	—
voz activa	voix active (f.)	—
voz pasiva	voix passive (f.)	—
oración relativa	proposition relative (f.)	—
oración subordinada	proposition subordonnée (f.)	—
discurso directo	discours direct (m.)	DD
discurso indirecto	discours indirect (m.)	DI
antecedente	antécédent (m.)	—
agente	complément d'agent (m.)	—

#1741 - mencigutierrez2007@gmail.com

Anexo 6: Guía rápida de selección de tiempos y modos

Una de las dificultades más frecuentes del aprendizaje del francés es saber cuándo usar cada tiempo verbal. Esta guía ofrece un resumen de las preguntas que hay que hacerse para elegir el tiempo correcto en cada situación.

¿Qué tiempo uso para hablar del pasado?

Si la acción es...	Usa	Ejemplo
Un evento concreto que ocurrió (cuento qué pasó)	Passé composé	Il est arrivé à 8h.
Una descripción, estado o contexto en el pasado	Imparfait	Il faisait beau ce jour-là.
Un hábito o rutina pasada que ya no existe	Imparfait	Avant, il courait tous les jours.
Anterior a otro evento pasado (el 'pasado del pasado')	Plus-que-parfait	Il avait déjà mangé quand j'ai appelé.

¿Qué tiempo uso para hablar del futuro?

Si la acción es...	Usa	Ejemplo
Inmediata, planificada o intencional (oral)	Futur proche (aller + inf.)	Je vais partir dans cinq minutes.
Futura en general, con marcador temporal (escrito/formal)	Futur simple	Nous partirons demain matin.
Hipotética (si + imparfait...)	Conditionnel présent	Si tu venais, on mangerait ensemble.
Después de quand/dès que con referencia futura	Futur simple	Je t'appellerai quand tu arriveras.

#1741 - mencigutierrez2007@gmail.com

¿Qué modo uso (indicativo, subjuntivo o infinitivo)?

Si el verbo principal expresa...	Usa en la subordinada	Ejemplo
Hecho real, certeza (croire que, penser que, être sûr que)	Indicativo	Je pense qu'il viendra.
Voluntad, deseo (vouloir que, souhaiter que)	Subjuntivo	Je veux qu'il vienne.
Emoción (être content/triste/surpris que)	Subjuntivo	Je suis content qu'il soit là.
Duda, opinión negada (ne pas croire/penser que)	Subjuntivo	Je ne pense pas qu'il vienne.
Necesidad impersonal (il faut que, il est important que)	Subjuntivo	Il faut qu'il parte.
Certeza impersonal (il est certain/sûr que)	Indicativo	Il est certain qu'il viendra.
Mismo sujeto en ambas oraciones	Infinitivo	Je veux partir. (no: que je parte)

¿Cuándo uso passé composé y cuándo imparfait?

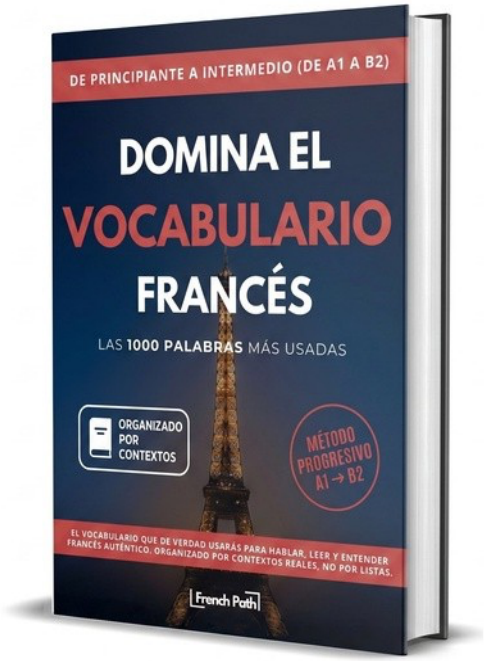
Hazte las siguientes preguntas:

- **¿Qué pasó?** → Passé composé. El evento que ocurrió y avanza la narración.
- **¿Cómo era? / ¿Cómo estaba? / ¿Qué hacía habitualmente?** → Imparfait. La descripción, el estado, el contexto, el hábito.
- **¿Ocurrió un número determinado de veces?** → Passé composé. ¿Ocurrió indefinidas veces de manera habitual? → Imparfait.
- **¿Había empezado ya cuando otra acción ocurrió?** → Imparfait (acción en progreso). La acción que interrumpió → Passé composé.

#1741 - mencigutierrez2007@gmail.com

12. Aprende más

Si este libro te ha ayudado a estructurar tu francés, descubre el resto de la **colección French Path**: manuales pensados desde cero para hispanohablantes que quieren aprender francés de manera eficaz, sistemática y sin atajos. Cada uno aborda un aspecto distinto del idioma para que tu aprendizaje sea completo y duradero.



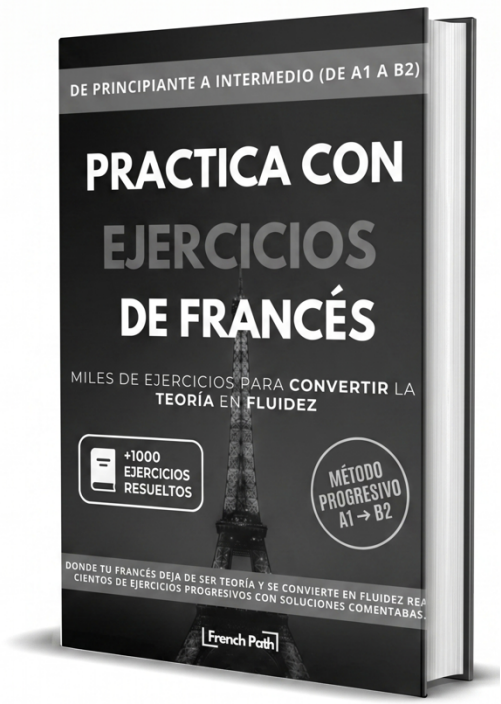
Domina el Vocabulario Francés

De Principiante a Intermedio Alto · De A1 a B2

Las **1.000 palabras más usadas** del francés organizadas por campo semántico y por nivel del MCER. Cada palabra viene acompañada de su traducción, su pronunciación, ejemplos en contexto y notas sobre matices, falsos amigos y diferencias con el español.

Incluye: vocabulario por temas (familia, trabajo, viajes, cultura...), guía de falsos amigos y expresiones idiomáticas frecuentes.

NIVEL: A1 · A2 · B1 · B2



Práctica con Ejercicios de Francés

Cuaderno de práctica con respuestas incluidas

Más de **1.000 ejercicios** muy variados que se adaptan a tu nivel y avanzan paso a paso. El cuaderno sigue exactamente el mismo índice que el manual de gramática: a medida que estudias cada tema, puedes practicarlo de inmediato con los ejercicios correspondientes.

Incluye las respuestas de todos los ejercicios para que puedas autocorregirte y avanzar de forma autónoma.

NIVEL: A1 · A2 · B1 · B2

#1741 - mencieguti...@gmail.com